

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen



XI
1960

UITGAVE VAN DE SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

FIRMA KAREL BEYAERT
BRUGGE



N.V. MARTINUS NIJHOFF
's-GRAVENHAGE

UITGEGEVEN MET DE STEUN VAN DE UNIVERSITAIRE STICHTING VAN DELFT

SINT PIETERSABDIJ, STEENBRUGGE

CORPUS CHRISTIANORUM

seu

NOVA PATRUM COLLECTIO

Series Latina

tam prodierunt:

Vol. I et II: Q. S. Fl. Tertulliani Opera Omnia.

VOL. IX: Eusebii Vercellensis, Fortunatiani et Chromatii Aquilensium, Filastrii Brixiensis, quae supersunt.

Vol. XIV: S. Ambrosius in Lucam et in Isaiam.

Vol. XXXIII: S. Augustini Locutiones et Quaestiones in Heptateuchum.

Vol. XXXVI: S. Augustini Tractatus in Iohannis Evangelium.

Vol. XXXVIII-XXXIX-XL: S. Augustini Enarrationes in Psalmos.

Vol. XLVII-XLVIII: S. Augustinus de Civitate Dei.

Vol. LXXII: S. Hieronymi Quaestiones hebraicae — Commentarii in Psalmos et in Ecclesiasten.

Vol. LXXVIII: S. Hieronymi Tractatus in Psalmos et in Marci Evangelium.

Vol. XCIV: Boethii Philosophiae Consolatio.

Vol. XCVII-XCVIII: M. Aurelii Cassiodori Expositio Psalmerum.

Vol. CIII et CIV: S. Caesarii Arelatensis Sermones.

Vol. CXVII: Liber Scintillarum, Epistulae Austrasicae et Merovingicae.

Vol. CXXII: Bedae Venerabilis Opera homiletica et rhythmica.

Vol. CXXVIII: Commodianus. — Claudius Marius Victorius.

Excerptum e vol. CLXXV: Itinerarium Egeriae.

sub prelo:

Vol. XX: Rufinus.

Vol. XLI: S. Augustini Sermones I-L.

Vol. LXXIII: S. Hieronymus in Isaiam.

Vol. LXXIV: S. Hieronymus in Hieremiam.

Vol. LXXV: S. Hieronymus in Ezechielem et Danielelem.

Vol. LXXVI: S. Hieronymus in Prophetas minores.

Vol. XC: Contra Varimadum.

Vol. XCI: S. Fulgentii Ruspensis Opera Omnia.

Vol. CXX: Beda Venerabilis in Lucam et in Marcum.

Vol. CXXI-CXXII: S. Gregorii Magni Moralia in Iob.

Vol. CXXIII: S. Gregorii Magni Homiliae in Ezechielem — Regula pastoralis.

Vol. CLXXV: Itineraria et alia geographica.

Petentibus gratis mittentur conspectus pleniores totius collectionis.

N.V. BREPOLS, TURNHOUT, BELGIË

SACRIS ERUDIRI

JAARBOEK VOOR GODSDIENSTWETENSCHAPPEN

verschijnt eenmaal 's jaars
in een boekdeel van circa
400 blz.

320 fr.

Redactie en Administratie : St Pietersabdij, Steenbrugge.

Postrekening : Brussel 1333.19.

Bankrelatie : Bank van Roeselare.

Medeuitgevers :

Voor België : Firma Karel Beyaert, Brugge.

Voor alle overige landen : Martinus Nijhoff, 's-Gravenhage.

Adressen der Medewerkers aan de elfde jaargang.

Dr V. BULHART, Maria-Theresien-Strasse 19/II/15, Wien IX, Österreich.

Dr L. CHAVOUTIER, Presbytère, Bourg-St-Maurice (Savoie), France.

Prof. Dr C. DE CLERCQ, Tolstraat, 54, Antwerpen, België.

DDr Dom A. DOLD, O.S.B., Erzabtei Beuron, Hohenzollern, Deutschland.

Dr K. GAMBER, Kloster Prüfening, Regensburg, Deutschland.

Dom A. HOSTE, O.S.B., Sint Pietersabdij, Steenbrugge, Assebroek, België.

Dr P. F. HOVINGH, Jan Evertsenplaats, 137, Rotterdam, Nederland.

Dr A. LANG, S.V.D., Shingen Shingakuin, 47 Takigawacho, Showaku, Nagoya, Japan.

Dom J. LECLERCQ, O.S.B., Abbaye Saint Maurice et Saint Maur, Clervaux, Grand Duché du Luxembourg.

Dr R. LIEVENS, Julianalaan, 4^b, Oegstgeest, Nederland.

Dr C. H. TALBOT, The Wellcome Historical Museum, Euston Road, 183, London, N. W. 1, England.

SACRIS ERUDIRI

Jaarboek voor Godsdienstwetenschappen

IMPRIMI POTES

Steenbrugis, 19 Martii 1960

† Isidorus LAMBRECHT
Abbas.

IMPRIMATUR

Brugis, 26 Martii 1960

M. DE KEYZER
Vic. Gen.

Die Konjunktionen *que* und *qui* in den Tractatus Origenis

von

V. BULHART

(Wien)

Dank einem glücklichen Funde von A. C. Vega steht es nunmehr fest, dass die von Batiffol-Wilmart im Jahre 1900 herausgegebenen Tractatus Origenis den aus dem Kampfe gegen die Arianer bekannten Bischof von Iliberis Gregorius zum Verfasser haben und somit der zweiten Hälfte des vierten Jahrhunderts angehören. Es sind nur zwei Hss. bekannt, eine Orleaner, F, und eine in St. Omer befindliche, B. Ein glücklicher Zufall hat es gefügt, dass sie zugleich Vertreter zweier von einander sehr bezeichnend abweichender Fassungen sind: die Hs. F ist in einem von der Vulgärsprache stark beeinflussten Latein geschrieben, was sich z. B. in der Vertauschung von *e* und *i* sowie von *u* und *o* ausdrückt; sie schreibt also *trea*, *relegio*, *sterelis*, die Singulare *valles*, *carnes*, die Praesentia *congruet*, *depromet*, umgekehrt *firmentum*, *Eliazar*, weiter *robor*, *incolomis*, *alterios*, umgekehrt *mudulata*, *utpute*, *nundum* usw.; der cod. B dagegen ist im allgemeinen frei von solchen und ähnlichen Vulgarismen; er stellt also eine emendierte Fassung dar, und wenn er hie und da Vulgarismen aufweist, so sind sie vom Bearbeiter übersehen worden. Es fehlt in der spätlateinischen Literatur nicht an Beispielen für reinigende Rezensionen einer vulgärlateinischen Vorlage; aus dem profanen Schrifttum ist die Bearbeitung Chirons durch Vegetius bekannt, im theologischen liegen zwei Rezensionen dieser Art in dem Werk des Eusebius Vercellensis vor, das im IX. Bande des

Corpus Christianorum herausgegeben ist, oder die in demselben Sinn erfolgte Bearbeitung des Itinerarium Antonini Placentini im 39. Bande des CSEL. Ob die emendierte Fassung der Tractatus Origenis etwa von Gregorius selbst stammt, wird sich kaum entscheiden lassen; dass sie nicht das Werk eines Abschreibers ist, ergibt sich schon daraus, dass mitunter einzelne Sätze und auch längere Partien in ihrem Wortlaut auffallend abweichen. Die übrigen dem Gregorius Iliberitanus zugeschriebenen Schriften weisen keine Vulgarismen auf, wozu die Dialogi des Gregorius Magnus in ihrem Verhältnis zu den übrigen Werken dieses Autors eine Parallele liefern; ebenso weisen die Psalmenpredigten des Hieronymus an seine Mönche viele vulgärlateinische Elemente auf, von denen z. B. der gelehrte Jeremiaskommentar frei ist.

Unter den vielen Vulgarismen des cod. F ist der auffallendste und für die Geschichte der lateinischen Sprache wichtigste der Gebrauch der Konjunktionen *que* und *qui*; ersteres begegnet uns 14 mal, *qui* 9 mal; schon diese grosse Zahl verbietet, den Emendationen des cod. B zu folgen, der gewöhnlich *que* durch *quia* ersetzt.

Ich lasse nunmehr die Belege folgen, wobei ich die Paragraphen meiner für das CC bestimmten Ausgabe anführe zusammen mit den Seiten und Zeilen der editio princeps von Batiffol-Wilmart.

que : 1.) 1, 21 p. 8, 16 *et que (quod F^a, quia B) aliud est imago, aliud similitudo, ita dividenda ratio est, ut... nunc de similitudine disseramus.*

2.) 1, 33 p. 12, 5 *et ideo timendus, observandus et adorandus est, que (qui F^a, quia BF^a) deus credi magis se voluit, non iudicari.*

3.) 2, 6 p. 14, 23 (Act. 13, 46) *vobis primum oportuerat praedicari verbum dei, sed que (quia BF^a) reppulistis illud..., transferimus nos ad gentes.*

4.) 6, 29 p. 66, 2 *quid hoc sit, ... quod Iudas sic meruit collaudari, ... nisi que (quia BF^a) ex tribu Iuda Xpistus venturus erat?*

5.) 6, 56 p. 74, 4 *haec etenim septiformes spiritalis gratia ideo in oculis deputatur, que (quia BF^a) exinde praeterita, praesentia et futura cernuntur.*

6.) 10, 8 p. 108, 1 *est et sacrificium continentiae, quia castos diligit deus; est et sacrificium salutare, 'ut habentes uxores sint tamquam non habentes'*; <...> *que (quia BF^a) 'felices' inquit 'puro corde'*. Der Sinn der lückenhaften Stelle ergibt sich deutlich aus dem parallelen Glied *quia castos diligit deus*.

7.) 11, 16 p. 122, 9 *et que (quia BF^a) crux Xpisti ... 'per-euntibus stultitia, salvis autem futuris virtus dei est, proinde eqs.*

8.) 12, 17 p. 133, 13 *'erit' enim inquit, 'ubi non populus meus populus meus et quae non dilecta dilecta'*, *que (quia B, quid est Et F^a) 'erit' inquit, 'ubi non populus meus, ibi filii dei vocabuntur.'*

9.) 13, 24 p. 147, 18 *et ut praeteream plura, qu[a]e (quia BF^a) necessaria deo disputare*. Die Schreibung *quae* erscheint auch in Nr. 25. 26. 28. 32.

10.) 14, 26 p. 160, 4. Im Anschluss an die Stelle des Jeremias (18, 4) *cecidit vas de rota et confractum est* heisst es: *hoc (lutum) quia pro Adam fuerat vitiis cumtaminatum ... , que (qui B) necdum fuerat igneo spiritu in ecclesiae fornace decoctum, et proinde confractum est*. Das *qui* von B kommt in dieser Hs. noch zweimal vor, 16, 2 für *quia* und 19, 1 für *quoniam* von F.

In diesen zehn Fällen ist also *que* kausal; es kann aber ebenso wie *quod*, *quia*, *quoniam* auch abhängige Aussagesätze einleiten ebenso wie in Nr. 25. 28. 34. 35. 38. 39. 43. 46. 47:

11.) 2, 28 p. 21, 23 *lac et butyrum significat, que (quod F^a, quia B) lex et prophetae usque ad Ioannem prophetaverunt*.

12.) 6, 17 p. 62, 5 *videtis ergo,*

que hoc non de praeterito facto, quod (B, quia F^a) hoc non sed novissimis diebus facien- praeterito factum, sed futuro dum faciendum loquebatur.

13.) 10, 15 p. 110, 4 *nescientes, que (quia BF^a), in quo alium iudicant, semetipsos condemnant eadem faciendo*.

Einmal steht *que* nicht für die Konjunktion, sondern für das Relativpronomen *quod*:

14.) 16, 29 p. 178, 9 *si vis animae vulneratae malagma conficere, que (quod B) tumores eius conprimat*.

qui : 15.) 2, 18 p. 18, 15 *quem ideo saginatum dicit, qui (quia BF²) erat omnium bonorum operum praeop[t]imus.*

16.) 3, 6 p. 25, 25 *et quia populus Iudaeorum peccator de Aegypto exiens legem in servitute accepturus erat, ... proinde hic populus, qui (quia BF²) peccator est, <a filio Agar figurabatur>.*

17.) 5, 6 p. 46, 5 *et nocentes dantur sub manu eius (Ioseph in carcere), qui vir (quia ipse B) innocens habebatur.*

18.) 6, 1 p. 57, 10 *quaedam disputanda sunt, quaedam utiliter differenda, qui (quia BF²) et vos magis brevia quam prolixa delectant.*

19.) 6, 4 p. 58, 14 *ideo ..., qui (quia F², quoniam B) ex ipsis... Xpistus advenit.*

20.) 6, 25 p. 64, 15 (Gen. 49, 7) *maledictus furor eorum, qui (quia BF²) audax et ira eorum quia dura.*

21.) 6, 32 p. 66, 15 *et qui (quia BF²) iudex et dominus universorum erat Xpistus, propterea eqs.*

22.) 13, 27 p. 148, 17 *qui ideo leo dicitur, qui (quia BF²) eqs.*

23.) 17, 2 p. 180, 18 *qui (quia B) plerumque obrepit falsitas hereticorum, ... proinde eqs.*

Das Relativpronomen *qui* könnte in dem folgenden Beleg vorliegen, obwohl der Redaktor von cod. B den Satz kausal verstanden hat :

24.) 9, 13 p. 101, 3 *'azyma ... cum amaritudinibus edetis', quia ipsis Iudaeis amarum esset futurum, quod dominum suum ... occisuri erant, ... amarum utique eis, qui (quod B) quasi ad latronem noctu venerunt, amari clavi, quibus eum confixerunt.*

Diese grosse Zahl von Belegen aus den Tractatus Origenis¹ würde schon allein hinreichen, um die Existenz der

¹ Zweimal hat die Hs. B *qui* gegenüber *quia* oder *quoniam* in F : 16,2 p. 169, 10 *qui* (B, *quia* F) *dominus... fiduciam requirendi dedit sic dicens : 'petite et accipietis', ... proinde eqs.* und 19, 1 p. 200, 2 (Zach. 2, 13) *sileat omnis caro a facie domini, qui* (B, *quoniam* F, gr. 2, 17 *διότι*, Vulg. *quia*) *exsurrexit.* Angesichts der Tatsache, dass B sonst konsequent die *que* und *qui* von F beseitigt und F selbst an beiden Stellen nicht *qui* hat, wird man in beiden Fällen in B ein Verschreiben anerkennen.

Konjunktionen *que* und *qui* für das 4. Jahrh. zu beweisen ; es gibt ihrer aber noch ausserdem eine ganze Reihe für beide ; die aus Eusebius Vercellensis wurden von mir selbst in meiner Ausgabe im CC vol. IX nicht erkannt und die im Eusebius Emesenus stehenden hat Buytaert verkannt.

que. 25.) Ps. Euseb. Verc. trin. 12 (11), 30 *cum ... professus fuisset, dona qu[a]e per spiritum ecclesiae donantur*, « nachdem Paulus erklärt hat, dass die verschiedenen Gaben dem heiligen Geist zu verdanken seien ». Dass dies der Sinn ist, ergibt sich aus I Cor. 12, 8, auf welche Stelle sich unser Satz bezieht : *alii quidem per spiritum datur sermo sapientiae, alii autem sermo scientiae* eqs. Jedoch machen es die in der Praefatio meiner Ausgabe III 15 f p. xvi angeführten Beispiele aus Euseb. Verc. epist. 2, 3, 1 und Aug. lib. arb. 2, 18, 50 zweifelhaft, ob *quae* als *que* oder nicht vielmehr als Relativpronomen aufzufassen ist.

26.) Itala apoc. 3, 1 Tycon. *novi opera tua, qu[a]e* (δτι, Vulg. *quia*) *nomen habes quod vives et mortuus es*.

27.) Euseb. Emes. serm. 9, 10 p. 222, 4 *que ergo per ipsum, nihil cum ipso*, « weil alles durch Christus geschaffen wurde, kann nichts mit ihm zusammen geschaffen sein. »

28.) id. 17, 6 p. 375, 13 *dictum est etiam in alio tractatu qu[a]e* (*quod* Buytaert) *non convenirent*.

29.) id. 19, 18 p. 58, 25 *ideoque adduxit adversum eos plagas, que* (P, *quas* C, *quia* H) *dum daret beneficia eos suadere non potuit*.

30.) id. 28, 9 p. 215, 4 *confundimini, que* (P, *quia* CH) *ab aliis ediscitis*, « schämt euch, dass ihr erst von anderen lernen müsst, was ihr selber wissen solltet. »

31.) id. 28, 11 p. 216, 3 *ideo que* (P, *quia* CH).

32.) Aponius in cant. 3 p. 50 extr. *myrrha amara interpretatur, quae in se salutarem significat disciplinam, quam in Christo suscepit ecclesia, qu[a]e pro eius nomine in diversis membris diversas tormentorum amaritudines tolerando fasciculus myrrhae efficitur ei Christus*, « weil die Christen bittere Martern ertragen, wird Christus für sie zur bitteren Myrrhe. »

qui : 33.) Itala apoc. 3, 4 Tycon. *qui* (δτι, Vulg. *quia*) *digni sunt*.

34.) Euseb. Verc. trin. 3, 31 *in cuius causa scriptum inve-*

nitur, si dei an hominis, qui esurivit? « von wem wird gesagt, von Gott oder vom Menschen, dass ihn hungerte? »

35.) id. 3, 66/67 *cognosce ... qui ignoras* eqs., « erkenne, dass du nicht weisst ».

36.) id. 6, 2 rec. II p. 81, 29 die Person des heiligen Geistes unterscheidet sich dadurch, *qui (qua rec. I) nec pater nec filius est*.

36.) Ps. Euseb. Verc. trin. 9 (11), 3 p. 129, 28 (im Libellus fidei einer Synode): ich glaube an drei göttliche Personen, *unum tamen deum, qui ex uno patre et totum quod pater sit deus natus est filius*. In meiner Ausgabe (CC vol. IX) habe ich aus der Fides Romanorum *quia* aufgenommen, was ich jetzt für unnötig halte.

37.) Ps. Chrysost. de solstit. p. 103 (Migne Suppl. 1, 565) *aequinoctium iocundum omnibus, qui pigris et somnicolosis somnum oculis desistit*, « aufhören lässt, vertreibt. » Transitive wie hier scheint *desistere* noch gebraucht zu sein bei Serenus Sammonicus 655 *ut lapis ille viae solitos iam destitit orbes* (Thes. 733, 26).

38.) Euseb. Emes. serm. 1, 14 p. 23, 8 *hoc dicit, qui numquam erimus iusti*.

39.) 3, 30 p. 96, 12 *cogita apud te, qui* (CHP, *quia* T) *sis humilis*.

40.) 3, 32 p. 98, 11 *quare? qui* (HP, *quia* CT) *non poteramus*.

41.) 4, 28 p. 124, 5 *semetipsos condemnant, qui* (CHP, *quia* T) *excusant*.

42.) 10, 13 p. 246, 13 *non quia praedictum est, sed qui (quia T²) effici habebat*.

43.) 10, 14 p. 247, 4 *respondeo, qui (quia T²) superavit*.

44.) 11, 9 p. 262, 21 *qui (quia T²) enim ... non poterant eum cito comprehendere (einholen), expectavit eos*.

45.) 13, 15 p. 301, 14 *qui (quia T²) incredibilis erat resurrectio, maiora (miracula) servavit praeconibus resurrectionis*.

46.) 14, 25 p. 341, 9 *sponsae quis dicit, qui (quia T³) est sponsus aut quia bonus est sponsus?*

47.) 19, 11 p. 52, 9 *dico qui* (H, *quia* CP).

48.) 19, 35 p. 73, 8 *propter impotentiam crucis et qui praedicabant omnia incredibilia*.

Die frühesten Belege für *que* und *qui* in den romanischen Sprachen sind um einige Jahrhunderte jünger, denn sie stam-

men aus dem 9. Jh.; daher verdient der Nachweis ihres Vorkommens auf lateinischem Boden bereits ein halbes Jahrtausend früher Beachtung.

Über die Entstehung der beiden Formen geht die communis opinio dahin, dass entweder *quia* über *qui* zu *que* wurde oder *quid*, welches allmählich an die Stelle von *quod* trat, *qui* und *que* ergab.

SUMMARIUM

Coniunctiones que et qui adhuc tantum in linguis Romanicis haberi putabantur, antiquissimis codicum testimoniis fere inde a nono saeculo medio traditae. Sed iam quingentos annos antea, medio fere saeculo quarto, non solum in Gregorii Iliberitani Tractatibus Origenis, sed etiam apud alios auctores eas in usu fuisse multis exemplis demonstratur.

*Maria-Theresien-Strasse 19/II/15,
Wien IX, Österreich*

Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie

von

P. Dr. Artur Paul LANG, S. V. D.

(*Divine Word Seminary, Nagoya, Japan*)

Wir wählen diesen Titel für die vorliegende Studie, um so alle liturgischen Formeln, die wir im folgenden behandeln, gleichsam wie auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen. Wenn wir « Oktavtag von Epiphanie » sagen, so verstehen wir das Messformular, welches vor der neuerdings erfolgten Neuordnung der Oktaven für den 13. Januar auch das Epiphanie-*Communicantes* mit einschloss.

Das Formular des Oktavtages von Epiphanie umfasst somit fünf Formeln : die Oration, die Sekret, die Präfation, das *Communicantes* und die Postcommunion.

Obiger Titel soll natürlich nicht besagen, dass es zur Zeit Papst Leos schon einen Oktavtag von Epiphanie gab. Zur Frage steht auch nicht, ob das Formular als Ganzes von ihm verfasst wurde, sondern einzig und allein soll untersucht werden, ob die einzelnen Formeln von ihm stammen. Obwohl diese Formeln in den römischen Sakramentaren für Epiphanie oder wenigstens in Verbindung mit Epiphanie aufgeführt werden, soll in unserer Ausführung die Möglichkeit offen gelassen werden, ob vielleicht doch nicht die eine oder andere Formel zwar von Papst Leo anstatt für Epiphanie für Weihnachten geschaffen wurde, nachher aber von den

Kompilatoren der Sakramentare dem Epiphaniestage zugewiesen wurde¹. Nichtsdestoweniger nennen wir die zu behandelnden Formeln der Einfachheit halber im folgenden: Epiphanieoration, Epiphaniesekret, Epiphaniepräfatation, Epiphaniecommunicantes.

ERSTES KAPITEL

DIE EPIPHANIEORATION GeV I, 12, 2

- a Deus, cuius unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit
- b Praesta quaesumus
ut per eum quem similem nobis foras agnovimus,
- c intus reformare mereamur. per dominum nostrum.

Reg. 316 f. 12^v

GePr 15, 1

GeG f. 12^r reformari

GeA 103, 120 foris / reformari

GeS 112 foras S; foris C / reformare S; reformari C

GeB f. 10^r foras / reformare

GeRh f. 36^v foris / reformari

GeM 69 = GeS 112

GrH 18, 2 foras C; foris O r p / reformari

MR in Octav. Epiph. foris / reformari

Es sind hier und im folgenden nur die Varianten berücksichtigt, die entweder eine gleichwertige oder eine bessere Lesart bieten. Offenbare Schreibfehler, Additionen, Auslassungen und Wiederholungen bleiben unerwähnt^{1a}.

¹ Zu dieser Frage vgl.: S. MARSILI, O. S. B., *I Sacramentari e la questione del Natale e dell' Epifania a Roma: Rivista Liturgica* 23 (1936) S. 10-17. So fänden sich beispielsweise Anklänge an die Epiphanieoration « *Deus, cuius Unigenitus* » gerade in Weihnachtssermonen Leos, und ebenso könnte der Ausdruck der Epiphaniepräfatation « *in novam lucem* » auf den 25. Dezember hinweisen (a. a. O., S. 16 f.).

^{1a} Wir bedienen uns der folgenden Sigel: GeV(etus); GePr(ag); GeG(ellone); GeA(ngoulême); GeS(angall. 348): 1. Hd. S, Korrektoren C; GeB(erlin, Phillipps); GeRh(einau); GeM(onza); GrH(a-

Schon früher wurde diese Epiphanieoration mit Papst Leo in Beziehung gebracht, sei es, dass man das Motiv der « Erscheinung des Herrn » oder das unserer « Erneuerung durch Christus » dabei besonders untersuchte². Weniger wurde hierbei auf den *apologetischen* Gehalt der Oration eingegangen, und doch scheint es gerade dieser zu sein, der nicht nur zum vollen Verständnis derselben führen, sondern auch letztlich den Ausschlag geben kann, ob Papst Leo ihr Verfasser ist. Unter dieser Rücksicht suchten wir schon einmal diese Oration zu betrachten, doch verbot es der kurz bemessene Raum einer Anmerkung, dabei weiter auszuholen³. Die Erkenntnisse, die die nun folgenden ausführlicheren Darlegungen vermitteln, rechtfertigen die erneute Behandlung der Epiphanieoration.

Zunächst stellen wir aus den Werken Leos eine *Wort- und Sachkonkordanz* zu den einzelnen Wendungen der Oration auf. Dann prüfen wir, ob ihr *Stil und Rhythmus* leoninische Eigenart verrät. Schliesslich versuchen wir den ungefähren *Zeitpunkt ihrer Entstehung* anzugeben.

1 Wort- und Sachkonkordanz

a DEUS CUIUS UNIGENITUS IN SUBSTANTIA NOSTRAE CARNIS APPARUIT

Zitat

1) « Hodie Verbum DEI CARNE APPARUIT *vestitum*, et quod nunquam fuit humanis oculis visibile, coepit etiam *manibus* esse tractabile. Hodie *genitum* IN NOSTRAE

drianum): C(ambrai), O(ttobon.), r(eg. 337), p(amelius). M(issale) R(omanum).

² So über letzteres P. DE PUNIET, in: *Intus reformari: Ephemerides Liturgicae* 52 (1938) S. 125-140. Beider Themen gedenkt C. CALLEWAERT, in: *S. Léon et le « Communicantes »: Sacris Erudiri* 1 (1948) S. 140-149 passim.

³ A. P. LANG, S.V.D., *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums* mit Berücksichtigung des Sacramentarium Leonianum und des Sacramentarium Gregorianum, Steyler Verlagsbuchhandlung 1957, S. 354, Anm. 3.

CARNIS animaeque SUBSTANTIA *Salvatorem* angelicis vocibus didicere pastores » ¹ (26, 1 - 213 A) ².

So sagt Papst Leo u. a. in einem Weihnachtssermo, der wohl der Zeit nach dem Auftreten des Eutyches angehören dürfte.

Die folgenden Ausführungen werden zeigen, dass diese Anklänge an Glied a erst dann ihre volle Bedeutung für unsere Beweisführung gewinnen, wenn wir sie gegen Irrlehren gerichtet sein lassen, die die wahre menschliche Natur Christi in Zweifel zogen. Mit solchen Irrlehren hatte sich Papst Leo tatsächlich während seines Pontifikates öfters auseinanderzusetzen, nämlich mit den Manichäern in den Jahren 443-444, mit den Priszillianisten in den Jahren 445-447 und mit den Monophysiten seit dem Jahre 449.

Wie im soeben angeführten Weihnachtssermo dürfte Papst Leo auch im Sermo 63 die Monophysiten im Auge gehabt haben ³.

2) « Dicente autem evangelista, quod 'Verbum caro factum est, et habitavit in nobis' (J 1, 14); et dicente Apostolo, quod 'Deus erat in Christo mundum reconcilians sibi' (2 C 5, 19): ostensum est, quia UNIGENITUS *summi Patris* tale iniiit cum *humana humilitate* consortium, ut suscepta NOSTRAE CARNIS animaeque SUBSTANTIA unus atque idem DEI *Filius* permaneret, nostra augendo, non propria, quia infirmitas erat provehenda, non virtus: ut cum suo Creatori creatura esset

¹ Bei der Textvergleichung bedienen wir uns der KAPITÄLCHEN, um die Wortkonkordanz hervorzuheben, zu der wir auch alle Wörter gleichen Stammes rechnen. Durch *Kursivschrift* werden die Synonyma bezeichnet. In *Kursivschrift* werden auch gleiche oder ähnliche Gedanken wiedergegeben. Bedeutendere Synonyma und sonstige bemerkenswerte Ausdrücke stehen in *Sperrschrift*.

² Da alle Sermonen und Briefe in Migne PL 54 enthalten sind, entfällt jeweils die Ziffer 54. Die Zahl nach dem waagrechten Strich gibt die Spalte dieses Bandes an. Bei Sermonen entfällt auch das Abkürzungszeichen Srm., während jedoch die Briefe durch Ep. kenntlich gemacht werden.

³ Der Beweis für die beiden Naturen in Christus wird in diesem Sermo den gleichen Schriftstellen wie im 'Tomus II' entnommen. Siehe Ep. 165, 4 - 1161 A.

unita, nihil assumpto divinum, *nihil* assumpti *deesse* humanum » (63, 1 - 353 B f.).

Um den Inhalt des Gliedes a noch tiefer ausschöpfen zu können, sollen nun seine einzelnen Worte und Wortverbindungen im Lichte leoninischer Texte erklärt werden.

IN SUBSTANTIA ..

Was z u n ä c h s t das Wort «*substantia*» betrifft, so ist es im Sinne Papst Leos mit dem Wort «*natura*» gleichbedeutend.

3) « Idem enim et sempiternus ex Patre, et temporalis ex matre, in sua virtute inviolabilis, *in nostra infirmitate passibilis*, in Deitate Trinitatis cum Patre et Spiritu sancto unius eiusdemque *naturae*; *in susceptione* autem hominis non unius SUBSTANTIAE, sed unius eiusdemque personae » (Ep. 35, 2 - 805 C).

Dieser Brief an Julianus, Bischof von Kios, ging zugleich mit dem bekannten 'Tomus Leonis' nach Konstantinopel ab. Bischof Julianus war Papst Leos Geschäftsträger (Apostoliarius) am Kaiserhof von Konstantinopel.

4) « et putant, quod possint nostram diligentiam fallere, cum aiunt se unam Verbi naturam credere incarnatam; cum utique Verbo Dei in Divinitate Patris, et sua, et Spiritus sancti, una *natura* sit; *suscepta* autem *veritate* CARNIS NOSTRAE illi inconvertibili SUBSTANTIAE *nostram* quoque *unitam esse naturam* » (Ep. 88, 1 - 927 B f.).

So schreibt Papst Leo an Paschasius, Bischof von Lilybäum, dem er an seiner Statt den Vorsitz auf dem Konzil von Chalkedon übertrug.

Die angeführten Texte zeigen, dass der Papst die beiden Ausdrücke «*substantia*» und «*natura*» im gleichen Sinne gebraucht ⁴.

⁴ Wie J. GAIDIOZ zeigen konnte, vertritt «*natura*» die Stelle von «*substantia*» in den Texten des 'Tomus Leonis', die aus früheren Sermonen des Papstes entnommen sind. Vgl.: J. GAIDIOZ, *Saint Prosper d'Aquitaine et le tome à Flavien: Revue des Sciences Reli-*

Sowohl die göttliche als auch die menschliche Wesenheit (oder Natur) behalten in Christus ihre Eigenart bei.

5) « ... cum catholica fides utrumque suscipiat, utrumque defendat, quae secundum proprietatem divinae humanaeque SUBSTANTIAE unum Dei Filium et hominem credit et Verbum » (64, 4 - 361 A ; desgl. Ep. 124, 5 - 1065 C).

Sermo 64 wurde am Sonntag vor Ostern gehalten. Das Thema, das über die zwei Naturen in Christus handelt — der Sermo richtete sich gegen die Monophysiten —, wurde in Sermo 65 am darauffolgenden Mittwoch von Papst Leo fortgesetzt. Darin betont er nochmals, dass die Eigenarten beider Naturen in Christus bestehen bleiben.

Der 124. Brief, in dem sich der Papst an die monophysitischen Mönche Palästinas wendet, enthält grosse Teile der beiden Sermonen.

6) « Quamvis ergo ab illo initio, quo in utero Virginis 'Verbum caro factum est', nihil unquam inter divinam humanamque SUBSTANTIAM divisionis exstiterit, et per omnia incrementa corporea unius personae fuerint totius temporis actiones, ea ipsa tamen, quae inseparabiliter facta sunt, nulla permixtione confundimus : sed quid, cuius naturae sit, ex operum qualitate sentimus ; nec divina enim humanis praeiudicant, nec humana divinis, cum ita in idipsum utraque concurrant, ut in eis nec proprietas absumatur, nec persona geminetur » (65, 1 - 361 C f.).

Der gleiche Text findet sich, mit einigen kleineren Abweichungen, auch im 124. und 165. Brief :

7) « Quamvis ... nulla permixtione confundimus ; sed quid, cuius formae sit, ex operum qualitate sentimus ... nec proprietas absumatur, nec persona geminetur » (Ep. 124, 6 - 1065 C f.).

8) « Quamvis itaque ... nihil unquam inter utramque formam divisionis exstiterit, ... sed quid, cuius formae sit, ex operum qualitate sentimus » (Ep. 165, 6 - 1165 A).

gieuses 23 (1949) S. 283 ff. Auch das spricht also für die Gleichsetzung von « substantia » mit « natura ».

Das gleiche Anliegen, dass in Christus die Eigenart beider Naturen unversehrt fortbesteht, beschäftigt Papst Leo auch in einem Sermo auf die Auferstehung des Herrn. Der menschlichen Natur ist vor allem ihre *Sichtbarkeit* und *Betastbarkeit* *eigentlich*.

9) « ... non solum loquens cum eis (scil. cum discipulis), sed etiam habitans atque convescens, et pertractari se diligenti curiosoque contactu ab eis ... admittens ... et rursus idem vulnus lateris, fixuras clavorum, et omnia recentissimae passionis signa monstrabat, ut agnosceretur in eo *proprietas divinae humanaeque naturae* individua permanere, et ita sciremus Verbum non hoc esse quod *CARNEM*, ut unum Dei Filium et Verbum confiteremur et *CARNEM* » (71, 3 - 388 A f.).

Der gleiche Text steht, etwas abgeändert, auch im 'Tomus Leonis' ⁵.

IN SUBSTANTIA CARNIS NOSTRAE

Wie die obigen *Zitate 1 und 2* zeigen, umschliesst der Begriff « *substantia* » das Wesen des Menschen, insofern es sich aus Leib und Seele konstituiert. Da Papst Leo häufig mit Irrlehren zu tun hatte, die Jesus zwar eine Seele aber keinen wahren menschlichen Leib zuerkannten, so verwendet er gerne das Wort « *substantia* » in Verbindung mit « *caro* », « *corpus* » und ähnlichen Ausdrücken, um die Wirklichkeit des menschlichen Leibes Christi zu bejahen.

Die Betonung des leiblichen Elementes der menschlichen Natur lässt sich aus den drei folgenden Texten erkennen.

⁵ Vgl. : Ep. 28, 5 - 773 A f. — Aus der Art und Weise, wie die Weihnachtssermonen 21, 22, 23 und 24 im 'Tomus Leonis' verwendet wurden, darf man schliessen, dass sie dem 'Tomus' zeitlich vorangehen. Das gleiche darf man dann wohl auch für die anderen Sermonen annehmen, die Material für den 'Tomus' lieferten. Zu letzteren gehört auch Sermo 71. Da er leibfeindlichen Irrtümern entgegentritt, so dürfte er wohl in manchen Äusserungen entweder die Manichäer oder Priszillianisten im Auge gehabt haben. Sermo 71 ist die von Papst Leo angekündigte Fortsetzung des Sermo 70 (vgl. : 70, 6 - 384 C mit 71, 1 - 386 A f.).

10) « Nova autem nativitate genitus est, conceptus a Virgine, natus ex Virgine, sine paternae carnis concupiscentia, sine maternae integritatis iniuria: quia futurum hominum *Salvatore* talis ortus decebat, qui et in se haberet *humanae SUBSTANTIAE naturam*, et *humanae CARNIS* inquinamenta nesciret » (22, 2 - 195 A f.).

11) « Inviolata virginitas concupiscentiam nescivit, *SUBSTANTIAM* ministravit » (22, 3 - 196 C).

Den ganzen Passus des 22. Sermo, der mit dem Text des *Zitates 10* beginnt und mit dem des *Zitates 11* schliesst, und ebenso die Texte der Zitate selbst fasst der gegen Eutyches gerichtete 'Tomus Leonis' folgendermassen zusammen:

12) « Nova autem nativitate generatus, quia inviolata virginitas concupiscentiam nescivit, *CARNIS materiam* ministravit » (Ep. 28, 4 - 767 A).

Im gleichen Sinne gebraucht Papst Leo den Ausdruck « *substantia* » auch anderen Irrlehrern gegenüber, die die wahre menschliche Natur in Christus leugneten. Wahrscheinlich hatte er im folgenden Sermo entweder die Manichäer oder die Priszillianisten im Auge *.

13) « Inconsequens enim et irrationabile videbatur, recipere animo, quod creatorem omnium naturarum *IN SUBSTANTIA veri hominis* Virgo intemerata peperisset; quod aequalis Patri Filius Dei, qui impleret omnia et contineret universa, furentium *manibus comprehendere*, iniquorum iudicio condemnari, et post dedecora illusionum, cruci se permisisset affigi. Sed in iis omnibus simul sunt et *humilitas hominis*, et celsitudo Deitatis; ... quia de ineffabili potentia factum est, ut dum *homo verus* est in Deo inviolabili, et Deus verus *in CARNE passibili*, conferretur homini gloria per contumeliam, incorruptio per supplicium, vita per mortem » (70, 3 - 381 C f.).

Einen « handgreiflichen » Beweis für die wahre Menschheit Christi sieht Papst Leo darin, dass der Leib Christi

* Vgl. die vorhergehende Anmerkung.

fassbar und betastbar war, sei es in seinem Leiden für die Feinde, sei es bei seiner Auferstehung für die Jünger. Von dieser *Betastbarkeit* sprachen schon die *Zitate 1, 9, 13*⁷. Davon spricht ferner auch der folgende Text :

14) « Tunc ad aequalem Patri Filium eruditior fides gressu mentis coepit accedere, et *contractatione corporeae in Christi SUBSTANTIAE, qua Patre minor est*, non egere : quoniam *glorificati corporis manente natura*, eo fides credentium vocabatur, ubi non carnali manu, sed spiritali intellectu par Genitori Unigenitus tangeretur » (74, 4 - 398 C f.).

Zum Ausdruck « *substantia carnis* » vergleiche noch :

15) « Primus namque homo CARNIS SUBSTANTIAM accepit a terra » (24, 2 - 205 A).

16) « qui talia audent ... astruere, quod SUBSTANTIA CARNIS a spe resurrectionis aliena sit » (Ep. 15, 12 - 686 C).

17) « quae (scil. fides catholica) omnem hominem *in corporis* animaeque SUBSTANTIA a conditore universitatis formari ... confitetur » (Ep. 15, 9 - 684 B).

Zusammenfassend lässt sich auf Grund der bis jetzt angeführten Texte im Sinne Leos sagen : « *Substantia* » ist gleichbedeutend mit « *natura* ». Der Papst gebraucht dieses Wort gerne in Verbindung mit Ausdrücken, die das leibliche Element der menschlichen Natur beinhalten. Dies tut er hauptsächlich in Sermonen und Briefen, die sich gegen Irrlehrer richten, die die wahre menschliche Natur in Christus leugnen. Dabei hebt er gelegentlich noch besonders hervor, dass die Betastbarkeit des Leibes Christi Zeugnis von der Wirklichkeit seines menschlichen Leibes ablegt. Die Art und Weise, wie er das Wort « *substantia* » verwendet, führt demnach wie von selbst zum Ausdruck « *substantia carnis nostrae* ».

Noch klarer wird uns, was Papst Leo alles in die Wendung « *substantia carnis nostrae* » hineinlegen will, wenn wir zu ihr, in seinem Sinne, den *k o n t r ä r e n* Begriff einsetzen, nämlich : « *species* (od. *imago*) *carnis* (od. *corporis*) *no-*

⁷ Die Worte, die diese Betastbarkeit ausdrücken, sind in diesen und den folgenden Zitaten durch *S p e r r u n g* hervorgehoben.

strae ». Mit der gleichen Entschiedenheit, mit der Leo allen leibfeindlichen Irrlehren gegenüber die Wahrheit des menschlichen Leibes Christi verfißt, schliesst er auch konsequent aus, dass Christus nur einen *Scheinleib* hatte. Bejaht er einerseits die « *substantia nostrae carnis* » in Christus, so verneint er andererseits ebenso entschieden die « *species carnis nostrae* ». Die folgenden Texte sollen dies im einzelnen zeigen ⁸.

IN specie CARNIS

In einem Epiphaniesermo, Sermo 34, der wohl am 6. Januar gehalten wurde ⁹, legt Papst Leo die irrige Lehre der *Manichäer* dar und stellt ihr die wahre Lehre der Kirche gegenüber.

18) « Huic singulari fidei, dilectissimi, ... diabolica *Manichaeorum* resistit impietas: ... ut sibi *falsi corporis* fingeret *Christum*, qui nihil in se solidum, nihil verum oculis hominum actionibusque praebuerit; sed *simulatae CARNIS vacuam imaginem* demonstrarit. Indignum enim videri volunt, ut credatur Deus Dei Filius femineis se inseruisse visceribus et maiestatem suam huic contumeliae subdidisse, ut *naturae CARNIS immixtus, in vero humanae SUBSTANTIAE corpore nasceretur* » (34, 4 - 247 B f.).

Über diese Ansicht spricht Papst Leo das Anathem:

19) « ... ex testimonio manifestatae Salvatoris infantiae confessio catholica muniatur, et *naturae NOSTRAE CARNEM in Christo negantium anathematizetur impietas* » (34, 5 - 248 C f.).

Etwa fünf Jahre später schreibt Papst Leo an Bischof Julianus von Kios über die Irrlehre des *Eutyches*, wie folgt:

20) « Quid autem prodest imprudentissimo seni, Nestorianae haereseos nomine, eorum lacerare opinionem, quorum piissimam convellere non potest fidem; cum quantum Nestorius

⁸ Wir halten dabei im folgenden, soweit möglich, die chronologische Reihenfolge der Texte ein.

⁹ Vgl.: J. PSCHMADT, *Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912, S. 49 ff. Vgl. auch unten Seite 98, Anm. 27.

a veritate discessit, Deitatem Verbi ab assumpti *hominis* SUBSTANTIA separando, tantum a recto tramite etiam iste desciscat, qui UNIGENITUM DEI *Filium* sic de utero beatae Virginis praedicat natum, ut *humani* quidem *corporis* *s p e - c i e m* gesserit, sed *humanae* CARNIS *veritas* *Verbo unita non fuerit*? ... Qui enim negat *verum hominem Iesum Christum*, necesse est, ut multis impietatibus impleatur, eumque aut A p o l l i n a r i s sibi vindicet, aut V a l e n t i n u s usurpet, aut M a n i c h a e u s obtineat; quorum nullus *in Chri- sto humanae* CARNIS credidit *veritatem* » (Ep. 35, 1 - 805 A).

Dieser Brief, der als Ausstellungsdatum den 13. Juni des Jahres 449 trägt ¹⁰, ging zugleich mit dem 'Tomus Leonis' von Rom ab.

Mit ähnlichen Ausdrücken verurteilt auch der Brief an die Kaiserin Pulcheria die Irrlehre des Eutyches.

21) « Nam quantum Nestorius a veritate excidit, dum Dominum Iesum Christum de matre virgine hominem solum asserit natum, tantum etiam hic a catholico tramite deviavit, qui de eadem virgine editum *non* NOSTRAE credit *esse naturae*: ut quod formam servi gessit, quod nostri similis fuit atque conformis, quaedam NOSTRAE CARNIS fuerit *i m a g o*, non veritas » (Ep. 30, 1 - 787 A f.).

Auch dieser Brief wurde zusammen mit dem 'Tomus Leonis' nach Konstantinopel gesandt. Den angeführten Text bringt mit leichten Änderungen auch der zweite Brief an die Kaiserin Pulcheria:

22) « Et quantum Nestorius a veritate excidit, dum Christum de matre solum hominem asseruit natum, tantum etiam hic a catholico tramite deviat, qui de eadem virgine *non* NOSTRAM credit *editam esse* SUBSTANTIAM; volens utique eam solius Deitatis intellegi, ut quod formam servi gessit, et quod nostri similis fuit atque conformis, quaedam NOSTRAE *naturae fuerit i m a g o*, non veritas » (Ep. 31, 1 - 791 A) ¹¹.

¹⁰ « Data idibus Iunii, Asturio et Protogene viris clarissimis consulibus » (PL 54, 809 A f.).

¹¹ Nach SILVA-TAROUCA wurde dieser Brief wohl am 13. Oktober 449 verfasst (vgl.: SILVA-TAROUCA, *S. Leonis Magni epistulae contra*

Aus beiden Briefen ergibt sich wieder die früher schon gemachte Feststellung, dass für Papst Leo « *substantia* » und « *natura* » Synonyma sind.

Leider brachte das Konzil von Ephesus II (449), die sogenannte Räubersynode, nicht den Sieg der Wahrheit, sondern den des Irrtums mit sich. So ist es verständlich, dass Papst Leo in einem Weihnachtssermo, der entweder an Weihnachten 449 oder 450 gehalten wurde¹², eingehend die Irrlehre des Eutyches darlegt und als falsch abtut. Dabei weist er ebenso wie im 35. Brief (vgl. *Zitat 20*) auf die Wurzeln hin, aus welchen die eutychianische Irrlehre ihr verderbliches Gift gezogen hat. Freilich nennt er hier nicht die einzelnen Irrlehrer beim Namen.

23) « Alii veram quidem in ipso Divinitatem, sed CARNEM dixerunt *fuisse simulatam* » (28, 4 - 223 C).

So die Lehre der *Doketen*¹³.

24) « Quidam putaverunt *Dominum Iesum Christum non nostrae substantiae corpus habuisse, sed ab elementis superioribus ac subtilioribus sumptum* » (28, 4 - 224 A).

Dies lehrte *Valentinus*¹⁴.

All diesen Irrlehrern, und Eutyches im besonderen, hält der Papst das Apostelwort, das er zugleich apologetisch auswertet, entgegen :

25) « 'Videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam, secundum traditionem hominum, et non secundum Christum : quia in ipso inhabitat omnis plenitudo Divinitatis corporaliter, et estis repleti in illo' (C 2, 8-10). Non dixit 'spiritualiter', sed 'corporaliter', ut veram intel-

Eutychis haeresim, pars prima, in : *Textus et Documenta*, series theologica 15, Romae 1934, S. 8 und 35.

¹² Vgl. : J. PSCHMADT, a. a. O., S. 52 ; vgl. ebenso : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 185 f. Wir entschieden uns dort für Weihnachten 449.

¹³ Vgl. : Th. STEEGER, *Des heiligen Papstes und Kirchenlehrers Leo des Grossen sämtliche Sermonen*, aus dem Lateinischen übersetzt und mit Einleitung und Inhaltsangaben versehen, 1. Teil, München 1927, S. 126, Anm. 11.

¹⁴ Ebenda, S. 127, Anm. 14.

legamus SUBSTANTIAM CARNIS, ubi est plenitudinis Divinitatis inhabitatio *corporalis*: qua utique tota etiam repletur Ecclesia, quae inhaerens capiti, corpus est Christi » (28, 7 - 226 A).

Auch in einem anderen Weihnachtssermo, Sermo 30, kommt Papst Leo auf die Irrlehren der Vorläufer des Monophysitismus zu sprechen und widerlegt diese mit dem gleichen Pauluswort. Sermo 30 wurde wohl in der Zeit nach dem Konzil von Chalkedon gehalten ¹⁵.

26) « Alii vero virtutum admiratione permoti, ... *nihil illi putaverunt NOSTRAE inesse SUBSTANTIAE*, totumque illud, quod corporeae fuit actionis et formae, aut *de sublimioris generis prodiisse materia*, aut *simulatae CARNIS speciem habuisse*, ut videntium et tangentium sensus *ludificatoria imagine* fallerentur » (30, 2 - 230 C).

Diesen Irrtum widerlegt der Prediger mit den Worten des Johannesprologs: « Verbum caro factum est, et habitavit in nobis », und fährt dann fort:

27) « In nobis autem habitavit, quia *naturam NOSTRI corporis* suam fecit, aedificante sibi Sapientia domum, non de quacumque materia, sed de *SUBSTANTIA proprie NOSTRA* » (30, 3 - 231 B).

Zur Bekräftigung dieser Aussage zieht er dann, wie oben schon erwähnt, die Stelle aus dem Briefe des hl. Paulus an die Kolosser heran.

Zu den folgenden Sermonen, denen wir einige Texte entnehmen, zunächst eine Vorbemerkung.

Sermo 64 wurde am Sonntag vor Ostern, Sermo 65 am Mittwoch vor Ostern gehalten. Beide bilden eine Einheit. Sie dürften wohl von Papst Leo einige Jahre nach dem Konzil von Chalkedon verfasst worden sein. Dieses Konzil brachte nämlich, trotz seines klaren Bekenntnisses zu den zwei Naturen in Christus, dennoch nicht den allgemeinen Glaubensfrieden mit sich. Der Mönch Theodosius entfachte

¹⁵ Vgl. hierzu: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 331 ff., S. 344 ff.

einen Aufstand der monophysitisch gesinnten Mönche Palästinas gegen das, wie sie sagten, « nestorianische » Konzil von Chalkedon. Auch den 'Tomus Leonis' verdächtigten sie des Nestorianismus. Diese Umtriebe fallen in die Zeit von Ende 452 bis Sommer 453 ¹⁶. Um dem neu aufflammenden Irrtum entgegenzutreten und um den Vorwurf auf Nestorianismus zurückzuweisen, verfasste Papst Leo Brief 124, in welchem er den Mönchen Palästinas die klare Lehre über die zwei Naturen in Christus ausführlich darlegt. Dieser Brief enthält grosse Teile des Doppelsermo 64/65. So dürfte letzterer wohl auch im gleichen Jahre vorgetragen worden sein, in dem Brief 124 abgefasst wurde, nämlich im Jahre 453 ¹⁷.

28) « ... ut, quia non defuerunt, nec adhuc desunt, qui *veritatem Dominicae incarnationis* impugnent, et quod in utero Virginis matris Mariae 'Verbum caro factum est', quod infans editus per incrementa corporea ad perfectae virilitatis profecit aetatem, quodque crucifixus, mortuus ac sepultus, die tertia resurrexit *IN NOSTRAE* quidem *imaginis forma*, sed non *IN NOSTRAE CARNIS* asserant gestum esse *natura* » (64, 1 - 358 B).

Auf diese irrige Lehre antwortet Papst Leo :

29) « nos ab evangelicis et apostolicis testimoniis nullatenus recedentes ... in illis et nos eruditi sumus, et quod viderunt, vidimus, et quod didicerunt, didicimus, et quod *contrectaverunt*, *palpavimus* » (64, 1 - 358 B).

Also auch hier wieder der Gedanke, dass die Betastbarkeit des menschlichen Leibes Christi Zeugnis für die Wirklichkeit desselben ablegt.

Hatte Christus nur einen Scheinleib, dann sind wir nicht erlöst :

30) « Quam itaque sibi in huius sacramenti praesidio spem relinquant, qui *in Salvatoris nostri corpore negant humanae*

¹⁶ Vgl. : A. SCHÖNMETZER, S. J., *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon* : *Das Konzil von Chalkedon*, Bd. 2, S. 952, Nr. 138.

¹⁷ Betreffs der Datierung des Briefes 124 siehe A. SCHÖNMETZER, S. J., a. a. O., S. 953, Nr. 154.

SUBSTANTIAE *veritatem?* » (64, 3 - 359 B ; desgl. : Ep. 124, 4 - 1064 C).

Diese Stelle ist im 'Tomus II' folgendermassen modifiziert :

31) « Quam itaque sibi in huius sacramenti praesidio spem relinquunt, qui in Salvatore nostro negant humani corporis *veritatem?* » (Ep. 165, 5 - 1161 C).

Der gleichen Gottlosigkeit machen sich sowohl die Juden als auch die Häretiker schuldig. Jene leugnen seine wahre Gottheit, diese verneinen seine wahre Menschheit.

32) « ... ut et persecutores veri Dei et *negatores veri hominis* una impietas sociaret ; cum *servi formam in Christo* et Iudaei aestimant solam, et *haeretici asserunt falsam* » (65, 3 - 363 B).

Wer Christus keinen wahren menschlichen Leib, sondern nur einen Scheinleib zuerkennt, verdient auch nicht den Namen eines Christen zu tragen. Mit leichter Ironie nennt der Papst solche Leute « *phantasmatici Christiani* » :

33) « Dicant ergo isti *phantasmatici Christiani*, quae SUBSTANTIA *Salvatoris* affixa sit ligno, quae iacuerit in sepulcro, et revoluto monumenti lapide, quae tertia die CARO resurrexerit, vel quale corpus *Iesus* discipulorum visui clausis ad eos ostiis ingressus intulerit, cum ad abigendam cernentium diffidentiam, inspicere oculis, digitisque tractari patentes adhuc fixuras clavorum, et recens compuncti lateris vulnus exigeret » (65, 4 - 363 B ; Ep. 124, 6 - 1065 D f.).

IN specie CARNIS APPARUIT

Christus ist in der Wesenheit unseres Fleisches der Welt erschienen : « Deus, cuius Unigenitus in *substantia nostrae carnis apparuit* ». Hätten Eutyches und die Vorläufer seines Irrtums Valentinus, Marcion und die Manichäer recht, dann wäre Christus nur in der äusseren Gestalt unseres Fleisches in die Welt gekommen :

34) « Unde si ab Apollinaris perversitate haereticus iste desciscit, ne vincatur Deitatem passibilem sentire atque mortalem, et tamen Verbi incarnati, id est, Verbi et carnis unam

audet pronuntiare naturam, non dubie in Manichaei et Marcionis transit insaniam, et mediatorem Dei et hominum, *hominem Iesum Christum*, simulatorie omnia credit egisse, *nec humanum in ipso corpus, sed phantasticam corporis speciem oculis APPARUISSE cernentium* » (Ep. 124, 2 - 1063 C f.).

Mit einigen Abweichungen kehrt der gleiche Text auch im 'Tomus II' wieder :

35) « Unde si ab Apollinaris perversitate Eutychianus quisque desciscit ... manifeste in Valentini et Manichaei transit insaniam ... » (Ep. 165, 2 - 1157 C f.; Ausstellungsdatum : 17. VIII. 458).

Was jedoch die Theophanien des Alten Bundes angeht, so trifft für diese freilich zu, dass damals der Sohn Gottes *nur* die äussere Gestalt eines Menschen angenommen hat :

36) « Potuerat quippe omnipotentia *Filii Dei* sic ad docendos iustificandosque homines APPARERE, quomodo et patriarchis et prophetis IN SPECIE CARNIS APPARUIT, cum aut lucamen iniit, aut sermonem conseruit, cumve officia hospitalitatis non abnuit, vel etiam appositum cibum sumpsit. Sed *illae imagines huius hominis erant indices, cuius veritatem ex praecedentium patrum stirpe sumendam* significationes mysticae nuntiabant » (Ep. 31, 2 - 791 B f.).

Dieser Text entstammt dem dogmatisch bedeutungsvollen Brief an die Kaiserin Pulcheria.

Von der unterschiedlichen Erscheinungsweise des Sohnes Gottes im Alten und Neuen Bund spricht Papst Leo auch in einem Weihnachtssermo. Bei seinen Ausführungen wendet er sich wahrscheinlich gegen priszillianistische Irrlehren ¹⁸.

37) « Huius autem splendoris manifestatio, missio dicitur, qua *Christus mundo* APPARUIT. ... Quamvis enim etiam prioribus saeculis ad illuminationem sanctorum patrum et prophetarum lumen veritatis emissum est, dicente David :

¹⁸ Vgl. : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 117 ff. S. 133 ff.

‘Emitte lucem tuam et veritatem tuam’, et diversis modis multisque signis opera praesentiae suae Deitas Filii declaravit, omnes tamen illae significationes, cunctaque miracula, testimonia fuerunt istius missionis, de qua dicit Apostolus : ‘Cum ergo venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum, factum ex muliere, factum sub lege’ (G 4, 4). Quid vero hoc est, nisi *Verbum CARNEM fieri*, Conditorem mundi per uterum Virginis nasci, Dominum maiestatis humanis se coaptare primordiis, et licet conceptui spiritali nulla sint terreni seminis mixta contagia, *ad suscipiendam tamen verae CARNIS SUBSTANTIAM solam sumere de matre naturam?* » (25, 3 f. - 210 C f.) ^{18a}.

Hierher gehört auch die Stelle aus einem anderen Weihnachtssermo, in dem der Papst vom Sohne Gottes aussagt :

38) « *ipsa veritas visibilis et corporalis APPARUIT* » (23, 5 - 202 C).

So sehr Papst Leo verneint, dass die zweite göttliche Person, der *Sohn Gottes*, im Neuen Testament nur in der äusseren Gestalt des Menschen erschienen sei, nicht aber in der Wesenheit der menschlichen Natur, so entschieden bejaht er, dass die dritte göttliche Person, der *Heilige Geist*, auch im Neuen Testament *nur* in der äusseren Gestalt der Taube und der Feuerzungen sich kundgetan habe. Seine göttliche *Wesenheit (substantia)* blieb stets unsichtbar.

39) « ... baptizato Domino Iesu *Spiritus sanctus in columbae specie* super eum descendit... » (Ep. 16, 2 - 697 C).

40) « ... et *Spiritus sanctus* omnium linguarum confessione laudatur; quodque illa significatio, quae *in specie ignis APPARUIT*, et opere perseveret et munere » (75, 5 - 403 B f.).

^{18a} Zu diesem Text bemerkt R. DOLLE in : J. LECLERCQ - R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons*, Tome I, S. 119, Anm. 3 (Sources Chrétiennes, Les éditions du Cerf, Paris) : « Saint Léon suit ici l'opinion de nombreux Pères antérieurs à lui, selon laquelle les manifestations corporelles de la Divinité dans l'Ancien Testament étaient des théophanies de la seconde Personne de la Sainte Trinité. »

Diesem halte man aus dem gleichen Sermo gegenüber :

41) « Quamvis autem, dilectissimi, valde fuerit ipsa rei gestae forma mirabilis, nec dubium sit, in illo omnium humanarum vocum exultante concentu maiestatem *Spiritus sancti* fuisse praesentem, *nemo tamen aestimet in iis, quae corporeis visa sunt oculis, divinam eius APPARUISSE SUBSTANTIAM* » (75, 3 - 401 C).

Nicht ohne Grund betont Papst Leo in diesem Sermo, dass Taube und Feuerzungen nur Sinnbilder des Heiligen Geistes waren, nicht aber seine Wesenheit ausmachten. Die gegenteilige Annahme würde nämlich der irrigen Meinung der Arianer und Mazedonianer, dass der Heilige Geist nur ein Geschöpf sei, Vorschub leisten, und deren Irrtum widerlegt der Papst in Sermo 75¹⁹.

Noch weiter lässt sich sagen : So klar der Papst die Inkarnation des Sohnes Gottes lehrt, so unerbittlich verwirft er die Inkarnation des Heiligen Geistes, wie sie in etwa die Manichäer annahmen, wenn sie behaupteten, dass in Manes der Heilige Geist erschienen sei :

42) « Nam ut magnum quemdam atque sublimem sequi viderentur auctorem, in magistro suo *Mane sanctum APPARUISSE Spiritum* crediderunt, ... in quo ita Spiritus Dei manserit, ut non aliud fuerit Manes ipse quam spiritus, qui per ministerium *corporeae vocis et linguae* discipulos suos in omnem induceret veritatem... » (76, 6 - 408 A f.).

*

So wird also die Wendung des Gliedes a : « *Deus, cuius Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit* » von den verschiedensten Seiten her beleuchtet.

Wie wir oben schon feststellen konnten, führt die Art und Weise, wie der Papst das Wort « *substantia* » gebraucht, fast wie von selbst zur Wendung : « *substantia carnis nostrae*. »

Zu einem noch tieferen Verständnis des Inhalts von Glied a führt der im Sinne Leos konträre Ausdruck : « in

¹⁹ Vgl. : « Sicut ergo detestamur Arianos ... ita etiam Mazedonianos pariter detestamur ... » (75, 4 - 402 C).

specie carnis apparuit ». Hätte Christus nur einen Scheinleib gehabt, wie die Irrlehrer annehmen, dann wäre er auf der Erde auch nur in der äusseren Gestalt unseres Fleisches erschienen. Da aber Christus in der Wesenheit unseres Leibes unter uns weilte, so hatte er auch einen wahren und wirklichen menschlichen Leib. Es stehen sich also als Gegensätze gegenüber: Wahrer Leib — Scheinleib.

Zur Klärung der Begriffe arbeitet Papst Leo noch einen weiteren Gegensatz heraus, nämlich die Erscheinungsweise des Sohnes Gottes im Alten Bund und die im Neuen Bund. Für die Theophanien des Alten Bundes gilt, dass der Sohn Gottes damals nur die äussere Gestalt eines menschlichen Leibes annahm, für die Theophanie des Neuen Bundes, d. i. für die Menschwerdung, gilt jedoch, dass hier der Sohn Gottes die wahre und wirkliche menschliche Natur, und deshalb auch einen wahren menschlichen Leib annahm. Die Gegenüberstellung ist demnach: die Theophanien des Sohnes Gottes im Alten Bund in einem Scheinleib — die Theophanie des Neuen Bundes, die Menschwerdung, in einem wahren Leib.

Das Begriffsbild rundet sich noch ab, wenn wir im Sinne Leos noch ein drittes Gegensatzpaar aufstellen: Die Theophanien des Heiligen Geistes und die Theophanie des Sohnes Gottes im Neuen Testament. Während die letztere sich im wahren menschlichen Leibe des Gottessohnes vollzog, geschahen die Theophanien des Heiligen Geistes auch im Neuen Testament nur in einer äusseren Gestalt. Die Gegensätze sind somit: Die Theophanie des Sohnes Gottes im Neuen Testament in einem wahren Leib — die Theophanien des Heiligen Geistes auch im Neuen Testament nur in äusserer Gestalt.

APPARUIT

Abgesehen von den oben schon angeführten Beispielen gebraucht Papst Leo dieses Zeitwort in ähnlichem Sinne auch in den folgenden Texten:

43) « Honoretur itaque a nobis sacratissimus dies, in quo salutis nostrae auctor APPARUIT » (32, 4 - 240 A ; Epiphaniesermo).

44) « Dies dilectissimi, quo primum gentibus *Salvator mundi Christus* APPARUIT » (36, 1 - 253 C ; Epiphaniesermo).

In Bezug auf die Erscheinungen des Auferstandenen heisst es

45) « ... et mulierum tamen visui, et apostolorum frequenter oculis manifestus APPARUIT » (71, 3 - 388 A ; Sermo über die Auferstehung Christi).

46) « ... cum discipuli trepidis cogitationibus aestuarent, et APPARUISSET in medio eorum *Dominus...* » (73, 3 - 395 C ; Sermo über die Himmelfahrt Christi).

Während das letzte Zitat vom Erscheinen des Auferstandenen im allgemeinen spricht, schliesst das vorletzte aus dem sichtbaren Erscheinen des Herrn auf seine wahre menschliche Natur. Auf dieses Zitat folgt unmittelbar der Text des oben angeführten Zitates 9. Neben der Sichtbarkeit des verkörperten Leibes Christi wird darin auch noch seine Betastbarkeit hervorgehoben ²⁰.

In Verbindung mit dem Weihnachts- und Epiphaniegeheimnis kommt das Wort « *apparuit* » auch in folgenden Zusammensetzungen vor :

47) « pastoribus exercitus angelorum Salvatoris editi annuntiator APPARUIT » (32, 1 - 238 A ; Epiphaniesermo).

48) « Tribus igitur magis in regione Orientis stella novae claritatis APPARUIT » (31, 1 - 235 B ; Epiphaniesermo).

49) « Nova etenim claritas apud magos stellae illustrioris APPARUIT » (34, 1 - 245 B ; Epiphaniesermo).

b PRAESTA QUAESUMUS UT PER EUM QUEM SIMILEM NOBIS FORAS AGNOVIMUS

Das Pronomen der ersten Person « *nobis* » in Glied b greift offensichtlich auf das Pronomen der ersten Person « *nostrae* »

²⁰ Vgl. oben S. 18.

in Glied a zurück. So darf man dann auch annehmen, dass mit der Wendung « *quem similem nobis foras* » die vorhergehende Aussage « *in substantia nostrae carnis* » wieder aufgenommen werden soll. Zwischen beiden Gliedern besteht somit ein innerer Zusammenhang. Dieser tritt noch klarer zutage, wenn im folgenden den einzelnen Wendungen des Gliedes b Parallelen aus Leos Werken gegenübergestellt werden. Die anzuführenden Stellen knüpfen dabei nicht nur an Gedanken an, die uns schon von Glied a her bekannt sind, sondern leiten auch allmählich zu denen des Gliedes c über, in welchem von unserer inneren Erneuerung die Rede ist ²¹.

QUEM SIMILEM NOBIS FORAS AGNOVIMUS

Eine besondere dogmatische Bedeutung kommt in diesem Satze dem Zeitwort « *agnoscere* » zu :

AGNOVIMUS

In Sermonen und Briefen, die zumeist der Zeit der monophysitischen Glaubenskämpfe angehören, verwendet Papst Leo gern das Zeitwort « *agnoscere* », um damit zum Ausdruck zu bringen, dass der wahre Christ in Christus die wahre menschliche Natur, die sich in nichts von der eigenen Natur unterscheidet, anerkennen muss. Ohne diese Anerkennung kann er keinen Anteil an den Erlösungsfrüchten erhalten.

In seinem dogmatischen Schreiben an den Patriarchen Flavian macht Leo dem Eutyches zum Vorwurf, dass dieser nicht im Eingeborenen des Vaters, weder durch die Niedrigkeit seines Todes noch durch die Glorie seiner Auferstehung bewogen, die gleiche menschliche Natur, wie wir sie alle haben, anerkenne :

50) « 'Videte manus meas et pedes, quia ego sum. Palpate et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere' (L 24, 39) ; ut AGNOSCERETUR in eo proprietates divinae humanaeque naturae individua permanere ; et ita sciremus Verbum non hoc esse, quod carnem, ut unum Dei

²¹ Durch die übliche Schriftart machen wir deswegen im folgenden auch auf die Parallelen zu Glied a und c aufmerksam.

Filium et Verbum confiteremur et CARNEM. Quo fidei sacramento Eutyches iste nimium aestimandus est vacuus, qui naturam NOSTRAM in UNIGENITO DEI nec per humilitatem mortalitatis nec per gloriam resurrectionis AGNOVIT » (Ep. 28, 5 - 773 B; 'Tomus Leonis', vom 13. VI. 449).

Der Satz « *ut agnosceretur ... et carnem* » ist Sermo 71 entnommen. Siehe oben Zitat 9 (S. 18).

Nach einigen Zwischensätzen heisst es in Ep. 28 weiter :

51) « Nam si crucem Domini non putat falsam et susceptum pro mundi salute supplicium verum fuisse non dubitat ; cuius credit mortem, AGNOSCAT et CARNEM : *nec diffiteatur NOSTRI corporis hominem, quem cognoscit fuisse passibilem ; quoniam negatio verae CARNIS, negatio est etiam corporeae passionis* » (Ep. 28, 5 - 775 A).

Das Konzil von Ephesus II, für das hauptsächlich Papst Leo die 'Epistula dogmatica' verfasst hatte, endigte mit einer zeitweiligen Niederlage des wahren Glaubens. Leo hörte aber auch von der Treue der Bewohner Konstantinopels. Um nun diese im Glauben zu bestärken, richtete er ein eigenes Schreiben an sie ²². Er erklärt darin, dass derjenige, der nicht bekennt, dass der Eingeborene aus Maria unsere menschliche Natur annahm, keinen Anteil habe an den Geheimnissen der christlichen Religion. Da ein solcher nicht den Bräutigam anerkenne, könne er auch nicht am Hochzeitsmahl teilnehmen.

52) « '... Et sicut in Adam omnes moriuntur, ita et in Christo omnes vivificabuntur' (1 C 15, 22). Hi utique omnes, licet in Adam sint nati, in Christo tamen inveniuntur renati, *habentes fidei testimonium et de iustificatione gratiae et de communione naturae ; quam qui susceptam ab UNIGENITO DEI Filio in utero Davidicae virginis diffitetur, ab omni sacramento Christianae religionis alienus est, et nec sponsum AGNOSCENS, nec sponsam intellegens, nuptiali non potest inter-*

²² Nach SILVA-TAROUCA dürfte dieses Schreiben wohl am 25. XII. 449 von Rom abgegangen sein (vgl. : SILVA-TAROUCA, *S. Leonis Magni epistulae contra Eutychis haeresim*, pars prima, in : *Textus et Documenta*, series theologica 15, Romae 1934, S. 40).

esse convivio. CARO enim *Christi* velamen est Verbi, quo omnis, *qui ipsum integre confitetur*, induitur. Erubescens autem illud, et quasi indignum refutans, *nullum ex eo habebit ornatum* » (Ep. 59, 4 - 870 B f.).

Abgesehen von den Anklängen an Glied b finden sich hier auch schon solche an Glied c. Die Erneuerung, von der Glied c spricht, wird nur dem zuteil, der sich zur wahren menschlichen Natur in Christus bekennt.

Diesen Gedanken entfaltet der Papst in den nachfolgenden Sätzen des gleichen Briefes. Nachdem er noch eingehender vom Hochzeitsmahl gesprochen hat, erwähnt er auch die Braut Christi, die Kirche. Das Verhältnis von Braut und Bräutigam sei jedoch nur möglich, wenn beide die gleiche Natur hätten. Die Kirche ging am Kreuze aus dem Fleische ihres Bräutigams hervor. Sie ist die Neue Schöpfung.

53) « ... 'Et erunt duo in carne una' (Gn 2, 24); utique duo sunt, Deus et homo, Christus et Ecclesia, quae *de sponsi CARNE* prodiit, quando ex latere Crucifixi manante sanguine et aqua sacramentum redemptionis et regenerationis accepit. Ipsa est enim *novae conditio naturae*, quae in baptismo non indumento *verae CARNIS*, sed contagio damnatae vetustatis exiit, ut efficiatur homo corpus Christi, quia et *Christus corpus est hominis* » (Ep. 59, 4 - 871 A f.).

Auch in diesem Texte ist also von unserer inneren Erneuerung die Rede.

Sind für die Briefe 28 und 59 Abfassungszeit und Empfänger bekannt, so trifft dies nicht für die Sermonen zu, denen wir im folgenden Parallelen zum Zeitwort « *agnoscere* » entnehmen. Da sich Papst Leo in diesen jedoch gegen solche Irrlehrer richtet, die die wahre menschliche Natur in Christus leugneten, und da er sich bei seiner Beweisführung ähnlicher Gedankengänge bedient, wie bei der gegen die Monophysiten, so dürften seine Ausführungen sich wohl auch gegen diese gerichtet haben.

Dem Papst kommt es hier auch wieder vor allem darauf an, dass die Gläubigen in Christus den wahren menschlichen Leib anerkennen.

54) « Verus itaque venerator Dominicae passionis sic crucifixum Iesum oculis cordis aspiciat, ut *illius* CARNEM *sua* *esse* *cognoscat* » (66, 3 - 366 B).

Im vierten Kapitel des gleichen Sermo sagt Papst Leo weiter, dass wir, wie wir in Christus unseren menschlichen Leib anerkennen, auch anerkennen, dass er an unseren körperlichen Gebrechen teilgenommen hat.

55) « Nam primum *ipsa illa* SUBSTANTIAE NOSTRAE *in Deitate susceptio*, qua 'Verbum caro factum est, et habitavit in nobis', quem hominum misericordiae suae nisi infidelem reliquit exsortem? Et *cui non communis natura cum Christo est, si assumptum recepit*, et eo spiritu est regeneratus, quo ille progenitus? Deinde *quis in illo sua non* AGNOSCAT *infirmities*? Quis perceptionem cibi, requietionem somni, sollicitudinem moestitudinis, lacrimas pietatis, non videat *formae fuisse servilis*? ... Sicut itaque NOSTRUM *est, quod* cum unione Deitatis peperit materna virginitas, ita NOSTRUM *est, quod* Iudaica crucifixit impietas. NOSTRUM *est, quod* exanime in sepulcro iacuit ... et si, *quae in humilitate corporea* nostrae impendit saluti, *non erubescimus confiteri*, nos quoque in gloriae eius consortium provehamur ... » (66, 4 - 367 A ff.).

Auf alle, die an diesem Glauben festhalten, wendet der Papst dann die Worte des hl. Paulus an die Römer an: « Oder wisset ihr nicht, dass wir alle, die wir auf Christus getauft sind, auf seinen Tod getauft wurden... » (R 6, 3-8). In diesen Worten ist u. a. auch von der inneren Erneuerung in Christus die Rede:

56) « ... ita et nos in novitate vitae ambulemus... credimus, quia simul etiam vivemus cum illo » (66, 5 - 368 A).

Auch der folgende Sermo dürfte die Monophysiten im Auge haben: Wenn nämlich schon kein Lüstling, kein Schwelger, kein Hoffärtiger und kein Geiziger das Ostern des Herrn feiern könne, so könne es noch viel weniger ein Irrgläubiger, vor allem nicht der, welcher eine falsche Meinung bezüglich der Menschwerdung vertrete. Es genüge nämlich nicht, im Sohne nur die Wesenheit des Vaters zu erkennen, man müsse auch unsere Natur in ihm anerkennen:

57) « Non autem sufficit *Dei Filium* in sola Patris nosse *natura*, nisi *eum* non recedentem a propriis AGNOSCAMUS in NOSTRIS » (72, 5 - 393 B).

Wer sich zur wahren Menschheit in Christus bekenne, der könne das Osterfest in Freuden feiern :

58) « Vobis in hac sollemnitate merito exsultantibus, pieque gaudentibus, qui nullum recipientes in veritate mendacium, nec de nativitate Christi secundum CARNEM, nec de passione ac morte, nec de *corporali* resurrectione eius ambigitis : quoniam sine ulla separatione Deitatis *verum Christum* ab utero Virginis, *verum* in ligno crucis, *verum* in sepulcro CARNIS, *verum* in gloria resurrectionis, *verum* in dextera paternae maiestatis AGNOSCITIS » (72, 7 - 394 A f.).

In ähnlichem Sinne heisst es in einem anderen Sermo :

59) « ... ut *Dominus Iesus Christus vere* AGNOSCERETUR resuscitatus, qui *vere* erat natus et passus et mortuus » (73, 4 - 396 A) ^{22a}.

QUEM SIMILEM NOBIS ...

Wie wir sahen, gebraucht Papst Leo das Zeitwort « *agnoscere* » im Kampfe mit den leibfeindlichen Irrlehren, um damit das B e k e n n t n i s zur wahren menschlichen Natur Christi auszusprechen. Den gleichen Irrlehren gegenüber betont er immer wieder, dass Christus seiner menschlichen Natur nach uns in allem g l e i c h war. Dabei verwendet er die Worte « *similis* » und « *similitudo* », bei letzterem wohl im Anschluss an R 8, 3 (« *Deus filium suum mittens in similitudinem carnis peccati* ») und Ph 2, 7 (« *sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo* »).

Eine bedeutende Parallele zu Glied a steht in einem Briefe Leos an die Kaiserin Pulcheria ²³. Im gleichen Briefe ver-

^{22a} Der Vollständigkeit halber sei auch der folgende Text erwähnt, der jedoch nicht im gleichen apologetischen Sinne gebraucht ist, wie die oben angeführten Zitate : « *nec ut me sensu carnis AGNOSCAS* » (74, 4 - 399 A).

²³ Vgl. oben Zitat 36 (S. 27).

wendet der Papst in der soeben angegebenen Weise die Ausdrücke « *similis* » und « *similitudo* ».

60) « Et quantum Nestorius a veritate excidit, dum Christum de matre solum hominem asseruit natum, tantum etiam hic a catholico tramite deviat, qui de eadem virgine *non* NOSTRAM *credit editam esse* SUBSTANTIAM; volens utique eam solius Deitatis intellegi, ut, *quod formam servi gessit, et quod NOSTRI SIMILIS fuit atque conformis, quaedam NOSTRAE naturae fuerit imago, non veritas* » (Ep. 31, 1 - 791 A; 13. X. 449, vgl. S. 22, Anm. 11).

Schon einige Monate vorher hatte er im ersten Briefe an die Kaiserin das gleiche gesagt. — Den Text siehe oben in *Zitat 21*. Ebenda wurde die Beziehung beider Briefe zu Glied a aufgezeigt (vgl. S. 22).

Im gleichen Sinne sind die Texte zu werten, in denen das Hauptwort « *similitudo* » vorkommt.

61) « Nisi enim *novus homo, factus in SIMILITUDINEM CARNIS peccati, NOSTRAM susciperet* vetustatem, et consubstantialis Patri *CONSUBSUNTIALIS esse dignaretur et matri, naturamque sibi NOSTRAM solus a peccato liber uniret*, sub iugo diaboli generaliter teneretur humana captivitas... » (Ep. 31, 2 - 792 A f.).

Dieser Text ist dem gleichen Brief entnommen wie *Zitat 60*. Die Stelle enthält gedankliche Übergänge zu Glied c: Nur weil Christus unsere menschliche Natur annahm, konnten wir innerlich erneuert werden.

62) « Christianae igitur fidei fortitudo ... *unum Dominum Iesum Christum et verum Deum et verum hominem confite-tur*, ... eundem Dominum omnium virtutum et unum de stirpe mortalium; *eundem peccati nescium et in SIMILITUDINE CARNIS peccati pro peccatoribus immolatum* » (62, 2 - 351 A).

63) « ... quae Dominus virtutum et Rex gloriae ideo omnia *in infirmitatis NOSTRAE forma et in CARNIS peccati SIMILITUDINE percurrit* ... » (67, 6 - 371 D).

64) « *qui in SIMILITUDINE CARNIS peccati dignatus est hominibus esse conformis* ... » (29, 3 - 229 C).

In dem oben schon erwähnten Schreiben an die Bewohner Konstantinopels sagt Papst Leo u. a. :

65) « ... venit per hoc, quod erat visibile et commune cernentibus declarandus, *humanam* scilicet CARNEM atque animam in visceribus Virginis matris accipiens, ut manens in forma Dei, *formam servi sibi met et SIMILITUDINEM CARNIS peccati uniret...* » (Ep. 59, 3 - 870 A).

Den Grund der Menschwerdung legt Papst Leo im folgenden Texte dar :

66) « Si enim homo ad imaginem et similitudinem Dei factus in suae honore naturae mansisset, nec diabolica fraude deceptus a lege sibi posita per concupiscentiam deviasset, Creator mundi creatura non fieret : neque aut sempiternus temporalitatem subiret, aut *aequalis Deo Patri Filius Deus formam servi et SIMILITUDINEM CARNIS peccati assumeret*. Sed quia 'invidia diaboli mors introivit in orbem terrarum' (Sap 2, 24), et aliter solvi captivitas humana non potuit, nisi causam nostram ille susciperet, qui sine maiestatis suae damno et *verus homo fieret*, et solus peccati contagium non haberet » (77, 2 - 412 C).

Der Sohn Gottes wurde demnach Mensch, und wurde uns Menschen in allem gleich, die Sünde ausgenommen, damit wir Menschen wieder gottförmig werden konnten. Ohne die Menschwerdung wäre dies aber nicht möglich gewesen.

Dieser Text beinhaltet die Gedanken der beiden Glieder b und c der Epiphanieoration.

Stimmt nun auch keiner der hier angeführten Texte wörtlich mit Glied b überein, so klingen sie doch gedanklich und auch sprachlich daran an. Papst Leo stellt nämlich nicht nur einfach fest, dass Christus unsere menschliche Natur besitzt und deshalb uns in allem, die Sünde ausgenommen, gleich geworden ist, sondern er verlangt vom wahren Christen auch das **Bekennnis** zu dieser Wahrheit²⁴. Wie wir sahen, leiten manche der angeführten Stellen schon ge-

²⁴ Neben den anderen angeführten Zitaten vergleiche vor allem Zitat 62.

danklich zu Glied c über. Ohne wahre Menschheit Christi gäbe es keine innere Erneuerung für die Menschen. Nur der hat Anteil an dieser Erneuerung, der sich im Glauben zur Menschheit Christi bekennt²⁵. Doch darüber im folgenden Glied c mehr.

b¹, c PRAESTA QUAESUMUS UT PER EUM ... INTUS REFORMARI MEREAMUR

Der soeben behandelte, Glied b¹ und c eingefügte Relativsatz « *quem similem nobis foras agnovimus* » hat, im Sinne Leos verstanden, k a u s a l e Bedeutung. Er gibt den Grund an, warum wir durch Christus innerlich erneuert werden können: d. i. nur weil wir an die wahre Menschheit Christi glauben, können wir innerlich umgewandelt werden.

Dies sind Lieblingsgedanken Papst Leos, die er solchen Irrlehren gegenüber entwickelte, die die Menschheit Christi leugneten.

Den Monophysiten gegenüber stellt er zunächst fest:

67) « ... et Dei Filium est *confessus et Christum* (sc. Petrus): quia *unum horum sine alio receptum non proderat ad salutem* » (Ep. 28, 5 - 773 A; vgl. auch Serm. 51, 1 - 309 A).

68) « Quia igitur iustificandis hominibus hoc principaliter opitulatur, quod *Unigenitus Dei etiam filius hominis esse dignatus est, ut 'homooousios' Patri Deus, id est unius substantiae, idem homo verus et secundum CARNEM matri consubstantialis existeret; utroque gaudeamus, quia non nisi utroque salvamur* » (30, 6 - 233 C f.)²⁶.

Aus dem Zusammenhang ergibt sich, dass der Papst in beiden Texten besonders die Wahrheit der Menschheit Christi betont. Den Glauben an diese Wahrheit bringt er dann mit der Erneuerung des Menschen in Beziehung:

69) « Non ergo infirmemur in consilio misericordiae Dei, *quae nos et innocentiae REFORMAT et vitae; nec, quia in Salvatore*

²⁵ Solche und ähnliche Überleitungen finden sich in den Zitate 52, 53, 55, 56, 61.

²⁶ Betreffs der zeitlichen Einordnung des Sermo 30 siehe oben S. 24, Anm. 15.

nostro manifesta cognoscimus geminae signa naturae, aut in gloria Dei *de veritate* CARNIS, aut in humilitate hominis de Deitatis maiestate *dubitemus* » (30, 5 - 233 A).

Im 'Tomus II' zitiert Papst Leo das Nizäische Glaubensbekenntnis und fährt dann fort :

70) « In qua professione hoc evidentissime continetur, *quod etiam nos de Domini incarnatione confitemur et credimus, qui ad salutem humani generis REFORMANDAM, veram CARNEM NOSTRAE fragilitatis non de caelo secum detulit, sed in utero Virginis matris assumpsit* » (Ep. 165, 3 - 1159 B f.).

Den kausalen Zusammenhang zwischen unserer Erneuerung und der Menschwerdung Christi lassen auch die folgenden Texte erkennen :

71) « Amplectamur salutaris Paschae mirabile sacramentum, et *ad eius imaginem, qui deformitati NOSTRAE c o n f o r m i s factus est, REFORMEMUR* » (53, 3 - 318 B).

72) « Cum igitur esset 'Deus in Christo mundum reconcilians sibi' (2 C 5, 19), et *creaturam ad conditoris sui imaginem REFORMANDAM Creator ipse gestaret ...* » (54, 4 - 320 C).

Verschiedene Ausdrücke beider Sermonen lassen vermuten, dass sie erst nach dem Auftreten des Eutyches gehalten wurden ²⁷.

73) « ... de magna factum est potestate, ut *Dei Filius SUBSTANTIAM humanam causamque suscepit, qui et NOSTRAM naturam, quam condidit, REFORMARET, et mortem, quam non fecit, aboleret.* » (25, 2 - 209 C).

Es liess sich früher zeigen, dass dieser Sermo in manchen Wendungen gegen die Priszillianisten gerichtet ist, die neben anderen Irrtümern auch dem Dokerismus huldigten ²⁸.

Den gleichen Irrlehrern gegenüber ^{28a} betont der Papst die göttliche Würde des Menschen, die zwar durch die Sünde Adams entstellt, durch Christus aber erneuert wurde :

²⁷ Vgl. dazu : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 452 ; 452, Anm. 17.

²⁸ Ebenda, S. 117 ff., S. 147.

^{28a} Zur Zeitbestimmung des Sermo 27 vgl. : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 158, S. 180.

74) « Expergiscere, o homo, et dignitatem tuae cognosce naturae. Recordare te factum ad imaginem Dei; quae etsi in Adam corrupta, *in Christo* tamen est REFORMATA » (27, 6 - 220 B).

Als Parallele zu Glied c darf auch die folgende Stelle angeführt werden, die als Synonym zu « *reformare* » das Zeitwort « *renovare* » gebraucht.

75) « His autem et aliis pluribus testimoniis, quid insinuat cordibus nostris, nisi *ut per omnia ad imaginem eius renovemur*, qui permanens in forma Dei, CARNIS peccati forma esse dignatus est? Omnes enim infirmitates NOSTRAS, quae veniunt de peccato, absque peccati communione *suscipit*, ut famis et sitis, somni et lassitudinis, moeroris ac fletus affectionibus non careret, doloresque saevissimos usque ad mortis extrema pateretur: quia nemo posset laqueis mortalitatis absolvi, nisi ille, in quo solo innocens erat *natura omnium*, sineret se interfici manibus impiorum » (63, 4 - 355 B).

Unsere innere Erneuerung setzt also die Menschwerdung Christi voraus. Sie verlangt ferner unsere Mitwirkung, zu der uns besonders die Vorbereitungszeit auf das Osterfest mit ihren Fastenübungen einläd.

76) « Afflicto paululum *exteriore homine*, reficiatur interior; et subtracta carni saturitate corporea, spiritualibus mens deliciis roboretur ...

« hic a fermento malitiae veteris alienus, in azymis sinceritatis et veritatis ad beatum Pascha perveniet, et *per novitatem vitae* digne laetabitur *in sacramento REFORMATIONIS humanae* » (39, 5 f - 266 B f.).

REFORMO

77) « ... quia illae duodecim virtutes, quae REFORMATIONEM hominis interioris operantur, ... ut in eam SUBSTANTIAM, de qua prodiit, REFORMETUR » (Ep. 15, 13 - 687 A).

Es kommt uns bei diesem Zitat, das lediglich eine irrige Lehre der Priszillianisten wiedergibt, nur auf die von Papst Leo gebrauchten Wortwendungen an.

78) « ... et qui (scil. Petrus) imaginem Caesaris in nummo non dedit, *imaginem Christi in homine REFORMATIVIT* » (95, 3 - 462 C).

79) « REFORMAT, quod ipse formaverat » (52, 4 - 316 A ; Christus heilte das Ohr des Malchus.).

80) « Quis hanc urbem REFORMATIVIT salutis ? » (84, 1 - 433 B ; die Heiligen schützten die Stadt Rom beim Einfall des Alarich — oder des Attila?).

81) « Communio illi (scil. Eutychi) sui ordinis REFORMATIVITUR » (Ep. 31, 2 - 789 A).

82) « siquidem postulatis, ut ei, quod decessor ipsius merito nimiae praesumptionis amiserat, REFORMATIVITUR » (Ep. 66, 1 - 884 A ; es handelt sich um die Rechte des Metropolitens von Arles).

Während « *reformare* » (« *reformatio* ») in den Zitate 69-77 mehr oder weniger die Umgestaltung des Menschen in die 'forma Christi' und damit die Wiederherstellung der ursprünglichen Gottebenbildlichkeit²⁹ beinhaltet, liegt ihm in den Zitate 78-82 die Grundbedeutung des Wortes « *reparare* », Wiederherstellung eines Urzustandes³⁰, zu Grunde³¹.

²⁹ « Reformare (reformatio) bezeichnet mehr die Umgestaltung des Menschen in die forma Christi und damit die Wiederherstellung der ursprünglichen Gottebenbildlichkeit, die nach der Lehre der Väter eine Ebenbildlichkeit mit dem göttlichen Logos ist. » So gibt M. HERZ in: *Sacrum commercium*, Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der Römischen Liturgiesprache, München 1958, S. 144 f. die Bedeutung von « *reformare* » wieder, indem er sich dabei auf liturgische und patristische und nicht zuletzt leoninische Texte stützt. W. DÜRIG bemerkt zu dem Zeitwort « *reformare* », dass durch dies zum Ausdruck kommt, « dass die alte Adamsvitalität umgeformt wird, eine neue forma erhält, eben die forma Christi, in dem Gott uns vor Grundlegung der Welt auserwählt und zur Sohnschaft bestimmt hat » (in: *Imago*, Ein Beitrag zur Terminologie und Theologie der Römischen Liturgie, München 1952, S. 173).

³⁰ « Während *reparare*, *reparatio* vorwiegend die Wiederherstellung des Urzustandes im Sinne einer Heilung der verwundeten Menschennatur ausdrücken ... » (DÜRIG, a. a. O., S. 171 ff.).

³¹ Wie der Kontext zu Zitat 78 zeigt, redet hier Leo nicht von der Wiederherstellung der Gottebenbildlichkeit der menschlichen Seele, sondern, wenn man so sagen darf, von der des menschlichen Leibes :

INTUS — FORAS

83) « FORIS splendidi, INTUS obscuri » (10, 2 - 165 A).

So schildert der Papst die hartherzigen Reichen, die von ihrem Überfluss nichts für die Armen abgeben wollen.

84) « segnior fuit ignis, qui FORIS ussit, quam qui INTUS accendit » (85, 4 - 437 A).

Dies galt für das Martyrium des hl. Laurentius.

85) « Quid prodest animae FORIS agere quasi dominam, et INTUS servire captivam ...? » (19, 2 - 187 B).

Die Gegenüberstellung « *intus* » — « *foras (foris)* » ist demnach Papst Leo nicht unbekannt, wenngleich auch die angeführten Stellen sich nicht auf die innere Erneuerung beziehen. Von letzterer ist in *Zitat 76* und im folgenden die Rede :

86) « ... interior homo ... in Christo regeneratus ... » (90, 1 - 447 B).

*

Im vorhergehenden konnten wir immer wieder erkennen, wie die Gedanken des Gliedes b zu denen des Gliedes c überleiten, und umgekehrt, wie die Gedanken des Gliedes c, die des Gliedes b voraussetzen. Hier soll nun noch eigens auf die innere Einheit von Glied b und c eingegangen werden. Was HERZ hierzu in Bezug auf die ganze Oration sagt³², kann auch für die beiden Glieder allein gelten :

« Gegenstand dieser Bitte ist die innere Gleichgestaltung mit Christus, die prinzipiell durch die Menschwerdung des Gottessohnes 'im Äusseren', hinsichtlich der Menschennatur, sich bereits vollzogen hat, da er uns ähnlich geworden ist ».

Ohne Menschwerdung Christi also keine Erneuerung des Menschen. Um jedoch die Oration im Sinne Papst Leos zu verstehen, muss man noch einen Schritt weitergehen : Ohne B e k e n n t n i s zur Menschwerdung Christi keine Erneue-

« ... ut quemadmodum unum hominem redintegrarat in pedibus, sic tot millia credentium sanaret in cordibus » (95, 3 - 462 C).

³² M. HERZ, *Sacrum commercium*, Eine begriffsgeschichtliche Studie zur Theologie der Römischen Liturgiesprache, München 1958, S. 110.

rung. Wir finden dies im Zeitwort « *agnoscere* » enthalten. Um die kausale Bedeutung des Relativsatzes gut erkennen zu lassen, könnte man wohl die ganze Oration am besten so übersetzen :

« O Gott, dessen Eingeborener in der *Wesenheit* unseres Fleisches erschienen ist, gewähre, wir bitten, dass wir, *die wir ihn uns* im Äusseren ähnlich *anerkennen*, *durch ihn* im Inneren umgestaltet zu werden *verdienen* » ³³.

Wir wollen hier nicht davon reden, dass unsere « Erneuerung in Christus » ein Lieblingsgedanke Papst Leos ist — darüber wurde schon anderwärts gehandelt ³⁴ —, wir wollen vielmehr zeigen, dass der aus obiger Übersetzung sich ergebende Gedankengang der Glieder b und c ein ihm vertrauter ist :

Nur der kann an der inneren Erneuerung teilhaben, der sich auch zur Menschwerdung Christi *b e k e n n t*.

Diese Gedankenführung sahen wir schon in früheren Zitaten angedeutet, wenn der Papst z. B. die Teilnahme an den Erlösungsfrüchten vom Bekenntnis zur wahren Menschheit Christi abhängig macht ³⁵. Ferner liessen sich solche liturgische Formeln als leoninisch erweisen, denen ähnliche Gedankengänge zu Grunde liegen.

In einem Weihnachtssermo erklärt Papst Leo, dass die *M a n i c h ä e r* keinen Anteil an der Wiedergeburt in Christus hätten, da sie ja seine wahre menschliche Geburt nicht im Glauben annehmen.

³³ Übersetzung in Anlehnung an HERZ, a. a. O., S. 110. Unsere Abänderungen sind durch *Kursivschrift* kenntlich gemacht. Freilich leidet bei unserer Übersetzung die Flüssigkeit der Sprache. Es kommt uns jedoch hier nur darauf an, den Sinn Papst Leos, soweit als möglich, auch sprachlich voll auszuwerten.

³⁴ So : P. DE PUNIET, O.S.B., *Intus reformari ; Ephemerides Liturgicae* 52 (1938) S. 125-140. — Auf diese Studie verweist auch HERZ, a. a. O., S. 110. Letzterer zeigt zwar, dass der Gedanke der *i n n e r e n* *E r n e u e r u n g* durch Christus Gemeingut der Väter und der Liturgie ist (ebd., S. 144 f., S. 294 ff.), führt dabei jedoch als hauptsächlichsten Textzeugen *Papst Leo* an (ebd., S. 144 f., S. 294 ff.). Eine solche Vorrangstellung räumt auch DÜRIG (*Imago*, S. 76) ihm ein.

³⁵ Vgl. die *Zitate* : 30, 31, 52/53, 55/56, 69, 70.

« Ab hoc sacramento ... insanus Manichaeorum error alienus est, nec ullum habent in Christi regeneratione consortium, qui eum de Maria Virgine negant corporaliter natum: ut cuius non credunt nativitatem, nec veram recipiant passionem... » (24, 4 - 206 A).

Die wohl von Papst Leo stammende und gleichzeitig hierzu verfasste Weihnachtsoratorion ³⁶ lautet:

³⁶ Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 55 ff. — Gegen unsere Beweisführung für diese Oratorion (Rotulus von Ravenna = Ve 1362³¹) und die von ihr abgeleitete Weihnachtsoratorion des Altgelasianums (GeV I, 5, 5) macht J. H. CREHAN in der Rezension unseres Buches (in: *The Journal of Theological Studies* n. s. 9 (1958) S. 384 f.) folgende Bedenken geltend: « The Nativity collect (*Gelasianum*, Wilson, p. 6) referring to the nature *quam Unigenitus Tuus in utero perpetuae virginittis assumpsit* has this distinctive trait that it speaks of *virginitas* rather than directly using the word *virgo*. Fr. Lang (p. 62) claims this usage as Leonine, citing *Sermo* 31. 1. and 31. 3. The first of these passages turns out to be an obvious citation of the phrase which is inserted in the *Communicantes* of the Roman mass-canon during Christmastide, while in the second passage *virginitas* is replaced by *virgo* in some of the manuscripts. »

Gehen wir zuerst auf letzteres ein. Der Rezensent sieht also den Ausdruck « *virginitas* » gegenüber « *virgo* » für Leo als den ungewöhnlicheren an. « *Virginitas* » wäre dann aber auch als die « *lectio difficilior* » zu bezeichnen, der nach den allgemeinen Regeln der Textkritik der Vorzug gebührt. So muss wohl auch P. DE PUNIET in seinem Artikel *Intus reformari* (a. a. O., S. 135) die Stelle in Leos 31. *Sermo* « *quia Christus virginittis est filius* » (PL 54, 237 B) beurteilt haben, da er sie als Parallele zu dem Ausdruck der liturgischen Formel « *Deus castorum corporum ... qui sic perpetuae virginittis est sponsus, quemadmodum perpetuae virginittis est filius* » (Consecratio Virginum = Ve 1104), die er auf Papst Leo zurückführt, heranzieht. — Man beachte übrigens die Parallele von Ve 1104 « *perpetuae virginittis* » zu « *perpetuae virginittis* » in Rotulus (Ve 1362³¹) und GeV I, 5, 5 —. Für die Lesart « *virginittis est filius* » spricht ferner die Klauseltechnik Leos. Nur so kommt der ihm vor starken Einschnitten so beliebte Dikretiker zustande, und um einen solchen Einschnitt handelt es sich hier: « *virginittis est filius* ».

Als Beleg für « *virginitas* » bei Leo darf der Text des 31. *Sermo* nur dann ausgeschlossen werden, wenn das Weihnachts-*Communicantes* von einem Früheren als Leo verfasst wurde, nicht aber wenn ein Späterer sich diese Wendung in *Sermo* 31 als Vorlage für ein zu schaffendes *Communicantes* nahm. Könnte es aber nicht sein, dass das Weihnachts-*Communicantes* dennoch Papst Leo zum Ver-

Deus, humanae conditor et redemptor naturae, qui verbum tuum in utero perpetuae virginitatis carnem adsumere vo-

fasser hat? CREHAN bemerkt zu der Beweisführung BORELLAS (*Ephemerides Liturgicae* 60 (1946) S. 93-101) und CALLEWAERTS (*Sacris Erudiri* 1 (1948) S. 123-63), dass JUNGSMANN diese nicht überzeugend findet: « ... but Fr. Jungmann in his general history of the Mass did not find their arguments quite convincing » (a. a. O., leider gibt der Rezensent nicht die genaue Stelle an, wo Jungmann dies schreibt, es muss sich wohl um das in *Missarum Sollemnia*², Bd. 2, S. 223, Anm. 41 Gesagte handeln). Dem Rezensenten konnten freilich noch nicht die *Nachträge* JUNGSMANN'S bekannt sein. Zur genannten Seite und Anmerkung schreibt nämlich JUNGSMANN: « ... denn die Gewissheit verstärkt sich, dass schon Leo d. Gr. solche Einschaltungen geschaffen hat. Zu Bd. II, 223 Anm. 41 ist nämlich hinzuzufügen: B. C a p e l l e , Une messe de s. Léon pour l'Ascension: Eph. liturg. 67 (1953) 201-209; A. P. L a n g , Leo d. Gr. (oben zu Bd. I, 81, Z. 3) 7. 406 f. u. ö. » (*Missarum Sollemnia*, *Nachträge* zur dritten Auflage (1952), Verlag Herder Wien-Freiburg 1958, S. 591). — Auf der zuletzt genannten Seite unseres Buches, dieses zitiert nämlich JUNGSMANN, traten wir, gestützt auf die Argumente von BORELLA und CALLEWAERT, für Leo als den Autor des Weihnachts-*Communicantes* ein.

Schliesslich darf zum gegenwärtigen Problem noch bemerkt werden, dass die Verwendung des Abstraktum « *virginitas* » für das Konkretum « *virgo* » in Sermo 31, 1 und 31, 3, sei nun Papst Leo der Verfasser des Weihnachts-*Communicantes* oder sei er es nicht, durch andere Texte Leos gestützt wird, z. B.: « Inviolata *virginitas* concupiscentiam nescivit, substantiam ministravit (22, 3 - 196 C); « *inviolata virginitas concupiscentiam nescivit, carnis materiam ministravit* » (Ep. 28, 4 - 767 A; *virginitas* nach den besten HSS, vgl. SILVA-TAROUCA, *S. Leonis Magni Tomus ad Flavianum Episc. Const.*, *Textus et Documenta*, ser. theol. 9, S. 26); « *quod cum unione Deitatis peperit materna virginitas* » (66, 4 - 367 B).

Der Rezensent fährt weiter: « In particular, the fact that the Rotulus of Ravenna (Mohlberg, 1362) carries this collect in a form which Fr. Lang is compelled to recognize as more primitive than that found in the *Gelasianum* points to a further complication. It will hardly do, as Fr. Lang suggests, to say that the prayer composed by Leo was exported to Ravenna in its pure form, whence it returned to Rome for inclusion in the *Gelasianum* in a mangled form.

Der Rezensent gibt hier unsere Ansicht ungenau wieder. Nirgendwo redeten wir davon, dass die ursprünglichere Formel des Rotulus, nachdem sie von Rom abgewandert war, dann in einer verstümmelten Form (a mangled form) wieder nach Rom zurückgekommen sei. (Vgl. unsere Darlegungen a. a. O., S. 87 f., 283 f., 329 f. Der Re-

luisti, respice propitius ad preces nostras, *ut unigeniti tui
nativitate suscepta, ipsius etiam redemptoris mereamur*

zensent gibt nicht die Seitenzahl an, auf die er sich bezieht.) Die Oration wurde zwar nach Ravenna exportiert, wurde zugleich aber in Rom in die 'Libelli-Sammlung' aufgenommen, von wo sie Papst Leo entnahm und den Verhältnissen gemäss umgestaltete. Die Prinzipien dieser Arbeitsweise Leos gaben wir im 3. Kapitel des Schlusstes: *Die liturgische Arbeitsweise Papst Leos*, S. 511-523, bes.: S. 520 f., S. 522 an. Wie sich aus unseren Aufstellungen ergibt, ist die so veränderte Oration stilistisch und gedanklich besser durchgearbeitet als ihre Urgestalt (vgl.: a. a. O., S. 73 ff., S. 80 ff.).

« The use of the word *incarnatio* in the *Gelasianum* (for *nativitas* of the Ravenna version) awakens certain suspicions, and the fact that the Ravenna collects are almost all dedicated to the keeping of Advent, a season which was unknown to Leo at Rome, also makes it difficult to find a simple answer to the problem of origins here. If Advent was kept at Ravenna when no such season was known at Rome, can one rightly speak of an export of Leonine collects from Rome to join those copied for that season into the servicebooks of Ravenna? » (CREHAN, a. a. O.).

Schwerlich wird man jedoch aus dem Hauptwort « *nativitas* » allein schliessen können, dass wir es hier mit einer Adventsoration, nicht aber mit einer Weihnachtsoration zu tun haben. Dies könnte erst geschehen, wenn ein Attribut wie « *futura nativitas* » (Rotulus = Ve 1353²²) oder « *ventura nativitas* » (Rotulus = Ve 1358²²) mit « *nativitas* » verbunden wäre, obwohl auch hier noch die Möglichkeit einer nachträglichen Interpolation nicht ausgeschlossen ist. Eine solche darf nämlich, wie sich aus unseren nachfolgenden Hinweisen ergibt, gerade für die letztere Formel angenommen werden.

Dass aber Leo an Weihnachten nicht nur das Hauptwort « *incarnatio* », sondern auch « *nativitas* », und das auch für liturgische Formeln, verwendet, kann man aus unserem Wortverzeichnis (a. a. O., S. 547) sehen.

Zu beachten ist ferner, was neuestens über die Orationen des Rotulus von Ravenna gesagt wird: « Sie sind wohl kaum Adventsorationen, sondern Gebete für die Matutin von Weihnachten, die der (in ihrem Anfang im Rotulus erhaltenen) Vigilmesse vorausgehen » (Kl. GAMBER, *Sakramentartypen*, Texte und Arbeiten, 1. Abt., Heft 49/50, Beuron 1958, S. 45). Vgl. ferner die Ausführungen des gleichen Verfassers: Kl. GAMBER, *Die Orationen des Rotulus von Ravenna. Eine Feier des Advents schon zur Zeit des hl. Petrus Chrysologus?* : *Archiv für Liturgiewissenschaft* 1958, V, 2, S. 354-361. Der Verf. beantwortet die Frage im gleichen Sinne wie in *Sakramentartypen*, a. a. O.

Schliesslich darf noch darauf hingewiesen werden, dass auch eine andere Weihnachtsformel von Rom nach Ravenna abgewandert ist.

divino consortio sociari per (Rotulus von Ravenna = Ve 1362³¹).

Die gläubige Annahme der Geburt Christi ist somit die Vorbedingung, um an der Gottheit des Erlösers teilnehmen zu können.

In ähnlicher Weise macht Papst Leo auch noch bei anderen Gelegenheiten die Teilnahme an Heilsgütern, wie z. B. an der Gotteskindschaft, an der Einheit der Kirche und an

Es ist dies die Formel « *Largire, quaesumus, domine famulis tuis* », die sich in allen drei Sakramentaren *Leonianum*, *Gelasianum* und *Gregorianum* (Le 1243, GeV I, 5, 2, und GrH 9, 2) findet und die im Rotulus nur den Zusatz « *de ventura nativitate* » (= Ve 1358³²) hat. Da in der gleich zu zitierenden Arbeit von CABROL für diese Formel aus den Werken von Petrus Chrysologus keine Parallelen angegeben sind, hingegen wir solche bei Leo aufweisen konnten (vgl. : a. a. O., S. 274-282), wird man schwerlich sagen können, dass diese Formel von Ravenna nach Rom wanderte, und nicht umgekehrt.

Der Rezensent schliesst seine Kritik über die Weihnachtsformel mit dem Hinweis auf die Studie von F. CABROL, *Autour de la liturgie de Ravenne. S. Pierre Chrysologue et le « rotulus »*; *Revue Bénédictine* 23 (1906) S. 489-500.

« The older work of Cabrol (*Revue Bénédictine* 23 (1906), pp. 489-500) pointing to the affinities of the Rotulus with the sermons of Peter Chrysologus, may in the end prove to be a safer guide in these perplexities » (a. a. O.).

Zu der in Frage stehenden Oration vermerkt CABROL auf Seite 496 nur die folgende Parallele aus den Werken von Petrus Chrysologus :

« *Dominus Conditor ipse naturae* » (PL 52, 446) — « *Conditor et redemptor humanae naturae* » (l. 274 = Rotulus, Ve 1362³¹). — Letzterer Wendung, nämlich der der Oration, die im liturgischen Text « *Deus, humanae conditor et redemptor naturae* » lautet, konnten wir aus Leos Werken gegenüberstellen : « *Deus humani generis conditor et redemptor* » (PL 54, 438 B) ; « ... *naturam ... et cuius erat conditor, esset etiam reformator* » (PL 54, 358 D). Daneben liessen sich von uns auch zu den anderen Gliedern der Oration noch weitere Parallelen auffinden (a. a. O., S. 61-66, S. 50 ff.).

Endlich sei noch bemerkt, dass CHAVASSE die Weihnachtsoration des Altgelasianums (GeV I, 5, 5), die mit der Oration des Rotulus (Ve 1362³¹) in vielen Punkten übereinstimmt, zu den Orationen zählt, deren leoninischer Ursprung von uns mit einer sehr grossen Wahrscheinlichkeit, ja mit einer « *quasi-certitudo* » nachgewiesen wurde (vgl. : A. CHAVASSE, in : *Revue d'histoire ecclésiastique*, 52 (1957) S. 909 ; CHAVASSE rezensiert nur die altgelasianischen Formeln.).

der Auferstehung Christi, vom Glauben an die wahre Menschheit Christi abhängig ³⁷.

Die soeben angeführte Weihnachtsoratorion veränderte Papst Leo im Kampfe mit den *Monophysiten*, um sie so den gegebenen Verhältnissen noch besser anzupassen ³⁸. Dabei kam es ihm besonders darauf an, festzustellen, dass nur diejenigen, welche die Menschwerdung Christi annehmen, auch Glieder am Leibe Christi sein können:

Omnipotens sempiterne deus, creator humanae reformatorque naturae, quam unigenitus tuus in utero perpetuae virginis adsumpsit, respice nos propitius, *ut filii tui incarnatione suscepti, inter ipsius mereamur membra numerari*: per eundem (GeV I, 5, 5).

So hatte Papst Leo in einem Briefe an die Kaiserin Eudoxia von den monophysitischen Mönchen Palästinas verlangt, dass sie erst ihrem Irrtum entsagen müssten, um die Gliedschaft am Leibe Christi erwerben zu können:

« Si ergo praedicti nomen catholicum venerantur et diligunt, et *inter Domini corporis volunt membra numerari, praevidentes, ... detestentur ...* » (Ep. 123, 2 - 1061 A).

Auch sonst noch macht er den Glauben an die wahre Menschheit Christi zur Vorbedingung für die Zugehörigkeit zum Leibe Christi ³⁹.

³⁷ « Hoc credentes ... veri Christiani sumus, ... et in consortium filiorum Dei veraciter adoptati » (30, 7 - 234 A). — « Unde quicumque in Christo non confitetur corpus humanum, noverit ... nec eius sacramenti habere consortium, quod Apostolus praedicat, dicens: 'Quia membra sumus corporis eius...' » (Ep. 59, 4 - 871 A). — « Si, quae in humilitate corporea nostrae impendit saluti, non erubescimus confiteri, nos quoque in gloriae eius consortium provehamur » (66, 4 - 367 C). — « Cuius unitatis nullum poterunt habere consortium, qui in Dei Filio Deo vero humanam negant manere naturam » (72, 7 - 394 A).

³⁸ Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 66 ff., bes. S. 80-88. Diese Ausführungen zeigen, wie sich allmählich bei Leo die gedankliche Abänderung vollzog, der dann auch die sprachliche folgte.

³⁹ « Quam quicumque non recipit, non est membrum corporis Christi; nec potest eo capite gloriari, in quo naturam suam asserit

Eine andere Weihnachtsoration, die wohl auch von Papst Leo stammen dürfte⁴⁰, setzt in ähnlicher Weise voraus, dass man nur Teilhaber der Gnadengüter Christi werden kann, wenn man sich zu seiner menschlichen Geburt bekennt:

Omnipotens sempiterna deus, qui in domini nostri Iesu Christi filii tui nativitate tribuisti totius religionis initium perfectionemque constare, da nobis, quaesumus, *in eius portione cense*ri, in quo totius salutis humanae summa consistit: per (Le 1248).

Dagegen sprach der Papst dem Eutyches und seinen Anhängern den Besitz dieser Gnaden ab:

« 'Qui ... ex Deo nati sunt'. *Cuius ineffabilis gratiae participes non est, nec potest in filiorum Dei adoptione cense*ri, quisquis a fide sua, hoc, quod nos principaliter salvat, excludit. » (Ep. 31, 3 - 792 B. f.).

Im Lichte der angeführten Texte ergibt sich dann auch der innere Zusammenhang der Glieder b und c unserer Epiphanieoration: Nur wer anerkennt, dass Christus uns in allem gleichgeworden ist, kann innerlich durch ihn erneuert werden. Da der Glaube eine sittliche Tat ist, *macht man sich* durch ihn der Heilsgüter *würdig*, und in unserem Falle der Erneuerung. Ein Vergleich mit den oben angeführten Weihnachtsorationen und dem sonstigen Sprachgebrauch Leos erlaubt eine solche Sinnwiedergabe des Wortes « *mereri* ».

Vergleiche:

MEREAMUR

« ut, unigeniti tui nativitate suscepta, ipsius etiam redemptoris MEREAMUR divino consortio sociari » (Rotulus von Ravenna = Ve 1362³¹).

non haberi » (Ep. 35, 1 - 803 A). — « Nec habeat eius corporis participationem, cuius abnegat veritatem » (Ep. 114, 1 - 1029 B). — « Non enim templum Spiritus Dei, nec membra sunt Christi » (69, 5 - 379 A). — « Quaeque ideo extorres a Christo esse meruerunt, quia Verbi incarnationem ... fecerunt sibi lapidem offensionis et petram scandali » (Ep. 124, 8 - 1067 B).

⁴⁰ Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 296 ff.

« ut, filii tui incarnatione suscepta, inter ipsius MEREAMUR membra numerari » (GeV I, 5, 5).

In seinen Predigten bedient sich Papst Leo des Zeitwortes « mereri » in ähnlichem Sinne :

Durch die Werke der Nächstenliebe verdient man sich den himmlischen Lohn :

87) « ut quicumque nostrum ... Deo sacrificium huius pietatis obtulerit, ab eodem regni caelestis praemium percipere MEREAMUR » (13 - 172 C).

Durch die Werke der Barmherzigkeit erlangt man auch die Barmherzigkeit Gottes :

88) « ut ... et misericordiam Dei pauperum ipsius miserando MEREAMUR » (17, 1 - 180 C).

Die Christen müssen sich durch einen Lebenswandel nach den Geboten Gottes für seine Verheissungen bereit machen :

89) « ut si dona ipsius non irrita fecerimus, per ea, quae dedit, MEREAMUR accipere, quod promisit » (32, 4 - 240 A).

90) « decet enim, ut capiti suo membra convenient, ut promissarum beatitudinum MEREAMUR esse consortes » (32, 4 - 240 B).

Im Sinne von *Zitat 87 und 88* lautet auch die folgende Stelle :

91) « misericordiam indigentibus prompta benignitate praestemus, ut misericordiam in iudicio MEREAMUR invenire » (39, 6 - 267 B).

Der Nachfolge Christi und den sonstigen Tugendübungen wird die Teilnahme an der Auferstehung Christi versprochen :

92) « et ut resurrectionis eius MEREAMUR esse consortes, humilitati et patientiae ipsius per omnia congruamus » (53, 3 - 318 C).

93) « glorificemus et portemus Deum in corpore nostro ; ut ad ea, quae fidelibus praeparata sunt, pervenire MEREAMUR » (53, 3 - 318 C).

94) « Currendum ergo nobis est fidei gressibus, misericordiae operibus, amore iustitiae, ut diem redemptionis nostrae spiritaliter celebrantes ... resurrectionis Christi MEREAMUR esse participes ... » (59,8 - 342 B).

Durch das Fasten macht man sich des himmlischen Schutzes würdig :

95) « ut per humilitatem ieiunii contra omnes hostes nostros divinum MEREAMUR auxilium » (86, 1 - 437 C).

Auch durch die Verdienste und Fürbitte der Heiligen sichert man sich die Barmherzigkeit und Hilfe Gottes :

96) « sabbato vero apud beatum Petrum Apostolum pariter vigilemus, cuius suffragantibus meritis ab omnibus tribulationibus MEREAMUR absolvi » (86, 2 - 438 C).

97) « sabbato vero apud beatum Petrum Apostolum vigiliis celebremus, ut eius orationibus adiuti in omnibus misericordiam Dei MEREAMUR » (15, 2 - 176 A).

98) « sabbato autem apud beatum Petrum Apostolum vigiliis celebremus, patrocinate eodem orationibus nostris, ut in omnibus misericordiam Dei obtinere MEREAMUR » (76, 9 - 411 B).

Den Bischöfen Ägyptens, die des wahren Glaubens wegen vor den Monophysiten fliehen mussten, und Kaiser Leo, der den Aufstand unterdrücken konnte, stellt Papst Leo den himmlischen Lohn in Aussicht :

99) « et quid pro patientia sua superna remuneratione MEREANTUR, agnoscerent » (Ep. 155, 1 - 1126 A).

100) « ut, qui in hoc saeculo temporali emines regno, in aeternum MEREARIS regnare cum Christo » (Ep. 165, 10 - 1173 A).

Versuchen wir nun noch abschliessend auf Grund der obigen Wort- und Sachkonkordanz den Inhalt der Epiphanieoration in einer Paraphrase wiederzugeben. Freilich stützen wir uns bei einer solchen Erklärung auf die Annahme, dass Papst Leo der Verfasser der Oration ist. Eine solche Annahme darf immerhin gemäss der bis jetzt angeführten Argumente als wohlbegründet gelten.

Deus, cuius Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit.

In dem Relativsatz, der auf den Gebetsanruf « *Deus* » folgt, d. i. in der sogenannten *relativischen Prädikation*, bekennt sich der Liturge und Verfasser zum Glauben an die zwei Naturen in Christus, den er den Eingeborenen Gottes und uns wesensgleich nennt. Die genaue Formulierung « *in substantia nostrae carnis* » zeigt ferner, dass der Liturge sein Bekenntnis hauptsächlich denen entgegenstellt, die in Christus die wahre menschliche Natur leugnen. Dabei denkt er jedoch nicht so sehr an die Irrlehre der Apollinaristen, die ja Christus einen wahren menschlichen Leib zuerkannten, wenngleich sie die menschliche Seele in Christus leugneten⁴¹ er hat vielmehr die leibfeindlichen Manichäer, Priszillianisten und Monophysiten im Auge, die, entsprechend ihrer Lehre, Christus nur einen Scheinleib zuerkennen konnten. Dem Glauben des Liturgen steht somit der Irrglaube der zuletzt genannten Irrlehrer diametral gegenüber. Nach ihnen wollte Christus nur in einem Scheinleib unter uns Menschen. Freilich ist zuzugeben, dass die Theophanien des Eingeborenen im Alten Bunde nur in einem Scheinleib erfolgten, im Neuen Bunde vollzog sich die einzig dastehende Theophanie der Menschwerdung jedoch in einem wahren menschlichen Leibe. Was nun für die Erscheinungsweise des Sohnes Gottes nur im Alten Bunde galt, gilt auch jetzt noch für die Erscheinungsweise des Heiligen Geistes im Neuen Bunde. Der Heilige Geist nimmt auch im Neuen Testament nur die äussere Gestalt der Geschöpfe an, und so ist er auch nicht in einem Manes inkarniert worden.

Nach dieser inhaltsschweren Anrede an Gott, formt nun der Liturge die Bitte :

praesta, quaesumus, ut per eum ... intus reformari mereamur.

Der Liturge bittet, dass er und die Gläubigen der Erlösungsfrüchte teilhaftig werden mögen, die Christus schon

⁴¹ Vgl. : « *Quidam autem aestimaverunt in carne Christi humanam animam non fuisse, sed partes animae ipsam Verbi implesse Deitatem* » (28, 4 - 224 A).

durch seine Menschwerdung bewirkt hat ⁴². Im besonderen nennt er die innere Umgestaltung des Menschen durch Christus, oder noch genauer interpretiert, die Umgestaltung des Menschen in die « *forma Christi* » und damit die Wiederherstellung der ursprünglichen Gottebenbildlichkeit, die eine Ebenbildlichkeit mit dem göttlichen Logos ist ⁴³.

Diese Erneuerung in Christus gründet sich jedoch auf die Wahrheit der Menschwerdung. Nur wenn Christus wahrer Mensch wurde, konnte er die Menschen zu dieser Ebenbildlichkeit mit Gott zurückführen.

In seiner ~~h~~erlichen Anrede an Gott hat der Liturge *seinen* Glauben an die Menschwerdung des Sohnes Gottes ausgesprochen. Doch er betet ja auch im Namen des Volkes. Auch *von ihm* verlangt er diesen Glauben; denn wer an der inneren Umgestaltung durch Christus teilhaben will, muss in gleicher Weise sich zur wahren menschlichen Natur in Christus bekennen, muss anerkennen, dass Christus uns in allem gleich geworden ist :

ut per eum, quem similem nobis foris agnovimus, intus reformari mereamur.

In dem der Bitte eingefügten Relativsatz ist die Bedingung enthalten, ohne deren Erfüllung man nicht zur Erneuerung gelangen kann.

Wie eingangs bereits erwähnt wurde, traten schon DE PUNIET und CALLEWAERT für Papst Leo als den Verfasser unserer Epiphanieoration ein ⁴⁴. Ebenso stimmte CHAVASSE unserer früheren Beweisführung bei ⁴⁵. Die in der obigen Wort-

⁴² Wie bekannt, lehrt Papst Leo, dass uns Christus nicht nur durch seinen Tod, sondern auch schon durch seine Menschwerdung, d. i. vor allem durch seine Geburt aus einer Jungfrau, erlöst hat. Vergleiche darüber unsere Darlegungen in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 105; S. 311 ff.

⁴³ Vgl. dazu: HERZ, *Sacrum Commercium*, S. 144 f. Er führt dabei auch die oben zitierte Stelle aus Leo an; vgl. S. 41, Zitat 74.

⁴⁴ Vgl. oben Seite 14, Anm. 2.

⁴⁵ « Dans une vingtaine de cas, la démonstration nous a paru atteindre à une très grande probabilité, voire à une quasi-certitude »

und *Sachkonkordanz* angeführten Texte bestätigen die Annahme, dass wohl kein anderer als Papst Leo der Urheber sein kann.

Man könnte freilich einwenden, dass nicht alle Ausdrücke der Epiphanieoration in den gleichen Wortverbindungen in Leos Werken zu finden sind ⁴⁶. Es fanden sich nicht die so genau formulierten Wendungen der Oration: « *similem nobis foras agnovimus* » und « *intus reformari* ». So bliebe es doch immer noch sehr zweifelhaft, ob Papst Leo als ihr Verfasser angesehen werden könne.

Demgegenüber kann man darauf hinweisen, wie wir dies früher schon taten ⁴⁷, dass eine liturgische Formel einer ganz anderen Literaturgattung angehört, als etwa eine Predigt oder ein Brief. Sie nähert sich mehr der Gattung der gebundenen Sprache in Gedicht und Inschrift. Die eng zusammengedrängten Gedanken, die wohlüberlegten Stilformen und Klauselrhythmen verlangen oft Wortverbindungen, die in den Schriften der mehr ungebundenen Sprache nicht oder wenigstens nur selten gebraucht werden.

Zum Beleg, speziell für Leo, kann man die Inschrift im Baptisterium der Lateranbasilika anführen. Nach DÖLGER darf mit höchster Wahrscheinlichkeit Leo, weiland unter Papst Xystus III. Diakon der römischen Kirche, als ihr Verfasser angesehen werden ⁴⁸. Trotz der mannigfachen Anklänge an Leos Sermonen und Briefe finden sich doch auch Wortverbindungen, die in diesen sonst nicht gebräuchlich sind. Sicherlich darf man solche Wendungen als durch die

(A. CHAVASSE in: *Revue d'histoire ecclésiastique* 52 (1957) S. 909). Unter diesen 20 Formeln befindet sich auch unsere Epiphanieoration, GeV I, 12, 2 (ebd.).

⁴⁶ Wir gehen hiermit auf ein Bedenken ein, das B. BOTTE in der Rezension unseres Buches, *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, äusserte. Vgl.: *Recherches de Théologie ancienne et médiévale*, 25 (1958) S. 162: « Là même où les rapprochements paraissent plus frappants, il y a des divergences étonnantes. »

⁴⁷ Vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 8, S. 30.

⁴⁸ F. J. DÖLGER, *Die Inschrift im Baptisterium S. Giovanni in Fonte an der Lateranensischen Basilika aus der Zeit Xystus III. (432-440) und die Symbolik des Taufbrunnens bei Leo dem Grossen: Antike und Christentum*, Bd. 2, Münster i/Westf. 1930, S. 252-257.

gebundene Sprache einer Inschrift bedingt ansehen. Im gleichen Sinne darf man dann auch annehmen, dass die Quantität und Anzahl der Silben und sonstige zu verwendende Stilfiguren in den liturgischen Formeln Wortverbindungen verlangen, nach denen man sonst vergebens in Leos Werken sucht.

Die unterschiedliche Gestaltung der gleichen Gedanken in Sermonen und Briefen einerseits und in der Epiphanieoration andererseits muss deswegen nicht als ernstliches Bedenken gegen die Autorschaft Leos gelten.

Diese Abweichungen schliessen auch aus, dass ein Späterer an Hand der Schriften Leos die Epiphanieoration formte. Konnte sich aber der Papst bei der Abfassung seiner Sermonen und Briefe nicht von einer früheren liturgischen Formel, d. i. von obiger Epiphanieoration inspirieren lassen ⁴⁰? Wir glauben sagen zu dürfen, dass die Parallelen

⁴⁰ Über die Anlehnung an frühere liturgische Formeln schreibt CREHAN in der Rezension unseres Buches: « One cannot at this date impose a retroactive law upon Leo the Great forbidding him to have made any citations from the text of the liturgy, for the plain fact is that he did make such citations. When in *Sermo* 57 (P. L. 54. 331) he uses the words *nulla nobis nocebit adversitas*, it can hardly be denied that he is citing a collect which is found in the *Leonianum* (Mohlberg, 1062), saying *nulla eidem (populo) nocebit adversitas si nulla dominetur iniquitas*. Leo cannot be said to have made up this collect by constructing a parallel member for a tag from one of his sermons and by breaking into the triple assonance he had there employed, when he is known to have been very partial to such assonance. One can hardly have a linguistic Gresham's law to the effect that bad writing drives out good, and short of this it is hard to see how else the phenomena can be explained save by the admission that in this case Leo *did* cite the liturgy. If he did it once, he cannot be prevented from doing it again » (*The Journal of Theological Studies*, n. s. 9 (1958) S. 385 f.).

Die Möglichkeit einer Abhängigkeit Leos von der Liturgie haben wir auch in unserem Buch, *Leo der Grosse und die Texte des Altgerlasianums*, S. 511 zugegeben. Doch selbst wenn in einem Einzelfall gezeigt werden kann, dass Leo tatsächlich von ihr abhängig ist, ist damit noch nicht bewiesen, dass er auch *immer* von ihr abhängt. Es muss das vielmehr von Fall zu Fall bewiesen werden.

Das Beispiel, das hier CREHAN anführt, ist jedoch etwas unglücklich ausgewählt; denn es scheint uns, dass man aus ihm eher das Gegenteil beweisen kann.

zu ihr, die so zahlreich und bei so verschiedenen Anlässen in Leos Schriften auftauchen, doch als sein *E i g e n g u t* be-

Ohne hier an dieser Stelle einen vollgültigen Beweis liefern zu wollen, dass Sermo 57 und die zur Frage stehende Oration des *Leonianum* (Le 1062) gar wohl gleichzeitig von Papst Leo verfasst sein konnten — wir werden bei einer späteren Gelegenheit darauf zurückkommen —, genügt es hier, um dem Einwand CREHANS zu begegnen, zu zeigen, dass diese Möglichkeit doch nicht leichtthin von der Hand gewiesen werden kann.

Ein Vergleich der liturgischen Formel mit dem 5. Kapitel des 57. Sermo lässt einen organischen Zusammenhang zwischen beiden erkennen. Sermo 57 handelt in den vier ersten Kapiteln über das Leiden Christi. Im 5. Kapitel warnt Leo seine Zuhörer vor der Hinterlist des Teufels, der sie wieder in seine Knechtschaft bringen möchte. Weder im Glück noch im Unglück dürfe man zu ihm seine Zuflucht nehmen. Weder die Elemente der Natur noch die Sterne bestimmten den Verlauf unseres Lebens, sondern dieses hänge allein von der Macht Gottes ab, dessen Hilfe und Barmherzigkeit allzeit zu erflehen sei. Wie nämlich nichts als er selber zu helfen vermöge, wenn man ihn beleidigt habe, so könne auch kein Ungemach schaden, solange man sein Wohlwollen besitze.

Folgende Texte klingen in diesem Kapitel an die Oration an: « *nulla diabolus arte corrumpat* » (331 A); « *a se tyrannicae dominationis excusserint* » (331 A); « *nec in secundis quisquam, nec in adversis ad mortiferum diaboli currat auxilium* » (331 B) und schliesslich der von CREHAM angeführte: « *nulla nobis nocebit adversitas* » (331 B).

Das Freisein von Sünden, das die Oration als Bedingung für das Freisein von Ungemach angibt, lässt sich als solche auch aus dem Kontext des Sermo erschliessen: « *Sicut enim illo, quod absit, offenso, nihil est praeter ipsum, quod nobis valeat suffragari; ita eodem propitio, nulla nobis nocebit adversitas* » (331 B).

Ferner ist auch noch der erste Teil dieser Oration gedanklich im 5. Kapitel des Sermo 57 enthalten. Le 1062 beginnt mit: « *Tuere, domine, populum tuum, et ab omnibus peccatis clementer emunda* ».

Ebenso fordert der Papst die Gläubigen mit folgenden Worten zum Gebete auf: « *cuius (scil. Dei) auxilium et misericordiam in omnibus, quae recte cupimus, implorare debemus* » (331 B). Dieser Schutz Gottes wird in der Oration mit « *tuere, domine, populum tuum* » erfleht. Die Barmherzigkeit Gottes ist es, die das Volk von seinen Sünden reinigt: « *ab omnibus peccatis clementer emunda* ». Denn nur Gott ist es, der die Beleidigungen vergeben kann: « *Sicut enim illo, quod absit, offenso, nihil est praeter ipsum, quod nobis valeat suffragari* » (331 B).

Überdies passen die Gedanken der Oration ganz in die *dogmengeschichtliche Situation* des Sermo 57. Offenbar richtet sich das 5.

zeichnet werden können. Dazu kommt noch, dass die einzelnen Formulierungen ganz von der *dogmengeschichtlichen Situation* seiner Zeit bestimmt sind.

Kapitel dieses Sermo gegen den *prisillianistischen* Irrtum, dass das Schicksal des Menschen von der Wirksamkeit der Sterne abhängt (neben Srm. 57, 4 vgl. noch Srm.: 27, 3; 43, 2; 89, 3; Ep. 15, 11: « ut putant sidera colere, et *adversantia* studeant mitigare », 686 A; Ep. 15, 14: « inter divinam terrenamque naturam quaedam sibi repugnet *adversitas* », 687 B). In Sermo 57 weist der Papst diese irrige Ansicht zurück und beruhigt zugleich die Seinen, indem er ihnen sagt, dass kein Ungemach ihnen schaden könne, wenn sie nur nicht wieder in die Sünde zurückfallen würden.

Die gleichen Gedanken finden sich in obiger Oration, d. h. genauer gesagt, in der 'Oratio super populum', um nun endlich auch ihre Stellung anzugeben, welche sie im Formular des *Leonianum* einnimmt.

Wir zeigten früher schon, dass die 'Oratio super populum' eine ähnliche Aufgabe wie ein *guter Predigtschluss* hat (vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniessermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 89). Da beide in den Alltag überleiten, berücksichtigen sie auch im besonderen Masse die jeweiligen Anliegen und Nöten der Zeit.

Aus dieser Tatsache heraus liesse sich dann die nicht abstreitbare Übereinstimmung von Sermo 57, 5 und Le 1062 gut erklären. Wurden nämlich beide gleichzeitig von Papst Leo verfasst, so war diese gegenseitige Beeinflussung gegeben. — Das 5. Kapitel ist das letzte Kapitel des Sermo, und auf « *nulla nobis nocebit adversitas* » folgt nur noch ein Schriftzitat und der übliche doxologische Schlusssatz.

Es kann also gar wohl gesagt werden, dass Papst Leo zu einem seiner Schlusssätze, d. i. zu « *nulla nobis nocebit adversitas* », das Parallelglied « *nulla dominetur iniquitas* » bilden konnte. Er tat es an Hand der Gedanken des Schlusskapitels des Sermo 57. Die geniale Beherrschung des Stoffes und die Selbständigkeit seines Schaffens, beides rühmt man nämlich Papst Leo nach, brachte es mit sich, dass der eine Teil der 'Oratio super populum' auch sprachlich mit dem Sermoschluss übereinstimmte, der andere Teil sich jedoch auf eine gedankliche Zusammenfassung desselben beschränkte.

Bei der Beurteilung der Oration und des Sermo 57 liess CREHAN ausser acht, dass Le 1062 eine 'Oratio super populum' ist. Der *Stil* der 'Oratio super populum' gestattet nur ein Personalobjekt der Bitte in der dritten Person, nicht aber in der ersten oder zweiten (vgl. hierüber: L. EIZENHÖFER, O.S.B., *Untersuchungen zum Stil und Inhalt der römischen 'Oratio super populum'*: *Ephemerides Liturgicae* 52 (1938) S. 258-311). Wollte also Papst Leo die Gedanken des Sermo 57, 5 in einer 'Oratio super populum' wie Le 1062 zu-

Nachdem wir so die Urheberschaft Leos angenommen haben, heisst es nun noch auf eine mehr interne Frage einzugehen. War nun schliesslich der Papst selber ihr Verfasser, oder war es vielleicht doch nur sein Sekretär, Prosper von Aquitanien? Wir liessen bis jetzt diese Frage einstweilen unbeantwortet⁵⁰. Das gleiche Problem besteht ja in gleicher Weise auch bezüglich der Abfassung der Briefe und der Niederschrift der Sermonen Leos. Bei unserer Epiphanieoration drängt sich nun die Antwort auf, dass doch wohl nicht Prosper, sondern der Papst selber diese verfasst hat. Es liess sich nämlich zeigen, wie abhold Prosper dem Wort « *substantia* » ist. Bei der Zusammenstellung leoninischer Texte für die 'Epistula dogmatica ad Flavianum' ersetzte Prosper verschiedentlich dieses Wort durch « *natura* »⁵¹. Hätte er, und nicht Papst Leo, die Epiphanieoration verfasst, dann hätte

sammenfassen, dann musste er tatsächlich auf die dreifache Alliteration « *nulla nobis nocebit* » verzichten, wie er dies denn dann wohl auch tat: « *nulla eidem (3. Person!) nocebit.* » Andernfalls hätte er gegen die damaligen für diese Formelart geltenden Stilgesetze verstossen.

Dafür konnte sich Papst Leo gut entschädigen; denn die beiden Glieder « *quia nulla eidem nocebit adversitas, si nulla dominetur iniquitas* » sind wirklich nicht stilistisch minderwertig! Der Epinaphora gesellt sich der Endreim zu. Beide Sätze sind parallelistisch gebaut und endigen beide mit einer Klausel, deren Kadenz ein Kritiker ist. Diesen ihm ebenso beliebten Stilformen konnte Leo, da es eben nicht anders möglich war, eine dreifache Alliteration gar wohl zum Opfer bringen.

Wenn diese Darlegungen auch nicht stringent beweisen können, dass Leo gleichzeitig Sermo 57 und Le 1062 verfasst hat, so lassen sie doch gegen die von CREHAN als so sicher hingestellte literarische Abhängigkeit Leos von Le 1062 ernstliche Bedenken aufsteigen. Dieses von ihm angeführte Beispiel kann somit auch nicht als Beweis dienen, dass Leo von der Liturgie abhängig ist. Eine solche Möglichkeit wollen wir freilich, wie wir schon eingangs bemerkten, durchaus nicht ausschliessen, nur muss sie von Fall zu Fall nachgewiesen werden.

⁵⁰ Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 16; Leo der Grosse und die Dreifaltigkeitspräfation: *Sacris Erudiri* 9 (1957) S. 123.

⁵¹ Vgl.: J. GAIDIOZ, *Saint Prosper d'Aquitaine et le tome à Flavien*: *Revue des Sciences Religieuses* 23 (1949) S. 270-301, bes. S. 283-286, 301.

er doch wohl gewiss auch die Wendung « in *substantia* nostrae carnis » vermieden und etwa « in *natura* nostrae carnis » gewählt.

2. — Stil und Rhythmus

a deUS cuiUS unigeniTUS in SubSTanTia NoSTrae
 cárNis äPPárüit 2 γ
 b PraeSta quaeSu-MUS
 ut per euM quEM simileM nobIS + FÖRĪS + ägnóvi-M S
 c intUS ReFORMári MěRěámür.

Dieses Schema lässt als die hauptsächlichsten Stilfiguren die Alliteration und Assonanz erkennen⁵². Die sicherlich beabsichtigte dreimalige Assonanz (*quem similem nobis foris agnovimus intus*) rechtfertigt die Lesart « foris », die nicht nur durch die Texte Leos, sondern auch durch einige Sakramentare nahegelegt wird⁵³. Das Glied b ist überdies noch durch einen Innenreim (*quaesumus — agnovimus*) und eine Trajektion ausgezeichnet. Gerade die Sperrung eines Satzteiles durch Pronomina oder Adverbien ist eine von Leo bevorzugte Unterart der Trajektion⁵⁴. Glied b und c bilden die ihm ebenso beliebte Stilart der Antithese.

Der Dikretiker in Glied a, verbunden mit der Gamma-Zäsur, ist ein von Leo bevorzugter Klauselrhythmus. Überhaupt bildet bei ihm, wie schon CALLEWAERT zeigen konnte⁵⁵, nicht selten das Zeitwort « *apparuit* » das Schlusswort dieser Klausel. Die Rhythmen in Glied b und c sind ihm zwar

⁵² Beide Stilarten kennzeichnen wir im Text durch den Gebrauch von MAIUSKELN; desgl. die Parechesis.

⁵³ Siehe die Zitate 83, 84 und 85 und die Varianten auf Seite 13.

⁵⁴ Diese Sperrung ist durch das Zeichen + ... + oben im Text hervorgehoben. Über diese Stilform Leos handelt Th. STEEGER, in: *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Haffert 1908, S. 87 ff.

⁵⁵ C. CALLEWAERT, *S. Léon et le « Communicantes »: Sacris Erudiri* 1 (1948) S. 142 f. Siehe auch unsere Zitate 36, 38, 40, 43, 44, 45, 47, 48, 49.

nicht unbekannt, wenngleich er sie doch seltener verwendet ⁵⁶. Wahrscheinlich war es mit Rücksicht auf die zu erzielende Antithese, dass er eine ihm sonst weniger gebräuchliche Form wählte. Auch konnte die wohlklingende *Parachesis* (*foris — reformari*) in dem Anlauf der Basis ein guter Ersatz dafür sein.

Alles in allem begegnen uns in der Epiphanieoration die bei Papst Leo vorkommenden und zum Teil besonders bevorzugten Stilfiguren ⁵⁷ und Klauselrhythmen, die somit unsere Annahme bestätigen, derzufolge Papst Leo der Verfasser der Oration ist.

3. — Zeitliche Einordnung

Die in *Wort- und Sachkonkordanz* angeführten Parallelen zu den einzelnen Wendungen der Epiphanieoration führen uns in vielen Fällen mitten hinein in die christologischen Streitigkeiten der Zeit Leos. Richteten sich diese Ausführungen, die die Wahrheit und Wirklichkeit der menschlichen Natur Christi zum Gegenstand hatten, gelegentlich auch gegen die irrigen Lehren der Manichäer (siehe *Zitat 18 und 19*) und Priszillianisten (siehe *Zitat 9, 13, 37, 73, 74*), so hatten sie doch hauptsächlich die Irrlehre des Eutyches und der Monophysiten im Auge. Die Worte Leos, die auf diese abzielten, kommen den Ausdrücken unserer Oration besonders sehr nahe (siehe *Zitat 1, 2, 21, 22, 34, 36, 50-52, 55, 57, 58, 60, 61*, um hier nur die wichtigsten anzuführen). So darf man wohl annehmen, dass der Papst im Zusammenhang mit den monophysitischen Streitigkeiten diese Oration verfasst hat. Da das Epiphaniefest des Jahres 450 das erste Epiphaniefest war, an dem man in Rom genau über die Irrlehre des Eutyches Bescheid wusste ⁵⁸, so wäre dieses wohl als frühester Termin anzu-

⁵⁶ Vgl. : STEEGER, a. a. O., S. 19, 28 f. (betreffe des Dikretikers, ebd., S. 16).

⁵⁷ Vgl. hierzu : W. H. HALLIWELL, *The Style of Pope St. Leo the Great*, Washington 1939, SS. 30 ff., 36 f., 64 ff., 68 ff., 72 ff.

⁵⁸ Vgl. : A. SCHÖNMETZER, S. J., *Zeittafel zur Geschichte des Konzils von Chalkedon: Das Konzil von Chalkedon*, Bd. 2, S. 948 f.

geben. Da nun die Oration besondere Verwandtschaft mit dem 31. Brief Leos (Ausstellungsdatum: 13. X. 449, vgl. oben Seite 22, Anm. 11) und auch mit dem 28. (vom: 13. VI. 449), dem 30. (vom: 13. VI. 449) und dem 59. Brief (vom: 25. XII. 449, vgl. oben Seite 33, Anm. 22) aufweist (siehe die *Zitate* 22, 36, 50, 51, 52, 53, 60, 61), und überdies nach dem ungünstigen Ausgang von Ephesus II die christologische Frage am Epiphaniestag 450 noch ihre volle Aktualität hatte, so darf vielleicht gerade das Fest dieses Jahres als Datum für die Entstehung der Epiphanieoration angegeben werden, ohne dabei freilich eine grössere Sicherheit erlangen zu können ⁵⁹.

ZWEITES KAPITEL

DIE EPIPHANIEPRÄFATION GeV , 11, 3

- a VD quia cum unigenitus tuus in substantiae nostrae mortalitatis ^{a)}
- b lucem reparavit. per quem laudant angeli.
Reg. 316 f. 12^r
 - a) Das fehlende *apparuit in novam nos immortalitatis suae* beruht offensichtlich auf einem Abschreibfehler des Kopisten der HS. Möglicherweise glitt sein Blick von *mortalitatis* sofort auf *immortalitatis*. Da *mortalitatis* in Reg. 316 am Ende der Zeile steht, war eine solche Verwechslung leicht möglich.
- a VD qui cum unigenitus tuus in substantiae nostrae mortalitatis apparuit,
- b in novam nos immortalitatis sue luce reparavit. Et ideo.
GeG f. 12^r
 - GeA 117 substantia / in nova nos immortalitatis suae luce
 - GeS 109 substantia / innova S; nova C
 - GeB f. 10^r substantia / in nova nos immortalitatis suae luce
 - GeRh f. 36^v substantiae / in nova nos immortalitatis suae lucae
 - GeM 67 substantia / in nova nos immortalitatis suae luce

⁵⁹ Beachte jedoch Seite 13 und dazu Anm. 1.

GrH 17, 3 substantia / in nova C ; in novam O / nos immortalitatis suae / luce C ; lucem O

MR Epiph. et per Octavam

substantia / nova nos immortalitatis suae luce

Ebenso wie die vorangehende Epiphanieoration, wurde auch diese Epiphaniepräfatation schon früher auf Papst Leo zurückgeführt¹. Da jedoch bei den früheren Beweisgängen nicht alle Momente, die die Epiphaniepräfatation in sich schliesst, behandelt wurden, soll sie hier nochmals eingehend auf ihren leoninischen Ursprung hin untersucht werden.

Ein Vergleich dieser Epiphaniepräfatation mit der soeben besprochenen Epiphanieoration lässt vermuten, dass sie wohl den gleichen Verfasser haben muss. Stellen wir zunächst diese beiden Formeln einander gegenüber^{1a}.

Oratio

Deus, cuius UNIGENITUS IN SUBSTANTIA NOSTRAE carnis APPARUIT, praesta quaesumus, ut per eum, quem similem nobis foris agnovimus, intus REformari mereamur.

Praefatio

Quia cum UNIGENITUS tuus IN SUBSTANTIA NOSTRAE mortalitatis APPARUIT, in novam nos immortalitatis suae lucem REparavit.

Im Verlaufe der folgenden Ausführungen ergibt sich, dass im Sinne Leos das Hauptwort «*mortalitas*» ein volles Synonym zu «*caro*» bildet. Somit stimmt der erste Teil der Präfatation mit dem Relativsatz der Oratio vollständig überein. In der Oratio ist in der Bitte von den Erlösungsfrüchten, von unserer inneren Erneuerung, die Rede. Im zweiten Teil der Präfatation ist in gleicher Weise eine Frucht der Menschwerdung erwähnt: die Wiederherstellung unserer Unsterblichkeit. Die Oratio *bittet* um die innere Erneuerung, die Präfatation hingegen *lobpreist* die Menschwerdung, durch die uns die

¹ P. DE PUNIET, *Intus reformari* : *Ephemerides Liturgicae* 52 (1938) S. 125-140. C. CALLEWAERT, *S. Léon et le « Communicantes »* : *Sacris Erudiri* 1 (1948) S. 140, 149 f.

^{1a} Auch Synonyma in weiterem Sinne und ähnliche Gedanken sind hier in *Kursivschrift* wiedergegeben.

Unsterblichkeit zurückerstattet wurde. Dies entspricht so ganz der Eigenart der beiden Formelarten.

In der folgenden *Wort-* und *Sachkonkordanz* brauchen somit nur die von der Epiphanieoration abweichenden Wendungen mit Anklängen aus Leos Werken belegt zu werden.

Wort- und Sachkonkordanz

a QUIA CUM UNIGENITUS TUUS IN SUBSTANTIA NOSTRAE MORTALITATIS APPARUIT

Anstelle des Genitivs « *carnis* » der Oration steht hier der Genitiv « *mortalitatis* ». Hierzu seien nun Parallelen aus Leos Werken angegeben.

IN SUBSTANTIA NOSTRAE MORTALITATIS

Diese Wendung sucht man bei Leo freilich vergebens. Er gebraucht jedoch die beiden Worte « *substantia* » und « *mortalitas* » in unmittelbarer Nähe. Ferner ist ihm der Ausdruck « *substantia infirmitatis* » nicht unbekannt. « *Infirmitas* » aber ist bei ihm öfters ein Synonym zu « *mortalitas* ». So haben wir einen doppelten, gleichwertigen Ersatz für das fehlende « *substantia mortalitatis* ».

Papst Leo gebraucht « *substantia* » und « *mortalitas* » in sich nahestehenden Sätzen :

1) « Unde oportuit in unum Dominum nostrum Iesum Christum et divinam et humanam convenire SUBSTANTIAM, ut MORTALITATI NOSTRAE per Verbum carnem factum et origo novi hominis subvenire et passio. ... nos Dei Filium et in suis virtutibus et in NOSTRIS infirmitatibus adoramus, nec erubescimus crucem Christi ... nec de morte ipsius ... dubitamus » (56, 1 f. - 327 A).

2) « ... ut non solum SUBSTANTIAM, sed etiam conditionem naturae peccatricis assumeret, et ea sibi pateretur inferri divina impassibilitas, quae miserrime experitur humana MORTALITAS » (71, 2 - 387 C).

« *Mortalitas* » und « *infirmitas* » werden öfters von Leo zusammen genannt. Der Inhalt des letzteren Ausdruckes ist

zwar weiter als der des ersteren, doch begreift er die « Sterblichkeit » mit ein. So konnte deswegen Papst Leo sagen :

3) *Cuius enim similem cum universis advertit naturam, parem habere arbitratus est cum omnibus causam ; nec intellexit a transgressionis vinculis liberum, quem ab infirmitate MORTALITATIS non invenit alienum »* (22, 3 - 196 B).

4) « *Infirmitas sane atque MORTALITAS, quae non peccatum erant, sed poena peccati, a Redemptore mundi recepta sunt ad supplicium ... »* (72, 2 - 391 A).

5) « *Salva igitur proprietate utriusque SUBSTANTIAE, et in unam coeunte personam, suscipitur a maiestate humilitas, a virtute infirmitas, ab aeternitate MORTALITAS »* (21, 2 - 192 A).

Mit einigen Abänderungen heisst es im 'Tomus Leonis' :

6) « *... utriusque naturae ... suscepta est ... a virtute infirmitas, ab aeternitate MORTALITAS »* (Ep. 28, 3 - 763 A).

7) « *Post passionem vero, ruptis MORTIS vinculis, ... infirmitas in virtutem, MORTALITAS in aeternitatem, contumelia transivit in gloriam »* (74, 1 - 397 B).

So darf also dann der Ausdruck « *substantia infirmitatis* » als ein Synonym, wenigstens im weiteren Sinne, zu « *substantia mortalitatis* » betrachtet werden :

8) « *... quia potestate factus est humilis, potestate passibilis, potestate MORTALIS ; ut ad destruendum peccati MORTISQUE dominatum, et poenae capax esset SUBSTANTIA infirmitatis, et nihil gloriae suae perderet natura virtutis »* (46, 1 - 292 C).

Als wir oben die Epiphanieoration behandelten, liess sich zeigen, dass der Ausdruck « *in substantia nostrae carnis* » sich gegen die christologischen Irrlehren richtet, die Christus keinen wahren menschlichen Leib zuerkennen wollten, so gegen die der Manichäer, der Priszillianisten und der Monophysiten. Nichts anderes will wohl auch der Ausdruck « *in substantia nostrae mortalitatis* » besagen. Dies lassen schon die soeben angeführten Texte erkennen, die solche Irrlehren im Auge

hatten; vgl. *Zitat* 1², 2³, 4^{3a}, 6, 7⁴ und 8⁵. In ihnen ist von Christus die *Sterblichkeit* ausgesagt, um durch sie die Wahrheit seiner menschlichen Natur darzutun. Man kann sogar sagen, dass « *in substantia nostrae mortalitatis* » gegenüber « *in substantia carnis* » eine Steigerung bedeutet. In gewissem Sinne konnten nämlich die Gegner gerade aus der Erscheinungsweise des Auferstehungsleibes zu beweisen versuchen, dass Christus schliesslich doch nur einen Scheinleib gehabt habe. Es will uns scheinen, dass Papst Leo die Bedeutung eines solchen Einwurfs kennt. Er kommt ihm jedoch dort, wo er vom Auferstandenen spricht, zuvor, indem er die *Betastbarkeit* des Auferstehungsleibes eigens hervorhebt⁶.

Wenn nämlich nur erst einmal gezeigt werden kann, dass der Erlöser mit dem menschlichen Leib zugleich auch alle menschlichen Schwächen, die Sünde natürlich ausgenommen, auf sich genommen hat, und so auch die *Sterblichkeit*, dann muss er wirklich auch einen wahren menschlichen Leib gehabt haben. So ist es leicht verständlich, dass Papst Leo vor allem gegen *Eutyches* aus der Sterblichkeit Christi argumentiert.

9) « ... *Eutyches*, ... qui *naturam* NOSTRAM in UNIGENITO *Dei*, nec per *humilitatem* MORTALITATIS, nec per gloriam resurrectionis *agnovit*, ... cuius credit MORTEM, agnoscat et *carnem* » (Ep. 28, 5 - 773 B ff.).

10) « ... *unus atque idem mediator Dei et hominum, homo Iesus Christus*, et MORI posset ex uno, et mori non posset ex altero » (Ep. 28, 3 - 763 B).

Ähnlich heisst es in *Sermo* 21, der dem 'Tomus Leonis' als Vorlage diente:

* *Sermo* 56, dem dieses *Zitat* entstammt, dürfte, wenn nicht die Monophysiten, so doch die Manichäer oder Priszillianisten im Auge haben.

* Vgl. hierzu das auf Seite 18, Anm. 5 Gesagte.

^{2a} *Sermo* 72 richtet sich wohl gegen die Monophysiten, vgl. S. 35.

⁴ *Sermo* 74 hebt in gleicher Weise die Wahrheit der menschlichen Natur in Christus hervor; vgl. *Zitat* 14 auf Seite 20.

⁵ *Sermo* 46 wendet sich gegen die monophysitische Irrlehre.

⁶ Vgl. die *Zitate* 9, 14 und 33, oben auf Seite 18, 20, 26.

11) « *unus atque idem Dei hominumque mediator, et MORI posset ex uno, et resurgere posset ex altero* » (21, 2 - 192 A).

Im 'Tomus Leonis' heisst es ferner :

12) « ... Creator ac Dominus omnium rerum *unus voluit esse MORTALIUM* » (Ep. 28, 3 - 765 A).

In Sermo 58 beweist Papst Leo gleichfalls aus dem Tode Christi und aus den menschlichen Schwachheiten, die der Herr auf sich nahm, dass er auch einen wahren menschlichen Leib besass.

13) « Qui ergo verum, dilectissimi, *totumque hominem assumpsit, veros et corporis sensus et animi suscepit affectus. Nec quia omnia in illo plena erant sacramentis, plena miraculis, ideo aut falsis lacrimis flevit, aut mendaci esurie cibum sumpsit, aut simulato sopore dormivit. In nostra humilitate contemptus, in nostra moestitudine contristatus, in nostro est dolore crucifixus. Passiones enim MORTALITATIS NOSTRAE ob hoc misericordia subiit, ut sanaret, ob hoc virtus recepit, ut vinceret* » (58, 4 - 336 A).

Wie Leo sagt, dass Christus an unserer Menschheit teilnahm⁷, so folgerichtig auch, dass er an unserer Sterblichkeit teilhatte :

⁷ « Quod ergo *Filius Dei ... dignatus est humilitatis nostrae participes fieri* » (25, 1 - 208 C). — « *Humanitas* » und « *humilitas* » werden, wie die BALLERINI richtig bemerken, von Leo promiscue gebraucht (vgl. PL 54, 208 D). Vergleiche dazu folgende Texte :

« ... et verum unumque Dei Filium, non solum secundum Deitatem, qua a Patre genitus, sed etiam secundum *humanitatem*, qua de matre Virgine est natus, intellegat. Ipse est enim *in humilitate nostra*, qui est in maiestate divina, *verus homo* et *verus Deus* » (25, 3 - 209 C ; also in demselben Sermo !). — « *In humilitate humana factus est ex muliere ...* » (23, 2 - 200 C). — « ... idem est etiam hominis *filius ... reparare humanum genus nec sine maiestate posset humilitas, nec sine humilitate maiestas* » (38, 2 - 261 B). — « Qui ergo verum, dilectissimi, *totumque hominem* assumpsit, veros et corporis sensus et animi suscepit affectus. ... *In nostra humilitate contemptus ...* » (58, 4 - 336 A). — « Unum Dominum Iesum Christum et verum Deum et *verum hominem* confitetur ... diabolo ... infirmitatem nostrae humilitatis obiecit » (62, 2 f. - 351 A, B). — « quia *Unigenitus summi Patris tale iniiit cum humana humilitate consortium* »

14) « Dum omnipotens Dominus cum saevissimo hoste, non in sua maiestate, sed in *nostra* congregitur *humilitate*, obiiiciens ei *eandem formam eandemque naturam*, MORTALITATIS quidem *NOSTRAE participem*, sed peccati totius expertem » (21, 1 - 191 A, B).

Das Glied a der Epiphanieoration und das der Epiphaniepräfation besagen also das gleiche.

(63, 1 - 354 A). — « ... ut utrumque signis non dubiis manifestetur, quod *vera sit in Christo humilitas* (al. *humanitas*, vgl. jedoch 373 D), et vera maiestas : quia ideo se *humanae* infirmitati virtus divina conseruit ... » (68, 1 - 373 A f.). Vergleiche dazu die Aussage des 'Tomus Leonis': « ... ut in *Christo Iesu* nec sine vera divinitate *humanitas*, nec sine vera credatur *humanitate* divinitas » (Ep. 28, 5 - 777 A). — « *natura nostrae humilitatis in Christo* super omnem caeli militiam... est provecta » (74, 1 - 397 B). Im Anschluss an das Pauluswort Phil 2, 6-11 bemerkt Leo im 124. und 165. Brief ('Tomus II') zur Himmelfahrt Christi: « Quamvis ergo unus sit Dominus Iesus Christus, et verae Deitatis *veraeque humanitatis* in ipso una prorsus eademque persona ... Forma autem servi, .. *humana humilitas* est, quae in gloriam divinae potestatis evecta est, in tantam unitatem ab ipso conceptu Virginis Deitate et *humanitate* connexa, ut *nec sine homine* divina, nec sine Deo agerentur *humana* » (Ep. 124, 7 - 1066 B, C; Ep. 165, 8 - 1167 A, B). — « ... ut Verbum illud coaeternum et coaequale genitori in unitatem Deitatis suae *naturam nostrae humilitatis* assumeret, et Deus de Deo natus, idem etiam homo de homine nasceretur » (Srm. 24, 1 - 204 A).

Angesichts dieser Texte beheben sich die Bedenken, die B. BORTE dem leoninischen Ursprung der Weihnachtsoration « *Deus, qui humanae substantiae dignitatem ...* » (GeV I, 5, 4) gegenüber äussert: « Ainsi on trouve *dignatus est humilitatis nostrae particeps fieri* (Serm. 25), mais non pas *humanitatis particeps* qui est la leçon de tous les témoins liturgiques » (B. BORTE, in: *Recherches de Théologie ancienne et médiévale* 25 (1958) S. 162; diese Stelle schliesst sich an den oben S. 55, Anm. 46 zitierten Satz an).

In mehreren Fällen ist « *humilitas* » durch das Korrelat « *maiestas* » bedingt. Im Fall Srm. 25, 1 wird « *humilitas* » wohl der Abwechslung halber gewählt sein. Entsprechend unseren früheren Beobachtungen dürfte Papst Leo für das Weihnachtsfest, für das er Sermo 25 verfasste, die obige Oration (GeV I, 5, 4) gewählt haben (vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 130 f.). Wie bekannt, ist Leo jeglicher Monotonie abhold. In der Oration musste « *humanitas* » der Klarheit wegen beibehalten werden, im Sermo konnte ganz gut « *humilitas* » gesagt werden, da die nachfolgenden Ausführungen diesen Ausdruck genugsam erklärten (vgl. 25, 1 mit 25, 3; Text siehe oben).

Der Eingeborene Gottes ist wahrer Mensch geworden und nahm damit auch einen wahren menschlichen Leib an.

Der Ausdruck « *in substantia mortalitatis* » bedeutet insofern aber einen Fortschritt im Gedanken, als gerade die Sterblichkeit Christi unwiderleglich die Wahrheit seines menschlichen Leibes beweist. Der Augenschein konnte trügen, Christus hätte immerhin mit « falschen Tränen weinen » können, aber sterben konnte nur ein wahrer menschlicher Leib.

b IN NOVAM NOS IMMORTALITATIS SUAE LUCEM REPARAVIT

Wie wir schon eingangs erwähnten, enthält auch dieses Glied der Epiphanieoration verwandte Gedanken. In der Epiphanieoration findet sich die *Antithese*: « *similem nobis foris* » — « *intus reformari* »: nur weil Christus uns äusserlich gleich geworden ist, können wir auch innerlich durch ihn erneuert werden. In der Epiphaniepräfatation steht die *Antithese*: « *in substantia nostrae mortalitatis* » — « *in novam nos immortalitatis suae lucem* »: dadurch, dass Christus unsere Sterblichkeit annahm, konnten wir wieder die Unsterblichkeit erlangen.

Ohne wahre Menschwerdung Christi keine innere Erneuerung, und, um im Sinne Leos weiterzufahren, ohne Sterblichkeit und Tod Christi keine Rückkehr zur Unsterblichkeit. Christus konnte aber nur dann sterblich sein, wenn er einen wahren menschlichen Leib hatte.

Beides betont der Papst, die wahre Menschheit und den wirklichen Tod Christi:

15) « *Verus itaque Deus et verus homo, unus est Christus, dives in suis, pauper in nostris, dona accipiens et dona diffundens, particeps MORTALIUM et vivificatio mortuorum* » (91, 3 - 453 A; dieser Sermo wendet sich gegen Eutyches).

16) « ... qui permanens in forma Dei, *carnis peccati forma esse dignatus est. Omnes enim infirmitates nostras, quae veniunt de peccato, absque peccati communione suscepit, ... doloresque saevissimos usque ad mortis extrema pateretur: quia nemo posset laqueis MORTALITATIS absolvi, nisi ille, in quo solo innocens erat natura omnium, sineret se interfici* »

manibus impiorum » (63, 4 - 355 B, C; dieser Sermo dürfte sich wohl gegen die Monophysiten richten, vgl. oben S. 15, Zitat 2).

17) « Sed in iis omnibus simul sunt et *humilitas hominis* et *celsitudo Deitatis*; ... quia de ineffabili potentia factum est, ut dum *homo verus* est in Deo inviolabili et Deus verus in *carne passibili*, conferretur homini gloria per contumeliam, *incorruptio per supplicium*, *vita per mortem*. Nisi enim *Verbum caro fieret*, et tam solida consisteret unitas in utraque natura, ut a suscipiente susceptam nec ipsum breve mortis tempus abiungeret, *nunquam valeret ad aeternitatem redire* MORTALITAS » (70, 3 - 381 C f.).

Der folgende Text ist dem Doppelsermo 64/65 entnommen. Wie bereits angegeben, wendet sich Papst Leo in diesem gegen die Monophysiten⁸. Das Zitat ist eine bedeutende Parallele zu Glied b. Es wird in ihm auch hervorgehoben, dass nur das wirkliche Leiden und Sterben, nicht aber ein blosses Scheinleiden, uns zur Unsterblichkeit zurückführen konnte.

18) « ... ut perveniretur ad gloriam *passionis*. Cuius utique *inanis fuisset species*, et *nulli profutura imago tolerantiae*, nisi vera Divinitas *veris se humanae carnis sensibus induisset*: ut unus Dei atque *hominis Filius*, aliunde intemerabilis, *aliunde passibilis*, MORTALE NOSTRUM per SUUM IMMORTALE *renovaret*. Et ideo moestitudine, ideo formidine non carebat, ut ... nos ... etiam exemplo fortitudinis roboraret. Nam iniusta videretur eius ad patientiam cohortatio, *cui nulla esset* IN NOSTRA *infirmi tate communitio* » (65, 2 - 362 C).

An diesem Text können wir den fortschreitenden Gedanken Papst Leos erkennen. In der Epiphanieoration bildet die Formulierung « *in specie carnis apparuit* » den schärfsten Gegensatz zu der Aussage des Gliedes a: « *in substantia nostrae carnis apparuit* »⁹. Aus Zitat 18 liesse sich die Wendung « *in specie mortalitatis* » konstruieren. Freilich ist zu beachten, dass Papst Leo als Gegensatz lieber den konkre-

⁸ Vgl. das oben auf S. 17 Gesagte.

⁹ Vgl. die Ausführungen oben auf Seite 20 ff, bes. S. 27, Zitat 36.

teren Ausdruck « *species passionis* » und « *imago tolerantiae* » wählt.

In den noch folgenden Ausführungen des gleichen Sermo besteht Papst Leo noch weiter auf dem wahren Leiden und Tode Christi. Schliesslich beruht u. a. auf dem wahren Leiden und Sterben Christi auch die Hoffnung der Christen auf die eigene Auferstehung und das ewige Leben.

19) « *Veras autem Domini passiones* Isaias propheta ipsius voce praenuntiat, dicens: 'Dorsum meum dedi in flagella, et maxillas meas in palmas; vultum autem meum non averti a confusione sputorum' (Is 50, 6) ».

Nach einigen Zwischensätzen fährt Leo weiter:

« Unde misericors *Dominus Iesus*, qui etiam interfectores suos vellet *sua MORTE salvare* ... » (65, 3 - 362 C f.).

Dieser Sermo richtet sich gegen die Monophysiten. So ist es verständlich, dass Papst Leo in ihm immer wieder hervorhebt, dass Christus in einem wahren menschlichen Leib gelitten hat, in einem wahren menschlichen Leib gestorben, gekreuzigt, begraben und schliesslich in einem wahren menschlichen Leib auferstanden ist. Wer daran nicht glaubt, kann auch keinen Anteil an der Auferstehung Christi und am ewigen Leben haben ¹⁰.

20) « ... ostendant, unde sibi *spem vitae polliceantur aeternae*, unde *resurrectionis Christi se credant esse consortes* » (65, 4 - 363 C).

Zitat 16 in Verbindung mit den Zitaten 17, 18 und 19 lässt die innere Verbindung erkennen, die zwischen der Annahme unserer Sterblichkeit durch Christus und unserer Rückkehr zur Unsterblichkeit besteht, oder mit den Worten der Präfation gesagt: « *Quia cum unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, in novam nos immortalitatis suae lucem reparavit.* »

Gehen wir nun noch auf die einzelnen Worte und Wortverbindungen des Gliedes b ein.

¹⁰ Der Text des Zitates 19 schliesst sich fast unmittelbar an den Text des auf Seite 26 angegebenen Zitates 33 an.

NOS IMMORTALITATIS SUAE ... REPARAVIT

REPARO

Zunächst eine Vorbemerkung zu dem Zeitwort « *reparare* ». Darüber schreibt DÜRIG in *Imago* :

« Obwohl die liturgiesprachlichen Termini *reparare* (*reparatio*), *restaurare* (*restauratio*), *reformare* (*reformari*), mit denen die Wiederherstellung der Gottesebenbildlichkeit bezeichnet wird, nicht selten synonym gebraucht werden, so bleibt doch in der Regel ihre Grundbedeutung in etwa erkennbar. Während *reparare*, *reparatio* vorwiegend die Wiederherstellung des Urzustandes im Sinne einer Heilung der verwundeten Menschennatur ausdrücken, liegt in den Begriffen *restaurare* (*instaurare*), *restauratio* der Ton mehr auf der Wiederherstellung der *dignitas originis*, der Wiederherstellung des ursprünglichen Adels der Menschennatur » ¹¹.

Im gleichen Sinne schreibt HERZ in *Sacrum commercium* :

« Das Verbum *reparare* mit dem Substantiv *reparatio* bezeichnet in der Liturgie zumeist die Erlösung des Menschen als Wiederherstellung seiner ursprünglichen paradiesischen Unversehrtheit, der *integritas primae conditionis*. ... Ähnlich wie *reparare* (*reparatio*) dienen auch andere Begriffe wie *reformare* (*reformatio*), *restaurare* (*restauratio*), *renovare* (*restituere*), *recreare* zur Bezeichnung der Erlösung im Sinne einer Wiederherstellung der Gottesebenbildlichkeit im Menschen. Wenn auch alle diese liturgiesprachlichen Termini nicht selten gleichbedeutend gebraucht werden, so zeichnen sie sich doch im einzelnen durch eine individuelle Färbung aus, indem sie ihre Grundbedeutung in der Regel durchscheinen lassen. So haftet dem Begriff *reparatio* (*reparare*) meist der Gedanke an die Heilung der verwundeten Menschennatur an » ¹².

Als Grundbedeutung des Wortes « *reparare* » (« *reparatio* ») darf bei Leo die Wiederherstellung eines früheren Zustandes gelten. So auf *rechtlichem* : « *antiquitatis statuta reparari* », 634 C und *kirchenpolitischem Gebiet* : « *ad repa-*

¹¹ W. DÜRIG, *Imago*, S. 171 f.

¹² M. HERZ, *Sacrum commercium*, S. 143 f.

tionem pacis ecclesiasticae », 941 A. Ferner im Sinne einer *Wiederherstellung der körperlichen und seelischen Kräfte* : « *ad reparationem vigoris* », 321 B ; « *vigoris nostri ... reparatio* » 449 B ; « *vires animi et corporis indicto sibi reparavere ieiunio* », 263 B. Eine Wiederherstellung des ehemaligen Zustandes tut vor allem auf *ethischem Gebiete* not. Durch Busse und durch Werke der Busse gelangt man wieder zur früheren, besseren Lage : « *dum elisis reparatio non negatur* », 161 B ; « *reparationis ... medicinam* », 283 B ; « *reparationi prosit animarum* », 450 A. So wird auch die Reinheit der Seele und die Hoffnung auf das ewige Leben wiederhergestellt : « *ad reparandam mentium puritatem* », 275 B ; « *per paenitentiae medicinam spes vitae reparetur aeternae* », 1011 B ; « *clementia aeterni Regis mallet nos reparare quam perdere* », 174 C.

Überdies hat « *reparare* » auch noch die Bedeutung von *Ausbessern des Schadhafte*n : « *ut cum opifice suo etiam is, qui reparatur, operetur* », 281 B. Zuvor spricht Leo von der Ausbesserung eines schadhafte gewordenen Hauses und dann wendet er dieses als Beispiel auf die notwendige Mitarbeit der Christen an ihrer sittlichen Vervollkommnung an, sind ja auch sie ein Haus, nämlich der Tempel Gottes.

In einem etwas abweichenden Sinne gebraucht Papst Leo « *reparare* », um damit die *Wiederkehr der liturgischen Feier* und der durch sie dargebotenen Gnadenmittel zu bezeichnen : « *praesidia ... cum dierum temporumque curriculis sine cessatione reparantur* » (Predigt auf die Dezemberfasten), 182 C ; « *reparatur enim nobis salutis nostrae annua revolutione sacramentum* » (Predigt auf Weihnachten), 193 B.

Auf dieser Grundbedeutung, der Wiederherstellung eines früheren Zustandes, baut dann der Begriff der *Wiederherstellung der ehemaligen Heilsordnung durch Christus* auf. In diesem Sinne gebraucht Leo oft das Wort « *reparare* » (« *reparatio* »)¹³, ohne dabei jedoch immer genau anzugeben, welcher Zustand der ehemaligen Heilsordnung wiederhergestellt werden soll¹⁴. Dabei kehrt der Ausdruck « *reparatio generis humani* » öfters

¹³ Vgl. : HERZ, *Sacrum Commercium*, S. 152.

¹⁴ 149 B ; 188 C ; 200 B ; 201 C ; 227 B ; 261 B ; 319 C ; 326 C ; 371 C ; 374 B ; 393 B ; 412 C ; 413 A ; 697 A ; 927 B.

wieder ¹⁵. Nicht selten handelt es sich dabei auch um das Ergreifen der schon erfolgten Wiederherstellung durch die Sakramente und die liturgische Feier ¹⁶.

Es sollen uns hier jedoch nur die Texte beschäftigen, in denen Papst Leo zugleich auch genauer angibt, w a s wiederhergestellt wird oder werden soll.

Unter den Gütern, die das Menschengeschlecht durch die Erlösung wieder zurückerhalten sollte, befindet sich u. a. auch die Unsterblichkeit.

Davon spricht Papst Leo in einem Weihnachtssermo.

Durch die List des Teufels ging die Menschheit dieses Gutes verlustig :

21) « Nam quia gloriabatur diabolus hominem sua fraude deceptum *divinis caruisse muneribus*, et IMMORTALITATIS *dote nudatum*, duram MORTIS *subiisse sententiam*, seque in malis suis quoddam de praevaricatoris consortio invenisse solatium. » (22, 1 - 194 A ; Ep. 28, 3 - 765 A).

In den folgenden Kapiteln zeigt er, dass der Teufel nur dann besiegt werden konnte, wenn Christus unsere menschliche Natur annahm, und zwar aus einer Jungfrau. Nur wenn Christus wahrer Mensch war, konnte sein Kampf mit dem Teufel auf dem Grundsatz der Gerechtigkeit ausgetragen werden :

22) « Verax namque misericordia Dei, cum *ad REPARANDUM humanum genus* ineffabiliter ei multa suppeterent, hanc potissimum consulendi viam elegit, qua ad destruendum opus diaboli, non virtute uteretur potentiae, sed ratione iustitiae » (22, 3 - 196 B).

Dieser Text schliesst sich unmittelbar an den Text an, den wir oben im *Zitat 3* boten. Darin heisst es von Christus :

« ... *quem ab infirmitate MORTALITATIS non invenit* (scil. diabolus) *alienum*. »

Zuletzt gibt Leo den Ausgang an, den der Kampf Christⁱ mit Satan genommen hat. Dabei erwähnt er als Frucht des

¹⁵ So in den in *Kursiv* gedruckten Stellen der Anm. 14.

¹⁶ 299 A ; 285 B ; 301 C.

Todes Christi die Vernichtung des Todes, mit anderen Worten, die dem Menschengeschlecht zurückeroberte Unsterblichkeit.

23) « *Ligato mundi principe, captivitatis vasa rapiuntur. Reddit in honorem suum ab antiquis contagiis purgata natura, MORS MORTE destruitur, nativitas nativitate REPARATUR* » (22, 4 - 197 C).

Von der Wiederherstellung der Unsterblichkeit ist auch im folgenden Text die Rede :

24) « *In hac autem ineffabili unitate Trinitatis ... REPARATIONEM humani generis proprie Filii persona suscepit: ut quoniam ipse est, 'per quem omnia facta sunt, et sine quo factum est nihil', quique plasmatum de limo terrae hominem flatu vitae rationalis animavit, idem naturam nostram ab aeternitatis arce deiectam amissae restitueret dignitati, et cuius erat conditor, esset etiam reformator* » (64, 2 - 358 C).

Ebenso wie im oben angeführten Sermo 22 macht dann Leo auch hier die Besiegung des Teufels und damit die Zurückgewinnung der verlorenen Heilsgüter von der Annahme der menschlichen Natur aus einer Jungfrau abhängig :

25) « *... qui manens in forma Dei et nihil propriae maiestatis amittens, in carnis nostrae animaeque natura sine contagione antiquae praevaricationis oriretur. Solus enim beatæ Virginis natus est filius absque delicto...* » (64, 2 - 359 A).

Im 2. Kapitel dieses Sermo klingen somit sowohl die Gedanken des Gliedes a als auch die des Gliedes b unserer Präfation an.

Die folgenden Zitate, die dem « Tomus Leonis » entnommen sind, handeln ebenfalls von der Wiederherstellung der leiblichen Unsterblichkeit.

26) « *Quae nativitas temporalis illi nativitati divinae et sempiternae nihil minuit, nihil contulit, sed totam se REPARANDO homini, qui erat deceptus, impendit; ut et MORTEM vinceret, et diabolum, qui MORTIS habebat imperium, sua virtute destrueret. Non enim superare possemus peccati et MORTIS auctorem, nisi naturam nostram ille susciperet, et*

suam faceret, quem nec peccatum contaminare, nec mors potuit detinere » (Ep. 28, 2 - 759 A).

Im weiteren Verlauf des 'Tomus' heisst es dann :

27) « *Nostra autem dicimus, quae in nobis ab initio Creator condidit, et quae REPARANDA suscepit* » (Ep. 28, 3 - 763 B ; vgl. auch : Srm. 23, 2 - 201 B).

Unter den Gütern, die zurückgewonnen werden müssen, wird dann zuerst die Unsterblichkeit genannt :

28) « *Nam quia gloriabatur diabolus hominem sua fraude deceptum divinis caruisse muneribus et IMMORTALITATIS dote nudatum duram MORTIS subiisse sententiam...* » (Ep. 28, 3 - 765 A).

Es ist ganz im Sinne unserer Präfation, wenn Papst Leo als Vorbedingung für die Wiederherstellung verlangt, dass Christus in Wahrheit unsere Schwachheiten und unsere Sterblichkeit auf sich nahm : ^{18a}

29) « *quae (scil. caro) ... nisi fuisset NOSTRI generis, non potuisset esse MORTALIS. Ut autem REPARARET omnium vitam, recepit omnium causam ...* » (Ep. 139, 3 - 1105 C).

30) « *Sed quia dispensatio sacramenti ad REPARATIONEM nostram ante saecula aeterna dispositi, nec sine humana infirmitate, nec sine divina erat consummanda virtute* » (54, 2 - 319 C).

31) « *totumque quidquid in illo et virtutis divinae est et infirmitatis humanae ad nostrae REPARATIONIS tendat effectum* » (Ep. 16, 3 - 698 B).

32) « *... per ipsam naturam naturalis REPARARETUR libertas, per quam generalis fuerat illata captivitas* » (63, 1 - 353 B).

^{18a} Ähnlich schreibt HERZ, in : *Sacrum commercium*, S. 147 : « Damit hängt ein weiterer Gedanke, der in Verbindung mit der reparatio sowohl bei den Vätern als auch in der Liturgiesprache immer wieder begegnet, eng zusammen, dass nämlich die Wiederherstellung des Menschen innerhalb der menschlichen Natur selbst erfolgte. Wiederum hat wohl Leo diesen Gedanken wiederholt am klarsten formuliert... » Der Verfasser bringt dann als Beleg dazu den Text, den wir unten S. 78 in *Zitat 35* wiedergeben.

An diese Stelle schliesst sich dann unmittelbar das Zitat an, das wir oben als Parallele zu Glied a der Epiphanieoration, das ja mit Glied a unserer Präfation verwandt ist, anführten ¹⁷.

Die Texte ordnen sich also gut in die Grundbedeutung des Wortes « *reparare* » ein. Der paradiesische Zustand mit seiner Unversehrtheit ¹⁸ und vor allem mit seiner Unsterblichkeit soll wiederhergestellt werden. Ganz in diesem Sinne erklärt DE PUNIET das Glied b unserer Präfation :

« *Nova nos immortalitatis suae luce reparavit.* »

« Il (le Père) lui (le genre humain) envoie son Fils qui devra panser les blessures et fermer les plaies qu'a faites à toute la famille humaine la prévarication de son premier père. C'est là réparer l'édifice branlant qui menaçait ruine, et lui donner déjà plus de consistance » ¹⁹.

Neben der genannten Grundbedeutung und dem aus ihr abgeleiteten Sinne vertritt das Wort « *reparare* » (« *reparatio* ») bei Leo nicht selten den Begriff des Wortes « *reformare* » (« *reformatio* »), der so wiedergegeben wird :

« Reformare (reformatio) bezeichnet mehr die Umgestaltung des Menschen in die forma Christi und damit die Wiederherstellung der ursprünglichen Gottebenbildlichkeit, die nach der Lehre der Väter eine Ebenbildlichkeit mit dem göttlichen Logos ist » ²⁰.

« Die Begründung eines völlig neuen und neuartigen Zustandes der alten sündenbelasteten menschlichen Natur wird liturgieterminologisch auch mit *reformare*, *reformari* umschrieben, wodurch noch deutlicher als mit *restaurare* ausgedrückt ist, dass die alte Adamsvitalität umgeformt wird, eine neue forma erhält, eben die forma Christi, in dem Gott uns vor Grundlegung der Welt auserwählt und zur Sohnschaft bestimmt hat » ²¹.

¹⁷ Vgl. oben Seite 15 Zitat 2.

¹⁸ Vgl. : HERZ, *Sacrum commercium*, S. 143.

¹⁹ P. DE PUNIET, *Intus reformari*, *Ephemerides Liturgicae* 52 (1938) S. 127.

²⁰ HERZ, a. a. O., S. 144 f.

²¹ DÜRIG, *Imago*, S. 173.

Wenngleich sich diese Sinngebung von « *reparare* » nicht unmittelbar mit der unserer Epiphaniepräfatation berührt, so soll sie doch, der Vollständigkeit halber, angeführt werden. Besondere Beachtung verdient dabei, dass diese « *reparatio in Christo* » als wunderbarer dargetan wird, als der paradiesische Urzustand ²².

33) « Qui cum origini humanae multum dederit, quod nos ad imaginem suam fecit, REPARATIONI *nostrae* longe amplius tribuit, cum servili formae ipse se Dominus coaptavit » (24, 2 - 204 C).

34) « ... et mirabilior est secunda hominum generatio quam prima conditio : quia plus est in novissimis saeculis REPARASSE Deum, quod perierat, quam a principio fecisse, quod non erat » (66, 1 - 365 A).

35) « Collapsa enim in parentibus primis humani generis plenitudine ita misericors Deus creaturae ad imaginem suam factae per unigenitum suum Iesum Christum voluit subvenire, ut nec extra naturam esset naturae REPARATIO, et ultra propriae originis dignitatem proficeret secunda conditio. Felix si ab eo non decideret, quod Deus fecit, sed felicior si in eo maneat, quod refecit. Multum fuit a Christo recepisse formam, sed plus est in Christo habere substantiam » (72, 2 - 390 D).

Auch sonst verwendet Leo in Verbindung mit den Gedanken der Gottebenbildlichkeit des Menschen das Wort « *reparatio* » :

36) « Et quid tam aequum, quidque tam dignum est, quam ut creatura ad imaginem et similitudinem Dei condita suum imitetur auctorem, qui REPARATIONEM sanctificationemque *credentium* in peccatorum remissione constituit ... » (92, 1 - 454 A).

Im obigen Zitat 18, das sprachlich und gedanklich Glied a am nächsten kommt, gebraucht der Papst als Zeitwort nicht « *reparare* », sondern « *renovare* ». Es lässt sich jedoch

²² Vgl. : HERZ, a. a. O., S. 146 f. ; er führt die Texte der Zitate 33-35 an.

zeigen, dass beide oft in gleicher Bedeutung von ihm verwendet werden, desgleichen die sich entsprechenden Substantive « *reparatio* » und « *renovatio* ».

Die Taufe bewirkt die innere Erneuerung des Menschen: « *quid sit renovationis in baptismo* », 344 B. Leider bringt es jedoch das tägliche Leben mit sich, dass diese in der Taufe erfolgte innere Erneuerung an Frische und Reinheit verliert. Deswegen muss uns die tägliche Erneuerung durch das ethische Streben, durch das sakramentale und liturgische Leben zur ursprünglichen Frische der Taufwirklichkeit zurückführen: « *superest omnibus contra rubiginem mortalitatis quotidiana renovatio* », 286 B; « *de die in diem sancta conversatione renovemur* », 281 A; « *omnes de die in diem proficiendo, per pietatis augmenta renovemur* », 342 B; « *ut nullius iam renovationis indigeat?* », 282 A; « *ad renovandum statum fragilitatis humanae, quantum valeant religiosa ieiunia* », 441 A.

Wie hier durch « *renovare* » und « *renovatio* », wurde oben die ethische Erneuerung oder Wiederherstellung — beides ist in diesem Falle ja das gleiche — durch die Worte « *reparare* » und « *reparatio* » wiedergegeben²³.

Wie « *reparare* » (« *reparatio* ») wird dann « *renovare* » auch für das Heilswerk der Erlösung verwandt: « *in homine hominem renovans* », 217 A; « *ad renovandam faciem terrae* », 401 B; « *renovandis mortalibus* », 194 A. Im letzten Zitat darf die Wiederherstellung der einstigen Unsterblichkeit mitverstanden werden. Nach einigen Zwischensätzen folgt nämlich dann der Text des oben angeführten *Zitates* 21 (S. 74).

Endlich bezeichnet « *renovare* » auch noch die Erneuerung der Gottebenbildlichkeit, einschliesslich der Umbildung in die « *forma* » Christi.

37) « *His autem et aliis pluribus testimoniis, quid insinuat cordibus nostris, nisi ut per omnia ad imaginem eius renovemur, qui permanens in forma Dei, carnis peccati forma esse dignatus est* » (63, 4 - 355 B).

Im Zusammenhang mit der Behandlung unserer Gottebenbildlichkeit verwendet dann Leo die beiden Ausdrücke « *reparare* » und « *renovare* » völlig gleichwertig:

²³ Vgl. oben Seite 72 f.

38) « ... inveniēmus hominem ideo ad imaginem Dei conditum, ut imitator sui esset auctoris ; et hanc esse naturalem nostri generis dignitatem, si in nobis quasi in quodam speculo divinae benignitatis forma resplendeat. Ad quam utique nos quotidie REPARAT gratia Salvatoris, dum, quod cecidit in Adam primo, erigitur in secundo. Causa autem REPARATIONIS nostrae non est nisi misericordia Dei » (12, 1 - 168 C f.).

Die Liebe Gottes zu uns ist es, die dieses Bild in uns erneuert :

39) « Diligendo itaque nos Deus, ad imaginem suam nos REPARAT, et ut in nobis formam suae bonitatis inveniāt, dat unde ipsi quoque, quod operatur, operemur ... » (12, 1 - 169 B).

Dazu muss unsere eigene Mitarbeit kommen. Dies geschieht durch Gebet, Fasten und Almosen. Deswegen wird durch diese Werke das Bild Gottes in uns erneuert :

40) « Oratione enim propitiatio Dei quaeritur, ieiunio concupiscentia carnis exstinguitur, eleemosynis peccata redimuntur ; simulque per omnia Dei in nobis imago renovatur ... » (12, 4 - 171 C).

Die mitunter gleichwertige Verwendung der Zeitwörter « *reparare* » und « *renovare* » rechtfertigt somit die obige Gegenüberstellung zu Glied b :

« unus Dei atque hominis Filius, ... aliunde passibilis, MORTALE NOSTRUM per SUUM IMMORTALE renovaret » (65, 2 - 362 C ; vgl. *Zitat 18*, S. 70).

IN NOVAM NOS IMMORTALITATIS SUAE LUCEM

Eine solche Wortverbindung finden wir freilich bei Leo nicht, es sind ihm jedoch ihre Elemente nicht ungewohnt.

IMMORTALITAS

Die Unsterblichkeit, die dem Menschengeschlecht durch die Sünde Adams verloren gegangen war, wurde durch die Auferstehung Christi wiedergewonnen und wird in der Auferstehung der Toten den Guten zurückgegeben.

41) « IMMORTALITATIS dote nudatum » (22, 1 - 194 A ; Zusammenhang siehe oben *Zitat 21*).

42) « In his (scil. diebus inter resurrectionem Domini ascensionemque) metus dirae mortis aufertur, et non solum animae, sed etiam *carnis* IMMORTALITAS declaratur » (73, 2 - 395 B).

43) « caro sanctorum est, quae ob humilitatis meritum felici resurrectione mutabitur et IMMORTALITATIS gloria vestietur » (95, 5 - 463 B).

Die Unsterblichkeit des Menschen leitet sich von der Unsterblichkeit des Eingeborenen ab, wie uns oben das *Zitat 18* schon zeigte. Es lässt sich dies auch aus den folgenden Texten erkennen :

44) « impassibilis Deus non dedignatus est homo esse passibilis, et IMMORTALIS mortis legibus subiacerere » (22, 2 - 195 A ; Ep. 28, 4 - 767 A).

45) « ut idem esset ... IMMORTALIS in morte » (Ep. 35, 2 - 805 C).

So hat denn im Sinne Leos der Eingeborene in uns die Teilnahme an seiner Unsterblichkeit wiederhergestellt.

IN NOVAM LUCEM

46) « NOVA etiam in elementis LUCE radiante » (26, 1 - 212 C ; Weihnachtssermo).

47) « quidquid in cordibus tenebrosis NOVAE LUCIS apparet » (36, 1 - 254 B ; Epiphaniesermo).

48) « ad veteres tenebras abigendas NOVAE LUCIS fulgura coruscabant » (75, 2 - 401 B ; Pfingstsermo).

Gott wird das ewige, wenngleich auch nicht das unsterbliche Licht genannt :

49) « quid illius sempiternae et incorporeae LUCIS essentiam potuit qualibet sui qualitate polluere? » (34, 4 - 248 A ; Epiphaniesermo).

50) « Erigite igitur, dilectissimi, fideles animos ad coruscantem gratiam luminis sempiterni » (31, 3 - 237 A ; Epiphaniesermo).

Die sprachlichen und gedanklichen Anklänge der obigen *Wort- und Sachkonkordanz* erlauben dem Urteil DE PUNIETS und CALLEWAERTS beizupflichten, demgemäss wohl kein anderer als Papst Leo selber der Verfasser der Epiphaniepräfa-tion ist ²⁴. Dieses Urteil wird noch durch ihre Verwandtschaft ²⁵ mit der zuvor auf Leo zurückgeführten Epiphanie-oration bestätigt ²⁶.

Gewiss, nicht alle Wendungen der Präfation finden sich in der gleichen Formulierung in Leos Werken. Doch darf auch hier die Lösung in der besonderen literarischen Gattung der liturgischen Formeln gesucht werden. Da nämlich solche Formeln längere Gedankengänge kurz zusammenfassen und zugleich bei deren sprachlicher Wiedergabe bestimmte Stilformen und Klauselfiguren beachten müssen, ergeben sich oft Wortverbindungen, die in der mehr ungebundenen Sprache selten vorkommen oder sogar fehlen ²⁷.

Was wir betreffs der direkten Autorschaft Leos für die Epiphanieoration sagten, darf auch auf die Epiphaniepräfa-tion angewendet werden. Da nämlich Prosper schwerlich den Ausdruck « *substantia mortalitatis* » gewählt haben würde, so ist nicht er, sondern wohl der Papst selber der Verfasser der Präfation ^{27a}.

Der leoninische Ursprung der Epiphaniepräfation wird auch durch die Untersuchung ihres Stiles und Rhythmus bekräftigt.

2. — Stil und Rhythmus

- a quia cum unigeniTUS TuUS
 in SubSTantia
 noSTrae mortalitātis āppārū-ĪT (16) 2 γ
- b in NOva(m) / + NOS + /
 immortaLitatiS suae / Lūcē(m) řěpārāv-ĪT. (18) 1²γ (?)

²⁴ Siehe S. 63, Anm. 1.

²⁵ Diese empfanden schon DE PUNIET und CALLEWAERT. Beide Autoren behandeln diese Formeln gemeinsam (a. a. O.).

²⁶ Diese Verwandtschaft legten wir oben eingehend dar; siehe S. 63 f., 69.

²⁷ Siehe unsere Ausführungen auf S. 55 f.

^{27a} Vgl. oben S. 59 f.

Neben einigen, vielleicht auch mehr zufälligen *Assonanzen* und *Alliterationen* bringt die offensichtlich beabsichtigte *Alliteration* « *novam nos* » noch die Leo so beliebte *Sperrung* durch Pronomina mit sich ²⁸. Als sonstige *Klangfiguren* finden noch die *Paronomasia* (« *nostrae mortalitatis* » — « *nos immortalitatis* ») und die *Parechesis* (« *apparuit* » — « *reparavit* ») Verwendung ²⁹. Die *Antithese* in Glied *a*² und *b*² hat *parallelistisches* Gepräge ³⁰ und endigt überdies noch in einem *Reim*. Die Aussagen über den Eingeborenen (Glied *a*² und *b*), die mit *epanaphorischem* « *in* » beginnen, haben ungefähr gleiche *Silbenzahl* ³¹.

Die Klausel des Gliedes *a* ist nach dem bei Leo so beliebten *Dikretiker* mit *Gamma-Zäsur* gebildet. Der *Rhythmus* des Gliedes *b* ist der Varianten wegen nicht ganz klar ersichtlich. Bedeutende HSS, wie Reg. 316 und GrO, haben « *lucem* », das « *novā* » des GeG liesse ebenfalls auf « *lucem* » schliessen. Dagegen hat GeA, unter dessen Vorlagen sich auch ein *Altgelasianum* befand ³², « *in nova ... luce* ».

Diese Lesart verdient dann vielleicht doch den Vorzug. Darf nämlich Papst Leo als der Verfasser der *Präfation* angesprochen werden, so ist es höchst unwahrscheinlich, dass er sich durch die Wendung « *in novam ... lucem* » die quantifizierende Klausel verdorben hätte.

Ein Vergleich dieser *Epiphaniepräfation* mit der zuvor behandelten *Epiphanieoration* zeigt neben gleichen auch neue

²⁸ Siehe oben S. 60 und ebd., Anm. 54.

²⁹ Für *Paronomasia* gibt HALLIWELL bei Leo 180 Fälle, für *Parechesis* ungefähr 100 Fälle an (*The Style of Pope St. Leo the Great*, S. 28; 37).

³⁰ Für die *antithetische Parisosis* gibt derselbe die Zahl 77 an (a. a. O., S. 63).

³¹ Vgl. hierzu die gleiche Stilfigur im *Epiphanie-Communicantes*; siehe unten S. 110.

³² Vgl.: E. BOURQUE, *Étude sur les sacramentaires romains. Seconde partie: Les textes remaniés*. Tome premier: *Le Gélisien du VIII^e siècle*, Québec 1952, S. 85. Das Urteil von BOURQUE über eine solche Vorlage für GeA wurde auch in der neuesten Arbeit auf diesem Gebiete nicht eigens angefochten; vgl.: K. GAMBER, *Sakramentartypen*, S. 116.

Stilformen. Doch auch diese sind von Leo bevorzugte Figuren. Möglicherweise brachte es gerade die Feierlichkeit einer Präfation mit sich, dass für diese Formelart mit besonderer Sorgfalt die Klangfiguren ausgewählt wurden.

Die leoninische Eigenart des Stiles und Rhythmus, die die Epiphaniepräfation aufweist, bestätigen somit die Annahme ihrer leoninischen Herkunft.

3. — Zeitliche Einordnung

Die Texte, die wir als Parallelen zur Präfation, und hauptsächlich zu Glied a, aus Leos Sermonen und Briefen anführten, lassen die gleiche dogmengeschichtliche Situation wie in der Epiphanieoration erkennen. In der Oration streitet Papst Leo für die Wirklichkeit des menschlichen Leibes Christi, in der Präfation geht er sogar noch einen Schritt weiter, indem er auch für die Sterblichkeit dieses menschlichen Leibes kämpft. Da er sich in den oben angeführten Stellen hauptsächlich gegen Eutyches und die Monophysiten richtet (vgl.: *Zitat* 4, 6, 8, 9, 10, 12, 18, 19, 21, 24, 25, 26-27, 29; siehe auch S. 65 f. Text u. Anm. 2-5), so dürfte die Epiphaniepräfation wohl auch im Zusammenhang mit dem Auftreten der Monophysiten entstanden sein. Nach dem früher bereits Gesagten käme dann als frühester Termin das Epiphaniest des Jahres 450 in Frage³³. Ihre Verwandtschaft mit der Epiphanieoration einerseits und die die Monotonie verhindernde Abwechslung der Gedanken und Ausdrücke in der Epiphaniepräfation andererseits liesse sogar eine gleichzeitige Entstehung beider vermuten, nämlich das Epiphaniest des Jahres 450³⁴. Auf dieses Datum scheint möglicherweise auch die zeitliche Nähe der 'Epistula dogmatica' hinzuweisen, in der Papst Leo sooft die Sterblichkeit Christi betont³⁵.

³³ Vgl. oben Seite 61 f.

³⁴ Ebenda; beachte jedoch S. 12 und die dazu gehörige Anm. 1.

³⁵ Die Zitate aus der 'Epistula dogmatica' stehen oben im Text in *Kursiv*.

DRITTES KAPITEL

DAS EPIPHANIE-COMMUNICANTES GeV I, 12, 6

- a Communicantes et diem sacratissimum caelebrantes
 quo unigenitus tuus in tua tecum gloria sempiternus
 b in veritate nostrae carnis natus
 c magis de longinquo venientibus
 d visibilis et corporalis apparuit. Sed et memoriam.

Reg 316 f. 13^r

GePr 13, 4

GeG f. 11^r in quo / quoeternus / carnis apparuit

GeA 107 in quo / coaeternus

GeS 99 in quo / coaeternus

GeB f. 9^v in quo / coaeternus

GeRh f. 35^v in quo / coaeternus

GeM 61 = GeS

GrH 17, 4 quo / coaeternus O; quoeternus C / in veritate
 carnis nostrae / natus magis de longinquo ve-
 nientibus om. / visibiliter corporalis apparuit

AmB(ergamo) 200 in quo / coaeternus / in veritate ... appa-
 paruit = GrH

MR Epiph. et per Octavam = Gr(O)

Gibt man nun im allgemeinen zwar auch zu, dass Einschaltungen des « Communicantes » auf Papst Leo den Grossen zurückgehen dürften¹, so ist man sich jedoch noch nicht einig darüber, welche Einschaltungen nun im einzelnen von ihm verfasst wurden. Im Kreuzfeuer der Debatte steht hier

¹ « Nach den Untersuchungen von FRANK und CAPELLE sind wenigstens einige *Communicantes*-Einschaltungen sehr wahrscheinlich ja schon von Leo dem Grossen verfasst worden » (L. EIZENHÖFER O.S.B., 'Te igitur' und 'Communicantes' im römischen Messkanon, in: *Sacris Erudiri* 8 (1956) S. 62). Die einschlägige Literatur ist dort in der Anm. 5 angegeben.

« ... die Gewissheit verstärkt sich, dass schon Leo d. Gr. solche Einschaltungen geschaffen hat » (J. A. JUNGSMANN, S. J., *Missarum Sollemnia, Nachträge zur 3. Auflage* (1952), Wien-Freiburg 1958, S. 591).

besonders das « *Communicantes* » von Epiphanie. Für eine Autorschaft Leos treten BORELLA² und CALLEWAERT³ ein. Andere äussern sich über seinen inneren Aufbau und seine äussere Gestalt so ungünstig⁴, dass man, wenn man ihre Bedenken nicht beheben kann, kaum noch wagt, es Papst Leo zuzuschreiben.

Bei den folgenden Ausführungen können wir auf eine eingehendere *Wortkonkordanz* verzichten, da zu den Wendungen des « *Communicantes* » nicht nur von BORELLA und CALLEWAERT, sondern auch von MARSILI und FRANK Parallelen aus den Werken Leos, freilich unter verschiedener Beurteilung, angeführt wurden. BORELLA bietet nur die bedeutendsten Anklänge, während CALLEWAERT eine geradezu erschöpfende Wortkonkordanz gibt.

Letzterer zeigt besonders deutlich, dass das « *Communicantes* » von Epiphanie ganz aus leoninischen Ausdrücken zusammengesetzt ist. Diese Tatsache wird jeder zugeben müssen. Folgt daraus dann aber auch, wie CALLEWAERT glaubt schliessen zu dürfen, dass Papst Leo das « *Communicantes* » verfasst hat? Könnte es immerhin nicht sein, dass ein Späterer an Hand leoninischer Texte das Epiphanie-*Communicantes* geschaffen hätte? So möchte MARSILI annehmen, und zu dieser Auffassung neigt auch FRANK⁵.

Die Zweifel an einer Autorschaft Leos gründen sich auf die angeblich fehlende Einheit und Stilreinheit der Formel.

² P. BORELLA, *S. Leone Magno e il 'Communicantes': Ephemerides liturgicae* 60 (1946) S. 96 ff.

³ C. CALLEWAERT, *S. Léon, le 'Communicantes' et le 'Nobis quoque peccatoribus': Sacris Erudiri* 1 (1948) S. 139 ff.

⁴ So S. MARSILI, in: *I Sacramentari e la questione del Natale e dell' Epifania a Roma: Rivista Liturgica* 23 (1936) S. 11 ff.

Desgleichen: B. CAPELLE, O.S.B., *La main de S. Grégoire dans le Sacramentaire Grégorien: Revue Bénédictine* 49 (1937) S. 21 ff.

Ferner: H. FRANK, O.S.B., *Beobachtungen zur Geschichte des Messkanons, II. Papst Leo d. Gr. und das 'Communicantes' mit seinen Einschaltungen; Archiv f. Liturgiewissenschaft* 1 (1950) S. 117 ff.

⁵ H. FRANK, a. a. O., S. 118. Auch nach Einsicht der Studie von CALLEWAERT schreibt FRANK: « Dagegen hat C. mich mit seinen Ausführungen über das Epiphanie-Com. des Gelasianum (139-150) nicht überzeugt » (ebd., S. 119).

Wenn wir nun im folgenden das Epiphanie-*Communicantes* behandeln, so soll hauptsächlich auf die gegen dieses vorgebrachten Bedenken eingegangen werden. Dabei fragen wir uns: Sind diese wirklich derart, dass sie eine Urheberschaft Leos ausschliessen, oder lassen sie sich vielleicht doch beheben?

Zunächst seien nun diese Zweifel im einzelnen angeführt.

1. — Fragestellung

Schon die doppelte Form, in der das «*Communicantes*» von Epiphanie auf uns gekommen ist, gibt dem Liturgiker ein Problem auf. Im hadrianischen Gregorianum ist uns die kürzere Form überliefert, in den gelasianischen Sakramentaren die längere. Welches war nun die ursprüngliche Gestalt? Verrät die längere, schwerfällig klingende Formel nicht schon eine Zweitrangigkeit? Der Satz «*magis de longinquo venientibus*» sei als ein späterer Einschub zu betrachten, und der Verfasser des Gregorianum, d. i. Gregor der Grosse, hätte dann wohl durch Tilgung dieser Einschaltung der Formel wieder ihre frühere, glatte Gestalt zurückgegeben ⁶.

Eine bedeutende Rolle bei der Beurteilung der beiden Formen spielt eine Weihnachtsformel des Sacramentarium Leonianum, Le 1252, deren Wortlaut wir im folgenden wiedergeben. Ein Vergleich des Epiphanie-*Communicantes* mit dieser erlaubt den Schluss, dass doch wohl das «*Communicantes*» der gelasianischen Sakramentare vor dem der gregorianischen die Priorität besitzt ⁷.

MARSILI, a. a. O., S. 14. — Als direkte Vorlage für den ersten Teil des «*Communicantes*» wäre nach beider Ansicht die Weihnachtsformel des Sacramentarium Leonianum, Le 1252, anzusehen. Darüber unten ausführlicher.

⁶ Diese Folgerung lassen die Worte CAPELLES, a. a. O., S. 22 vermuten: «*La main sûre qu'on a vue à l'œuvre dans la préface de l'Ascension, ampute semblablement ici la rédaction gelasienne, et l'allège de l'incise sur le magis, c'est-à-dire à un mot très de la surcharge étrangère au premier modèle léonien. La phrase qui en résulte est si sobre qu'on a pu la prendre pour la forme primitive.*»

⁷ So urteilt MARSILI, a. a. O., S. 15.

Da diese Probleme anderwärts schon genügend herausgestellt wurden⁸, brauchen wir hier nicht weiter auf sie einzugehen. Es ist jedoch klar, dass auf sie ein neues Licht fällt, wenn es gelingt, trotz aller gemachten Bedenken, das Epiphanie-*Communicantes* des Gelasianums auf Papst Leo zurückzuführen.

Eine gute Zusammenfassung dieser Bedenken und zugleich der Geschichte des Epiphanie-*Communicantes* bietet FRANK in dem oben schon erwähnten Artikel:

Der Redaktor des Epiphanie-*Communicantes* hat für die Bildung seines Textes eine Weihnachtsformel des Sacramentarium Leonianum verwertet, nämlich Le 1252:

Da, quaesumus, domine, populo tuo inviolabilem fidei firmitatem: *ut qui unigenitum tuum in tua tecum gloria sempiternum in veritate nostri corporis natum de matre virgine confitentur, et a praesentibus liberentur adversis, et mansuris gaudiis inserantur*: per.

Zugleich benutzte er aus einem Weihnachtssermo Leos die Wendung « *visibilis et corporalis apparuit* » (Srm. 23, 3 - 202 C), indem er sie jedoch durch die Hinzufügung des Dativobjekts « *magis de longinquo venientibus* » auf das Epiphaniegeheimnis umdeutete. Der so entstandene Text war jedoch linkisch und schwerfällig zusammengesetzt⁹ und hat deshalb durch Papst Gregor den Grossen eine Verbesserung und Vereinfachung erfahren.

Die Weihnachtsformel besitzt vor dem Epiphanie-*Communicantes* die Priorität. Der Redaktor des gelasianischen « *Communicantes* » hat sie wirklich vor sich gehabt. In der von ihm gebrauchten Formulierung « *quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria sempiternus in veritate nostrae carnis natus* » verrät er eine literarische Abhängigkeit von ihr, vor allem durch das letzte Wort « *natus* », das, mit « *de matre virgine* » verbunden, in der Oration seine ursprüngliche Stelle

⁸ So in den bereits erwähnten Artikeln von MARSILI, CAPELLE und FRANK.

⁹ CAPELLE schreibt hierzu: « l'addition gelasienne 'magis de longinquo venientibus' se montre lourde et male soudée au reste » (a. a. O., S. 22).

hat. Der Redaktor des Epiphanie-*Communicantes* hat hier die Feinheit der Gedankenführung der Weihnachtsoracion durch Beibehalten n u r des « *natus* » verwischt. So hat er die Weihnachtsoracion ungeschickt, « *assez gauchement* », wie auch CAPELLE feststellt ¹⁰, für die Komposition eines Epiphanie-*Communicantes* verwendet. Dabei wiederholt er sich auch noch, indem er, wie schon MARSILI zeigen konnte ¹¹, die « *veritas nostrae carnis* » zweimal hintereinander betont, nämlich: « *quo Unigenitus tuus ... in veritate nostrae carnis natus, magis de longinquo venientibus visibilis et corporalis apparuit* ».

FRANK schliesst mit dem Urteil:

« Ich zweifle sehr, ob Leo d. Gr. so gearbeitet hat, wie wir das hier bei dem Redaktor des *Communicantes* von Epiphanie beobachten, und halte es für wahrscheinlicher, dass dieser Redaktor ein Mann war, der einerseits jene (von Leo stammende?) Weihnachtsoracion in einer Gebetssammlung von Art des *Sacr. Leonianum* vor sich hatte und andererseits mit Festpredigten des hl. Leo so bekannt war, dass ihm dessen Weihnachtsausdruck *visibilis et corporalis apparuit* wegen des Wortes *apparuit* in den Sinn und in die Feder kam, aber von ihm auf die den Magiern zuteil gewordene « *Apparitio* » umgedeutet und so in ein Epiphaniemotiv verwandelt wurde. Das Epiphanie-*Com.* geht also nach meiner Ansicht nicht auf Leo d. Gr. zurück und ist etwas jüngeren Ursprunges » ¹².

Zu bemerken ist aber, dass FRANK für die Weihnachtsformel des *Sacramentarium Leonianum* die Autorschaft Leos

¹⁰ CAPELLE, a. a. O., S. 22: « *Oraison romaine de Noël d'abord adaptée assez gauchement pour servir à l'Épiphanie...* ».

¹¹ MARSILI schreibt hierzu: « *Questo testo (visibilis et corporalis apparuit) usato da Papa Leone Magno, per esprimere la nascita di Cristo, è stato dal redattore del gelasiano preso come era, e ripetendo, nel giro di poche parole, due volte la stessa cosa — cfr. in veritate carnis nostrae natus — ha fatto una cosa quasi impossibile a concepire per il periodo classico della liturgia, per ciò che riguarda la forma stilistica* » (a. a. O., S. 14).

¹² FRANK, a. a. O., S. 117 f.

nicht für ausgeschlossen hält ¹³ und zugibt, dass der Redaktor des « *Communicantes* » von Epiphanie doch mit Bedacht zu Werke gegangen ist. Trotz der oben erwähnten inhaltlichen Wiederholung vermied er die Wiederholung des Ausdrucks « *corpus* ». Er behielt zwar die Formulierung « *visibilis et corporalis apparuit* » bei, änderte aber das « *in veritate nostri corporis* » der Vorlage in « *in veritate nostrae carnis* » um ¹⁴. Auf beide Punkte müssen wir im folgenden wieder zurückkommen. Sie bieten wertvolle Fingerzeige für unsere Lösungsversuche.

Die Bedenken sind demnach inhaltlicher und stilistischer Art: Das gelasianische « *Communicantes* » von Epiphanie lasse die innere Gedanken einheit vermissen, und dies vor allem, wenn man es mit der Weihnachtsformel Le 1252 vergleicht. Ferner lasse die Feinheit des Stiles sehr zu wünschen übrig ¹⁵.

2. — Lösungsversuche

Zunächst soll jedoch auf einige wichtige Punkte hingewiesen werden, die in der obigen Kritik sei es zugegeben, sei es nicht beachtet wurden.

So wurde als möglich hingestellt, dass Papst Leo der Verfasser der Weihnachtsoration ist, die dem Kompilator des gelasianischen « *Communicantes* » als Vorlage diene. Das ungünstige Urteil über dieses « *Communicantes* » fusst ganz auf der Tatsache, dass die Weihnachtsoration Le 1252 die Priorität vor dem « *Communicantes* » besitzt. Wie würde sich jedoch die Sache verhalten, wenn es sich zeigen liesse, dass Papst Leo zuerst das « *Communicantes* » verfasste und dann später erst die Weihnachts-

¹³ Neben den Worten des soeben angeführten Zitates schreibt FRANK eine Seite vorher: « ... jene Weihnachtsoration des *Sacr. Leonianum*, die ... sehr wohl von Leo d. Gr. stammen kann... » (a. a. O., S. 117).

¹⁴ FRANK, a. a. O., S. 118.

¹⁵ So schreibt auch M. RIGHETTI, in: *Manuale di Storia Liturgica*, Vol. II., Milano 1955*, S. 85, Anm. 239: « L'interpolazione guasta evidentemente il ritmo della formula. »

oration? Damit fiel dann aber der Einwurf der gestörten Gedankeneinheit.

Ferner hat man sich nicht genau geäußert, woher der Kompilator des «Communicantes» die Einschaltung «*magis de longinquo venientibus*» genommen hat¹⁶. Den Satz «*quo Unigenitus ... carnis natus*» entnahm er, wie gesagt wird, der Weihnachtsoration des Sacramentarium Leonianum, wobei er freilich einige Änderungen im Texte vornahm. Die Schlusswendung «*visibilis et corporalis apparuit*» entlehnte er Leos Weihnachtssermo. Und die Zwischenschaltung? Nahm er sie aus eigenem? Wenn er schon die Sermonen Leos nach einem geeigneten Schlusssatz durchsucht hätte, hätte er gewiss auch einen passenden Satz für seine Zwischenschaltung finden können, ja er hätte sich dabei sogar auf die Epiphaniesermonen Leos beschränken können, was zudem ja auch das Natürlichste gewesen wäre. So hätte er z. B. dem 6. Epiphaniesermo folgenden Satz entnehmen können¹⁷, den er freilich etwas hätte verändern müssen:

«*Tres viri ... ad cognoscendum Deum a remotissima Orientis parte venerunt*» (36, 1 - 254 A).

Diesen Text hätte er etwa so seinem Zwecke dienstbar machen können:

«*magis a remotissima Orientis parte venientibus*».

Gewiss, es sind uns nicht alle Sermonen Leos erhalten geblieben, und so sicherlich auch nicht alle Epiphaniesermonen. Möglich wäre es immerhin, dass unser Kompilator die Einschaltung einem Sermo Leos entnahm, der nicht auf uns gekommen ist.

Es gibt jedoch zu denken, dass die Einschaltung, wie sie in GeV vorliegt, wenn sie auch nicht in genau denselben Wendungen bei Leo vorkommt, sich doch mosaikartig aus Texten Leos zusammensetzen lässt.

¹⁶ So weder MARSILI noch CAPELLE noch FRANK.

¹⁷ Eine gute Übersicht über die Parallelen zu «*magis de longinquis venientibus*» findet sich bei CALLEWAERT, a. a. O., S. 143. Vgl. ferner unseren Artikel: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 63.

Wir folgen hier der Aufstellung von CALLEWAERT.

« Hunc principem natum LONGINQUAE Orientalium gentium nationes ... didicerunt » (32, 3 - 239 B).

« Tres MAGOS DE *longinquitate* suae regionis excitatos » (33, 5 - 244 A).

« ... MAGOS in LONGINQUO positos » (35, 1 - 250 B).

« Tres viri ... a remotissima Orientis parte VENERUNT. ... Unde cum homines ... a Iesu Christi confessione LONGINQUOS ... » (36, 1 - 254 A, B).

« Gens in LONGINQUA Orientalis plagae regione consistens » (34, 1 - 245 B).

« Commovet MAGOS remotioris Orientis habitatores ... » (33, 2 - 241 B).

Man darf es aber schon als ein Meisterstück ansehen, wenn es dem Kompilator des « Communicantes » gelungen sein sollte, aus diesen so verschiedenen Texten die geeigneten Worte für seine Einschaltung herauszuklauben. Aus dem gleichen Stoffmaterial liesse sich auch eine andere Wendung zusammensetzen, wie wir das ja anschaulich bei der Behandlung der Epiphaniepräfation der Junggelasiana, nämlich bei GeS 98, sahen¹⁸. Dort ergab sich der Zwischensatz:

« *excitatos de remotis partibus magos* ».

Kann man einem Kompilator, der also kraft seines Namens schon keine originelle Arbeit mehr leistet, ein solches Meisterstück zugestehen? Ist da nicht eher anzunehmen, dass die Einschaltung des « Communicantes » von dem herührt, von dem auch die Sermonen stammen, dies ist von Papst Leo?

Zur geistigen Beherrschung des Stoffes, die sich in der Gestaltung der Einschaltung kundtut, gesellt sich die sorgfältige Bearbeitung der Vorlage Le 1252, die auch von FRANK zugegeben wird^{18a}. Auch das liesse auf

¹⁸ Vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*; *Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 49, S. 53, S. 63.

^{18a} Vgl.: FRANK, a. a. O., S. 118. Näheres darüber siehe unten S. 97 ff.

Leo schließen. Wie nämlich früher schon gezeigt werden konnte, schuf Papst Leo für die liturgischen Feiern nicht immer vollständig neue liturgische Formeln, sondern zuweilen benutzte er eine seiner früher verfassten Formeln als Vorlage, um eine neue Formel zu bilden, die den inzwischen andersgearteten Umständen besser entsprach. Diese redigierende Arbeit wurde von ihm mit aller Sorgfalt ausgeführt ¹⁹.

Soweit die Vorbemerkungen.

Entsprechend diesen Erwägungen und den gegen das « *Communicantes* » erhobenen Bedenken haben die Lösungsversuche deshalb ein Dreifaches zu berücksichtigen: *E r s t e n s* den *Gedankengang*, *z w e i t e n s* den *Stil und Rhythmus* und *d r i t t e n s* die *Zeit der Entstehung* des gelasianischen Epiphanie-*Communicantes*.

a. DER GEDANKENGANG DES « COMMUNICANTES »

1.

Wie wir oben sahen, wird dem Kompilator des gelasianischen « *Communicantes* » zur Last gelegt, dass er durch den Einschub « *magis de longinquo venientibus* » die Feinheit der Gedankenführung seiner Vorlage, das ist der Weihnachtsformel Le 1252, gestört habe ²⁰. Sehr ungeschickt habe er so eine Weihnachtsformel dem Epiphaniestag angepasst ²¹.

Diesem Vorwurf gegenüber gilt es zu zeigen, dass das « *Communicantes* », wenn man es einmal mit den Augen Papst Leos betrachtet, von einem einheitlichen Gedanken durchzogen ist.

Im « *Communicantes* » wird sowohl der *G e b u r t* Christi als auch seiner *E r s c h e i n u n g* Erwähnung getan, oder mit anderen Worten, es schließt beide Feste in sich: *W e i h n a c h t e n* und *E p i p h a n i e*. Schon CALLEWAERT konnte darauf aufmerksam machen, dass im Sinne Papst Leos beide Feste eng miteinander zusammenhängen ²²:

¹⁹ Vgl. das über die liturgische Arbeitsweise Papst Leos in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, bes. S. 520 f. Gesagte.

²⁰ Vgl. FRANK, a. a. O., S. 118.

²¹ Vgl. CAPELLE, a. a. O., S. 22.

²² CALLEWAERT, a. a. O., S. 142.

« *Celebrato proxime die, quo intemerata virginitas humani generis edidit Salvatorem, E p i p h a n i a e nobis, dilectissimi, veneranda festivitas dat perseverantiam gaudiorum, ut inter cognatarum sollemnitatum vicina sacramenta, exsultationis vigor et fervor fidei non tepescat* » (31, 1 - 235 A).

Am treffendsten gibt Leo die innere Beziehung beider Feste mit den folgenden Worten wieder :

« *'Gaudete in Domino', dilectissimi, 'iterum dico, gaudete': quoniam brevi intervallo temporis post sollemnitatem N a t i v i t a t i s C h r i s t i, festivitas declarationis eius illuxit; et quem in illo die virgo peperit, in hoc mundus agnovit* » (32, 1 - 237 C f.).

Ohne Weihnachten keine Epiphanie, die Erscheinung des Herrn setzt seine menschliche Geburt voraus. Deswegen verbindet Papst Leo an einer anderen Stelle gleichfalls Weihnachten mit Epiphanie :

« *... vocante nos ad hanc devotionem ipsa recurrentium temporum lege, quae nobis post diem in quo coaeternus Patri Filius Dei natus ex Virgine est, brevi intervallo E p i p h a n i a e intulit festum, ex apparitione Domini consecratum* » (34, 1 - 245 A).

Andererseits muss man aber auch sagen, ohne Bekanntmachung der Geburt des Erlösers gäbe es keine Erlösung der Welt. Vor der Ankunft der Weisen war die Geburt des Weltenheilandes nur einer kleinen Schar bekannt. Durch die Magier wurde sie jedoch aller Welt kundgetan.

« *Ad omnium enim hominum spectat salutem, quod infantia Mediatoris Dei et hominum iam universo declarabatur mundo, cum adhuc exiguo detineretur oppidulo* » (31, 1 - 235 A).

« *Praecesserunt quidem multa documenta, quae corpoream nativitatem Domini manifestis indiciis declararent ... Sed haec atque alia huiusmodi paucis tunc videntur innotuisse personis, quae vel ad cognationem Mariae Virginis vel ad sancti Ioseph familiam pertinebant. Hoc autem signum, quod MAGOS IN LONGINQUO positos et efficaciter movit et ad Dominum Iesum perseveranter attraxit, illius sine dubio gratiae sacramentum et illius fuit vocationis exordium, qua nimirum non*

in Iudaea tantum, sed etiam in toto mundo Christi erat Evangelium praedicandum » (35, 1 - 250 A, B).

So gewohnt war Papst Leo, Weihnachten und Epiphanie in einer Linie zu sehen, dass ihm auch bei einer Predigt auf das Leiden Christi beide Geheimnisse zugleich in den Sinn kamen. In der Einleitung dieses Sermo gab er vom Leben Jesu folgenden Abriss:

« Creator et Dominus omnium rerum Christus post inusitatum sacrae Virginis partum, post adorata magorum confessione cunabula, et post multiplicem doctrinam caelestis eloquii et variarum curationum medelas imperio verbi potentis effectas, dispensationem omnium sacramentorum omniumque virtutum salutifera passione consummat » (56, 1 - 326 A).

Wenn also Papst Leo ein « Communicantes » für Epiphanie verfasste, musste er dann in ihm nicht auch, entsprechend obiger Ausführungen, irgendwie das Weihnachtsgeheimnis anklingen lassen? Der sprachliche Umfang einer solchen Erwähnung hatte sich freilich nach den Regeln des Stiles und Rhythmus zu richten, die ja Papst Leo, wie immer wieder gezeigt werden konnte, so streng beobachtete. Übrigens war es auch das Gegebene, dass eine Formel wie Le 1252, die eigens für Weihnachten verfasst worden war, eingehender den Weihnachtsgedanken behandelte, als eine liturgische Formel für Epiphanie, wie sie unser « Communicantes » ist.

Die Verbindung von Weihnachten und Epiphanie: « *Unigenitus tuus ... in veritate nostrae carnis natus, magis de longinquo venientibus ... apparuit* » lässt sich demnach im Sinne Leos gut rechtfertigen.

Dazu kommt noch, dass wir in einem anderen Fall einer ähnlichen Verknüpfung begegnen. In einer Epiphaniepräfatation der Junggelasiana, d. i. in GeS 98, die aller Wahrscheinlichkeit nach von Leo stammen dürfte^{22a}, wird Weihnachten und Epiphanie in ähnlicher Weise miteinander verbunden:

VD nos te laudare omnipotens aeterne deus, qui notam fecisti in populis misericordiam tuam et salutare tuum cunc-

^{22a} Vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*: *Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 44 ff.

tis gentibus declarasti, hodiernum eligens diem, in quo ad adorandam veri regis infantiam, *excitados de remotis partibus magos*, clarior ceteris sideribus stella perduceret, et caeli ac terrae *dominum corporaliter natum* radio suae lucis ostenderet. Et ideo cum angelis (GeS 98).

2.

Dem Kompilator des « Communicantes » wird ferner vorgeworfen, dass er den Weihnachtsausdruck Leos « *visibilis et corporalis apparuit* » auf die den Magiern zuteil gewordene « Apparitio » umgedeutet habe und so in ein Epiphaniemotiv verwandelt habe ²³.

Dieser Ausdruck steht im folgenden Kontext :

« Unde cum manifesta pietate, dilectissimi, tantae in nos divitiae divinae bonitatis effusae sint, quibus ad aeternitatem vocandis, non solum praecedentium exemplorum utilitas ministravit, sed etiam ipsa veritas VISIBILIS ET CORPORALIS APPARUIT, non segni, neque carnali laetitia diem Dominicae Nativitatis celebrare debemus » (23, 5 - 202 C).

Abgesehen davon, dass dem « Communicantes » vielleicht sogar die Priorität vor diesem Weihnachtssermo zukommt, lässt sich auch zeigen, dass eine Umdeutung dieses Ausdruckes auf die Magier Papst Leo nicht gar so ferne liegt.

Für Papst Leo ist Epiphanie das Fest, an dem der Erlöser der Welt sich zum ersten Male den Heiden offenbarte :

« Dies, dilectissimi, quo primum *gentibus Salvator mundi Christus APPARUIT* » (36, 1 - 253 C).

Die drei Weisen sind die Erstlinge aus den Heiden und zugleich deren Stellvertreter, an die die Offenbarung und der Gnadenruf Gottes erging :

« cum, sicut nostis, ... *in tribus viris vocatio gentium ... praecesserit* » (38, 1 - 260 B).

« diem primitiarum nostrarum et *inchoationem vocationis gentium* rationabili gaudio celebremus » (33, 5 - 243 B).

²³ So FRANK, a. a. O., S. 118 ; in ähnlicher Weise urteilt MARILLI ; siehe den Text oben S. 89, Anm. 11.

« Hoc autem signum, quod magos in longinquo positos et efficaciter movit ... illius fuit vocationis exordium, qua ... etiam in toto mundo Christi erat Evangelium praedicandum ; ut per illam stellam, quae magorum visui splenduit ... illuminationis significata sit gentium.... » (35, 1 - 250 B).

« Unde quod illi tres viri universarum gentium personam gerentes... » (35, 2 - 251 A).

Auf Grund dieser Texte ergibt sich ungezwungen der Gedankengang, dass der Eingeborene den Weisen erschienen ist : « *Unigenitus tuus ... magis de longinquo venientibus ... APPARUIT* »²⁴, der ganz den Gedankengängen Papst Leos gemäss ist.

Als Bekräftigung hierzu darf der Gebrauch der Ausdrücke « *apparitio* » und « *apparere* » gelten, die bei Leo öfters in Epiphaniesermonen vorkommen.

« *Epiphaniae ... festum, ex APPARITIONE Domini consecratum* » (34, 1 - 245 A).

« *Hodiernam festivitatem ... APPARITIO Domini et Salvatoris nostri ... illustrat* » (35, 1 - 249 C).

« *Honoretur itaque a nobis sacratissimus dies, in quo salutis nostrae auctor APPARUIT* » (32, 4 - 240 A).

Aus Epiphaniesermonen stammen auch die drei folgenden Zitate, die das Erscheinen des himmlischen Heeres und das des Sternes zum Gegenstand haben.

« *pastoribus exercitus angelorum Salvatoris editi annuntiator APPARUIT* » (32, 1 - 238 A).

« *Tribus igitur magis in regione Orientis stella novae claritatis APPARUIT* » (31, 1 - 235 B).

« *Nova etenim claritas apud magos stellae illustrioris APPARUIT* » (34, 1 - 245 B).

3.

Schwerer als die Bedenken, die wir unter Punkt 1 und 2 anführten und zu beheben suchten, wiegt der Einwurf, der

²⁴ Die Ausdrücke « *visibilis et corporalis* » beschäftigen uns erst unter Punkt 3.

Kompilator habe die gleiche Sache zweimal gebracht. Das « *Communicantes* » spricht nämlich zweimal von der Wirklichkeit des menschlichen Leibes Christi : « *Unigenitus tuus ... in veritate carnis natus ... visibilis et corporalis apparuit* »²⁵. FRANK gibt freilich zu, dass der Redaktor der Formel eine wörtliche Wiederholung vermied, indem er den Ausdruck seiner Vorlage : « *in veritate nostri corporis natus* » (Le 1252) der Schlusswendung des « *Communicantes* » : « *visibilis et corporalis apparuit* » wegen in den Satz : « *in veritate nostrae carnis natus* » umänderte²⁶.

Diese Sorgfalt des Verfassers zeigt jedenfalls, dass es ihm daran gelegen sein musste, beides zu betonen : Der Eingeborene des Vaters ist nicht nur in unserem menschlichen Fleische geboren, sondern er offenbarte sich auch den Weisen in seinem menschlichen Leibe. Das « *Communicantes* » bekennt sich so zu den zwei Naturen in Christus, hebt aber besonders die Wirklichkeit seiner menschlichen Natur hervor.

Dieser Umstand, so will uns scheinen, weist in die Zeit Papst Leos, der in der ersten Hälfte seines Pontifikats die Zweinaturenlehre, mit besonderer Betonung der wahren Menschheit Christi, den Irrlehren der *Manichäer* entgegenstellte und in der zweiten Hälfte seines Pontifikats das gleiche den *Monophysiten* gegenüber tat.

Beachtung verdient hier besonders der 4. Epiphaniessermo Leos, Sermo 34, der sich gegen die *Manichäer* richtete und wohl am 6. Januar 444 gehalten wurde²⁷. Da er in mehreren Wendungen mit unserem « *Communicantes* » übereinstimmt, darf wohl angenommen werden, dass Papst Leo zugleich mit diesem Sermo auch das « *Communicantes* » verfasst habe. Dem ganzen Sermo liegt die gleiche Idee wie dem « *Communicantes* » zugrunde :

Der Eingeborene des Vaters ist als wahrer Mensch geboren worden, seine wahre Menschheit bezeugen die drei Weisen.

²⁵ Vgl. : MARSILI, a. a. O., S. 14 ; FRANK, a. a. O., S. 118.

²⁶ Vgl. : FRANK, a. a. O.

²⁷ Betreffs dieser Zeitbestimmung vgl. : J. PSCHMADT, *Leo der Grosse als Prediger*, Elberfeld 1912, S. 49 ff. Das gleiche Datum gibt auch R. DOLLE an in : J. LECLERCQ - R. DOLLE, *Léon le Grand, Sermons*, Tome I, S. 224. Anm. 3 (Sources Chrésiennes, Les éditions du Cerf, Paris).

Der gleiche Gedanke wird somit zweimal wiederholt, doch geschieht dies aus *apologetischen* Gründen. Der eine Gedanke wird von zwei verschiedenen Seiten her beleuchtet: Zunächst wird die *Tatsache* der menschlichen Geburt festgestellt, dann werden die Weisen als *Zeugen* für die wahre Menschheit Christi angeführt. Von einer Wiederholung schlechthin kann somit nicht die Rede sein.

Um die innere Beziehung dieser beiden Teile noch besser erkennen zu können, und um auch zu zeigen, dass der Sermo 34 und das Epiphanie-*Communicantes* doch wohl gleichzeitig von Papst Leo verfasst worden sind, stellen wir im folgenden das Epiphanie-*Communicantes* dem Sermo 34 gegenüber. Einer Inhaltsangabe zu den einzelnen Kapiteln dieses Sermo folgt jeweils die Textverglei chung. Diese Gegenüberstellung soll den obigen Fragepunkt a: «Der Gedankengang des 'Communicantes'» abschliessen.

SERMO 34 UND DAS EPIPHANIE-COMMUNICANTES GEV I, 12, 6 (INHALTSANGABE UND TEXTVERGLEICHUNG)

1. Kap. In den Tagen, die Zeugnis von der Barmherzigkeit Gottes ablegen, geziemt es sich, dass die Gläubigen freudigen Herzens das festlich begehen, was zu unserem Heile geschehen ist. Hierzu gemahnt auch der Kreislauf des Jahres, der uns kurz nach dem Tage, an welchem der mit dem Vater gleich ewige Sohn Gottes aus der Jungfrau geboren wurde, das Fest der Erscheinung des Herrn brachte.

34, 1 - 245 A

... honorifice ea, quae ad salutem nostram gesta sunt, CELEBRARE vocante nos ad hanc devotionem ipsa recurrentium temporum lege, quae nobis post DIEM, in quo coaeternus Patri Filius Dei NATUS ex Virgine est, brevi intervallo Epiphaniae intulit festum, ex APPARITIONE Domini consecratum.

a, b, d

Communicantes et DIEM sanctissimum CELEBRANTES, QUO Unigenitus tuus in tua tecum gloria sempiternus, in veritate nostrae carnis NATUS, magis ... APPARUIT.

1. Kap. (Fortsetzung) Dieses Fest ist eine starke Stütze für unseren Glauben. Die schon in den ersten Lebenstagen angebetete Kindheit des Erlösers ist nämlich ein Beweis dafür, dass er in der Natur eines wahren Menschen zur Welt kam. Der Glaube, der rechtfertigt und heiligt, ist der Glaube an die wahre Gottheit und wahre Menschheit Christi: An die Gottheit, durch welche er seit Ewigkeit in der Gestalt Gottes dem Vater gleich ist, an die Menschheit, durch die er sich in den letzten Tagen in Knechtsgestalt mit dem Menschen vereinte.

34, 1 - 245 A

a, b, d

... ut dum sollemni veneratione quo Unigenitus tuus ... in VERITATE nostrae carnis natus, recolitur adorata in exordiis suis magis ... visibilis et corporalis Salvatoris infantia, per ipsa originalia documenta probaretur apparuit. VERI in ipso hominis orta natura.

Im Sinne Papst Leos können wir also sagen: Schon das Weihnachtsfest beinhaltet die Lehre der zwei Naturen in Christus, d. i. seiner göttlichen und menschlichen Natur. Noch mehr gilt das vom Fest der Erscheinung. Ein schlagender Beweis für die menschliche Natur Christi ist seine Kindheit²⁸. Diese war es nun, welche die Magier vorfanden und anbeteten. Sie sind somit Zeugen für seine wahre Menschheit. Dann lässt sich aber auch sagen, dass nicht unbeabsichtigt im Epiphanie-*Communicantes* sowohl die wahre menschliche Geburt des Eingeborenen als auch das Zeugnis der Weisen hierüber erwähnt wird. Das Epiphaniegeheimnis bekundet auch die wahre Gottheit des Erlösers. Doch darüber weiter unten mehr²⁹.

1. Kap. (Fortsetzung) Um also diesen Glauben gegen alle Irrlehren zu schützen, geschah es nach dem Ratschlusse Got-

²⁸ Dieser Beweis ist Leo sehr beliebt. Wir handelten darüber in: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 60 ff.

²⁹ Vgl. was wir in dem in Anm. 28 angegebenen Artikel bereits darüber gesagt haben, a. a. O., S. 113. Vgl. ferner unten S. 105.

tes, dass ein in der Sternbeobachtung geübtes Volk des fernen Ostens durch einen Stern Kunde von der Geburt des Knaben erhielt, der über Israel herrschen sollte. Die wunderbare Helligkeit des Sternes bewirkte, dass die Weisen nicht unberücksichtigt lassen konnten, was durch ein solches Zeichen angekündigt wurde.

34, 1 - 245 B

Ad roborandam ergo hanc fidem, quae contra omnes praemuniatur errores, ex magna gestum est divini pietate consilii, ut gens in LONGINQUA Orientalis plagae regione consistens ... signum NATI pueri ... acciperet. Nova etenim claritas apud Magos stellae illustrioris apparuit, et intuentium animos ita admiratione sui splendoris implevit, ut nequaquam sibi crederent neglegendum, quod tanto nuntiabatur indicio.

b, c, d

Unigenitus tuus ... in veritate nostrae carnis NATUS
MAGIS de LONGINQUO venientibus, visibilis et corporalis apparuit.

Wie der Verlauf des Sermo noch zeigen wird, hat hier Papst Leo vor allem die Irrlehren der Manichäer im Auge. Gegen deren Irrtümer ist das Epiphaniest eine Schutzwehr; denn dieses Fest beweist die wahre menschliche Natur Christi, die jene leugneten.

In diesem Abschnitt entfaltet der Papst noch weiter den zuvor von ihm angedeuteten Gedanken, dass die Magier von Gott dazu berufen sind, die Geburt und somit die Menschheit Christi zu bezeugen. Zugleich ist im obigen Text der Entschluss der Weisen schon mitzuverstehen, der Führung des Sternes und dem Rufe der Gnade zu folgen, um so das neugeborene Kind aufzufinden. So darf dann auch diese Stelle als vollwertige Parallele zu Glied c: « *magis de longinquo venientibus* » gezählt werden.

1. Kap. (Fortsetzung) Wie es der Verlauf der Sache bewies, ging diesem Wunderzeichen die Gnade Gottes voraus. Während nämlich noch nicht einmal ganz Bethlehem um die

Geburt Christi wusste, brachte schon der Stern den zum Glauben berufenen Völkern Kunde davon.

2. Kap. Es war ein göttlicher Gnadenerweis, dass so die Geburt des Erlösers den Heidenvölkern erkennbar wurde. Zum Verstehen dieses Zeichens hätte sie jedoch auch die Prophezeiung Balaams führen können. Es folgten also die drei Männer der Bahn des glänzenden Sternes. Sie meinten den ihnen bezeichneten Knaben in der Königsstadt Jerusalem finden zu können.

34, 1 f. - 245 B, C

et cum *Christi* NATIVITATEM
nec ipsa adhuc Bethlehem tota
didicisset, iam *illam* credituris
gentibus inferebat ...

b, c, d

quo *Unigenitus tuus* in
veritate nostrae carnis NATUS,
magis de longinquo venientibus ... *apparuit*.

Quamvis autem divinae dignationis esset hoc munus, ut *agnoscibilis gentibus fieret* NATIVITAS *Salvatoris* ...

Auch hier verbinden sich wiederum die Gedanken der beiden Festgeheimnisse zu einer Einheit: Die Geburt des Erlösers und ihr Offenbarwerden für die Heidenwelt.

2. Kap. (Fortsetzung) In dieser Hoffnung zwar getäuscht, suchten sie, gestärkt durch das doppelte Zeugnis, das der Schrift und des Sternes, nun mit noch brennenderem Glauben den, der durch dieses Zeugnis bekundet war. Leicht hätten sich die Führer der Juden und auch Herodes den Glauben der Weisen zum Vorbild nehmen können. Doch ihr Sinn war nur auf irdische Interessen gerichtet.

3. Kap. Vom Stern nach Bethlehem geführt, empfanden die Weisen, wie der Evangelist berichtet, « eine überaus grosse Freude. Und sie gingen in das Haus, fanden das Kind mit Maria, seiner Mutter, fielen nieder und beteten es an. Sie öffneten auch ihre Schätze und brachten ihm Geschenke dar: Gold, Weihrauch und Myrrhen. » Welch wunderbarer Glaube, den keine menschliche Weisheit lehrte, sondern der Heilige Geist selbst bewirkte! Wie hätten auch diese Männer, die doch noch nicht Jesus gesehen hatten, solche Geschenke auswählen können, wenn nicht ausser dem Stern ein noch

glänzenderer Strahl der Wahrheit ihre Herzen erleuchtet hätte? Nur deshalb konnten sie schon vor ihrem Aufbruch wissen, dass ihnen der verkündet worden war, der durch Gold als König geehrt, durch Weihrauch als Gott angebetet und durch Myrrhe als sterblicher Mensch bekannt werden sollte.

34, 3 - 246 C

c, d

Unde enim *hi viri, cum profisciscerentur de patria, qui nondum VIDERANT Iesum, nec aliquid contuitu eius, quod tam ordinate venerarentur, adverterant in myrrha mortalitatis confessio deberetur.* *magis de longinquo venientibus, VISIBILIS et corporalis apparuit.*

Dieser Text lässt sich erst dann so recht als Parallele zum « Communicantes » erkennen, wenn er mit den noch folgenden Ausführungen des gleichen Kapitels in Verbindung gebracht wird. Vorerst sagt er eher negativ, was das « Communicantes » positiv sagt, nämlich : Die Magier hatten bis jetzt heran noch nicht mit eigenen Augen Zeugen der wahren menschlichen Natur Christi sein können.

3. Kap. (Fortsetzung) Dieses geglaubt zu haben, dieses erkannt zu haben, konnte für ihren eigenen Glauben genügen. Sie brauchten also mit leiblichem Auge nicht erst das zu suchen, was sie mit geistigem Auge schon klar erblickt hatten. Ihr Eifer jedoch, der anhielt, bis sie auch den Knaben gesehen hatten, diente dem Nutzen der künftigen Völker und so auch den Menschen unserer Zeit. Wie es nämlich für uns alle von Nutzen war, dass nach der Auferstehung des Herrn die Hand des Apostels Thomas die Wundmale des Herrn untersuchte, so ist es auch zu unserem Vorteil, dass die Magier durch genaues Zusehen die Kindheit des Herrn bestätigten. So sahen die Weisen und beteten an den Knaben aus dem Stamme Juda, aus dem Samen Davids dem Fleische nach, gebildet aus einem Weibe. Sie sahen und beteten an den Knaben, der noch klein von Gestalt und auf fremde Hilfe angewiesen war, der noch nicht sprechen konnte und sich so in nichts von anderen Kindern unterschied. So zuverlässig

nämlich die Zeugnisse sind, die in ihm die Majestät der unsichtbaren Gottheit bestätigten, so sicher musste auch erwiesen sein, dass das Wort Fleisch geworden und dass die ewige Wesenheit des Sohnes Gottes die wahre menschliche Natur angenommen hat. Es sollte nämlich weder durch die späteren Wundertaten noch durch die bevorstehenden Leiden unser Glaube erschüttert werden, können doch nur die gerechtfertigt werden, die Jesus als wahren Gott und als wahren Menschen bekennen.

Zusammenfassend kann man demnach zu den vorhergehenden Ausführungen Leos sagen: Die Weisen haben mit eigenen Augen gesehen, dass Christus ein Kind, und somit auch wahrer Mensch war. So wird also der Gedanke, der im ersten Teil des dritten Kapitels erst negativ ausgedrückt wurde, nun auch positiv, und dazu noch sehr eingehend dargestellt. Auf das Zeugnis der Weisen darf deshalb der Glaube aller Zeiten bauen, und so auch unser Glaube. Im Glauben ist auch eingeschlossen, dass Christus als wahrer Mensch geboren wurde. Wieder verbindet sich so der Weihnachtsgedanke mit dem Epiphaniegedanken, wie dies ja auch in unserem « *Communicantes* » geschieht.

34, 3 - 247 A, B

... potuerunt illis credita et intellecta sufficere, ut CORPORALI intuitu non inquirerent, quod plenissimo visu mentis inspexerant. Sed diligentia sagacis officii usque ad VIDENDUM puerum perseverans ... et nostri saeculi hominibus serviebat.

... ita ad nostram utilitatem proficeret, quod *infantiam ipsius* MAGORUM probavit aspectus. VIDERUNT itaque MAGI, et adoraverunt puerum de tribu Iuda, 'de semine David secundum CARNEM' (R 1, 3), 'factum ex muliere ...' (G 4, 4) ... VIDERUNT et adoraverunt puerum, quantitate

a, b, c, d

MAGIS ... VISIBILIS et CORPORALIS apparuit.

in veritate nostrae CARNIS natus,

MAGIS ... VISIBILIS et corporalis apparuit.

parvulum ... et in nullo ab humanae infantiae generalitate dissimilem.

Quia sicut fidelia erant testimonia, quae in eo maiestatem invisibilis Deitatis assererent, ita probatissimum esse debebat Verbum CARNEM factum, et SEMPTERNAM illam essentiam Filii Dei, hominis VERAM suscepisse naturam ... cum iustificari omnino non possent, nisi qui Dominum Iesum et verum Deum et VERUM hominem credidissent.

quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria SEMPITERNUS, in VERITATE nostrae CARNIS natus... VISIBILIS ... apparuit.

Von der Aussage des Sermo, dass in Christus die Majestät der unsichtbaren Gottheit ist, ist bis zur Aussage des « Communicantes », dass Christus den Weisen sichtbar erschienen ist, nur ein kleiner Gedankenschritt. In diesem Abschnitt, in dem alle Gedanken des « Communicantes » anklingen, erfährt das Zitat, das wir eingangs Glied a gegenübergestellt haben, eine willkommene Ergänzung ^{29a}.

4. Kap. Diesem einzigartigen Glauben widersteht die teuflische Bosheit der Manichäer. Sie erkennen Christus nur einen Scheinleib zu, der für die Augen und das Handeln (wohl im Sinne von *Tasten*) der Menschen nichts Festes, nichts Wirkliches, sondern nur das hohle Bild des vorgetäuschten Fleisches böte. Sie halten es nämlich für unwürdig zu glauben, dass der Sohn Gottes sich in den Leib eines Weibes eingefügt habe und dass er seiner Majestät die Schmach angetan habe, der Natur des Fleisches eingemischt, im wahren Körper der menschlichen Wesenheit geboren zu werden. Und doch ist dieses Werk für ihn nicht eine Schmach, sondern ein Ausfluss seiner Macht. Wenn schon das körperliche Licht nicht durch den Schmutz, den es bestrahlt, besudelt werden kann, wieviel weniger kann etwas die Wesenheit jenes ewigen und unkörperlichen Lichtes beflecken. Durch seine Vereinigung mit dem Geschöpfe hat es ihm Reinigung verliehen, nicht

^{29a} Vgl. oben Seite 99.

aber dadurch eine Makel erhalten. Dieses unaussprechliche Geheimnis unserer Erlösung bezeugen alle Heiligen Schriften, die jedoch von diesen Irrlehrern teils verworfen, teils verfälscht werden. Sie stehen nicht ab davon, andere zu täuschen und zu überreden, gleichwie sie auch leugnen, dass die menschliche Natur wahrhaft von unserem Herrn Jesus Christus angenommen worden sei, dass er in Wahrheit gekreuzigt, begraben, auferweckt und vor den Blicken der Jünger in den Himmel aufgenommen worden sei und schliesslich auch, dass Christus über Lebende und Tote Gericht halten werde.

5. Kap. Mögen alle durch das heutige Fest im Glauben und in der Wahrheit gestärkt werden! Durch das Zeugnis der kundgemachten Kindheit des Erlösers möge das katholische Bekenntnis gefestigt werden; die Gottlosigkeit derer, die in Christus die Natur unseres Fleisches leugnen, soll der Bannfluch treffen. Die Gläubigen sollen keine Gemeinschaft mit diesen Irrlehrern haben, doch sollen sie für deren Bekehrung allzeit beten.

Diese beiden Schlusskapitel zeigen nun ganz deutlich, gegen welche Irrlehre sich die Ausführungen des ganzen Sermo richten. So ist es auch verständlich, dass Papst Leo zwar von der Zweinaturenlehre handelt, dabei aber besonders eingehend bei der Naturgleichheit Christi mit uns Menschen verweilt. Dies kommt gerade in den beiden letzten Kapiteln zum Ausdruck.

In diesen Darlegungen ist es das erste Anliegen des Papstes, darzutun, dass Christus in Wahrheit die menschliche Natur angenommen hat und so, wie alle Menschen *leiblich geboren* wurde. Sein zweites Anliegen ist es, zu betonen, dass die menschliche Natur, die Christus angenommen hat, auch *sichtbar und betastbar* ist. Seine Darstellung knüpft dabei an die Gedanken des dritten Kapitels an, in dem von den Weisen gesagt ist, dass sie den neugeborenen Knaben mit eigenen Augen gesehen haben. Im gleichen Sinne erwähnt dann Leo die gegenteilige Ansicht der Manichäer, derzufolge der Leib Christi nichts Greifbares an sich hätte, und führt diese « ad absurdum ». Schliesslich unterstreicht er nochmals, dass gerade das Epiphaniegeheimnis ein Garant für die wahre menschliche Natur Christi ist.

Abgesehen von der mannigfaltigen sprachlichen Übereinstimmung — wir kommen gleich darauf zurück — entsprechen auch die Darlegungen des vierten und fünften Kapitels wieder dem Grundgedanken unseres « Communicantes »: Christus ist als wahrer Mensch geboren, das Epiphaniegeheimnis, bzw. die Weisen bezeugen seine wahre Menschheit.

34, 4 - 247 B f.

a, b, d,

Huic ... fidei ... et veritati
diabolica Manichaeorum
resistit impietas : qui sibi ... falsi
corporis *fingeret Christum, qui*
nihil in se solidum, nihil verum
oculis hominum actionibusque
praebuerit ; sed simulatae carnis
vacuam imaginem demonstrarit.
Indignum enim videri volunt, ut
credatur *Deus Dei Filius femi-*
neis se inseruisse visceribus et
maiestatem suam huic contume-
liae subdidisse, ut naturae car-
nis immixtus, in vero humanae
substantiae corpore nascere-
tur.

magis ... visibilis et corpora-
lis apparuit.

quo Unigenitus tuus in tua
tecum gloria sempiternus,
in veritate nostrae carnis na-
tus.

Nannte Leo im dritten Kapitel die Gottheit des Sohnes unsichtbar, so bezeichnet er sie im vierten Kapitel mit den Worten « ewiges und unkörperliches Licht ». Da er zuvor auch vom sichtbaren und körperlichen Licht der Sonne spricht, so dürfen diese Wendungen als Parallelen zu « *visibilis et corporalis* » gelten.

34, 4 - 247 C

a, d

Si enim lux ista visibilis nul-
lis immunditiis ... violatur, nec
radiatorum solis nitorem, quem
corpoream esse creaturam non
dubium est ... contaminant ; quid
illius sempiternae et incorpo-
rae lucis essentiam potuit qua-
libet sui qualitate polluere ?

quo Unigenitus ... sempiter-
nus ...
visibilis et corporalis appa-
ruit.

34, 5 - 248 C	b, c, d
prosit omnibus hodierna festivitas, et ex testimonio manifestatae Salvatoris infantiae confessio catholica muniatur, et naturae NOSTRAE CARNEM in Christo negantium anathematizetur impietas.	quo Unigenitus tuus ... in veritate NOSTRAE CARNIS natus, magis de longinquo venientibus, visibilis et corporalis apparuit.

Diese Gegenüberstellung von Sermo 34 und GeV 1, 12, 6 (Epiphanie-*Communicantes*) lässt im Sermo 34 die gleichen Grundgedanken wie im « *Communicantes* » erkennen, nämlich: Die Lehre von den zwei Naturen, der göttlichen und menschlichen, in Christus, wobei besonders die Wahrheit der menschlichen Natur betont wird. Um letztere eindrucksvoll hervorzuheben, folgt dann die Feststellung, dass Christus als wahrer Mensch geboren wurde und dass die Weisen aus dem Morgenland durch ihren Besuch (in Bethlehem) Zeugen dieser Wahrheit sind.

Die einzelnen Ausdrücke des « *Communicantes* » wurden schon als leoninisch erwiesen ³⁰. Da dasselbe nun überdies mit Sermo 34 gedanklich und sprachlich weitgehend übereinstimmt, darf man wohl mit grosser Wahrscheinlichkeit annehmen, dass der Sermo und das « *Communicantes* » gleichzeitig von Papst Leo verfasst wurden.

Wie Sermo 34 von einer einheitlichen Gedankenführung durchherrscht ist, so gilt dies auch für das « *Communicantes* ». Die zweifache Erwähnung der wahren menschlichen Natur in Christus ist somit im Sinne Leos ganz und gar berechtigt.

Eine ähnliche Doppelführung der Gedanken konnte schon in einer anderen von Papst Leo verfassten Epiphanieformel, nämlich in GeS 98, festgestellt werden ³¹.

Mit einem kurzen Hinweis auf diese Formel schliessen wir diesen Punkt unserer Erörterung ab.

³⁰ Vgl.: CALLEWAERT, a. a. O., S. 141-148.

³¹ Vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen: Sacris Erudiri* 10 (1958) S. 60 ff.

GES 98 UND GEV I, 12, 6.

Die Epiphaniepräfation GeS 98 handelt zunächst davon, dass der Stern die Weisen zur Anbetung der Kindheit des wahren Königs geführt habe: *ad adorandam veri regis infantiam excitatos de remotis partibus magos ... stella perduceret*; dann davon, dass der Stern ihnen den in leiblicher Gestalt geborenen Herrn des Alls gezeigt habe: *« et caeli ac terrae dominum corporaliter natum radio suae lucis ostenderet. »* Man könnte also auch hier von einer Wiederholung sprechen. Es liess sich jedoch nachweisen, dass es auch hier *a p o l o g e t i s c h e* Gründe waren, die den Papst veranlassten, den einen Gedanken unter zweifachem Aspekt zu zeigen ³².

Die innige Verwandtschaft beider Formeln, die die untenstehende Gegenüberstellung erkennen lässt, weist wohl darauf hin, dass es auch die Epiphaniepräfation mit den gleichen Irrlehrern wie das *« Communicantes »*, nämlich mit den *M a n i c h ä e r n* zu tun hatte.

Epiphaniepräfation

VD nos te laudare omnipotens
aeterne deus, qui notam fecisti
in populis misericordiam tuam
et *salutare tuum cunctis gentibus*
declarasti,

hodiernum eligens DIEM, in
quo ad adorandam *veri regis in-*
fantiam,

excitatos de remotis partibus
MAGOS,

clarior ceteris sideribus stella
perduceret,

et caeli ac terrae dominum COR-
PORALITER NATUM radio suae lu-
cis *ostenderet.*

Epiphanie-Communicantes

Communicantes et DIEM sacra-
tissimum celebrantes, quo *uni-*
genitus tuus in tua tecum gloria
sempiternus,

in veritate nostrae carnis NA-
TUS,

MAGIS de longinquo venienti-
bus,

visibilis et CORPORALIS appa-
ruit.

In beiden Texten ist von den zwei Naturen in Christus die Rede mit besonderer Betonung seiner menschlichen Natur.

³² Ebd., S. 60 ff.

In beiden Fällen garantiert das Zeugnis der Weisen die wahre Menschheit Christi.

b. STIL UND RHYTHMUS DES « COMMUNICANTES »

- | | | | |
|---|---|------|----|
| a | communicantes et diem sacratissimum celebrantes
quo unigeniTus Tu-US : | (25) | |
| | in + Tua Tecum + glóriā sèmpitèrn-ŪS | (12) | 3δ |
| b | in veritate Nostrae carNis Nat-US | (11) | |
| c | maGis de lonGinquo VenientiB-US | (11) | |
| d | VisiBi-LIS et corPoRá-LĪS āPPáRũt. | (13) | 2γ |

Denkt man sich hinter « *Unigenitus tuus* » einen Doppelpunkt, so lässt sich der ebenmässige Bau der Formel erkennen. Dieser Doppelpunkt ist durch den viermaligen Endreim « -us » und durch die Epianaphora « in » nahegelegt. Auch gedanklich lässt er sich rechtfertigen, enthalten doch die Sätze, die auf « *Unigenitus tuus* » folgen, Aussagen über eben diesen Eingeborenen.

Die Ebenmässigkeit der Formel ist ferner noch dadurch erzielt, dass die einzelnen Glieder die gleiche oder wenigstens ungefähr die gleiche Silbenzahl aufweisen (Isokolie). Zu beachten ist auch, dass a¹, a²-b und c-d ungefähr die gleichen Silben zählen, nämlich : 25, 23 und 24.

Eine besondere Prüfung verlangt Glied b und c ; denn gerade diese seien, wie man annimmt, vom Kompilator des gelasianischen Epiphanie-*Communicantes* gestaltet worden. Den Text des Gliedes d habe er aus Leos Weihnachtssermo entnommen, für Glied a und b sei die Weihnachtsformel Le 1252 die Vorlage gewesen ; Glied b änderte er jedoch. Die ungünstigen Urteile über den Stil des « *Communicantes* » beziehen sich somit gerade auf die beiden Glieder b und c ³³.

Dagegen lässt obige Übersicht erkennen, dass die Verkürzung der Wendung der Weihnachtsformel Le 1252 « *in veritate nostri corporis natum de matre virgine* » in den Partizipsatz « *in veritate nostrae carnis natus* » eine Verfeinerung des

³³ Siehe die Aussagen von CAPELLE, MARSILI und RIGHETTI oben in Anm. 9, Anm. 11, und Anm. 15. Dem Urteil von CAPELLE und MARSILI schliesst sich auch FRANK an ; siehe oben Seite 88 ff.

Stiles mit sich bringt. Neu ist nämlich in ihr die Alliteration auf « n », neu ist auch der Endreim « -us ». In der Vorlage entsprach zwar dem « nat-um » das Wort « sempitern-um », doch konnte dieses, da « nat-um » nicht am Satzende stand, keinen Reim mit ihm bilden.

Ähnliches gilt von dem sogenannten Einschub « *magis de longinquo venientibus* ». Die sorgfältige Verkürzung der Weihnachtsformel gestattete die Isokolie der beiden Glieder b und c. Glied c ist durch den Aussenreim « -us » an Glied b angepasst und ist überdies durch die Alliteration auf « v » und « b » auch elegant mit dem folgenden Glied d verbunden.

Zuzugeben ist freilich, dass Glied b und c mit einer unrythmischen Klausel schliessen, doch haben wir es hier mit Klauseln vor schwachen Einschnitten zu tun, die bei Leo nicht selten unrythmisch sind ³⁴.

Schliesslich darf zur Beurteilung des Stiles unserer Formel nochmals die Beobachtung von FRANK angeführt werden ³⁵. Der Kompilator vermied die Wiederholung des Ausdrucks « *corpus* » seiner Vorlage (« *in veritate nostri corporis natum* »), indem er zwar « *visibilis et corporalis* » beibehielt, dafür aber « *nostri corporis* » in « *nostrae carnis* » abänderte.

Gerade dieses dürfte die sorgfältige Hand Papst Leos verraten, der jeder eintönigen Wiederholung abhold war. Eine solche Sorgfalt erkannten wir beispielsweise, als wir die Epiphaniepräfatation GeS 98 dem Sermo 33 gegenüberstellten ³⁶. Leo, der beide wohl gleichzeitig verfasst hat, vermied es, den Text der Präfatation einfach wortwörtlich in den Sermo herüberzunehmen, und ebenso umgekehrt, den Text des Sermo einfach wortwörtlich in die Präfatation zu setzen. Besonders deutlich tritt dies dort zu Tage, wo der Satz des Sermo « *ad cognoscendum et adorandum regem caeli et terrae stella perduxit* » (244 A) in den Satz der Präfatation « *clarior ceteris sideribus stella perduceret, et caeli ac terrae dominum* ...

³⁴ Vgl.: Th. STEEGER, *Die Klauseltechnik Leos des Grossen in seinen Sermonen*, Hassfurt 1908, S. 61.

³⁵ FRANK, a. a. O., S. 118, vgl. oben S. 90, 92.

³⁶ Vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*, S. 46-54, siehe besonders S. 53.

radio suae lucis ostenderet » umgewandelt wird. Da es nämlich in der Präfation im vorhergehenden Nebensatz schon « ad adorandam veri regis infantiam » heisst, musste die Wendung des nachfolgenden Nebensatzes mit « dominus » verbunden werden.

Abschliessend kann also festgestellt werden, dass der Stil und Rhythmus des « Communicantes » im allgemeinen, und die Stilfiguren der Glieder b und c im besonderen, ganz leoninisches Gepräge tragen.

In Punkt b nahmen wir zunächst einmal an, dass sowohl die Weihnachtsformel Le 1252 als auch das Zitat aus Leos Weihnachtssermo « *visibilis et corporalis apparuit* » früher datieren als das Epiphanie-Communicantes. Ob freilich diese Annahme zu Recht besteht, muss im folgenden Punkt noch untersucht werden. Es will uns scheinen, um dies schon vorwegzunehmen, dass das Verhältnis gerade umgekehrt ist: Weihnachtssermo und Weihnachtsformel hängen beide von dem Epiphanie-Communicantes ab.

C. ZEITLICHE EINORDNUNG DES « COMMUNICANTES »

Unsere Untersuchung muss neben der Entstehungszeit des « Communicantes » auch die der angeblichen Vorlagen berücksichtigen, nämlich die der Weihnachtsformel Le 1252 und die des Weihnachtssermo 23. Das gleiche muss auch bezüglich der Epiphaniepräfation GeS 98 geschehen, die, wie wir oben sahen, verwandtschaftliche Züge mit dem « Communicantes » aufweist.

1.

Was zunächst das *Communicantes* von Epiphanie angeht (GeV I, 12, 6), so ist dies wohl allem Anscheine nach gleichzeitig mit Sermo 34 von Papst Leo verfasst worden, d. i. für das Epiphaniefest des Jahres 444. An diesem Epiphaniefest hatte sich nämlich der Papst mit den Manichäern auseinanderzusetzen ³⁷.

³⁷ Zu dieser Zeitbestimmung siehe oben S. 98, Anm. 27.

2.

Der Weihnachtssermo, S e r m o 23, dem das Zitat « *visibilis et corporalis apparuit* » entstammt, darf wohl für das Weihnachtsfest der Jahre 444, 445 oder 448 angesetzt werden. Sicher ist nämlich, dass dieser Sermo *vor dem Auftreten des Eutyches* gehalten wurde³⁸. Wäre er später vortragen worden, so hätte der Papst bei der Erwähnung der nestorianischen Irrlehre gewiss auch der eutychianischen gedacht. Sicherlich hätte er dann auch den leicht missverständlichen Ausdruck « *sed ita ut naturae alteri altera misceretur* » (23, 1 - 200 A) vermieden. In die Zeit vor Eutyches weist wohl auch der Umstand, dass ein langer Passus des Sermo 23 in der « *Epistula dogmatica ad Flavianum* » steht^{39a}.

Auch *die ersten Jahre des Pontifikates Leos* dürfen wohl ausgeschlossen werden. Zu Beginn seines Hirtenamtes hätte er seine Gläubigen doch wohl nicht so leicht mit den Worten angesprochen: « *Nota quidem sunt vobis, dilectissimi, et frequenter audita, quae ad sacramentum pertinent sollemnitatis hodiernae ... nativitatis Salvatoris, quae a nobis nunquam est tacenda, licet non sit, ut dignum est, explicanda* » (23, 1 - 199 B). — Vgl. damit: « *Saepe, ut nostis, dilectissimi, de excellentia festivitatis hodiernae officium vobis sermonis salutaris impendimus* » (30, 1 - 230 A; Weihnachtssermo aus der zweiten Hälfte seines Pontifikates, siehe oben S. 24, Anm. 15).

Auf *die Jahre von 444-448*, in denen es der Papst mit den *Manichäern* und *Priszillianisten* zu tun hatte, weist sehr passend die Wendung « *ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit* » (23, 5 - 202 C) hin. Ferner konnte diesem Sermo die Weihnachtsformel GeV I, 5, 3 zugewiesen werden, die bezeichnenderweise von der « *nativitas corporea* » des Erlösers spricht³⁹. Bekanntlich leugneten ja die genannten Irrlehrer die wahre menschliche Natur Christi.

Wie wir anderweitig feststellen konnten, dürfte wohl der Weihnachtssermo 24 an Weihnachten 443, der Weihnachts-

³⁸ Erst im Frühjahr des Jahres 449 wusste man in Rom genauen Bescheid über die Irrlehren des Eutyches.

^{39a} Vgl.: 23, 2 - 201 A; 23, 2 - 200 C mit Ep. 28, 3 - 763 B ff.

³⁹ Vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 96 ff.

sermo 25 an Weihnachten 446 und der Weihnachtssermo 27 an Weihnachten 447 gehalten worden sein. Der erste richtete sich gegen die Manichäer, die beiden letzten gegen die Priszillianisten ⁴⁰. Es bleibt somit für Sermo 23 nur noch das *Weihnachten der Jahre 444, 445 oder 448* übrig.

Bei dieser zeitlichen Abfolge diene dann also nicht dieser Sermo 23 dem Kompilator des « *Communicantes* » als Fundort für die Wendung « *visibilis et corporalis apparuit* », sondern umgekehrt, der Ausdruck des Sermo 23 « *sed etiam ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit* » (23, 5 - 202 C) ist als eine *Reminiszenz* des Papstes an das Epiphanie-*Communicantes* zu betrachten. Da der Papst, wie bereits bemerkt, in den Jahren 444-448 gegen die leibfeindlichen Lehren der Manichäer und Priszillianisten zu kämpfen hatte, läge eine solche Reminiszenz, und zudem noch an einem mit Epiphanie so verwandten Fest wie Weihnachten, ganz im Bereich der Möglichkeit. Besonders günstig ergäbe sich eine solche Erinnerung für Weihnachten 444 oder 445, an dem möglicherweise Sermo 23 gehalten wurde.

3.

Das Epiphanie-*Communicantes* findet einen weiteren Nachhall in der Epiphaniepräfation GeS 98. Auch in ihr streitet Leo gegen ähnliche Irrlehren wie im « *Communicantes* » und im Sermo 23 ⁴¹. Freilich könnten die Ausdrücke « *veri regis infantiam* » und « *caeli ac terrae dominum corporaliter natum* » auch die Monophysiten im Auge gehabt haben. Es lässt jedoch Sermo 33, dem diese Präfation zuzuordnen ist, eine solche Stellungnahme durchaus nicht erkennen. In den ersten Jahren der monophysitischen Streitigkeiten (449-451) hätte Leo gewiss nicht versäumt, in einem Epiphaniesermo, ähnlich wie er es in Sermo 34 den Manichäern gegenüber tat, die falschen Lehren

⁴⁰ Zur Datierung vgl. die Darlegungen in: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*; Srm. 24, S. 47; Srm. 23, S. 107 ff; Srm. 25, S. 178 ff.; Srm. 27, S. 178 ff.

⁴¹ Vgl.: *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen*, S. 68 ff.

des Eutyches zu widerlegen. Nach dem Wiederaufflammen der Glaubenskämpfe (452-459), wo von monophysitischer Seite das Konzil von Chalkedon, und im besonderen die « *Epistula dogmatica ad Flavianum* » als nestorianisch verdächtigt wurden⁴², hätte Papst Leo in Sermo 33 die leicht missverständlichen Worte « *auro honorantes personam regiam, myrrha humanam, thure divinam* » (33, 2 - 242 A) gewiss nicht sagen können.

Die Epiphaniepräfation GeS 98 dürfte dann wohl zusammen mit Sermo 33 an Epiphanie der Jahre 445-449 entstanden sein. Ja vielleicht verdient Epiphanie 445 wegen der Nähe des Sermo 24, der an Weihnachten 443 gehalten wurde und gegen die Manichäer sich richtete, sogar den Vorzug. In diesem sagt nämlich Leo von den Manichäern : « *qui eum de Maria Virgine negant CORPORALITER NATUM* » (24, 4 - 206 A ; vgl. oben GeS 98).

Bei dieser zeitlichen Abfolge klängen dann in den Wendungen der Präfation : « *diem, in quo ... excitatos de remotis partibus magos ... dominum corporaliter natum ... ostenderet* » die Ausdrücke des « *Communicantes* » : « *diem ... quo unigenitus ... natus, magis de longinquo venientibus, visibilis et corporalis apparuit* » nach.

4.

Was gilt nun bezüglich der Weihnachtsformel Le 1252, die angeblich die Hauptvorlage für das « *Communicantes* » abgab ?

Zunächst sei nochmals ihr Text wiedergegeben :

Da, quaesumus, domine, populo tuo inviolabilem fidei firmitatem ; ut qui unigenitum tuum in tua tecum gloria sempiternum in veritate nostri corporis natum de matre virgine confitentur,
et a praesentibus liberentur adversis, et mansuris gaudiis inserantur : per.

⁴² Vgl. hierzu die einleitenden Worte des Papstes in Brief 124 (PL 54, 1062 A ff.).

Wie bereits erwähnt wurde, schliesst FRANK ⁴³ eine Autorschaft Leos nicht aus, und CALLEWAERT ⁴⁴, dessen Beweisführung sich bestätigen liess ⁴⁵, nimmt eine solche sogar positiv an.

Diese Weihnachtsformel ist eine « Oratio super populum », und als solche gedenkt sie der Anliegen und Nöten der Zeit. Sie bittet um die Festigkeit des Glaubens grassierenden Irrlehren gegenüber, sie bittet ferner um die Hilfe Gottes in gegenwärtiger Bedrängnis. Es liess sich zeigen, dass mit den Irrlehrern die Monophysiten gemeint waren und mit der Bedrängnis wohl die Hungersnot des Winters 450/451, zu der noch die Kriegsandrohung Attilas kam ⁴⁶. Auf die Monophysiten und Eutyches lässt unter anderem auch die Verwandtschaft der Formel mit der « Epistula dogmatica » schliessen ⁴⁷. Die « Oratio super populum » dürfte dann wohl von Leo für Weihnachten 450 verfasst worden sein ⁴⁸.

Bestehen diese Beobachtungen zu Recht, dann wäre also nicht Le 1252 die Vorlage zu GeV I, 12, 6 gewesen, sondern umgekehrt, das Epiphanie-*Communicantes* hätte als Vorlage für die Weihnachtsformel gedient.

Daraus folgt dann, dass der Satz des « Communicantes » : « *in veritate nostrae carnis natus* » vom Verfasser der Weihnachtsformel, dies ist von Papst Leo, die folgende, erweiterte Fassung erhielt : « *in veritate nostri corporis natum de matre virgine* ». Zuerst bestand also die kürzere Form, und dann erst wurde aus ihr die längere gebildet, und zwar von dem gleichen, der sowohl der Verfasser des « Communicantes » als auch der Weihnachtsformel war, dies ist von Papst Leo ⁴⁹.

⁴³ Vgl. oben Seite 89 f.

⁴⁴ CALLEWAERT, a. a. O., S. 140 ff., S. 148.

⁴⁵ Vgl. : Leo des Grosse und die Texte des *Altgelasianums*, S. 285 ff.

⁴⁶ Siehe ebenda ; ferner auch S. 290. — Auch Th. SCHNITZLER (*Das Konzil von Chalkedon und die westliche (römische) Liturgie ; Das Konzil von Chalkedon*, Bd. 2. S. 744) bringt diese Weihnachtsformel mit den monophysitischen Kämpfen in Beziehung.

⁴⁷ Vgl. : Leo des Grosse und die Texte des *Altgelasianums*, S. 286 f.

⁴⁸ Siehe ebenda, S. 290.

⁴⁹ Zum sorgfältigen Abwägen der Ausdrücke bemerkt CALLEWAERT : « Et il ne nous paraît guère probable que tout autre que

Diese Erweiterung lässt sich auch gut aus der Eigenart der Irrlehren erklären, mit denen es Papst Leo zu tun hatte.

Sowohl den Manichäern als auch den Monophysiten (Eutyches) gegenüber war die wahre menschliche Geburt des Eingeborenen zu betonen, die Geburt aus der Jungfrau Maria war jedoch in der Auseinandersetzung mit den Manichäern, wie sich aus den folgenden Texten ersehen lässt, nur zweitrangig.

« *Christi Domini nativitatem secundum carnem negant* » (9, 4 - 163 B).

« *nec ullum habent in Christi regeneratione consortium, qui eum de Maria Virgine negant corporaliter natum: ut cuius non credunt veram nativitatem, nec veram recipiant passionem...* » (24, 4 - 206 A; Weihnachtssermo).

« *Indignum enim videri volunt, ut credatur Deus Dei Filius femineis se inseruisse visceribus et maiestatem suam huic contumeliae subdidisse, ut naturae carnis immixtus, in vero humanae substantiae corpore nasceretur* » (34, 4 - 247 C).

« *Resiliunt enim a sacramento salutis humanae, et Christum Dominum nostrum, in vera naturae nostrae carne vere natum ... non credunt* » (42, 5 - 279 B).

In diesen Sermonen spricht der Papst die Manichäer an.

Diesen Texten darf noch eine Stelle aus dem 15. Brief hinzugefügt werden. Dieser Brief richtet sich zwar gegen die Irrlehren der Priszillianisten. Doch hatten diese, nach dem eigenen Zeugnis des Papstes, in manchen Punkten nur die schon längst verurteilten Lehren der Manichäer wieder erneuert.

« *Christum Dominum in vera hominis natura natum esse non credunt, sed per quamdam illusionem ostentata videri*

S. Léon lui-même eût modifié l'expression si caractéristique pour écrire tantôt 'in veritate carnis', tantôt 'in veritate corporis nostri'. Moins probable encore qu'il ait pu l'encadrer dans des phrases dont tous les membres sont, pour le fond et pour la forme, caractéristiques du génie de S. Léon, qui les a souvent employés et même associés » (a. a. O., S. 147).

volunt, quae vera non fuerint; sequentes dogmata Cerdonis atque Marcionis, et cognatis suis *Manichaeis* per omnia consonantes » (Ep. 15, 4 - 682 A).

Von den fünf Texten erwähnt nur einer die Geburt aus der *Jungfrau Maria*, die anderen reden bloss von der wahren menschlichen Geburt.

Anders verhält es sich aber, wenn der Papst bei der dogmatischen Auseinandersetzung mit *Eutyches* und den *Monophysiten* von der menschlichen Geburt Christi spricht. Wie unsere früher aufgestellte Wortkonkordanz zur Weihnachtsformel Le 1252 zeigt, betont er dann diesen Irrlehren gegenüber mit besonderem Nachdruck die Geburt aus der *Jungfrau Maria*⁵⁰. Doch warum diese Betonung? Hat etwa Eutyches auch die Jungfräulichkeit Mariens geleugnet? Das zwar nicht. Papst Leo glaubte jedoch einem Einwurf des Eutyches zuvorkommen zu müssen, den die wunderbare Geburt aus einer Jungfrau in seiner Annahme hätte bestärken können, dass Christus doch nicht die gleiche menschliche Natur habe, wie wir:

« An forte ideo putavit (sc. Eutyches) *Dominum nostrum Iesum Christum non nostrae esse naturae*, quia missus ad *beatam Mariam semper virginem* angelus ait: 'Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi; ideoque et quod nascetur ex te sanctum, vocabitur Filius Dei' (L 1, 35)? Ut quia *conceptus virginis* divini fuit operis, *non de natura concipientis fuerit caro concepti*? Sed non ita intellegenda est illa generatio singulariter mirabilis et mirabiliter singularis, ut per novitatem creationis proprietas remota sit generis. Fecunditatem enim *virgini* Spiritus sanctus dedit, *veritas autem corporis sumpta de corpore est* » (Ep. 28, 2 - 761 B f.; 'Epistula dogmatica ad Flavianum').

Dem gleichen Einwurf begegnet der Papst in seinem Schreiben an seinen Sachwalter in Konstantinopel, Julianus, den

⁵⁰ Vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*. S. 287 f. — Es sei hier der konstante Schreibfehler verbessert, der sich auf den Seiten 285-289 eingeschlichen hat; anstatt « *nostri carnis* » muss es natürlich « *nostri corporis* » heissen.

Bischof von Kios. Dieses Schreiben ging gleichzeitig mit der « Epistula dogmatica » nach dem Osten ab.

Darin heisst es unter anderem :

« *Nativitas enim Domini secundum carnem, quamvis habebat quaedam propria, quibus humanae conditionis initia transcendat, sive quod solus ab inviolata virgine sine concupiscentia est natus, sive quod ita visceribus matris est editus, ut et fecunditas pareret et virginitas permaneret; non alterius tamen naturae erat eius caro quam nostrae* » (Ep. 35, 3 - 807 D f.).

Diese Rücksicht mag also wohl Papst Leo veranlasst haben, die Wendung des Epiphanie-*Communicantes* « *in veritate nostrae carnis natus* » in den Satz « *in veritate nostri corporis natum de matre virgine* » zu erweitern. Diese neue Fassung lässt sich, wie die in Sperrdruck wiedergegebenen Ausdrücke zeigen, leicht aus diesen beiden Zitaten zusammensetzen.

Die Beziehungen des gelasianischen Epiphanie-*Communicantes* zur Weihnachtsformel Le 1252 und zum Sermo 23 lassen sich somit nach unserer Ansicht folgendermassen erklären :

Zugleich mit Sermo 34 verfasste Papst Leo das « *Communicantes* » für das Epiphaniefest des Jahres 444. Die genaue dogmatische Formulierung der Formel war durch die leibfeindliche Lehre der Manichäer veranlasst. In den Jahren bis zum Auftreten des Eutyches, in denen sich der Irrlehre der Manichäer auch die der Priszillianisten zugesellte, ergaben sich sowohl in Sermo 23 (Weihnachtssermo) als auch in der Epiphaniepräfatation GeS 98 wie von selbst Reminiszenzen an das Epiphanie-*Communicantes*, das möglicherweise seit dem Epiphaniefest 444 stets in dieser Form von Papst Leo verwendet wurde.

Für Weihnachten 450 schuf Papst Leo eine « *Oratio super populum* », d. i. Le 1252. Als Vorlage diente ihm dazu das Epiphanie-*Communicantes*, dessen einen Satz, der sich auf die wahre menschliche Geburt bezieht, er jedoch so erweiterte, dass er nun auch von der Geburt aus der Jungfrau spricht. Wie wir oben sahen, geschah dies aus apologetischen Gründen Eutyches und den Monophysiten gegenüber.

Ebenso wie die Weihnachtsformel Le 1252 zeichnet sich auch das Epiphanie-*Communicantes* durch die Einheitlichkeit der Gedankenführung und die Eleganz des Stiles aus, so dass hier wie dort nichts im Wege steht, beide Formeln als von Papst Leo verfasst anzusehen.

VIERTES KAPITEL

DIE EPIPHANIESEKRET GeV , 12, 4

- a Hostias tibi domine pro nati tui filii apparitione deferimus,
 b Suppliciter exorantes,
 Ut sicut ipse nostrorum auctor est munus,
 c ipse sit misericors et susceptor Iesus Christus Dominus noster qui tecum vivet.

Reg. 316 f. 13^r

GePr 13, 2 nati tui] nativitatem / nostrum auctor

15, 2 ipse sit nostrorum et auctor / Iesus Christus per

GeG f. 12^r = GeV

GeA 104 auctor est munero

121 ita ipse sit

GeS 113 pro nati filii tui / ita ipse sit, ita über der Zeile

GeB 10^v Dominus noster om.

GeRh 36^v Dominus noster om.

GrH om.

MR in Octav. Epiph. nati Filii tui / ita sit ipse

In den vorhergehenden Kapiteln behandelten wir die Oration, die Präfation und das « *Communicantes* » des Oktavtages von Epiphanie. Von den beiden restlichen Formeln des Formulars verrät nur noch die Sekret einige charakteristische leoninische Züge, während die Postcommunio so allgemein gehalten ist, dass sie für jedes liturgische Fest gebraucht werden kann ¹. Im folgenden soll deshalb nur die Sekret auf ihren evtl. leoninischen Ursprung hin untersucht werden.

¹ So steht diese Postcommunio beispielsweise im Gregorianum nach den « *Aliae orationes paschales* » mit der Überschrift : « *Ad completum diebus festis* » ; vgl. GrH 97, 2.

Diese Untersuchung gliedert sich in drei Punkte: Zunächst werden der Sekret in einer *Wort- und Sachkonkordanz* Texte aus Leos Werken gegenübergestellt. Dann wird ihr *Stil und Rhythmus* geprüft. Schliesslich wird versucht, die *Zeit ihrer Entstehung*, soweit möglich, festzulegen. .

1. — Wort- und Sachkonkordanz

a HOSTIAS TIBI DOMINE PRO NATI TUI FILII APPARITIONE DEFERIMUS

Als charakteristisch für Leo darf der folgende Ausdruck gelten :

PRO NATI TUI FILII APPARITIONE

Bei der Besprechung der altgelasianischen Epiphanieformel « *Illumina, quaesumus, domine populum tuum* » (GeV I, 11, 4), die in ihrem zweiten Teil die Wendung « *ut salvatoris mundi stella jamulante manifestata nativitas* » hat, zeigten wir schon, dass für Papst Leo das Festgeheimnis im *O f f e n b a r w e r d e n* der Geburt des Erlösers besteht ². Das gleiche lassen die oben zum Epiphanie-*Communicantes* angeführten Parallelen erkennen ³.

Neben diesen gedanklichen Anklängen finden sich bei Leo auch sprachliche :

1) « ... quae nobis post diem, in quo coaeternus *Patri* FILIUS *Dei* NATUS ex Virgine est, brevi intervallo *Epiphaniae* intulit *festum*, ex APPARITIONE *Domini consecratum* » (34, 1 - 245 A).

2) « *Hodiernam festivitatem, dilectissimi, APPARITIO Domini et Salvatoris nostri, sicut nostis, illustrat; et hic ille est dies, quo ad cognoscendum adorandumque Dei FILIUM tres magos praevia stella perduxit. ... Praecesserunt quidem multa documenta, quae corpoream NATIVITATEM Domini manifestis*

² Vgl. : *Anklänge an liturgische Texte in Epiphaniesermonen Leos des Grossen* ; S. 86 f.

³ Siehe oben Seite 96 f.

indiciis declararent, ... Sed haec atque alia huiusmodi paucis tunc videntur innotuisse personis ... » (35, 1 - 249 D).

Den Kontext siehe oben auf Seite 94.

b ... UT SICUT IPSE NOSTRORUM AUCTOR EST MUNERUM

Man sucht freilich vergebens in Sermonen und Briefen Papst Leos, dass in ihnen Gott oder Christus der Urheber der eucharistischen Gaben genannt wird. Doch ist zu beachten, dass der Papst in Sermonen und Briefen nur beiläufig von der hl. Eucharistie handelt. Andererseits ergibt sich jedoch, dass von ihm das Hauptwort « *auctor* » mit besonderer Vorliebe verwendet wird. Es findet sich bei ihm gegen 90mal, in 60 Fällen wird es für Gott oder Christus verwendet⁴. In einigen Fällen wird Gott als der « Urheber aller Güter » bezeichnet. Diese Ausdrucksweise kommt der Wendung in Glied b gedanklich sehr nahe :

3) « *gratias agere bonorum omnium debemus AUCTORI, quoniam sive in naturalibus incrementis, sive in moralibus institutis, 'IPSE fecit nos, et non ipsi nos' (Ps 99, 3) » (5, 1 - 153 B).*

4) « *ut quicumque nostrum de iustis laboribus AUCTORI bonorum omnium Deo sacrificium huius pietatis obtulerit ... » (13 - 172 C).*

Es handelt sich um das Almosenopfer der Gläubigen.

5) « *Omnia enim bona bonus AUCTOR instituit » (42, 4 - 278 C).*

6) « *Deus namque verus et summus agricola non solum corporalium, sed etiam spiritualium AUCTOR est fructuum » (20, 2 - 189 C).*

7) « *... ut bonitatem sui imitetur AUCTORIS, qui donorum suorum SICUT MISERICORS largit-OR EST, ita est ET IUSTUS exact-OR » (20, 2 - 189 C).*

⁴ Die Stellenangabe siehe in : *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S. 42 f.

Man beachte die Konstruktion in *Zitat 7*, die der in Glied b und c sehr ähnlich ist. Wir kommen unten noch einmal darauf zu sprechen.

c IPSE SIT MISERICORS ET SUSCEPTOR IESUS CHRISTUS DOMINUS NOSTER
MISERICORS

- 8) « MISERICORS et pius DOMINUS » (15, 1 - 174 B).
- 9) « qui humanarum precum MISERICORS et iustus audit-OR » (43, 4 - 284 C).
- 10) « MISERICORS enim et iustus DOMINUS » (50, 3 - 308 A).
- 11) « Iustus enim et MISERICORS Deus » (56, 1 - 326 C).
- 12) « MISERICORS DOMINUS IESUS » (65, 3 - 363 A).
- 13) « MISERICORS Deus » (72, 2 - 390 D).

Das folgende Zitat enthält eine ähnliche *Antithese* wie Glied b und c (« ipse ... auctor est munerum » — « ipse sit ... susceptor ») :

- 14) « Venerat enim in hunc mundum dives atque MISERICORS negotiator e caelis, et commutatione mirabili inierat commercium salutare, nostra accipiens, et sua tribuens... » (54, 4 - 321 A).

SUSCEPTOR

- 15) « quantum te IPSE naturae nostrae SUSCEPTOR et glorificat-OR adiuverit » (Ep. 47, 2 - 840 B).

Das Hauptwort « susceptor » ist freilich hier in einem anderen Sinne als in der Sekret gebraucht ⁵.

SICUT IPSE... EST, IPSE SIT

Von besonderer Bedeutung sind die Stellen aus Leos Werken, die an die grammatikalische Konstruktion der beiden Glieder b und c (*K o m p a r a t i v s a t z*) anklingen.

⁵ Nach SILVA-TAROUCA wäre freilich Brief 47 nicht authentisch ; vgl. : C. SILVA-TAROUCA, S. J., *S. Leonis Magni Epistulae contra Eutychis haeresim. Pars prima: Epistulae quae Chalcedonensi Concilio praemittuntur: Textus et Documenta, series theologica*, 15, Romae 1934, S. xvi.

16) « Quia sicut Deus iustificationis EST AUCTOR, ita homo devotionis est debit-OR » (67, 5 - 371 C).

Unter dieser Rücksicht sei hier nochmals das *Zitat* 7 erwähnt. Das Hauptwort « *largitor* » ist als Synonym zu « *auctor* » zu fassen.

17) « ... imitetur AUCTORIS, qui donorum suorum sicut misericors *largit-OR* EST, ita est ET iustus exact-OR » (20, 2 - 189 C).

Als Parallele darf hier auch die Postcommunio von Weihnachten (MR; GeV I, 4, 2) angeführt werden. Wir zeigten früher, dass diese aller Wahrscheinlichkeit nach von Papst Leo verfasst wurde ⁶.

18) Praesta misericors deus,
ut natus hodie salvator,
sicut divinae generationis ⁷ EST AUCT-OR,
ita ET immortalitatis SIT IPSE largit-OR.

⁶ Vgl.: Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 40-46. — Wir wundern uns, dass A. CHAVASSE in der Rezension dieses Buches die Postcommunio GeV I, 4, 2 unter die Formeln einreicht, denen er das Prädikat gibt: « Dans d'autres cas, enfin, la démonstration nous paraît demeurer fort douteuse, ou même avoir nettement échoué » (A. CHAVASSE in: *Revue d'histoire ecclésiastique* 52 (1957) S. 910). — P. Leo Eizenhöfer, O.S.B., dem wir unsere Arbeit im Manuskript zur Begutachtung vorlegten, bezeichnete die Beweisführung gerade für diese Formel als besonders gut gelungen.

⁷ J. H. CREHAN, urteilt in: *The Journal of Theological Studies*, n. s. 9 (1958) S. 384 über die Ergänzung « in divina (re)generatione consortes », die wir für die Formel « Deus, qui humanae substantiae dignitatem ... ut eius efficiamur in divina consortes... » (GeV I, 5, 4) vorschlugen, wie folgt: « Fr. Lang's rewriting of the phrase as in divina regeneratione consortes will hardly be found convincing by those who have an ear for Leo's Latin or a taste for his theology. »

Dazu darf bemerkt werden, dass eben gerade durch eine Ergänzung wie « *regeneratione* » oder « *generatione* » (beide Möglichkeiten liessen wir offen) eine Leo so beliebte Isokolie erzielt wird.

Dass diese Ergänzung nicht im Sinne der Theologie Leos wäre, lässt sich wohl schwerlich beweisen. Was die theologische Seite dieser Ergänzung angeht, vergleiche man zunächst die Wendung der als leoninisch erfundenen Postcommunio: « sicut divinae generationis est auctor ». Ferner vergegenwärtige man sich die Stellen

Mit besonderer Vorliebe gebraucht Leo bei diesen Vergleichssätzen Substantive der 3. Deklination auf -or. Wir heben dies im Text eigens hervor.

Zwei aufeinanderfolgende Sätze werden dazu noch mit der Kopula « *est* » oder « *sit* » konstruiert :

19) « quoniam, qui mihi oneris EST AUCT-OR, IPSE EST administrationis adiut-OR » (2, 1 - 143 A).

20) « quia idem EST largit-OR temporalium, qui promiss-OR EST aeternorum » (16, 1 - 176 B).

21) « nec exact-OR SIT vindictae, qui petit-OR EST veniae » (43, 4 - 284 B).

22) « SITQUE eorum nunc malignus impuls-OR, quorum post futurus EST improbus accusat-OR » (57, 5 - 331 B).

23) « qui et bonarum EST inspirat-OR voluntatum, et bonarum EST AUCT-OR actionum » (79, 4 - 420 A).

IPSE SIT ...

24) « Quamvis enim *omnium bonorum SIT IPSE largit-OR* » (32, 4 - 240 A).

aus Leos Werken, die wir als Parallelen zu dieser Postcommunio anführten, nämlich : « *adepti participationem generationis Christi, carnis renuntiemus operibus. Agnosce, o Christiane, dignitatem tuam et divinae consors factus naturae, noli in veterem vilitatem degeneri conversatione redire* » (21, 3 - 192 C). Ferner : « *in novam creaturam divina regeneratione transivimus* » (41, 2 - 273 C) verglichen mit : « *nec ullum habent in Christi regeneratione consortium* » (24, 4 - 206 A). Auf diese Stellen verwiesen wir in unserem Buch, als wir die Rekonstruktion « *in divina (re)generatione consortes* » vorschlugen, die sich gewiss auf Grund dieser Texte in die Theologie Papst Leos einordnen lässt. Diese Wendung beinhaltet dann die Teilnahme an der göttlichen Natur Christi. Da nämlich der Papst im letzten Glied dieser Formel so klar davon spricht, dass Christus an unserer menschlichen Natur teilnahm, so will die doch etwas unbestimmte, von CREHAN in die Wendung « *in divina consortes* » gelegte Sinngebung : « 'companions as far as divine things' or 'for the purpose of divine things' » nicht so recht befriedigen. Sie wird wohl kaum der von Papst Leo in den beiden Schlussgliedern beabsichtigten Antithese gerecht : Für Christus : Teilnahme an unserer menschlichen Natur ; für uns : Teilnahme an der göttlichen Natur Christi.

25) « cui fundamentum est IPSE fundat-OR » (48, 1 - 298 B).

Vgl. auch oben *Zitat 19*.

Soweit, was die sprachliche und grammatikalische Übereinstimmung angeht.

Was nun die Gedankenführung der Sekret betrifft, und hauptsächlich die der beiden Glieder b und c, so glauben wir in ihr eine Papst Leo beliebte Antithese wiederzufinden: Christus ist der U r h e b e r der eucharistischen Opfergaben, Christus ist aber auch der E m p f ä n g e r derselben.

Ersteres ist er als M e n s c h :

26) « Christus ... corporis et sanguinis sui ordinans sacramentum, docebat, qualis Deo hostia deberet offerri » (58, 3-333 B).

Letzteres ist er als G o t t :

27) « Deus, qui pro salute mundi sacrificium paschale fecisti, propitiare supplicationibus nostris, ut interpellans pro nobis pontifex summus, quos per id, quod nostri est similis reconciliat, per id, quod tibi est aequalis, absolvat, Iesus Christus Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat. »

(GeV I, 49, 1 ; Text nach GePr 103, 1 verbessert).

Diese Osteroration darf deswegen als Beleg herangezogen werden, weil sie sehr wahrscheinlich von Papst Leo verfasst wurde, und zwar wohl aus Anlass der monophysitischen Streitigkeiten⁸.

Anklänge an die Antithese unserer Sekret finden sich ferner in Sermonen und Briefen Leos, die sich gegen E u t y c h e s und die M o n o p h y s i t e n richten.

28) « Verus itaque Deus et verus homo, unus est Christus, dives in suis, pauper in nostris, dona accipiens et dona diffundens, particeps mortalium et vivificatio mortuorum » (91, 3 - 453 A).

Die Gaben, die Christus hier annimmt, sind die Almosen, die man den Armen zukommen lässt, und die Christus als ihm gegeben ansieht. Hierzu schreibt HERZ :

⁸ Vgl. : Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums, S. 271. Anm. 116.

« Die 'misericordiae largitio', das Schenken der Liebesgaben ist dann heilig, wenn der Spender glaubt, damit Christus zu dienen, der 'Gaben annimmt und Gaben austeilt', da er Mensch und Gott zugleich ist. Es ist wohl kein Zweifel, dass hier auf die Gabenbereitung und den Gabenempfang der eucharistischen Feier angespielt ist, und bedeutsamerweise unterscheidet *Leo* wohl zwischen dem Niederlegen der Gaben für die Armen (*misericordiae largitio*) und der Opferdarbringung (*sacrificii oblatio*), die sich auf Leib und Blut Christi bezieht. Christus der Gottmensch, nimmt als der 'eine Mittler zwischen Gott und den Menschen, der Mensch Jesus Christus' (1 Tim 2, 5) die dargereichten Gaben an, um sie in das Opfer seines Fleisches und Blutes eingehen zu lassen, und teilt seine göttlichen Gaben aus in der heiligen Speisung⁹.

Auch der Sekret «*Hostias tibi Domine*» läge, so fährt *HERZ* fort, der gleiche Gedanke der gottmenschlichen Mittlerschaft Christi zugrunde, der als der «*auctor*» und zugleich als der «*misericors susceptor*» unserer Gaben bezeichnet werde¹⁰.

Um die zwei Naturen in Christus den *Monophysiten* gegenüber besonders klar hervorzuheben, sagt Papst *Leo* wiederholt, dass Christus die Herrlichkeit, die er als Mensch von seinem Vater erhielt, als Gott sich auch selber gab:

⁹ *M. HERZ, Sacrum commercium*, S. 274. — Die Stelle, auf die Bezug genommen wird, lautet folgendermassen: «*tunc enim et sacrificii munda est oblatio, et misericordiae sancta largitio, quando ii, qui ista dependunt, quod operantur, intellegunt*» (91, 3 - 452 B).

¹⁰ Vgl.: *HERZ*, a. a. O., S. 274. — In der Anmerkung (Anm. 86) schreibt *HERZ* einschränkend: «Es ist also hier keineswegs von einer Opferannahme durch Christus die Rede, sondern lediglich von einer Aufnahme unserer Gaben durch Christus, der selbst dann die Opfergabe an den Vater ist.» Als Beleg für diese Einschränkung führt der Verfasser die altgelasianische Sekret zur Vigil von Epiphanie (GeV I, 11, 2) und die altgelasianische Präfation des Festes (GeV I, 12, 5) an. Unsere Sekret gehöre ja im Altgelasianum zum gleichen Formular wie diese Präfation.

Ein Vergleich der Formulare des Altgelasianums mit solchen des Sacramentarium Leonianum zeigt, aus welch heterogenen Formeln oft ein Formular im Altgelasianum zusammengesetzt ist. So wird man nach unserer Meinung aus den Formeln, die unsere Sekret im Altgelasianum umgeben, wohl schwerlich schliessen können, dass sich «*susceptor*» nur auf die gottmenschliche Mittlerschaft Christi, nicht aber auf seine Gottheit beziehe.

29) « ... ascendit ad caelos, consedit ad dexteram Dei Patris, et in natura hominis accepit a Patre, quod in natura Deitatis etiam IPSE donavit » (28, 6 - 225 C).

30) « Quidquid ergo in tempore accepit Christus, secundum hominem accepit, cui, quae non habuit, conferuntur. Nam secundum potentiam Verbi indifferenter omnia, quae habet Pater, etiam Filius habet, et quae in forma servi a Patre accepit, eadem in forma Patris etiam IPSE donavit. Est idem IPSE et dives et pauper. Dives, quia 'in principio erat Verbum ... et sine ipso factum est nihil' (J 1, 1-3). Pauper vero, quia 'Verbum caro factum est, et habitavit in nobis' (J 1, 14) » (Ep. 124, 7 - 1066 D f.).

Den gleichen Text bringt auch Brief 165, wenngleich auch mit den folgenden Abweichungen :

31) « ... secundum potentiam Deitatis ... et quae in forma servi a Patre accepit, eadem in forma Dei etiam IPSE donavit » (Ep. 165, 8 - 1167 C).

Nach einem längeren Zwischensatz folgt dann wie oben :

32) « Et idem IPSE est, sicut Apostolus praedicat, et dives, et pauper. Dives, quia evangelista dicente ... Pauper vero, quia propter nos 'Verbum caro factum est ...' » (Ep. 165, 8 - 1167 C f.).

Beachte die Antithese « *dives* » — « *pauper* », die auch in *Zitat 28* vorkommt.

Auf Grund der ab *Zitat 27* angeführten Antithesen, die sich zudem noch gegen die Monophysiten richten, darf man sagen, dass die Antithese, wie sie sich in der Epiphanie-Sekret findet, ganz den Gedankengängen Leos entspricht : In seiner menschlichen Natur ist Christus der Urheber der eucharistischen Opfertgaben (vgl. oben *Zitat 26*), in seiner göttlichen Natur ist er zusammen mit Gott Vater auch der Empfänger, der die Opfertgaben entgegennimmt. Da es sich hier in der Sekret nicht um irgendwelche Gaben und Geschenke, sondern um die Opfertgaben handelt, so darf man gewiss im Sinne Leos zu « *auctor munerum* » das Korrelat « *susceptor munerum* » setzen.

Abschliessend dürfen wir somit sagen : Die sprachlichen und gedanklichen Parallelen zur Epiphanie-Sekret, unter de-

nen besonders der ähnliche Aufbau der Postcommunio von Weihnachten Beachtung verdient (vgl. *Zitat 18*), berechtigen zur Annahme, dass sehr wahrscheinlich Papst Leo ihr Verfasser ist.

2. — Stil und Rhythmus

- a hostias tibi domine pro / naTi Tui filii / appaRiTióně
dēfēRimūs 1³γ
- b suppliciTer exoranTes
- UT sicUT ipse nostrorum / āuctōr ēst / mōnērūm 2γδ
- c ipse Sit miSēriCōrs / èt / SūsCēptōr
ieSus ChriStus domiNus NoSter.

Die Sekret weist nicht sehr viele Stilformen auf. Das ist nicht verwunderlich, da, wie wir früher schon feststellen konnten, Papst Leo Sekret und Postcommunio bedeutend einfacher als Oration und Präfation gestaltet ¹¹. Die Figuren der Alliteration, der Trajektion und der Anadiplosis (d. i. mittelbare) sind von Leo besonders geschätzt ¹². Dazu kommt noch, dass die Formel auch mit klassischen Klauselrhythmen geschmückt ist, sei es mit quantitierenden (Glieder a und b), sei es mit akzentuierenden (Glieder c: Anapäst + Dispondeus ¹³).

Stil und Rhythmus der Sekret können somit als Bestätigung für unsere Annahme dienen, dass sie von Papst Leo verfasst wurde.

3. — Zeitliche Einordnung

Wie wir unter Punkt 1, *Wort- und Sachkonkordanz*, sahen, macht der Verfasser der Sekret die eucharistischen Opfer-

¹¹ Vgl.: *Leo der Grosse und die Texte des Altgelasianums*, S 93, 127, 177, 349, 375, 377, 416.

¹² Vgl.: HALLIWELL, a. a. O., S. 12 f., S. 30 ff., S. 72 ff. Für Anadiplosis — wir kennzeichneten sie oben durch *Kursivschrift* — gibt der Verfasser 371 Fälle bei Leo an.

¹³ Diese Klausel findet sich bei Leo 24mal vor starken Pausen; vgl.: Th. STEEGER, a. a. O., S. 53.

gaben zum Ausgangspunkt der Lehre von den zwei Naturen in Christus. Darf Papst Leo als ihr Verfasser angesehen werden — diese Annahme ist nach den vorhergehenden Untersuchungen nicht unberechtigt —, so würde die besondere Herausstellung dieser Lehre in die Zeiten der christologischen Streitigkeiten weisen, in denen sowohl die Manichäer (443-445) und die Priszillianisten (446-447) als auch die Monophysiten (ab 449) die wahre menschliche Natur in Christus leugneten. Da sich eine solche antithetische Darlegung der Lehre von den beiden Naturen in Christus, wie sie die Sekret enthält, besonders in Sermonen und Briefen Leos, die nach dem Auftreten des Eutyches entstanden sind, findet (vgl. oben *Zitat* 28, 29, 30, 31), so könnte man sie als gegen Eutyches und die Monophysiten gerichtet ansehen, mit anderen Worten, sie könnte frühestens an Epiphanie 450 entstanden sein.

ZUSAMMENFASSUNG

Unsere Ausführungen liessen erkennen, dass die Epiphanieoration « *Deus, cuius Unigenitus ...* », die Epiphaniepräfatation « *Quia cum Unigenitus tuus ...* », das Epiphanie-Communicantes « *Communicantes ... quo Unigenitus tuus ...* » und die Epiphaniesekret « *Hostias tibi, Domine, pro nati tui Filii apparitione ...* » leoninisches Gedanken- und Sprachgut, sowie leoninischen Stil und Klauselrhythmus aufweisen. Dies berechtigt zur Annahme, dass Papst Leo I. diese vier Formeln verfasst hat.

Überdies durchzieht diese vier Formeln ein gemeinsamer Grundgedanke. Der Verfasser, d. i. Papst Leo der Grosse, bekennt sich in ihnen zu den zwei Naturen in Christus, zu seiner wahren göttlichen und zu seiner wahren menschlichen Natur. Dieses Bekenntnis bezieht sich im besondern auf die Wirklichkeit der menschlichen Wesenheit Christi.

Diese Wahrheit galt es den Monophysiten gegenüber, und ebenso deren Vorläufern, den Manichäern gegenüber zu verteidigen.

Die Oration stellt fest, dass der Eingeborene in der Wesenheit unseres Fleisches erschienen ist (« *in substantia nostrae*

carnis apparuit »). Die volle Bedeutung dieser Aussage tritt erst dann zutage, wenn man ihr den im Sinne Leos konträren Satz gegenüberstellt, der Eingeborene sei nur in der äusseren Gestalt unseres Fleisches erschienen (« *in specie nostrae carnis apparuit* »), mit anderen Worten, er hätte nur einen Scheinleib gehabt. Bestände nämlich die Behauptung der Monophysiten zu Recht, so hätte Christus auch nur in dieser Erscheinungsweise unter uns gewelt.

In der Präfation versieht der Papst sein Bekenntnis zur wahren menschlichen Natur Christi noch mit einem unumstösslichen Beweis: Der Eingeborene ist in der Wesenheit unserer Sterblichkeit erschienen (« *in substantia nostrae mortalitatis apparuit* »). Christus war sterblich und ist auch wirklich gestorben. Könnte es noch einen klareren Beweis als diesen geben, dass er dann auch einen wahren menschlichen Leib hatte? Dieses muss doch wohl auch ein Eutyches anerkennen!

Von der Tatsache der Menschwerdung des Sohnes Gottes (« *Deus, cuius Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit, ... ut per eum... intus reformari mereamur* »; « *Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, in ... immortalitatis suae luce(m) reparavit* ») und vom Bekenntnis zu ihr (« *quem similem nobis foris agnovimus* ») macht Leo die Teilnahme an der inneren Erneuerung und an der Unsterblichkeit abhängig.

Da die Parallelen zur Oration und Präfation meist in solchen Sermonen und Briefen Leos stehen, die sich gegen Eutyches und die Monophysiten richten, so dürften beide nach dem Auftreten des Eutyches verfasst worden sein. Als frühester, und vielleicht sogar als genauer Termin — es liegen dafür einige Anzeichen vor —, käme so für beide das Epiphaniestag des Jahres 450 in Betracht.

Es ist eine vielerörterte Frage, inwieweit die Abfassung der Briefe und die Niederschrift der Sermonen Leos auf ihn selber oder auf seinen Sekretär, Prosper von Aquitanien, zurückgehen. Die gleiche Frage muss man sich auch betreffs der liturgischen Texte stellen. Bei beiden gerade besprochenen Texten darf man sich wohl für eine direkte Autorschaft Leos entscheiden. Während nämlich Prosper den Ausdruck « *substantia* » vermeidet, bevorzugt ihn Leo.

Ein ähnliches apologetisches Anliegen wie diese beiden Formeln hat auch das Epiphanie-*Communicantes* (GeV). Dem Liturgen und Homileten zugleich — dieses « *Communicantes* » entspricht nämlich genau einem Epiphaniesermo Leos (Sermo 34) —, genügt diesmal den Irrlehrern gegenüber das einfache Bekenntnis zur wahren Menschheit des Eingeborenen nicht mehr (« *Communicantes ... quo Unigenitus ... in veritate nostrae carnis natus* »), er führt nun auch Zeugen für diesen Glauben an. Den drei Weisen nämlich hat sich der Eingeborene sichtbar und in seiner Leiblichkeit gezeigt (« *magis ... visibilis et corporalis apparuit* »).

Die Autorschaft Leos für dieses « *Communicantes* » wurde mehrfach bestritten. Man nimmt einen späteren Kompilator an, der eine Weihnachtsoratorion des Sacramentarium Leonianum (Le 1252: « *Da, quaesumus, Domine, populo tuo inviolabilem fidei firmitatem, ut qui unigenitum tuum in tua tecum gloria sempiternum in veritate nostri corporis natum de matre virgine...* ») und den Passus eines Weihnachtssermo Leos (Srm. 23, 5: *ipsa veritas visibilis et corporalis apparuit*) als Vorlage benutzt habe. So liesse sich auch am besten die uneinheitliche Gedankenführung und der schleppende Stil erklären.

Es konnte jedoch gezeigt werden, dass dieses « *Communicantes* » aller Wahrscheinlichkeit nach zugleich mit Sermo 34 für das Epiphaniefest des Jahres 444 verfasst wurde. Sermo und « *Communicantes* » richten sich gegen die christologischen Irrtümer der Manichäer. Die Stelle des Sermo 23, 5 ist somit eine Reminiszenz an das Epiphanie-*Communicantes* an einem der nachfolgenden Weihnachtsfeste. Nach dem Auftreten des Eutyches griff dann Papst Leo beim Verfassen der Weihnachtsformel Le 1252 auf das Epiphanie-*Communicantes* zurück. Srm. 23, 5 und Le 1252 hängen also vom « *Communicantes* » ab, und nicht umgekehrt.

Vom Standpunkte Leos aus gesehen, lassen sich auch die Bedenken, die gegen die Einheitlichkeit und den Stil des « *Communicantes* » gemacht werden, beheben.

Der Verfasser der Epiphaniesekret, nach dem Gedanken- gut, Wortschatz, Stil und Rhythmus zu schliessen, wohl auch kein anderer als Papst Leo, macht sich die in ihr zu

erwährende Darbringung der eucharistischen Opfergaben für die Lehre von den zwei Naturen in Christus nutzbar. Seiner menschlichen Natur nach ist Christus der Urheber der Gaben (« *nostrorum auctor est munus* »), seiner göttlichen Natur nach ist er ihr Empfänger (« *misericors et susceptor* »). Da sich der Papst solcher antithetischer Ausdrucksweise gerade den Monophysiten gegenüber öfters bedient, dürfte diese Sekret vielleicht auch in die Zeit nach dem Auftreten des Eutyches fallen.

Alle vier von uns besprochenen Epiphanieformeln sind also, wenn nicht in der gleichen, so doch in einer ähnlichen dogmengeschichtlichen Situation entstanden: So zuerst das « *Communicantes* » in der Zeit der Auseinandersetzung mit den Manichäern, dann die Oration, Präfation, und Sekret in der Zeit der monophysitischen Kämpfe. Da in den Sakramentaren nur wenige *Communicantes*-Einschaltungen zu finden sind, darf man annehmen, dass auch nur verhältnismässig wenige verfasst wurden. Vielleicht benutzte Papst Leo seit dem Epiphaniefest des Jahres 444 immer das von ihm verfasste « *Communicantes* », oder doch wenigstens dann, wenn sich ähnliche dogmengeschichtliche Verhältnisse ergaben. Und solche waren sicher mit dem Auftreten des Eutyches gegeben.

Wenngleich wir nun auch mit der Überschrift unserer Untersuchung nicht sagen wollen, dass das Formular des Oktavtags von Epiphanie als Ganzes von Leo verfasst wurde, so könnte es, gemäss unserer soeben gemachten Erwägungen, vielleicht für Papst Leo ein Epiphaniefest gegeben haben, z. B. das Epiphaniefest des Jahres 450, an welchem er die vier von uns behandelten Epiphanieformeln für die liturgische Feier auswählte.

SUMMARIUM

Hoc in periodico anno priore de origine Leoniano quorundam textuum liturgicorum festi Epiphaniae tractatum est. Hoc anno de origine aliarum formularum eiusdem festi disseritur, scilicet de oratione Deus, cuius Unigenitus in substantia nostrae carnis apparuit, de praefa-

tionem Quia cum Unigenitus tuus in substantia nostrae mortalitatis apparuit, *de Communicantes* Communicantes ... quo Unigenitus tuus in tua tecum gloria sempiternus, *de secreta* Hostias tibi, Domine, pro nati tui Filii apparitione deferimus.

Quae quattuor formulae, cum ideas et elocutiones et stylum Sancto Leoni Magno familiarissimos exhibeant, pari modo ab eo confectae sunt habendae.

Talis origo partim iam elucubrationibus DE PUNIET et BORELLA et CALLEWAERT demonstrata est. Nunc ultiores inquisitiones praecipue conditiones dogmatico-historicas respicientes instituuntur, sub quibus hi testes liturgici orti sunt.

Quod primo ad orationem et praefationem attinet, tales circumstantiae ex elocutionibus substantia nostrae carnis, substantia nostrae mortalitatis cognosci videntur. Ex scriptis Sancti Leonis patet eum eas de industria ad refutandos errores Monophysitarum eorumque antecessorum, Manichaeorum, veritatem humanae naturae Christi negantium, elegisse.

Cum elocutiones orationi et praefationi sive aequales sive similes magis tempore haeresis Eutychnianae in sermonibus et epistulis Sancti Leonis abundant, has duas formulas in secunda parte pontificatus eius confectas esse iudicandum esse videtur. Insuper aliqua indicia habentur eas pro festo Epiphaniae anni 450 compositas esse.

Propter similitudinem styli amborum, scil. Sancti Leonis et Sancti Prosperi, difficile intellegitur, utrum editio sermonum et dictatio epistularum ipsi Summo Pontifici an potius eius secretario sint tribuendae. Eadem difficultas habetur quoad compositionem directam formularum liturgicarum. Cum vero Sanctus Leo, aliter ac Sanctus Prosper, vocabulum substantiae vocabulo naturae praeferat, Sanctus Pontifex saltem harum duarum formularum auctor directus est habendus.

Quod secundo ad Communicantes attinet, scopus eius apologeticus ex elocutionibus in veritate nostrae carnis natus, magis... visibilis et corporalis apparuit cognoscitur. Cum haec formula miro quodam modo cum sermone 34 Sancti Leonis festo Epiphaniae 444 contra Manichaeos habito concordet, horum errores ea refutare intendit.

De origine Leoniano huius Communicantes varia dubia mota sunt. Nonnulli putant compositorem huius formulae dependere ab oratione festi Nativitatis Le 1252 et ab aliquo textu sermonis 23 Sancti Leonis et insuper propter carentiam uniformitatis idearum et elegantiae styli huius formulae minime Leonem auctorem commendari posse.

Haec dubia, quamvis seria, sive quod ad unitatem idearum et harmoniam styli, sive quod ad dependentiam praedictam attinet, indissolubilia non esse ostenditur. Cum enim Communicantes verisimiliter una cum sermone 34 a Sancto Leone pro festo Epiphaniae anni 444, sermo 23 et Le 1252 vero ab eodem pro festo Nativitatis annorum subsequentium compositi sint, dependentia inversa se prodit.

Quod denique ad secretam attinet, Sanctus Leo elocutionibus auctor munerum, et susceptor doctrinam de duabus naturis in Christo insinuat. Cum simili argumento saepius in dictis et scriptis suis contra Monophysitas uteretur, secretam illo tempore ortam esse censendum est.

Shingen Shingakuin, 47 Takigawa-cho, Showa-ku, Nagoya
Japan.

Un *Libellus* Pseudo-Ambrosien sur le Saint-Esprit

par

LUCIEN CHAVOUTIER

(*Moûtiers [Savoie]*)

Le tome XVII, colonnes 1005-1012¹ de la Patrologie Latine de Migne contient un *Libellus de Spiritu Sancto* qui semble avoir échappé jusqu'ici à l'attention des historiens de la théologie. Cet opuscule, qui m'a été signalé par Mgr Jouassard, Doyen de la Faculté de Théologie de Lyon, a aussitôt retenu mon attention, tant par la méthode d'argumentation, par la nature des arguments employés pour prouver la divinité du Saint-Esprit, que par les liens immédiatement apparents avec l'œuvre trinitaire de saint Ambroise.

Nous donnons ici une introduction critique à l'édition du texte, pour lequel nous suivons l'édition *princeps* de 1569. Puis, nous voudrions dater l'opuscule anonyme, le situer dans le milieu dont il est issu, dépeindre les traits caractéristiques de sa physionomie littéraire, pour dégager enfin les éléments qui éclairent l'évolution de la théologie trinitaire dans le monde latin sous la mouvance de saint Ambroise. L'étude finale sera consacrée à mettre en valeur les renseignements fournis par le *Libellus* sur l'introduction du *Sanctus* dans les liturgies occidentales.

¹ La seconde édition de la PL a repris le texte au tome XVII, 1095-1102. Cf. *Clavis Patrum latinorum*, par E. DEKKERS, numéro spécial de *Sacris Erudiri* III, 1951, n° 172.

I. — Histoire et édition critique du texte.

En 1569, Jean Gillot² publia à Paris, chez G. Merlin, une édition assez méritoire des œuvres de saint Ambroise³. Au tome IV, colonnes 4143-4147, il y donnait un *Libellus* inédit, découvert dans un très ancien manuscrit de l'abbaye de Saint-Denis⁴, où il venait à la suite des trois livres du *De Spiritu Sancto* de saint Ambroise, sous le titre suivant : *incipit liber quartus beati Ambrosii de Spiritu Sancto*. Ce manuscrit est introuvable aujourd'hui. La bibliothèque de Saint-Denis commença à être dispersée dès le xvi^e siècle. La Bibliothèque Nationale de Paris a recueilli, entre autres, un manuscrit qui contient le *De Spiritu Sancto* d'Ambroise⁵, mais ce manuscrit, vérification faite, ne comporte pas le *Libellus*.

Les éditeurs postérieurs d'Ambroise n'ont jamais connu d'autres manuscrits du *Libellus*. Sixte-Quint, en 1585⁶, avoue tenir toutes ses informations de Gillot. Il en a corrigé le texte, arbitrairement⁷. Les éditions qui se succèdent de

² L'éditeur n'est pas Jacques Gillot, comme le dit le DTC VI, 2, c. 1371 (cf. Catholicisme XVIII, c. 25-26), mais Jean Gillot, dont la personnalité reste mystérieuse. Sur ses talents d'éditeur, voir B. BOTTE, *Ambroise de Milan, Des Sacrements, Des Mystères*, Sources Chrétiennes XXV, Paris, 1950, p. 42.

³ *Divi Ambrosii operum*, Parisiis, AN. DO. MDLXIX, 3 vol. in folio. Sur cette édition, voir J. A. FABRICIUS, *Bibliotheca latina*, vol. 3, Hamburgi, 1722, p. 436, ainsi que T. G. SCHOENEMANN, *Bibliotheca historico-literaria Patrum latinorum*, t. I, Lipsiae, 1792, p. 370 et 400-401.

⁴ *Op. cit.*, t. IV, c. 4143 : *erat hic liber in codice valde vetusto, quem nobis dionysiana bibliotheca suppeditavit, coniuncto cum tribus libris de Spiritu Sancto B. Ambrosii*.

⁵ Ms. latin 1746 : ce manuscrit n'est pas amputé. Pour la bibliothèque de Saint-Denis, voir L. DELISLE, *Le cabinet des manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1874, t. I, p. 200-207.

⁶ *Operum sancti Ambrosii Mediolanensis episcopi*, Romae, MDLXXXV, t. V, f. 400-403.

⁷ Sur les procédés d'édition de Sixte-Quint, voir H. QUENTIN, *Mémoires sur l'établissement du texte de la Vulgate*, Rome-Paris, 1922, p. 181 sq ; voir aussi le jugement sévère de B. BOTTE, *op. cit.*, p. 42-43.

1586 à 1883⁸ se sont contentées de renvoyer à l'édition *princeps* en introduisant des fautes et quelques corrections sans base positive. Les éditeurs ne sont pas allés consulter le manuscrit. Le *monitum* des Mauristes⁹ montre que ces derniers n'eurent pas en main le codex de Gillot. Par ailleurs, à la fin de l'appendice du tome II, ils donnent la liste de leurs codices ; ils n'en indiquent aucun pour le *Libellus*, ce qui donne à penser que le manuscrit dont s'était servi Gillot avait déjà disparu de Saint-Denys en 1686.

Il s'avère aujourd'hui impossible de mettre la main sur un témoin manuscrit du *Libellus*. Ni sous le nom d'Ambroise, ni dans les listes d'*incipit*, on ne le voit signaler par aucun des catalogues mis à la disposition des lecteurs à la Bibliothèque Nationale de Paris. Il n'est pas davantage connu par les fichiers de l'Institut de Recherche et d'Histoire des textes de Paris. Enfin, le R. P. O. Faller, S.I., qui prépare pour le Corpus de Vienne l'édition du *De Spiritu Sancto* d'Ambroise, veut bien m'assurer que ni dans « la liste assez grande de quelques centaines de manuscrits ambrosiens » qu'il connaît, ni dans les recherches préliminaires du Prof. H. Schenkl, il n'a rencontré le *Libellus*.

L'édition *princeps* offre donc seule un intérêt pour l'établissement du texte. Sur plus d'un point, elle présente des leçons plus intelligibles que celles de Migne. Les voici¹⁰ :

— PL 17, 1005 B, l. 13-14 : *Deus et Christus, qui inseparabiles a sese sunt, uniti et, ut verius dicam, unum intelliguntur.*

— PL 17, 1007 B, l. 7 : suppression du doublet de Migne.

— PL 17, 1007 D, l. 8-10 : *aut qua ratione accipiemus : idem Deus, si aliud est Deus, quam Dominus et Spiritus.*

— PL 17, 1010 c, l. 10-11 : *ergo secundum hoc constat prophetiam ad personam Dei Patris referri oportere.*

⁸ Ce sont les éditions de Paris (1586, 1614, 1632, 1642, 1665), de Cologne (1616), des Mauristes (1686) reprise par Venise (1748-1751 ; 1781-1782) et par Migne (PL 17, 1005-1012, en 1845) ; dernière édition de Ballerini, Milan, 1875-1883.

⁹ *Sancti Ambrosii opera*, Paris, 1686, t. II, appendix, col. 605.

¹⁰ On donne la référence à la PL (tome, colonne, ligne) et la leçon de Gillot qui doit remplacer celle de Migne.

— PL 17, 1010 D, l. 8-10 : *cum ergo in prophetia divinitas una doceatur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intelligitur ...*

L'édition *princeps* donne donc un texte mieux conservé que celui de Migne. Mais nous est-il parvenu en entier? Est-il extrait d'un ouvrage plus important ou constitue-t-il un tout en lui-même? En dessous du titre, Gillot crut devoir ajouter : *prooemium videtur desiderari*¹¹ ; il est suivi par tous les éditeurs postérieurs. Sixte-Quint pense qu'il s'agit « plutôt d'un fragment »¹². Sans doute s'est-on laissé impressionner par la citation initiale de Romains VIII, 9-11, qui constituerait un début bien abrupt — si elle était le vrai début.

En fait, le *Libellus* a un véritable début, soigné et littéraire : *Divino apostolus modo et divino eloquio ...* La phrase est harmonieuse et forme un heureux *incipit*. L'enclavage du mot *apostolus* lui assure un rythme et la répétition des deux expressions *divino modo ... divino eloquio*, sans avoir d'incidence sur le sens de la phrase, produit une assonance assez recherchée au point de vue stylistique. Les mêmes remarques s'appliquent au deuxième membre de cette petite période initiale : *sacramentum Dominicae Trinitatis et fidei nostrae mentibus intimavit*. Le début de l'opuscule n'est donc pas perdu.

D'ailleurs, les habitudes des auteurs latins viennent confirmer cette conclusion. Nombreux sont les exemples d'*initia* à double cadence, phénomène qui est normal dans la langue latine¹³.

La citation initiale de Rom. VIII peut être comprise comme un exergue. Elle n'a pas été ajoutée, puisqu'aussi bien le début du *Libellus* : *Divino apostolus modo ...* se comprend

¹¹ *Op. cit.*, t. IV, c. 4143.

¹² *Op. cit.*, t. V, f. 400.

¹³ Voir M. VATTASSO, *Initia Patrum aliorumque scriptorum ecclesiasticorum, ex Mignei Patrologia et ex compluribus aliis libris...*, Studi e Testi 16-17, Rome, 1906-1908. Voici quelques exemples : *divinis muneribus et coelestibus beneficiis condignas referre gratias* (PL 20, 959) ; *dicente scriptura et monente* (PL 50, 637) ; cf. aussi PL 94, 372 ; 95, 1223 ; 130, 119...

par rapport à elle. Ce fait pourrait trahir le « métier » de l'auteur. N'a-t-il pas été formé à la méthode des exégètes ¹⁴? Le genre littéraire de son œuvre, sur lequel nous reviendrons plus loin, décide en ce sens.

Le *Libellus* a également une véritable conclusion : l'adresse polémique n'y manque même pas ¹⁵. De plus, l'auteur annonce qu'il a fini : *deficiet mihi pagina, deficiet tempus* ¹⁶ et il a conscience d'avoir été bref : *haec autem breviter dicta sunt*. Ce court écrit n'est donc pas quelque page échappée à un gros ouvrage publié par ailleurs. Une preuve décisive est fournie par le fait que le fichier de Beuron le connaît comme seul à avoir la leçon vieille latine *generatum* pour Mt I, 20.

De ces faits se dégagent quelques conclusions. Il n'y a pas à chercher des manuscrits sous un *incipit* autre que l'actuel. D'autre part, la mentalité de l'auteur pourra être percée à jour sans avoir à faire appel à une reconstitution hypothétique d'une partie perdue. On verra par la suite que ce fait a quelque importance pour discerner les centres d'intérêt propres de la théologie trinitaire post-ambrosienne.

Nous donnons maintenant le texte de l'édition *princeps*, en adoptant les divisions qui conviennent le mieux au développement de l'argumentation. Dans l'apparat, nous renvoyons à G (édition *princeps*), S (édition de Sixte-Quint), P (Paris, 1586 ; les autres éditions parisiennes de 1614, 1632, 1642, 1665 peuvent être négligées, car elles n'apportent pas d'éléments intéressants), C (Cologne 1616), M (Mauristes, 1686), V (Venise 1748-1751 = 1781-1782), PL (édition de Migne dans PL 17), B (édition de Ballerini 1875-1883).

¹⁴ C'est en effet la méthode des commentateurs de l'Écriture de commencer par citer le texte à expliquer. Ainsi procèdent l'Ambrosiaster, Pélagé, Jérôme.

¹⁵ IV, 4, l. 279-298. Les références sont données au texte édité *infra*, p. 141-151 (= p. 6-16).

¹⁶ Cette formule est souvent un tic des auteurs prolixes... Cf. Didyme, *De Trinitate* (PG 39, 573b in fine) ; Athanase, *Lettres à Sérapion*, dans Sources Chrétiennes XV, Paris, 1947, p. 143 et 211. Mais le *Libellus* fait preuve de concision et d'esprit logique, comme on le verra *infra*.

LIBELLUS DE SPIRITU SANCTO

- Rom. VIII, 9-11. — *Vos autem in carne non estis, sed in spiritu : si tamen Spiritus Dei habitat in vobis ; si quis autem Spiritum Christi non habet, hic non est eius. Si autem Christus in vobis est, corpus quidem mortuum est propter peccatum : Spiritus vero vivit propter iustitiam. Quod si Spiritus eius qui suscitavit Iesum a mortuis, habitat in vobis, qui suscitavit Christum ex mortuis, vivificabit et mortalia corpora vestra propter inhabitantem Spiritum eius in vobis.*
- 10 I, 1. Divino apostolus modo et divino eloquio sacramentum Dominicae Trinitatis et fidei nostrae mentibus intimavit. Nam cum dixisset : *vos autem in carne non estis, sed in spiritu : si tamen Spiritus Dei habitat in vobis*, adiecit : *si quis autem Spiritum Christi non habet, hic non est eius.*
- 15 Quid ergo apostolus aliud quam unionem Trinitatis edocuit ? Nam Spiritus Dei Spiritus Christi est : Spiritus autem Christi et Dei neque a Christo divisus aut separatus est, quoniam neque Deus ab Spiritu suo, neque Christus idem ab Spiritu suo potest separabilis iudicari. Si autem inseparabilis Deus
- 20 ab Spiritu suo est, inseparabilis utique et Christus ab Spiritu suo est. Ergo Spiritus Dei et Spiritus Christi inseparabilis a Deo et Christo. Ac per hoc Deus et Christus et Spiritus Sanctus indivisi manifestantur, quia semper Spiritus in Deo et Christo perennis est. Nam quid aliud concatenatio haec
- 25 et connexio significare contendit, quam intelligentiam unitatis, dum per Spiritum Deus et Christus, qui inseparabiles a sese sunt, uniti, et ut verius dicam, unum intelliguntur ?

2-9 Rom. VIII, 9-11.

12-14 Rom. VIII, 9.

11 *et fidei nostrae*] corr. S. et omnes. *fidei nostrae et*] G.19 *iudicari*] G. S. P. *indicare*] omnes alii.24-25 *concatenatio haec et connexio*] G. P. *concatenatione hac et connexione*] omnes alii. *significare*] coniectura. *significari contendit*] omnes edit.27 *uniti*] G. et omnes. *unitati*] G. in marg. *verius*] G.S.P.C. *ulterius*] M. PL. B. (cf. *infra* : *ut verius dicam*, l. 127, l. 283). *intelliguntur*] G. S. *intelligunt*] omnes alii.

Hoc divinum sacramentum est, hoc in se creatura naturaliter aut inseparabiliter non habet, ut unus Spiritus Patris et
 30 Filii, aut tres unum et unus indivisibiliter esse noscantur.

I, 2. Et ideo securus apostolus, qui hoc fundamentum fidei de sancta scriptura didicit et de divina revelatione cognovit, de caetero non timet alibi unum Deum, alibi cum Domino, alibi cum Deo et Domino Sanctum Spiritum prae-
 35 dicare, quia sive « unus Deus » dixerit, scit se nomen Trinitatis implesse ; sive autem Dei et Domini solummodo memor sit, scit dicere : *ipse autem Deus et Pater et Dominus noster Iesus dirigat viam nostram ad vos*, et cavere ne dicat : ipsi dirigant ; sive Dei et Sancti Spiritus faciat mentionem,
 40 scit se Christo iniuriam non fecisse ; sive Dei et Domini et Spiritus Sancti causis competentibus personas aptet, scit dicere : *et omnia haec operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult*, quoniam et tres deos dicere impium est, et unum non in Trinitatis nomine confiteri admodum irreligiosum est.
 45

I, 3. Denique sequentia consideremus, quibus hunc sensum confirmat et solidat. Nam cum dixisset : *si quis autem Spiritum Christi non habet, hic non est eius*, adiecit : *si autem Christus in vobis est*. Ergo manifestum est quia per inhabitantem Spiritum Christi Christus habitat. Si autem per inhabitantem Spiritum Christi Christus habitat, utique et per inhabitantem Spiritum Dei Deus habitat. Denique subiunxit : *quod si Spiritus eius qui suscitavit Christum ex mortuis, habitat in vobis*, hoc est, Dei. Ac per hoc non aliud
 50 esse Spiritus Sanctus quam Deus et Christus probatur, per quem Deus et Christus habitat ; quem qui in se non habet habitantem, nec Deum potest habere nec Christum.

I, 4. Sed dicit aliquis : si per Spiritum suum Deus habitat in nobis, et Spiritus cum Deo et Christo unum atque idem

37-38 I Thess. III, 11.

42-43 I Cor. XII, 11.

47-49 Rom. VIII, 9-10.

53-54 Rom. VIII, 11.

30 *unum et unus*] G. P. (cf. *infra*, *unum et unus*, l. 265) *unus et unum*] S. et alii.

38 *Iesus*] G. P. *Iesus Christus*] S. et alii = vg.

45 *est*] G. P. alii omittunt.

- 60 est, quomodo rursum dicitur: *qui suscitavit Christum ex mortuis, vivificabit et mortalia corpora vestra*? Quomodo Deus et Christus unum sunt, cum Christus per Spiritum Dei suscitetur ex mortuis? *O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei!* Vere, *ubi sapiens? Ubi scriba?* Vere hoc est quod
 65 *oculus non vidit nec auris audivit, nec in cor hominis ascendit, quae praeparavit Deus diligentibus se!* Praeparavit autem Deus diligentibus se, ut Christus Dominus *cum in forma Dei esset, formam servi acceperit*, ut solus inveniretur utrumque. Cum ergo Christus utrumque sit, Deus scilicet et homo,
 70 suscitatio haec non ideo divinitati eius ascribitur, quia divinitas eius pati aut mori posset, sed quia *Verbum Deus caro factus est et inhabitavit in nobis*. Caeterum si divinitas eius pati potuisset, non utique opus fuisset ut formam servi acciperet; accepit autem formam servi non aliam ob causam,
 75 quam ut per eam pro salute diligentium et pati et mori posset. Et ideo recte dicitur *Dominus maiestatis crucifixus* et Dominus Iesus Christus ex mortuis excitatus, quia spontanea benignitate et divina sua ratione per templi sui passionem cuncta ipse suscepit et pertulit. Ac per hoc, id quod
 80 Christus excitatur ex mortuis, proficit ad gloriam Dei et comprobatur omnipotentiam Christi.

II, 1. Sed et sequentia loci huius non minus diligenter inspicere debemus, quoniam alta et profunda doctrina apostolus ita locutus est dicens: *quod si Spiritus eius qui suscitavit Iesum ex mortuis habitat in vobis, qui suscitavit Christum ex mortuis vivificabit et mortalia corpora vestra per inhabitantem Spiritum eius in vobis*. Primum ergo manifestum est quia omnia Deus et Christus per inhabitantem Spiritum suum in nobis operatur. Ac per hoc constat quoniam Sanc-

60-61 Rom. VIII, 11.

64-66 I Cor., I, 20; II, 9.

71-72 Io. I, 14.

84-87 Rom. VIII, 11.

63-64 Rom. XI, 33.

67-68 Phil. II, 7.

76 I Cor., II, 8.

68 *acceperit*] G. P. *acciperet*] omnes alii.

72 *inhabitavit*] G. P. *habitavit*] S. et alii = vg.

85 *vobis*] G.S.P.C.— addunt: *qui suscitavit Iesum Christum ex mortuis habitat in vobis*] M.V. PL. B.

- 90 tus Spiritus omnia operatur, quia et mortalia corpora nostra
vivificabit is qui suscitavit Iesum ex mortuis, per inhabi-
tantem Spiritum Christi in nobis. Et non dixit quia per se
suscitat is qui suscitavit Iesum ex mortuis, neque Christum
per se suscitare, sed per inhabitantem in nobis Spiritum
95 Christi. Spiritus eius qui suscitavit Iesum ex mortuis, vivi-
ficabit et mortalia corpora nostra. Et utique in evangelio
legimus, dicente Domino : *Pater suscitatur mortuos et vivificat,
ita et Filius quos vult vivificat*. Et non est dictum ibi quia
per Spiritum suum suscitatur Deus et Christus. Quid ergo?
100 Contrarium hoc erit illi sententiae? Absit! Sed intellectus
illorum nobis redditur, et docemur per evangelium beatissimi
Pauli qua ratione Deus suscitetur, per inhabitantem scilicet
Spiritum Christi in nobis. Ac per hoc apertissime traditur
quia omnia opera divina Spiritus Sanctus operatur.
- 105 II, 2. Et ideo alio in loco idem apostolus docet dicens :
*divisiones gratiarum sunt, idem autem Spiritus ; et divisiones
ministeriorum sunt, idem autem Dominus ; et divisiones opera-
tionum sunt, idem vero Deus, qui operatur omnia in omnibus*.
Quomodo est istud « *idem Spiritus* », si aliud est Spiritus quam
110 Deus et Dominus? Aut quid est istud « *idem Dominus* »,
si aliud est Dominus quam Deus et Spiritus? Aut qua ra-
tione accipiemus « *idem Deus* », si aliud est Deus quam Do-
minus et Spiritus? Et si essentia vel οὐσία et divinitate et
auctoritate aliud et aliud et non unum sunt? Nullo modo
115 possent dici « *idem* », qui longe aliud et aliud reperirentur.
Inveniretur autem et apostolus falsus testis et contumax in
Deum, qui « *idem* » ascriberet, ubi « *idem* » non est. Sed
absit hoc! Non sensu apostolus laboravit: novit autem
Deum et Dominum et Spiritum Sanctum, unum Spiritum
120 omnia in omnibus operantem.

97-98 Io. v, 21.

105-108 I Cor. xii, 4-6.

97 *Pater*] G.P. *sicut Pater*] S. et alii.99 *per Spiritum*] corr. S. et alii, praeter G. P. : om. *per*.109 et 110 *istud*] G.S.P. *illud*] omnes alii.102 *accipiemus*] G.S.P.C. *accipies*] M. PL. B.112-113 *Dominus et Spiritus*] G.S.P.C. *Dominus Spiritus*] M.V. PL. B.

II, 3. Et ne forte scrupuli mens audientium sustineret quia cum Trinitatis personas ostendisset, Deum cuncta in omnibus dixerat operantem, dum scit et Trinitatem vere probare, sicut vere et unionem, quanquam error nullus poterat videri, ubi « idem » saepe iam dixerat; solito tamen suo more apostolus, et prudentiae suae cautela, immo ut verius dicam, Spiritus Sancti gubernatione, quem se revelatorem et doctorem habere saepe profitetur, sicut dixit : *sed docti Spiritu, spiritalibus spiritalia comparantes*, et alio in
 125 loco : *nobis autem revelavit Deus per Spiritum Sanctum*, reddidit omnia unioni, dicens : *alii enim datur per Spiritum sermo sapientiae, alii sermo scientiae, secundum eundem Spiritum ; alii fides, in eodem Spiritu ; alii gratia curationum, in uno Spiritu...* Et in novissima parte concludens ait : *omnia*
 130 *autem haec operatur unus atque idem Spiritus*, qui supra scilicet Deus. Ergo quia omnia operatur Deus atque idem Spiritus, Patrem et Filium et Spiritum Sanctum, in quorum nomine per regenerationis baptismum recreamur, unum Deum, quod est nomen unum, accipere debemus et credere ; quia
 140 uno atque eodem modo, iisdemque virtutibus nec non et prophetationibus, quibus Patrem Deum discimus, de Spiritu quoque Sancto et de Filio edocemur.

III, 1. Sed forte quis dicat : omnia dixit quae ad ordinationem Ecclesiae pertinent ; non autem omnia quae Deus
 145 operatur, et Dominus operatur et Spiritus. Ergo de omnibus vel pauca ponenda sunt quibus probetur Spiritum Sanctum omnibus omnino divinis operibus adesse et ipsum omnia implere. Moyses Spiritu Sancto impletur, et per Spiritum prophetiae praescientia docetur et futura praedicat. Quid pro-
 150 phetae omnes deinceps ? Num Spiritu Sancto pleni prophetaverunt et plagas populo imminentes annuntiaverunt, et adventum Domini et passionem praedicaverunt, probante Do-

128-129 I Cor. XII, 13.

131-134 I Cor. XII, 8-10.

134-135 I Cor. XII, 11.

130 I Cor. II, 10.

134-135 I Cor. XII, 11.

124 error] S. et alii. terror] G.P.

148-149 prophetiae] corr. M.V. PL. B. prophetae] G.S.P.C.

mino et dicente per os Zachariae prophetae : *verumtamen verba mea et legitima mea accipite, quae ego mando in Spiritu meo servis meis prophetis*. Ac per hoc manifestum est omnes prophetas Spiritu Sancto prophetasse.

III, 2. Legem quoque ipsam per Spiritum Sanctum datam accepimus et scriptam. Dicit enim Moyses : *et dedit Dominus duas tabulas lapideas digito Dei scriptas*. Digitum autem Dei Spiritum Sanctum dici evangelia manifestant. Cum enim Dominus daemonem eiecisset et accusaretur a Iudaeis quod in Beelzebub principem daemoniorum daemonia expelleret, secundum Lucam quidem respondisse perhibetur : *quod si ego in digito Dei expello daemonia* ; secundum Matthaeum vero ¹ : *si autem ego in Spiritu Dei eiicio daemonia*. Unde manifestum est Spiritum digitum Dei dici. Cum ergo constet Spiritum Sanctum digitum Dei dici, manifestum est quia tabulas lapideas Spiritus Sanctus scripsit, quas Moyses digito Dei scriptas accepit. Et Spiritus Sanctus dedit, quia digitus Dei non aliud quam Deus est, quoniam in omnibus operatur.

153-155 Zach. I, 6.

158-159 Exod. xxxi, 18.

164 Lc. xi, 20.

165 Mt. xii, 28.

156 *Spiritu Sancto*] G.S.P.C. in *Spiritu Sancto*] M.V. PL. B.

162 *principem*] G.P. *principe*] S. et alii.

164-165 *secundum Matthaeum vero : si autem ego in Spiritu Dei eiicio daemonia*] coniectura.

¹ — La phrase *secundum Matthaeum vero... daemonia* manque dans l'édition *princeps* et dans l'édition de Paris 1586. S. introduit la citation de Mt xii, 28 sans base positive. Cette addition semble s'imposer. Elle a d'ailleurs deux points d'appui dans le texte : l'auteur parle d'*evangelia* au pluriel, et le *quidem* de la ligne précédente fait attendre un *vero*. De plus, les deux textes de Lc xi, 20 et Mt xii, 28 étaient souvent accouplés pour prouver que l'Esprit-Saint est le doigt de Dieu. Enfin, l'argumentation serait boiteuse sans la citation du parallèle Mt xii, 28 à Lc xi, 20. G. semble fidèle au manuscrit ; c'est dans la tradition manuscrite, par un phénomène d'*homoioteleuton* sur *daemonia* que la phrase a pu disparaître. S. cite Mt xii, 28 selon la vulgate. Mais s'il y a eu *homoioteleuton* dans le manuscrit, on devait avoir une forme vieille latine avec la leçon *daemonia* et non *daemones*.

III, 3. Virtutes quoque ipsas, quas divina potentia in Aegypto in doctrina et in experimentum sui peccatoribus operata est, num manifestum est in digito Dei esse perfectas, 175 probante Domino, qui se in digito Dei, id est in Spiritu Sancto eiicere daemonia profitetur; quia idem ipse in Aegypto et Spiritus Sanctus eadem consummavit et gessit. Quod quidem sensibus nostris intimans Dominus, in digito Dei se profitetur expellere daemonia, docens scilicet opera 180 sua opera esse Sancti Spiritus. Cum opera Sancti Spiritus opera Christi sint, opera autem Christi opera Patris sunt, sicut in evangelio secundum Ioannem legimus, ipso Domino dicente : *amen, amen, dico vobis, non potest Filius facere a se quidquam, nisi quod viderit Patrem facientem; quaecumque* 185 *autem ille facit, eadem et Filius facit similiter; et : sicut Pater mortuos suscitavit et Filius quos vult vivificat.* Ergo hoc gradu et hac ratione agnoscimus opera Sancti Spiritus esse opera paterna, quia quae Pater operatur, eadem et Sanctus Spiritus operatur. Ac sic semper Trinitas, unus Deus, 190 (unus Dominus)¹ et unus Spiritus, per se sed ex sese eadem et omnia in omnibus operatur. Quem quidem Sanctum Spiritum quia in virtutibus suis et potentia divina agnoscere Aegyptii noluerunt, plagis compulsi sunt confiteri, in quas nunc audientes incidant, cum a Domino admonentur, ut 195 sero incipiant dicere : *digitus Dei est.* Ac per hoc manifes-

183-185 Io. v, 19.

185-186 Io. v, 21.

195 Exod. viii, 19.

186 *vivificat*] G. et alii, praeter B : *sicut Pater suscitavit mortuos et vivificavit ita et Filius quos vult vivificat* = *textus receptus.*

190 *unus Dominus*] coniectura. Omnes editores omittunt.

¹ — Cette reconstitution du texte semble s'imposer. Les mots *unus Dominus* (écrits *unus dns* dans le manuscrit) ont pu disparaître par haplographie avec *unus Deus* immédiatement précédent. L'auteur s'inspire, en ce passage, du texte de 1 Cor. xii, 4-6 : *idem Spiritus, idem Dominus, idem Deus...* qui lui a fourni le schéma de sa phrase. Enfin, la phrase ainsi reconstituée répond bien à l'attente suscitée par le mot *Trinitas* qui est le sujet, les trois termes pauliniens étant en apposition.

tum est quia unus atque idem Spiritus omnia in omnibus operatur.

III, 4. Nativitas quoque ipsius Domini Iesu secundum carnem nonne per Spiritum Sanctum facta praedicatur, evangelisante Gabriele angelo Mariae, et dicente : *Spiritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi?* Et iterum Ioseph angelus in somnis apparet dicens : *Ioseph, fili David, ne timueris accipere Mariam coniugem tuam ; quod in ea generatum est, de Spiritu Sancto est.* Et inde perspicuum est quia omnia et in omnibus ipse operatur et perficit.

IV, 1. Sed aiunt quidam : omnia quidem divina operatur et de operibus Deus intelligitur ; sed nihil tamen sua auctoritate probatur operari, quia omnia per eum Deus operatur et Dominus. Iam quidem de auctoritate eius satis constat, cum Deus probatur, Deus agnoscitur, cum inseparabilis a Deo invenitur, cum unionem habere cum Deo et Domino manifestetur. Nam quoniam de auctoritate eius quaeritur, quam scriptura non tacuit, edoceri nos oportet, primum quidem cum dicitur : *haec autem omnia operatur unus atque idem Spiritus, dividens singulis prout vult.* Dividit, manifestum est quia non ex imperio alieno, et attendendum quia « quae prout vult » dividit, non est scriptum « quae aliena sunt ». Et rursum in Actibus apostolorum legimus : *deservientibus autem illis et ieiunantibus Domino, dixit Spiritus Sanctus : segregate mihi Barnabam et Paulum in opus ad quod vocavi eos.* Quid ergo clarius, quid lucidius ad manifestandam divinitatem et auctoritatem Spiritus Sancti dici potest : *segregate mihi?* Non enim dixit : segregate Deo, sed mihi, neque in opus ad quod vocavit eos, sed *in opus ad quod vocavi.* Satis utique probavit nobis auctoritatem et divinitatem suam, qui segregationem apostolorum non alii quam sibi ascripsit, quos et in opus non alienum, sed suum, advo-

200-201 Lc. I, 35.

202-204 Mt. I, 20.

215-216 I Cor. XII, 11.

219-222 Act. XIII, 2.

213 Nam] coniectura. Iam] G.P. sed] S. et alii.

225 vocavi] G.P.S. vocavimus] P. 1614 et alii, praeter C : vocavi.

casce se dixit, quod utique alienus a Deo et Domino et ab
230 auctoritate divina facere numquam potuisset.

IV. 2. Atque ut clarius luceat Trinitatis Sanctae aucto-
ritas una et divinitas excolenda, Esaiæ prophetae nobis con-
templanda prophetatio est, quam per apostolos ipse Spiritus
Sanctus nobis interpretatus est, quam ita legimus : *et audi-
235 vocem Domini dicentis : quem mittam et quis ibit ad populum
istum? Et dixi : ego, ego sum, mitte me. Et dixit : vade, et
dic populo huic : aure audietis et non intelligetis ; et videntes
videbitis, et non aspicietis.* Et utique modo dicens supra in
eadem visione, Dominum Sabaoth vidisse se dixit sedentem
240 in throno gloriae suae, et seraphim audivisse dicentes : *San-
ctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth, plena est omnis terra
maiestate eius.* Et certe Dominus Sabaoth, cui laus haec et
gloria redditur, unus atque idem in prophetis ostenditur, et
ipse est qui Esaiæ locutus est dicens : *quem mittam, et quis
245 ibit ad populum istum?* Et cum unus atque idem in prophetis
significetur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intel-
ligitur. Unde etiam tractum est per omnes fere orientales
ecclesias et nonnullas occidentales, ut in oblationibus sacri-
ficiorum, quae Deo Patri offerrentur, una cum sacerdote voce
250 populus utatur, id est : *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus
Sabaoth, plena est omnis terra maiestate eius.* Ergo secundum
hoc constat prophetiam ad personam Dei Patris referri oportere.
Ioannes autem evangelista informat nos et docet de
Filio intelligi debere. Nam cum supradictum testimonium
255 evangelio inscripsisset, interpretatus est postea dicens¹ : *haec*

234-238 Is. VI, 8-9.

240-242 Is. VI, 3.

244-245 Is. VI, 8.

250-251 Is. VI, 3.

238 *dicens*] corr. omnes post S. *dices*] G.P.

241, 250-251 et 273-274 *Dominus Sabaoth*] G.P. *Dominus Deus
Sabaoth*] S. et alii = vg.

249 *offerrentur*] G.P. *offeruntur*] S. et alii.

251-252 *secundum hoc*] G.P. *secundum prophetiam constat hoc*] S. et
alii. *prophetiam*] corr. *prophetam*] G.P.

255 *interpretatus est postea*] coniectura. *et interpretatus esset postea*]
G.P. *dicens*] G.P. *subiunxit*] S. et alii.

— Le texte de G. est difficile : *nam cum supradictum testimo-*

dixit Esaias, quando vidit gloriam eius, et locutus est de eo, id est, Domino Christo. Paulus autem apostolus Romae Iudaeis contradicentibus doctrinae suae et blasphemantibus viam Domini Christi, exaltans vocem suam, ait: bene prophetavit Spiritus Sanctus per Esaiam, dicens: vade, et dic populo huic: aure audietis, et non intelligetis, et videntes videbitis et non aspicientis. Cum ergo in prophetia divinitas una doceatur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intelligatur, certissime utique docemur quia Trinitas idem Pater et Filius et Spiritus Sanctus unum et unus Deus sunt; et cum unus Deus intelligantur et agnoscantur, unius etiam et auctoritatis intelligantur necesse est.

IV, 3. Et rursus Dominus in evangelio huius unionis Trinitatem docet dicens: *euntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.* Et cum Patris et Filii et Spiritus Sancti significantiam edidisset, Trinitatis tamen ipsius nomen unum observare nos docuit, quod est: *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth, plena est omnis terra maiestate eius.* Ac per hoc consuetudo scripturae manifesta est, quae et cum unum Deum nuncupat, intellectum tamen Trinitatis non amputat; et cum Patris et Filii et Spiritus Sancti memorat, nomen non interimit maiestatis unius.

IV, 4. Et quid plura? Deficiet mihi pagina, deficiet tempus, si cuncta quae ad probandam divinitatem Spiritus Sanc-

255-256 Io. XII, 41.

269-270 Mt. XXVIII, 19.

259-262 Act. XXVIII, 25-27

273-274 Is. VI, 3.

263 *tamen et*] G.S.P. *et tamen*] caeteri.

277 *memorat*] G.P. *meminit*] caeteri. *interimit*] G. et alii (G. lectio marginalis: *meminit forte*].

nium evangelio inscripsisset, interpretatus esset postea dicens: Io. XII, 41. S. a suppléé au manque de verbe principal en remplaçant dicens par subiunxit, conjecture qui ne correspond pas au déroulement de la pensée de Jean. Nous conjecturons: ... interpretatus est postea dicens, qui correspond bien à la façon dont se présente le texte de Io. XII, 41 auquel il est fait allusion: citation d'Isaïe VI, 6-8, puis interprétation en des termes que le Libellus introduit par dicens: haec dixit Esaias ...

ti scripta sunt, revolvere aut enumerare voluero. Haec autem breviter dicta sunt ad retundendam impudentiam eorum qui divinitatem Spiritus Sancti, immo ut verius dicam, ipsam Trinitatem abnegare conantur; ipsam autem negant
 285 quando non ita ut est, Deum fatentur, quando non ita credunt ut scriptura divina nos docuit et ut credere oportet, sed prout illos traxerit sensus sui libido; et ut intelligant quam longe a fide Dei sint, aut quam alieni a salute quae est in Christo Iesu, qui Spiritum Sanctum quo credentes
 290 signamur in die redemptionis nostrae contristare et abnegare nituntur; et ut sciant qui talia sentiunt, quia huiusmodi machinantur, quae neque ad veniam, neque ad remissionem peccatorum suorum poterunt pertinere, quia scriptum est : *qui autem blasphemaverit in Spiritu Sancto non remittetur*
 295 *ei neque in hoc saeculo neque in futuro*. Sed illi se potius sententiae subiicere non nesciant, quam divina mensura idem per os Esaiae protulit dicens : *vermis eorum non morietur, et ignis eorum non exstinguetur*.

II. — Date et origine du Libellus de Spiritu Sancto.

1. PREMIERS ÉLÉMENTS POUR UNE DATATION ET UNE LOCALISATION.

Indépendamment de la critique littéraire, le *Libellus* contient trois renseignements qui devraient permettre de se faire une première idée de la date de sa composition. Ce sont : le chant du *Sanctus* dans la liturgie¹⁷, les formules christologiques, la nature du texte biblique.

294-295 Mt. XII, 31.

297-298 Is. LXVI, 24.

290 *signamur*] G. et omnes alii, praeter C : *signantur*.

294 *Spiritu Sancto*] G.P. *Spiritum Sanctum*] caeteri = vg.

¹⁷ Ce point est traité pour lui-même *infra*, chapitre III.

Le *Libellus*, pour répondre à une objection arienne¹⁸, fait un bref excursus christologique, qui semble révéler une mentalité antérieure à la controverse nestorienne. Comment Dieu et le Christ sont-ils *unum* si le Christ est ressuscité des morts par l'Esprit de Dieu? Le *Libellus* répond en distinguant entre la divinité que le Christ possède depuis toujours (*Christus Dominus, cum in forma Dei esset*) et la condition d'esclave qu'il a prise (*formam servi acciperet*) pour s'offrir librement (*spontanea benignitate*) pour le salut de ceux qui l'aiment. C'est la réponse classique à l'hérésie arienne¹⁹.

Si l'auteur se situe fort bien par rapport à l'arianisme, il ne s'intéresse pas aux problèmes soulevés par la controverse nestorienne. Un indice textuel donne plus de force à cette affirmation. A deux reprises, pour dire que le Christ est à la fois Dieu et homme, le *Libellus* emploie le mot *utrumque* : *Christus Dominus solus utrumque* ; *cum ergo Christus utrumque sit, Deus scilicet et homo*²⁰. Ce neutre vague manifeste que le *Libellus* ne recherche pas des expressions précises pour traduire l'unité de personne et la dualité de nature dans le Christ. L'attention n'est pas éveillée de ce côté, et c'est significatif de la situation historique du document. Tous les rapprochements d'intention et de vocabulaire se font avec Ambroise, l'Ambrosiaster, Pélage²¹, et non avec les auteurs qui écrivent après 428²². La christologie du *Libellus* ne per-

¹⁸ I, 4, l. 61-63 : *quomodo Deus et Christus unum sunt, cum Christus per Spiritum Dei suscitetur ex mortuis?*

¹⁹ Voici quelques parallèles dans Ambroise : *De Fide*, PL 16, 571A, 591B, 594A, 641A, 686B ; *De Spiritu Sancto*, PL 16, 730A ; *De incarnationis Dominicae sacramento*, PL 16, 821B, 827D, 828A et D, 831C... Même pensée chez l'Ambrosiaster, *In 1 Cor. II*, 8, PL 17, 194CD.

²⁰ I, 4, l. 67-69.

²¹ Cf. *supra*, note 19 ; voir aussi, pour Pélage, C. MARTINI, *Quattuor fragmenta Pelagio restituenda*, dans *Antonianum* XIII (1938), p. 303-304.

²² Par exemple Cassien, *De incarnatione Domini contra Nestorium*, CSEL, XVII, p. 235-352 ; le tome à Flavien de saint Léon, Mansi V, 1371 ; le *Conflictus cum Serapione* d'Arnobé le Jeune, PL 53, 294AB (Cf. G. MORIN, *Études, textes et découvertes*, Maredsous, 1913, p. 351-352) ; le *De Spiritu Sancto* de Fauste de Riez, CSEL XXI, p. 138-141.

met pas d'avancer une date exacte, mais le but spécifiquement anti-arien de l'exposé et les formules employées relèvent de la problématique commune à l'évêque de Milan, à l'Ambrosiaster et à Pélagé. Le *Libellus* est donc probablement antérieur à la controverse nestorienne et sa date peut difficilement être descendue jusqu'au deuxième tiers du ve siècle.

La nature des citations scripturaires apporte également quelques renseignements. Une partie des textes est empruntée par l'auteur à ses sources²³. Une autre suit étroitement le grec²⁴. Deux indices textuels aident à situer géographiquement le document. Tout d'abord, celui-ci cite Isaïe vi, 3 avec la leçon *maiestas*, variante caractéristique de l'Italie du Nord²⁵. D'autre part, il reprend à Ambroise la leçon *suscitavit... ex mortuis* (Rom. viii, 11). La particule *ex* n'est attestée que chez Ambroise. Or le *Libellus* ne se contente pas de l'utiliser dans les citations qu'il donne du texte paulinien, mais il en fait usage dans son propre développement²⁶. C'est un indice de préférence pour *ex* au détriment de la particule *a* courante. L'influence du texte

²³ Voir P. SABATIER, *Bibliorum Sacrorum latinae versiones antiquae*, Paris, 1751 ; I. WORDSWORTH - I. WHITE, *Novum Testamentum Domini Nostri Iesu Christi latine*, Oxford, 1913 sq. ; A. JÜLICHER, *Itala, das Neue Testament in altlateinischer Ueberlieferung nach den Handschriften*, Berlin, 1938 sq. ; B. FISCHER, *Vetus Latina*, Freiburg im Br., 1949 ; B. BOTTE, article « Latines (versions) antérieures à saint Jérôme », dans *Suppl. Dict. Bible* IV, c. 95-123.

Le *Libellus* emprunte à Ambroise les textes de Luc (cf. G. M. ROLANDO, *Ricostruzione teologico-critica del testo latino del Vangelo di san Luca usato da sant' Ambrogio*, Rome, 1945), de Jean (cf. T. CARAGLIANO, *Textus Evangelii secundum Iohannem ex scriptis sancti Ambrosii restitutus*, Rome, 1946, p. 65-66), et des Romains viii, 9-11. Le texte d'Actes xiii, 2 est cité selon la leçon *gigas* que le *Libellus* reprend à l'Ambrosiaster dans le même contexte (*Question* 97, CSEL, L, p. 182 ; sur le *gigas*, voir F. J. JACKSON and K. LAKE, *The Beginnings of Christianity, Part I, The Acts of the Apostles*, vol. III, by J. H. Ropes, London, 1926, p. cx-cxxi).

²⁴ Ce sont Isaïe vi, 1-9 et Mt i, 20 ; Actes xxviii, 25-27 reproduit exactement les leçons d'Isaïe vi.

²⁵ B. BOTTE et Chr. MOHRMANN, *L'ordinaire de la messe*, Paris, 1953, p. 112.

²⁶ La particule *ex* revient cinq fois au paragraphe II, 1, l. 85-95.

biblique d'Ambroise suffit-elle à expliquer ce fait ? On pourrait penser que le *Libellus* se situe dans une région où la Bible d'Ambroise est répandue, puisque les particularités de cette dernière ont passé dans son langage personnel. Ces deux indices donnent à penser que, marqué par l'influence des versions italiennes, il est géographiquement proche de saint Ambroise. Son texte biblique ne fournit pas d'indication précise d'âge, bien que toutes ses citations soient faites selon les versions antérieures à la vulgate et que les témoins des mêmes leçons scripturaires aient tous écrit avant la fin du ^v^e siècle ²⁷.

2. LES ARGUMENTS THÉOLOGIQUES DU LIBELLUS ET LEURS PARALLÈLES DANS LES OUVRAGES TRINITAIRES DU IV^e AU VI^e SIÈCLE.

Le *Libellus* prouve la divinité du Saint-Esprit par quatre arguments principaux. Il part du texte de Rom. VIII, 9-11 : le Père et le Fils ont le même Esprit ; ils sont donc inséparables, unis et même *unum, non aliud*. Et si, par son Esprit qui habite en nous, le Christ y habite (toujours selon Rom. VIII), à coup sûr le Christ et le Saint-Esprit sont une même réalité divine (*non aliud*). Parlant de l'habitation simultanée des personnes divines dans les fidèles, le *Libellus* glisse insensiblement vers la doctrine de l'unité d'action : il y passe directement en commentant 1 Cor. XII, 4-11 : les charismes ont un unique auteur, lequel est Trinité : *divisiones gratiarum sunt, idem autem Spiritus, idem autem Dominus..., idem vero Deus qui operatur omnia in omnibus ...*

Jusqu'ici, l'auteur envisage l'œuvre de l'Esprit dans l'Église, dans le don des charismes. L'Esprit n'agit-il pas aussi dans toute œuvre divine sans exception ? C'est ce que tend à démontrer une exégèse du thème biblique du doigt de Dieu : puisqu'il agit en toutes les activités divines, le Saint-Esprit n'est pas *aliud quam Deus*. Reste à montrer que tout ce qu'il fait, il l'opère non comme un instrument, mais de sa propre autorité : il n'est pas *alienus a Deo et Domino et ab*

²⁷ D'après Sabatier et Wordsworth-White cités *supra*, note 23.

auctoritate divina, ainsi que le démontre la vision inaugurale d'Isaïe vi, 1-9. Le prophète reçoit son message comminatoire du Père, du Fils et de l'Esprit-Saint, car le triple *Sanc-tus* des séraphins magnifie la Trinité. En voici les preuves : la liturgie l'adresse au Père ; Jean xii, 41 l'attribue au Fils et Actes xxviii, 25-27 le rapporte à l'Esprit. Le traité s'achève sur cette note cultuelle, qui fait de la *lex orandi* un argument théologique.

Ces arguments présentent une parenté évidente avec les thèmes de toute une série d'ouvrages latins des iv^e et v^e siècles. Leur source commune est le *De Spiritu Sancto* de saint Ambroise²⁸, dont les commentaires ont influencé l'Ambrosiaster²⁹, Pélage³⁰, Fauste de Riez³¹, Césaire d'Arles³² et un pseudo-Athanase latin *De Trinitate et de Spiritu Sancto*³³. Ces écrivains ont tous des liens avec Ambroise, les contacts étant plus discrets dans la mesure où la personnalité de l'auteur influencé se montre plus forte, ce qui est le cas pour l'Ambrosiaster et pour Pélage, tandis que Fauste et Césaire suivent l'évêque de Milan avec moins de discernement. La thèse la plus souvent démontrée est celle de l'unité d'action divine des trois personnes³⁴, prouvée à l'aide de

²⁸ PL 16, 788 CD (Rom. viii) ; 772-773 (1 Cor. xii) ; 779-783 (doigt de Dieu) ; 813-814 (Isaïe vi).

²⁹ Les thèmes du *Libellus* se retrouvent dans la deuxième partie de la *Question* 97, CSEL, L, p. 181-186.

³⁰ JTS XIV (1913), p. 482-488 : Pélage reprend aussi tous les arguments dont le *Libellus* a fait la trame de son exposé.

³¹ *De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 123 (Rom. viii) ; p. 112-113 (Isaïe vi) ; p. 113-114 (doigt de Dieu) ; p. 154 (1 Cor. xii).

³² *Breviarium adversus haereticos*, édition G. MORIN, II, p. 193-194 (1 Cor. xii) p. 195-196 (doigt de Dieu) ; Sermon 212, 5 (doigt de Dieu, CCL, CIV, p. 846-847) ; Sermon 212, 3-4 (Isaïe vi, CCL, CIV, p. 845-846).

³³ CCL, IX, p. 171 et 192 (1 Cor. xii) ; p. 202-203 (doigt de Dieu) ; p. 189-190 (Isaïe vi).

³⁴ Ambroise, *De Spiritu Sancto*, PL 16, 779c : *habent utique unitatem divinitatis, qui habent operis unitatem* ; Ambrosiaster, *Question* 97, CSEL, L, p. 184 : *tres esse unius operationis... quare nisi quia unius sunt divinitatis?* ; PÉLAGE, *De Fide Trinitatis*, JTS XIV (1913), p. 482-483 : *eiusdem ... substantiae, ex hoc etiam quod quaecumque Pater vel Filius eadem etiam facere Spiritus Sanctus ostendi-*

testimonia empruntés à saint Ambroise : le doigt de Dieu, la résurrection et la sanctification comme œuvres de l'Esprit ; l'action de l'Esprit dans l'Église ; l'autorité et la liberté divines de l'Esprit-Saint. On évoque ainsi un milieu théologique où s'est exercée une influence durable de l'évêque de Milan, dont les successeurs démontrent avec toujours plus de force l'égalité de l'Esprit-Saint avec le Père et le Fils, sans insister comme les Grecs sur la personnalité propre de l'Esprit.

Chacun de ces thèmes a une histoire. Pour chacun d'eux, le *Libellus* donne une exégèse bien centrée, dans laquelle on ne perçoit pas de signes de vieillissement d'un thème devenu banal. Il se situe aux côtés des auteurs les plus anciens qui ont repris les arguments d'Ambroise. Voici, à titre de premier exemple, l'exégèse du thème du doigt de Dieu ³⁵. Le parallèle Mt xii, 28 et Luc xi, 20 suggère à Ambroise l'unité d'opération des trois personnes : *habent utique unitatem divinitatis, qui habent operis unitatem. Unde etiam et digitus Dei appellatus est Spiritus* ³⁶. C'est là l'idée centrale de l'évêque, qui la répète à l'envie : *divinitatis vel operationis ... unitatem* ³⁷, *ad unitatem divinitatis ista referamus* ³⁸, *unitas divinitatis ; Spiritus Sanctus cooperatus est Patri et Filio* ³⁹ ; *ad unitatem potestatis* ⁴⁰. L'Ambrosiaster, dans la *Question* 97, reprend l'idée d'Ambroise et place au centre de son exposé l'unité d'action des personnes divines : *ut aperte luceat quia omnia Spiritus Sanctus operatur, dicit*

tur ; FAUSTE DE RIEZ, *De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 114 : *de cooperatione potentiae et de unitate substantiae* ; Césaire, *Breviarium*, MORIN, II, p. 207 : *ecce unitatem operis, non dubites unitatem credere Trinitatis* (même affirmation en Sermon 212, 5, CCL, CIV, p. 847) ; pseudo-Athanase, CCL, IX, p. 176, 55 : *et ut Pater et Filius dicitur in scriptura, sic... et fecisse Spiritus Sanctus*.

³⁵ On pourra vérifier les mêmes conclusions par un examen des thèmes de la vision inaugurale d'Isaïe et de 1 Cor. xii, dont les références ont été données *supra*, notes 28 à 33.

³⁶ PL 16, 779c.

³⁷ PL 16, 780a.

³⁸ PL 16, 781d.

³⁹ PL 16, 782ab.

⁴⁰ PL 16, 783bc.

Dominus inter caetera : si ego in digito Dei eicio daemonia ⁴¹. Son but est d'amener à confesser que les trois personnes ont une seule divinité : *una eorum divinitas* ⁴². Pour ce faire, il s'attarde volontiers sur l'activité divine de l'Esprit-Saint pour en dégager la doctrine de son unité d'essence avec le Père et le Fils. Le même point de vue domine dans la page que Pélage consacre au thème : l'identité de substance de l'Esprit-Saint avec le Père et le Fils ressort de ce qu'il fait les mêmes œuvres qu'eux ⁴³. Le *Libellus* a le même dessein : il entend prouver que l'Esprit fait toutes les œuvres divines. *Omnia in omnibus operatur* : cette phrase revient comme un refrain monotone qui, du moins, manifeste clairement la pensée de l'auteur ⁴⁴. S'il opère tout, le Saint-Esprit n'est donc pas *aliud quam Deus* ⁴⁵. Le *Libellus* va plus loin : comme l'Ambrosiaster, et dans une formule qui manifeste la même tournure de pensée ⁴⁶, il affirme l'intime compénétration des trois personnes divines dans leur activité ⁴⁷. Il va ainsi directement à l'unique opération divine *ad extra*, en réduisant fortement l'attribution de telle œuvre à telle personne. Pour lui, les œuvres de l'Esprit sont celles du Fils, lesquelles sont celles du Père,

⁴¹ CSEL, L, p. 185.

⁴² CSEL, L, p. 186.

⁴³ JTS XIV (1913), p. 482-483 : *quod autem eiusdem sit Sanctus Spiritus cuius Pater et Filius substantiae, ex hoc absolutissime perdocetur quod quaecumque Pater vel Filius, eadem etiam facere Spiritus ostenditur*.

⁴⁴ C'est la conclusion des quatre paragraphes que le *Libellus* consacre à l'exégèse du doigt de Dieu, III, 2-IV, 1.

⁴⁵ III, 2, l. 170-171 : *digitus Dei non aliud quam Deus est, quoniam in omnibus operatur*.

⁴⁶ Ambrosiaster, CSEL, L, p. 185 : *opus Spiritus Sancti trium esse opus ostendit* ; *Libellus*, III, 3, l. 179-188 : *opera (Christi) ... opera Sancti Spiritus ; cum opera Sancti Spiritus opera Christi sint, opera autem Christi opera Patris sunt... Ergo ... agnoscimus opera Sancti Spiritus esse opera paterna*.

⁴⁷ L'argumentation (citée note précédente) a la forme d'un théorème du type « deux quantités égales à une troisième sont égales entre elles ». Même formulation chez l'Ambrosiaster, CSEL, L, p. 268 : *et si in gestis Domini visus est Deus, gesta autem Spiritus Sancti sunt opera, signante Domino : quia ego in Spiritu Dei eicio daemonia...*

ces dernières étant par conséquent le fait de l'Esprit-Saint : un pas en avant est fait dans la doctrine de l'unité d'action par rapport à Ambroise.

Si l'on passe au contraire aux écrivains postérieurs, on ne peut plus parler d'un travail bien construit qui se propose consciemment d'améliorer les résultats acquis par les générations précédentes, comme c'était le cas pour les auteurs qui viennent d'être cités. Avec Fauste de Riez, Césaire d'Arles et le pseudo-Athanase latin ⁴⁸, l'attention est dispersée entre plusieurs centres d'intérêt. L'unité d'action ne forme plus le point saillant de l'exposé. On est en présence d'un véritable fourre-tout où les auteurs commentent brièvement les textes bibliques qui font allusion à l'intervention des doigts divins. Cette façon de faire contraste avec la méthode de l'Ambrosiaster et du *Libellus*, qui se sont efforcés de mettre en relief l'unité d'opération en infléchissant la problématique d'Ambroise. Ce dernier, à la suite des Grecs, accorde une attention spéciale à l'Esprit comme personne agissante qu'il met bien en relief. Le *Libellus*, après l'Ambrosiaster, voulant démontrer que l'Esprit opère toutes les œuvres divines, montre en réalité la commune activité de la Trinité entière dans les opérations *ad extra* : *Trinitas... per se sed ex sese eadem et omnia et in omnibus operatur* ⁴⁹.

De plus, le *Libellus* emploie l'image du doigt de Dieu pour répondre à une difficulté qu'il présente ainsi : *sed forte quis dicat : omnia dixit, quae ad ordinationem ecclesiae pertinent : non autem omnia quae Deus operatur, et Dominus operatur et Spiritus* ⁵⁰. Il s'attache alors à montrer que l'Esprit est présent dans toutes les œuvres divines sans exception (*in omnibus omnino divinis operibus*) et non seulement dans l'Église. La solution est développée avec insistance, en quatre paragraphes qui se concluent par la formule paulinienne *Spiritus omnia et in omnibus operatur* ⁵¹.

⁴⁸ Fauste : CSEL, XXI, p. 113-114 ; Césaire : MORIN II, p. 195-196 et CCL, CIV, p. 846-847 ; pseudo-Athanase : CCL, IX, p. 202-203.

⁴⁹ III, 3, l. 189-191.

⁵⁰ III, 1, l. 143-145.

⁵¹ 1 Cor. XII, 11. Voir la remarque note 44.

N'y aurait-il pas là une pointe polémique contre le *De Principiis* I, 3, 5 d'Origène? Celui-ci affirme que l'action du Père et du Fils n'a pas de limites : *arbitror igitur operationem quidem esse Patris et Filii tam in sanctis quam in peccatoribus, in hominibus rationabilibus et in multis animalibus, sed et in his quae sine anima sunt, et in omnibus omnino quae sunt*. L'Esprit-Saint, au contraire, n'opère que dans la sanctification des hommes : *operationem vero Spiritus Sancti nequaquam prorsus incidere vel in ea quae sine anima sunt, vel in ea, quae animantia quidem, sed muta sunt, sed ne in illis quidem inveniri, qui rationabiles quidem sunt, sed in malitia positi, nec omnino ad meliora conversi. In illis autem solis esse arbitror opus Spiritus Sancti, qui iam se ad meliora convertunt, et per vias Christi Iesu incedunt, id est qui sunt in bonis actibus et in Deo permanent*⁵².

Ce point, chaudement discuté au temps de la querelle origéniste, a retenu inévitablement l'attention de Jérôme⁵³. Le *Libellus* semble avoir eu un contact avec cette controverse, probablement après lecture de la traduction du *De Principiis* d'Origène par Rufin en 398⁵⁴, puisqu'il ne manifeste aucun contact avec les Grecs par ailleurs et qu'il lit Didyme⁵⁵ à travers Ambroise. Son texte est indépendant

⁵² GCS, *Origenes Werke*, 5^e partie, (1913), p. 56, l. 8-18 ; voir aussi *De Principiis* I, 3, 7 (*ibid.*, p. 59, l. 4-6) : *operatio virtutis Dei Patris et Filii indiscrete super omnem protenditur creaturam, Spiritus vero Sancti participationem a sanctis tantummodo haberi invenimus*. Sur ces textes, voir les remarques de A. PALMIERI, article *Esprit-Saint*, dans le DTC V, 1 (1913), col. 710.

⁵³ Lettre 124, 2 (CSEL, LVI, p. 98). Cette lettre date de 408-409 (cf. F. CAVALLERA, *Saint Jérôme, sa vie et son œuvre*, 1^{re} partie, t. II, p. 47).

⁵⁴ GCS cité, p. CXXVIII-CXXIX ; F. CAVALLERA, *op. cit.*, p. 37.

⁵⁵ Les quatre arguments du *Libellus* sont empruntés par Ambroise au *De Spiritu Sancto* de Didyme : PG 39, 1051 (doigt de Dieu ; cf. *Contre Eunome*, PG 29, 716c, 733b) ; 1052D - 1053A (1 Cor. XII) ; 1059 BC (Isaïe VI) ; 1067-1069 (Rom. VIII). Cf. Th. SCHERMANN, *Die griechischen Quellen des hl. Ambrosius in libris III de Spiritu Sancto*, München, 1902. C'est à travers le *De Spiritu Sancto* d'Ambroise que ces thèmes sont devenus un bien commun de l'Occident. Après Ambroise, les latins cessent de s'inspirer de première main chez les Grecs : voir P. COURCELLE, *Les lettres grecques en Occident de Macrobe à Cassiodore*, Paris, 1948, p. 133-135.

de Jérôme, tandis qu'il répond directement à la difficulté soulevée par Origène-Rufin. Pour l'Alexandrin, seuls le Père et le Fils opèrent *in omnibus omnino quae sunt* ; le *Libellus* prouve que l'Esprit Saint agit *in omnibus omnino divinis operibus*. Et comme il consacre à la question le cinquième de son ouvrage ⁵⁶, il est loisible de penser qu'il a voulu compléter le silence d'Ambroise (qui n'a pas pu percevoir le problème), en donnant une solution théologique minutieuse et fondée sur l'Écriture à un sujet posé dans les controverses de l'époque. Ceci met en relief sa personnalité doctrinale : l'anonyme fait preuve de largeur d'esprit ; il ne se contente pas de polémiquer, mais il intègre les données de l'histoire de son temps dans une petite synthèse bien élaborée. D'ailleurs le problème vient tout naturellement dans l'exposé : il étend les conclusions dégagées de Rom. VIII, 9-11 et de 1 Cor. XII, 4-11 qui mettaient au premier plan l'œuvre de l'Esprit-Saint dans l'Église. L'anonyme montrerait ainsi une aptitude remarquable à réagir aux problèmes de son temps, dont il tire bénéfice sans s'engager dans des questions de personne. Dès le début de son travail, il a préparé l'introduction naturelle d'un point discuté. Ceci révèle une extension de la querelle origéniste dans les milieux occidentaux préoccupés de théologie trinitaire et plus discrets que Jérôme dans leurs réserves à l'égard d'Origène. La date de l'opuscule est précisée. Il paraît indiqué d'admettre qu'il est contemporain des débats soulevés en Occident par la traduction de Rufin (399-402) ; on en a précisément un écho en Italie du Nord, le pape Anastase ayant invité l'évêque de Milan Simplicien (mort le 15 août 400), puis le successeur de celui-ci, Vénérius, à s'associer à la condamnation qu'il avait portée contre les écrits d'Origène ⁵⁷. Il est possible que le *Libellus* ait eu vent de ces discussions et qu'il en ait tenu compte

⁵⁶ III, 1 - IV, 1.

⁵⁷ F. CAVALLERA, *op. cit.*, p. 40 ; voir aussi p. 36-43 pour se rendre compte du caractère aigu et étendu géographiquement de la querelle origéniste en Occident, surtout entre 399-402. Sur l'origine du *Libellus* en Haute-Italie, voir *supra*, p. 153-154 et *infra*, chapitre III, à propos du *Sanctus* liturgique.

dans son travail, ce qui le situerait aux environs immédiats de l'an 400.

L'examen des rapports avec le *De Fide Trinitatis* de Pélagie confirme d'ailleurs ce résultat. La péricope de Romains VIII, 9-11 a retenu l'attention des auteurs qui voulurent démontrer la divinité du Saint-Esprit. A la suite d'Ambroise⁵⁸, le *Libellus* joue sur l'équivalence suggérée par l'apôtre Paul : l'Esprit de Dieu, c'est l'Esprit du Christ. L'évêque y voyait avant tout la preuve de l'habitation simultanée des trois personnes dans le fidèle⁵⁹ et il était suivi par l'Ambrosiaster⁶⁰. Le *Libellus* reprend cette idée : l'Esprit n'est pas *aliud quam Deus et Christus*, puisque c'est par lui que Dieu et le Christ habitent en nous⁶¹. Mais ce n'est pas là le point saillant de son développement. Il n'y voit qu'un *confirmatur* de sa démonstration précédente (*quibus hunc sensum confirmat et solidat*), dans laquelle, remarquant que le Père et le Fils ont le même Esprit, il concluait qu'ils sont *uniti* et même *unum* : *per Spiritum Deus et Christus... uniti et, ut verius dicam, unum intelliguntur*⁶². Pélagie, négligeant l'idée centrale d'Ambroise, donne du texte paulinien la même exégèse que le *Libellus* considérerait déterminante (*ut verius dicam*) : le Père et le Fils, ayant le même Esprit, possèdent la même substance⁶³. Le parallélisme doc-

⁵⁸ *De Spiritu Sancto*, PL 16, 788 BC : *Domini Spiritus ipse est Dei Spiritus ... ut... Paulus apostolus docuit dicens* : Rom. VIII, 9.

⁵⁹ PL 16, 788CD : *praemisit Spiritum Dei, et statim subdidit eundem esse Spiritum Christi. Et cum dixisset de Spiritu, ut intelligeremus quia ubi Spiritus Sanctus, ibi Christus est, addidit : si autem Christus in vobis est* (Rom. VIII, 10) ... *Inseparabilis ergo est unitas, quia ubi aut Pater, aut Filius, aut Spiritus ..., ibi omnis plenitudo Trinitatis*. Voir aussi PL 16, 733CD.

⁶⁰ CSEL, L, p. 163, 181 ; p. 390 : *si Spiritu Dei manente in nobis, Deus manere dicitur in nobis, Deus significatur esse Spiritus Dei ...*

⁶¹ I, 3.

⁶² I, 1, l. 26-27.

⁶³ JTS XIV (1913), p. 487 : *substantiam Patris et Filii unitatem, ex hoc quod eundem Spiritum eam habere doceret (exprimit) ... Spiritum Sanctum cum Patris ac Filii esse asserit, nec Patrem nec Filium esse monstraret, neque alterius substantiae quam Patris ac Filii, dum Patris ac Filii esse indicatur ostenderet*. Sur l'authenticité pélagienne, cf. C. MARTINI, *Ambrosiaster, de auctore, operibus, theologia*, Rome, 1944, p. 189-205.

trinal est frappant, d'autant plus qu'il est unique dans les ouvrages trinitaires de l'époque ⁶⁴. Or chez Pélage, l'idée est jetée au fil de la plume, dans une longue phrase qui s'attache à repousser à la fois l'arianisme et le sabellianisme, sans prêter une attention particulière à l'argument qu'il met en avant. Au contraire, le *Libellus* exprime la même idée en conclusion d'un développement logiquement construit. Il est probable que Pélage s'est inspiré de lui. Son exposé ne s'explique pas par les seules données d'Ambroise, tandis qu'un contact littéraire avec le *Libellus* éclaire à la fois le contenu doctrinal, sa brièveté synthétique et le caractère plus technique du vocabulaire. Si Pélage a écrit son *De Fide Trinitatis* vers l'an 410 ⁶⁵, le *Libellus* peut être daté des alentours immédiats de l'an 400.

Ainsi se trouve défini le milieu littéraire et théologique où le *Libellus* a vu le jour. Il gravite dans l'orbite d'Ambroise et de l'Ambrosiaster. Il en retient quelques idées saillantes qu'il mène jusqu'à leurs dernières implications. Seules de tous les textes rassemblés, les pages de ces trois auteurs présentent des ressemblances qui ne peuvent pas être fortuites. Selon tous les indices, le *Libellus* fut écrit peu après le *De Spiritu Sancto* d'Ambroise et la *Question 97* de l'Ambrosiaster, avec lesquels il a des liens étroits. Étant donné la nature intime de ces relations, les trois auteurs peuvent être rapprochés dans le temps, d'autant plus qu'on a par la suite un autre faisceau d'écrivains qui ont entre eux des idées communes d'origine ambrosienne, mais éloignées des préoccupations des successeurs immédiats d'Ambroise. Il est loisible de penser que les deux formes d'exégèse pratiquées correspondent à deux étapes de la réflexion théolo-

⁶⁴ Outre les textes cités ci-dessus, voici quelques emplois trinitaires de Rom. VIII indépendamment de l'idée du *Libellus* : Athanase (*Lettres à Sérapion* PG 26, 557) ; Basile (*De Spiritu Sancto*, PG 32, 152B, 172D) ; Didyme (*De Spiritu Sancto*, PG 39, 1067 sq) ; Hilaire (*De Trin.*, PL 10, 252) ; Augustin (Sermon 155, PL 38, 848B ; *De Trin.*, PL 42, 908) ; Fauste de Riez (*De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 123) ; Césaire d'Arles (Sermon 213, 1, CCL, CIV, p. 847 et 849).

⁶⁵ Voir C. MARTINI, *Quattuor fragmenta Pelagii restituenda*, dans *Antonianum* XIII (1938), p. 303-304.

gique. Ce résultat valorise les données fournies par la version vieille latine du *Libellus*, par sa christologie, par l'influence exercée sur Pélage, par l'allusion au chant liturgique du *Sanctus* ⁶⁶ et à la querelle origéniste. Le faisceau de ces indices converge vers l'an 400.

Il est temps maintenant de dessiner les traits de la physionomie littéraire de l'écrivain anonyme.

3. LA PHYSIONOMIE LITTÉRAIRE DU LIBELLUS.

Les arguments exégétiques du *Libellus* sont tous repris au *De Spiritu Sancto* d'Ambroise. Celui-ci ne les cite pas en passant, mais leur consacre un développement important ⁶⁷. Leur connexion et leur place dans son œuvre sont pleines de signification. En effet, l'interprétation de 1 Cor. xii, 4-11 est développée dans les dernières pages du second livre du *De Spiritu Sancto* ⁶⁸ et les trois autres textes scripturaires majeurs repris par le *Libellus* (Rom. viii, 9-11 ; le doigt de Dieu ; la vision inaugurale d'Isaïe vi) font partie du troisième livre. Les éléments disséminés dans les deux premiers livres ne sont qu'occasionnellement la source du *Libellus*. Ses sources immédiates sont les pages finales de l'ouvrage d'Ambroise. Or le traité de l'évêque de Milan a un plan progressif ⁶⁹, qui ressort des formules par lesquelles l'auteur souligne lui-même, dans chaque livre, l'objectif qu'il veut démontrer. Ce plan correspond du reste réellement à la marche de la pensée : 1° l'Esprit-Saint n'est pas une créature ; 2° il accomplit des œuvres divines ; 3° les trois personnes ont une substance identique. Ce dernier livre, confrontant l'unicité divine et la divinité du Saint-Esprit, laisse transparaître un déplacement de perspective par rapport aux Grecs. En effet, la personne du Saint-Esprit comme telle passe au second plan, le but théologique étant de montrer l'unité de substance des trois personnes et leur stricte éga-

⁶⁶ Cf. *infra*, chapitre III.

⁶⁷ Cf. *supra*, note 28.

⁶⁸ PL 16, 772-773.

⁶⁹ PL 16, 709cd : *primum igitur ab inferioribus inchoemus, ut quasi per gradus quosdam tractatus noster ascendat.*

lité. C'est dans ce dessein que sont rassemblés les arguments qui ont retenu l'attention du *Libellus*.

Dès lors, la place des blocs scripturaires traités révèle l'intention de l'anonyme lorsqu'il s'approvisionne dans la carrière ambrosienne : il s'intéresse uniquement aux arguments dont l'évêque s'était servi pour démontrer l'unité de substance des trois personnes, leur commune action, leur égalité. Il a sélectionné les données de sa source pour les adapter à une situation nouvelle : on se trouve évidemment à une étape ultérieure de la controverse ⁷⁰.

A cette donnée littéraire, on peut joindre un second indice révélateur de l'intention qui a commandé la rédaction de l'opuscule : l'originalité de la méthode d'argumentation. L'auteur, pour résoudre théologiquement un problème soulevé dans la querelle origéniste (à laquelle il pense dès le début), synthétise les développements diffus de saint Ambroise. Il s'astreint à commenter d'une façon suivie et pénétrante les péripécies bibliques qu'il choisit à cause de leur densité dogmatique. Un bref examen des quatre arguments qui constituent l'ossature du *Libellus* met ce dessein en vive lumière.

Ambroise revient à plusieurs reprises sur Romains VIII, 9-11. Dans son développement principal, source immédiate du *Libellus* ⁷¹, il met l'accent sur l'inséparabilité des personnes divines et sur leur commune habitation dans le chrétien. Il exploite ce thème en plusieurs autres contextes ⁷² et l'exprime en des formules équivalentes. Il ne dégage pas

⁷⁰ On voit l'intérêt d'avoir le *Libellus* en entier, pour savoir exactement quelles idées d'Ambroise gardaient de la vie dans les ouvrages de la génération suivante.

⁷¹ PL 16, 788cd. La dépendance ressort des textes cités *supra*, notes 58-59.

⁷² Voici comment les textes se présentent chez Ambroise. Rom. VIII, 9-10 est cité lorsqu'il est question de prouver qu'il y a un unique Esprit (PL 16, 717-718 ; 787-788 : en ce dernier passage intervient l'idée de l'habitation de la Trinité entière dans les fidèles). Rom. VIII, 11 est cité soit dans la série de *testimonia* prouvant que l'Esprit opère tout (PL 16, 749-752), soit dans une autre série où Ambroise aligne des preuves de l'attribution des œuvres divines et des privilèges divins aux trois personnes (PL 16, 763-764 ; 810-811).

le sens du verset 11 dans les passages consacrés aux versets 9-10, mais il le joint à des *testimonia* d'une autre venue destinés à montrer la commune action des trois personnes ⁷³. Le *Libellus* rassemble ces éléments dispersés et les présente sur le plan d'une exégèse littérale, conduite d'une façon systématique, de la péricope paulinienne dans son ensemble. Après avoir exploité théologiquement l'identification de l'Esprit du Père et de l'Esprit du Fils, il développe l'argument religieux de l'habitation simultanée des trois personnes divines dans les fidèles, pour conclure à la doctrine de l'unité d'action suggérée par le verset 11 : l'Esprit de Dieu, qui a ressuscité le Christ d'entre les morts donnera aussi la vie à nos corps mortels. Les trois preuves présentées indépendamment l'une de l'autre par Ambroise sont donc réunies en un commentaire suivi de la péricope paulinienne, expression typique d'une exégèse soucieuse de sa méthode.

Le même travail est réalisé pour 1 Cor. XII, 4-11, dont l'interprétation se greffe sur le thème précédent, alors qu'elle en est indépendante chez Ambroise. Ce dernier fait porter son effort sur deux points. Il rapproche le verset 6 (*Deus operatur omnia*) du verset 11 (*omnia operatur Spiritus*) pour mettre en évidence l'unité de volonté et, par conséquent, de substance, du Père et du Saint-Esprit ⁷⁴. Puis il interprète la triple répétition de l'adjectif *idem* par l'apôtre (*idem Spiritus, idem Dominus, idem Deus*) comme une affirmation indirecte de l'unité de nature des trois personnes. L'exégèse n'est pas conduite d'une façon littérale. De plus, Ambroise cite cette preuve scripturaire en même temps qu'un bon nombre d'autres, bien que la tournure trinitaire de 1 Cor. XII, 4-11 ait retenu plus longuement son attention. C'est précisément cette formulation trinitaire qui éveille l'intérêt du *Libellus* ⁷⁵. Celui-ci commente le texte littéralement. Au

⁷³ PL 16, 749B, 764A, 811B - 812A.

⁷⁴ PL 16, 773A ; *si unius ... voluntatis..., unius etiam substantiae est.*

⁷⁵ II, 2-3, l. 105-142. La dépendance par rapport à Ambroise est prouvée par l'attention portée à la signification du triple *idem*, dans lequel les deux auteurs voient une révélation de l'unité de substance des trois personnes. Cette exégèse fort particularisée est aussi le fait de l'Ambrosiaster (PL 17, 246AB et CSEL, L, p. 184),

lieu d'aller directement au parallèle le plus obvie, comme Ambroise, il dégage d'abord le contenu doctrinal des versets 4-6 : l'apôtre, qui répète trois fois *idem* et affirme que Dieu opère tout en tous, révèle à la fois la Trinité et l'unité : *scit et Trinitatem vere probare, sicut vere et unionem*. Puis, en un second temps, et à titre de *confirmatur* de l'exégèse précédente (*prudentialiae suae cautela ... reddidit omnia unioni*), il se réclame du verset 11. Il entend donc ne pas laisser échapper une possibilité théologique du texte paulinien.

Le commentaire de l'image du doigt de Dieu donne lieu à une nouvelle amélioration de la présentation exégétique d'Ambroise. Celui-ci attache à ce thème une grande importance, comme le montrent les nombreuses utilisations qu'il en fait ⁷⁶, chaque mention apportant une idée ou une formulation nouvelle ⁷⁷. L'image biblique est mise, à titre principal, au service de l'unité d'action des trois personnes, où l'auteur reconnaît une preuve de leur unité de divinité ⁷⁸. Il met le parallèle Mt xii, 28 et Luc xi, 20 sur le même plan que d'autres *testimonia* réunis dans le même dessein. Le *Libellus*, au contraire, manifeste une tout autre intention, en intégrant les données d'Ambroise dans un plan nouveau. L'Écriture, note-t-il, emploie la métaphore du doigt de Dieu pour signifier une intervention divine dans l'histoire du peuple élu, en particulier en deux cas : les miracles accomplis en Égypte contre la mauvaise volonté du Pharaon (Exode viii, 19) et le don de la Loi au Sinaï (Exode xxxi, 18). Il y voit un moyen de faire un pas en avant au point de vue doctrinal. Il accorde en effet à la métaphore des synoptiques un rôle de premier plan : il lui fait exprimer une idée nouvelle, en opposition discrète à Origène, en y voyant la preuve que

de Pélagie (JTS XIV, p. 485 ; cf. aussi A. SOUTER, *Pelagius's Expositions of the thirteen Epistles of St Paul*, Cambridge, 1922, Texts and Studies IX, 2, p. 195-196), de Fauste de Riez (CSEL, XXI, p. 154) et de Césaire d'Arles (*Breviarium*, MORIN II, p. 193-194).

⁷⁶ PL 16, 779-784.

⁷⁷ PL 16, 779D : *inseparabilis communio* ; 780A : *operationis unitatem* ; 780c - 781A : *Spiritu suo dedit legem ; non portio exigua* ; 783c : *unitas potestatis*...

⁷⁸ PL 16, 779CD : *habent unitatem divinitatis, qui habent operis unitatem. Unde etiam et digitus Dei appellatus est Spiritus*.

l'Esprit-Saint opère absolument toutes les œuvres divines, même en dehors de l'Église ⁷⁹. L'argument ne fait donc pas double emploi avec les péricopes pauliniennes commentées jusqu'à présent, lesquelles soulignaient le rôle de l'Esprit-Saint dans la communauté chrétienne. Il y a sans doute là la raison profonde qui a commandé la rédaction de l'opuscule. Ce passage est révélateur de la façon d'argumenter du *Libellus*. Il évite soigneusement les répétitions et tend à exposer théologiquement un point de doctrine bien circonscrit, sans accumuler des *testimonia* qui prouvent la même vérité sans apporter de progrès dans la pensée. Son argumentation fait donc un pas en avant et acquiert une force de conviction réelle. Laissant tomber l'imagerie populaire d'Ambroise, le *Libellus* utilise l'image du doigt de Dieu comme moyen de résoudre les difficultés soulevées par Origène et surgies de la manière même dont il argumente. En effet, d'après les épîtres pauliniennes, l'Esprit-Saint opère surtout dans l'Église. Il importe dès lors d'éliminer une objection possible contre l'égalité du Saint-Esprit avec le Père et le Fils en montrant que l'activité de l'Esprit n'a pas de limites. L'auteur fait preuve ici d'un esprit pénétrant. La mutation littéraire qu'il fait subir à sa source répond à un dessein bien arrêté et à une exigence de méthode.

L'exégèse de la vision inaugurale d'Isaïe vi, 1-9 est le dernier commentaire important de l'auteur; dont le but littéraire apparaît clairement dans la triple transformation réalisée sur les données d'Ambroise. En premier lieu, le *Libellus* a condensé les idées de sa source, en supprimant les éléments secondaires ⁸⁰. D'autre part, il corrige les idées de son devancier : il souligne par une coupure littéraire la différence entre le texte d'Isaïe vi, 3-9, porteur de la révélation vétéro-testamentaire du Dieu unique ⁸¹, et les témoignages de la liturgie, de Jean xii, 41 et de Paul en Actes xxviii, 25-27, expressions de la foi apostolique et ecclésiale en la

⁷⁹ III, 1. Cf. *supra*, note 50.

⁸⁰ Comparer PL 16, 813-814 et IV, 2.

⁸¹ IV, 2, 1. 242-243 : *et certe Dominus Sabaoth... unus atque idem n prophetis ostenditur.*

Trinité ⁸². Enfin, il a amélioré la présentation de l'argument, pour la forme comme pour le fond : la construction logique est soignée et soutient la marche de la pensée ⁸³ ; l'introduction de la preuve liturgique de l'attribution du *Sanctus* au Père apporte une nouveauté avec laquelle l'auteur a conscience de dépasser le plan proprement exégétique, puisqu'il fait de la *lex orandi* un facteur important de son exposé doctrinal.

Au terme de ces comparaisons avec sa source principale, la personnalité littéraire du *Libellus* apparaît avec plus de clarté. L'écrivain est original, tant par la présentation de son travail que par la méthode d'argumentation. Il révèle un milieu où ont mûri les idées d'Ambroise.

On peut tenter de dessiner avec plus de précision les traits de cette nouvelle figure patristique. Les contacts avec l'Ambrosiaster sont en effet riches en renseignements. L'auteur des *Quaestiones Veteris et Novi Testamenti* pratique une exégèse soucieuse de la lettre ⁸⁴, dont le commentaire de 1 Cor. XII, 4-11 offre un bon exemple ⁸⁵. Précisément, ce paragraphe et le développement parallèle du *Libellus* ⁸⁶ présentent une similitude de plan et insistent tous deux sur la compénétration des trois personnes dans leur action ⁸⁷. D'autres détails

⁸² IV, 2, l. 245-247 : *et cum unus atque idem in prophetis significetur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intelligitur.*

⁸³ IV, 2, l. 262-267 : l'auteur reprend les deux phrases citées dans les deux notes précédentes et construit un argument *a fortiori* : *cum ergo in prophetia divinitas una doceatur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intelligatur, certissime utique docemur quia Trinitas idem Pater et Filius et Spiritus Sanctus unum et unus Deus sunt : et cum unus Deus intelligantur et agnoscantur, unius etiam et auctoritatis intelligantur necesse est.*

⁸⁴ CSEL, L (c'est le cas pour la *Question* 97 qui traite le problème trinitaire) et *Comm. in epist. paulinas*, PL 17, 45-508.

⁸⁵ CSEL, L, p. 184-185.

⁸⁶ II, 2-3, l. 105-142.

⁸⁷ Cf. *supra*, notes 46-47. On relève aussi un contact dans la présentation des textes scripturaires. Voici les formules de l'Ambrosiaster : *cum ergo hoc loco* (1 Cor. XII, 4)... *inferius sic concludit* (1 Cor. XII, 11) (CSEL, L, p. 184) ; *quid tam apertum ? ; sed ut... et ut..., ut autem aperte luceat* (*ibid.*). Le *Libellus*, après avoir cité 1 Cor. XII, 4 sq, introduit le v. 11 par cette formule : *et in novissima parte*

convergent dans le même sens : l'Ambrosiaster emprunte à l'évêque de Milan le thème du doigt de Dieu, auquel il ajoute un élément personnel (Exode VIII, 19) que le *Libellus* reprend à son tour pour compléter les données de sa source ambrosienne⁸⁸. Il y a mieux encore. L'Ambrosiaster a des idées originales sur la révélation de la Trinité dans l'Ancien Testament : la réplique s'en trouve dans le *Libellus* et la façon dont celui-ci exprime l'unique divinité des trois personnes a un cachet littéraire analogue aux formules de l'Ambrosiaster et révèle une tournure d'esprit semblable⁸⁹. On peut faire valoir enfin les contacts étroits dans la présentation de l'exégèse. Les dix pages que la *Question* 97 consacre à la théologie trinitaire exploitent tous les arguments que l'on trouve dans le *Libellus*, ce qui constitue déjà un indice de parenté entre ces deux petites pièces littéraires. Cette parenté se retrouve dans la doctrine exposée⁹⁰ et dans la manière dont elle est exprimée. Au double point de vue exégétique et littéraire, l'Ambrosiaster et le *Libellus* ne donnent pas l'occasion de déceler des germes de vieillissement dans la présentation des arguments scripturaires.

Ces faits donnent à penser que l'auteur du *Libellus de Spiritu Sancto* est un disciple de l'Ambrosiaster⁹¹. Son but formel serait de réexposer la doctrine d'Ambroise à la lumière des nouveautés et surtout avec la méthode des *Quaestiones*, en particulier de la *Question* 97 qui traite *ex professo* le mystère trinitaire. L'Ambrosiaster expose en quelques

concludens (II, 3, l. 134) ; il emploie des expressions péremptoires comme l'Ambrosiaster : *quid aliud quam, manifestum est, atque ut clarius luceat* (I, 1, l. 24-25 ; II, 1, l. 87 ; III, 1, l. 155 ; IV, 2, l. 231).

⁸⁸ CSEL, L, p. 185 ; III, 3, l. 195.

⁸⁹ Voici quelques rapprochements significatifs. Ambrosiaster : CSEL, L, p. 147 : *quare non est ab initio Trinitas praedicata...* ; le Dieu d'Is. VI, 1 sq. est *unus Deus, qui sive Pater, sive Filius, sive Spiritus Sanctus intelligatur... quia una eorum divinitas* (p. 182) ; *unus Deus... praedicatur, mysterium autem eius in Trinitate adoratur*. *Libellus*, IV, 2, l. 262-267, cité *supra*, note 83.

⁹⁰ Cf. note précédente et *supra*, notes 46-47.

⁹¹ L'auteur du *Libellus* ne peut être l'Ambrosiaster lui-même : leurs versions de la Bible diffèrent (sauf pour Actes XIII, 2) ; l'Ambrosiaster a un vocabulaire plus abstrait que le *Libellus*.

pages seulement les questions qu'il se pose. Il rédige, sur un point donné, un développement bref et précis, dont les charnières sont soulignées par des transitions bien amenées ⁹². La méthode du *Libellus* se ressent de cette façon de faire. Les transitions sont soigneusement ménagées et la pièce a plus de densité qu'on n'en trouve communément dans les ouvrages trinitaires des v^e et vi^e siècles. L'argumentation d'Ambroise est sculptée dans un matériau léger et malléable : c'est l'ensemble qui a du poids. Le *Libellus* au contraire cisèle son développement dans un métal dense. Le genre littéraire pourrait être assez justement qualifié de dissertation : l'auteur disserte, expose un point de doctrine. Il cherche moins à impressionner par la masse des preuves scripturaires qu'il apporte (c'est le cas pour Ambroise) que par une démonstration serrée et progressive, consciente des difficultés qui peuvent surgir ⁹³.

Cette méthode d'argumentation dénote une personnalité originale, à l'esprit pénétrant, dont l'œuvre littéraire contraste avec les développements diffus de saint Ambroise. On est en présence d'un théologien, disciple de l'Ambrosiaster, qui s'est proposé de synthétiser et de conduire jusqu'à leurs dernières implications les conclusions doctrinales de l'évêque de Milan, en évitant l'accumulation de *testimonia* pour préférer une incorporation de textes scripturaires bien choisis dans un exposé progressif. Sans doute n'est-ce pas une œuvre de pasteur, mais l'opuscule apparaît étroitement lié aux problèmes de l'Église des premières années du v^e siècle, tant pour l'adaptation du *De Spiritu Sancto* d'Ambroise (œuvre majeure) aux besoins de la nouvelle génération que pour le contact avec la querelle origéniste et l'appel à la liturgie du *Sanctus*, ce qui manifeste une connexion intime entre le progrès des exposés doctrinaux et la vie concrète de l'Église.

⁹² Pour la *Question* 97, cf. CSEL, L, p. 181.

⁹³ C'est un trait de caractère du *Libellus* : I, 2, l. 31-45 ; I, 3, l. 58-60 ; III, 1, l. 143-145 ; IV, 1, l. 207-210. En IV, 1, l. 207-210, on note le même mouvement qu'en III, 1, l. 143-145 (cf. *supra* note 50). L'objection concède le résultat de la démonstration antécédente et porte sur un point non encore élucidé : *omnia divina operatur ... sed nihil tamen sua auctoritate probatur operari*.

4. CONCLUSIONS DOCTRINALES

Le *Libellus* témoigne d'une évolution de l'intérêt doctrinal. Le fait qu'il cherche son inspiration dans la dernière partie du *De Spiritu Sancto* d'Ambroise, en passant sous silence les données des deux premiers livres, met en évidence son but théologique. Il choisit d'expliquer le sens des péripécies bibliques où les trois personnes apparaissent absolument inséparables : Père et Fils ont le même Esprit, ils sont donc unis et, plus encore, *unum* ; autrement dit, une unité si étroite ne peut s'expliquer que par leur commune nature ; l'action divine est indissociablement trine et émane d'une unique autorité. Ainsi l'auteur vise-t-il la Trinité entière et il déduit la divinité du Saint-Esprit de l'unité de substance des trois personnes.

Plusieurs indices manifestent le changement de la pensée depuis les années récentes où Ambroise adressait son ouvrage à Gratien. De ce que le Père et le Fils ont le même Esprit, l'évêque conclut à leur inséparabilité, à leur union. Il emploie les mots *inseparabiles, uniti, indivisi, neque divisus ac separatus* ⁹⁴. Le *Libellus* n'ignore pas ce vocabulaire : *neque divisus aut separatus, inseparabiles, indivisi, uniti* ⁹⁵. Mais en soulignant le fait que le Père et le Fils ont le même Esprit, il affirme : *Deus et Christus ... uniti et, ut verius dicam, unum intelliguntur* ⁹⁶, trahissant ainsi ses tendances théologiques (*ut verius dicam*). Les personnes divines ne sont plus au premier plan : le but premier est de démontrer l'unité de substance des trois personnes, comme le mettent en relief les nombreuses formules qui jalonnent l'exposé ⁹⁷.

Cependant, le vocabulaire du *Libellus* n'atteint pas le degré d'abstraction ⁹⁸ qu'il acquiert chez Pélage : il reste proche

⁹⁴ PL 16, 736C, 788D, 749B, 771A.

⁹⁵ I, 1, l. 17-30.

⁹⁶ *Ibid.*, selon le texte de l'édition *princeps*.

⁹⁷ L'opuscule commence ainsi l'exégèse de Rom. VIII, 9 : *quid aliud quam unionem Trinitatis edocuit?* (l. 15-16). Chaque paragraphe conclut de même : *uniti et unum* (l. 27) ; *tres unum* (l. 30) ; *non aliud esse Spiritus Sanctus quam* (l. 54-55) ; *si aliud* (l. 109) ; *unum et unus Deus...* (l. 265).

⁹⁸ Ceci apparaît dans les formules citées note précédente.

des formules scripturaires, plus évocatrices que l'élaboration doctrinale abstraite de Pélage, laquelle est exactement calibrée et plus volontairement technique que soucieuse de profondeur religieuse⁹⁹. Une seule fois il fait droit au vocabulaire élaboré durant la crise arienne : comment justifier les paroles de l'apôtre en 1 Cor. XII, 4-11 si les trois personnes *essentia vel οὐσία et divinitate et auctoritate aliud et aliud, et non unum sunt*¹⁰⁰ ? Ici même, le fait de sentir *essentia* comme une nouveauté, au point d'éclairer le mot par son équivalent grec¹⁰¹, donne à penser que l'expression technique de la doctrine se cherche. On est à une certaine distance des ouvrages de Fauste et de Césaire où l'on perçoit de nombreux échos du *Quicumque*¹⁰².

De même, dans le commentaire de l'image du doigt de Dieu, lorsqu'il s'agit de l'unité d'agir des personnes divines¹⁰³, le *Libellus* prend de la distance par rapport aux Grecs. Ces derniers voient dans le Père la source de toute l'action divine :

⁹⁹ Pélage connaît toutes les ressources fournies par les synonymes techniques. Cf. JTS XIV, p. 486 : *Patrem et Filium et Spiritum Sanctum unius esse deitatis, unius aeternitatis, unius omnipotentiae, unius essentiae*, et, plus haut, p. 482 : *eiusdem ... substantiae*. T. BOLLIN, *Die Theologie des Pelagius und ihre Genesis*, Upsal, 1957, p. 11 (sans tenir compte du *De Fide Trinitatis*) a noté cet aspect logique et technique de la position anti-arienne de Pélage. Il est contredit (à tort, croyons-nous) par G. DE PLINVAL, *Points de vue récents...*, dans *Rech. Sc. Rel.*, LVI (1958), p. 231, note 12.

¹⁰⁰ II, 2, l. 113-114.

¹⁰¹ *Essentia* n'est pas, à notre connaissance, utilisé par Ambroise, qui connaît le terme *οὐσία* et l'explique (*De Fide*, PL 16, 557 CD, 613c, 614bc). Il le traduit par *substantia*.

¹⁰² Fauste de Riez : *catholica fides trigeminam maiestatem sub unius divinitatis confessione veneratur* (CSEL, XXI, p. 106) ; *Trinitatem in unitate* (*ibid.*, p. 107) ; *Spiritus ... non genitus ... non ingenuus ... sed procedens* (p. 115). Césaire d'Arles, *Breviarium* (MORIN, II, p. 199) : *Trinitas in unitate manet, et unitas in Trinitate*. Voir aussi pseudo-Athanase de Trinitate et de Spiritu Sancto, CCL, IX, p. 177 : *ita ut unitas Trinitatis inveniretur* ; p. 205 : *ita sentientes de Trinitate*. Il y a là une confirmation de nos conclusions sur la date du *Libellus* : si on le situe immédiatement après l'Ambrosiaster, on constate que ses arguments et son vocabulaire permettent de dessiner la courbe de l'évolution des diverses présentations littéraires de la théologie trinitaire post-ambrosienne.

¹⁰³ III, 2-3, l. 157-197.

le Père fait tout par le Fils dans l'Esprit ¹⁰⁴. Ambroise accentue déjà moins cet aspect personnel. Il tend à prouver l'égalité d'être au moyen de l'égalité d'agir. Le thème du doigt de Dieu manifeste la *divinitatis vel operis unitatem* ¹⁰⁵, sans laisser subsister l'équivoque provoquée par l'image du doigt humain : l'Esprit n'est pas *portio quaedam exigua Dei* ¹⁰⁶. Le *Libellus* considère encore davantage les personnes sur le même plan, dans leur rigoureuse égalité : *Trinitas operatur*, en insistant sur l'unique autorité divine ¹⁰⁷.

Le *Libellus* constitue donc un document dont l'historien des doctrines peut tirer parti. Il révèle un milieu théologique où, en dépendance directe d'Ambroise, mûrissent des idées bibliques fécondées par Origène et Didyme. Il permet de reconstituer la vie de la théologie trinitaire occidentale dans le sillage de saint Ambroise, dont on discerne mieux l'importance dans les luttes contre l'arianisme jusqu'au milieu du VI^e siècle ¹⁰⁸. Nous nous promettons de revenir sur ce grandissement de la figure d'Ambroise.

¹⁰⁴ Voir par exemple Basile, *De Spiritu Sancto* XVI, 38 : « la cause primordiale de tout ce qui a été fait, c'est le Père ; la cause opératrice, c'est le Fils ; la cause perfectionnante, c'est l'Esprit... Il n'y a qu'un seul principe des êtres, opérant par le Fils, perfectionnant dans l'Esprit », Cf. Th. DE RÉGNON, *Études de théologie positive sur la Sainte Trinité*, t. I, Paris, 1892, p. 354-355 et p. 393-398.

¹⁰⁵ PL 16, 780A.

¹⁰⁶ PL 16, 781AC : cf. 782B : *unitas divinitatis, non inaequalitas Trinitatis*.

¹⁰⁷ III, 3, l. 189 sq. Pour mesurer le chemin parcouru depuis le III^e siècle, voir P. NAUTIN, *Hippolyte contre les hérésies, fragment, étude et édition critique*, Paris, 1949, p. 200. Pour situer la théologie trinitaire post-ambrosienne par rapport aux Grecs post-nicéens, voir G. L. PRESTIGE, *Dieu dans la pensée patristique*, Paris, 1955, p. 211-222, où il s'agit précisément de l'unité de volonté, de puissance, d'autorité des personnes divines.

¹⁰⁸ Comme témoins du rôle éminent d'Ambroise, voici trois professions de foi qui offrent des réminiscences de son œuvre et synthétisent la visée théologique occidentale dont il est l'initiateur :

— le symbole *Quicumque* (cf. P. SCHEPENS, *Pour l'histoire du symbole Quicumque*, dans *Rev. Hist. Eccl.* XXXII (1936), p. 548-569).

— la *Fides sancti Ambrosii* (cf. J. HUHN, *Eine unedierte Fides sancti Ambrosii*, dans *Theol. Quartal.* 133 (1953), p. 408-426).

— la profession de foi des évêques africains persécutés par les

III. Les interprétations trinitaires du *Sanctus* et son introduction dans la messe en Occident.

Les sept pages que J. A. Jungmann ¹ consacre au *Sanctus* dans la messe occidentale laissent l'impression que l'hymne isaïenne a trouvé vite et partout sa place dans les liturgies latines. « On est en droit, dit l'auteur (habituellement bien informé), de supposer que l'Église primitive chantait déjà le *Sanctus* ». C'est peut-être vrai pour la Syrie, mais les sources que nous possédons témoignent en faveur de l'introduction relativement tardive du *Sanctus* dans la célébration liturgique. Récemment, Kl. Gamber ² versait une nouvelle pièce au dossier que nous rouvrons ici. Il y a lieu en effet de reprendre le témoignage de notre pseudo-Ambroise qui mérite de retenir l'attention ³.

Ce *Libellus de Spiritu Sancto* affirme que presque toutes les Églises d'Orient et quelques-unes d'Occident chantent le *Sanctus*, prêtre et peuple unissant leurs voix ⁴. Ce texte a retenu l'attention de deux historiens de la liturgie ⁵, d'une

Vandales en 483 (dans Victor DE VITA, *Historia persecutionis Africanae provinciae*, CSEL, VII, p. 70-71) ; ce texte s'inspire indirectement d'Ambroise : il reprend des thèmes d'origine ambrosienne utilisés par Nicétas de Rémésiana (cf. A. E. BURN, *Nicetas of Remesiana*, Cambridge, 1905, p. 36-37) et un pseudo-Athanase latin *Expositio fidei catholicae* (= *De Trinitate liber IX (X)*, dans CCL, IX, p. 145). Cinquante ans après la mort d'Augustin, les africains font appel à l'évêque de Milan.

¹ J. A. JUNGSMANN, *Missarum Sollemnia, Explication génétique de la messe romaine*, 3 vol., Paris, 1951-1954, t. III, p. 37-43. Rien de nouveau dans le supplément allemand de 1958, *Nachträge zur dritten Auflage*, Vienne.

² Kl. GAMBER, *Sakramentartypen, Texte und Arbeiten I*, 49-50, Beuron, 1958, p. 15-16.

³ Voir *supra*, chapitre II.

⁴ IV, 2, l. 247-251 : *unde etiam tractum est per omnes fere orientales ecclesias et nonnullas occidentales, ut in oblationibus sacrificiorum quae Deo Patri offerrentur, una cum sacerdote voce populus utatur, id est : Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth...*

⁵ Cf. R. H. W. CODRINGTON, *Some liturg. Notes*, dans *The Downside Review*, LIX (1941), p. 193 sv., repris par M. RIGHETTI, *Storia liturgica*, 3 vol., Milan, 1949, t. III, p. 299, note 38 : simples allu-

façon très discrète, il est vrai, car ils hésitaient à bon droit à tenir compte des renseignements fournis par un ouvrage de date et de provenance inconnues. Ce texte ayant été daté des environs de l'an 400 et situé en Italie du Nord ⁶, il reste à examiner la nature et la valeur des informations qu'il contient sur l'introduction du *Sanctus* dans la liturgie occidentale. Nous commençons par l'étude du rôle joué par le *Sanctus* isaïen dans la controverse anti-arienne, qui fournit de nouveaux renseignements sur la date du *Libellus* et vient directement au sujet de cet exposé : l'histoire du *Sanctus* liturgique.

1. LES INTERPRÉTATIONS TRINITAIRES D'ISAÏE VI, 3.

Au cours d'une théophanie, le prophète Isaïe entend les séraphins clamer leur adoration au Dieu trois fois saint et se voit chargé d'une mission : « Va et dis à ce peuple : vous entendrez de vos oreilles sans entendre, vous verrez de vos yeux sans apercevoir » (Isaïe VI, 1-9). Saint Jean (XII, 41) voit dans ce texte une manifestation du Fils. Saint Paul, de son côté, d'après Actes XXVIII, 25-27, attribue incidemment le message à l'Esprit-Saint, selon l'usage habituel de rapporter à celui-ci les prophéties. On conçoit que le faisceau de ces trois textes ait eu du succès au moment où l'on cherchait des preuves scripturaires de l'adoration due à la Trinité. Ce groupement est trop artificiel pour avoir été découvert à plusieurs reprises de façon indépendante. Les auteurs qui l'utilisent manifestent d'ailleurs leurs relations mutuelles.

La « préhistoire » du thème commence avec Origène ⁷, qui donne une interprétation trinitaire du triple *Sanctus* et voit le Christ et l'Esprit-Saint dans les deux séraphins ⁸. Cette

sions à la possibilité d'une introduction tardive du *Sanctus* sur la foi du *Libellus*.

⁶ Cf. *supra*, chapitre II.

⁷ *De Principiis* I, 3, 4 (GCS, *Origenes Werke*, 5^e partie, p. 52, 17 à 53, 5) ; *Homélies sur Isaïe* (GCS, 8^e partie, p. 244 et 258). Cf. J. DANÉLOU, *Théologie du Judéo-Christianisme*, Paris-Tournai, 1958, p. 185-192.

⁸ GCS 8, p. 244, 23-24 : *Sanctus, Sanctus, Sanctus : propter hoc servant (seraphim) mysterium Trinitatis ; idem*, p. 258, 31 ; p. 244,

dernière idée (qui suggère une infériorité du Fils et de l'Esprit) est combattue discrètement par Didyme⁹ qui, le premier, donne l'assemblage des trois textes Isaïe vi, Io. xii, Actes xxviii. Jérôme reprend cet argument¹⁰ pour démontrer, contre Origène, que les séraphins ne sont ni le Christ ni l'Esprit, puisque ceux-ci, au témoignage de Io. xii, 41 et d'Actes xxviii, 25-26, sont assis sur le trône de gloire. Ce

27 : *quae sunt ista duo seraphim? Dominus meus Iesus et Spiritus Sanctus* ; *idem*, p. 258 sq. Pour l'interprétation trinitaire du triple Sanctus, Origène est suivi par Athanase (*In illud « omnia mihi tradita sunt »*, 8, PG 25, 220) ; Basile (*De Spiritu Sancto*, PG 32, 140A ; *Contre Eunome*, PG 29, 660D - 661A) ; Didyme (*De Trinitate*, PG 39, 545B, 588C, 593A, 732C) ; Épiphanes (*Ancor.*, PG 43, 33D - 36A) ; Théodore de Mopsueste (R. TONNEAU et R. DEVRESSE, *Les homélies catéchétiques de Théodore de Mopsueste*, Studi e Testi 145, Rome, 1949, p. 136 v, 137r) ; pseudo-Athanase *de incarnatione et contra arianos* (PG 26, 1000B). Les latins offrent aussi un abondant matériel : Ambroise (*De Fide*, PL 16, 582D ; *De Spiritu Sancto*, PL 16, 803A) ; Jérôme (Lettre XVIII A, CSEL, LIV, p. 73 sq. ; *Comm. in Is.* VI, 3, PL 24, p. 92 en chiffres gras) ; Fauste de Riez (*De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 112-113) ; Césaire d'Arles (Sermons 73, 2 et 212, 3-4, CCL, CIII, p. 307 et CIV, p. 844 sq.) ; et des pseudos-Athanase latins (*De Trin. liber X(IX) et XII(XI)*, CCL, IX, p. 145 et p. 191).

* *De Spiritu Sancto*, PG 39, 1059BC ; *Contre Eunome*, PG 29, 721C ; *De Trinitate*, PG 39, 364, 424C - 425A, 657, 744A, 797B, 800 C. Didyme est suivi chez les Grecs par Grégoire de Nysse (*Contre Eunome*, PG 45, 553CD, en 383) et par deux pseudos-Athanase (PG 26, 1000-1001 et PG 28, 73D).

L'emploi de ce thème par le *Libellus* (IV, 2, l. 231-267) pourrait avoir rapport avec la querelle origéniste (cf. *supra*, p. 159-161). En effet, Jérôme a critiqué l'interprétation d'Origène (Lettre XVIII A, en 380-381, CSEL, LIV, p. 73 sq. ; *Comm. in Is.* VI, 1-9, PL 24, p. 92 en chiffres gras). Voir aussi la traduction du *Tractatus contra Origenem de visione Isaiae* (G. MORIN, *S. Hieronymi presbyteri tractatus sive homiliae in psalmos quattuordecim...*, dans *Analecta Maredsolana*, vol. III, pars III, 1903, p. 103-122). L'auteur de ce traité semble être Théophile d'Alexandrie (cf. A. FAVALE, *Teofilo d'Alessandria*, Torino, 1958, p. 23). Sur l'attribution de la traduction à Jérôme, voir F. CAVALLERA, *Saint Jérôme, sa vie et son œuvre*, 1^{re} partie, t. II, Paris, 1922, p. 81-86. Voir aussi notre article *Querelle origéniste et controverses trinitaires : à propos du Tractatus contra Origenem de visione Isaiae*, à paraître dans *Vigiliae Christianae*.

¹⁰ Références *supra*, note 8. Euchère de Lyon, *Instructionum liber I ad Salonium*, (CSEL, VII, p. 84-85) imite Jérôme à la lettre.

passage n'a pas exercé d'influence sur les théologiens latins, mais c'est l'exégèse d'Ambroise, reprise à Didyme, qui répandit le thème en Occident.

Ambroise, à la fin de son *De Spiritu Sancto*, grâce aux trois textes scripturaires parallèles, montre l'unité de règne et de majesté du Père et du Fils comme de l'Esprit-Saint. En effet, note-t-il, *plerique dicunt Patrem Deum ab Esaia hoc tempore visum ... Paulus Spiritum dixit; Ioannes... ad Filium retulit*¹¹. L'évêque est suivi par l'Ambrosiaster¹² et Pélage¹³; plus tard, Fauste de Riez et Césaire d'Arles emboîtent le pas¹⁴.

Enfin, deux anonymes latins ont repris le thème : ce sont le *Libellus de Spiritu Sancto* et un pseudo-Athanase latin¹⁵ dont les rapports sautent aux yeux et intéressent directement le problème de l'introduction du *Sanctus* dans la messe en Occident. Tous deux cherchent dans le *Sanctus* un argument pour prouver la divinité de l'Esprit-Saint, en rapprochant le texte d'Isaïe vi, 3 des échos qu'il suscite dans le Nouveau Testament. Comme Ambroise, ils remarquent que

¹¹ PL 16, 813-814. L'Esprit-Saint est donc *unius naturae, unius dominationis, unius potestatis* avec le Père et le Fils. Il y a *unitas maiestatis et regni*.

¹² Question 97, CSEL, L, p. 182. Les trois personnes ont même nature et même volonté : *una natura, una voluntas, propter auctoritatem unius potestatis*.

¹³ *De Fide Trinitatis*, JTS XIV (1913), p. 484. Pélage suit Ambroise de près. Il en retient les formules de présentation des textes bibliques : *quod de Patre dictum esse plerique existimant; Ioannes ad Filium retulit* (= Ambroise, PL 16, 814B, cité *supra*, dans le texte et note 11).

¹⁴ Fauste, *De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 112-113; Césaire, Sermon 212, 3-4, CCL, CIV, p. 844-847.

¹⁵ *Libellus* : IV, 2, l. 231-267; pseudo-Athanase *De Trinitate et de Spiritu Sancto* (CCL, IX, p. 189-190, en appendice aux œuvres d'Eusèbe de Verceil) : *ecclesiae autem Christi omnes ab Oriente usque ad Occidentem convenienter Patrem a seraphim laudari profitentur in ministeriorum relatione... Ecce Ioannes quidem Filium, Paulus vero Spiritum Sanctum esse dicit qui sit visus Esiae*. La datation de cet ouvrage est difficile (cf. A. WILMART, dans *Revue Bénédictine*, XXX (1913), p. 271-272). On trouvera ici-même des indices qui donnent à penser que le livre date des environs de 450. Cf. *infra*, p. 190.

d'après Io. xii, 41, la vision concerne le Fils, tandis que, selon Actes xxviii, 25-27, c'est le Saint-Esprit qui y parle aux Juifs. Quel témoignage autorisé faut-il invoquer pour l'attribuer également au Père? Seuls parmi tous les auteurs qui utilisent le thème, le *Libellus* et le pseudo-Athanase ne se contentent pas de l'Ancien Testament pour compléter la trilogie et voir dans le *Sanctus* une révélation du Père. L'un et l'autre font appel à la liturgie : la *plebs sancta* prie le Père, c'est le mouvement même de la liturgie ; c'est donc au Père que s'adresse le *Sanctus* de la messe. Le contexte étant identique des deux côtés et l'argument remplissant la même fonction (équilibrer Io. xii et Actes xxviii et attribuer Isaïe vi, 3 au Père aussi bien qu'au Fils et à l'Esprit), le contact littéraire est certain.

En quel sens se fait la dépendance? Tous les indices prouvent le caractère original du *Libellus* sur ce point : il donne un témoignage précis ; il connaît des exceptions pour le chant du *Sanctus* (*per omnes fere Orientales ecclesias et nonnullas Occidentales*) ; et s'il mentionne les diverses Églises, ce n'est ni pour donner plus de poids à l'argument, ni par rhétorique, mais parce qu'il sait que ses lecteurs peuvent n'être pas familiers, dans leur Église, avec le chant des séraphins. Le passage présente donc les caractéristiques d'une rédaction de première main. Inversement, lorsque le pseudo-Athanase fait appel à la liturgie du *Sanctus*, il présente un caractère secondaire. Il retient l'allusion aux diverses Églises — Orient et Occident, — mais ne lui donne pas un contenu précis. Il recherche un effet de rhétorique, comme le laisse bien saisir la forme littéraire de la phrase, générale et emphatique : *ecclesiae autem Christi omnes ab Oriente usque ad Occidentem...* L'expression *omnes ecclesiae Christi* revient trois fois en l'espace de dix lignes¹⁶. Cette répétition pourrait contenir une réaction contre le *Libellus*, à une date où la liturgie du *Sanctus* est plus uniforme, du moins à la connaissance de l'auteur.

Un autre fait souligne le caractère postérieur du pseudo-Athanase : l'argument tiré du *Sanctus* liturgique ne lui étant

pas nécessaire, il est fort probable qu'il l'a emprunté. Il pouvait en effet se contenter de l'idée reçue : il allait de soi qu'on attribuât au Père la glorification des séraphins, selon le mot d'Ambroise *plerique dicunt*, repris par Pélage *plerique existimant*. Or dans le *Libellus*, le chant de la *plebs sancta* a une portée bien plus grande. L'anonyme oppose la révélation de l'Ancien Testament (qui a fait connaître le Dieu unique) à celle du Nouveau, qui manifeste la Trinité¹⁷. Dans cette perspective, il ne s'agit plus de répéter la thèse reçue : Isaïe a vu le Père ; il faut trouver à l'ère apostolique elle-même un témoignage capable de compléter les données de Io. xii, 41 et d'Actes xxviii, 25-27 et d'attribuer au Père ce que les apôtres Jean et Paul disent du Fils et de l'Esprit. Quel argument pouvait-il être plus déterminant que le chant du peuple chrétien à un moment solennel de la messe ? La précision de l'argument et l'importance qu'il lui accorde donnent à penser que le *Libellus* fournit un témoignage direct à l'appui d'une idée originale. Il est la source du pseudo-Athanase. Il peut donc être daté de la première moitié du v^e siècle, si du moins le pseudo-Athanase date bien, comme tout le fait croire, de 450.

Précisément, on note dans la présentation des arguments du *Libellus* de nombreux rapprochements littéraires et doctrinaux avec Ambroise et l'Ambrosiaster. Ces commentaires ne présentent pas de signes de vieillissement ; ils sont étroitement connexes ; leurs thèmes ne sont pas encore devenus banals. Ils s'enrichissent au contraire d'un commentateur à l'autre : l'Ambrosiaster apporte une formulation doctrinale plus précise que celle d'Ambroise ; le *Libellus*, en faisant état de la liturgie, voit le problème trinitaire dans toute sa dimension, tel qu'il est vécu dans la prière de l'Église. Pélage, à son tour, dégage la portée théologique des textes en des formules techniques, mais moins nourries de la foi de l'Église. Le *Libellus* appartient à ce cercle théologique. Il est clair qu'on ne peut pas le ranger dans l'orbite de Jérôme aux côtés d'Eucher, ni parmi les auteurs dont les exposés s'adres-

¹⁷ IV, 2, 1. 262-264 : *et cum unus atque idem in prophetis significetur, ab apostolis tamen et ab ecclesia Trinitas intelligitur.*

sent à des milieux populaires (Fauste et Césaire). Ce sont les exégèses de l'évêque de Milan, de l'Ambrosiaster, du *Libellus*, de Pélage qui forment un faisceau bien lié, tandis que les écrivains postérieurs ont des liens vagues avec Ambroise, tant pour la forme littéraire que pour la doctrine exprimée. Le *Libellus* se situe donc dans une zone d'influence ambrosienne, aux côtés des auteurs les plus anciens qui ont connu la triade scripturaire utilisée par l'évêque de Milan et l'ont commentée dans un dessein spécifiquement théologique. Il peut donc être tenu pour un document de l'an 400, écrit sous la mouvance d'Ambroise, à la manière de l'Ambrosiaster et de Pélage.

Mais, à la différence de ces derniers, il traite le problème trinitaire avec plus d'ampleur : il a conscience de dépasser le simple commentaire scripturaire, lorsqu'il met en avant la prière liturgique. Sur ce point, il apporte quelques informations dont il nous faut tenir compte pour retracer l'histoire du *Sanctus* liturgique.

2. L'INTRODUCTION DU SANCTUS DANS LA MESSE EN OCCIDENT

Les sources liturgiques fournissent des données que l'on peut classer en deux catégories¹⁸ : les unes sont muettes ; les autres mentionnent l'existence du chant des séraphins. Seul le *Libellus de Spiritu Sancto*, pour sa part, atteste positivement l'absence de l'hymne dans un certain nombre d'Églises occidentales, puisque, à sa connaissance, « quelques-unes » seulement lui font place.

¹⁸ On trouve ces sources et une analyse de leur contenu dans les ouvrages suivants : L. DUCHESNE, *Le Liber Pontificalis*, 3 vol., 2^e édition, Paris, 1955-1957, t. I (1955), p. 128 ; B. BOTTE, *Le canon de la messe romaine, édition critique, introduction et notes*, Mont-César, 1935, p. 30-31 et 52 ; M. RIGHETTI, *Storia liturgica*, 3 vol., Milan, 1949, t. III, p. 297-301 ; A. BAUMSTARK, *Liturgie comparée*, 2^e édition, Éditions de Chevetogne, 1953, p. 56-57 ; J. A. JUNGSMANN, *Missarum Sollemnia*, t. III, p. 37-43 ; G. KRETSCHMAR, *Studien zur frühchristlichen Trinitätstheologie*, Tübingen, 1956, p. 134-148, p. 178-182 ; K. GAMBER, *Sakramentartypen*, Texte und Arbeiten, I, 49/50, Beuron, 1958, p. 11-17.

Une première série de textes liturgiques passe sous silence le chant du *Sanctus*. La liste commence avec Hippolyte de Rome¹⁹, qui donne une description du service divin dont l'hymne est absente. Viennent ensuite le *De Sacramentis* et le *De Mysteriis* d'Ambroise²⁰, où il n'est pas fait mention du *Sanctus*. L'évêque de Milan connaît par ailleurs le sens trinitaire d'Isaïe vi, 3 sq.²¹, mais il ne fait jamais allusion à son usage liturgique. Il faut également évoquer le silence de Jérôme, de l'Ambrosiaster, de Gaudentius de Brescia²², qui commentent Isaïe vi, 3 sq. sans faire allusion à la célébration eucharistique. Il en va de même pour Augustin²³. L'allusion du *Libellus*, d'après lequel quelques Églises seulement en Occident chantent le *Sanctus*, valorise ces témoignages négatifs et confère une signification plus vive au silence de Jérôme, Ambroise et Augustin. Venons-en aux documents liturgiques proprement dits.

Les fragments Mai²⁴ témoignent eux aussi pour l'absence du *Sanctus* : un auteur arien de la fin du iv^e siècle ou du début du v^e cite un texte catholique du canon où fait défaut l'hymne isaïenne. Kl. Gamber a récemment tenté de localiser ces

¹⁹ B. BOTTE, *La Tradition Apostolique*, Sources Chrétiennes XI, Paris, 1946 ; le texte de Clément de Rome, *Ad Cor.* 34, 6 ne témoigne pas en faveur de la présence du *Sanctus* dans la liturgie : voir B. BOTTE, *Le canon de la messe romaine*, p. 52 ; W. C. VAN UNNIK, *1 Clement 34 and the « Sanctus »*, dans *Vigiliae Christianae* V, (1951), p. 204-248 ; et G. KRETSCHMAR, *op. cit.*, p. 144-146.

²⁰ CSEL, LXXIII (1955), p. 16-116.

²¹ *De Spiritu Sancto*, PL 16, 803A, 813-814.

²² Jérôme, *Lettre XVIII A* (CSEL, LIV, p. 73 sq. ; éd. J. LABOURT, *Saint Jérôme, Lettres*, Paris, 1949, t. I, p. 57 sq.) et *Comm. in Is. VI*, 3 (PL 24, p. 92 en chiffres gras) ; Ambrosiaster, *Question 97*, CSEL, L, p. 182 ; Gaudentius de Brescia, dans G. KRETSCHMAR, *op. cit.*, p. 139-140.

²³ G. KRETSCHMAR, *op. cit.*, p. 135-138. On s'accorde à penser que les notations de Tertullien, *De Orat.* 3, 3 et de la *Passio SS. Perpetuae et Felicitatis* 12, 2, ne visent pas le *Sanctus* liturgique.

²⁴ Ed. G. MERCATI, *Antiche reliquie liturgiche*, Studi e Testi, Rome, 1902, p. 52-53 ; cf. aussi l'édition C. L. MOHLBERG, *Sacramentarium Veronense*, Rome, 1956, p. 201-202. Il y a deux fragments : le premier s'arrête avant la place du *Sanctus*, mais le second va plus loin sans mentionner l'hymne.

fragments ²⁵. Parlant de la liturgie africaine aux iv^e et v^e siècles, il observe qu'Augustin ne cite pas le *Sanctus* à la messe. Il étudie alors la seconde préface des fragments Mai et estime que, manquant de *Sanctus*, ce texte doit être africain. En fait, cette hypothèse n'est pas contraignante, comme on le voit aisément d'après les sources que nous avons citées plus haut : le *Sanctus* manquait un peu partout dans l'office divin.

D'autre part, Kl. Gamber verse une donnée nouvelle au dossier : il interprète en effet comme un canon sans *Sanctus* un fragment de messe pour les défunts déchiffré dans le manuscrit palimpseste de Saint-Gall 908 ²⁶. A. Dold admet

²⁵ Kl. GAMBER, *op. cit.*, p. 11.

²⁶ *Ibid.*, p. 15-16. Le palimpseste a été édité par A. DOLD (*Palimpsest-Studien I*, Texte und Arbeiten, Beuron, 1955, p. 11-12), lequel pense que le fragment appartenait à une préface dont le *Sanctus* serait perdu. A lire le texte, il semble au contraire que le *Sanctus* ne soit pas perdu, mais tout simplement absent. On prêtera attention notamment à la formule *electorum tuorum mutatur vita non tollitur* qui, dans nos préfaces actuelles, vient avant le *Sanctus*. Voici le texte : (*Dignum et iustum est nos tibi semper gratias agere dne sce pater. Ds resur-*)rectionis futurae conditor et indultor. Ds immortalitatis promotor dispensator atque largitor. Qui posuisti praesentis vitae terminum ut aeternitatis reserares introitum ... Ds qui dissolutionem recedentium a corporibus animarum — non interitum voluisti esse somnum — ut dissolutionem dormiendi roborares fiducia resurgendi — dum in te credentium vivendi usus non adimitur sed transfertur et electorum tuorum mutatur vita non tollitur Precamur ergo ac petimus ne sps servi tui illius vel ancillae tristibus abyssi tenebris ... poenalis locum habitationis introeat. Sed in sinu abrahamae ... tempus resurrectionis diemque iudicii cum gaudio secuturæ immortalitatis expectet. Per dnm nrm — qui pridie quam pateretur ... Pour l'expression *mutatur vita non tollitur*, voir G. MANZ, *Ausdrucksformen der lateinischen Liturgiesprache bis ins elfte Jahrhundert*, Texte und Arbeiten, I, 1, Beuron, 1941, p. 522 (n° 1069). Cet ouvrage renvoie à H. A. WILSON, *The Gregorian Sacramentary*, London, 1915, p. 302. Le texte cité là ressemble à celui de Kl. Gamber ; il fait partie du supplément du sacramentaire dû à Alcuin, et il se pourrait qu'il ne contînt pas lui non plus de *Sanctus* avant d'être incorporé dans la collection d'Alcuin. Un nouvel indice que le *Sanctus* n'est pas perdu, mais absent du texte de Kl. Gamber peut être tiré du genre littéraire du document : il s'agit bien d'une préface qui énumère les bienfaits divins et la restitution de la première ligne par Gamber est fort plausible.

que ce palimpseste est du début du ^{vi}e siècle. Il cite l'avis de B. Bischoff qui, après avoir refusé de dater et de localiser le manuscrit, avait enfin remarqué certaines ressemblances avec un manuscrit de Ravenne du ^{vi}e siècle. Tout compte fait, E. A. Lowe ²⁷ (d'accord sans doute avec Bischoff) l'a attribué au ^{vi}e siècle et situé en Italie du Nord. Kl. Gamber y voit un texte de la fin du ^{vi}e siècle et le localise en Gaule du Sud.... Il s'agirait en tout cas du plus récent texte connu qui passât sous silence le chant du *Sanctus*. Ce fait n'est pas étonnant, puisqu'il est question d'une préface de messe des morts et que le concile de Vaison, en 529, a décidé de faire chanter l'hymne séraphique dans ces mêmes messes, dont il était alors absent, comme nous allons le voir plus bas. Ces constatations permettent de contrôler l'allusion du *Libellus de Spiritu Sancto*, d'après qui « quelques-unes des Églises d'Occident » connaissent l'usage du *Sanctus*. Auparavant, il reste à faire l'inventaire de la seconde série de sources liturgiques.

En contraste avec le silence des documents latins antérieurs au ^{iv}e siècle, on voit apparaître à partir du ^ve siècle une série d'attestations sur l'existence du *Sanctus* en Occident.

Pour l'Afrique, la première mention date de 484 : les évêques persécutés par les Vandales ariens, déposent une profession de foi trinitaire ²⁸. Ils en appellent à la liturgie eucharistique : le chant du *Sanctus* confesse la vérité de la divinité indivisible du Père et du Fils et de l'Esprit-Saint. Puisqu'Augustin ne connaît pas cet usage, il est probable qu'il fut introduit en Afrique vers le milieu du ^ve siècle.

Pour Rome, on n'a pas de renseignements avant le ^{vi}e siècle. Vers 514-523, le *Liber Pontificalis* met l'accent sur la nécessité de la participation du peuple au chant du *Sanctus* ²⁹. On aurait ici la mention d'un usage déjà ancien, puis-

²⁷ E. A. LOWE, *Codices latini antiquiores*, VII, Oxford, 1956, n° 958.

²⁸ D'après Victor de Vita, *Historia persecutionis Africanæ Provinciae*, CSEL, VII, p. 70-71 : *perfectam Trinitatem adorantes et magnificantes, sicut in mysteriis ore nostro dicimus : Sanctus...*

²⁹ L. DUCHESNE, *op. cit.*, t. I, p. 128 (Cf. J. A. JUNGSMANN, *op. cit.*, p. 38). Signalons que c'est la première rédaction du *Liber Pontifi-*

qu'il faut rappeler l'attention sur l'intervention du peuple, laquelle allait de soi à l'origine ³⁰. Il reste difficile de savoir exactement la date de l'insertion de l'hymne dans la messe romaine. G. Kretschmar ³¹ a cru pouvoir attribuer cette nouveauté au pape Damase. En effet, Jérôme et Damase ont échangé des lettres sur le sens trinitaire de l'hymne isaïenne ³²; le chant ainsi interprété était une arme efficace contre l'arianisme; enfin, il y avait à Rome, à la fin du iv^e siècle, beaucoup de réfugiés orientaux et Damase a pu prendre la décision d'introduire le *Sanctus* dans la liturgie, sous l'influence des Églises d'Orient, qui chantaient l'hymne depuis longtemps ³³. Mais il est étonnant de voir Jérôme et Damase parler du *Sanctus* isaïen sans faire allusion à l'usage liturgique; le premier argument de Kretschmar tendrait donc à prouver que l'introduction de l'hymne est postérieure à cette correspondance. Il reste fort probable que la signification trinitaire reconnue au *Sanctus* ait joué un rôle dans son insertion dans la Grande Prière au cours des luttes contre l'arianisme au début du v^e siècle.

Qu'en est-il en Espagne? Quelques précisions semblent possibles, grâce à un témoignage peu remarqué. On a en effet le texte d'une *Expositio fidei catholicae* pseudo-athanasienne, dont la conclusion déclare : *perfectam Trinitatem adorantes et magnificantes, sicut in ministeriis ore nostro dicimus, ita conscientiam teneamus : Sanctus, Sanctus, Sanctus... Ter*

calis qui attribue l'insertion du *Sanctus* au Pape Xystus (116-125), tandis que la seconde rédaction a laissé tomber cette incise. Est-ce pur hasard? Ou bien cette omission aurait-elle un sens? Autrement dit, au début du vi^e siècle, on pensait que l'introduction du *Sanctus* remontait au début du ii^e siècle. A-t-on changé d'avis au milieu du vi^e siècle (date de la seconde rédaction), soit qu'on ait cru le *Sanctus* plus ancien, soit qu'on l'ait su plus récent? Remarquons enfin un curieux rapprochement : le témoignage du *Liber Pontificalis* montre qu'au début du vi^e siècle, on s'occupait du *Sanctus* à Rome; de même le concile de Vaison montre qu'en 529 on s'y intéressait en Gaule.

³⁰ Cf. J. A. JUNGSMANN, *op. cit.*, t. III, p. 37-38.

³¹ *Op. cit.*, p. 146-147.

³² Cf. *supra*, note 22.

³³ Sur le chant du *Sanctus* en Orient, voir les références en J. A. JUNGSMANN, *op. cit.*, t. III, p. 37, note 3.

dicens « Sanctus » unam omnipotentiam confiteris ³⁴. Ce passage s'inspire directement de Nicétas de Rémésiana ³⁵, auquel il ajoute la mention du *Sanctus*. Le sens de la dépendance ne fait pas de doute, car l'anonyme amplifie et corrige les données de Nicétas. L'hypothèse de l'origine espagnole reposait uniquement sur l'examen de la tradition manuscrite ³⁶. Or l'ouvrage anonyme a exercé une influence sur la profession de foi des évêques africains persécutés par les Vandales ³⁷. Cette profession de foi reprend tous les arguments de Nicétas que le pseudo-Athanase a filtrés et enrichis : elle réutilise notamment la mention du *Sanctus*, lequel est évoqué dans les termes exacts que nous avons reproduits ci-dessus. Comme il est naturel qu'une profession de foi s'inspire de textes connus, sans créer elle-même l'argument, le pseudo-Athanase se laisse dater du milieu du v^e siècle, après Nicétas (400-415). Et, étant donné les liens qui unissent l'Espagne à l'Afrique, l'origine ibérique du document reçoit un *confirmatur*.

En Gaule, la première attestation ³⁸ est fournie par Césaire d'Arles ³⁹. C'est également sous la présidence de cet évêque que délibère le concile de Vaison, en 529. On y prit des décisions concernant la liturgie : le concile a voulu aligner les usages liturgiques gaulois sur ceux de l'Église romaine ⁴⁰.

³⁴ *Expositio fidei catholicae*, éditée par M. SIMONETTI, *Pseudo-Athanasii de Trinitate libri X-XII*, Bologne, 1956. Il s'agit du livre X (IX) réédité par le CCL, IX, p. 145.

³⁵ Cf. A. E. BURN, *Nicetas of Remesiana*, Cambridge, 1905, p. 37. Dans le texte critique de Burn, le *Sanctus* n'intervient pas, contrairement au texte imprimé par la PL 52, 864.

³⁶ Cf. A. WILMART, *Revue Bénédictine* XXX (1913), p. 271-272.

³⁷ Référence *supra*, note 28.

³⁸ Hilaire, *In ps.* 134, 22 (PL 9, 764^{AB}) mentionne le *Sanctus*, mais il semble faire allusion à un usage de l'Orient qu'il connaît bien. G. KRETSCHMAR, *op. cit.*, ne fait pas état de ce témoignage.

³⁹ *Sermon* 73, 2, CCL, CIII, p. 307 (= G. MORIN, *S. Caesarii opera omnia*, t. I, Maredsous, 1937, p. 294) : *cum tremore simul et gaudio clamabant : Sanctus, Sanctus, Sanctus ...*

⁴⁰ Canon 3 : *tam in sede apostolica quam ...* ; canon 5 : *et quia non solum in sede apostolica...* Voici le texte du canon 3 qui concerne notre sujet : *... et in omnibus missis, seu in matutinis, seu in quadragesimalibus, seu in illis quae pro defunctorum commemoratione fiunt,*

Lorsque le canon 3 parle du *Sanctus*, il ne peut donc pas s'agir du *Trisagion* de l'avant-messe ⁴¹, puisque ce chant n'existait pas à Rome. De plus, comme il est question d'uniformisation, il est normal de penser au *Sanctus*, lequel existe en Orient, à Rome (témoignage du *Liber Pontificalis* vers 520), en Afrique (vers 484), en Espagne (vers 450), tandis que le *Trisagion* n'est connu qu'en Orient et en Gaule. Enfin, le *Trisagion* était habituellement cité sous sa forme grecque, *aïos* ⁴²; or le concile de Vaison ne comporte que le texte latin, *sanctus*. Ainsi, avant 529, en territoire gaulois, le *Sanctus* était employé dans les messes avec concours du peuple et le concile imposa sa récitation à toutes les messes. Il est peut-être possible de préciser à quelle date ce chant avait commencé à s'introduire en Gaule. Les évêques Eucher de Lyon et Fauste de Riez connaissent le sens trinitaire d'Isaïe vi, 3 ⁴³, mais ils ne font pas allusion à son emploi liturgique. Il se pourrait que l'hymne ne fût pas encore chantée par leur Église entre 455-475. Ce silence donne une nouvelle raison d'interpréter le canon 3 du concile de Vaison comme visant l'utilisation du *Sanctus*.

Les éditions récentes du *Missale Gallicanum Vetus* ⁴⁴ et du *Missale Francorum* ⁴⁵ ne contiennent pas de textes litur-

semper Sanctus, Sanctus, Sanctus eo ordine, quomodo ad missas publicas dicitur, dici debeat. (MANSI, t. VIII, c. 725; on trouve aussi le texte dans G. Morin, *S. Caesarii opera omnia*, t. II, Maredsous, 1942, p. 85-88).

⁴¹ Duchesne l'interprète du *Trisagion* (*Origines du culte chrétien*, Paris, 1920, p. 202-203); Jungmann également (*op. cit.*, t. III, p. 38, note 8); position contraire de M. Righetti (*op. cit.*, t. III, p. 299), de G. Kretschmar (*op. cit.*, p. 141-142) et de E. Griffe (*Trois textes importants pour l'histoire du canon de la messe*, dans *Bulletin de Littérature Ecclésiastique* LIX, Toulouse, 1958, p. 65-72).

⁴² La lettre du pseudo-Germain sur la liturgie gallicane cite le *Trisagion* sous sa forme grecque avant de reproduire le texte latin : PL 72, 89c - 90a.

⁴³ Eucher, CSEL, VII, p. 84-85; Fauste, *De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 112-113.

⁴⁴ C. L. MOHLBERG, *Missale Gallicanum Vetus*, Rome, 1957. En appendice sont réunis les fragments connus des liturgies gallicanes. Tous ces fragments ont le *Sanctus*.

⁴⁵ C. L. MOHLBERG, *Missale Francorum*, Rome, 1957.

giques dont le *Sanctus* soit absent, à part les fragments Mai, auxquels il faut ajouter maintenant le texte exploité par Gamber. Les usages liturgiques sont donc vite devenus uniformes.

En résumé, le chant du *Sanctus* s'est introduit à Rome après Hippolyte et il est raisonnable de penser que l'usage est postérieur à Damase († 385). En Afrique, en Gaule et en Espagne, son insertion dans la messe semble remonter aux environs de 450. Notons enfin que les sources ne donnent aucun renseignement sur son existence dans les Églises d'Italie du Nord.

Il est temps de serti dans cet ensemble de documents le témoignage du *Libellus de Spiritu Sancto*. L'auteur écrit à une époque où la liturgie du *Sanctus* est loin d'être uniforme en Occident, puisque quelques Églises seulement (*nonnullas ecclesias*) en connaissent l'usage. Son affirmation sur ce point ne saurait être récusée. L'auteur n'a en effet aucune raison d'inventer des exceptions : s'il avait connu un usage universel, il est bien improbable qu'il l'ait présenté comme un phénomène localisé. Le témoignage est donc précis et peut avoir une cause bien naturelle : l'anonyme appartient à une Église qui n'a pas le *Sanctus*, mais il en connaît d'autres où l'hymne a sa place dans la liturgie. Ainsi, la présence de son public immédiat, qui ne chantait pas le *Sanctus*, l'a incité à ne pas majorer son argument. L'expression *nonnullas (ecclesias) occidentales* suggère une date où le mouvement d'introduction de l'hymne séraphique est en train de s'amorcer. C'est d'autant plus probable que le *Libellus* affirme sans restriction que l'hymne est chantée à la fois par le prêtre et par le peuple (*una cum sacerdote voce populus utatur*). Or, à l'origine, la participation du peuple allait de soi ; vers 520, elle semble être tombée en désuétude, puisque le *Liber Pontificalis* la réclame de nouveau ⁴⁶. Le *Libellus* peut donc être qualifié de témoin d'une époque de transition. Selon toute probabilité, il ne saurait être daté de la seconde moitié du v^e siècle, car, à cette date, le *Sanctus* est présent dans la liturgie romaine et progresse simultanément

⁴⁶ Cf. *supra*, note 29.

en Afrique, en Espagne et en Gaule. On ne comprendrait plus le *nonnullas (ecclesias) occidentales*. Il semble plus indiqué de le situer à une date qui tienne compte du silence d'Ambroise et d'Augustin. De ce point de vue, son témoignage est précieux, car il est le seul à faire mention positive des différences liturgiques entre les Églises à propos du *Sanctus*.

Pour exploiter davantage le renseignement, il faut faire intervenir un élément matériel du texte, qui fournit une indication sur la localisation du *Libellus* anonyme. Voici le texte : *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Sabaoth, plena est omnis terra maiestate eius* ⁴⁷. La leçon vieille latine *maiestas* est localisée en Italie du Nord. Les leçons européennes antérieures à saint Jérôme ont souvent traduit *δόξα* par *gloria*, *honor* et aussi *maiestas*, tandis que les textes africains ont préféré *claritas*. Les témoins latins d'Isaïe vi, 3 ont eux-mêmes marqué une prédilection pour *gloria*. La variante *maiestas*, au contraire, est caractéristique d'Ambroise. Or l'évêque de Milan est « un bon témoin des textes bibliques en Italie à la fin du iv^e siècle » ⁴⁸. Selon Dom Botte ⁴⁹, il ne serait « pas téméraire de penser que le *Sanctus* se chantait avec cette leçon ». S'il reste douteux que l'hymne ait été chantée au temps d'Ambroise, on peut en effet admettre que, la leçon *maiestas* faisant partie du texte biblique utilisé en Haute-Italie, le *Sanctus* ait pu s'y introduire dans la liturgie avec cette variante. Le *Libellus de Spiritu Sancto* s'inscrit en faveur de cette hypothèse.

Mais une difficulté surgit, car l'anonyme semble avoir emprunté à Ambroise la leçon *maiestas*. En effet, l'exposé du

⁴⁷ Le *Libellus* mentionne le texte biblique pur et simple, en suivant le grec (omission caractéristique de *Deus*, selon l'édition *principes*). Les textes liturgiques connus portent : *pleni sunt coeli et terra gloria tua*, mettant ainsi l'acclamation à la deuxième personne pour accentuer l'aspect de prière, et élargissant les perspectives d'Isaïe vi, 3. Sur ce point, voir J. A. JUNGSMANN, *op. cit.*, t. III, p. 43-44, qui renvoie aux travaux de Baumstark. Avec la formule du *Libellus*, on pourrait être à l'origine de l'usage en Haute-Italie, à une époque où le chant lui-même n'est pas uniforme partout.

⁴⁸ B. BOTTE et Chr. MOHRMANN, *L'ordinaire de la messe*, Paris, 1953, p. 113.

⁴⁹ *Ibid.*

De Spiritu Sancto de l'évêque de Milan est la source du développement du *Libellus*⁵⁰. Dès lors, si l'auteur ne cite plus sa propre Bible, le texte ne fournit plus d'indication géographique. En fait, le contact entre Ambroise et le *Libellus* sur la variante *maiestas* n'existe que pour Isaïe vi, 3. L'anonyme reproduit *in throno gloriae suae* (allusion à Isaïe vi, 1) et *quando vidit gloriam eius* (citation de Io. xii, 41), alors que l'évêque de Milan, dans le même contexte, cite *domus maiestatis eius* (Isaïe vi, 1) et *quando vidit maiestatem eius* (Io. xii, 41). Il est significatif de constater que le *Libellus* a gardé *maiestas* uniquement pour le texte de l'hymne séraphique. Ce qui a pu le déterminer à reproduire cette leçon dans ce cas précis, c'est la connaissance qu'il avait d'une utilisation liturgique du *Sanctus* traduit de cette façon. La tendance conservatrice de la liturgie a fait prévaloir *maiestas* sur le propre texte (*gloria*) de l'auteur.

S'il en est ainsi, on atteint dans ce témoignage une époque où l'hymne est en train de s'introduire en Italie du Nord. Le *Libellus*, en se référant aux usages de « quelques-unes des Églises d'Occident » peut penser à Rome et à des villes de Haute-Italie dans lesquelles on chante le *Sanctus* avec la variante caractéristique de la Bible d'Ambroise. On s'explique ainsi qu'il ait gardé *maiestas* pour Isaïe vi, 3 (la leçon bénéficiant de l'autorité de la liturgie qu'il connaît), tandis qu'il adopte *gloria* pour l'allusion à Isaïe vi, 1 et la citation de Io. xii, 41. Inversement, on comprendrait mal que l'auteur emprunte à Ambroise la variante *maiestas* pour le seul *Sanctus*. La présence de cette leçon dans le *Libellus* n'est donc pas due à une influence littéraire de sa source, mais à l'usage liturgique qu'il connaît. Or cette pratique correspond à la variante caractéristique du texte biblique de l'Italie du Nord. C'est probablement dans cette région que l'hymne isaïenne est en train de s'introduire dans la liturgie vers l'an 400.

⁵⁰ PL 16, 813B - 814C : *Sanctus... plena est terra maiestate eius ... Plerique dicunt Patrem Deum ab Esaia hoc tempore visum. Paulus Spiritum dixit, Lucas probavit* (Actes xxviii, 25-27). *Ioannes evangelista ad Filium retulit. Sic enim scriptum est de Filio : ... haec dicit Esaïas, quando vidit maiestatem eius* (Io. xii, 41).

Peut-être a-t-on comblé ainsi la lacune des sources pour cette portion importante et vivante de l'Église antique.

Il reste à évoquer le témoignage du pseudo-Athanase *De Trinitate et de Spiritu Sancto*, lequel affirme à trois reprises que « toutes les Églises du Christ de l'Orient jusqu'à l'Occident »⁵¹ chantent le *Sanctus*. Mise à part la rhétorique, il demeure que cette mention correspond à un état ultérieur de la liturgie. Les liens de ce traité anonyme avec Ambroise, le *Libellus de Spiritu Sancto* et Fauste de Riez⁵² autorisent à le situer en Italie du Nord ou en Gaule du Sud. L'enthousiasme liturgique sensible en plus d'un passage⁵³ et l'invitation finale à imiter l'attitude des séraphins⁵⁴ pourraient nous situer à un moment où le *Sanctus* vient d'être introduit dans la célébration eucharistique connue par le pseudo-Athanase. Il est probable que l'insertion de l'hymne isaïenne fut faite sous l'influence de la signification trinitaire qui lui était attribuée⁵⁵. On y a vu le moyen de protéger l'ensemble du peuple chrétien contre l'arianisme, en lui faisant chanter le Dieu Trine trois fois saint. C'est ce qui paraît être suggéré par les évêques africains qui, sous la pression arienne, déclarent : *sicut in mysteriis ore nostro dicimus, ita conscientiam teneamus : Sanctus, Sanctus, Sanctus...*⁵⁶

Ainsi le *Sanctus* a-t-il pu jouer un grand rôle dans les controverses trinitaires. L'impulsion est partie d'Orient, où

⁵¹ CCL, IX, p. 190.

⁵² Comparer Fauste, *De Spiritu Sancto*, CSEL, XXI, p. 141-142 et pseudo-Athanase, *De Trinitate et de Spiritu Sancto*, CCL, IX, p. 168-170. L'un et l'autre commentent les formules trinitaires de saint Paul dans les mêmes termes littéraires et en classant les textes de Paul de façon analogue.

⁵³ CCL, IX, p. 189 : *quem visum volunt Esaiæ in templo laudari et adorari et glorificari a seraphim?* Cette expression est reprise deux fois.

⁵⁴ CCL, IX, p. 205 : *ita sentientes de Trinitate et imitantes adorationem seraphim, haeredes regni coelorum effici poterimus.*

⁵⁵ L'interprétation trinitaire commence avec Origène (*In Is.*, GCS, 8, p. 244, 23-24 ; p. 258, 31), passe chez les latins sous l'influence de Didyme (cf. AMBROISE, *De Spiritu Sancto*, cité *supra*, note 21). La plupart des ouvrages trinitaires font appel au triple *Sanctus*. Cf. *supra*, notes 7-15.

⁵⁶ Référence *supra*, note 28.

l'hymne séraphique fut introduite très tôt dans le service divin ⁵⁷. Son chant dans un moment solennel de la liturgie et son rythme, présentation plastique d'une adoration trine, en ont fait un argument de choix dans la polémique, en même temps qu'il affermissait la foi du troupeau chrétien qui rendait gloire au Dieu trois fois saint avec un enthousiasme dont le pseudo-Athanase a gardé un écho. L'intérêt des commentateurs latins a été lui aussi éveillé, d'Ambroise et Jérôme à Césaire d'Arles. Il est probable que ces interprétations trinitaires aient contribué à faire gagner du terrain au chant du *Sanctus* en Occident, car elles ont mis en vive lumière la richesse de contenu de l'adoration des séraphins en Isaïe vi, 3. En retour, la liturgie a joué un rôle dans l'intelligence de la foi trinitaire. Le *Sanctus* une fois chanté par la *plebs sancta*, a pu être utilisé avec plus de poids dans les controverses. Le *plerique dicunt* d'Ambroise ⁵⁸ comprend désormais tout le peuple chrétien qui, d'une seule voix avec le prêtre, adresse le *Sanctus* de l'office divin au Père. Les théologiens ne s'appuient plus sur la simple opinion de quelques exégètes, mais sur la *lex orandi*.

Ce fait souligne l'union intime des exposés doctrinaux et des richesses de la vie des Églises, union dont le *Libellus de Spiritu Sancto* est un bon témoin, comme l'a été naguère Basile, qui faisait de la doxologie trinitaire le nerf de son argumentation.

SUMMARIUM

In PL 17, 1005-1012 (Clavis Patrum 172), invenitur aliquis Libellus anonymus de Spiritu Sancto. Quod opusculum volumus in spatio et tempore definire. Notandum est nos hunc Libellum in manuscriptis non reperiisse. Itaque editionem principem, quae in opere I. Gillot traditur (an. 1569), ad pristinam formam restituimus.

⁵⁷ J. A. JUNGSMANN, *op. cit.*, t. III, p. 37, note 3. Voir aussi p. 42, et note 26 : en Orient, l'utilisation du *Sanctus* peut être primitive. Ce serait un héritage du judaïsme.

⁵⁸ *De Spiritu Sancto*, PL 16, 814B.

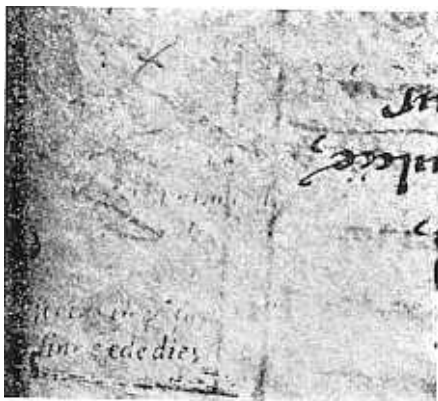
Notandum est etiam Libellum non esse partialiter deperditum, ut censebant editores ; hoc ex plurimis indiciis plane constat.

Libelli argumentorum historia terminum ante quem nobis praebent : auctor scripsit ante pseudo-Athanasium de Trin. et de Sp. S. (CCL, IX, p. 165-205) et ante Pelagium (De Fide Trinitatis, circa 410). Ex altera parte, nexus cum crisi origeniana ostendunt auctorem floruisse circa annum 400.

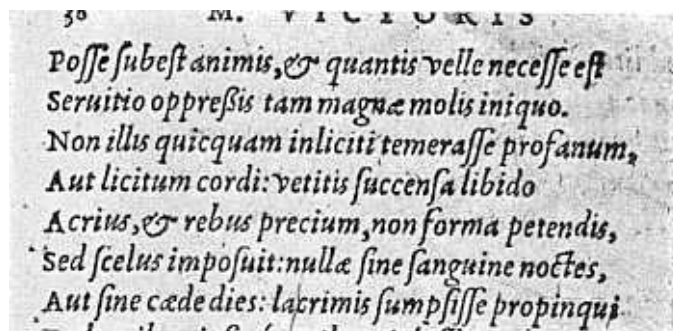
Doctrina Libelli intime a sancto Ambrosio Mediolanensi penetratur. Idem influxus Ambrosii reperitur inter theologos occidentales. Ex de Spiritu Sancto Ambrosii sumunt argumenta auctores post-ambrosiani. Praeeminens auctoritas Ambrosii praevaluit in occidenti. Post episcopum mediolanensem, latini magis ac magis omnimodam aequalitatem Personarum et unitatem naturae demonstrare conantur.

Libellus tandem informationes continet quae lucem afferunt in historiam liturgiae. Hymnus « Sanctus », in liturgiis occidentalibus, non cantatur ab origine. Inseritur in Missarum Sollemnibus circa annum 400-450. Quae insertio nexus habet cum exegesi trinitaria visionis inauguralis Isaiae VI, 1-9 a catholicis contra arianos facta.

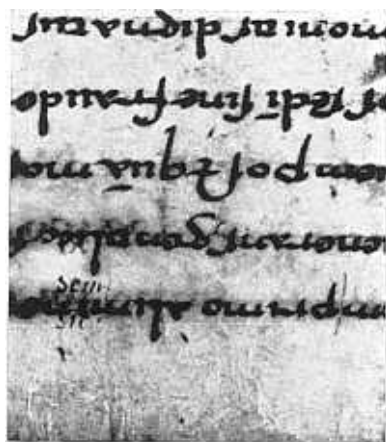
Bourg-St-Maurice, Savoie, France.



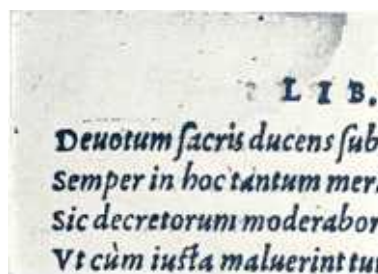
I. F° 74 recto : <a>ulae se trouve à la ligne 9.



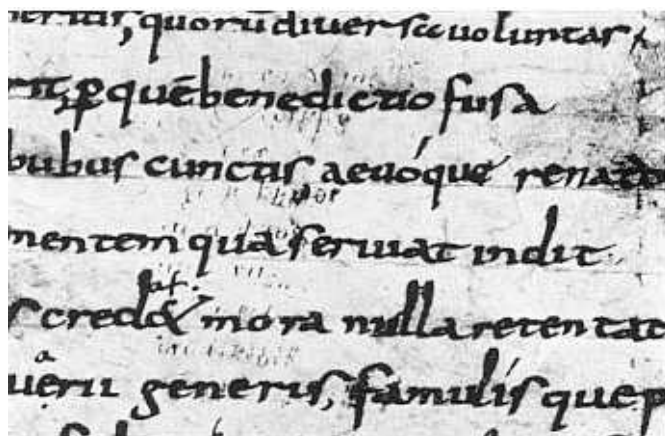
II. MOREL, p. 38, lignes 1-7.



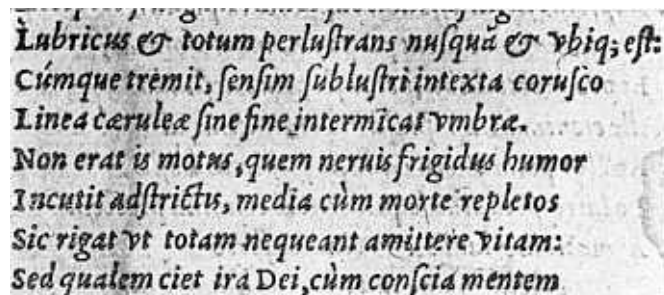
III. F° 77 verso, lignes 1-5.



IV. MOREL, p. 39, lignes 1-4.



V. F° 77 verso, lignes 15-20.



VI. MOREL, p. 34, lignes 18-24.

A propos de l'édition de l'*Alethia*
de Claudius Marius Victorius,
parue dans le *Corpus Christianorum*

par

P. F. HOVINGH

(Rotterdam)

Dans la présente étude, je prétends donner un exposé des principes, sur lesquels je me suis fondé en constituant le texte et l'apparat critique de l'*Alethia* de Claudius Marius Victorius, suivi d'une liste détaillée des applications pratiques qui en étaient la conséquence. On pourrait se demander si cet exposé ne devrait pas figurer dans la préface au texte. De fait, la rédaction du *Corpus Christianorum* a préféré limiter autant que possible l'étendue de cette préface. Aussi ne contient-elle qu'une courte introduction mentionnant l'essentiel. D'autre part l'apparat critique de la présente édition diffère à ce point de celui que Karl Schenkl a publié dans le *Corpus* de Vienne, vol. XVI, pp. 337-498, qu'il me paraît inévitable de justifier ma méthode.

Il était impossible de copier de but en blanc l'édition de Schenkl, d'une part à cause des découvertes dues à Paul Lejay et publiées en 1890 dans un article « *Marius Victor. L'éditeur Morel et le ms. 7558 de Paris* »¹, d'autre part parce que je ne peux pas être d'accord avec Schenkl ni Lejay sur la question de savoir à quelle main attribuer bien des passages et surtout nombre de corrections.

¹ Dans *Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes, Nouvelle Série*, t. XIV, 1890, pp. 71-78.

Le texte de l'*Alethia* nous est connu d'un seul manuscrit, un *Parisinus* de la Bibliothèque Nationale de Paris, portant le n° 7558 du fonds latin (anciennement Colbert. 4133, Regius 6411.5). Il a été décrit d'abord par E. Dümmler², par Émile Chatelain³ et, finalement, par Schenkl dans la préface à son édition. L'*Alethia* en occupe les folios 44 verso - 87 verso. Schenkl y distingue cinq mains, celle du copiste, qu'il appelle *m*¹ là où elle doit être indiquée à part, et les mains de quatre correcteurs, qu'il appelle *m*², *m*³, *m*⁴, *m*⁵.

Les deux premières éditions de l'*Alethia* datent du xvi^e siècle. Celle de Jean de Gagny⁴ (Lyon, 1536 ; Paris, 1545^a) est appelée l'édition *princeps*, quoiqu'elle ne mérite pas ce nom : comme de Gagny l'avoue lui-même, elle est pleine de conjectures à cause de l'état de corruption dans lequel se trouvait le manuscrit dont il dit s'être servi, manuscrit qu'il aurait trouvé in *Barbarensis Insulae coenobio*, dans l'ancienne abbaye de S. André et de S. Martin de l'Ile-Barbe, près de Lyon. Il y a même de longs passages auxquels il a ajouté du sien, comme celui traitant de l'offrande de Caïn et d'Abel au sujet duquel, voici quelques années, j'ai publié un article où j'ai fait observer que la version de Gagny ne saurait avoir été écrite au iv^e siècle⁵. En général son édition n'est donc pas digne de foi, mais assez souvent Schenkl semble y attacher plus de prix qu'à la tradition du manuscrit, de sorte qu'il se contente d'une version simplifiée d'un texte qu'il n'avait pas compris.

² Ernst DÜMMLER, *Die handschriftliche Überlieferung der lateinischen Dichtungen aus der Zeit der Karolinger*, dans *Neues Archiv für ältere deutsche Geschichtskunde*, t. IV, 1879, pp. 87-159 et pp. 239-322.

³ Émile CHATELAIN, *Notice sur les manuscrits des poésies de saint Paulin de Nole*, Paris, 1880, pp. 36-39.

⁴ *Christiana et docta divi Alchimi Aviti Viennensis archiepiscopi, & Claudii Marii Victoris Oratoris Massiliensis, poemata, aliaque non poenitenda. Per Ioannem Gaigneium Parisinum Theologum e vetustissimis librariis in lucem afferta, suoque nitore restituta*, Lyon (chez Vincent Portonaire), 1536 ; Paris (chez Pierre Drouart), 1545, pp. 166-249.

⁵ *La fumée du sacrifice de Caïn et d'Abel et l'Alethia de Claudius Marius Victorius*, dans *Vigiliae Christianae*, Vol. X, 1956, pp. 43-48.

L'édition de Guillaume Morel * (Paris, 1560) correspond fortement au manuscrit. Pour son texte, Morel s'était servi d'un manuscrit se trouvant à l'époque dans la bibliothèque de l'abbaye de Saint Julien de Tours. Dümmler ayant déjà soupçonné Morel d'être un des correcteurs du *Parisinus*, Lejay a identifié m^3 et d'autres annotations comme annotations de Morel, démontrant, en conséquence, que le *Parisinus* est originaire de Tours.

Pour l'instant je veux passer sous silence les observations de Lejay au sujet de m^3 pour m'occuper de ce qu'il dit de m^3 , m^4 et m^5 . Schenkl rattache m^4 et m^5 , la première *fusco colore*, la deuxième *rubicundo colore*, au xvi^e siècle, comme m^3 ⁷. Lejay n'est pas d'accord avec cette opinion. C'est à juste titre qu'il attribue à la première main le signe abrégatif de II, 142 *pri*' (= *prius*), qui, d'après Schenkl, appartient à m^4 , bien qu'il soit plus pâle que le reste, probablement parce que le copiste n'avait plus assez d'encre à sa plume. Les dix autres exemples de m^4 datent d'après lui du ix^e , du x^e ou éventuellement du xi^e siècle, mais pas de plus tard ⁸. Ainsi il lui paraît impossible que dans II, 365 *Menti* les lettres *enti* aient été écrites au xvi^e siècle. Il identifie donc m^4 avec m^3 . De même il considère m^5 comme une désignation erronée. A trois reprises (III, 301 *Sem* et *quis*; III, 523 *Nilum*) il identifie m^5 avec m^3 , avec raison. En certains cas comme pour II, 188 et surtout en cas de rature comme pour II, 365, 386 et 487 il lui semble impossible de discerner m^5 d'avec m^4 , c.-à-d., d'après lui, d'avec m^3 . Ainsi Lejay en déduit l'existence de trois mains, à savoir celles du copiste, d'un correcteur du ix^e au xi^e siècle et la main de Morel. Cependant il fait observer qu'en certains cas Schenkl croit que c'est le copiste lui-même qui a passé à l'encre quelques

* Cl. Marii Victoris oratoris Massiliensis AAHΘEIAΣ, seu commentationum in Genesin lib. III. Epigrammata Varia vetusti cuiusdam auctoris, inter quae sunt et aliquot psalmi versibus redditi. Hilarii Pictavensis episc. Genesis. Cypriani, Genesis et Sodoma. Dracontii, De opere sex dierum. Omnia versibus, nunc primum e vetustis codicibus expressa, Paris, 1560, pp. 1-72.

⁷ C.S.E.L., vol. XVI, p. 341.

⁸ LEJAY, o. c., p. 75.

lettres, tandis qu'il est bien possible que ce soit le premier correcteur (m^2), par exemple : III, 508 *deductas* (Schenkl : as *ex is m^1*). Mais par la suite il ne prête plus attention à m^2 . Les mêmes difficultés je les ai éprouvées en essayant de discerner m^1 d'avec m^2 . Aussi je considère assez souvent comme la première main ce que Schenkl appelle m^2 . Pour ces cas je n'ai réussi à découvrir aucune différence de main ni d'encre, et je me demande si Schenkl a tenu compte du fait que quiconque corrige ses propres fautes est déjà contraint ou porté à appuyer plus fort sur sa plume et même à donner à sa main une direction inhabituelle pour ajouter ou modifier une lettre. Malgré toute la peine que je me suis donnée, j'en suis arrivé à conclure que Schenkl a dû être, en cette matière, par trop subtile. Pour I, 221 *Ut* et I, 222 *Utile* il écrit « U *ex V m^2* », mais la lettre V qui aurait dû s'y trouver avant la correction, ne figure pas du tout dans le texte de l'*Alethia*. Pour I, 385 *Ut* il marque « U *ex V m^2* », mais la nécessité d'attribuer cette correction à la deuxième main, ne s'impose point. A l'occasion de III, 187 il écrit dans l'apparat *ma*gicas*, mais je ne comprends pas qu'on y ait raturé quoi que ce soit. On doit bien adopter la même opinion à l'égard des notes suivantes : I, 345 *sistit* (si *add. m^2*), II, 24 *meritis* (s *add. m^2*), 86 *Seruiat* (S *ex corr. m^2*), 166 *decoctis* (ti *ex a m^2*), 253 *dignum* (i *ex corr. m^2*), 256 *facti* (ti *ex a m^2*), 259 *mens* (ns *ex m m^2*), 279 *custodia* (i m^2), *uitae* (i m^2), 306 *satis* (ti *ex u*), 508 *sententia* (s *ex c m^2*), III, 100 *piatur* (tu *ex ai*) et II, 343 *est* où Schenkl marque « s *exp. m^1* », mais ce point n'était qu'un grain de poussière que j'ai écarté sans aucune peine.

Assez souvent Schenkl croit que des lettres, quelquefois des mots et même des passages entiers auraient été écrits en rature, par m^2 ou non. Dans les cas suivants il n'est pas question de ratures, mais c'est seulement la qualité locale du parchemin qui a influé sur la façon d'écrire les lettres (les lettres que Schenkl croit écrites en rature, sont imprimées en caractères ordinaires) : *pr.* 15 *sensus*, 16 *ubique*, 31 *mota*, 46 *pstanda*, 73 *Examen*, I, 6 *Spiritus accarni*, 14 *regni*, 21 *Motus ut*, 28 *corporibus*, 51 *madentem*, 108 *obducit*, *lucisque profundae*, 109 *signataque limite*, 110 *statione*, 111 *praecipitisquae*, 114 *corpora*, 115 *liquor*, 196 *manu doceat*, 267

suspendit, 286 *arua*, 287 *refluentibus auras*, 291 *medica*, II, 12 *Pondere*, 15 *cernunt*, 17 *subē*, 21 *suas nunc pomis*, 22 *Nectareusque*, 23 *perstringit*, 24 *quā*, 105 *Scintillamque*, 173 *turbaeque*, 174 *suis*, 175 *inulcarit*, 176 *atque*, 177 *quod cura*, 178 *meditatio*, 188 *quantis cum*, 213 *stupere*, 249 *crimine*, 259 *recusans*, 271 *adstrictis*, 276 *saeui*, 277 *futuro*, 294 *affecti*, iudice, 295 *Perduntur uiui quid*, 296 *damnato*, 307 *non*, *queamus*, 309 *sequenti*, 379 *Criminis*, 380 *summergere*, 438 *summum iam*, 449 *Scindit*, 453 *numine*, 455 *primum*, 471 *urbes*, 487 *ponti modus*, 492 *sedem*, III, 28 *Crescite*, 35 *quibus*, 50 *aquas*, 100 *piatur*, 195 *Grecia*, 39 *Descretus pandebat ager plenissimus*, 515 *Strauisset*, 553 *Mendax*, 610 *commune*, 611 *Promissi*, 623 *stēmate*, 627 *Se*, 635 *Ut placeat*, 636 *ministri*, 637 *nec*, 683 *Interea*, 684 *terris propinquo*, 694 *exacuunt*, 778 *cauos consumto cespite*. Cependant je n'ai pas pu me résoudre à rayer m^3 intégralement ; là où je ne peux pas affirmer avec certitude que l'écriture doit appartenir à la première, j'ai maintenu l'indication d'une deuxième main. Je crois bien possible qu'il s'agisse des corrections d'un moine qui avait la tâche de corriger le travail des copistes, quoique je ne veuille pas exclure la possibilité que ce correcteur fût le copiste lui-même.

Mais les observations de Lejay, je ne peux les admettre que partiellement. Après ce que j'en ai dit, on ne s'étonnera pas de lire que certaines corrections que Schenkl attribue à m^4 , Lejay à m^2 , me paraissent appartenir à m^1 . Mais la couleur de quelques lettres, attribuées à m^4 , est bien plus claire que celle de m^1 et m^2 ; en outre elles sont d'une main plus molle. C'est pourquoi j'ai maintenu m^4 quelques fois. Je suppose donc des différences entre m^1 , m^2 et m^4 , quoique je situe les limites ailleurs. Comme, en outre, m^4 doit être plus ancienne que m^3 , je préfère désigner ces trois mains comme P^1 , P^2 et P^3 et comme P^4 les corrections indiquées par Schenkl comme m^3 ou m^5 . Qu'on lise P^1 là où je ne donne pas d'indication.

Les corrections de Morel.

Dans ce qui précède j'ai déjà relevé que Lejay a identifié le *Parisinus* avec le manuscrit que Morel avait consulté dans la bibliothèque de l'abbaye de Saint Julien de Tours, prou-

vant que les corrections que Schenkl désigne comme dues à m^3 et d'autres annotations dans le manuscrit doivent être celles de Morel. L'édition de Morel correspond beaucoup au texte du manuscrit. Et Morel, qui a emprunté son texte d'un manuscrit de la bibliothèque de Saint Julien, dit qu'en copiant il s'y est tenu autant que possible ⁹. Même si le texte lui paraissait incompréhensible ou corrompu, dit-il, il a préféré maintenir le texte qu'il a trouvé tel quel pour le laisser au jugement d'autrui. En comparant le manuscrit à l'édition de Morel, Lejay a fait des découvertes bien intéressantes :

1° : La partie de l'édition de Morel qui présente des textes du manuscrit, contient huit cahiers désignés par les lettres A-H. Les lettres C-H figurent en marge du manuscrit là où commence le cahier de Morel (quelquefois approximativement). Les vers 311 et 312 du livre I de l'*Alethia* sont séparés dans le manuscrit par une ligne horizontale : le cahier B de Morel commence par le vers I, 312!

2° : A l'intérieur de la partie destinée à chaque cahier de Morel, on remarque en marge du ms. des chiffres, qui (sauf erreur de compte) correspondent à autant de pages de Morel.

3° : Les fragments du ms. édités par Morel ont un numérotage spécial des folios au milieu de la marge inférieure du recto.

4° : Les titres du ms. ont été expunctués de manière à donner exactement la même formule que dans Morel.

Après avoir mentionné les corrections que Schenkl désigne comme m^2 , m^3 , m^4 et m^5 (j'en ai déjà parlé ci-dessus), il conclut que les corrections de m^3 et une partie de celles de m^5 sont des corrections que Morel doit avoir faites en préparant son édition, le plus souvent à titre d'indication au compositeur, d'autant plus qu'il est clair que l'impression a été faite directement sur le manuscrit. On le constate en particulier, en lisant, dans le sens inverse du ms., les mots *sine*

⁹ MOREL, o. c., p. 2 : *Exemplar quo usi sumus unico, multis sui partibus perturbatum atque confusum erat, ut haud mirum uideri queat, si qui loci labe non careant : quo carerent autem, omnem quam potui diligentiam adhibui ; malui tamen locos integros et quales liber habebat, aliis diiudicandos quam mea emendatione ulla contaminatos exhibere.*

caede dies imprimés très lisiblement dans la marge du f° 74 recto, et au-dessus les mots *scelus inpos*. Le caractère des lettres est celui de Morel, les lettres ne se trouvent pas en écriture renversée. Le manuscrit doit donc avoir été étendue sur une forme humide représentant entre autres les vers 371 et 372 du livre II (p. 38 de Morel) :

*Sed scelus inposuit : nullae sine sanguine noctes,
Aut sine caede dies : lacrimis sumpsisse propinqui*¹⁰.

C'est dommage que Lejay n'ait pas vu deux autres empreintes, à savoir sur le f° 77 verso. Au-dessous et au-dessus des lettres *min* de III, 327 *primo a limine uitae* on voit, également en sens inverse, les lettres *Sem* et au-dessous le mot *Sic* avec, une ligne plus bas, la jambe gauche de *V* majuscule. Au-dessus de *Sem* on voit encore *De*, après le *m* de *Sem* le pied d'un *p*. La p. 39 de Morel contient les vers II, 395 ss. :

*Deuotum sacris ducens sub legibus aeuum,
Semper in hoc tantum merito meliore repugnas ;
Sic decretorum moderabor iura meorum,
Vt cum iusta maluerint . . .*¹¹

Entre les lignes 15 à 20 du même folio on voit une empreinte vague de la fin d'un certain nombre de vers, dont seul le mot *humor* est lisible à première vue. Ces empreintes peuvent être identifiées avec les lettres imprimées en caractères ordinaires ci-dessous, des vers II, 267-274, qu'on trouve à la p. 34 de Morel :

*Lubricus et totum perlustrans nusquā et ubiq; est :
Cumque tremit, sensim sublustri intexta corusco
Linea caeruleae sine fine intermicat umbrae.
Non erat is motus, quem neruis frigidus humor
Incutit adstrictis, media cum morte repletos
Sic rigat, ut totam nequeant amittere uitam :
Sed qualem ciet ira Dei, cum conscia mentem
Vis domat et sano torquentur corda furore.*¹²

¹⁰ Voir les photocopies I et II.

¹¹ Voir les photocopies III et IV.

¹² Voir les photocopies V et VI.

Or dans les cahiers normaux, les pages 34 et 39 adhèrent entre eux par le côté supérieur. Le f° 77 verso a donc été étendu en même temps sur les pages 34 et 39, de sorte que les lettres de la p. 39 se trouvent imprimées renversées, celles de la p. 34 debout.

Ces passages, qui ont été étendus sur la forme du cahier C, ont été imprimés tous dans le cahier D. Lejay a fait observer que probablement le compositeur a mis le manuscrit sur la forme encore humide de C en composant le cahier D. « Comme le ms. s'ouvre difficilement, quand il interrompt son travail, il retourne le volume ouvert et le pose sur un meuble à sa portée. Il ne remarque pas que sur ce meuble se trouve de la composition encore toute imprégnée d'encre, et c'est ainsi que les mots *sine caede dies* s'impriment à l'envers des lettres du ms. au f° 74a »¹³. On peut donc tirer la conclusion suivante de la méthode de Morel : D'abord il a corrigé minutieusement le texte du manuscrit et son orthographe, il a préparé les titres et distribué la copie par feuilles d'impression et par pages. Ensuite il a remis le manuscrit à l'ouvrier qui l'a transcrit en laissant échapper quelques fautes. (Beatus Rhenanus a appliqué la même méthode en préparant son édition du *Adversus Hermogenem* de Tertullien. En comparant le *codex Paterniacensis* au *Hirsaugiensis*, il a écrit dans la marge du premier beaucoup de conjectures et bien des variantes qu'il pouvait trouver dans l'autre¹⁴).

De ce point de vue les variantes que Schenkl a annotées minutieusement se présentent sous une toute autre lumière. Pour la plupart elles se trouvent indifférentes pour la tradition du texte, de sorte qu'elles ne doivent pas figurer dans l'apparat critique. Qu'elles aient été ajoutées pour renseigner le compositeur, on le constate le mieux, quand il s'agit de noms propres. Dès le vers 343 du livre I, des majuscules sont écrites à l'initiale de presque tous les noms propres, avec ou sans exponction de cette initiale. Pour tous ces cas Schenkl marque fidèlement par exemple, I, 343

¹³ LEJAY, *o. c.*, p. 77.

¹⁴ J. H. WASZINK, *Quinti Septimii Florentis Tertulliani Adversus Hermogenem liber*, Utrecht, 1956, p. 7 s..

adam (A *supra* a *pr.* *m*³) ou I, 416 *adam* (A *supra* a *pr.* *m*³). On le constate de même en bien des endroits où il ne fait qu'éclaircir le texte sans y rien changer. A la plupart de ces endroits il écrit un *r* au-dessus d'un *r* oui ou non exponctué de *P*¹, c.-à-d. à I, 411 *mortis*, II, 141 *certum*, 238 *morte*, 256 *parte*, 317 *morte*, 335 *uirtutibus*, 440 *mortisque*, 490 *subuertere*, III, 22 *mortale*, 33 *certabit*, 70 *Parturit* (*r pr.*), 163 *artis* et 442 *Differt*. Pour les mots suivants je présente ici entre [] les lettres qui ont été écrites au-dessus : I, 458 *fôrto* [*furto*], 520 *ignaros* (*o ex a P*¹) [*o*], II, 119 *sumto* [*m*], 240 *laetum* [*laet*], 227 *miseros* [*s alt.*], 274 *domat* [*a*], 278 *Propositum* (*o pr. ex a*) [*o*], 417 *hec* (*he in ras.* ; *c supra m*) [*hec*], 447 *stupet* (*t ex p* ; & *ex e P*³) [*et supra &*], III, 46 *rationis* (*i alt. ex e P'*) [*i*], 124 *scli* [*saecli*], 177 *q ;rellas* [*ue supra ;*], 200 *ds* [*eos*], 437 *corda* [*or*], 686 *caelo* [*cae*], 785 *taetum*. Au vers I, 320 enfin il change le *u* de *uescere* en *V*, parce que là, au milieu du vers, commence un discours indirect. Au vers III, 735, où *P*¹ écrit *rotata &hna* (*e eras.*), Morel établit la rédaction *rotat Ethna* en exponctuant le deuxième *a* de *rotata* et écrivant *Eth* au-dessous de &*h*. Il aurait été plus simple d'ajouter le *a* de *rotata* à &*hna*.

Nombre de variantes concernent l'orthographe. Pour autant qu'elles rectifient l'orthographe du manuscrit, je les traite ci-dessous sous la dénomination « Singularités orthographiques de *P*¹ ». Il y a des endroits où l'orthographe de *P*¹ est conforme à une orthographe considérée à présent comme bonne, tandis que Morel y apporte quelquefois des modifications pour redresser des inconséquences ou pour adapter l'orthographe à celle qui est plus usuelle à son époque. Ainsi il change *e* ou *ae* en *oe* dans *caelo* III, 686, *effeta* III, 557, *femineis* I, 509, *fetus* II, 167, *fenore* III, 67, *maestas* III, 215 et *maesti* III, 399, *i* en *ei* dans *quis* (= *quibus*) II, 378, 430, III, 63, 129, 408, 614, *ti* en *ci* dans *nuntia* III, 124 et 148, *m* en *n* dans *quamuis* III, 286 et *sollemnes* III, 414 et devant *qu* dans *namque* II, 544, *numquam* III, 25, *umquam* II, 286, 287, 475 et III, 295, *quacumque* I, 346 et *utrimque* II, 410, III, 242, en enlève en exponctuant ou en mettant entre crochets un *h* dans *hiberus* II, 447, un *l* dans *querillis* (*e supra il*) II, 39, *querellas* III, 177, 215 (cf. *querelam* II, 232) et *sollemnes* III, 414, le *n* dans *Nanctus* I, 336, *quotiens* II, 275 et *gi-*

gans III, 167 et double le *p* dans *suplicium* II, 299 et le *t* dans *litoribus* II, 480 et *litore* III, 405. C'est ainsi qu'il remplace le premier *e* de *pignere* II, 320, III, 347 par *o*, peut-être pour le rapprocher de *pignora* I, 141. Il en est de même des corrections I, 399 *dinoscere* (*g supra in*), I, 407 *A* (*h add.*), II, 232 *salim* (*e supra i*)¹⁵, II, 236 *adicere* (*i supra di*), II, 422 *ammittit* (*d supra m pr.*), III, 267 *temptat* (*n supra mp*), III, 321 *taran* (*exp. : tharran supra scr.*), III, 324 *carris* (*cha supra ca*), III, 347 *cari* (*h supra ca*), III, 386 *sicem* (*exp. ; Sichā supra scr.*), III, 456 *chobarrenos* (*S supra ch ; r pr. exp.*), III, 466 *Melchisedech* (*h akt. exp.*), III, 550 *Haut* (*d supra t*), III, 559 *pelice* (*l add.*), III, 727 *pos* (*t add.*)¹⁶, qui me semblent inutiles pour la compréhension du texte. Toutes ces corrections ne conviennent pas, me semble-t-il, dans un appareil critique, pas plus que les fautes d'orthographe traditionnelles dans les manuscrits que chacun corrige sans plus, puisque personne ne songerait à une autre traduction que celle qui s'impose. Les corrections erronées et insuffisantes, par contre, qui, en général, relèvent des conjectures, je les ai notées dans l'apparat critique.

Singularités orthographiques de P¹.

Comme dans ce paragraphe figureront bien des lectures corrigées déjà par Morel, je les désignerai en général par un astérisque (*).

La particularité la plus fréquente de *P¹*, c'est la confusion entre *e*, *ae* (= *e*) et *oe*.

ae ou *e* pour *e* : *caelis* (= *chelys*) II, 165*, *egestas* II, 28*, *equos* III, 458*, *euilantum* I, 278, *faecundaque* III, 28, *fugae* I, 78, *ipsae* I, 220, *laeti* II, 97, 354, III, 136, 313, *laeto* II, 3, 97, III, 97, 175, *laetum* II, 240, 251, *latae* I, 66, *oppraessis* III, 773*, *paenae* (= *paene ; a pr. del. P¹*) I, 429, *paenitus* II, 547*, III, 101, 173*, *praecantis* II, 55*, 73, *praecatur* III, 649*, *praece* II, 41*, *praecibus* II,

¹⁵ Cf. FR. NEUE - C. WAGENER, *Formenlehre der lateinischen Sprache* *, t. II, Leipzig, 1892, p. 547 s

¹⁶ Archaïsme, qu'aime Marius, cf. I, 60 et III, 62 *pos* ; I, 69, II, 480 et III, 53 *circite* ; I, 406 *fuat* ; I, 350 *impete* et II, 295, 533 et III, 784 *mage*.

305*, 328*, III, 220*, *praecibusque* III, 562, *praemantur* III, 482, *-quae* I, 9, 89, 342*, 368, 513*, II, 67*, 172*, 192, 261*, III, 179*, 511*, 642*, 717*, 778*, *quiaetis* III, 436, *scae pr.* 1, *seminę* I, 340*, *seriae* I, 146, *saeuera* I, 553*, *saeueri* III, 37*, *supernae* I, 56, *tellurae* III, 742*, *Uesaeuo* III, 737. En quelques cas *P*⁴ a déjà corrigé *ae* : *maeae* III, 614, *gignendaquae* I, 11, *praecipitisquae* I, 111 et *Amplexusquae* (*a eras.*) II, 69. Trois fois c'est à tort que *P*⁴ change un *e* en *ę* : *heredi* III, 475, *heres* II, 345 et III, 620.

ae, *e* ou *ę* pour *oe* : *ceptum* I, 503, *federa* III, 373*, *paena* II, 297*, *pena* I, 324, *penas* II, 281*, *pene* I, 483*.

Une fois *P*⁴ écrit *oe* au lieu de *ae* : *poene* III, 461 (*P*⁴ change à tort en *poene*), plusieurs fois *oe* au lieu de *e* : *foeta* I, 129, *foetum* I, 91, *foetis* I, 140, *foetibus* II, 535, *loeti* III, 202 (*laeti* *P*⁴) ; en *oboedire* I, 341, la deuxième syllabe doit être lue courte ; c'est donc à raison que *P*⁴ exponctue le deuxième *o*.

On trouve *e* au lieu de *ae* presque partout ; je ne cite que les formes corrigées par *P*⁴ : *aequeuus* III, 502, *aerie* I, 436, *amare* I, 545, *antique* II, 464, *aque* II, 464, *arce* II, 450, *atre* III, 411, *brute* II, 358, *Caldea* III, 493, *Caldei* III, 322, *cecantque* III, 708, *cede* II, 316, *cedis* III, 448, *celitibus* III, 643, *cespite* III, 778, *culpe* I, 470, III, 77, *deseuit* II, 459, *domine* III, 576, *dure* II, 146, *ęqueuo* II, 423, *ethiopum* III, 153, *foede* III, 309, *forme* III, 372, *gignende* I, 360, *Grecia* III, 195, *Hebraeae* III, 524, *Hebrei* III, 299, *hec* II, 417, *inique* III, 337, *letus* III, 71, *longe* II, 549, *longeuo* III, 542, *magice* III, 163, *magne* II, 367, *merse* III, 777, *peracte* II, 189, 411, *poene* I, 444, 483, II, 428, III, 17, 57, 728, 785, *praede* III, 453, *preligerit* II, 221, *prestare* II, 66, *que* I, 537, 538, 539, II, 442, III, 48, 459, 465, 671, 772, *queque* III, 193, *querere* III, 277, *questio* I, 471, *rediture* I, 315, *rogate* III, 601, *sancte* III, 338, *secrete* III, 574, *seuit* III, 770, *uenie* II, 308, 430, *uite* III, 542 et *umbrose* I, 439.

D'autres substitutions de lettres sont :

- ti* pour *si* : *consentio* III, 486*.
- ti* pour *ci* : *commertia* III, 368, *conditione* III, 712, *delitiis* I, 393, *mendatia* III, 133*, *otior* III, 761*, *platida* III, 634, *solatia* I, 413, 447, II, 69, 203.
- ci* pour *ti* : *conlacio* I, 538, *nunciat* II, 461*, 512* (mais *nuntia* III, 124, 148), *pacientia* III, 443, *precium* II, 370, III, 473, *spacii* I, 535, *spaciis* I, 87, 227 (mais *spatium* pr. 10, *spatio* pr. 11), *uiciis* III, 494*.
- i* pour *y* : *assiriis* III, 324, *assirios* I, 298, *assirius* I, 239, *calibem* II, 162*, *caelis* (= *chelys*) II, 165, *libia* II, 448*, *mistica* III, 468, *misticus* I, 527* (mais *mystica* pr. 111), *olimpo* III, 574 (mais *olympo* pr. 63, I, 134).
- y* pour *i* : *paradysus* I, 225, 317, II, 16*, *styrpe* III, 322*, 604, *styrpisque* III, 484*.
- y* pour *u* : *subactys* I, 37.
- qu* pour *c* : *sequuta* II, 103, 137, III, 253, 456, *sequutam* III, 528, *sequuti* II, 355 (mais *secutum* II, 176), *quur* I, 457*¹⁷.
- c* pour *qu* : *oblico* II, 406*, *oblicum* III, 551*, *secuntur* II, 100* (mais *sequuntur* II, 135).
- f* pour *ph* : *eufratres* III, 538 et *eufratis* I, 299 (tous les deux = *Euphrates*), *eufrati* I, 289, *jallanx* III, 247*, *farao* III, 372, *fison* I, 275.
- Le *h* manque dans *achates* (*acatis* P) III, 130, *aethera* I, 154, *barathro* I, 290, *Chaldea* III, 493, *Chaldei* III, 322*, *chalybem* II, 162, *chelys* (*caelis* P) II, 165, *exhalat* III, 737*, *halat* II, 22*, *halitus* II, 466*, *hac* I, 334, *harenae* II, 187, III, 777, *harenis* I, 280, II, 448, III, 508, 773, *harmoniae* II, 191*, *horis* III, 32, 650*, *horrere* I, 321*, *hunc* pr. 61, *sichem* III, 386, *thalamosque* III, 373*, *tharan* III, 321*.
- P* écrit à tort un *h* dans *archana* II, 384, III, 111, *habeant* III, 507, *herror* III, 318*, *honus* II, 494, *humor* II, 270, III, 51, 780, *matheriem* II, 416*, *sepulchris* III, 229.
- Quelques fois le *p* est omis entre *m* et *t* : *promte* III, 593*, *promptum* pr. 44, *sumsise* II, 372*, *consumto* III, 778*, ou un *p* est ajouté : *contempneret* II, 539, *Contempnit* III, 238, *hiemps* III, 33*.

¹⁷ Cf. NEUE-WAGENER, o. c., t. II, p. 966 s. et Max BONNET, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, 1890, p. 139, n. 5.

Le manuscrit est inconséquent pour l'emploi des préfixes *com-* et *in-* aux verbes qui commencent par une labiale. Tantôt il emploie *com-* et *im-*, tantôt *con-* et *in-*, par exemple *conpage* pr. 43, mais *compage* I, 113. Dans le texte je ne donnerai que les formes en *-m-* ; comme il serait trop long de citer tous les mots où *P* écrit un *-n-*, je n'énumère que ceux où *P*⁴ a écrit un *m* au-dessus d'un *n*, exponctué ou non : *conpage* II, 407, 434, *conpar* III, 32, *conperit* III, 431, *compressit* III, 786, *conpulit* I, 542, III, 754, *inbute* I, 491, *inmergitur* II, 450, *immersos* II, 555, *inmoritur* II, 40, *inpar* I, 359, II, 154, *inpigit* (= *impegit*) III, 307, *inplicitosque* II, 392, *inPLICITURA* II, 424, *inponam* III, 618, *inportunarum* III, 516, *inposuit* III, 206, *inprouisa* II, 62, *inpune* III, 381.

Plusieurs fois *P* écrit une consonne simple pour une double, le plus souvent *s* pour *ss*, p. e. *cesisse* II, 138*, *eses* pr. 58, *excusa* I, 471*, *perpesa* III, 571*, *posint* I, 75, *recesus* pr. 10, *sumsise* II, 372*, *transise* II, 362*, *uiolase* II, 373* et puis dans les formes *apetit* (= *appetit*) pr. 61, *comissaque* II, 414*, *consumetur* (= *consummetur*) II, 404, *diferet* (= *differet*), II, 353*, *inflamans* (= *inflammans*) III, 741*, *molem* (= *mollem*) II, 126, *quipe* I, 373*, *remitit* (= *remittit*) III, 266*, *stemate* (= *stemma*) III, 166, *Succurit* II, 346*, *sufecerit* II, 543* et *suplicium* II, 299* (cf. II, 294 *Supplicatio* [ca eras.]).

Nous trouvons une consonne double pour une simple dans *Attullerat* II, 204*, *callidis* II, 448*, *Consummat* I, 304, *fal-lanx* III, 247*, *Herreat* (= *haereat*) II, 196, *lūmina* III, 710, *mittem* I, 470*, *mitti* III, 638, *mittissime* II, 65, *neccesse* II, 291, *norrat* III, 654*, *pellagi* I, 304, *permissimus* III, 35, *praesummere* III, 58, *recussasti* I, 517, *turrture* III, 503. La première main a déjà corrigé par exponction les formes *commas* II, 113 et *referret* III, 756.

On trouve encore quelques orthographes particulières comme :

quadrigentos III, 535*, qui se trouve dans des mss. de Cicéron, de Tite-Live et de Plaute¹⁸,

¹⁸ NEUE-WAGENER, o. c., t. II, p. 297.

coniux III, 370, 607 (cf. *coniux* III, 705) qui figure plus souvent dans les mss. que *coniunx* et souvent sur les inscriptions¹⁹ et

forsam (= *forsan*) II, 316*, qui paraît être une forme archaïque, mais très fréquente dans la Basse Antiquité et au Moyen-Age²⁰.

Un certain nombre de formes s'expliquent probablement par le développement du Latin Vulgaire, comme *agmne* I, 298, *homni* I, 356 (cf. *homnis* I, 307) et *quaraginta* II, 484 et la permutation de *o* et *u*, que quelquefois la première main a déjà corrigée en mettant un *v* au-dessus de *o* : *comulat* I, 539*, *comolataque* I, 124, *comolatus* III, 385*, *compus* II, 85*, *Corpōrum* (!) III, 594, *frotices* I, 240, *fōrto* I, 458*, *Luzoriosa* I, 92, *munitos* (= *monitus*) I, 508*, *nomerosa* I, 111, III, 220*, *nomen* (= *numen*) III, 638, 642, *nomine* (= *numine*) I, 89, II, 322, III, 16, *pōtans* I, 499, *potes* II, 451, *scopolis* II, 495*, *sobolem* I, 168, III, 532, *soboles* III, 212, *sternōntur* III, 9, *sulphora* II, 128, III, 740*, *sulphorei* III, 751*, *Uictōro* II, 299. Pour quelques-unes de ces formes, j'ai trouvé des analogies chez Grégoire de Tours, dans Max Bonnet, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris, 1890. Puisque le manuscrit est originaire de Tours et qu'il a été écrit approximativement au ix^e siècle où Tours traversait une époque de prospérité, il est probable que le manuscrit a été écrit à Tours. Il n'est donc pas étonnant qu'il y ait des analogies. C'est ainsi que nous trouvons *euua(m)* pour *Eua(m)* I, 397*, 412*, 497*, tandis que le *uu* figure aussi dans les mss. de Grégoire, quoique plutôt dans les noms germaniques²¹. La permutation de *o* et *e* s'explique peut-être par la tendance d'affaiblir la prononciation de *o* dans *tempera* pr. 112, *crescore* I, 273, *plectore* II, 387*, *temporat* I, 287, *tuloris* III, 401* et *scelorum* II, 229*,²² mais pourtant pas dans *refort* II, 501*, *Uoris* III, 34* et *promia* III, 671*, parce que l'*e* (au dernier cas *ae*) doit donc avoir eu un autre timbre, ni dans

¹⁹ NEUE-WAGENER, *o. c.*, t. I (Leipzig, 1902), p. 220.

²⁰ NEUE-WAGENER, *o. c.*, t. II, p. 605.

²¹ BONNET, *o. c.*, p. 166 s.

²² Cf. BONNET, *o. c.*, p. 131 s.

pignere II, 320*, III, 347*, puisque morphologiquement, cette forme a autant de droits que *pignora* I, 141.

Comme les mss. de Grégoire, celui de l'*Alethia* présente une permutation des douces et des fortes. Elle est la plus fréquente dans les dentales,

d pour *t* dans *ad* I, 268, II, 528, III, 457*, *celebrad* III, 71*,
nequid II, 530*, *putad* III, 81*, *quead* III, 128 (corr. P*),
reliquid III, 681*, *Sedh* II, 322*,

t pour *d* dans *aliut* I, 540*, *at* III, 544*, *atcingeret* II, 202,
atsurgens II, 41*, *haut* III, 276, 550*, *putorem* I, 441,
set II, 293*, *trucitat* II, 226* ;

rarement on trouve la permutation de *b* et *p*, savoir dans
caleps (= *chalybs*) II, 127, *suptili pr.* 2 et *inobs* I,
354*,

et celle de *c* et *g* dans *cinci* (= *cingi*) II, 213* et *Gerula* (= *Caerula*) I, 90.

Enfin la permutation de *e* et *i* se trouve, comme dans d'autres manuscrits, aussi dans le ms. de l'*Alethia*, et même très souvent ; comme cette permutation donne souvent lieu à la formation d'un autre mot ou d'une autre forme du même mot, je me contente ici de donner un résumé des endroits où cette permutation peut figurer, et, s'il y a bien des cas où se présente une certaine possibilité, de n'en donner que quelques exemples. Du reste, toutes les permutations se trouvent annotées dans l'apparat critique.

i pour *e* :

Verbes : A. Dans la désinence :

ind. prés. : -*is* pour -*es* : *egis pr.* 42, *iubis pr.* 30.

-*it* pour -*et* : *Exterritque* III, 376, *indigit* II, 35
etc..

subj. prés. : -*it* pour -*et* : *Exsiccit* III, 56.

inf. prés. : -*i* pour -*e* : *deberi* III, 241*.

impf. du subj. : -*is* pour -*es* : *iuberis pr.* 50.

-*it* pour -*et* : *pegerit* (= *pigeret*) II, 377*,
Dederit III, 695, etc..

-*int* pour -*ent* : *possint* II, 551.

ind. fut. : -*is* pour -*es* : *edis* I, 487, *distinguis* III, 508*.

-*it* pour -*et* : *afferit* III, 104, *Crescit* III, 533* etc..

B. Dans le préfixe :

di- pour *de-* : *digressus* III, 210*, *dimersus* II, 118*, *dimissus* III, 10 etc..

C. Dans le radical :

devant l'infixe *-sc-* : *decriscere* I, 274, *fulgiscens* I, 283, *partisceret* (*partisceret P*) I, 377, *splendiscere* II, 114*, *ueriscere* (= *uirescere* ou plutôt *uiridescere*) I, 91. A ce point de vue le ms. se conforme à la tendance qu'a déjà le Latin depuis le iv^e siècle.

dans d'autres formes du radical du présent : *decidens* III, 542, *decidere* II, 6, *tinebis* III, 402* etc.. Je n'ai pas inséré dans l'apparat critique *uegitans* I, 7 et *uegitat* I, 138 (cf. *uegitabilis* III, 107*, mais *uegetet pr.* 16).

dans les formes du radical du parfait : *Inpigit* III, 307*, *nixus* (= *nexos*) I, 531, *recipisse* I, 382 etc..

S u b s t a n t i f s : A. Dans la désinence :

nom. sing. : *acatis* (= *achates*) III, 130, *eufратis* I, 299 (tous les deux empruntés au grec où *êta* était déjà prononcé comme *i* à cette époque); les formes *famis* II, 34*, *luis* III, 316* et *sedis* III, 288 se trouvent aussi chez d'autres auteurs du v^e siècle; je les ai donc maintenues telles quelles dans le texte sans mentionner les corrections éventuelles de *P*⁴; il me paraît moins logique de conserver *mercis* I, 317, III, 588* et *prolis* III, 174*, *mercis* à cause de son génitif *mercedis*, *prolis*, parce que cette forme est rejetée par le grammairien Probus²³.

abl. sing. : *Menti* II, 365*.

acc. plur. : *coloris* I, 233, *errorisque* III, 201*, *facis* III, 552* etc.. Tandis que pour ces cas l'emploi de la désinence *-is* semble être erroné, on ne saurait trouver à redire aux formes suivantes où *P*⁴ a changé quelquefois *i* en *e* : *amnis* III, 395*, *gratisque* III, 3*, *ignis* II, 461, III, 743*, *mentis* II, 143, 214, *montisque* III, 725*, *noctis* II, 449*, *urbis* II, 312, III, 94*, 750.

voc. plur. : *iuuenis* III, 230.

²³ *Appendix*, p. 444 (ed. Keil, IV, 198, 15; ed. W. FOERSTER, p. 25, 98); cf. NEUE-WAGENER, o. c., t. I, p. 281.

B. Dans la racine : *querillis* II, 39* (*querellas* III, 177, 215, *querelam* II, 232).

Adjectifs, participes, noms de nombre :

A. Dans la désinence :

nom. plur. : *alacris* I, 107, *expertis* I, 535, 536, *extorris* II, 228* etc..

acc. plur. : La forme *ueteris* III, 356* est suspecte, mais il n'y a rien à redire à l'emploi de formes comme *alacris* II, 142*, III, 61, *expertis* II, 379*, *urentis* III, 698*, 708*, *loquacis* III, 204*, *mortalis* I, 506, *omnis* III, 291, *poscentis* II, 74, *praecantis* II, 73, *praecipitis* III, 149, *sollemnis* III, 364, *talīs* I, 77, *timentis* II, 547*, *tristis* II, 23, *turpis* III, 41*, *Undantisque* II, 117. Il ne conviendrait pas de mentionner ces formes et celles des substantifs cités ci-dessus dans l'apparat critique en y ajoutant *corr. P^a*. Aussi je préfère les imprimer dans le texte sans mentionner *P^a*, d'autant que l'auteur a peut-être employé un *i* pour le timbre du vers.

B. Dans la racine :

semplicitis II, 190*, *septinis* III, 7*, *sinos* II, 354, *uegitabilis* III, 107* (cf. ci-dessus sous « Verbes », p. 208) ne sont manifestement que des fautes d'orthographe, mais *uiri* II, 195, *uiris* III, 169 et *uirum* pr. 102, formes de l'adjectif *uerus*, je les ai insérées dans l'apparat à cause de leur ressemblance avec des formes de *uir*.

Finalement nous trouvons *di* pour *de* III, 579*.

e pour i :

Verbes : **A.** Dans la désinence :

ind. prés. : -es pour -is : *excedes* pr. 11, *reddes* pr. 91, *restitues* pr. 90.

-et pour -it : *adet* III, 586*, *Effluet* III, 742, etc..

subj. prés. : -et pour -it : *Posset* I, 547.

ind. parf. : -et pour -it : *periet* III, 273*.

subj. parf. : -et pour -it : *Fugeret* II, 51, *oderet* III, 296*.

B. Dans le préfixe :

de- pour di- : *deductas* III, 508, *deductasque* III, 275, *Despensata* III, 412.

C. Dans le radical :

dans des formes du présent : *ademat* I, 45, *accepit* I, 272, *delegit* III, 433*, *disseciens* (= *disiiciens*) I, 110 etc..

S u b s t a n t i f s : A. Dans la désinence :

nom. sing. : *hostes* III, 379*, 416*.

gén. sing. : *duces* III, 444, *fornaces* III, 739*, *Fraudes* III, 137*, *gentes* III, 337*, 377*, 524*.

B. Dans la racine : *legeferi* (= *legiferi*) pr. 106.

A d j e c t i f s e t p a r t i c i p e s : A. Dans la désinence :

nom. sing. : *perennes* pr. 8, *tales* pr. 85.

gén. sing. : *comes* III, 412*, *dulces* III, 478*, *manentes* pr. 43, *tenentes* III, 539.

abl. sing. : *trepidante* II, 55.

B. Dans la racine : *aereis* (= *aeriis*) I, 87, *regidum* (= *rigidum*) II, 157.

V a r i a :

pronom : *is* (*es P*) II, 270*.

conjonction : *si* (*se P*) II, 194.

adverbes : *partem* (= *partim*) I, 209, *uicissem* pr. 72, I, 152.

Jusqu'ici toutes les fautes orthographiques se sont expliquées plus ou moins par l'influence de la prononciation du latin de la plus basse époque. Finalement je fais suivre encore quelques fautes qu'on ne peut considérer que comme des *lapsus*. Cinq fois, la lettre initiale d'un mot a été doublée au début d'un vers, parce que le copiste a oublié qu'il l'avait déjà écrite comme majuscule, à savoir dans *Aaut* III, 204, *Sspes* II, 302, *Ttempora* I, 34, *Uuel* I, 351 et *Uunde* I, 534. De simples erreurs sont aussi *Ceratim* (= *certatim*) III, 62, *deicies* (= *decies*) III, 96*, *docnec* (= *donec*) III, 776*, *lūmina* III, 710, *mauultque* (= *mauultque*) III, 573*, *magistum* (= *magistrum*) III, 704, *pinqua* (= *pinguia*) III, 387*, *plalam* III, 127*, *plcnum* pr. 30, *prorupens* I, 93, *ramptim* III, 513*, *rumsum* (= *rursum*) II, 319*, *semsim* (= *sensim*) I,

131, II, 491*, *species* II, 186*, *stolidisima* I, 371 et *tronitrus* III, 754. En deux cas la première main a déjà corrigé de telles fautes par exponction savoir dans *igēnem* II, 139 et *pañrentis* III, 466. Le dernier mot a été corrigé en plus par P⁴.

Les formes où une correction a été constituée par rature, je les ai mentionnées seulement dans l'apparat critique, puisqu'on ne sait jamais qui a fait cette rature.

En général, j'ai donc voulu constituer un appareil critique qui, autant que possible, soit libre de toutes les *orthographica*. S'il devait se présenter des formes qu'on pourrait considérer comme *orthographica*, je les ai mentionnées parce qu'elles ont des homonymes. Aussi je ne mentionne pas *unc* pour *hunc*, mais *ac* pour *hac*, puisque *ac* est un mot existant, non pas *praesumere*, mais *consummat* au sens de *consumat*, parce que *consummat* peut être aussi une forme de *consummare*, non pas *mittem* ni *mittissime* pour *mitem* et *mitissime*, mais *mitti* pour *miti*, parce que *mitti* peut être considéré comme forme de *mittere*.

J'ai conscience qu'on pourrait trouver à redire au système que j'ai essayé d'appliquer, qu'il manque de rigueur. Qu'on sache donc qu'il m'a été bien difficile de me détacher du système de Schenkl et que, d'autre part, l'existence d'un seul manuscrit exigeait la citation de bien des variantes qu'on ne mentionnerait pas du tout, si l'on disposait de nombre de manuscrits. J'espère que, du moins pour l'apparat critique, la nouvelle édition est une amélioration ; sinon, je me résigne à penser que les intentions du *Corpus Christianorum* sont de n'être qu'un nouveau Migne et que la présente édition n'est qu'une étape sur la route d'une bonne édition séparée de l'*Alethia*.

*Jan Evertsenplaats, 137, Rotterdam
Nederland.*

Wiederum « Brevier-Fragmente »
mit Abraham-Lesungen
in der ersten Fastenwoche
(und Isaac-Jakob-Lesungen in der zweiten)
mit eigenartigem Sonntagsformular

von

P. DDr. Alban DOLD

(Beuron i. Hohenzollern)

Zwar hat sich mein Wunsch an die Leser von « *Sacris erudiri* » (X 1958, S. 142), der auch für die Zukunft noch Geltung hat und dahin lautete, über weitere in alten Brevieren vorkommende Lesungen mit Genesis-Abschnitten aus der Geschichte Abrahams unterrichtet zu werden, bis jetzt noch nicht erfüllt. Dennoch aber vermag ich heute selbst nochmals — und zwar aus dem längst nicht mehr seinem näheren Inhalt nach mir erinnerlich gewesenen Fragment Nr. 50 der Beuroner Sammlung — einen willkommenen einzelnen neuen Beleg gleicher Art beizusteuern, der volles Interesse beanspruchen darf; im übrigen aber kann das genannte Fragment zugleich wiederum als ein liturgiegeschichtlich sehr beachtenswerter Bericht über alte Breviergestaltung gelten.

Es handelt sich dabei um ein Doppelblatt im Format von 25 × 18 cm, dessen auf einem Schriftspiegel von 19 × 14 cm eingetragene Texte Schriftformen aufzeigen, die wohl am ehesten noch dem 12. Jh. zugehören dürften, wenn auch allenfalls das 13. Jh. mit in Frage kommen könnte. Jeweils 25 Zeilen füllen eine Seite, wobei bei gleichem Zeilenabstand

die Gesangstexte wesentlich kleiner eingetragen sind, um darüber den nötigen Raum für die Neumennotation zu erhalten.

Auch unser Fragment Nr. 50 bietet wie Fragment Nr. 62a, das a. a. O. veröffentlicht wurde, zunächst Texte aus der 1. Quadragesima-Woche, aber nicht schon vom Sonntag. Sie setzen vielmehr erst mit ihren Abraham-Lesungen im Schlusswort von Gen. 18, 20 in «(ni)mis» ein und sind für die Feria V bestimmt. Ohne Angabe von dazwischen zu lesenden Responsorien werden lediglich durch grössere rote Buchstaben drei Abschnitte unterschieden; doch fehlt der Anfang des ersten. Er dürfte aber kaum früher als mit Vers 20 begonnen haben und endet dann in Vers 22 mit «abierunt sodomam». Wir stehen also in der Gen-Lesung im Kapitel der Erscheinung des Herrn unter 3 Gestalten bei Abraham und dem nachfolgenden Entschluss, Sodoma zu zerstören. Daran schliessen sich dann die Fürbitten Abrahams um Schonung der Bewohner von Sodoma an mit der 2. Lesung: «Abraham uero adhuc stabat — si fuerint in eo» (Vers 22 Schluss — 24) und der dritten: «Absit a te — omni loco propter eos» (Vers 25 und 26). Darauf folgt als Capitulum: «Conuerte luctum nrm in gaudium ut uiuentes laudemus nomen tuum et ne perdas ora canentium te dne» (Est. 13, 17) und als Antiphon «in ew.» d. h. zum Benedictus: «O mulier, magna est fides tua; fiat tibi sicut petisti» wie heute für diesen Donnerstag, obgleich keine Homilie zum Evangelium Mt 15, 21-28, der Stelle über die «Mulier chananea», die für ihre Tochter bittet, gelesen wurde¹. Hernach sind 2 Kollekten mit dazwischen geschalteter Antiphon «Uiue ego» (Ez. 33, 11), wohl für die Prim, angegeben: die erste «Da nobis qs o. d. eterne promissionis ...» (= Gr 38, 6) für die Vesper, die zweite «Deuotionem populi qs dne clementer exaudi (im Gr 42, 1 = die Tagesoration mit der Variante «benignus intendere» [sonst gleich]). Die beiden Gebete dürften aus Versehen vertauscht sein.

¹ Diese Feststellung stützt unsere einst zu Fragment 62a ausgesprochene Vermutung, dass die dort für den gleichen Donnerstag bereits fehlenden Matutinlesungen wieder Scriptura-Lesungen und nicht Homilielesungen gewesen wären.

Dann folgt noch, wieder den Text des genannten Evangeliums anklingend, in einer ganz ungewohnten Fassung die Antiphon « ad vespervas »: « Vade mulier, semel tibi dixi, si credideris uidebis mirabilia », die ich vergeblich irgendwo nachzuweisen suchte. Damit sind die Angaben für den Donnerstag abgeschlossen.

Wir lernen aus ihnen zwei Eigenheiten: 1) Der Donnerstag der 1. Fastenwoche hatte noch keine Homilielesung, sondern die Scriptura-Lesung aus der Abraham-Geschichte. 2) Der Redaktor der Breviertexte muss aber schon irgendwie davon gewusst haben, dass an dieser Feria schon das Evangelium über das kananäische Weib benützt wurde, denn sonst wäre es undenkbar, dass er für die beiden Evangelien-Antiphonen des Benedictus und des Magnificat Texte daraus entnommen hätte. Aber er muss offenbar eine Doppelüberlieferung gekannt haben über ihre Benützung an zwei ganz verschiedenen Tagen, einmal an unserem Donnerstag und dann — wie aus den Texten unseres Hinterblattes hervorgeht — am 2. Sonntag der Fastenzeit. Doch darüber erst später; denn die Texte des Vorderblattes sind ja noch nicht zu Ende aufgezeigt.

Noch auf seiner Vorderseite setzen wieder die Lesungen für die Feria VI ein, wieder — und zwar obgleich es sich um den Quatemberfreitag handelt — mit den nächstfolgenden Abschnitten der Abraham-Geschichte: 1) Respondens abraham ait: Quia semel loqui — non delebo si inuenero ibi quadraginta quinque (Vers 27 u. 28). 2) Rursumque locutus est ad eum — Non facio si inuenero ibi triginta (Vers 29 u. 30). 3) Quia semel ait cepi loquar — et ille reuersus est in locum suum (Vers 31-33).

Wieder folgt nun ein Capitulum und zwar: « Hec dicit dns: bonas facite uias uestras et studia uestra et habitabo uobiscum in loco isto (Jer 7, 3; heute nicht mehr verwendet), dann die Antiphon « in ew. »: « Angelus dni descendebat de celo et mouebatur aqua et sanabatur unus (Jo 5, 4 wie heute noch). Wiederum sind darauf 2 Kollekten angegeben: 1) Exaudi nos misericors deus et mentibus (= Gr 43, 4, die 'Super populum'-Formel für diese Feria) und « Adesto dne propicius plebi tue et quam tibi facis esse deuotam benigno refoue miseratus auxilio » (= 43, 1, wo sie mit « Esto » beginnt!).

Zwischen ihnen ist wieder die Antiphon « *Uiuo ego* » vermerkt. Im Gegensatz zum Donnerstag folgen nun aber noch Antiphonen für die Gebetszeiten der VI und IX, (nicht aber vorher für die III); für die Sext: *Dne non habeo hominem* (Vg: *h. non hab.*), *ut cum mota fuerit aqua, mittat me in piscinam* (Jo 5, 7; heute nicht mehr nachweisbar!) und für die Non: « *Qui me saluum* (Vg: *sanum*) *fecit, ille mihi precepit: tolle grabatum tuum et ambula in pace* (Jo 5, 11). Darauf beschliesst die Antiphon « *Ad uesp.* »: *Uade* (*om. Vg.*) *iam noli peccare ne deterius tibi aliquid contingat* (Jo 5, 14; heute nicht mehr im Gebrauch) die Angaben für die Feria VI. Aus ihnen ersehen wir also, dass auch in diesem Brevier für die Ferialtage der Quadragesima für gewöhnlich keine Evangelien-Homilien gelesen wurden und zwar auch nicht am Quatemberfreitag.

Anders aber verhält es sich nun für den folgenden Quatemberstag. Da notiert unser Fragment das Ev.-Initium: « *Assumpsit ihs petrum et iacobum et iohannem...* » und als Homilielesung die heute noch gebrauchte Leos d. Gr., die freilich nur noch bis « *quam aspirante* » zu verfolgen ist, da nunmehr die Hinterseite des Vorderblattes zu Ende ist und vor Beginn der Vorderseite des Hinterblattes unseres Doppelblattes sich eine Blattlücke bemerkbar macht.

Die Texte die auf unserem Fragment jetzt noch geboten werden, bieten nun keine Abraham-Texte mehr, weil wir mit ihnen bereits in einem folgenden Sonntagsoffizium stehen. Darauf weist, zweimal angegeben, die Oration für den 2. Fastensonntag « *Ds qui conspicis* » (= Gr 45, 1) und hernach an der Feria II die Oration « *Adesto dne supplicationibus nostris* » (= Gr 46, 4; 'Super populum' -Formel) und die Oration 'Praesta qs o. d. ut familia' (= Gr 46, 1; Tagesoration) hin, die offenbar wieder in verkehrter Ordnung niedergeschrieben sind.

Doch wir sind mit diesen eben gemachten Erhebungen der Analyse der Offiziumteile des Hinterblattes zunächst vorausgeeilt. Was wir nämlich auf ihm zuerst registriert finden, ist eine Homilielesung zu dem schon einige Male genannten Evangelium aus Mt 15, 21-28 über die « *Mulier chananea* », die den Heiland um Hilfe für ihre kranke Tochter anfleht. Wir haben von ihr, offenbar als letzte Lektion der 3. Nokturn,

noch die Worte verzeichnet: « Ego filiam ecclesie puto animas credentium esse — et in civitatem samaritanorum ne introieritis », die heute noch in der 2. Lektion der Feria V. post Dominicam I. Quadragesimae aus Hieronymus in Matthaeum verlesen werden. Bei uns jedoch kann diese Homilie nicht für den gleichen Tag Verwendung gefunden haben, sondern muss an einem Sonntag gebraucht worden sein. Für unseren durch die Gebetsformeln schon wahrscheinlich gewordenen 2. Sonntag der Quadragesima — den « Vacat »-Sonntag —, an dem eine Neueinführung eines Ev.-Textes verständlich ist, lässt sich aber das genannte Evangelium, soweit man sich hierüber verlässigen kann, aus dem von Th. Klauser herausgegebenen Buch « Die römischen Capitularien » nur aus einem einzigen Textzeugen erheben, nämlich aus der in Tours geschriebenen Handschrift N, und zwar als Nachtrag. Dass wir aber mit der Zuweisung unseres Lektionsstückes und damit des genannten Evangeliums für den 2. Quadragesima-Sonntag auf der rechten Fährte sind, beweist alsbald das hernach folgende Responsorium: « Vidi Dominum ... » mit seinem Versikel: « Et dixit: Nequaquam ultra uocaberis Iacob » aus Gen. 32, 30 bzw. 28, die aus der Isaak-Iacob-Geschichte genommen sind. Und dafür zeugt auch das nun folgende Capitulum aus dem 4. Kapitel des I. Thess.-Briefes, das heute schon mit Vers 1 beginnt, bei uns freilich mit dem heute fehlenden Vers 2: « Scitis quae precepta dederim vobis per dnm ihm » anhebt und dann noch die heute für die Sext verwendeten Verse 3 und 4 bringt. Leider ist darauf die Angabe des Hymnus, die offenbar mit einem einzigen Wort auf einen Text in einem Hymnar hinwies, getilgt, während als nachfolgender Versikel, freilich auch wieder nur angedeutet, « Dne refugium » aus Ps 89, 1 erscheint.

Die darauf registrierte Ev.-Antiphon (zum Benedictus) zeigt den heute nicht mehr verwendeten Text « Dixit dominus mulieri chanaanee: non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus ad manducandum: utique domine, nam et catelli edunt de micis, quae cadunt de mensa dominorum suorum; ait illi ihc: mulier magna est fides tua, fiat tibi sicut petisti » aus dem Evangelium auf.

Für die Prim ist nach der schon genannten Collecta « Deus qui conspicias » der Text « Dne, dimitte eam quia clamat post

nos ; ait illi iesus : non sum missus nisi ad oues que perierunt domus israel », für die Terz die Antiphon « Missus sum ad oues que perierunt domus israel, dicit dns » und für die Sext « O mulier magna ... » angegeben. Eine Angabe für die Non fehlt jedoch. Eine solche ist aber wieder für die 2. Vesper mit dem bereits am Donnerstag vorher genannten ganz ungewöhnlichen Text « Vade mulier, semel tibi dixi, si credideris, uidebis mirabilia » vorhanden ⁽¹⁾, und damit ist das Sonntagsofficio abgeschlossen.

¹ Diese natürlich auf das Evangelium über die « Mulier Chananea » Bezug nehmende Schrifttextanführung zu Mt 15, 28 zeigt eine so merkwürdige Fassung, dass sie doch noch einige Beachtung verdient. Zunächst ist an der angegebenen Stelle nie die Anrede « Vade mulier » nachweisbar ; immer heisst es wie in der Vulgata « O mulier ». Keine Frau ist in den Evangelien mit « Vade mulier » angesprochen. Das « Vade » ist vielmehr das Wort, mit dem der Herr Jo 4,48 den Hauptmann von Kapharnaum mit der Beifügung « filius tuus vivit » tröstet. — Sodann lässt sich gegenüber der Weiterführung im Vulgata-Text « magna est fides tua, fiat tibi sicut vis » nirgendwo unser Wortlaut « semel tibi dixi, si credideris videbis mirabilia » nachweisen. Dieser muss vielmehr seinem Ursprung nach auf den Wortwechsel zwischen dem Herren und Martha am Grabe des Lazarus zurückgehen. Dort spricht der Herr zu Martha, die ihn mit den Worten « Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus » angeredet hatte, zunächst sein hoheitsvolles « Ego sum resurrectio et vita, qui credit in me ... non morietur in aeternum. Credis hoc? ». Und als Martha bald hernach, als der Herr die Hinwegnahme des Grabsteins befiehlt, ihn auf die wahrnehmbare Verwesung aufmerksam macht, entgegnet er ihr betont : « Habe ich Dir denn nicht gesagt, du werdest wenn du glaubst, die Herrlichkeit Gottes sehen ». In diesem zweiten Herrenwort liegt die einzige Berechtigung für unser « semel tibi dixi » ; es ist nun aber auf die Mulier chananea bezogen, da es sich bei dieser auch um die Notwendigkeit eines Glaubensaktes handelt. Dabei wird dann nochmals ein Fremdbestandteil in unser Zitat aufgenommen, da es nicht wie in der Rede an Martha heisst : « Du wirst die Herrlichkeit Gottes schauen, sondern dafür aus Lc 5, 26 das « mirabilia » eingeschaltet wird, das wir sonst nur als Äusserung der staunenden Volksmenge nach der vom Herrn gewirkten Heilung des Gichtbrüchigen antreffen. Wir haben also hier, was in solch drastischer Weise selten begegnen wird, in einem Zitat eine Cento-artige Gestaltung dreier verschiedener Evangelienberichte für ein und dieselbe evangelische Begebenheit, nämlich die der Gewährung der Bitte der Mulier Chananea an den Herrn um Heilung ihrer Tochter, wie wir sie sonst nur in aus verschiedenen Schriftstellen zusammengesetzten Texten alter Perikopen finden.

Nun setzen für die Feria II alsbald die Texte für die 3 Matutin-Lektionen ein: 1) Gen 27, 19-20: « Surge — uolebam », 2) Vers 21 u. 22: « Dixitque isaac: Accede — manus sunt Esau », 3) Vers 23-25: « Et non cognouit — benedixit tibi anima mea ». Darauf folgt die Benedictus-Antiphon « Ego principium » wie noch heute und die bereits genannten Kollekten.

Für die Feria III werden sodann die unmittelbar folgenden Genesis-Texte aufgeführt: 1) Vers 25 Schluss — 27: « Quos cum oblatos — osculatus est eum », 2) Vers 27 Schluss: Statimque ut sensit — odor (ohne: pleni) agri cui benedixit dns, 3) Vers 28-29: Det tibi deus de rore celi — et adorent te tribus ». Und nach der wie heute lautenden Benedictus-Antiphon « Unus est enim ... » bricht unser Fragment ab.

Wir sehen also, dass in ihm, wie für die erste Quadragesima-Woche Lesungen aus der Abraham-Geschichte vorgetragen wurden, in der zweiten Fastenwoche solche aus der Historia Isaac-Iacob folgten. Das aber lässt auf älteste Bahnlesungen schliessen.

Zur Vollständigkeit unserer Angaben sei jetzt nur noch vermerkt, dass für die Fer. II eine spätere Hand das Capitulum: Orauit daniel dicens: dne ds ms qui eduxisti populum tuum de terra aegypti in manu forti et fecisti tibi nomen eintrug, am Mittwoch dagegen: Factus est sermo ad heliam thesbiten dicens: Surge, uade in sarepta sydoniorum et manebis ibi: precepi enim mulieri uidue ut pascat te.

SUMMARIUM

Elucet per textus repertos in fragmento Breviarii veteris, asserto in Archiabbatia Beuronensi, perantiquus usus lectionum vulgo « Bahnlesungen » nuncupatarum e libro Genesis de Abraham in hebdomada prima deque Isaac et Jacob in hebdomada secunda Quadragesimae loco homiliarum — talis homilia saltem Sabbato in ieiunio Quatuor temporum adhibetur. —

Accedunt aliae observationes diversae saepe nostris temporibus minime convenientes. Monstratur etiam duplex evangelicae histo-

riae de Muliere Chananea traditio : 1) pro Feria V primae, 2) pro Dominica secundae hebdomadae quadragesimalis ; illa quoad Antiphonas in Evangelium ad Matutinarum laudes et ad Vesperas, haec quoad Evangelium pro dicta Dominica per unicum manuscriptum Turonense traditum et sequentem homiliam correspondentem, necnon denuo quoad Antiphonas modo nominatas Matutinorum et Vesperarum simulque horarum. Una istarum Antiphonarum, nempe illa, quae ad Vesperas utriusque diei adhibetur cum tenore : « Vade mulier, semel tibi dixi, si credideris videbis mirabilia » textui evangelico minime consono quoad suam originem illustratur. Composita est e tribus diversis Evangeliorum locis et pro 'Muliere Chananea' adaptatur more Centonum in antiquis lectionibus Missarum e singulis versibus librorum biblicorum sumptis.

Erzabtei Beuron
Hohenzollern
Deutschland

Ein bayerisches Sakramentarfragment des S-Typus aus dem frühen 11. Jahrhundert

VON

Kl. GAMBER

(Prüfening/ Regensburg)

Im Fragmentenkasten Clm 29164 II (2a) der Staatsbibliothek in München liegt unbeachtet ein aus zwei Doppelblättern bestehendes Fragment eines Sakramentars des frühen 11. Jahrhunderts, das sich zuletzt im Franziskanerkloster *Amberg* befand (= Amb). Wenigstens stammt die Inkunabel 8179, aus der das Fragment abgelöst worden ist, von dort.

Der Schrift nach besteht eine gewisse Ähnlichkeit mit der im *Sacramentarium Rossianum* (= Ros)¹, das um das Jahr 1050 in Niederaltaich geschrieben worden ist. Völlig anders sind jedoch die Initialen jeweils zu Beginn eines Formulars, die ziemlich plumpe Nachahmungen wohl der Vorlage darstellen, jedoch noch eine gewisse Verwandtschaft mit dem sog. Veroneser Stil aufweisen.

Dieses Fragment ist deshalb für die Sakramentargeschichte von Bedeutung, weil es ein sehr später Vertreter des junggelasianischen Typus, dessen weiteste Verbreitung an der Wende vom 8. zum 9. Jahrhundert zu erkennen ist, darstellt.

Wir bieten nun zuerst den Text des Fragments, beschränken uns aber auf die Wiedergabe der Formel-Anfänge, da die

¹ Herausgegeben von J. BRINKTRINE (= *Röm. Quartalschrift*, 25. Supplementheft, Freiburg i. Br. 1930).

Formeln auch sonst immer wieder vorkommen und sämtlich ediert sind. Wir nennen für die Sakramentarstücke als Parallel-Handschrift den *Codex Sangallensis* 348 (= S)² und als Quelle für die Palmweihe das *Pontificale Romano-Germanicum* (= PonRG)³.

- 1 [1^r] <SECRETA. Concede nobis dne qs ut haec>⁴ = S 435
- 2 AD COMPL. Adesto dne ds noster: et quos = S 436
- 3 SUP. POPUL. Benedictio dne qs in tuos = S 437

FERIA III. AD S. CYRIACUM

- 4 Nostra tibi qs dne sint accepta ieiunia = S 438
gratia tua] gratiae tuae S
- 5 SECRETA. Hostias tibi dne deferimus = S 440
- 6 AD COMPL. Da qs omps ds. ut que = S 441
- 7 SUP. POPUL. Libera qs dne a peccatis = S 442
qs dne] dne qs S

FERIA IIII. AD S. MARCELLUM

- 8 Scificato hoc ieiunio ds tuorum [1^v] = S 443
effectum] affectum S
- 9 SECRETA. Annue misericors ds. ut = S 445
- 10 AD COMPL. Caelestis doni benedictione = S 446
- 11 SUP. POPUL. Exaudi qs dne gemitum = S 447

FERIA V. AD S. APOLLINAREM

- 12 Concede misericors ds. ut sicut nos = S 449
prebeas] prebe S
- 13 SECRETA. Concede nobis dne qs. ut cel. = S 450
- 14 AD COMPL. Uegitet nos dne semper = S 451
- 15 SUP. POPUL. Succurre qs dne populo sup. [2^r] = S 452

FERIA VI. AD S. STEPHANUM

- 16 Cordibus nris dne benignus infunde = S 453
- 17 SECRETA. Scifica nos qs dne his m. = S 455

² Herausgegeben von K. MOHLBERG (= *Liturgiegeschichtl. Quellen*, Heft 1/2, Münster i. W. 1918).

³ Wir zitieren nach der Ausgabe dieses Palmweiheritus von H. SCHMIDT, *Hebdomada sancta* (Roma 1957) 561-568.

⁴ Nur der Schluss der Formel von « delictorum » an erhalten.

- 18 AD COMPL. Sumpti sacrificii dne = S 456
 19 SUP. POPUL. Protege dne populum tuum = S 457

SABBATUM UACAT. ELYMOSINA DATUR

- 20 Ds qui iuste irasceris. et clementer = S 459
 21 SECRETA. Presta qs omps ds. ut [2v] = S 460
 22 AD COMPL. Adesto dne fidelibus tuis = S 461
 cunctis defende] terrenis conserua S
 23 SUP. POPUL. Conserua qs dne pop. tuum = S 462
 aduersitatibus] aduersis S

ORDO IN DIE PALMARUM

STATIO AD SCM IOHANNEM IN LATERANIS

- 24 *Primum benedicit sacerdos salem et aquam.*
et benedicendo commiscet. = PonRG 3
 25 *Deinde incipit cantor antiphonam. Osanna*
filio dauid ... = PonRG 4
 26 *Sequitur. Ds quem diligere et amare* = PonRG 5
 27 *Lectio libri exodi. In diebus illis ... iuxta*
aquas = PonRG 6

Lücke von 2-3 Doppelblättern

- 28 [3r] <Omps semp ds redemptor qui>⁵ = PonRG 20
 29 [3v] PREF. U+D aequum et salutare. Te ⁶ = PonRG 21
 de celi gratia] de coelis gratiae PonRG
 uisa!] uasa PonRG haec est (tua)] est - PonRG
 adiutoria] adiutorium PonRG
 30 [4r] ITEM OR. Ds qui filium tuum = PonRG 22
 31 [4v] Ds qui filium tuum unigenitum = PonRG 24
 32 Omps genitor qui unigenitum = PonRG 25
 montemque!] monteque PonRG

Schluss des Fragments

Die beiden Doppelblätter sind offensichtlich der Rest eines Sakramentars des *S-Typus*⁷. Von diesem Typus unterschei-

⁵ Textbeginn bei « laudem psalmista ».

⁶ Diese Präfation findet sich, wie auch die meisten Welhegebete, ebenfalls im Sakramentar von Monza (= TuA, Beiheft 3) Nr. 256.

⁷ Vgl. K. GAMBER, in *Sacris erudiri* 10 (1958) 127-141.

det es sich lediglich dadurch, dass anstelle der zwei Orationen vor der Sekret in Angleichung an das gregorianische Schema jeweils nur mehr eine vorhanden ist. Es wurde dabei nicht regelmässig die erste Formel übernommen, sondern teils diese (so Nr. 4, 8, 16), teils die zweite (so Nr. 12, 20).

Das Palimpsest-Sakramentar in der *Angelica* (= Ang)⁸ hat ebenfalls eine der beiden Orationen vor der Sekret ausgelassen, es besteht jedoch keine Beziehung zwischen Amb und Ang, da nicht immer die gleiche Formel getilgt erscheint und die Überschriften der einzelnen Formulare nicht mit Ang, sondern mit S zusammengehen.

Auch zum etwas jüngeren Sakramentar Ros besteht keine Verwandtschaft. Bisher wurde Ros als zugehörig zur jung-gelasianischen Sakramentarfamilie betrachtet⁹ (diese Anschauung wurde von mir auch in « Sakramentartypen » 114 übernommen), doch ergibt der genaue Vergleich von Amb mit Ros, dass keine derartigen Beziehungen bestehen. Ros weicht nämlich gegenüber Amb in den Formeln vielfach ab und stimmt weitgehend mit den Handschriften des T-Typus (als Beispiel diene das Sakramentar F)¹⁰ überein, wenn auch diesen gegenüber einige Unterschiede bestehen, die auf einer Angleichung in Ros an das Gregorianum (= Gr) beruhen. Als Beispiel diene die Messe an der Feria V Ad S. Apollinarem :

	Gr	S	Amb	Ros	F
Presta qs o. d.	70,1	—	—	78,1	602
Tribue nobis qs. d.	—	448	—	—	
Concede mis. d.	—	449	12		
Dne ds noster	70,2	—	—	—	—
Concede nobis d.	—	450	13	78,2	603
Quod ore sumps.	70,3	—	—	78,3	—
Uegitet nos dne	—	451	14	—	605
Esto qs dne	70,4	—	—	—	606
Succurre qs dne	—	452	15	78,4	607

⁸ Vgl. K. GAMBER, *Sakramentartypen* (= Texte und Arbeiten, Heft 49/50, Beuron 1958) 113 f.

⁹ Vgl. C. MOHLBERG, in: *Atti della Pont. Accad. Rom. di Archeologia*, Rendiconti III (1924/25) 409.

¹⁰ Vgl. *Sakramentartypen* 145-153; bes. 149.

Aus dieser Gegenüberstellung wird deutlich, dass Ros nur dann mit S geht, wenn auch $F = S$ ist. Im Falle der Ad Complendum-Formel (« Quod ore ... ») liegt in Ros offensichtlich eine Gregorianisierung vor. Amb geht dagegen immer mit S, von der erwähnten Kürzung der einen Oration vor der Sekret abgesehen.

Auf den « Sabbatum uacat » folgt in Amb (im Gegensatz zu S) der « Ordo in die palmarum », der soweit erhalten, fast wörtlich mit dem in PonRG zusammengeht.

SUMMARIUM

Textum heic publici iuris facimus fragmenti Sacramentarii cuiusdam bavarici, initio saeculi XI conscripti. Relationibus quae inter hoc sacramentarium et celebre illud Sancti Galli (Cod. 348) habentur demonstratur utrumque ad eundem typum pertinere. In fragmento nostro invenitur idem Ordo in die Palmarum sicut in Pontificali Romano-Germanico.

Kloster Prüfening (Regensburg)
Deutschland

S. Bernard et la tradition biblique d'après les Sermons sur les Cantiques

par

Dom J. LECLERCQ

(Clervaux)

Le premier, le plus important, des éléments qui constituent la culture et la tradition dont S. Bernard est tributaire est, sans aucun doute, la Bible. Il entre en contact avec elle, constamment, par toute sa vie et ses observances claustrales : par la lecture publique et privée de l'Écriture elle-même, par celle des Pères de l'Église et du monachisme, et de la Règle de S. Benoît, par la célébration de l'office divin ¹. Toutes ces données étaient communes à tous ; il semble que, de plus, S. Bernard se soit appliqué à une étude personnelle des textes sacrés, analogue à celle dont faisaient l'objet les autres textes : il était, comme l'a dit Pierre le Vénérable, versé « dans l'érudition séculière et la science des lettres divines » ². Cette estime et cette connaissance exceptionnelles de ce que lui-même a appelé la *divina pagina* ³ ont été rele-

¹ Sur ce que S. Bernard doit à ces différentes sources, j'ai donné des indications sous le titre *Recherches sur les Sermons sur les Cantiques de S. Bernard. VI. Aux sources des Sermons sur les Cantiques*, dans *Revue bénédictine*, LXIX (1959), p. 237-257.

² *Epist.*, I, 28, P.L., 189, 112.

³ *Serm. sup. Cant.*, XV, 1, t. I, p. 82, 12-13, de l'édition J. LECLERCQ, C. H. TALBOT, H. ROCHAS, *S. Bernardi opera*, t. I et II, *Sermones super Cantica* 1-35 et 36-86, Rome 1957 et 1958. Dans les références données désormais ici à cette édition, les deux premiers nombres indiqueront le sermon et la section du sermon, le chiffre romain le tome, les deux nombres suivants la page et la ligne.

vées par ses contemporains ; elles ont été trop souvent soulignées par les historiens pour qu'il soit nécessaire d'y insister encore. Il importe plutôt de discerner non point l'idée que Bernard se fait de l'Écriture et de son rôle dans la vie spirituelle, mais la manière dont il l'utilise ⁴ : l'enquête est vaste et demandera un jour que lui soit consacré un travail de même qualité et de même ampleur que celui qui a été consacré à l'usage de la Bible en S. Jean de la Croix ⁵. Ici seront seulement notées quelques constatations, soulevées quelques questions, qui n'ont pu manquer de s'imposer — et seulement au sujet des *Sermones super Cantica* — à qui a travaillé à l'édition de ce texte.

I. CITATIONS ET ALLUSIONS

Dans cet ouvrage comme ailleurs, les parties de l'Écriture le plus souvent citées sont les Psaumes et S. Paul ⁶ ; ce double fait se vérifie chez d'autres auteurs du même temps et de milieu semblable, par exemple Aelred de Rievaulx, si l'on en juge d'après l'index dressé, à la fin de l'édition partielle de ses œuvres, par Gibbons ⁷. Sur S. Bernard, l'influence de S. Paul est telle que l'on a pu qualifier sa piété de « paulinienne » ⁸ ; de fait, les thèmes centraux de sa doctrine sont inspirés de S. Paul, comme il ressort des travaux déjà existants sur sa théologie ⁹. Mais d'autres livres bibliques,

⁴ Dans le *Dictionnaire de spiritualité*, fasc. XXV, Paris 1958, art. *Écriture sainte et vie spirituelle*, col. 187-194 : S. Bernard et le XII^e siècle monastique, j'ai cité des témoignages de contemporains, donné la bibliographie récente et indiqué la conception que Bernard se fait de l'Écriture.

⁵ J. VILNET, *Bible et mystique chez S. Jean de la Croix*, Paris 1949.

⁶ Cf. *Diction. de spiritualité*, art. cité, col. 188.

⁷ *Opera Divi Aelredi*, Paris 1654, p. 527-545 : *Index locorum Sacrae Scripturae*. A. HALLIER, *Un éducateur monastique, Aelred de Rievaulx*, Paris 1959, p. 174, n. 2, précise que, sur 1500 citations d'Aelred, 714 sont empruntées aux Évangiles, 688 aux Psaumes, 362 aux Épîtres aux Romains et aux Corinthiens.

⁸ Tel est le titre d'un ouvrage de G. FRISCHMUTH, *Die Paulinische Konzeption in der Frömmigkeit Bernhards von Clairvaux*, Gütersloh (Westf.) 1933.

⁹ Les plus importants de ces thèmes essentiels ont été, en particulier,

en grand nombre, sont également, dans les *Sermones super Cantica* comme dans les autres écrits, mis à contribution de diverses façons. Deux sortes de cas se présentent : souvent Bernard cite expressément l'Écriture ; il introduit alors les formules bibliques au moyen de lemmes variés ¹⁰. Mais plus souvent encore, Bernard se sert de l'Écriture sans la nommer, sans la citer exactement ni explicitement, par manière d'adaptation libre ou de réminiscence. Son vocabulaire est, dans une large mesure, celui de l'Écriture ¹¹. Toute une psychologie biblique joue en lui, très spontanément, et se met au service de son art d'écrivain ; car il n'est point aisé de discerner la part de fiction littéraire qu'il y a dans un aveu comme celui où il dit qu'il voulait employer un autre mot, mais qu'une parole des Psaumes s'est présentée à son esprit : *sterilitatem animae meae. Vineae meae volui dicere, sed de Psalmo sic incidit propter usum* ¹², ou dans l'incise où il dit citer de mémoire : *si bene recolo* (1, 7, I 6, 7). Ailleurs, chacun des *kola* qui terminent les groupes ternaires d'un développement hymnique s'achève par une expression biblique ; la « *compositio* rigoureuse » qui régit ce cantique a été signalée comme un chef d'œuvre de beau style ¹³ ; elle se révèle plus admirable encore si, à l'artifice littéraire, s'ajoute un artifice biblique ¹⁴.

mis en lumière par les auteurs des études réunies sous le titre *S. Bernard théologien, Analecta S. Ord. Cist.*, IX, III-IV, Rome 1954.

¹⁰ Les principaux d'entre eux sont reproduits dans t. I, p. LXIV. D'autres, qui font allusion explicitement à la « lecture » du texte (*legi, legitur, legimus, legendo*) ont été signalés, avec références aux *Serm. sup. Cant.*, par E. BOISSARD, *La doctrine des anges chez S. Bernard*, dans *S. Bernard théologien*, p. 117, n. 3, et *S. Bernard et le Ps.-Aréopagite*, dans *Rech. de théol. anc. et médiév.*, XXVI (1959).

¹¹ Ceci a été démontré par C. MOHRMANN dans l'Introduction que, sous le titre *Observations sur la langue et le style de S. Bernard*, elle a bien voulu écrire pour le t. II des *S. Bernardi opera*, éd. J. LECLERCQ, C. H. TALBOT, H. ROCHAIS, Rome 1958, p. XIV-XXII ; l'exemple de *excessus* est proposé là, p. XXI-XXII, ainsi que par Y. CONGAR dans *S. Bernard théologien*, p. 132, n. 2, et par E. BOISSARD, *S. Bernard et le Ps.-Aréopagite*, *loc. cit.*

¹² *Serm.* 30, n. 7, I 214, l. 27.

¹³ C. MOHRMANN, *loc. cit.*, p. XXXII-XXXIII.

¹⁴ 74, 7, II 243-244, où les allusions bibliques sont identifiées. Faut-il le dire, il ne pourra s'agir ici que de citer des exemples et

Il est des allusions discrètes, presque voilées, dont il est difficile de dire si elles furent conscientes et voulues : ainsi *Io* 13, 15 : *Exemplum dedi vobis* en 43, 5, *II* 44, 7 : *Exemplo ergo sint vobis* ; *Nahum* 2, 1 : *robora virtutem* en 15, 6, *I* 86, 15 : *virtutes roborat* ; *Rom.* 9, 27 : *reliquiae salvae fient*, en 14, 2, *I* 76, 29 : *reliquias salvaturus*. Dans 72, 6, *II* 229, 22, *corpora... spiritualia*, *I Cor* 15, 44, semble être à l'arrière plan ; il en va de même pour *Mc* 14, 35, *transiret ab eo hora*, dans 72, 5, *II* 228, 25 : *transibit hora* ; pour *Lc* 9, 55 : *Nescitis cuius spiritus sitis*, dans 14, 5, *I* 79, 6 : *sciat cuius spiritus sit*. Parfois la phrase n'est pas biblique, bien que ses mots soient empruntés au vocabulaire de la Bible ; ainsi dans 78, 5, *II* 269, 19 : *gavisi sunt se invenisse* rappelle *Mt* 2, 10-11 : *gavisi sunt ... invenerunt*. De même, dans 78, 6, *II* 270, 4 : *quam ... praescivit, quam elegit, quam ...* fait penser à *Rom* 8, 29-30 : *quos praescivit ... quos vocavit... quos ...*

Il arrive qu'un souvenir biblique soit sûrement présent, bien que la formule qui l'évoque ne soit pas littérale : ainsi *Act* 13, 22 : *Inveni David... virum secundum cor meum*, pour désigner l'auteur du *Ps.* 9, dans 9, 4, *I* 44, 27 : *homo qui inventus est secundum cor Dei*. De même, dans 16, 4, *I* 91, 24, les mots *in tua pro te lamentatione formam habens propheticam*, précédant l'énoncé de quatre titres attribués à Dieu, sont un rappel du fait que le livre des *Thrènes* comporte quatre Lamentations. Et dans 26, 3, *I* 171, 4-8, avec quel art deux expressions empruntées aux plaintes de Job introduisent et préparent, au moyen d'une transition à peine perceptible, la complainte de Bernard sur la mort de son frère Gérard !¹⁵ Assez souvent, Bernard procède, pour ainsi

non d'établir des listes exhaustives des divers cas d'utilisation de la Bible. L'apparat supérieur de l'édition critique, celui qui indique des sources, offre une foison d'autres exemples. — Les observations présentées ici n'ont pu être recueillies que grâce à l'amabilité avec laquelle le Rme Dom H. de Sainte-Marie et Dom B. Fischer ont bien voulu me permettre de recourir à leur compétence d'éditeurs, le premier du *Psalterium iuxta Hebraeos*, Rome 1954, le second de la monumentale *Vetus latina* qui paraît à l'abbaye de Beuron depuis 1949. A l'un et à l'autre j'exprime ma reconnaissance.

¹⁵ Aussi comprend-on que, comme il a été dit dans l'Introduction au t. I de l'édition critique, p. Lxv, il ne relevait pas du travail

dire, par vagues successives : un mot biblique appelle, prépare, une citation dans laquelle il se retrouvera, mais qui ne sera donnée que plusieurs lignes plus loin. Dans quelle mesure cette association, cet appel et ce rappel, sont-ils conscients, voulus ? Il est malaisé de le reconnaître à coup sûr et dans tous les cas. Pourtant, que le procédé soit spontané ou artificiel, il relève d'un art délicat, si discret qu'il passerait facilement inaperçu.

Avec le texte sacré, Bernard « joue », au sens propre du mot ; on serait parfois tenté de dire qu'il s'amuse. Tantôt il emploie une formule dans un contexte entièrement opposé à celui d'où il l'a extraite ; ainsi dans 14, 15, I 79, 2, l'invitation de la prostituée dans *Prov* 7, 18 : *fruemur cupitis amplexibus*, lui sert à désigner les chastes embrassements de

même de l'édition d'indiquer absolument toutes les allusions bibliques ; un grand nombre, et de plus en plus considérable à mesure que se poursuivait le travail, a cependant été marqué. Les identifier toutes relève de la lecture patiente et savoureuse dont doit faire l'objet un tel texte ; on serait tenté de la comparer à un « jeu de patience » : il faut tâcher à deviner les intentions secrètes de S. Bernard. Certaines des allusions, qui ont été notées, ne l'ont parfois été qu'à titre de conjecture, dans les cas où Bernard a pu avoir présente à l'esprit une formule venant de sources bibliques différentes. Ainsi, dans 74, 2, II 241, 2, *desiderio animae* a pu venir de *Ps* 10, 3, ou de *Apoc* 18, 14 ; mais le contexte (*revocatur*) rappelle plutôt — bien que de loin — celui d'*Is* 26, 8 (*memoriale*). De même il fallait bien choisir entre les leçons voisines — toutes différentes de celles que cite Bernard — des synoptiques, par ex. entre *Mt* 26, 41, *Mc* 14, 38 et *Lc* 22, 40 dans 76, 8, II 259, 1. Certaines locutions bibliques, qui sont devenues des sortes de clichés, comme *in bonis operibus* (76, 9, II 259, 29), ont des répondants à plusieurs endroits de la Bible (*Eph* 2, 10 ; 1 *Tim* 5, 10 ; 6, 18 ; 1 *Pet* 2, 12, etc...) ; ainsi encore *inveniat gratiam in oculis* (77, 5, II 264, 29 : cf. *Gen* 18, 3 ; 33, 8 ; 1 *Reg* 1, 18 ; *Lc* 1, 30, etc...), *vias vitae ingredi* (77, 6, II 265, 7 : cf. *Ps* 15, 11 ; *Mt* 19, 17 ; *Act* 14, 15), *praeparare viam Domino* (78, 5, II 269, 12 : cf. *Mal* 3, 1 ; *Lc* 1, 17 et 1, 76 ; à la ligne suivante *ad corda* rappelle aussi *Lc* 1, 17 : *ut convertat corda*). De tels cas sont nombreux. — Sera-t-il permis, à cette occasion, de souhaiter que les traducteurs tiennent compte de ce substrat biblique, et ne rendent point, par exemple, *Non cognovit litteraturam* (26, 7, I 175, 12 ; cf. *Ps* 70, 15) par : « Il n'avait pas étudié la littérature » (A. BÉGUIN, *S. Bernard. Œuvres mystiques*, Paris 1953, p. 314) ?

l'épouse et de l'époux¹⁶. Dans 83, 2, II 299, 29, la formule *unum facit spiritum de duobus*, éclairée par son contexte, évoque *I Cor* 6, 17 : *qui adhaeret Deo unus spiritus est* ; mais on devine aussi, en filigrane, cette formule qui rappelle une tout autre réalité : *erunt duo in carne una*. Dans 71, 14, II 224, 15, le terme *modicum*, qui est répété dans le dernier discours du Seigneur, en *Io* 16, 16-19, est répété ici à propos de la fin du texte commenté : *Modicum quid restare videtur de praesenti capitulo. At istud modicum...* Dans 32, 8, I 231, 10, l'expression du *Ps* 63, 7 : *accedet homo ad cor altum*, est transformée en un jeu de mots par simple modification du terme initial : *ascendentes ad cor altum*. Dans 32, 10, I 232, 17, les mots de *Sap* 3, 13 : *in respectione animarum sanctarum*, faisant suite à une mention des *vitae pascua*, donnent lieu à une allusion à la nourriture des âmes : *in refectiorem animarum sanctarum* ; il peut y avoir là un jeu de mots. Cependant, il se peut que le mot *refectio*, qui se trouve ailleurs dans la même réminiscence (*De laude novae militiae*, début du n. 12, mais, là aussi, en relation avec l'idée de nourriture : *Bethleem domum panis*), ait été suggéré par la leçon d'un ms. qui a *in refectiione*, comme la Bible de Corbie (Paris, B.N. lat. 11532, f. 198). De fait, dans le *De diligendo Deo*, n. 22, Bernard écrit aussi : « Se dedit (Deus) in meritum, se servat in praemium, se apponit in refectiione animarum sanctarum... » : le contexte, ainsi que le verbe *apponere* (dont l'un des sens principaux est celui de présenter un aliment, cf. *Thes. ling. lat.*, sub voce, t. II, Leipzig 1900-1906, col. 300-301), montrent que Bernard, ici encore, en employant le mot *refectio*, a en vue une nourriture. Dans 77, 5, II 277, 17, la formule *dedit illi cor ad praecepta* dépend autant de *3 Reg* 3, 12 : *dedit tibi cor ad* que de *Eccli* 45, 6 : *dedit illi coram praecepta*. Dans 79, 5, II 275, 26, Bernard conclut un passage où il est question du salut et où reviennent les mots *Salvator*, *salvus*, et, deux fois, *salutem*, par la formule *super salutem hoc* : les deux premiers de ces trois mots désignent la santé dans *Sap* 7, 10 et dans le répons *Super salutem* ; Bernard, ici, donne un tout autre sens à

¹⁶ De même dans le *De diligendo Deo*, 10, *P.L.*, 182, 979.

cette expression qui, pourtant, n'est pleinement intelligible que si l'on en connaît le substrat biblique.

Bernard se plaît à jouer non seulement sur les mots du texte sacré, mais sur les idées qu'ils évoquent. Il rapproche alors en une seule formule des éléments venus de livres bibliques différents ; ainsi *Rom* 8, 17 : *si tamen compatimur*, et 2 *Tim* 2, 12 : *si sustinebimus, et conregnabimus*, dans 21, 2, I 123, 9 : *conregnare cupiunt, sed non compati*. Dans 22, 9, I 135, 20-25, il combine, à propos de l'onction du Christ par Nicodème et Marie Madeleine après sa mort, deux récits d'onctions qui eurent lieu avant la Passion : celui de *Lc* 7, 38 et celui de *Io* 12, 3-8 et *Mt* 26, 6-13, ce dernier texte étant évoqué par une allusion *tangendo lepram*, qui rappelle *in domo Simonis leprosi*. De même, dans 12, 6, I 64, 12-15, il a en vue en même temps l'onction de la pécheresse de Galilée (*Lc* 7, 38) et celle de Béthanie (*Io* 11, 2). Dans 16, 15, I 97, 26-27, des mots du *Ps* 140, 5 : *oleum autem peccatoris non impinguet caput meum* s'allient avec des mots de *Mt* 6, 17 : *cum ieiunas, unge caput tuum*, en une même phrase : *quod caput ieiunantis impingat, ut oleum peccatoris non sentiat*. Dans 78, 6, II 270, 4, dans la citation *Ego scio, ait, quos elegerim a principio*, les deux derniers mots, ajoutés à *Io* 13, 18, renvoient à *Io* 6, 65. Dans 82, 3, II 293, 19, la formule *superinduit peregrinam* semble inspirée de deux formules de 2 *Cor* 5 : *superindui cupientes* (v. 2) et *peregrinamur a Domino* (v. 6). Dans 16, 2, I 90, 19, l'expression *ossa mea germinant laudem* s'inspire à la fois d'*Is* 66, 14 : *ossa vestra quasi herba germinabunt*, et d'*Is* 61, 11 : *Deus germinabit iustitiam et laudem*. Au même serm. 16, 1, I 90, 2, avant de nommer Élie, dont il vient déjà de parler, Bernard emprunte une formule à *Ion* 3, 4, *itinere diei unius* ; mais il pense sans doute aussi au voyage que fit Élie : *viam unius diei*, d'après 3 *Reg.* 19, 4 ; il ajoutera bientôt, avec la suite (v. 7) de ce dernier récit : *adhuc restat via*. Dans 68, 3, II 198, 10, la formule *qui cum tranquillitate iudicat omnia* bloque des expressions empruntées à *Sap* 12, 18, et à 1 *Cor* 2, 15. Dans 73, 7 II 237, 17, *secundum dispensationem quidem gratiae* réunit des éléments de *Eph* 3, 2, et de *Rom* 11,5 ou 4, 5. Dans 23, 1, I 138, 17-23, à propos de la recherche de Dieu par l'âme aimante, se mêlent des réminiscences de divers textes évangéliques où il

est question de chercher le Christ et de le suivre : *Io* 20, 4 ; *Mt* 26, 58 ; *Mt* 25, 10-11, et, semblé-t-il, une réminiscence d'une homélie de S. Grégoire (*In Ev.*, 25, 1, *P.L.*, 96, 1189) qu'on lit à l'office durant la semaine de Pâques.

Souvent ces allusions se groupent autour d'un thème, lequel évoque des formules de signification semblable et qui se trouvent en différents endroits d'un même livre ou de la Bible entière. Ainsi dans 76, 7, II 258, 20, *anticipant consilia malignantium* est tributaire de *Ps* 82, 4 : *malignaverunt consilium*, et de *Ps* 21, 17 : *concilium malignantium* ; mais les mots précédents parlent des *hostium insidias*, et toute la suite développe le thème des « ennemis » avec des expressions inspirées des Psaumes. Il y a ainsi des thèmes johanniques, pauliniens, d'autres qui sont tirés des Prophètes, de l'Apocalypse. Certains textes en appellent souvent un ou plusieurs autres qui sont liés à celui-là dans la mémoire de S. Bernard, par conséquent aussi dans sa doctrine : les deviner, les identifier et les interpréter doit faire la joie du lecteur digne de tels textes, que jamais il n'épuisera.

II. VERSIONS BIBLIQUES.

Bernard utilise donc l'Écriture librement, même quand il dit qu'il la cite. En 58, 4, II 129, 11, il inverse l'ordre des mots dans une formule de S. Paul ; au lieu de : *Argue, obsecra, increpa*, il écrit : *Argue, increpa, obsecra*, parce que l'explication qu'il va donner aussitôt exige que soient rapprochés les deux premiers termes : *in primo et secundo horum putationem vel extirpationem, in tertio plantationem indicens* ; il plie donc l'Écriture aux besoins de son commentaire. Dans 34, 2-3, il cite alternativement le *Ps* 118, 71, autrement que dans la Vulgate : *Bonum mihi quod humiliasti me* (I 246, 30 et 247, 12) et comme elle : *Bonum mihi quia humiliasti me* (I 247, 5). Aussi est-il difficile de discerner si Bernard prend volontairement des libertés envers le texte, s'il cite de mémoire — et avec une mémoire qui, quant aux détails, peut être défaillante, — ou s'il dépend d'une source différente de la Vulgate. Ce dernier cas semble se vérifier quand, à plusieurs pages d'intervalle, il introduit dans le texte de

celle-ci une même variante ; ainsi dans 32, 10, I 233, 4, et 33, 8, I 239, 11, il ajoute *est* à la fin de *Mc* 13, 21 : *Ecce hic est Christus, ecce illic*. Dans 70, 6, II 211, 24, et ailleurs (42, 9, II 39, 2 ; 60, 6, II 145, 13-14 ; 67, 7, II 193, 15) il ajoute à 2 *Cor* 2, 15 : *Christi bonus odor sumus* les mots *in omni loco* qui semblent bien faire partie, dans sa mémoire, de ce verset, lequel comporte ces mots dans les citations qu'en ont faites plusieurs Pères, cités par Sabatier, *ad locum*. Dans 33, 13, I 242, 26 et ailleurs (44, 1, II 45, 15 ; 64, 6, II 169, 16), il termine 2 *Cor* 2, 11, par *astutias eorum* au lieu de *cogitationes eorum*, conformément, ici encore, à la pratique de plusieurs Pères.

En effet, dans de tels cas, sa mémoire peut dépendre des intermédiaires qui lui transmettent ses citations. Au premier rang de ceux-ci se trouvent les livres liturgiques. Dans 6, 3, I 27, 13, et 71, 14, II 224, 14, il utilise *Habac* 3, 3, selon le texte en usage dans le trait *Domine audivi* de l'office du Vendredi Saint : au lieu de *de monte Pharan* de la Vulgate, il a *de monte umbroso et condenso*. Dans 60, 7, II 146, 2, il écrit *vinea Sorech* conformément au trait *Vinea facta est* qui, dans l'ancien office du Samedi Saint, faisait suite à la VIII^e prophétie ; là, au lieu du mot *electam* que donne la Vulgate, était conservée la teneur du texte hébreu. Dans 33, 6, I 237, 18, le *Ps* 92, 1 est cité selon la version du Psautier romain¹⁷ qu'utilise le verset *Dominus regnavit* de l'alléluia de la seconde messe de Noël. Le répons *Super salutem* fournit la citation de *Sap* 7, 10 dans 30, 11, I 217, 20, et sans doute la réminiscence de 79, 5, II 275, 26, déjà signalée plus haut ; le répons *Montes Gelboe* la citation de 2 *Reg* 1, 21 dans 54, 3, I 104, 12 ; le répons *Quae sunt* la réminiscence de 1 *Reg* 16, 7 dans 25, 5, I 166, 8 ; l'antienne *Iustus germinabit* celle de *Os* 14, 6, dans 47, 7, II 65, 28 et dans 70, 6, II 211, 13 ; le répons *Beata viscera* celle de *Lc* 23, 54 dans II, 229, 25 ; l'antienne *Gloriosi principes terrae* (S. Pierre et S. Paul) celle de 2 *Reg* 1, 23 dans 26, 4, I 172, 9 ; l'introït *Salus populi* celle de *Ps* 34, 3, dans 15, 8, II 88, 6 ; les ré-

¹⁷ Ed. R. WEBER, *Le psautier romain et les autres anciens psautiers latins*, Rome 1953, p. 250.

pons *Vidi speciosam* (cf. B. Capelle, dans *Maria. Études sur la Ste Vierge*, I, Paris 1949, p. 225) et *Quae est ista* celle de *Cant* 2, 13 dans 28, 10, I 199, 4, et 39, 9, II 232, 13 ; le répons *Verbum iniquum* celle de *Prov* 30, 8 dans 68, 6, II 200, 22 ; l'antienne *O mors* du Samedi Saint celle de *Os* 13, 14 dans 26, 11, I 178, 25 ; l'introït *Puer natus est* de Noël celle de *Is* 9, 6 dans 8, 7, I 40, 17.

Dans 76, 8, II 259, et 78, 6, II 270, 7, il cite *Apoc* 21, 2 avec, au début, une inversion : *civitatem sanctam*, qu'on trouve dans le répons *Haec est Ierusalem* au temps pascal. Dans 76, 5, II 257, 11 et ailleurs (*Apologia*, 8), il cite *Tob* 13, 22, selon une forme qui diffère beaucoup de la Vulgate et des anciennes versions aujourd'hui publiées, mais qui, presque entièrement, se retrouve dans le répons *Plateae tuae* du temps pascal.

L'étude des sources non bibliques — patristiques et autres — conduit à des conclusions analogues (cf. *Recherches*, VI, III). On entrevoit le vaste domaine de recherches qu'ouvrent de telles constatations : est ici soulevé le problème de la dépendance de Bernard à l'égard de la liturgie cistercienne — celle d'avant la réforme à laquelle est lié son nom, et celle d'après (cf. *Rev. d'hist. ecclés.*, XLVII (1952), p. 172-176) — et d'autres liturgies : car Bernard, au cours de ses séjours dans des villes ou des abbayes, pouvait entendre des textes différents, et le fait que beaucoup d'entre eux, spécialement les répons, étaient chantés, contribuait à les fixer dans les mémoires. Étudiant *Les sermons de Bernard sur le Ps. Qui habitat*, dans *Bernard de Clairvaux*, Paris 1953, p. 435-446, j'ai pu montrer que toute une suite d'allusions liturgiques identifiées permet de dater cette série de sermons. Une enquête analogue sera à mener pour d'autres de ses textes, — avec prudence, car l'identification du rite auquel appartenait la source liturgique sous-jacente à une réminiscence biblique ne sera pas toujours facile. C'est pourquoi il n'y avait point, pour celles qui viennent d'être simplement signalées ici, à indiquer des références plus précises que les incipit. La plupart de ces textes sont encore en usage dans le Bréviaire monastique. D'autres n'y sont plus, mais peuvent être retrouvés dans des livres anciens : par ex. l'avant-dernier texte mentionné, *Apoc* 21, 2, est

dans l'antiphonaire de Hartker, à la page reproduite dans la *Paléographie musicale*, I, Solesmes 1900, pl. 249, 55. Le dernier, *Tob* 13, 22, qui est encore récité à l'office monastique, est dans le même antiphonaire (*ibid.*, pl. 248-249, 54-55), dans l'antiphonaire de Noyon du x^e siècle (*ibid.*, XVI, pl. 92), et ailleurs. Dès maintenant, quand on constate le rôle important que la liturgie a joué dans la formation de la « mémoire biblique » de Bernard, on se demande si d'autres voies d'accès à l'Écriture ont exercé sur lui autant d'influence ; on est presque amené à poser la question : S. Bernard lisait-il la Bible ? ¹⁸

Ainsi qu'on pouvait s'y attendre, il arrive que S. Bernard cite l'Écriture conformément au texte que présente la *Règle* de S. Benoît : c'est le cas, en particulier, pour *Tob* 4, 16 dans 50, 4, II 80, 5 ; pour *Is* 65, 24 dans 75, 4, II 249, 14 ; pour *Mt* 18, 12 dans 33, 2, I 234, 26 (cf. Dumontier, *op. cit.*, p. 65). Mais la Règle de S. Benoît, que Bernard lisait et entendait lire fréquemment, n'est que l'un des documents patristiques grâce à l'influence desquels des citations bibliques se sont gravées dans sa mémoire. Ainsi *Iob* 14, 4 est cité dans 70, 8, II 212, 31, sous la forme qu'il a, conformément aux Septante, dans le sermon 21, 1 de S. Léon (*P.L.*, 54, 191) qu'on lit à l'office de la nuit de Noël. *Thren* 4, 20 est souvent cité (cf. J. Daniélou et J. M. Déchanet, dans *S. Bernard théologien*, p. 48 et p. 87, n. 2) conformément au texte des Septante qui se trouve dans une homélie de S. Ambroise (*In Luc.*, VII, 214, *P.L.*, 15, 1757) lue à l'office de nuit du samedi après le II^e dimanche de Carême ; de plus, on sait maintenant que Bernard, dans son interprétation de ce verset, est directement tributaire d'Origène (cf. J. Daniélou, *loc. cit.*, p. 48-51) : il n'est donc pas étonnant qu'il lui donne

¹⁸ A cette question permettront seules de répondre avec précision des statistiques portant sur l'ensemble de l'œuvre de S. Bernard, quand sera terminée l'édition entière donnant les références bibliques. Dès maintenant il semble qu'il faudra établir une différence entre certains livres — surtout ceux du Nouveau Testament — que Bernard connaît par une lecture directe et personnelle, et d'autres — en particulier certains Livres sapientiaux — qu'il connaît par la liturgie.

la forme qu'il revêt dans l'Origène latin. Dans 60, 3, II 143, 16, *Rom* 6, 16 est cité sous la forme *Radix enim sancta* que transmet un passage de S. Ambroise (*In Luc.*, VIII, 81, *P.L.*, 15, 1790) qui fait partie de l'homélie sur l'Évangile dans l'office de la Dédicace des églises. Dans 68, 5, II 199, 16, dans une réminiscence de *Eph* 1, 19, au mot *sacramentum* est substitué le terme, issu du grec, *mysterium*, comme dans plusieurs Pères que cite Sabatier *ad locum* (t. III, II, p. 788). Dans 44, 5, II 47, 5 et 44, 7, II 48, 18 (et dans *I Sent.* 30, *P.L.*, 183, 754), Bernard cite et commente *Eccle* 10, 1 selon une version qui ressemble davantage à celle de plusieurs Pères, cités par Sabatier, *ad loc.*, II, 339, qu'à celle de la Vulgate et de ses témoins manuscrits (éd. *Biblia sacra*, XI, Rome 1957, p. 169).

A la tradition patristique, Bernard doit certaines formules qui ne se trouvent pas dans la Bible, mais qui sont faites d'éléments scripturaires disparates, réunis depuis de longs siècles. Ainsi, dans 9, 5, I 45, 23, il attribue à l'Écriture — l'introduisant par le lemme *legis* qui, aussitôt après, précédera une citation exacte d'*Is* 55, 7 — la formule *Quicumque hora peccator ingemuerit, peccatum suum remittetur ei*, qui emprunte des mots à *Ez* 33, 12, 16, 19, et à *Is* 30, 15 ; ce même ensemble se retrouve, avec des variantes, dans Chrodebert, *Epist. ad Bobam abbatissam* (*Mon. Germ. Hist.*, *Epist.*, III, p. 462, 24) et déjà dans Grégoire le Grand, *Epist.*, 9, 147 (*ibid.*, *Epist.*, II, p. 146, 33), qui cite aussi, comme Bernard, juste auparavant, *Ez* 33, 11. De même la formule de 25, 6, I 166, 19 ; 27, 8, I 187, 27 ; 63, 3, II 163, 1 : *Anima iusti sedes est sapientiae* est une sorte de dicton latin inspiré de la version des Septante de *Prov* 12, 23 et transmis par les Pères¹⁹. Bernard le cite encore ailleurs, comme dans le *Serm. in Purif.*, I, 4 (*P.L.*, 183, 368). Mais dans le *De praecepto et dispensatione*, 61 (*P.L.*, 182, 894), comme dans 27, 8,

¹⁹ Leurs textes ont été rassemblés par J. DENK, dans *Theologie und Glaube*, IX (1917), p. 649. — Le R. P. A. Vaccari, S. J., veut bien me signaler qu'il faut y ajouter celui d'un texte anonyme édité plusieurs fois par MIGNÉ, *P.L.*, 42, éd. 1886, col. 1199 ; t. 50, éd. 1865, sol. 729 ; t. 30, éd. 1845, col. 175 ; le texte est dans t. 42, col. 1204, dans t. 50, col. 734.

il le fait suivre d'une forme identique, — différente de la Vulgate, — de *Is* 66, 1 ; les deux formules sont, de même, rapprochées par S. Grégoire le Grand dans *Hom. in Ev.*, 38, 2 (*P.L.*, 76, 1282) : il n'est pas exclu que Bernard les ait lues là. Dans 65, 3, II 174, 8, une formule qu'on retrouve, sous une forme semblable, dans S. Grégoire (*Hom. in Ezech.*, I, VI, 1, *P.L.*, 76, 829) est faite d'éléments empruntés à *Prov* 25, 2 et à *Tob* 12, 7, et dont l'union modifie, jusqu'à le contredire, le sens du premier de ces textes. Un autre point sur lequel un rapprochement peut être fait entre Bernard et un Père de l'Église est la doxologie, empruntée à *Rom* 9, 5, qui termine la plupart des *Sermones super Cantica* à partir du 23^e — et beaucoup des sermons liturgiques de Bernard : cette doxologie est celle qu'avait souvent adoptée S. Hilaire à la fin de ses *Tractatus in Psalmos* (*P.L.*, 9, 261, 291, 298, etc...) et même de ses traités (*P.L.*, 10, 47, etc...).

Certaines traces d'anciennes versions, ou certaines variantes par rapport au texte authentique de la Vulgate, ont pu parvenir à Bernard non seulement par l'intermédiaire des Pères, mais par celui de manuscrits bibliques plus ou moins purs. Il a pu arriver qu'il choisît entre deux leçons. Dans 9, 4, I 44, 28, la forme *praeparationes cordis eorum* de *Ps* 9, 38 (17) que donne le ms. O est une *lectio difficilior*, et elle est davantage conforme au contexte ; deux autres bons représentants de la *recensio anglica*, E et L, ont *precationes*, dont la terminaison semble témoigner en faveur de *praeparationes* ; or cette leçon se trouve dans certains mss²⁰ et dans une antienne du *Breviarium Gothicum* (*P.L.*, 86, 217 B) ; la recension M avait ici *praeparationem*, comme Vg. Dans 2, 7, I 12, 10, pour *Eccli* 36, 17, au lieu de *praedicationes* de Vg, Bernard adopte *precationes*, leçon transmise par un grand nombre de mss de Vg. Dans 70, 6, II 212, 2, la reminiscence de *Prov* 16, 14, a *nuntius*, comme les Septante et plusieurs mss de la Vulgate, à la différence du texte authentique, lequel porte *nuntii*²¹. Il a pu arriver aussi que Bernard ait lui-même influencé la tradition. Dans 27,

²⁰ Ed. *Biblia sacra iuxta latinam vulgatam versionem*, X, *Liber Psalmorum*, Rome 1953, p. 61.

²¹ Ed. *Biblia sacra*, XI, p. 75.

8, I 187, 19, pour *Sap* 4, 1, il écrit et commente *casta generatio cum caritate* (au lieu de *cum claritate*) ; sa leçon est rare avant lui ; parmi les témoins anciens que retient l'édition critique, actuellement en voie d'achèvement, de la *Sagesse* dans la Vulgate, elle n'est attestée que par des corrections, sans doute tardives, dans Madrid Univ. Centr. 31 (X²) (x^e s.) et Metz 7 (Z²) (viii^e s.). Sabatier ne la connaît que dans Adam de Perseigne. Elle se trouve dans la « Bible de S. Bernard » (ms. Troyes 458, f. 36), où Bernard a pu la puiser, bien qu'une main contemporaine ou de peu postérieure, ait ajouté en interligne : *vel cum claritate*. Dans la Bible de S. Étienne Harding (ms. Dijon 14, f. 129^v), le texte premier, *charitate*, a été ensuite corrigé en *claritate*²². Certaines variantes qui paraissent minimes, qui semblent n'être que des différences d'orthographe, ne sont cependant pas dues au hasard, puisqu'elles se retrouvent en des ouvrages divers et de diverses dates : ainsi *in sublimitatem* dans 2 Cor 4, 17, au lieu de *in sublimitate* de Vg, est dans le *De diligendo Deo*, n. 14, comme dans *Sup. Cant.* 43, 1, II 41, 18 ; de fait, cette leçon est largement attestée dans la tradition manuscrite de Vg (cf. WORDSWORTH-WHITE, *Novum Testamentum... sec. editionem S. Hieronymi*, II, 1, Oxford 1913, p. 311). En revanche, dans 81, 3, II 285, 31, Bernard donne une allusion à Job avec la forme *in nihili* qui est celle des meilleurs mss, beaucoup d'autres donnant des leçons plus faciles : *in nihilum*, *in nihilo*, *in nihil* (cf. *Biblia sacra*, t. IX, Rome 1951, p. 135 : *Iob* 16, 8 ; p. 138 : 17, 7 ; p. 168 : 30, 15).

De tels exemples pourraient être multipliés. Ils relèvent de l'immense domaine des versions bibliques : domaine encore peu exploré — et moins encore en ce qui concerne le moyen âge que la patristique — et qui ne pourra guère l'être à coup sûr que lorsque les éditions critiques de la Vulgate et de la *Vetus latina* auront été achevées ou menées assez loin. C'est pour faciliter ce genre de recherches, et en montrer l'utilité, que les variantes des textes bibliques par rapport

²² De la grande Bible de Clairvaux qui sera mentionnée bientôt (ms. Troyes, 27), le volume qui contenait Job, le Psautier et les Livres sapientiaux n'a pas été conservé.

à la Vulgate sont signalées dans l'apparat des sources de l'édition critique de S. Bernard. Dès maintenant, et à en juger d'après les *Sermones super Cantica*, il semble que l'enquête doive porter davantage sur les sources patristiques que sur les mss. Parmi ces derniers, ceux dont on pouvait présumer qu'ils ont exercé de l'influence sur S. Bernard sont la grande Bible de Clairvaux du XII^e siècle (Troyes ms. 27), la Bible dite « de S. Bernard » (ms. Troyes 458) et dont on a de bonnes raisons de penser qu'elle lui fut offerte²³, et la Bible révisée par les soins de S. Étienne Harding (ms. Dijon 12-15). Vérification faite, dans ces quatre manuscrits, d'une centaine de variantes du texte biblique de Bernard par rapport à la Vulgate, il ressort que son texte ne coïncide avec le leur que dans très peu de cas ; les manuscrits de l'Écriture qu'il lisait ou qu'il entendait transmettaient, à de minimes variantes près, le texte de la Vulgate²⁴. S'il en cite un autre, il le doit à d'autres sources : à la liturgie et aux Pères ou aux auteurs médiévaux.

III. LE TEXTE DU CANTIQUE

Faute de réaliser un travail dont il ne s'agit ici que de signaler la possibilité et l'intérêt, il suffira d'examiner d'un peu plus près, à titre d'exemple, le texte du *Cantique des cantiques* cité dans les *Sermones super Cantica*. Au demeurant, pour ce livre biblique, on dispose déjà d'instruments de travail ; en voici la liste, avec les abréviations qui serviront à désigner chacun d'eux dans les pages qui suivent :

Biblia sacra iuxta latinam vulgatam versionem, t. XI, Rome 1957. Le Cantique se trouve aux p. 179-197 de ce vol. de l'édition critique de la Vulgate (= Vg), due aux moines de l'Abbaye Saint-Jérôme in Urbe. Le texte qui y est établi,

²³ Sur ce ms. j'ai donné des indications dans *Études sur S. Bernard et le texte de ses écrits*, Rome (*Analecta S. Ord. Cist.*, IX, 1-11) 1953, p. 194-197.

²⁴ On a souvent, exagéré l'importance qui revient, dans S. Bernard et dans l'histoire cistercienne en général, à la revision de S. Étienne et au souci « d'authenticité » qu'elle est censée attester ; cf. *Études sur S. Bernard*, p. 197, n. 2.

ainsi que les apparats de variantes, seront désignés ici comme la Vulgate « nouvelle » (= VgN), pour les distinguer du texte de la Vulgate Clémentine (= VgC).

D. A. WILMART, *L'ancienne version latine du Cantique I-III*, 4, dans *Rev. bénéd.*, XXVIII (1911), p.15-36 (=VLat).

D. DE BRUYNE, *Les anciennes versions latines du Cantique des cantiques*, *ibid.*, XXXVIII (1926). I. *La tradition pré-hiéronymienne* (= Vet), p. 97-109. — II. *Revision hexaplaire* (= Rev), p. 109-115.

- 1, 2 *Propterea adolescentulae dilexerunt te nimis* (19, 1, I 108, 19 ; 19, 7, I 112, 16 ; 20, 9, I 121, 6 ; 21, 1, I 122, 18). Vg a, au début : *Ideo*, et n'a pas, à la fin, *nimis*, ajouté dans des textes liturgiques ; cf. l'apparat de VgN, p. 179. Dans 21, 1, plusieurs mss et la recension de Clairvaux omettent *nimis*, conformément à Vg.
- 1, 3 *Introduxit me rex in cubiculum suum* (23, 2, I 139, 12 ; 24, 16, I 150, 2 ; *in secreta cubiculi*, 31, 7, I 224, 13). Vg a : *in cellaria sua*. *Cubiculum* est conforme à des mss de la Vulgate et à des Pères, d'après l'apparat de VgN, p. 179 et VLat, p. 20 ; à Vet, p. 98 et Rev p. 111. Dans 23, 2, le groupe mineur PZ de la recension M a une leçon intermédiaire : *in cellarium suum* ; Clpc a rétabli la leçon de Vg.
- 1, 3 *in odore unguentorum tuorum curremus* (9, 6, I 46, 14 ; 21, 1, I 121, 16 ; 31, 7, I 224, 8 ; 75, 8, II 252, 1). VgC a *curremus in odorem ung. t.*, conformément aux LXX et à d'anciennes versions (cf. VgN, p. 179) ; *odore* est attesté par des mss de Vg (*ibid.*) ; *in odorem ung. t. curr.* est dans Ambroise et d'autres Pères (VLat p. 20 ; Rev p. 116), en particulier Origène (VLat p. 35-36).
- 1, 4 *Formosa sum sicut pelles Salomonis* (27, 2, I 182, 19) : semble un texte que Bernard abrège pour l'adapter à sa rédaction.
- 1, 5 *Nolite considerare* (61, 7, II 153, 21) ; *me*, que donne Vg après *Nolite*, y a été effacé dans un témoin du XII^e s. (VgN, p. 180).
- 1, 6 *Indica mihi ubi pascas, ubi cubes in meridie* (33, 1, I 233, 18 ; texte abrégé pour les besoins de la rédaction dans 32, 1, I 226, 14). Dans 38, 3, II 16, 4, texte abrégé avec *ubi pascis, ubi cubas* ; à ce dernier endroit, des mss M ont *pascas* et *cubes*, comme Vg et des Pères (VgN p. 180 ; VLat p. 22) ;

- pascis* est dans Ambroise et dans Vet (p. 99). La Bible de S. Étienne et la Bible de S. Bernard ont *pascas* et *cubes*.
- 1, 6 *ne vagari incipiam post gregem* : *gregem* a été retenu, sur la foi de *O*, conformément au canon adopté dans l'édition ; il est dans quelques mss de Vg (VgN p. 180).
 - 1, 7 *o pulchra inter mulieres, egredere et abi post greges sodalium tuorum* (34, 1, I 245, 17 ; 35, 3, I 251, 1). VgC et quelques mss Vg, contaminés par *Cant* 5, 9, 17, avaient *o pulcherrima*, (cf. VgN p. 180). Pas de témoins signalés pour la finale qui diffère de Vg *post vestigia gregum* et qui semble être, chez Bernard, une contamination issue du v. 6 de Vg. Bernard écrit également, dans *In laudibus Virginis Matris*, IV, 8 : *o pulchra inter mulieres*.
 - 1, 10 *Similitudines fabri faciemus tibi, cum distinctionibus argenti* (41, 4, II 31, 6). Bernard présente ce texte comme une *alia interpretatio*, plus explicite que celle de Vg, mais concordante : *Unum est « cum distinctionibus argenti » et « vermiculatas argento »*. Cette interprétation est celle des Septante et de beaucoup de Pères (VLat p. 24), de Vet (p. 99) et de Rev (p. 111), où manque *fabri*.
 - 1, 11 *Cum esset rex* (42, 5 ; 9 ; 11, II 36, 19 ; 39, 20-23 ; 40, 13), comme Apponius (VgN p. 181), Vg et l'ensemble de la tradition ayant *Dum*.
 - 1, 14 *Ecce tu pulchra* (45, 1, II 49, 23 ; 45, 2, II 50, 23) : VgC, avec quelques mss, ajoutaient *es* (VgN, p. 181) ; PZ ont aussi cette *lectio faciliior*.
 - 1, 15 *Ecce tu pulcher es, dilecte mi, ecce tu pulcher* (45, 6, II 53, 6) : Bernard abrège Vg : *dilecte mi et decorus*, et répète le début du verset.
 - 1, 15-16 *laquearia cypressina* (45, 10, II 55, 29) : pas de témoins signalés pour cette omission du *nostra* de Vg après le premier mot.
 - 2, 3 *Sub umbra eius quem desideraveram* (48, 6, II 70, 16) : avec l'ensemble des Pères (VLat p. 26), le texte définitif de Bernard a *eius*, non le *illius* de Vg que comportait la recension M. En revanche il a *quem* comme VgC et quelques mss de Vg ; le *quam* de VgN (p. 181) est dans PZ et dans la Bible de S. Étienne, dont s'écarte Bernard. Hugues de Saint-Cher, dans son *Correctorium*, notait déjà : *Bernardus « quem »* (VgN p. 181) ; *desiderabam* est dans PZ comme dans certains mss de Vg (VgN p. 181).

- 2, 5 *Vulnerata caritate ego sum* (29, 8, I 208, 26) : conforme à S. Grégoire le Grand et à plusieurs Pères (VLat p. 17 et 27), à Vet (p. 99) et à Rev (p. 112). Même citation dans le *De diligendo Deo*, n. 7.
- 2, 6 *dextera eius* (51, 5 et 8, II 86, 28 et 88, 23) : comme plusieurs Pères et Vet (p. 99) et Rev (p. 112) ; le *illius* de Vg est dans plusieurs mss de la recension M, dans les Bibles de S. Étienne et de S. Bernard.
- 2, 8 *Ecce venit is* (54, 1 et 6, I 102, 15 et 106, 22) : pas de témoins signalés. A la différence de *iste venit* de Vg, *iste veniet* est dans les Bibles de S. Étienne et de S. Bernard et dans beaucoup de mss de Vg, probablement sous l'influence d'une antienne de l'Avent (cf. VgN p. 182). Après *in montibus*, les mss M ajoutent *et*, interprétant sans doute ainsi — comme le cas se vérifie plusieurs fois — le signe de ponctuation qui ressemble à l'abréviation de *et*. Bernard écrit également, dans *In laudibus Virginis Matris*, III, 2 : *Ecce venit is*.
- 2, 9 *post parietem, respiciens* (55, 4, II 113, 22 ; 56, 1, II 114, 12) : pas de témoins signalés pour l'omission du *nostrum* de Vg après *parietem*.
- 2, 10 *Et dilectus* (55, 4, II 113, 25 ; 57, 1 et 2, II 119, 10, 24 et 120, 14). Sous l'influence du *En ipse stat* du verset précédent, *En dilectus* est dans VgC et dans plusieurs mss de Vg (VgN p. 182), non dans les Bibles de S. Étienne et de S. Bernard.
- 2, 10 *Veni, formosa mea* (25, 2, I 164, 26) : pas de témoins signalés ; probablement libre adaptation de Bernard.
- 2, 13 *odorem dederunt* (60, 6, I 145, 4) : cette inversion des mots de Vg *dederunt odorem* est signalée dans Ambroise par Sabatier ; l'omission de *suum*, à la fin, est conforme à Vg, contre VgC et des mss de Vg (VgN p. 183).
- 2, 14 *in cavernis* (61, 2, II 148, 22 et 149, 5 ; 62, 1, II 154, 8) : pas de témoins signalés pour ce pluriel, substitué au *caverna* de Vg, semble-t-il, par assimilation aux *foramina petrae* (cf. II 149, 17). Dans 148, 22 et 154, 8, *Clac* avait la leçon de Vg, modifiée ensuite conformément au commentaire donné par Bernard.
- 2, 14 *Ostende faciem* (62, 1, II 156, 6) : après le premier mot, *mihi* est omis contrairement à tous les témoins édités ou signalés.

- 2, 15 *Capite nobis vulpes parvulas* (63, 1, II 161, 9) : répétition de *vulpes* de VgN omise comme dans VgC et des mss de Vg (VgN p. 183), dans VLat (p. 15), Vet (p. 101), Rev (p. 112). PZ ont *pusillas* comme les Septante, d'anciennes versions et des Pères (VgN p. 183).
- 2, 17 *assimilare* (75, 1 II 247, 11) : plus haut, 74, 4, II 242, 11, était donnée la leçon de Vg : *similis esto*.
- 2, 17 *super montes Bethel* (73, 7, II 237, 22 ; 74, 4, II 242, 12) : cette dernière terminaison, au lieu de *Bether* de Vg, est attestée dans des mss et des Pères (VgN p. 184).
- 3, 1 *quaesivi per noctes* (75, 1, II 247, 6 et 19) : cette inversion des mots de Vg (*per noctes quaesivi*) se trouve dans des mss de Vg (VgN p. 184). Dans 75, 6 et 8, II 250, 20 et 251, 10, ces trois mots sont omis, sans doute parce que, là, le commentaire ne les requiert pas.
- 3, 1 *et non inveni illum* (75, 8, II 252, 7) : pas de témoins cités pour cette variante à Vg : celle-ci a *illum et non inveni*.
- 3, 4 *In domum matris meae introducam illum, inquit* (79, 6, II 276, 4) : pas de témoins cités pour cette inversion, Vg ayant : (*donec*) *introducam illum in domum matris meae* ; peut-être simple adaptation de ces paroles à une rédaction qui les isole de leur contexte.
- 5, 10 *electus e millibus* (28, 10, I 199, 9) : pas de témoins signalés pour *e*, peut-être substitué à *ex* de Vg à cause de l'euphonie ; *ex* dans les Bibles de S. Étienne et de S. Bernard, dans les mss M ; *in* dans la recension de Clairvaux (C).
- 6, 8 *Una est enim columba mea* (27, 7, I 186, 4) : *enim*, non attesté, probablement inséré ici pour les besoins de la rédaction.
- 6, 12 *Revertere, Sunamitis, revertere* (82, 7, II 297, 14) : pas de témoins cités pour cette double suppression de *revertere* de Vg, qui a : *Revertere, revertere, Sulamitis, revertere, revertere*, mais dont beaucoup de mss donnent l'orthographe *Sunamitis* (cf. VgN p. 192).
- 8, 6 *Pone me signaculum in corde tuo, signaculum in brachio tuo* (15, 7, I 87, 17) : *ut* de Vg, après *me* et *tuo*, omis dans certains mss (VgN p. 195) ; les deux finales *in...*, au lieu de Vg *super cor tuum,...* *super brachium tuum*, sont dans Vet (p. 104).
- 8, 6 *Quoniam fortis est ut mors dilectio, dura sicut inferus* (20, 4, I 117, 3) : *quoniam*, non attesté, n'est peut-être substitué au *quia* de Vg que comme un lemme indifférent. Au lieu de

infernus de Vg, des Bibles de S. Étienne et de S. Bernard, *inferus* est dans des mss de Vg (VgN p. 195), dans Vet (p. 104) et Rev (p. 113).

- 8, 7 *non potuerunt* (79, 4, II 274, 26) : la plupart des témoins de M, y compris les témoins mêlés, comme V, ont *potuerunt* ; certains, comme F, n'ayant que l'initiale du mot ; cette leçon *potuerunt* est celle de plusieurs mss de Vg, les meilleurs témoins et des Pères ayant *poterunt* (VgN p. 195). La leçon « *facilior* » *potuerunt* peut résulter ici soit d'une première rédaction de Bernard, soit d'une faute de l'archétype de M.

Cette sèche énumération de variantes et de références n'est point sans signification. Encore la plupart des variantes se trouvent-elles dans les seuls versets dont Bernard ait donné le commentaire suivi, du début du *Cantique* au ch. III, v. 1 : pour cette partie, on relève presque une variante par verset ; seuls 3 v. du ch. I, 7 v. du ch. II, n'en comportent pas²⁵. Ces variantes diffèrent par leur importance et par leur origine : les unes sont minimales, d'autres modifient très sensiblement le texte ; certaines s'expliquent aisément par une tradition textuelle, liturgique ou patristique. Dans d'autres cas, et pour autant qu'on en puisse juger d'après l'état actuel des études sur les versions bibliques latines de l'antiquité et du moyen âge, Bernard se sépare de la tradition, même liturgique ; mais il le fait parfois alors d'une façon réitérée qui trahit peut-être une source, non encore identifiée, ou une intention. Des constatations analogues se vérifieront, dans une mesure plus ou moins grande, pour les autres livres bibliques, à mesure que progresseront les éditions critiques de Bernard et des anciennes versions, et qu'elles seront soumises, de ce point de vue, à un examen méthodique.

²⁵ Encore certains versets qui sont, dans les *Serm. sup. Cant.*, cités conformément à la Vulgate, sont-ils cités ailleurs différemment ; par exemple, dans le *De gratia et libero arbitrio*, 17, Bernard cite *Cant.* 2, 4 selon cette ancienne version : *Ordinate in me caritatem*, qu'on trouve chez des Pères (cf. VLat p. 27 et p. 35 et dans Rev, p. 111).

CONCLUSIONS

Dès maintenant, deux sortes de conclusions semblent déjà se dégager des exemples relevés ici, concernant l'aspect littéraire et l'aspect traditionnel de l'utilisation que Bernard fait de l'Écriture.

Tout d'abord, il plie l'Écriture aux besoins de son commentaire, c'est-à-dire à la fois de son enseignement et du langage dans lequel il veut le donner. Il se soumet à elle, quant à son contenu, au sens profond de ses paroles. Mais quant au détail de son texte et à la teneur de ses mots, il l'abrège, l'adapte, la modifie avec une grande liberté, l'accordant aux exigences de son style. Il en résulte des emplois parfois artificiels, plus souvent artistiques, de certains versets. Il en résulte surtout une lumière nouvelle que tels passages de l'Écriture projettent sur tels autres, dont ils sont rapprochés d'une façon qui paraît factice, qui, en réalité, est conforme à une tradition et à l'usage même que les auteurs bibliques faisaient des textes bibliques préexistants. La récente étude de R. Laurentin sur le début de l'Évangile selon S. Luc ²⁶ a montré qu'il y a, chez celui-ci, un art voulu dans l'utilisation des « réminiscences verbales », des « allusions significatives », du « procédé anthologique » : des textes mineurs s'organisent autour d'un thème majeur, comme des « échos », des « amorces », comme les harmoniques d'un son, comme les accords qui accompagnent une mélodie ²⁷. Toute proportion gardée, il en va de même chez S. Bernard ; sans doute ne doit-on pas le comparer de trop près à S. Luc, chez lequel sont plus « ordonnés » les contacts et les rapprochements de textes scripturaires. Mais de part et d'autre on relève l'in-

²⁶ *Structure et théologie de Luc I-II*, Paris 1957.

²⁷ On pourrait aussi comparer cette manière d'utiliser les textes bibliques à l'art de la mosaïque : celui-ci ne consiste pas à juxtaposer des fragments au hasard, mais à donner à chacun d'eux, par les rapprochements, les contrastes, et toute la composition, sa lumière et son reflet propres, et cette signification par laquelle il est nécessaire à l'ensemble de l'œuvre. Il en va de même pour les fils d'une tapisserie. Mais, tout comme il faut savoir se servir avec art de ces moyens simples, il faut, pour en apprécier le résultat, savoir les regarder.

tervention d'un même procédé littéraire, qui demandait peu d'efforts à l'écrivain, puisqu'il avait pour origine le même processus psychologique, celui de la *meditatio*, du *hāgā* ²⁸. Aussi existe-t-il, entre les artifices de Luc et ceux de Bernard, quelque chose de commun ; la connaissance des premiers aide à comprendre les seconds. Dans le cas de Bernard comme dans celui de Luc, « l'analyse du texte au microscope » aide à discerner bien des raffinements de la pensée et de l'expression littéraire. Bernard s'appliquait à trouver, à « découvrir », au moyen de l'Écriture, les sens cachés de l'Écriture : « *dum moralibus adinveniendis sensibus nimis intenti essemus* », a-t-il pu avouer un jour ²⁹. Il y avait chez lui une part d'invention, au double sens que ce terme revêt dans le langage de la psychologie et dans celui de la rhétorique. Son lecteur ne doit pas se croire dispensé d'un effort du même genre, que l'édition critique peut lui faciliter, mais non faire pour lui. S. Bernard a su l'art d'écrire ; il y a un art de le lire.

En second lieu — et cette nouvelle constatation n'est pas sans lien avec la précédente —, S. Bernard ne lit pas la Bible comme si personne, avant lui, ne l'avait fait. Il la reçoit d'une tradition, et avec elle. De même qu'il n'isole pas un verset, une péricope ou un livre biblique, de l'ensemble des autres, il ne sépare ni chaque texte, ni l'ensemble de tous les textes, de l'usage que l'Église, avant lui, en a fait, de l'interprétation que sa liturgie et ses docteurs, au cours des siècles, en ont donnée. Il arrive même que cet acquis du passé l'emporte chez lui sur l'attention aux détails de la lettre : il cite alors la Bible non comme il la lit, mais comme il la voit commentée, comme il l'entend au chœur, au réfectoire, au cloître ou au chapitre. Elle fait partie de sa vie de communauté, de la vie de communauté de l'Église tout entière, à l'unisson de laquelle il sent, il pense, il prie. Il ne résiste pas à cette influence du milieu ou de la tradition en recourant au texte. Il l'a lu, médité, il s'en est pénétré, avant de le citer ; c'est

²⁸ Sur ce point j'ai donné des indications et des références bibliographiques dans *L'amour des lettres et le désir de Dieu*, Paris 1957, p. 22-23 et 72-73.

²⁹ Lettre *Explanationem illam*, éditée dans *Études sur S. Bernard*, p. 56.

pourquoi, si souvent, et même habituellement, il donne du mystère chrétien une expression si solide, si exacte pour l'essentiel, si fermement fondée sur la pensée des auteurs inspirés et de l'Église antique. Mais cette fidélité ne l'empêche pas d'être original, et d'être de son temps : à la doctrine traditionnelle, il ajoute une note personnelle, une nuance d'affectivité toute médiévale, presque déjà moderne : il annonce la *devotio moderna*.

C'est ce mélange d'ancien et de nouveau, de culture chrétienne antique et d'apport génial, qui rend si difficile le discernement de ses sources patristiques. S. Bernard ne donne presque pas de références ; loin de citer, il ne se souvient même plus, quand il écrit, d'avoir déjà lu les idées et les textes dont il s'inspire. Mais il dépend, certainement, des Pères ; l'un des indices de cette dépendance est dans sa façon de citer l'Écriture comme tels auteurs, qu'il fréquente, l'ont fait avant lui. De ce point de vue, l'identification de ses variantes scripturaires dans les témoins de la littérature chrétienne antérieure à lui — celle des Pères ou du moyen âge — donnera des possibilités dont on peut attendre beaucoup : si un progrès peut être fait dans la connaissance de ses sources patristiques et théologiques, il viendra en grande partie de l'examen de ses citations bibliques.

POST-SCRIPTUM. — Cet article était rédigé et composé quand j'ai pu prendre connaissance de A. VACCARI, *Cantici canticorum vetus latina translatio a S. Hieronymo ad graecum textum hexaplarem emendata*, Rome 1959 (juillet), brochure de 39 p. qui reprend, sous une présentation différente, un extrait (p. 128-146) d'une plus longue étude du même auteur, parue sous le titre *Recupero d'un lavoro critico di S. Girolamo*, dans *Scritti di erudizione e di filologia*, Rome 1958 (juin), p. 83-146. Le savant auteur y édite la traduction hiéronymienne du Cantique des cantiques d'après le grec hexaplaire, avec un riche appareil de variantes empruntées à des citations patristiques et à l'ancienne version du Cantique, — variantes dont la plupart se trouvaient déjà dans les travaux de A. Wilmart et de D. de Bruyne qui ont été utilisés ci-dessus. Peu de leçons du Cantique tel que Bernard les cite coïncident avec

celles de la version éditée par A. Vaccari. Ce sont les suivantes (les chiffres qui suivent les citations renvoient aux pages et aux versets de l'édition de 1959) :

- 1,6 Ubi pascis, ubi cubas, p. 19, 7 ;
- 1,10 cum distinctionibus argenti, p. 20, 11 ;
- 2,6 dextera eius, p. 21, 6 ;
- 2,15 pusillas de *PZ*, p. 22, 15 ;
- 2,17 Bethel, p. 21, 9 ;
- 8,6 in corde tuo, p. 30, 6 ;
- 8,6 inferus, p. 30, 6.

Cette version n'est donc, pas plus qu'aucune autre de celles qui sont connues par les manuscrits ou par les Pères, la source directe et constante d'après laquelle cite S. Bernard.

A Survey of the Unedited Work
of Laurence of Durham
With an Edition of His Letter
to Aelred of Rievaulx

by

Dom A. HOSTE

(Steenbrugge)

Scarcely remembered by biographers and historians, Laurence, Benedictine monk and prior of Durham, was one of the most popular men of letters of the twelfth century Renaissance. In his *Commentarii* Leland wrote of him : « Non possum equidem hoc non laudare, fuisse homines tales in illa barbara aetate, qui tam alacri impetu ad studia progredierentur »¹.

The history of the life and time of Laurence has been well written by Raine². Laurence was born at Waltham in Essex, some time after 1100. In the light of his letter to Aelred, then at the court of David, King of Scotland, we may date Laurence's arrival at Durham before 1130³. In the monastery he became precentor, one of the major officials

¹ J. LELANDUS, *Commentarii de Scriptoribus Britannicis*, Oxonii, 1709, p. 204.

² J. RAINE, *Dialogi Laurentii Dunelmensis Monachi ac Prioris* (Surtees Society, vol. 70), 1880, xxxviii-89 pp.

³ See the valuable notes by Powicke and Craster in F. M. POWICKE, *The Dispensator of King David I*, in *Scottish Historical Review*, XXIII (1925), p. 34-41. Aelred left David's court about 1134.

of the convent ^{3a}. Bishop Rufus († 1141) made him a chaplain, and during this period most of Laurence's works must have been written. In his *Dialogi* Laurence laments over the See of Durham, usurped by William Cumin after the death of Geoffrey Rufus. Elected Prior in 1149, Laurence was one of the most zealous in proposing the election of Hugh de Puiset as bishop of Durham. Geoffrey of Coldingham, a historian and a contemporary of Laurence, has left us many details about those rather dark days ⁴. Laurence went to Rome, and obtained the blessing of Pope Alexander IV for the election. Whilst returning to England, he fell ill in France and died in March 1154 ⁵.

Leland ⁶, Bale ⁷, Leyser ⁸, Oudinus ⁹ and Tanner ¹⁰, identified — but wrongly — Laurence of Durham with another Laurence, a Durham man, who became afterwards monk of St. Albans and abbot of Westminster ¹¹. Next to Raine's

^{3a} «The post (of precentor) became the perquisite of the most gifted man of letters in the community». D. KNOWLES, *The Monastic Order in England*, Cambridge, 1950, p. 428.

⁴ *Liber Gaufridi sacristae de Coldingham de statu ecclesiae Dunhelmensis*, ed. J. RAINE, *Historiae Dunelmensis scriptores tres* (Surtees Soc., vol. 9), 1839, p. 44. S. Bernard wrote in most friendly terms about Laurence to the monks of Durham in 1143, see: J. LECLERCQ, *Études sur S. Bernard et le texte de ses écrits*, in *Analecta Sacri Ordinis Cisterciensis*, IX (1953), p. 140-141.

⁵ *Liber Gaufridi*, p. 7.

⁶ *Op. cit.*, p. 204-205.

⁷ J. BALE, *Scriptorum illustrium maioris Britanniae*, Basileae, 1567, p. 196-197.

⁸ POLYCARP LEYSER, *Historia Poetarum et Poematum Medii Aevi*, Halae Magdeb, 1721, p. 429-431.

⁹ C. OUDINUS, *Commentarius de Scriptoribus Ecclesiae antiquis*, t. II, Lipsiae, 1722, col. 1022-1023. Oudinus was particularly interested in Laurence's works.

¹⁰ T. TANNER, *Bibliotheca Britannico-Hibernia*, Londini, 1748, p. 472.

¹¹ This Laurence was a relative of St. Aelred of Rievaulx. F. M. POWICKE, *Walter Daniel's Life of Ailred*, London, 1950, p. xxxvi, n., XLVIII, n., XCIII; R. L. GRAEME RITCHIE, *The Normans in Scotland*, Edinburgh, 1954, p. 249, 354-355. D. KNOWLES, *The Monastic Order in England*, Cambridge, 1950, mentions Laurence on p. 187, n., but says nothing about Laurence of Durham.

fine work on Laurence's life, there are useful biographies by Wright ¹², Kingsford ¹³, and Manitius ¹⁴, and there are helpful notices by de Ghellinck ¹⁵, Hardy ¹⁶ and Raby ¹⁷.

AUTHENTICITY OF LAURENCE'S WORKS

The startingpoint is Prior John de Wessington's 15th century history of the bishops of Lindisfarne and Durham ¹⁸. The following is transcribed from a 15th century copy in the British Museum, Ms. Cotton Claudius D. IV, f. 77^v: « ... hic (Laurentius) multa laude digna conscripsit, scilicet *de morte amici per modum dialogi*. *Ypognosticon* quod ipsemet in prologo suo interpretatur librum abbreviatum super uetus et nouum testamentum, distinctum in nouem libellos. Sunt etiam alia ab eodem Laurentio conscripta, scilicet *oratio Laurentii pro Laurentio*, *oratio Laurentii pro naufragis*, *oratio Laurentii pro iuuenibus compeditis*, *inuectio Laurentii in Malgerum*, *oratio Laurentii pro Milone*, *rythmus de Christo et discipulis suis*. Scripsit etiam metrice de ciuitate et statu Dunelmensi per modum *dialogi inter Laurentium et Petrum*. »

This list does not include the *Vita Brigidae*, although there would seem to be no reason to doubt its authenticity.

¹² WRIGHT, *Biogr. Britannica, Anglo-Norman period*, t. II, p. 160-165.

¹³ C. L. KINGSFORD, *Laurence of Durham*, *Dict. of National Biography*, t. XI (1909), p. 689-691.

¹⁴ M. MANITIUS, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters*, t. III, München, 1931, p. 816-820.

¹⁵ J. DE GHELLINCK, *L'Essor de la littérature latine au XII^e siècle*, t. II, Bruxelles, 1946, p. 214, 220.

¹⁶ Th. D. HARDY, *Descriptive Catalogue of Materials Relating to the History of Great Britain and Ireland*, London, 1865, I, p. 109-110; II, p. 255-256.

¹⁷ F. J. E. RABY, *A History of Secular Latin Poetry in the Middle Ages*, t. II, Oxford, 1957, p. 106-108. ID., *Some notes on Virgil, mainly in English authors in the Middle Ages*, in *Studi Medievali*, 1932, p. 368 sqq.

¹⁸ *De exordio et statu ecclesiae cathedralis, quondam Lindisfarnensis, post Conchestrensis, demum Dunelmensis*. On fol. 88^r of the Ms. begins Reginald of Durham's *De admirandis Beati Cuthberti virtutibus* (ed. J. RAINE, Surtees Society, vol. 1, 1835).

²³⁶ J. LELAND, *De Rebus Britannicis Collectanea*, Oxonii, 1715, p. 47.

ascribes to Laurence verses in honour of William, first abbot of Rievaulx, and of King David ²⁴. These panegyrics were printed by Raine as an appendix to Laurence's *Dialogi*, but he did not refer to the prior of Durham as the author ²⁵. They are to be found in Cotton Titus D. XXIV on f. 81^r. This manuscript contains extracts of various length from Laurence's *Hypognosticon*, on f. 32^v-61^r, and Powicke could have been misled by this evidence ²⁶. The verses on William were probably written at Rufford, a foundation of Rievaulx in 1148, by one of the monks who came from the mother house and knew Abbot William, who died in 1145.

Some *Versus de Sacramentis rythmici*, in Oxford Bodl. Laud. Misc. Ms. 398, f. 117^r-126^r, were quoted in the catalogue as « forsan auctore Laur. Dunelm » ²⁷. The incipits are: « Quisquis nostri redemptoris » and « Panis in altari uerbi uirtute sacratus ». In fact, these verses belong to the *Liber de S. Eucharistia*, a work of Petrus Pictor ²⁸.

CHRONOLOGICAL ORDER OF THE WRITINGS

This is a tentative arrangement, in the light of internal evidence :

1130-1134 : *Vita S. Brigidae*

1134-1140 : *Hypognosticon* ; *Orationes*

1141-1143 : *Dialogi*

c. 1143-1147 : *Consolatio de morte amici*

c. 1147-1149 : *Rythmus*

²⁴ F. M. POWICKE, *The Dispensator of King David I, in Scottish Historical Review*, XXIII (1925), p. 36.

²⁵ J. RAINE, *Dialogi Laur.*, p. 76.

²⁶ See the study of the whole manuscript by J. H. MOZLEY, *The Collection of Mediaeval Latin Verse in Ms. Cotton Titus D. xxiv, in Medium Aevum*, XI (1942), p. 24-28. The extracts from Laurence were also made at the Cistercian Abbey of Rufford in Notts.

²⁷ H. O. COXE, *Catalogi Cod. MSS. Bibl. Bodleianae*, t. II, Oxonii, 1858-1885, col. 293.

²⁸ Printed by MIGNE, *Patrologia Latina*, vol. 171, col. 1198-1212.

MANUSCRIPTS

	Vita S. Brigidae	Hypognosticon	Consolatio	Dialogi	Or. Laur.	Or. pro naufragis	Or. pro iuu. comp.	Inuectio in Malg.	Or. pro Milone	Rythmus
Brussels	x									
Cambridge C. C. C.		x								
Cambridge Trinity		x								
Durham Chapter		x								
Durham Hunter		x	x		x	x	x	x	x	x
Durham Cosin		x	x		x	x	x	x	x	x
London Add.		x	x		x	x	x	x	x	
		Prol only								
London Cott. Tit.		x								
		Extr								
London Cott. Vesp.		x	x		x	x	x			
London Harley		x								
London Royal		x								
London Lamb. P. 238		x	x		x	x	x	x	x	
London L. P. 443		x								
Madrid		x								
New-York		x								
Oxford, Balliol	x									
Oxford, 845		x								
Oxford, 398		x								
Oxford, 500		x								
Oxford, 668	x									
Rome		x								
Rouen		x								
		Extr								
York		x	x	x						

BRUSSELS, Bibl. Royale Ms. 3179 (7672-74), 14th c., from Collegium Salmanticense. Contains a mutilated copy of the *Vita S. Brigidae*, among the lives of other Irish saints ²⁹.

CAMBRIDGE, Corp. Christi College, Ms. 470, 13th c., from Norwich. On f. 36^r-124^v is the *Hypognosticon* ³⁰.

CAMBRIDGE, Trinity College Ms. 1164, 12th-13th c., in a rough clear hand. The *Hypognosticon* occupies the whole manuscript : f. 1^r-62^v ³¹.

DURHAM, Chapter Library, Ms. B. III. 33, 13th c., f. 1^r-22^v : *Hypognosticon*. The beginnings of books VIII and IX appear to be lacking. The other works which follow are an *Opusculum Magistri Garnerii* (a dialogue between Sophia, Thlepsis and Neocosmus, in verse) f. 22^v-28^r, and f. 29^r onwards, imperfect at the end, an *Opusculum Magistri Mathei Vindocomensis*. I owe this reference to Dr. A. I. Doyle ^{31a}.

DURHAM, Chapter Library, Ms. Hunter 2, 18th c., a transcription of the following manuscript ³².

DURHAM, University Library Ms. Cosin V. iii. l., 12th c., from Durham. A collection of Laurence's works : f. 1^r-19^v : *Conso-latio* ; f. 19^v-92^r : *Hypognosticon* ; f. 92^r-94^r : *Oratio Laurentii pro Laurentio* ; f. 94^r-97^r : *Oratio pro naufragis* ; f. 97^r-100^r : *Oratio pro iuuenibus* ; f. 100^r-103^r : *Inuectio in Malg.* ; f. 103^r-105^v : *Oratio pro Milone* : f. 104^r-106^v : *Rythmus Laurentii de Christo et eius discipulis*. On f. 22^v is the miniature, which we reproduce, of the author writing his book. The manuscript belonged to G. Davenport, an official of the bishop of Durham. On the 2nd folio are the words « varias naturae, » proving that it is the same book which belonged to the

²⁹ J. VAN DEN GHEYN, *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique*, t. V, Brussels, 1905, p. 146.

³⁰ M. R. JAMES, *A Descriptive Catalogue of the MSS. in Corpus Christi College*, vol. II, Cambridge, 1911, p. 405-407.

³¹ M. R. JAMES, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College*, Cambridge, 1902, p. 181.

^{31a} The Ms. is mentioned in the footnote to the description of the Cosin V. iii. i Ms. in Prof. Mynor's *Durham Cath. Mss.* See note 33.

³² This copy is believed to be in Hunter's own hand-writing. Christopher Hunter was born July 1675, and died 13 July 1757. See on him R. SURTEES, *The History and Antiquities of the County Palatine of Durham*, vol. II, London, 1820. p. 287 (Medomsley).

Prior and convent of Durham in 1391 and 1416³³, where the same words occurred as the mark of recognition.

LONDON, British Museum. Ms. Add. 6162, 15th c., from Durham. Contains: f. 1^r-8^r: *Consolatio* (beginning mutilated); f. 8^v-10^v: *Prologus Laurentii super bibliam* (the prologue to Hypogn.); f. 11^r-13^v: *Oratio Laur. pro Laur.*; f. 13^v-16^v: *Or. pro naufragis*; f. 17^r-20^v: *Or. pro iuuen.*; f. 20^v-24^v: *Inuectio in Malg.*; f. 24^v-25^v: *Or. pro Milone*. Follows « *Questio Henrici de Gandauo utrum liceat monachis nigris comedere carnes* », and a short life of Uthred, monk of Durham.

LONDON, British Mus., Ms. Cotton Titus D. XXIV, 14th c., f. 42^v-61^r: extracts from the *Hypognosticon*³⁴.

LONDON, Brit. Mus., Ms. Cotton Vespasianus D. XI, 12th c., from Dore. The following works of Laurence occupy the whole manuscript: f. 2^r-16^v: *Consol.*; f. 16^v-100^r: *Hypogn.*; f. 100^r-102^v: *Or. Laur. pro Laur.*; f. 102^v-105^v: « *Frustra boni cives* » it is *Or. pro naufragis*; f. 105^r-108^v: *Or. pro iuuenibus* (without title)³⁵.

LONDON, Brit. Mus., Ms. Harley 3202, 12th c., f. 8^r-113^r: *Hypognost.*, followed by *varia poemata*³⁶.

LONDON, Brit. Mus. Ms. Royal 4 A VI, 12th c., f. 1^r-66^v: *Hypogn.* (the whole manuscript)³⁷.

LONDON, Lambeth Palace, Ms. 238, 13th c., from Worcester. Contains on f. 1^r-8^r: *Consolatio*; f. 8^r-39^v: *Hypogn.*; g. 40^r-40^v: *Or. Laur. pro Laur.*; f. 40^v-42^r: *Or. pro iuu. Comp.*; f. 43^r-44^v: *Inuectio in Malg.*; f. 44^v: *Or. pro Milone*. Other items that follow are the *Anticlaudianus* by Alanus, and *Senatus: de Missa*, a. o.³⁸.

³³ Described by T. RUD, *Catalogus Manuscriptorum Codicum in Bibliotheca episcopali Dunelmensi*, printed as an appendix to the *Catalogi Veteres Librorum ecclesiae cathedralis Dunelmensis* (Surtees Society, vol. 7), 1838, p. 158-160; and most recently by R. A. B. MYNORS, *Durham Cathedral Manuscripts to the end of the twelfth century*, Durham, 1939, p. 69 (110).

³⁴ *Catalogue of the MSS. in the Cottonian Library*, deposited in the British Museum, London, 1802, p. 316. See our note 26.

³⁵ *Ibidem*, p. 476.

³⁶ *Catalogue of the Harleian Manuscripts*, III (1808), p. 9.

³⁷ G. F. WARNER and J. P. GILSON, *Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King Collections*, 1921, vol. I, p. 80.

³⁸ M. R. JAMES and C. JENKINS, *A Descriptive Catalogue of the MSS. in the Library of Lambeth Palace*, Cambridge, 1932, p. 385.



PROPHETICON LAURENTII DUNELMENSIS
 MONACHI. DE VETERI ET NOVO
 TESTAMENTO INCIPIT.

LAURENCE OF DURHAM WRITING.

(DURHAM, Univ. Libr., Ms. Cosin V. III. I, 12th c., f. 22v).
 Reproduced by kindly permission of the Librarian of Durham University.

LONDON, Lambeth Palace, Ms. 443, 12th c., from Hertford Priory.

The *Hypognosticon* occupies the whole manuscript: f. 1^r-84^v.

The Ms. was given to the priory by Nigellus (prior in 1240).

The prologue to the *Hypogn.* has been omitted here ³⁹.

MADRID, Biblioteca Nacional, Ms. 167, 12th. c., f. 1-64: *Hypognosticon* ⁴⁰.

NEW-YORK, Columbia University, Ms. 38, 12th c., written presumably in the North of England, to judge by the content.

The *Hypogn.* on f. 1^r-51^v ⁴¹.

OXFORD, Balliol College, Ms. 225, 13th c., f. 86^r-94^r: *Vita S. Brigidae*. See full description below.

OXFORD, Bodleian Libr., Ms. 845 (2578), 13th c. The *Hypogn.* occupies the whole manuscript: 1^r-37^v. The present copy is defective after the words: « Inter forte tamen differt et fortius atque... » ⁴².

OXFORD, Bodl. Libr., Ms. Laud. Misc. 398, 12th-13th c. Among verses on the Blessed Sacrament, our *Hypogn.* on f. 126^r-184^v ⁴³.

OXFORD, Bodl. Libr., Ms. Laud. Misc. 500, late 12th c. Next to the *Caesarii Sermones*, the *Hypogn.* without title nor prologue: f. 60^r-94^r ⁴⁴.

OXFORD, Bodl. Libr., Ms. Laud. Misc. 668, 12th c., from Rievaulx? On f. 106^v-134^r is the *Vita S. Brigidae*. See full description below.

ROMA, Vaticana, Reg. Lat. 330, 12th c. The *Hypogn.* occupies here also the whole manuscript: f. 1^r-61^v. The prologue is omitted ⁴⁵.

³⁹ *Ibid.*, p. 616. On f. 88^v of the Ms. are extracts from Bale and Leland on Laurence, neatly written by M. Bust in 1596.

⁴⁰ M. DE LA TORRE y P. LONGÁS, *Catalogo de Codices Latinos, I Biblicos*, Madrid, 1935, p. 345.

⁴¹ SEYMOUR DE RICCI and W. J. WILSON, *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*, New-York, 1937.

⁴² F. MADAN and H. CRASTER, *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, Oxford, 1922, vol. II, p. 435.

⁴³ H. O. COXE, *Catalogi Cod. MSS. Bibliothecae Bodleianae*, Oxonii, 1858, vol. II, c. 293.

⁴⁴ *Ibid.*, c. 359-361.

⁴⁵ A. WILMART, *Codices Regenses Latini*, Roma, 1945, vol. II, p. 237-239.

- ROUEN, Bibliothèque Municipale, MS. 553, 12th-13th c. : extracts from the *Hypogn.* on f. 134, among items of the Fathers ⁴⁶.
- YORK MINSTER, Ms. XVI. Q. 14, written c. 1200-1220. Contains on f. 2^r-18^r : *Hypogn.* ; 65^r-69^v : *Consolatio* ; f. 69^v-80^r : *Dialogi*. There follow Alanus' *Anticlaudianus* and Abelardus' *De Sacramento altaris* ⁴⁷. On f. 86 : Excerptiones de libro Laurentii.

OLD CATALOGUES

- BATH : (*Hypognosticon*). J. LELAND, *De Rebus Britannicis Collectanea*, Oxonii, 1715, p. 157.
- BONNE ESPÉRANCE (Bona Spes, O. Praem.) : *Hypognosticon*. A. SANDERUS, *Bibliotheca Belgica Manuscripta*, Insulis, 1641, t. I, p. 310.
- BUCILLY (O. Praem.) : *Hypognosticon*. C. OUDINUS, *Commentarius de Scriptoribus Ecclesiae antiquis*, Lipsiae, t. II, 1722, c. 1022.
- BURY, St. Edmunds (O.S.B.), 15th c. catalogue by John Boston of Bury, *Consolatio, Dialogi, Vita S. Brigidae, Hypognosticon*. R. L. POOLE - M. BATESON, *Anecdota Oxoniensia, Index Britanniae Scriptorum quos. collegit I. Baleus*, Oxford, 1902, p. 279.
- CAMBRIDGE, Coll. S. Benedicti : *Hypognosticon*. E. BERNARD, *Catalogi Librorum MSS Angliae et Hiberniae*, Oxonii, 1697, p. 299, n° 1351.74.
- CLUNY (O. S. B.), cat. from 1256-1275, *Consolatio*. L. DELISLE, *Inventaire des MSS de la Bibl. Nationale, Fonds de Cluni*, Paris, 1884, p. 369.
- DURHAM (O. S. B.) : *Liber Laurentii Prioris versifice, vita S. Brigidae*. J. RAINE, *Catalogi Veteres Librorum ecclesiae cathedralis Dunelmensis* (Surtees Society, vol. 7), 1838, p. 8.
- LONDON, in bibliotheca Carmel. : *Hypognosticon*. J. LELAND, *op. cit.*, p. 53.

⁴⁶ *Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques de France, Départements*, Paris, 1888, vol. I, p. 131.

⁴⁷ Cf J. RAINE, *op. cit.*, p. xxxvi and note ; H. SCHENKL, *Bibliotheca Patrum Latinorum Britannica*, Wien, 1891, p. 56.

- LONDON, Bibl. Cotton Caligula D. III. 2 : *Versus Rythmici*. P. LEYSER, *Historia Poetarum et Poematum Medii Aevi*, Halae Magdeb., 1721, p. 429.
- LONDON, in aedibus Jacobeis : *Hypognosticon*. E. BERNARD, *Catalogi Librorum MSS Angliae et Hiberniae*, Oxonii, 1697, n. 8659. No doubt Royal 4 A. VI.
- ORVAL (O. Cist.) Cod. 88 : *Hypognosticon*. C. OUDINUS, *op. cit.*, col. 1022. Now the Durham Chapter Ms. B. III. 33.
- OXFORD, Balliol Coll. : *De Christi natale, De Assumptione Mariae* POOLE-BATESON, *op. cit.*, p. 280.
- OXFORD, Corp. C. C. : *Hypognosticon* (not in James, Bernard or Coxe). POOLE-BATESON, *op. cit.*, p. 280.
- RIEVAULX (O. Cist.), 13th c. catalogue, *Consolatio*. M. R. JAMES, *A Descriptive Catalogue of the MSS in the Library of Jesus College*, Cambridge, 1895, p. 48.
- SALTREY (O. Cist.) : *Epistola ad Hathewisam* (Inc. : « Tria sunt praecipue »). J. LELAND, *op. cit.*, p. 47.
- TER DUINEN (De Dunis, O. Cist.) : *Hypognosticon*. C. OUDINUS, *op. cit.*, c. 1022. C. DE VISCH, *Bibliotheca Script. Ord. Cist.*, p. 236.
- THOMAS KNYGHT : *Consolatio, Or. pro Milone, Inuectio in Malg., In detractioe Malg., Pro naufragis, Pro iuu. comp.* R. L. POOLE - M. BATESON, *op. cit.*, p. 280.
- THUANEA BIBL. Cod. 3735 : *Hypognosticon* ; C. OUDINUS, *op. cit.*, c. 1022.

EDITIONS

Only one work of Laurence has been printed in full, namely his *Dialogi*, by J. RAINE, *Dialogi Laurentii Dunelmensis monachi ac prioris* (Surtees Society, vol. 70), 1880, xxxviii-89 pp.

In an Appendix to the edition of the *Dialogi*, Raine published a selection from the *Hypognosticon*, which seemed to him historically valuable.

Long extracts from the nine books of the *Hypognosticon* were given by J. B. PITRA, *Spicilegium Solesmense*, Parisiis, 1855, vol. II : p. xxvi, 194, 196, 243, 294, 322, 445, 466 ; vol. III : p. 93, 98, 119, 149, 154, 184, 226, 249, 274. The manuscript he used is not mentioned.

LAURENCE'S LETTER TO AELRED

When I was transcribing the thirteenth-century catalogue of Rievaulx, my attention was drawn by a work, entitled : « Laurentius de consolatione amici », ⁴⁸ In fact, it must have been a early copy of Laurence of Durham's *Consolatio de morte amici* ⁴⁹. That Laurence was interested in matters of friendship, is shown by the copy of Cicero's *De Amicitia*, which he left to the library of Durham ⁵⁰, and by his eulogy on human friendship, which is to be found in the *Hypognosticon* ⁵¹. This love of friendship may be the principal source of a close association between Laurence and Aelred. Prof. Powicke suggested that Laurence entered Durham early enough to have known Aelred in his boyhood ⁵². Aelred was almost certainly at school in Durham ⁵³, and there Laurence may have been his teacher. With regard to these problems, the letter printed below sheds light on interesting details : 1) The « barbarous » Life of St. Brigid was given to Laurence by Eilaf, Aelred's father, with the request that he would rewrite it in a more fluent Latin. Laurence calls Aelred's father « et ipse quidem amicus meus ». Eilaf had been treasurer of Durham ⁵⁴. 2) The tone which Laurence uses, in-

⁴⁸ M. R. JAMES, *op. cit.*, p. 48.

⁴⁹ The *Consolatio* seems to be written for a possible teacher of Laurence, Paganus, « caritate ut frater, cura ut pater, sollicitudine ut senior » (Cotton Vesp. D. XI, f. 4r) : « Neque enim affluentiam tam multiplicis commodi quam laetitiae quae ex Pagano habui. resque difficiles quas per Paganum potui. honores quoque et gloriam quae propter Paganum en in Pagano obtinui » (fol. 7r). In the *Liber Vitae ecclesiae Dunelmensis* (Surtees Society, vol. 13), 1841, there occurs a Paganus, contemporary of Laurence on p. 45. And on p. 78 is mentioned a « Ricardus, pater Pagani ».

⁵⁰ J. RAINE, *Catal. Vet. Libr. eccl. Dunelm.*, p. 8.

⁵¹ *Hypognosticon*, lib. V (Oxford, Ms. Laud. Misc. 398, f. 153v-154r). He wrote further on : « Aut nihil aut verus semper amicus ero ».

⁵² F. M. POWICKE, *The Dispensator...*, p. 36.

⁵³ F. M. POWICKE, *Walter Daniel's Life of Ailred*, London, 1950, p. xv, LVIII note, LXVII, LXXXVI note.

⁵⁴ In 1138, feeling the approach of death, Aelred's father entered the monastery at Durham. POWICKE, *op. cit.*, p. xxxvi.

viting Aelred to read his *Vita S. Brigidae*, is that of an old friend and former teacher: « libenter suscipe, diligenter lege, gaudenter imitari stude »⁵⁵. 3) There is a reminiscence of a previous literary contact between Aelred and Laurence in the following sentence: « cui *etiam* in regis curia cura litterarum familiaris esse solet ». We may take it for granted that Laurence was a former master and guide of the boy Aelred, and that the following confession of Aelred may include a reference to Laurence of Durham's own copy of Cicero's *De amicitia*: « Cum adhuc puer essem in scolis ... tandem aliquando mihi uenit in manus, liber ille quem de amicitia Tullius scripsit »⁵⁶.

It is perhaps not without significance that Aelred's *De Spirituali Amicitia* and Laurence's *Hypognosticon* are to be found together in a fine twelfth-century manuscript⁵⁷.

Besides his friendship with Laurence, Aelred had close relations with Durham. St. Cuthbert, whose bones lay in the cathedral, was his beloved saint⁵⁸. Another friend of his, Godric of Finchale, was a former monk of Durham, and when Aelred visited this famous hermit, he had a unknown monk from Durham with him: « cum eo quidam frater de Dunelmensi coenobio, vir notissimus et inter doctos et nobiles atque diuites quondam magnus et honoratus »⁵⁹. The wellknown biographer, Reginald of Durham was one of his intimate friends⁶⁰. Laurence, the later abbot of Westmin-

⁵⁵ Cf. *Prol. Regulae St. Benedicti*: « libenter excipe ».

⁵⁶ *De Spirituali Amicitia*, *Prol.*, ed. J. DUBOIS, *Aelred de Rievaulx, L'amitié Spirituelle*, Bruges, 1950, p. 3.

⁵⁷ See p. 257 and note 41.

⁵⁸ REGINALD OF DURHAM, *Libellus de admirandis Beati Cuthberti virtutibus*, ed. J. RAINE (Surtees Society, vol. 1), 1835, p. 176: « In Beato Cuthberto omnimodam sua spei fiduciam posuit, qui ipsius peculiarem memoriam prae omnibus sanctis memorabiliorem habuit ».

⁵⁹ Cf. Reginald's letter to Aelred prefacing the above mentioned work, p. 1-7: « Piiſimo Domino et Patri Aethelredo, domus Domini dispensatori regio, filius suus Reginaldus ». Printed by Raine from Ms. Hunter 101, a copy in the author's own hand. In his penetrating study on *The Dispensator* (*Scottish Hist. Rev.* XXIII, 1925), Powicke has neglected the very interesting title of Reginald's letter.

⁶⁰ REGINALD OF DURHAM, *Libellus de vita et miraculis S. Godrici*, ed. J. STEVENSON (Surtees Society, vol. 20), 1845, p. 176.

ster, was also a Durham man and a near relative of Aelred ⁶¹. In a dispute about the seat of the prior of Durham, Aelred was the arbitrator ⁶². Among his friends may be counted Hugh, bishop of Durham, who wrote of Aelred in most kindly terms ⁶³.

Laurence's letter to Aelred has not been edited before. It forms the preface to the *Vita S. Brigidæ*, the sixth century Irish saint. A defective manuscript from the Collegium Salmanticense, which omits our letter, is the starting-point of a series of imperfect editions. Colganus printed it first in 1647 ⁶⁴, followed by the *Acta Sanctorum* ⁶⁵, and finally by De Smedt and De Backer in 1896 ⁶⁶. The two surviving manuscripts of the complete *Vita* are :

A : OXFORD, Bodleian Library, Ms. Laud. Misc. 668, late 12th century, of 152 leaves. The first four items are wellknown works by Aelred of Rievaulx (*Vita Eduardi* ; *De genealogia regum* ; *Vita S. Niniani* ; *de Sanctis ecclesiae Hagulstadensis*). Fol. 106^v-107^r contains our letter. Prof. Powicke suggest that the manuscript was written in the North of England, sometime about 1180, and very probably in a Cistercian house, perhaps in Rievaulx itself ⁶⁷. The Ms. measures 115 × 195 mm., and has green and red initials ⁶⁸.

⁶¹ See note ¹¹. Aelred composed in 1163 his *Vita S. Eduardi Confessoris* on the request of his kinsman, Laurence, abbot of Westminster. POWICKE, *op. cit.*, p. xciii.

⁶² W. GREENWELL, *Feodarium Prioratus Dunelmensis* (Surtees Society, vol. 58), 1872, p. lxi.

⁶³ In a confirmation to abbot Aelred and the monks of Rievaulx of their land of East Cowton, Hugh wrote « ... Caritatis intuitu et pro speciali dilectione quam erga dilectum filium nostrum Aelredum abbatem habemus ». Ed. W. FARRER, *Early Yorkshire Charters*, Edinburgh, 1915, vol. II, p. 292.

⁶⁴ IOANN. COLGANUS, *Triadis Thaumaturgae seu Divorum Patricii Columbae et Brigidæ trium veteris et maioris Scotiæ seu Hiberniæ sanctorum insulae Acta*, Lovanii, 1647, vol. II, p. 567-582.

⁶⁵ *Acta Sanctorum*, Februarius, vol. I, Parisiis, 1863, p. 172-185.

⁶⁶ C. DE SMEDT and J. DE BACKER, *Acta Sanctorum Hiberniæ*, Edinburgh and Bruges, 1896, p. 1-76.

⁶⁷ F. M. POWICKE, *The Dispensator*, p. 35.

⁶⁸ H. O. COXE, *Catalogi Cod. MSS. Bibl. Bodleianae*, Oxonii, 1858, vol. II, c. 482-483.

B: OXFORD, Balliol College, Ms. 226, late 13th century, f. 86^r-87^r. The manuscript was given to the library by William Gray. It contains: *Vita S. Martini*, *Vita S. Nicolai*, and on f. 86^r-94^r Laurence's *Vita S. Brigidae*. The volume is written in double columns of 32 lines, and measures 250 × 340 mm. Red initials ⁶⁹.

For the text which follows, the Bodleian manuscript has been taken as the mean authority; it is the earliest in date, it has a good provenance and gives a more complete text.

The orthography and punctuation of the Ms. have been modernized.

INCIPIT EPISTOLA LAURENTII AD AMICVM SVVM ETHELREDVM

Ethelredo dispensatori domus regiae amico suo Laurentius Dunelmensis ecclesiae filius, utinam tam idoneus quam uoluntarius, salutem.

- 5 Licet inexplicabili quodam laberintho negotii quidem mihi satis insoliti me nuper implicauerit et dignatio principalis et ciuilis amor, animum tamen ipse meum qui pene totus uix sufficit causae meae, relaxaui tandem sicut petieras voluntati tuae. Vitam enim Sanctae Brigidae, quam pater tuus et ipse quidem amicus meus mihi attulit
10 semibarbaram, tibi etsi non potui latinissimam, sane transmittō uel latinam. In qua licet eloquentiae compositiones nequaquam appositae planitiem orationi reliquerint potius quam adornationem, tamen et temporis breuitas et prolixitas operis, penuria quietis et abundantia sollicitudinis, scientiae mediocritas et insolitae mate-
15 riae magnitudo mihi difficultatem pepererunt. Factumque est ut animus meus ad efficiendum quod agressus fuerat, sui consideratione penitus deficeret, sed sufficeret utcumque contemplatione tui. Quid enim magnum efficeret immensus amor tui, si intra terminos con-

1 <i>B</i> nullum titulum prae se fert	3 idoneus <i>B</i>	6 diganatio corr. <i>B</i>
8 tantem <i>B</i>	10 tibi] om. <i>B</i>	15 diffultatem <i>A</i>
17 utrumque <i>B</i>		-que] om. <i>B</i>

⁶⁹ H. O. COXE, *Catalogus Cod MSS. qui in Collegiis Aulisque Oxoniensibus hodie adseruantur*, Oxoniae, 1852, p. 71-72.

stitisset facilitatis? Gratum uero proemium reporto superatae
 20 difficultatis si tibi munus implesse uidear amicitiae, etsi non uidear satisfecisse doctrinae.

Quod si praeter te lector alter accedat, petatum esse uelim, ut si quid inuenerit uel in uirginis excellentia praestantius, uel humiliter in mediocritate styli quod uiribus suis discrepet: non
 25 statim obstrepat, sed recogitet multa posse fieri supra se; sicque forsitan non despiciet si quid factum aspicit infra se. Quid enim afferat uel incredulitatis uel admirationis Brigidam summis Dei cultoribus esse parem et Laurentium inter mediocres etiam oratores locum habere uel omnino nullum, uel satis exiguum.

30 Ex se nihil ipsa (uirtutis) potest, muneris enim Dei est hoc quod agit, qui *uirtutem omnem habens*, et *omnium artifex* sicut quibus, ita et quantum et quando uult, inspirat. Ipse uero si quid in litteris uideor assecutus, studio magis hoc proprio et diuinae misericordiae, quam doctrinae adscribendum est aliaenae, et quem nemo rhetor in-
 35 stituit quid sit proprium oratoris, qualiter apte, proprie, ornate, praesertim in his quae non uidit suae cursum dirigit orationis. Maioris plane difficultatis est quod audieris conscribere, quam quod uideris, et non secundum oculum tuum sed secundum uocem alterius moderari stylum tuum. Si tamen rem inspicere diligentius
 40 uoluerit, inueniet fortassis aliquid quod sit uoluptati legere, cultui legisse, usui meminisse, neque uitio mihi uertet me sic aliqua praetermisisse, addidisse non pauca, pleraque permutasse, ut et idem sit, et tamen diuersum esse uideatur. Simile quiddam in quibusdam male sculptis et incoloratis imaginibus nuper factum uidi.
 45 Quam prudenter ab aliis artificibus illic praecisa superflua, quam competenter suppleta sunt hiantia, quam pulchre superinducti uarii colores subiectae materiae, ut pristina remanente substantia, pristina forma, immo deformitas, nequaquam remaneret. Quorum peritiam etsi adaequare non ualens, uolens tamen prudentiam imitari, uitam Sanctae uirginis non aliam, sed aliter conscribere temp-
 50

22 succedat B 24 non] et *praem.* B 25 recogitet] in *add.* B *sed corr.*
 28/29 locum habere oratores B 30 uirtutis] *om.* A 34 scribendum B
 35 qualiter] et *praem.* B 39/40 uoluerit diligentius B 46 quam
 competenter suppleta sunt hiantia] *om.* B *alt.* quam] et *praem.* B
 47 ut] et *praem.* B 50 uitam] et *praem.* B

taui, usus in ueteri materia stylo nouo, et si rem inspicias, satis temperato. Quia enim nimietates inter se pares sunt, operam dedi, ut uicium nimis abiecti carminis emendaturus et inculti, uerbis non insisterem nitidis nimium et ampullosis, et insisterem magis auditaе ueritati, quam exquisitae et elaboratae uenustati.

55 Tu uero, amice mihi carissime, cui etiam in regis curia cura litterarum familiaris esse solet, uitam huius beatae uirginis libenter suscipe, diligenter lege, gaudenter imitari stude, futurus sine dubio particeps gloriae suae si nunc ad exemplum ipsius fueris diligens
60 examinatore uitae tuae.

52 opera B

54 alt. et] sed B

54 Cf Horatius, *Ars poetica*, 97.

58 Cf Prol. Reg. Bened. : « libenter excipe

59 Cf. Rom. 8, 18.

St. Pietersabdij, Steenbrugge (Assebroek)
België.

The *Centum Sententiae* of Walter Daniel

BY

C. H. TALBOT

(London)

It is often imagined that the rapid growth of the Cistercian Order in its early stages was made at the expense of the quality of its personnel, that the « *compelle eos intrare* » of Saint Bernard led to a lack of discrimination in the choice of recruits and that, as a result, the monasteries were crowded with non-descripts whose weaknesses were bound, sooner or later, to bring about its collapse. That there may be some grain of truth in this opinion no one will deny. But it is worthy of remark that a great number of those who were invited to enter the Cistercian cloisters (and in many instances did so) were men of the highest standing, either as scholars or ecclesiastics or noble (even royal) personages. This phenomenon, (for considering the austerity of the Order and the sacrifices it entailed, phenomenon it was), persisted almost until the end of the twelfth century and it was only later when the first vigorous impulse had lost its force that the standard of recruitment fell off. Sufficient evidence of this lies in the correspondence of the early Cistercian writers, in the chronicles of the abbeys and in the lives of the Cistercian saints.

One of these early recruits was Walter Daniel's father, *Dominus Daniel*¹. As he was not an abbot, it has been

¹ As Professor Powicke in his admirable edition of the *Vita Ailredi*

suggested that the title *dominus* refers to his secular status and that before he became a monk he had been a person of some distinction in the Balliol fief of Cleveland. He was, presumably, a widower who had turned his thoughts to the religious life after he had made suitable provision for the upbringing and education of his son, Walter. We do not know the exact year of his entrance into Rievaulx, but as he had been sent by Ailred to instruct the Savigniac monks at Swineshead in the Cistercian way of life about the year 1148 ², it must be assumed that he had already made his monastic profession, so that the latest date at which he could have become a novice would be 1145. It may even have been two or three years earlier if he had been an eye-witness of the events which he recounted later about the unstable monk. At any rate, Dominus Daniel was a professed monk of some years standing when his son, Walter, was persuaded to join him.

That Walter needed persuading seems fairly clear from his own admission. In the *Lamentatio* which he wrote after the death of Ailred, he definitely states that the abbot sought him out : *De illo quero qui me quesivit* ³, though whether this means that Ailred personally visited him on one of his many journeys or merely wrote letters of invitation and advice is not evident. But it seems obvious that Walter's assumption of the Cistercian habit was not a spontaneous choice dictated by his own religious aspirations, but rather the result of his father's example and the urgent promptings of the saintly abbot of Rievaulx. The fact that he was *Magister Walterus* denotes that he had passed through the curriculum of the schools and was considered competent to teach ; but where he had studied is not known. Walter, egoist though he was, tells us nothing about his early years, so that we are forced back on conjecture. The limited interests shown both

has dealt so thoroughly both with the character and achievements of Walter, and has told us all there is to know about his family background, I feel dispensed from going over the same material again. In the following remarks I confine myself to the barest essentials.

² *Vita Ailredi*, ed. F. M. Powicke, p. 35.

³ Jesus College, Cambridge, Ms. Q. B 7, fol. 74r.

in the *Vita Ailredi* and the *Sententiae* have prompted Professor Powicke to suggest that he may not have gone far afield for his education, no further, perhaps, than Durham or York ⁴; but as so little of his work has survived, it is hazardous to express a dogmatic opinion on such frail evidence. In any case, there were many schools in England where Walter could have picked up the smattering of learning he displays. Theobald of Etampes, the first master known to have lectured at Oxford, declared that « throughout Normandy and England, not only in the cities, but also in small towns, there are as many practised schoolmasters as there are tax collectors and other royal officials » ⁵. We need not assume, therefore, that Walter had attended lectures at one of the great University centres like Oxford or Paris. Nor does he seem to have fostered any intellectual ambitions: unlike that other *scholaris* at Rievaulx whose longing for the world made monastic discipline irksome, Walter appears to have suffered no regrets at having forsaken his life as a scholar. He seems rather to imply that his real education began when he came under Ailred's tutelage: *me educauit, instituit, fouit, nutriuit, erudiuit* ⁶. And for that reason, perhaps, he indulged later on in depreciatory remarks about the paltry aims of the schools, about the vanity of worldly knowledge and the errors of the ancient philosophers, implying that his early pursuit of profane studies was of little value in comparison with the discipline and peace of the cloister.

In any case, Walter had no legitimate cause for complaint, for he was not entering a literary desert when he went to Rievaulx. There was already a strong literary tradition in the monastery. Its first abbot, William, had been Saint Bernard's amanuensis, a position which, of itself, was sufficient guarantee of his literary abilities. He it was who wrote the celebrated letter to Robert of Chatillon, later to be placed by Geoffrey of Auxerre at the head of Saint Bernard's correspondence because of the miracle which attended its dic-

⁴ *Vita Ailredi*, Introduction, p. xv.

⁵ *Collectanea* (Oxford. Hist. Soc.) II, p. 158, quoted by A. B. EMDEN in *Medieval England*, ed. R. LANE POOLE, Oxford 1958, II, p. 520.

⁶ Jesus College, Cambridge, Ms. Q. B 7, fol. 74v.

tation⁷. But this is not William's only claim to recognition. It is not generally known that before he entered Clairvaux he had been a master in the schools. As he was an Englishman, he may have taught somewhere in the North where he later became abbot; but it is interesting to note that he had continental pupils also, for one of them, Guido Augiensis, dedicated a book to him when he was already abbot of Rievaulx. As this was a treatise on music which was later quoted with approval in the famous *Tonale*, it is not beyond possibility that William may have been concerned in the early reform of the Cistercian chant⁸.

William's successor was Maurice, a former subprior of Durham, whose learning earned for him the title of « a second Bede »⁹. Judging by the copies of his works which were preserved in the library at Rievaulx¹⁰, he was a prolific writer, but only two of them have survived — the *De translatione corporis Sancti Cuthberti*, which has found its way into the works of Symeon of Durham¹¹ and his letter to Thomas à Becket, which has been published by Professor Powicke¹². Though the letter is of no particular literary merit and might even be judged by the critical to be tedious, the account of the translation of the relics of Saint Cuthbert is vivid and vigorous and on a par with the other historical writings which issued from Durham. The fact that so eminent

⁷ *Bernardi Vita Prima*, I, xi (PL 185, 255).

⁸ 'Quaere tamen musicam Guldonis Augensis quam scribit ad sanctissimum magistrum suum domnum Guillelmum primum Rievallis abbatem.' : PL 183, 1166.

⁹ John of Hexham in *The Priory of Hexham*, ed. J. RAINE (Surtees Soc. 44, 1864), p. 150; *Vita Ailredi*, p. 33. Professor Powicke has collected together all the material on Maurice in his article *Maurice of Rievaulx*, *English Hist. Review*, xxxvi, 1921, 17-25.

¹⁰ M. R. JAMES, *A descriptive Catalogue of the manuscripts in the library of Jesus College, Cambridge*, 1895, p. 48: these comprised *Sermones*, *epistolae*, *Specula monasticae religionis*, *Itinerarium pacis*, *Rithmus*, p. 52, *Soliloquium*.

¹¹ Symeon of Durham, *Opera*, ed. HODGSON HINDE (Surtees Soc. 1868), I, 158 ff.

¹² *English Hist. Review*, xxxvi, 25-29. In it Maurice quotes a passage from S. Bernard's *De officio Episcoporum*, PL 182, 826B.

a person was well known to Walter ¹³, (so well known that he is thought to have been consulted by Walter about the *Vita Ailredi*) ¹⁴ may indicate that there was a close comradeship among the *literati* at Rievaulx besides throwing light on the status of Walter in the community.

Contemporary with Maurice was Thorald, « homo in scripturis sacris non mediocriter doctus, et in liberalibus studiis apprime eruditus » ¹⁵. Apart from their common interest in letters both these men were linked by their unhappy experiences at Fountains where they ruled as abbots for very short periods of a few months. Thorald, who succeeded Maurice, was forced to resign after the intervention of Henry Murdac, the fiery archbishop of York : but Saint Bernard, who had a high opinion of his character and attainments, resisted further pressure to exclude him from the abbacy of Trois Fontaines. He said of him : « Adhuc non deest homini litteratura congruens, non doctrina, non affabilitas, non gratia in vultu et sermone » ¹⁶. According to Leland he wrote many works « elimatae eruditionis » which placed him in the forefront of his contemporaries ; but the only work that can be attributed to him with certainty is the glossed psalter which was left after his death to the library of Rievaulx ¹⁷. He is, however, the probable author of a long poem which describes the spiritual conflict between the body and the soul and which has been published by Dom Wilmart ¹⁸.

¹³ *Vita Ailredi*, p. 33 : 'Hunc virum ego ipse uidi et bene noui'

¹⁴ M. D. KNOWLES, *The monastic Order in England*, Cambridge 1941, p. 240, n. 1 ; Professor POWICKE, *Vita Ailredi*, p. xxxi, does not now hold this view.

¹⁵ *Memorials of the Abbey of St. Mary of Fountains*, ed. J. S. WALBRAN (Surtees Soc. 42, 1863), 1, 105 ; J. LELAND, *De Scriptoribus Britannicis*, I, cap. ccix, p. 232 ; PITS, *Appendix Illustr. Angl. Script.* p. 917.

¹⁶ *Epist.* 306,4 ; PL 182, 509.

¹⁷ M. R. JAMES, *op. cit.*, p. 50.

¹⁸ Indicated by MADAN in *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, XLVI, 1885, p. 583 and A. WILMART, *Le Florilège mixte de Thomas Bekyn-ton*, in *Mediaeval and Renaissance Studies*, I, 1943, p. 81, no. 109 and finally published by WILMART in *Studi Medievali*, N.S. XII, 1939, pp. 192-209 under the title *Un grand débat de l'ame et du corps*.

It belongs to the genre of *Streitgedichte*, and is expressed with a vigour and grace that by no means belies the opinion expressed by Saint Bernard of his abilities. Unfortunately his administrative powers were not on a par with his intellectual gifts and after two years as abbot of Trois Fontaines he was replaced.

Both Maurice and Thorald were inmates of Rievaulx whilst Ailred was there. Of him it is not necessary to say much, for his writings justify by their extent and spiritual depth the judgement passed on him by a later member of his community, *Bernardo par Ailredus noster*. By the time Walter joined the monastery, Ailred had already written the *Speculum Charitatis* and may also have written other works which are attributed to him by bibliographers, but no longer extant.

The spirit of Rievaulx, then, would not have been alien to a young man fresh from the schools. Apart from the first three abbots whose literary interests must have influenced those of the community at large, there were, if we are to believe William of Newburgh, a number of other scholars at Rievaulx of unmistakeable literary talent¹⁹. This tradition persisted right through the twelfth century and perhaps did not end till well into the thirteenth, for the writings of Matthew the precentor²⁰ seem to show that there was no break in continuity, even if the spiritual content was less vigorous.

Rievaulx, however, was not unique in this respect among the Cistercian houses of the north, for Fountains and Byland²¹, its near neighbours, could boast of a like tradition. Fountains had inherited its interests from the Benedictine monks of Saint Mary's, York, who had made the first foundation. Most of these early colonisers became abbots of

¹⁹ *Historia*, ed. T. HEARNE, Oxoniae 1719, p. 2.

²⁰ On Matthew see A. WILMART, *Les mélanges de Mathieu, préchantre de Rievaulx au début du XIII^e siècle*, in *Revue Bénédictine*, LII, 1940, pp. 15-84.

²¹ William of Newburgh says in his *History*, I, xv: 'Haec tria monasteria per unitatem disciplinae regularis, arctiori quoque animorum nexu cohaerent, et tanquam tria nostrae provinciae lumina sacrae religionis prerogativa refulgent.'

other monasteries in due course, but this does not necessarily mean that they were primarily organisers and administrators : we know of at least one of them, Gervase of Louth Park, who could write well and who encouraged other scholars to pursue their studies²² : indeed, the attribution to Gervase of the letter that precedes the *Speculum Caritatis* is perhaps an indication of the high esteem in which he was held as a patron of letters. Richard, the second abbot of Fountains, was also known as a writer. Though nothing from his hand has survived, he is confidently reported to have composed « an elegant, lucid and divine book of homilies »²³, whilst his successor, Henry Murdach (later archbishop of York) may be presumed, through having been a former master in the schools²⁴, to have been sympathetic to scholarship. Unfortunately, the reminiscences of Serlo, recorded by Hugh of Kirkstall, tell us little concerning the intellectual attainments of the monks of Fountains, but one may surmise both from the quality of the recruits who entered the monastery and from the wealth of the library that « studied illiteracy » was not one of their ideals.

Byland did not, as far as we know, produce a writer at this period, but Roger²⁵, the second abbot and Ailred's friend

²² C. H. TALBOT, *The Testament of Gervase of Louth Park*, in *Analecta Sacri Ordinis Cisterciensis*, VII, 1951, pp. 32-45. The commentary of Robert of Bridlington on the Minor Prophets (now St. John's College, Oxford, Ms. XLVI) was written at his request, 'petente hoc fieri pia memoriae Gervasio abbate.' See B. SMALLEY, in *Recherches de théologie anc. et méd.*, VII, 1935, 248 ff. A number of other works by Robert may have had the same origin : some of them were at Rievaulx and two from Clairvaux are still preserved at Troyes, Mss. 224 and 563. FABRICIUS, *Bibliotheca latina*, Hamburg, 1746 VI, 270 and CAROLUS DE VISCH, *Bibliotheca Cisterciensis*, 289, speak of him as if he were a Cistercian. He was a prolific writer : see T. TANNER, *op. cit.*, p. 657 and BALE, *Index Scriptorum*, ed. R. L. POOLE and M. BATESON, p. 388.

²³ J. LELAND, *Collectanea*, IV, 45 ; T. TANNER, *Bibliotheca Britannica Hibernica*, London 1748, p. 624 ; T. WRIGHT, *Biographia Britannica litteraria*, II, 316.

²⁴ *S. Bernardi epist.* 106, PL 182, 242, where two of his former pupils, Ivo and possibly William, send greetings to him from Clairvaux.

²⁵ Roger was not the author of the letter which I published under

encouraged others to write, commissioning among others William of Newburgh to compose a commentary on the *Canticle of Canticles* for his community ²⁶. From him also Philip, his successor, learned the details about the foundation of the monastery which he so vividly narrated in his history of the early days of Byland.

In the filiations of these houses we may trace the same interest in studies and in writing. This is particularly true of the Lincolnshire foundations where we find not only Gilbert of Swineshead, to whom we owe the continuation of the sermons of Saint Bernard on the *Canticle* ²⁷, but also the anonymous author of the *Distinctiones Monasticae*, that puzzling compilation which draws on so many varied sources, both ancient and contemporary, that it still defies complete analysis ²⁸.

But even outside its own particular filiations ²⁹ and neighbours, Rievaulx had literary ties with scholars and writers

the title *A letter of Roger, abbot of Byland*, in *Analecta S. O. Cist.* VII, 1951, pp. 218-231. The writer was Roger of Ford, among whose works this letter figured in Ms. Tournai 134; unfortunately this precious collection was destroyed during the war before anyone had apparently photographed it or taken notes from it.

²⁶ This commentary, now University Library Cambridge Ms. Gg. IV.16, is still unpublished, but the prologue was printed by J. LÉCLERCQ in *Écrits monastiques sur la Bible aux XI^e-XII^e siècles*, in *Medieval Studies*, XV, 1953, p. 100.

²⁷ PL 184,

²⁸ Printed by Pitra in volumes II and III of *Spicilegium Solesmense*. No one has yet discovered the author, a Cistercian who had studied in France under Peter Comestor. He was a contemporary of Matthew of Rievaulx: see P. LEHMANN, *Mittelateinische Verse in Distinctiones Monasticae et morales vom Anfang des 13. Jahrh.* (Sitzungsberichte Bayer. Akad. d. Wissenschaften, Phil.-hist. Kl. 1922, Abh. 2); G. MORIN, *Le cistercien Ralph de Coggeshall et l'auteur des 'Distinctiones Monasticae' utilisées par Dom Pitra*, in *Rev. Bénédict.* XLVII, 1935, 348-55; A. WILMART, *Un répertoire d'exégèse composé en Angleterre vers le début du XIII^e siècle*, in *Mémorial Lagrange*, Paris 1940, 307-46; R. W. HUNT, *Notes on the Distinctiones Monasticae et morales*, in *Liber Floridus*, St. Ottilien 1950, 355-62.

²⁹ At Rufford, a filiation of Rievaulx there was a writer of verses, whose works have been published: J. H. MOZLEY, *The collection of mediaeval latin verse in Ms. Cotton Titus D. XXIV*, in *Medium*

from other Orders. We know from the many references in his own writings and in those of others that Ailred had close relations with Reginald of Durham, Laurence of Durham, Laurence of Westminster and Gilbert of Sempringham ³⁰. To Gilbert, bishop of London, no mean scholar in his own right, Ailred submitted his sermons *De oneribus* for criticism, whilst his judgement and advice were often sought by other scholars. Both he and Silvanus, his successor, knew and corresponded with the Augustinian canons of Kirkham ³¹, and it is possible that later members of the house were in correspondence with secular masters ³². At all events, the atmosphere at Rievaulx was not inimical to study, and any monk with scholarly pretensions would have ample scope to exercise his talents. Walter, therefore had no cause for regrets on this score. He had considerable opportunity to pursue his studies, a fairly rich library, kindly superiors and many companions of a like mind to stimulate him in his work.

Aevum, XI, 1942, 1-45 ; R. W. Hunt, *ibid.* XVI, 1947, 6-8 ; J. LECLERCQ, *Documents sur la mort des moines*, in *Revue Mabillon*, XLVI, 1956, 76-81. The epitaph printed on p. 78 of this latter article refers not to Robert of Molesmes but to Robert of Newminster, whose life has been printed by P. GROSJEAN, in *Analecta Bollandiana*, LVI, 1938, 343-60.

³⁰ See references in my *De anima*, 1952, pp. 8-9. On Gilbert who had studied in France and been master of a small school see R. GRAHAM, *Saint Gilbert of Sempringham and the Gilbertines*, London, 1901.

³¹ It is probable that Walter submitted his *Vita Ailredi* to Maurice of Kirkham, who was about 13 years his senior. Maurice had probably studied at Laon : he knew hebrew, and had a wide knowledge of patristic literature. His treatise, *contra Salomitas*, dedicated to Gilbert of Sempringham, has been excerpted by M. R. JAMES, *The Salomites*, in *Journal of Theological Studies*, xxxv, 1934, 287-97 and substantiates Professor Powicke's judgement, 'an inquisitive man, full of fussy learning.' To Maurice also Waldef, friend of Ailred and contemporary of Walter, dedicated the story about a conversus of Melrose : H. FARMER, *A letter of St. Waldef of Melrose concerning a recent vision*, in *Analecta Monastica*, XLIII, 1958, 91-101.

³² See the poems of Matthew of Rievaulx, nos. XIII, XVI.

WALTER'S WRITINGS

Walter's close association with Ailred over a number of years undoubtedly encouraged him to compose works of his own. He had the greatest admiration for his master's gifts and, from his strictly scholastic background, considered it incredible that a man with so little academic training should have possessed the acumen and penetration to understand difficult problems both in philosophy and theology. That Ailred was able to express his ideas on these subjects not only with lucidity and profundity, but also with elegance and charm, was to him a continual source of wonderment ³³. The copious vocabulary and apt phrases employed by Ailred to illuminate the problems he discussed made Walter compare him most favourably with other preachers and writers of the day, whose spate of words, he considered, had no more meaning than the barking of a dog ³⁴. But he realised that these gifts, besides being a natural endowment, were enhanced by Ailred's profound religious spirit.

During the many years he attended Ailred in the little cell close to the infirmary he had every opportunity of studying the ideas and methods of his master, and what he did not learn directly by word of mouth, he must have absorbed from his patient copying of the rough drafts of Ailred's writings ³⁵. How diligently he assimilated his lessons is apparent from the list of his own works given by Leland who, shortly before the dissolution of the monasteries, saw copies of them in the library of Rievaulx. Leland, who had better facilities for examining these writings than we have, judged them worthy of publication, giving as his considered opinion that they were almost equal in learning to those of Ailred, and by no means deserving the neglect in which they had lain for centuries ³⁶. If we examine the titles of these works,

³³ *Vita Ailredi*, p. 26.

³⁴ *Vita Ailredi*, p. 27.

³⁵ *Vita Ailredi*, p. 27: 'Siquidem scripta illius ostendunt sufficienter qualiter sit locutus, *que manu mea et labore memoria posterorum reseruate (sic) sunt.*'

³⁶ *Commentarii de scriptoribus Britannicis*, (1709), I, 200-201.

we find that they correspond most faithfully to those subjects which had been dealt with by Ailred. Indeed, the impression they leave is that Walter was consciously imitating, but perhaps not plagiarising, the writings of his former guide and master. Though their scope is limited, their volume is surprising, and our one regret must be that none of them except the *Vita Ailredi* and the *Centum Sententiae* has survived. The following works are mentioned by Leland with their corresponding incipits given by himself and Bale ³⁷:

Centum sententie: '*Ferculum sibi fecit salem*' (Incipit from the Rievaulx catalogue)

Centum homiliae: '*Aduentus Domini*' (Bale: '*Aduentus Domini nostri in carnem*')

Epistolae, justum uolumen: '*Mandasti mihi*' (Bale: '*Mandasti mihi ut hoc supra uires.*')

De uirginitate Mariae: '*Crebris me Gualterum [prouocas]*'

Expositio super '*Missus est angelus Gabriel*'

De honesta uirginis formula: '*Inprimis huius*' (Bale: '*inprimis huius nostri operis*')

De onere iumentorum austri libri ii: '*Animaduertens*' (Bale: '*Animaduertens in Esaiae 30 cap.*')

De uera amicitia libri V: '*Quasi in biuio*' (Bale: '*Quasi in biuio iamdudum spaciatu*')

De conceptione beatae Mariae contra Nicholaum monachum libri ii: '*Contra Nicholai*' (Bale: '*Contra Nicholai de S. Albano quon.*')

Leland omits from this list the *Vita Ailredi*. He omits also, because he may not have seen them in the library at Rievaulx, two other works to which Walter makes allusion in the *Sententiae*, namely, a book on the scope of philosophy and a commentary on the prophet Ezechiel, (though this latter may have been included in his collection of homelies). The list of Walter's writings, however, is quite imposing as it stands, especially if we add to it the glossed psalter which, together with the psalters of Ailred, Ernaldus and

³⁷ The fuller incipits given by Bale are recorded by Powicke, p. xvii-xviii.

Thorald, was considered interesting enough to take its rank among the books preserved in the Rievaulx library.

Whether the quality of these writings was very high is another matter. Professor Powicke, who has penetratingly described the defects of character which obtrude themselves into Walter's writing, has no great opinion of them³⁸. But the weaknesses are perhaps more apparent in the *Sententiae* than in the *Vita* and should not form the sole basis of our judgement, for it was apparently his earliest work. What we should like to know, but cannot discover owing to the complete disappearance of his later works, is to what extent he improved with age; for there is no doubt that during the fifteen or twenty years that Walter survived Ailred, he continued to preach and write. There is such a vast difference between his handling of the *Sententiae* and his writing of the *Vita* both in vocabulary, style, feeling and breadth of outlook that it would be most interesting to see how he developed in later life. Whether he became less egotistical, less impetuous and violent and more mellow and spiritual, we shall never know: but judging by the *Vita*, written ten or more years later than the *Sentences*, he became, with the passage of time, a more competent writer with an easier flow of words and a wider sphere of interests. The latest, if not the last of his writings, must have been the polemic against Nicholas of St. Albans, the date of which can be fairly well fixed by the recrudescence of the controversy about the feast of the Conception. Had we a copy of this text, we should be in a better position to judge Walter's real abilities both as a writer and a thinker, for it was a subject which demanded both learning and literary skill. As it is, we are left with the scantiest material, of widely divergent subjects and applicable to only one period of his life. We must, therefore, be cautious of expressing any universal criticism which might easily be annulled by the discovery of some of his more mature work.

THE CENTUM SENTENTIAE

Walter's definition of *sententia* as 'quasi sensum tenens' is so vague and so comprehensive that it can be applied to

³⁸ Pp. xxiii, li-lII, lIII, lxxvii ff.

almost any statement. The word, therefore, does not, as Professor Powicke has already pointed out, connote any relationship with the theological teachings of the schools: his *Sentences* are not in the same class as those of Peter Lombard, Hugh of Saint Victor and their contemporaries³⁹. Walter's sentences belong to the field of devotional and homiletic literature, the mystical and theological character of which runs counter to the dogmatic collections of the time, though as Weisweiler has indicated they are sometimes found together⁴⁰, particularly when their provenance is monastic. Four collections of a similar character have already been published,⁴¹ but there are many more still buried among the manuscripts of European libraries. For the most part these collections of sentences lack the logical sequence of ideas, the reduction of the individual parts to a general scheme and the strongly didactic character of the scholastic sentences. They have no aim beyond that of spiritual edification, and the individual sentences read like a series of extracts, abridgements of sermons or even of notes set down for later development. They are, therefore, more suitable for dipping into at odd moments, rather than for continuous reading: they do not invite prolonged study, nor for the most part do they deserve it.

At the beginning, Walter's *Sententiae* give promise of following a definite though somewhat artificial order, insofar as they are based on numerical progression. They are arranged according to the way in which the subject matter can be reduced to *tria sunt*, *quattuor sunt* and so on: but after a time Walter appears to have tired of this mechanical method and gradually introduces his passages with scriptural

³⁹ *Ibid.*, p. xxi and references quoted.

⁴⁰ H. WEISWEILER, *Das Schrifttum der Schule Anselms von Laon und Wilhelms von Champeaux in deutschen Bibliotheken* (*Beiträge z. Gesch. d. Phil. u. Theol. d. Mittelalters*, xxxiii, H. 1|2), Münster, 1936, p. 89. He notes, however, that speculative theology from the schools sometimes intrudes into these collections.

⁴¹ Three under the name of S. Bernard, PL 183, 747 and 751: PL 184, 1135 ff. and one under the name of Hugh of St. Victor, PL 177, 469 ff. Some of those attributed to Hugh were in the Rievaulx library.

texts. There is a change too in the length of the sentences. To begin with, they are short, almost like notes of fleeting ideas which have passed through his mind ; but as the collection progresses, the passages become longer and longer, until in the end they are undistinguishable from complete sermons. Indeed, most of these sentences are more developed than the four homelies tacked on to the end of the manuscript. Whereas other collections of comparable material appear to have grown haphazardly, like the chance jottings in a commonplace book, Walter apparently set himself the definite task of compiling a hundred passages, no more, no less, and intended his collection to rank as a book. Moreover, there seems no question of these *Sententiae* being, as Saint Bernard's sentences may be, the reflection of the spoken word ⁴² : they have been written down deliberately, almost like a rhetorical exercise, and addressed to readers. Unfortunately, like a rhetorical exercise, many of them sound forced and pretentious.

As a result, the general impression is one of extreme banality. Walter makes no pretence of producing original ideas : he churns out his words without any charm or grace. The spiritual depth and psychological insight which are so characteristic of Ailred's utterances, and which we have come to recognise as the chief contribution of the early Cistercian school, are completely lacking. The same clichés recur again and again, unrelieved by any variation or enrichment of the vocabulary, so that when the sentences are read through in their entirety, Walter's limitations become painfully evident. Though he knew how to use assonance and rhyme and often employs it with striking effect, it is a trick that must necessarily cramp not only thought, but feeling and sincerity as well, and on the reader it has the effect of dulling his reactions. All these defects would seem to betray the hand of a young and inexperienced monk, obviously full of zeal and enthusiasm, but lacking in spiritual maturity and balance. His own convictions are apparent enough, but be-

⁴² J. LECLERCQ, *Inédits Bernardins dans un manuscrit d'Orval*, in *Analecta Monastica*, xx, Rome, 1948 pp. 160 ff.

cause he does not possess that vital spark which conveys warmth and light, he fails to convince the reader.

From such a writer one would not expect the *Sentences* to offer any profound theological content. Though there are one or two passages of interest on the dogma of the Trinity and the Incarnation, which bear witness to his competence in these matters, the questions are not discussed at sufficient length to afford any insight into his capabilities as a theologian. He seems more at ease when he is moralising on monastic virtues, on the means of perfection and the more pedestrian themes of the second-rate preacher. Of speculation on the Church's fundamental dogmas there is not a trace, and it seems very doubtful if he was capable of it. But we must not be too critical. One thing is certain: Walter was by no means as dull as these *Sentences* make him appear. The mere fact that he attacked Nicholas of St. Albans on the question of the Conception of Our Lady is evidence that he was not unversed in theological subtleties. Nicholas was a redoubtable opponent; and when he wrote his tract against Saint Bernard ⁴³ some forty or fifty years after Eadmer's defence of the celebration of the feast ⁴⁴, the emphasis had shifted from the purely liturgical aspect of the problem to the far more difficult theological questions which lay behind it ⁴⁵. The new trends in the discussion called for ample patristic knowledge and acumen of a high order, and Nicholas showed that he was deficient in neither. It may be surmised from the tone of authority which Nicholas assumed that he was the mouthpiece in England of the progressive group of theologians who found solid scriptural and patristic argument to support their views: and if this be so, Walter's reply may indicate that on the Cistercian side he held a

⁴³ C. H. TALBOT, *Nicholas of St. Albans and Saint Bernard*, in *Revue Bénédictine*, LXIX, 1954, p. 83-117.

⁴⁴ H. THURSTON and Th. SLATER, *Eadmeri mon. Cant. tractatus De Conceptione Sanctae Mariae*, Friburgi, 1904.

⁴⁵ S. J. P. VAN DIJK, *The Origin of the Latin Feast of the Conception of the Blessed Virgin Mary*, in *Dublin Review*, 228, 1954, pp. 251-267, 428-442; H. FRANCIS DAVIS, *The Origins of devotion to Our Lady's Immaculate Conception*, in *Dublin Review*, 228, 1954, pp. 375-92.

no less commanding position. His competence, therefore, cannot be doubted. Perhaps the high esteem in which he appears to have been held by his contemporaries at Rievaulx shows that, in spite of defects which mark the *Sentences*, we must not underestimate his capabilities.

It is probable, however, that Walter's defence of Saint Bernard's views sprang more from a desire to vindicate the Order's good name than from a zeal for theological accuracy. More than once in the course of the *Sentences*, and several times in the *Vita*, he displays a rather childlike, one might say possessive instinct, towards the Cistercian way of life. Any reflection either on its customs, its traditions or its members evokes from him a violent rejoinder. He had an exaggerated appreciation of its position as a reforming religious body and to him the Cistercian Order was without peer among the monastic congregations of the Church : 'Ordo cisterciensis pre ceteris professionum sectis, pictura quadam egregia et spirituali, omnes in se recapitulat virtutes, in quo si quid minus habetur, hoc earum chatalogo certum est omnino deesse' ⁴⁶. Even when there were legitimate reasons for complaint against the Order, and criticisms were levelled, for instance, at the insatiable appetite of the Cistercians for property, Walter could not bring himself to admit that there was any justification for them. If rich people did not give their lands to the monks, he said, they would, perhaps lose their souls ⁴⁷. Of one thing he was certain : anyone persevering in the discipline of the Order could be sure of eternal salvation ⁴⁸.

THE SOURCES

In the course of his very penetrating study on Walter Daniel, Professor Powicke expressed the hope that someone

⁴⁶ *Sent.* XCVII

⁴⁷ *Vita Ailredi*, p. 28 ; J. Leclercq, *Passage supprimé dans une épître d'Alexandre III* ; *Epîtres d'Alexandre III sur les Cisterciens*, RB, LXVII, 149-51 ; LXIX, 68-82.

⁴⁸ *Sent.* XCVII

might be able to trace to their sources all the allusions and casual reminiscences which occur in the *Vita* and the *Sententiae*. He recognized that this would require 'many years of leisurely untrammelled observation' and would call for 'a rare mastery, not only of the experiences of mind and spirit in the north-west of Europe, and particularly in Durham and York... but also of the intangibles of history' ⁴⁹. I cannot lay claim to any competence which would even remotely approach these requirements, and so must content myself with a few superficial observations.

The most obvious source of Walter's ideas and expressions is the bible. He had a wide knowledge of scripture, not only of the Old but also of the New Testament, and his pages are strewn with phrases and reminiscences taken from every part of it. Even a casual glance at the *Vita* will show how extensively he has borrowed from its vocabulary: Professor Powicke has noted many of these, but they form only one quarter, or perhaps one fifth of the total. Though Walter did not know hebrew, he had access to some version which provided him with the 'hebraicam veritatem' and he certainly knew and used the Septuagint version. Probably a number of his borrowings are from Jerome or Origen, but this fact does not detract from his knowledge. In his interpretation of scripture and his use of it, he is concerned not so much with its literal as with its moral and allegorical meanings and these sometimes lead him into extravagant paths and byways. For his immediate purpose, which related solely to spiritual edification, this was perhaps sufficient, but as a method of commenting on a perfectly intelligible and straightforward scriptural text it fails lamentably when used by a writer who lacks force and depth.

Of the liturgy there are not so many traces as one might expect. Neither are the borrowings from the writings of the Fathers frequent. But scattered here and there in the *Sentences* there are ample reminiscences to show that he was acquainted with some of the works of Gregory, Jerome and Origen, unless, of course, he had picked these up during his

⁴⁹ POWICKE, *op. cit.* Introd. p. LIII.

reading of the lessons at the divine Office. Whilst it is inconceivable that he should have lived close to Ailred for so long without sharing in his enthusiasm for Saint Augustine 'ille inimitabilis vir, qui nil reliquit intactum' ⁵⁰, I can find no specific borrowings from the voluminous writings of this Father of the Church. But perhaps one should not expect too much from a young monk. The allusions to various events, heresies and persons connected with the history of the Church are almost certainly taken from Eusebius ⁵¹. Certain passages from the life of Saint Martin by Sulpicius Severus used by Walter in the *Vita Ailredi* ⁵² have already been pointed out by Professor Powicke, but there are at least a dozen other places where it can be shown that Walter was relying on it. Of his knowledge of Isidore there can be no doubt: it may be questioned however, whether his indebtedness to him is as extensive as it appears.

This brings us to Walter's use of the text books of the schools. Professor Powicke is not inclined to rate very highly the education which Walter had received. He thinks that most of the allusions to classical writers and their doctrines which he makes in his writings are derived at second hand from Isidore and that the extent of his reading is limited to the authors mentioned in the last sermon on the Magi, where Walter refers to the *Topics* of Cicero, the *Categories* of Aristotle and the *Introduction* to Porphyry ^{52a}. This may be so: but there are several words and phrases in other places which suggest that he was acquainted with Ovid, Cicero *Ad Herennium*, and perhaps Horace. He further suggests that Walter's references to Plato's theory of the transmigration of souls and the Apuleian demonology could have been taken straight from Isidore or Macrobius, or as he mentions in a note, from Augustine's *De civitate Dei* ⁵³. This

⁵⁰ Ailred, *De anima*, ed. C. H. Talbot, 1952, p. 53

⁵¹ *Sent.* LXVII; Eusebius, *Eccl. Hist.* III, c. xxix.

⁵² POWICKE, p. LIV-V, 62, note.

^{52a} POWICKE, p. XXVI.

⁵³ POWICKE's reference here is not correct. The Apuleian doctrine on *demonēs* is given in *De Civitate Dei*, (CSEL, 40, 1, ed. E. HOFFMANN, pp. 382-5) VIII, 16-18: the Platonic doctrine of transmigration is found *ibid.* XIII, 19 (CSEL, p. 642).

does not seem to be the case. The text of Isidore which speaks of Plato and his followers and their ideas about the return of souls is completely silent about the reincarnation of souls into *beasts*, but this is precisely what Walter emphasises. Furthermore, the passage in Augustine in which the teaching of Apuleius on demons is discussed is far too vague to have supplied Walter with the details he describes. The mention of the three forms of demon, *eudemones*, *larvae* and *lemures* does not occur either in Augustine or Isidore. These three words and their explanation, however, occur within a few lines of each other in the *De Deo Socratis* of Apuleius^{53a}. It looks, therefore, as if Walter had read this text. The book was by no means rare at the time Walter was writing, and he need not have been a John of Salisbury to have had access to it, for copies of it can be found in the catalogues of a number of English monastic libraries of the twelfth century⁵⁴. Walter may even have read the *De Dogmate Platonis* by the same author and taken from it some of his ideas about the four cardinal virtues: but this is by no means certain. Furthermore, Walter's divisions of philosophy into ethics, moral and rational philosophy does not agree closely enough to Isidore's description to warrant the conclusion that it was filched straight from the *Etymologiae*. Indeed, the more one examines the matter, the less obvious does Walter's reliance on such a secondary source become.

Interesting speculation about Walter's reading and education is provided by his knowledge of medicine. Throughout the *Vita* he gives vivid and detailed descriptions of Ailred's symptoms with full explanations of their causes. He uses technical medical terms, which he could have known only through reading books on the subject⁵⁵. Furthermore, he does not confine himself to mere descriptions of an illness, but gives his private medical opinion, *ut autem mihi visum fuit*⁵⁶. In the *Sententiae* he speaks with admiration of Hippocrates and Galen, *ceterique magni medici [qui] infirma homi-*

^{53a} *De Deo Socratis*, ed. DELPHINI, Londoniae 1825, II, p. 999.

⁵⁴ e. g. Dover Priory no. 335

⁵⁵ POWICKE, pp. 29, 34, 42 sq. 54 sq.

⁵⁶ POWICKE, p. 55.

num corpora medicamentis corporalibus appositis mirabiliter curaverunt ⁵⁷: and it is possible that he may have studied their works in the schools. But none of the passages in the *Vita* can be paralleled in the works of these authors as they are known through the translations of Constantinus Africanus, and the nearest affinities appear to be with the writings of the Salernitan School ⁵⁸. As the influence of this school was already strong in England in the late Saxon period, it is not beyond the bounds of possibility that Walter was acquainted with its teachings. Certainly the works of the Salernitan Masters were in the library at Durham during the twelfth century, and there is reason to believe that they were accessible elsewhere in the north.

On the whole, nothing very revealing emerges from a cursory examination of Walter's surviving works as regards their sources. One cannot be at all certain that his quotations or allusions are the result of direct contact with an author. For instance, when he says (sent. XCVI): « Huic quoque mortis meditationi quidam egregii philosophi philosophiae summam dederunt », we cannot conclude that he had read Cicero's *Disputationes Tusculanae*. We might just as well infer that he had picked this up from Ailred, who mentions this point in his treatise *De anima* ⁵⁹. Walter repeats so many ideas which he had learned from his master, even commenting on the same scriptural texts in almost the same words, that one cannot but wonder at times whether we are listening to the authentic tones of the disciple or to an echo of the master. But this difficulty in deciding at this precise moment whether or not Walter had read such and such an author should not blind us to the fact that it has little bearing on the extent of his knowledge and his

⁵⁷ *Sent.* XXXIII

⁵⁸ Compare Walter's description of Ailred's cough with that given by *Practica M Platearii* in *Collectio Salernitana*, ed. S. DE RENZI, Napoli 1853, pp. 207-8; also POWICKE, p. 42 with de Renzi II, p. 235, etc. The same passages are not close to *De morborum cognitione et curatione of Constantini Africani post Hippocratem et Galenum...* opera, Basileae, 1536.

⁵⁹ *De anima*, p. 92.

culture : there was so much discussion on a variety of subjects between the monks of Rievaulx and so much contact with learned men outside its walls, that his education was not wholly dependent on the perusal of books. The dialogue form into which Ailred cast so much of his work is sufficient indication of the manner in which younger monks were instructed and taught to think for themselves at that time. And when we consider the reputation which Rievaulx enjoyed as a home of letters and scholars, the cultural ties it had with other monasteries and learned men in the vicinity, it becomes patent that whatever deficiencies we may be inclined to attribute Walter are due more to our own ignorance of his circumstances than to the man himself.

THE MANUSCRIPT

The manuscript of the *Centum Sententiae*, which is the only work besides the glossed psalter of Walter mentioned in the thirteenth century catalogue of the Rievaulx library, is now Latin Ms. 196 of the John Rylands Library, Manchester. It consists of 45 leaves on vellum and one fly leaf in paper, measuring 252 × 156 mm, with 30 lines to the page. In reality there are three manuscripts bound together, fos. 1-6, fos. 7-14, fos. 15-45 written in six different hands, the first two of which belong to the end of the twelfth century, and the last four to the first half of the thirteenth.

Unfortunately the manuscript is incomplete. Two gatherings and probably the first two leaves of the third are missing, and in its present form the text begins in the middle of *Sentence* 30. A leaf is missing between the folios now numbered 24 and 25 which contained the end of sentence 73, the whole of sentence 74 and the beginning of sentence 75 : and another leaf between folios 28 and 29 containing the end of sentence 81 and the beginning of sentence 82 has been cut out. The sentences proper end on fol. 41^r : they are followed by four short homilies (ff. 41^v-45^v).

There are a number of notes made in the margins by different hands, some made by the copyists, the majority

written in by Thomas Comber, a former owner⁸⁰. On the first folio he has written : « Author hujus Ms. vocatur nomine waltheri folio penultimo : forte opus est monachi illius Angli de quo legimus apud Baleum de Scriptor. Anglis » (he then quotes Bale), « imo folio antepenultimo reperitur nomen ejus perfectum scilicet Walterus Danielis. ita opinor donec meliora proferuntur. T. Comber, 1676 ». Most of his other additions in the margins consist of transcriptions of sentences which he particularly liked.

At the end there are four short Homilies in which the name of Walter appears and it is thanks to these that we are able to ascribe the contents of the manuscript to him, otherwise the loss of the title page with the *incipit* of the whole work would have made it difficult, if not impossible, to identify it.

I have preserved the orthography and punctuation of the text, and confined myself to giving references only to the obvious scriptural quotations.

CENTUM SENTENTIE

[XXX] ... et perseuerantia esse cernuntur. Cum ueteri igitur testamento uetera transierunt, et noua in nouo salubriter subsequuntur. Ad uetus testamentum pertinuerunt sanguinum effusiones, pecudum immolationes, bellorum cruentationes, hominum occisiones, et multa huiusmodi. Hec ueteri testamento transiente similiter transierunt. Vnde superueniente nouo, facta sunt omnia noua. Noua uidelicet lex, noua plebs, nouus rex, nouus pontifex, nouum sacrificium, nouum sabbatum, nouum pascha, et nouum alleluia. Nempe lege deficiente corporaliter defecerunt ephod et theraphim : euangelio uero subsequente, spiritualiter perseuerant cherubim et seraphim, qui Deum sine fine laudare non cessant. AMEN.

XXXI. Duo maxime animam uegetant pinguedine spiritali, uita uidelicet et uoluntas bona. Vita sine uoluntate labor est, uoluntas sine uita uanitas est. Vita cum bona uoluntate iusticia perfecta est. Vita duas debet habere res, exertitationem scilicet operis et feruorem deuotionis. Nempe opus sine exertitatione nec ca-

⁸⁰ Professor Powicke has identified this person, Introd. p. ix-x.

lidum est nec frigidum sed tepidum, et omnino non necessarium. Deuotio uero sine feruore tepor est, ad modicum parens, et a bono semper deficiens. Sane uoluntati duo sunt necessaria, rectitudo intentionis, et affectus dilectionis. Enim uero intentio sine rectitudine pestis est inuidentie, et affectus sine dilectione incentiuum est carnalis concupiscentie. Vt ergo uita bona uoluntate uigeat, homo innocentiam indesinenter habere studeat, quatinus innocens manibus et mundo corde¹, innocens manibus per uitam, et mundo corde per uoluntatem bonam, accipiat benedictionem a Domino et misericordiam a Deo salutari suo², benedictionem scilicet diuine gratie, et misericordiam salutaris indulgentie. AMEN.

XXXII. *Misericordiam et iudicium cantabo tibi Domine*³. Secundum seriem rationis, ordo procedit assertionis. Quis enim hoc dixit? Dauid plane filius Iesse, uir secundum cor Dei. Cur ergo non ait : *Iudicium et misericordiam cantabo tibi Domine*, ut prederet iudicium, misericordia sequeretur, nisi ut bonitate misericordie premissa, iudicii seueritate animus non turbaretur? Ve enim homini etiam laudabilis uite, si remota misericordia iudicetur. Sic nam que ipsa inuenietur minus habens. Minus inquam non quantum ad diuinitatem, sed quantum ad humanam indigentiam. Voluit autem propheta, sicut alibi Dei misericordiam super omnia opera eius esse dixerat⁴, eam quoque ante eius opera omnia ostendere dicens : *Misericordiam et iudicium cantabo tibi, Domine*. Si enim misericordie preponeret iudicium, non sic prouocaretur ad cantum, sed ad planctum, et continuum lamentum. Hinc est quod alibi ait : *Misericordias Domini in eternum cantabo*⁵. Cum enim una sit Dei misericordia principalis et precipua, sicut et eius una ueritas, una et iusticia, tamen propter innumeras prouisionum efficientias, quibus benignissime disponit omnia, plures esse eius misericordias astruit dicendo : *Misericordias Domini in eternum cantabo*. Non potest in eternum cantare, qui non potest in eternum uiuere. Qui ergo in eternum cantat, in eternum uiuit. Item nemo potest cantare qui non gaudet. Dicat ergo : *Misericordias Domini in eternum cantabo*, in eternum uiuam, in eternum gaudebo. Plures misericordias fecit Dominus in Dauid ut merito gauderet. Primam, quod eum de nichilo creauit. Secundam, tertiam et quartam quod ei

¹ Ps. 23, 4.² Ps. 23, 5.³ Ps. 100, 1.⁴ Ps. 144, 9.⁵ Ps. 88, 2.

uitam, sensum et rationem donauit. Quintam, quod eum a numero reproborum misericorditer segregauit. Sextam, id est extremam, quod eum ad uitam eternam feliciter ordinauit. AMEN.

XXXIII. Duo sunt motus anime, ira et concupiscentia. Ira generat furem, et irrationabilitatem : concupiscentia libidinem et carnalitatem. Furor extinguit intentionis oculum, et semper raptatur ad nimium : irrationabilitas obnubilat animum, et minuit intellectum. Libido quod suum non est appetit, et tollit alienum : carnalitas per fluxa defluit, et descendit in lubricum. Furor misericordiam contempnit et iudicium : irrationabilitas liberum deridet arbitrium. Libido indebitum affectat dominium : carnalitas totum cordis commaculat [h]ospicium. Furor nemini parcit, irrationabilitas hominem iumento similem efficit. Libido se semper super hominem extollit, carnalitas gule ceterisque illecebris carnis numquam dicit, sufficit. Furor nullum seruat secretum : irrationabilitas fatuum imitatur affectum. Libido ambiciose mouet supercilium, carnalitas fetidum frequentat obsequium. Furor forenses excitat lites, irrationabilitas intestinas non sedat sediciones. Libido uiolentas exercet inuisiones, carnalitas uoluptuosas nutrit delectationes. Succedat igitur furori patientia, irrationabilitati prudentia, libidini temperantia, carnalitati continentia, quod sic cum Dei gratia purgata erit totius hominis natura. AMEN.

XXXIII. Duo sunt caro et spiritus. *Spiritus prom[p]tus est, caro infirma* ⁶, dicit Christus diuina sapientia. Sed quomodo prom[p]tus est spiritus? Nam quod caro infirma sit, manifestis declaratur indiciis, non solum quod quadam naturali grauedine premitur, uerum quod quam pluribus necessitatibus obnoxia tenetur. Spiritus namque quasi in medio inter rationem et carnem consistit. Porro ratio sursum trahit, caro deorsum. Spiritus quoque nunc rationis copulatur sensibus, nunc uero carnis concupiscentiis commaculatur. In prudente namque homine ad se trahit spiritum ratio, ut quod conuenit faciat ; in homine uero carnali descendit ipse spiritus ad queque inutilia, ut ea agat que non conuenit ⁷, id est rationi contraria. Verbi gratia, uult caro dormire, spiritus prom[p]tus est : consentit ut dormiat, non solum ad sufficientiam, uerum ad inutilem tepiditatem, et perniciosam pigritiam. Vult caro comedere, spiritus prom[p]tus est : consentit ut comedat, non solum ad saturitatem, uerum etiam ad uentris ingluuiem. Vult

⁶ Matt. 26, 41.

⁷ Rom. 1, 28.

caro bibere, spiritus prom[p]tus est, et concedit ut bibat, et non solum ad naturale commodum, uerum etiam ad turpissimum uomitum, et fetidissimam ciborum effusionem. O miseria. Non solum fit hic homo corruptione sua similis iumentis⁸ insensatis, sed et deterior canibus, qui non uomunt potatione nimia, sed ossis alicuius auida deuoratione. Diu iam uixi, et nunquam quodlibet iumentum potu suo ebrium uidi, uel uomituum dehonestatum scele-ribus, cum multos conspexerim homines ita temulentos, et penitus inutiles factos, ut nichil in eis appareret quod non esset feditatis, pudoris et horroris. Felix ergo homo cuius spiritus ita gratia diuina est attenuatus, ita discipline scopis est mundatus^{9a}, ita etiam ad rationem imitandam est salubriter prom[p]tus, ut nichil uelit nisi quod uult Deus, nil agat nisi quod approbat altissimus, ut merito suum faciat proprium, quod dicit Apostolus: *Viuo uero iam non ego, uiuit autem in me Christus*⁹. AMEN.

XXXV. Omnis anima aut calida est, aut frigida, seu etiam tepida. Calida calet caritate, frigida caret fideli calore, tepida languet sine incremento diuine gratie. Calida Deum et proximum feruenter diligit, frigida ignorantie gelu torpescit, tepida desidia dissoluta tabescit. Calida uirtutis amore roboratur, frigida incredulitatis languore infirmatur, tepida improbitatis fetore pessimatur. Calida loquitur: *Concaluit cor meum intra me, et in meditatione mea exardescit ignis*¹⁰. Frigida dicitur ab Apostolo: *Sine fide impossibile est placere Deo*¹¹. Et: *Qui ignorat ignorabitur*¹². Tepida dicit: *Vanus est qui seruit Domino*¹³. Et illud: *Dixit iniustus ut delinquat in semetipso: non est timor Dei ante oculos eius*¹⁴.

De his tribus generibus quasi uni in apocalipsi contestatur spiritus Sanctus dicens: *Utinam calidus esses aut frigidus: sed quia tepidus es incipiam te euomere de ore meo*¹⁵. Habet Deus os, habet et uentrem. Venter, quod animus eius, est sancta ecclesia, et os eius arctioris uite professio. In utraque sunt calidi, sunt et tepidi. Calidi sunt perfecti uel proficientes, tepidi perditii uel pereuntes. Sane secundum superiorem sensum frigidus non est in ecclesia, quia infidelis, quamdiu infidelis est, in ecclesia esse non potest. Quo quidem in ecclesia tepidi habentur deteriores, quia melius est uiam Dei non

⁸ Ps. 48, 13.^{9a} Matt. 12, 44; Luc. 11, 25.⁹ Gal. 2, 20.¹⁰ Ps. 38, 4.¹¹ Heb. 11, 6.¹² I Cor. 14, 38.¹³ Mal. 3, 14.¹⁴ Ps. 35, 2.¹⁵ Apoc. 3, 5.

cognoscere, quam post agnitionem retrorsum abire. Tepidos ergo de ore suo Dominus euomit, quando sine penitentia morientes de collegio sanctorum prociuntur ad societatem spirituum immundorum. Sed tunc omnino euomet eos de ore suo quando dicet eis : *Discedite a me maledicti in ignem eternum* ¹⁶.

XXXVI. Triformis est sanctarum status animarum, probatorius, purgatorius, remuneratorius. In primo pugnant, in secundo pausant, in tertio sine fine gaudentes exultant. Primus est in labore, secundus in decore, tertius in honore. In primo, contra diabolum fortiter dimicant, in secundo Christum iudicem uenturum fiducialiter expectant, in tertio in eternum cum Deo feliciter regnant. In primo carnis miserabiliter grauantur pondere : ut scriptum est : *Cor quod corrumpitur aggrauat animam* ¹⁷. In secundo misericorditer protegentur sub umbra diuine misericordie, secundum illud : *Iustus, qua morte preoccupatus fuerit, in refrigerio erit* ¹⁸. In tertio fulgebunt mirabiliter indute stola glorie, quomodo legitur : *Fulgebunt iusti sicut sol in regno patris eorum* ¹⁹.

XXXVII. Tria omnino necessaria sunt omni anime christiane. Bonitas, disciplina, scientia. Hec tria desposcit a Deo dauid dicens : *Bonitatem et disciplinam et scientiam doce me* ²⁰. Bonitas est bona uoluntas ad Deum et proximum. Disciplina est iugis rerum exercitatio utilium. Scientia est bonorum sagax discretio et malorum. Per bonitatem mitis efficitur homo et corde humilis ; per disciplinam diuinis libenter obtemperans preceptis ; per scientiam in sensu spiritali prudens et fidelis. Bonitate pacificatur animus, disciplina illustratur actus, scientia eruditur intellectus. Bonitas ocium querit et sanctimoniam ; disciplina iudicium et iusticiam ; scientia sensum et doctrinam. Ad bonitatem pertinet : *Beati pacifici, quoniam filii dei uocabuntur* ²¹. Ad disciplinam : *beati qui esuriunt et siciunt iusticiam, quoniam ipsi saturabuntur* ²². Ad scientiam illud dauiticum : *Beatus homo, quem tu erudieris, domine, et de lege tua docueris eum* ²³. Hec tria multum conferunt anime christiane perfectionis, cordis uidelicet mundiciam, operis efficaciam, eruditionis gratiam.

XXXVIII. Tres sunt anime profectus. Primus est penitentie, secundus indulgentie, tertius purgate conscientie. Primus compunctionis, secundus consolationis, tertius consummationis. Primus

¹⁶ Matt. 25, 41.

¹⁹ Matt. 13, 43.

²² Matt. 5, 6.

¹⁷ Sap. 9, 5.

²⁰ Ps. 118, 66.

²³ Ps. 93, 12.

¹⁸ Sap. 4, 7.

²¹ Matt. 5, 9.

est in corde, secundus in opere, tercius in exultatione. Primus habet dolorem, secundus occupationem, tercius contemplationem. Primus igitur plorat, secundus laborat, tercius orat. Sine primo inanis est confessio ; sine secundo non sit remissio ; sine tercio deficit perfectio. Ut ergo anima ad secundum utiliter ueniat, in primo non torpescat. Et ut ad tercium feliciter consurgat, in secundo crescere studeat. Ut autem in tercio perseueranter maneat, quod tenet humiliter teneat, et a gratia non recedat.

XXXIX. Tres sunt generales anime corruptiones, concupiscentia carnis, concupiscentia oculorum et superbia uite ²⁴. Concupiscentia carnis uoluptatem ; concupiscentia oculorum uanitatem ; superbia uite uero mentis generat elationem. Porro uoluptas gule delectatur illecebris et motibus ueneris. Vanitas formis rerum superuacuis et pompis diabolicis ; mentis elatio xenodoxie prestigiis et prauitatibus hereticis. Voluptatem crapule letificat ructus et fetor impudicie ; uanitatem dilatat curiositas et fumus uane glorie ; mentis elationem aliene felicitatis extollit odium, et amor proprie excellentie. Igitur contra uoluptatem sanctitas ; contra uanitatem ueritas ; contra mentis elationem uera opponatur humilitas. Sanctitas a carne aufert libidinem ; ueritas spiritui maturitatis debitam confert grauitatem ; uera humilitas totum hominem in sanctitate conseruat incolumem. Sanctitate imitamur Deum sicut ipse dicit : *Sancti estote, quoniam ego sanctus sum, dominus deus uester* ²⁵. Veritate salubriter a peccatis liberamur, secundum illud : *Veritas liberabit uos* ²⁶. Vera humilitate ad eternam pertingimus exaltationem secundum illam salubrem ammonitionem, qua dicitur : *Humiliamini sub potenti manu dei, ut uos exaltet in futuro* ²⁷.

XL. Tres sunt anime hostes ; caro, mundus, diabolus. Caro suadet lubrica et tenebrosa, mundus uana et supersticiosa, diabolus maligna et facinorosa. Caro suggerit anime domestica uoluptatum titillationes, mundus ruinas rerum delectaciones, diabolus prauas uiciorum persuasiones. Caro spiritum inquietat occulta petulantia, mundus manifesta insolentia, diabolus multimoda fraudulentia. Carnis lenocinia excludit odium peccati, mundi blandimenta imitationem crucifixi, diabolica artificia desiderium celestis regni. Odium peccati peccare contempnit, imitatio crucifixi uirtutes adquirit, desiderium regni celestis contemplationi insistit.

²⁴ Ioh. 2, 16.

²⁵ Lev. 11, 44.

²⁶ Ioh. 8, 32.

²⁷ Pet. 5, 6.

Odium peccati quiescit male agere, imitatio crucifixi discit bene facere, desiderium celestis regni bonis perhennibus non desinit intendere. Ut ergo carnis inquinamenta non incurras, peccata penitus odio habeas, secundum illud dauiticum : *Iniquitatem odio habui, et abhominatus sum* ²⁸. Ut uerum ludicra mundi bene ridendo derideas, crucifixum perfecte imitari studeas, quomodo idem contestatur dominus : *Qui non baiulat crucem suam et sequitur me, non est me dignus* ²⁹. Ut autem eciam figmenta diabolica omnino non timeas, premia iustis in futuro promissa indesinenter attendas, dicens cum psalmista : *Cupio uidere bona domini in terra uiuentium* ³⁰.

XLII. Tria et tria, unum contra unum, bonum contra malum, et malum contra bonum. Tria bona sunt fides, spes, et caritas. Mala uero, diffidentia, desperatio, ingratitude. Diffidentia contraria est fidei, desperatio spei, ingratitude caritati. Fides flagrat ad martirium, spes suspirat ad premium, caritas totum sanctificat hominem, carnem uidelicet et spiritum. Fides firmiter credit sacramentales sanciones, spes fiducialiter expectat prophetales promissiones, caritas totaliter in se complet uirtutum omnium consummationes. Fide consecuti sunt senes hereditatem, spe certam quesire salutem, dicente domino : *Salus ex Iudeis est* ³¹. Caritate ipsum habere meruerunt redemptorem, ut loquitur apostolus : *Propter nimiam caritatem qua dilexit deus hunc mundum, misit filium suum in similitudinem carnis peccati, ut omnes saluaret* ³². Sine fide impossibile est placere Deo, et sine spe non fit saluatio testante Paulo : *Spe salui facti sumus* ³³. Sine caritate nulla est cuiuslibet uirtutis profectio, quia in caritate tota lex pendet et prophete ³⁴. Fides uirtutes format, spes roborat, caritas coronat. Vnde dicitur : *Non coronabitur, nisi qui legitime certauerit* ³⁵. Nempe legitima uirtutum concertatio uera est dei et proximi dilectio. Omnia hec bona ; tria illa mala, que tribus bonis opposuimus, obliterant, obscurant, et exsufflant. Infidelitas enim extinguit fidem ; desperatio confundit spem ; ingratitude grauat caritatem. Vt ergo bona in nobis perseueranter remaneant, mala semper longius arceant a nobis.

XLII. Tria sunt prolapse anime reparaciones, confessio, precatio, laudatio, Confessio penitentiae, precatio indulgentiae, laudatio

²⁸ Ps. 118, 163.

²⁹ Luc. 14, 27.

³⁰ Ps. 26, 13.

³¹ Ioh. 4, 22.

³² Rom. 8, 3.

³³ Rom. 8, 24.

³⁴ Matt. 22, 40.

³⁵ II Tim. 2, 5.

diuine beneficentie. Confessio cum ploratione, precatio cum deuotione, laudatio cum exultatione. Vnde : *Exultent iusti in domino* ³⁶. Confessio, inquam, fiat humiliter secundum illud dauiticum : *Laudate cum cymbalis iubilationis* ³⁷. Porro tria sunt confessionis propria, ueritas, stabilitas, sanctitas. Veritas uidelicet in uerbo, stabilitas in proposito, sanctitas in officio. Sit ueritas in uerbo, ut quomodo peccatum est factum, ita dicatur : sit stabilitas in proposito, ut quod emendatum est, non iteretur : sit sanctitas in officio, ut ipsa confessio bonis operibus perornetur. Sit itaque ueritas in uerbo, ut alia pro aliis auris non audiat sacerdotis ; sit stabilitas in proposito, ut confitens caute caueat a recidiuis ; sit sanctitas in officio, ut mente iugiter inhereat diuinis. Vt autem hec omnia bene conueniant in huiusmodi confessione, laus dei eius nunquam recedat ab ore, quia speciosa est laus etiam in ore penitentis, que secundum scripturam non est speciosa in ore peccatoris ³⁸.

XLIII. Tribus pronuntiationibus diffinit apostolus caritatem ; uidelicet ex corde puro, et conscientia bona, et fide non ficta ³⁹. Tria hec ponit, non tribus contraria, sed in tribus tria. Et sunt quasi tres quedam substantie, cor, conscientia, fides, et uelud earum tres qualitates, puritas, bonitas, ueritas. Dicitur nichilominus et cor impurum et cor purum. Sed cum purum dicitur, a puritate sic nominatur. Dicitur et conscientia mala, dicitur et bona, sed cum bona dicitur a bonitate sic a[p]pellatur. Dicitur autem fides ficta, dicitur et non ficta, sed cum dicitur sic, a ueritate ita esse declaratur. Et, ut sub alio exemplo ista comperimus, cor, conscientiam, fidem, quasi uasa tria, puritatem uero, bonitatem, et ueritatem uelut tres liquores esse dicamus. Et primus quidem liquor oleum defecatum, secundus aromatizans balsamum, tertius est uinum merum et letificans cor hominum ⁴⁰. Igitur ex corde puro, munda sit caritas et perspicua, ex conscientia bona, grata et benigna, ex fide non ficta, perita et orthodoxa. Cor purum meretur uidere deum secundum illud dominicum : *Beati mundo corde, quoniam ipsi deum uidebunt* ⁴¹. Conscientia bona gloriam habet, ut testatur apostolus : *Gloria nostra hec est testimonium conscientie nostre* ⁴². Fides non ficta apud deum consequitur gratiam, ut idem loquitur apostolus : *Sine fide impossibili est placere deo* ⁴³. Hec

³⁶ Ps. 32, 1.

³⁹ I Tim. 1, 5.

⁴³ II Cor. 1, 12.

³⁷ Ps. 150, 5.

⁴⁰ Ps. 103, 15.

⁴³ Heb. 11, 6.

³⁸ Ecclus. 15, 9.

⁴¹ Matt. 5, 8.

plane mirabilis caritas in cordibus piorum diffunditur per spiritum sanctum qui eis datur ^{43a}.

XLIIII. Tria sunt quibus anima per dei gratiam peruenit ad perfectionem. Admonitio, operatio, oratio, id est doctrina, uita, et precatio assidua. Doctrina eruditur ad mores, uita roboratur ad uirtutes, precatione assidua deo gratiarum agit actiones. Doctrina assistit sapientie dulcedini, uita studet perfectioni, precatione assidua diuine heret contemplationi. Doctrina acuitur sensus, uita exercetur actus, precatione assidua illustratur affectus. Doctrina, que nescit, discit. Vita, quod expedit, agit. Precatione assidua, quod diligit spiritualiter adorat et cernit. Doctrina multum ualet ad emendationem morum, uita ad donationem exemplorum, precatio assidua omnium est nutrix bonorum humanorum. Ergo anima doceat se ipsam, ut bene uiuat, et bene uiuendo oret ut perseueret.

XLV. Tria sunt oscula. De primo dicitur : *Osculetur me osculo oris sui* ⁴⁴. De secundo dicit ysaac filio suo : *Da michi osculum fili mi* ⁴⁵. De tercio est illud dominicum : *Iuda, osculo tradis filium hominis* ⁴⁶? Primum spirituale et totum misticum. Secundum corporale et significatiuum. Tercium animale et penitus diabolicum. Primo consecrantur nupcie Verbi et ecclesie. Secundo figuratiue celebratur misterium humanacionis dominice : tercio manifestum apparet iudicium perdicionis Iude. Per primum fuerunt sponse uerba meliora uino, fragrantia unguentis optimis. In sacramento secundi, sub tipo filii dei, filium suum Rebecca induit uestimentis ualde bonis et odoriferis. In fraude tercii uendidit Ihesum iudas Iudeis triginta argenteis. Vnde dicit : *Quemcumque osculatus fuero, ipse est ; tenete eum* ⁴⁷. In dulcedine primi introducitur sponsa in cellam uinariam ⁴⁸, in celebratione secundi exheredato Esau benedictionem Iacob a patre accipit hereditariam : ob tercii fraudulenciam meruit proditor laquei suspensionem et dampnationem mortis eternam. De quo dominus : *Melius erat ei, si natus non fuisset homo ille* ⁴⁹. Primi osculi fructus sancti omnes participes efficiuntur. Ad secundi profectum, sinagoga reprobata, ecclesie filii admittuntur : in tercii dolo maligni quique et nefarii denecantur. Istud igitur osculum quantum spectat ad Iudam omni cum maledicto dampnemus. Ad osculum uero Isaac et Iacob multa cum instantia spiritualiter

^{43a} Rom. 5, 5.

⁴⁴ Cant. 1, 1.

⁴⁵ Gen. 27, 26.

⁴⁶ Luc. 22, 48.

⁴⁷ Marc. 14, 44.

⁴⁸ Cant. 2, 4.

⁴⁹ Matt. 26, 24.

pertinere curemus. Ad osculum autem sponsi et sponse theorica suauitate tota intentione suspiremus.

XLVI. Tres sunt panes, similagineus, subcinericeus, ordeaceus, qui tres philosophie partes imitari uidentur; Logicam uidelicet, phisicam, ethicam, idest rationalem, naturalem, moralem. Similagineus uero panis est sine furfuribus nimioque candore perspicuus, et significat sensum, siue sermonem de deo sine cuiuslibet rei alterius adiunctione, ut est : *In principio erat uerbum, et uerbum erat apud deum, et deus erat uerbum* ⁵⁰. Panis subcinericeus est sermo de domini incarnatione, secundum illud : *Verbum caro factum est* ⁵¹, uel etiam de sanctorum perfectione, ut loquitur beatus Paulus : *Quotquot perfecti sumus hoc sapiamus* ⁵². Hic panis licet subcinericeus, triticeus enim est, saluberrimo sapore confortatius. Porro quoniam ordeum pabulum est iumentorum, et iumenta eo quod uiuant quasi iuuamenta dicuntur, merito per panem ordeaceum intelligatur opus pietatis in pauperes, ut de se testatur Iob dicens : *Oculus fui ceco, pes claudus, manus uidue et pupillo* ⁵³, uel apostoli indulgentia erga incontinentes, ut idem loquitur : *Qui non continet nubat, melius est enim nubere quam uri* ⁵⁴ : Et : *Vnusquisque suam habeat uxorem propter fornicationem* ⁵⁵. Hec enim apostoli dispensatiua permissio est quasi ordeacei panis medicinalis comestio. Et quomodo granum ordei a palea sua non facile separatur, ita opus sanctorum licet preclarum a peccati palea non diuiditur, secundum illud beati Ioannis : *Si dixerimus quia peccatum non habemus, ipsi nos seducimus, et ueritas in nobis non est* ⁵⁶. Et beatus Iacobus : *In multis offendimus omnes* ⁵⁷. Similagineus panis conficitur ex adipe frumenti, subcinericeus de medulla tritici, ordeaceus ex farina ordei. Pane similagineo reficiuntur, qui cum Christo in pace requiescunt. Subcinericeo, qui in teatro huius mundi diabolum fortiter uinciunt. Ordeaceo, tam qui misericordiis pauperum peccata sua redimunt, quam qui illicita carnis desideria licito matrimonio extinguunt. Prima refectio est in magna dulcedine, secunda cum spirituali pinguedine, tertia non semper sine amaritudine, secundum illud : *Ecce in pace amaritudo mea amarissima* ⁵⁸. Panis similagineus eximium pretendit candorem, subcinericeus salutiferum infundit saporem, ordeaceus sepius renouat dolorem, secundum illud dauiticum :

⁵⁰ Ioh. 1, 1.

⁵¹ Ioh. 1, 14.

⁵² Philip. 3, 15.

⁵³ Job 29, 15.

⁵⁴ I Cor. 7, 9.

⁵⁵ I Cor. 7, 2.

⁵⁶ I Ioh. 1, 8.

⁵⁷ Jac. 3, 2.

⁵⁸ Isai. 38, 17.

Et dolor meus renouatus est ⁵⁹. Similagineus panis in furno coquitur ardentissime dilectionis, subcinericeus in clibano feruentissime operationis, ordeaceus in camino fraterne compassionis. Panis similagineus pertinet ad Mariam, subcinericeus ad Martham, ad Lazarum uero ordeaceus, qui erat unus ex discumbentibus. Non enim sedebat cum Maria ad pedes Domini, ut audiret uerbum eius ⁶⁰. Non erat cum Martha in multis occupatus, ut eum pasceret et discipulos eius, sed longius residens discumbebat, et Marthe labores non laborans comedeat.

XLVII. Tres sunt specialiter columbe. Prima et principalis est, que descendit super Ihesum in Iordane; secunda, que ad Noe in archam attulit ramum oliue; tertia, cuius pennas peciit dauid dicens: *Quis dabit michi pennas columbe* ⁶¹. Prima designauit remissionem peccatorum per spiritum sanctum renascentium: Secunda pacem et sanctimoniam in ecclesia concorditer uiuentium: tertia profectum fidelium de uirtute in uirtutem salubriter transeuntium. Per primam aperte monstratum est baptismum domini; per secundam aperte declarata est cessatio cathaclismi; tertia desiderio propheticus trahiter animus ad requiem celestis regni. Vnde cum diceret: *Quis dabit michi pennas sicut columbe?* statim addidit, *et uolabo et requiescam* ⁶². In specie prime super Ihesum apparuit spiritus sanctus corporaliter; officio secunde per ramum oliue uirentibus foliis, crux saluatoris et unctio diuine miserationis preostense sunt prophetaliter; sub tipo tertie pennas columbinas optauit rex sanctus tam utiliter quam spiritualiter. Vt igitur de capite anime oleum letitie non deficiat, pennas puritatis et innocentie habere studeat, ut spiritualibus leuigata pennis et bene uncta gratia redemptoris peruenire ualeat ad brauium salutis.

XLVIII. Tres sunt anime affectus, quibus adiuncta uirtute quam plurimum proficit ad salutem. Sunt autem timor, amor, desiderium. Timor expellit peccatum, amor efficit cor mundum, desiderium cor mundatum suspendit in celum. Vnde apostolus: *Conuersatio nostra in celis est* ⁶³. Timor uicia respuit ut uenena, amor uirtutes appetit ut balsama, desiderium animum uibrat ad ethera. Timor tartareum chaos considerans exhorrescit, amor paradisi amena cogitans hilarescit, desiderium super celestes mansiones penetrans

⁵⁹ Ps. 38, 3.⁶⁰ Luc. 10, 39.⁶¹ Ps. 54, 7.⁶² Ps. 54, 7.⁶³ Philip. 3, 20.

pre gaudio dicit, sufficit. Timor in babilone uiuit ut Daniel ; amor in ierosolima conuersatur ut Zorobabel ; desiderium sitit ardentem ad Christum uerum emmanuel. Timor pharaonem odit et egiptios ; amor Daud diligit et hebreos ; desiderium ad Ihesum iugiter suspirat et spiritus angelicos. Timor Nabugodonosor detestatur et Balthasar filium eius ; amor Zacariam imitatur et baptistam Iohannem dulcissimum pignus eius ; desiderium Deum patrem delectabiliter contemplatur et mediatorem dei et hominum unigenitum filium eius.

XLIX. Homo electus tres habet dies. Prima est a natiuitate usque ad mortem. Secunda a morte usque ad carnis resurrectionem ; tertia a carnis resurrectione usque in, ut ita dixerim, finem sine fine. Hinc Deo loquitur psalmista dicens : *Quia melior est dies una in atriis tuis* ⁶⁴. Primus est in agonum certamine, secundus in abrahe sinu et solamine, tertius in angelorum contubernio et eterno lumine. In primo exhercetur uita, in secundo sola consolatur anima, in tertio totius hominis glorificatur natura. Primus est in probatione, secundus in prestolatione, tertius in retributione. In primo sunt fides et operatio ; in secundo spes et expectatio, in tertio res et fruitio. Prima dies sudorem habet et concertationem, secunda pacem et pausationem, tertia laudem et iubilationem. Vnde Daud : *Beati qui habitant in domo tua, domine, in saecula saeculorum laudabunt te* ⁶⁵. Et : *Exsultabunt sancti in gloria, letabuntur in cubilibus suis* ⁶⁶, id est in mansionibus patris. De his tribus diebus est illud propheticum : *Venite et reuertamur ad dominum* ⁶⁷, et cetera. *Venite*, inquit, *et reuertamur ad dominum* per ueram penitentiam, *quia ipse cepit et sanabit nos* per suam pissimam misericordiam, *percutiet et sanabit nos* per discipline consecutionem et custodiam. *Viuificabit nos*, ait, *per duos dies*, id est post diem presentis tribulationis, et post diem future in Christo animarum requiescionis : *in die tertia suscitabit nos*, in die uidelicet extremi examinis, quoniam omnium erit generalis resurrectio, et nos quidem resurgemus et uiuemus in conspectu eius, quia tunc eternaliter implebitur in nobis, quod Dei filius fidelibus promittit dicens : *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum uidebunt* ⁶⁸. Primum autem diem primus homo trifario obscurauit infortunio, uidelicet preuaricatione, excusatione, confusione. Preuaricatione, tangendo uetitum ;

⁶⁴ Ps. 83, 11.

⁶⁵ Ps. 83, 5.

⁶⁶ Ps. 149, 5.

⁶⁷ Osee 6, 3.

⁶⁸ Matt. 5, 8.

excusatione, accusando Deum ; confusione, erubescendo seipsum. Etenim Deum accusauit dicens : *Mulier quam dedisti michi, dedit michi et comedi* ⁶⁹. Seipsum nichilominus erubuit, quando se a facie Dei abscondit, quia nudus apparuit. Est autem quedam anime nuditas quasi retro, quedam quasi ante, quedam quasi ex toto. Quedam retro, quando quis sine penitentia criminaliter peccauit. Quedam ante, quando mortaliter peccare disposuit. Quedam ex toto, quando nullam omnino virtutem acquirit. Primam nuditatem delet uera confessio, secundam pura cordis deuotio, tertiam perfecta Dei et proximi dilectio, secundum illud apostoli : *Caritas operit multitudinem peccatorum* ⁷⁰.

L. Iudas genuit Phares et Zaram de Thamar ⁷¹.

Quatuor horum significatiua nominum quam plurimum ualent ad modum confessionis et ordinem insinuandum. Iudas nempe confitens uel confessio, Thamar amaritudo, Phares diuisio, Zaram ortus aut oriens interpretatur. Igitur, nisi Thamar Iude iungatur, Phares et Zaram non nascentur, quia si cordis amaritudo oris confessioni copulata non fuerit, utilis a uiciis uirtutum diuisio in anima non erit, nec eam oriens ex alto salubriter uisitabit. *Iuda, inquit, te laudabunt fratres tui* ⁷². Quasi confessionis fratres profecto sunt omnes uirtutes. Quam quidem laudare dicuntur, sine qua in anima non subsistunt. Nam sine confessione non sit peccati remissio. Et nisi precedat peccati remissio, non sequitur in animam uirtutum introductio. Illa ergo earum in anima[m] ingressio quasi pure confessionis est laudatio. Vnde Dauid : *Dixi confitebor aduersum me iniustitiam meam Domino, et remisisti impietatem peccati mei* ⁷³. *Dixi, inquit, confitebor aduersum me iniustitiam meam domino*. Ecce Iudas, id est confessio ; *aduersum me*, ecce Thamar, id est amaritudo : *et tu remisisti impietatem peccati mei*, ecce peccati expulsio, quod est Phares, id est diuisio, que peccatum expellit ab anima, et uirtutem separat a uicio. Dicit ergo beatus Iob : *Loquar in amaritudine anime mee* ⁷⁴. *Loquar* pertinet ad Iudam, id est confessionem : *in amaritudine* ad Thamar, id est amaritudinem. Vt autem ostenderet, quod homo per ueram confessionem eternam euaderet dampnationem, statim subiunxit : *Dicam Deo, noli me condemnare* ⁷⁵. Sanctus nichilominus Ezechias rex de

⁶⁹ Gen. 3, 12.

⁷² Gen. 49, 8.

⁷⁵ Job 10, 2.

⁷⁰ I Pet. 4, 8.

⁷³ Ps. 31, 5.

⁷¹ Matt. 1, 3.

⁷⁴ Job 10, 1.

salubri amaritudine testatur, dicens : *Ecce in pace amaritudo mea amarissima* ⁷⁶. Hoc plane fit, quando sanctus aliquis et perfectus ita dolet pro peccatis minimis, ut dolere solet peccator sed penitens pro criminibus maximis. In hoc enim corde hominis quodammodo Iudas generat Phares et Zaram de Thamar, quia ex uera oris confessione, et cordis salubri compunctione, quasi Phares, id est diuisio generatur ; ut sciat anima diuidere inter bonum et malum, inter iustitiam et peccatum, et sic in ea Zara, id est oriens, luceat, lucifer uidelicet qui illuminat omnem hominem uinientem in hunc mundum. Tanquam Phares in se attendebat qui ait : *Diuisiones aquarum deduxerunt oculi mei* ⁷⁷. Attendebat nimirum aquas superiores et aquas inferiores, aquas super firmamentum et aquas sub firmamento. Firmamentum est celum, id est, anima iusti que et sedes dicitur sapientie. Hoc super se habet aquas superiores et sub se inferiores. Super se irriguum superius ; sub se irriguum inferius. Irriguum inferius est timor domini, fons uite ; irriguum superius est amor Dei, fons uiuus. Timor domini habet aquas aliquantulum amaras, quia timore mixtas ; amor dei habet aquas dulces, salutare et indefectuosas. Ad istas aquas, id est ad irriguum superius, suspirat Axa filia Calept, sedens in asina. Calept, quod interpretatur omne cor, illum significat qui solus nouit corda omnium filiorum hominum. Cuius filia Axa est per gratiam, que dicitur spica, non quidem uacua, sed granis plena, id est anima timorata, uirtutibus referta. Hoc, ut dixi, semper suspirat ad irriguum superius quamdiu est in corpore mortis huius, quia quamdiu sumus in corpore peregrinamur a domino : id est ad irriguum superius ex toto non peruenimus. Quomodo autem Axa suspiret ad irriguum superius, Daudid ostendit dicens : *Sitiuit anima mea ad Deum fontem uiuum : quando ueniam et apparebo ante faciem Dei* ⁷⁸ ? Ipse igitur est fons uiuus, de cuius prorsus dulcedine est illud dauidicum : *Quam magna multitudo dulcedinis tue, domine, quam abscondisti timentibus te* ⁷⁹. Quam abscondisti illi, inquit, non quod dedisti. Nempe irriguum inferius hoc ex toto datur : irriguum superius in futuro ex toto donabitur, quando ueraciter gustabimus quam dulcis est dominus ^{79a}, qui tunc erit omnia in omnibus ^{79b}. In morte itaque aque inferiores irriguum in mare mortuum descendunt, et sic deficient, et tunc

⁷⁶ Isai. 38, 17.

⁷⁷ Thren. 3, 48.

⁷⁸ Ps. 41, 3.

⁷⁹ Ps. 30, 20.

^{79a} I Pet. 2, 3.

^{79b} I Cor. 15, 28.

^{79c} I Cor. 15, 28

Axe dabuntur aque uiue que uniformiter sine fine subsistent, quando uidelicet, inebriabitur ab ubertate domus Dei, et torrente uoluptatis sue potabit ⁸⁰ eam Calept omnipotens. AMEN.

LI. Quatuor sunt crucis dimensiones ; altitudo, latitudo, longitudo et profundum. Altitudo est amor Dei, latitudo amor proximi, longitudo patientia, profundum uero humilitas. Igitur per profundum uenitur ad altum, per humilitatem ad Christi caritatem. In crucis itaque altitudine considerandum est, quomodo a seruo proditur dominus, quomodo a mortali immortalis est occisus, quomodo a creatura creator est crucifixus. Huic triplici considerationi humillime, ut ita dixerim, altitudini crucis, mentis trifarius est copulandus affectus, quatinus crucifixus toto corde, tota anima, tota uirtute, id est tota intentione, plena deuotione, perfecta operatione diligatur. Triplex iste funiculus non facile rumpitur, quia totum pars non minuit, et plenum uacuum non recipit, et perfectum defectui non consentit. Sane latitudinem crucis, cui amorem proximi assignauit, ita pro modulo suo perfecte imitatur homo, ut uidelicet affectum dilectionis etiam ad inimicum permiserit peruenire. Dominus namque in latitudine crucis tam sinistram quam dexteram extendit, et clauis affigi permisit, ut hoc nobili exemplo prodens addiscat quasi dexteram amico porrigere eum in Deo diligendo, et sinistram ad inimicum extendere eum etiam amando propter Deum. Enimuero qui odit inimicum, non habet sinistram dilecti sub capite suo, qui solem oriri facit super bonos et malos, et pluit super iustos et iniustos ⁸¹, ac per hoc nec illius dextera amplexatur ⁸², quia sine amore inimici amor amici non proficit ad salutem. Qui enim inimicum non diligit, ethnico similis est, qui amat amantem, et odit odientem. Nam peccatores peccatoribus fenerantur, ut recipiant equalia ⁸³. Nullomodo namque implet mandatum caritatis latum crucis, latum mandatum nimis ⁸⁴, qui amoris beneficia non impendit etiam inimicis. Porro crucis longitudini merito attribui patientiam. Patientia namque dicitur quasi pacis scientia ; paciens, qui pacis sciens appellatur. Melior est autem patiens quam pacificus, quia plus est pacem scire quam facere. Nemo namque scit pacem sine gustu sapientie uirtutisque experientia, cum multi nonnunquam pacem faciant impii et crudeles. Hinc Salomon ait : *Melior est patiens uiro forti, et qui dominatur animo expugnatore*

⁸⁰ Ps. 35, 9.⁸¹ Matt. 5, 45.⁸² Cant. 8, 3.⁸³ Luc. 6, 34.⁸⁴ Ps. 118, 96.

urbium ⁸⁵. Vir namque fortis terrenas debellat ciuitates, et menia destruit corporalia, patiens uero uicia in se uincit, animeque superat passiones. Nichil autem difficilius se ipso uincit ipse homo. Vnde dominus suis loquitur discipulis : *In patientia possidebitis animas uestras* ⁸⁶. Et reuera melior est anime possessio, quam mundus totus. Vnde dominus : *Quid prodest homini si lucretur uniuersum mundum, anime autem sue detrimentum patiatur* ⁸⁷ ? Audiatur egregius anime sue possessor dicens : *Anima*, inquit Daud, *mea in manibus meis semper* ⁸⁸. Hoc est, omni tempore Dei gratia in uirtutibus anima mea incolumis perseuerat, et michi omnino subiectibilis. Et quoniam patientia comes est perseuerantie, sine qua nulla utilis inuenitur perseuerantia, merito eam crucis longitudini comparaui. Non minus congrue crucis profundum humilitatem astruo. Quod enim est radix arbori, fundamentum domui, pes ambulacioni, lingua locutioni, ususque membrorum ceterorum corporaliter corpori, hoc procul dubio est spiritualiter humilitas anime proficienti. Et quomodo quantum radix arboris profundius sub terra se fuderit, seseque profusius extenderit, tanto nimirum rami eius altius consurgunt, et lacius expandunt, ita nimirum quanto homo se plus humiliauerit et quasi in imo deiecerit, tanto utique cetera uirtutes illius utiliter in altum conscendunt, et ad anime salutem uberius crescunt. Et sicut crucis profundum superiores tres partes, altum uidelicet, latum et longum, subportat et fortiter sustinet, ita uera humilitas totius anime substantiam, ne in malum decidat, refrenat et salubriter cohibet. Humilitas etiam ad ueram ducit exaltationem secundum illam ammonitionem qua dicit : *Humiliamini sub potenti manu Dei, ut uos exaltet in futuro* ⁸⁹, id est, in articulo extremi examinis, quando homo de profundo uere humilitatis ad altum ascendet eterne felicitatis.

LII. Quatuor sunt uirtutes cardinales multorum philosophorum approbate iudicio, nec non doctorum catholicorum auctoritate confirmate. Sunt autem iustitia, prudentia, fortitudo, temperantia. Iustitia est, secundum apostolum, omnia se omnibus facere, uel unicuique quod suum est tribuere, quod idem esse uidetur. Non enim quia dixit : *Omnia omnibus factus sum* ⁹⁰, alicui factus est uel asinus uel bos, uel ouis, aut aliquid tale, sed per hoc, quod dixit, ostendit se singulis fecisse quod debuit. Prudentia uero est in

⁸⁵ Prov. 16, 32.

⁸⁶ Luc. 21, 19.

⁸⁷ Matt. 16, 26.

⁸⁸ Ps. 118, 119.

⁸⁹ I Pet. 5, 6.

⁹⁰ I Cor. 9, 22.

omnibus rationis lineam imitando sapienter agere. Fortitudo est prospera et aduersa animi perturbatione remota equanimiter sufferre. Temperantia est inter plus et minus equabiliter sufficientie satisfacere. Iste uirtutes principales ita implexe sunt et contuberniales, ut qui unam habet, omnes habeat, et qui omnes non habet, nullam habeat. Quadam namque communione ueritatis connexe atque consociate simul arcem uirtutis attingunt, nec nisi omnes hominem ad culmen probitatis adducunt. Nam sicut unius insufficientia ceterarum est indigentia, ita unius perfectio aliarum est consummatio. Siquidem quicumque ueraciter iustus est, is quoque prudens, fortis et temperans non inmerito creditur. Que utique assertionis regula in his quatuor uirtutibus approbatur integra, ut uidelicet una earum ueraciter predicata, tres relique iure subintelligantur. Verumtamen sub singularum nominibus non uirtutum species quandoque appellantur. Quid enim est iniustorum iusticia, nisi uicium iustitie? Et quid imperitorum prudentia, nisi imperitia? Quid autem est peccatorum fortitudo, nisi temeritatis presumptio? Et quid ypocritarum temperantia, nisi uirtutis simulatio? De his quoque omnibus exempla in scripturis inueniuntur. De mala namque iustitia dicit apostolus : *Ignorantes Dei iustitiam et suam uolentes constituere, iustitie Dei non sunt subiecti* ⁹¹. Idem de peruersa prudentia testatur dicens : *Prudentia carnis mors est* ⁹². Et secundum dominicum eloquium : *Filii huius seculi prudentiores filiis lucis in generatione sua sunt* ⁹³. Ysaïas quoque male fortes notat his uerbis : *Ve, inquit, qui potentes estis ad bibendum uinum, et uiri fortes ad miscendam ebrietatem* ⁹⁴. Ypocritarum uero temperantiam describens apostolus, dicit quosdam futuros, qui prohibeant nubere et a cibis abstinere quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarum actione. Sane quod omnes quatuor prefate uirtutes in uno possint esse homine, apostolicis probatur testimoniis. Dicit enim beatus Paulus de iustitia : *Reposita est michi corona iustitie* ⁹⁵. Cui namque reponitur corona iustitie nisi iusto? Verissime. Item de prudentia sic dicit : *Sapientiam loquimur inter perfectos* ⁹⁶. De fortitudine uero ita testatur : *Omnia possum in eo qui me confortat* ⁹⁷. Nemo enim fortior est, quam qui omnia potest. De temperantia : *Scio, inquit, habundare, scio et*

⁹¹ Rom. 10, 3.

⁹² Rom. 8, 6.

⁹³ Luc. 16, 8.

⁹⁴ Isai. 5, 22.

⁹⁵ II Tim. 4, 8.

⁹⁶ I Cor. 2, 6.

⁹⁷ Philip. 4, 13.

penuriam pati ⁹⁸. Habeat ergo homo iustitiam, ut teneat equitatem ; habeat prudentiam, ut sciat de singulis reddere rationem. Habeat fortitudinem, ut uiriliter diabolicam superet tyrannidem. Habeat temperantiam, ut diuinam in omnibus faciat uoluntatem. AMEN.

LIII. Quatuor sunt cornua altaris thimiamatis. Altare est cor humanum. Thimiama est oratio pura. De quo Daud : *Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo* ⁹⁹. Quatuor altaris cornua sunt quatuor meditationum genera. Est enim meditatio natiuitatis, est conuersationis, est mortis, est et resurrectionis. In meditatione natiuitatis duo occurrunt, corruptio et infirmitas. In meditatione conuersationis duo concurrunt, labor et necessitas. In meditatione mortis duo assistunt, dolor et tristitia. In meditatione resurrectionis duo se obiciunt, calamitas et miseria. Vnde propheta : *Dies illa dies ire, calamitatis et miserie* ¹⁰⁰. In meditatione natiuitatis reuocatur animus ad fragilis ortus exordium ; in meditatione conuersationis distenditur in laboriosum uite subsidium ; in meditatione mortis compungitur ad suspirium ; in meditatione resurrectionis prouocatur ad lamentum. Meditatio natiuitatis facit hominem uetera flere delicta ; meditatio conuersationis instantia uitare peccamina ; meditatio mortis iugiter cogitare nouissima ; meditatio resurrectionis dampnationis ultima timere supplicia. Iste quatuor meditationum species quasi quatuor quedam spiritualis cornua altaris uicia propellunt, uirtutes introducunt, carnem conterunt, spiritum nutriunt, Christum letificant, demonem contristant. Nempe ipse dominus Ihesus, pontifex secundum ordinem Melchisadec, pontifex futurorum bonorum ¹⁰¹, in altari mundi cordis hostias immolat salutare, uirtutum uidelicet libamina, et spirituales affectus. Cuius proculdubio spiritus, spiritus uidelicet sanctus, qui est super mel dulcis ^{101a}, quasi quedam orationum thimiamata offert Deo patri in odorem suauitatis, quomodo scriptum est : *Ipse spiritus postulat pro sanctis gemitibus inenarrabilibus* ¹⁰². AMEN.

LIIII. Quatuor militibus qui Christum crucifixerunt quatuor uicia, mundi uidelicet amor, elationis tumor, carnalis uoluptatis fetor, aliene felicitatis dolor, intelligi possunt. Quatuor illi milites mali, immo quatuor hec uicia quasi Christum, immo membra Christi, uidelicet christianos, nunc colaphis cedunt, nunc uinculis astringunt,

⁹⁸ Philip. 4, 12.

⁹⁹ Ps. 140, 2.

¹⁰⁰ Soph. 1, 15.

¹⁰¹ Heb. 9, 11.

^{101a} Eccli. 24, 27.

¹⁰² Rom. 8, 26.

nunc etiam quasi crucifigendo occidunt. Nempe colaphis cedunt, quos temptationibus inficiunt, uinculis astringunt, quos delectatione peccati et consensu irretire querunt, crucifigendo occidunt, quos peccati perpetratione perimunt. Est et hic alius sensus, uidelicet huic contrarius, qui secundum aliquid Saluatori congruit, ut per colaphizatos intelligantur temptationibus uiriliter resistentes, per uinculis astrictos, temptationibus utiliter proficientes, per crucifixionem occisos, temptationibus fortiter probati et spiritualiter uiuentes. Qui singuli de se dicere possunt, quod ait apostolus : *Viuo autem non ego, sed uiuit in me Christus* ¹⁰³. Amor igitur mundi parit concupiscentiam, tumor elationis generat superbiam, fetor carnalis uoluptatis desudat luxuriam, dolor aliene felicitatis nutrit inuidentiam. Ecce proles militum Pilati cum patribus suis. Pilatus est diabolus, qui interpretatur os malleatoris. De huius malleatoris ore dicit dominus beato Iob : *Habet fiduciam quod influat Iordanis in os eius* ¹⁰⁴. Hoc os per Iudeos clamauit dicens : *Crucifige, crucifige eum* ¹⁰⁵. Est igitur Pilatus os malleatoris ; est malleator, est malleus, est etiam incus. Os est, quia semper maledicit : malleator, quia percutit ; malleus, quia conterit ; incus quia se suis ictibus fallaciter supponit. Vnde Dauid : *Inclinabit se et cadet cum dominatus fuerit pauperum* ¹⁰⁶. De hoc malleo loquitur propheta : *Quomodo contritus est malleus uniuerse terre* ¹⁰⁷. Plane ipse contriuit eum qui ait : *Nunc princeps huius mundi eicietur foras* ¹⁰⁸. Et : *Vidi satanam tanquam fulgur de celo cadentem* ¹⁰⁹. Quod uero sit malleator et incus manifeste ostendit dominus beato Iob, de Behemot dicens : *Cor eius indurabitur quasi lapis et stringetur quasi malleatoris incus* ¹¹⁰. Et congrue Zabulus malleus dicitur uniuerse terre, quia non spirituales et celestibus occupatos, sed carnales et terrenis deditos peccatis conterit et in perdicionem submergit.

LV. Quatuor quedam sunt, quorum duo habere sub pedibus et duo debet conculcare perfectus. Vnde Dauid : *Super aspidem et basiliscum ambulabis et conculcabis leonem et draconem* ¹¹¹. Aspis est occulta detractio, basiliscus cordis elatio. Leo temeraria presumptio, draco perseuerans desperatio. Nempe aspis serpens est sibilans et uenenosus, et occulta detractio murmuratione sibilat et ueneno inuidentie mortaliter toxicat. Basiliscus non solum super

¹⁰³ Gal. 2, 20.¹⁰⁴ Job 40, 18.¹⁰⁵ Luc. 23, 21.¹⁰⁶ Ps. 10, 10.¹⁰⁷ Jerem. 50, 23.¹⁰⁸ Ioh. 12, 31.¹⁰⁹ Luc. 10, 18.¹¹⁰ Job 41, 15.¹¹¹ Ps. 90, 13.

terram gradientia, uerum et in aere quoque uolantia flatu suo perimit, et ita quippe non solum actiuos quosque perfectos cordis elacio, uerum et uiros spirituales et quasi cum Paulo in celestibus conuersantes superbie tumore inficiendo extinguit. Porro sicut leo ferox et audius ad sanguinem se bestias maiores, ut occidat, inuadit, ita quandoque temeraria hominis prauī presumptio sepius attemptat impossibilia, et sic, unde proficere putat, perire contingit. Et quomodo draco licet ueneno careat, quicquid tamen circumambit stringendo profecto prosternit, ita proculdubio perseuerans in homine desperatio eum miserabiliter ad inferna transmittit. Quatuor hec, que dixi, congruis confirmabo exemplis. Igitur de occulta detractatione loquitur Dauid dicens : *Detrahentem secreto proximo suo hunc persequer*¹¹². Et illud : *Detractores Deo odibiles*¹¹³. Et : *uenneum aspidum sub labiis eorum*¹¹⁴. De cordis uero elatione dicit idem Dauid propheta : *Dixit insipiens in corde suo, non est Deus*¹¹⁵. Nullum perniciosius elationis genus, quam dicere in corde suo, non est Deus. Impia hec et assertio nimis diabolica. Porro contra presumptionem temerariam loquitur Dauid Deo : *Domine non est exaltatum cor meum, neque elati sunt oculi mei. Neque ambulaui in magnis, neque in mirabilibus super me*¹¹⁶. Et alibi scriptura : *Semper enim presumit saeua perturbata conscientia*¹¹⁷. Talem profecto habet conscientiam, qui secundum apostolum putat se aliquid esse, cum nichil sit. Sane perseuerans desperatio sententia illa notatur, qua dicitur : *Peccator, cum in profundum malorum uenerit, contempnit*¹¹⁸. Vere in profundum malorum uenit, qui Deum contempnit, sine quo ad bonum nullum proficit. Et forte non de sua, sed de persona perniciose desperantium beatus Iob dicit : *Desperauī, nequaquam ultra iam uiuam*¹¹⁹. Quia, qui perseueranter desperant, eternaliter moriuntur. Iam etiam quatuor hīs uiciis quatuor uirtutes opponuntur, uidelicet occulte detractationi, Dei et proximi manifesta dilectio ; cordis elacioni, intime uilitatis perfecta consecutio ; temerarie presumptioni, debite sobrietatis temperata deuotio ; perseueranti desperationi, penitentiae salutaris necessaria prosecutio. AMEN.

LVI. Quatuor modis affligitur homo perfectus. Aliquando corporis infirmitate, sepius prauorum persecutione, nonnunquam etiam

¹¹² Ps. 100, 5.¹¹³ Rom. 1, 30¹¹⁴ Ps. 13, 3.¹¹⁵ Ps. 13, 1.¹¹⁶ Ps. 130, 1.¹¹⁷ Sap. 17, 10.¹¹⁸ Prov. 18, 3.¹¹⁹ Job 7, 10.

diabolica temptatione, assidue uero uirtutum exercitatione. Corporali quoque infirmitati necessaria est patientia, prauorum persecutioni sufferentia, diabolice temptationi discretionis resistit gratia, uirtutum exercitationi congruit perseuerantia. In paupertate corporea, agit iustus gratias Deo ; in persecutione prauorum bona pro malis reddit proximo ; in temptatione diabolica stans fortiter adheret Christo ; in exercitatione uirtutum in sancto semper proficit proposito. Corporalis infirmitas mortis representat imaginem ; prauorum persecutio mentis radit rubiginem ; diabolica temptatio uirum reddit probabilem ; uirtutum exercitatio eundem reddit coronabilem. Infirmitas corporalis elationis deponit supercilium, prauorum persecutio cordis munit presidium, diabolica temptatio per contrarium utiliter roborat animum, uirtutum exercitatio bonorum operum producit exercitium. Igitur de corporali infirmitate illud est apostolicum : *Libenter gloriabor in infirmitatibus meis, ut inhabitet in me uirtus Christi* ¹²⁰. Et : *Quando infirmor, tunc potens sum* ¹²¹. De prauorum persecutione dicit idem apostolus : *Foris pugne, intus timores* ¹²². Illudque : *Ter uirgis cesus sum* ¹²³, et cetera. De temptatione diabolica scriptum est : *Resistite diabolo, et fugiet a uobis* ¹²⁴. Et beatus Iob : *Temptatio est uita hominis super terram* ¹²⁵. Illudque apostoli : *Temptatio uos non apprehendat nisi humana* ¹²⁶. De uirtutum exercitatione loquitur Dauid dicens : *Viam mandatorum tuorum cucurri cum dilatasti cor meum* ¹²⁷. Et alibi : *Viam iustificationum tuarum instrue me, et exercebor in mandatis tuis* ¹²⁸. Beatus igitur, ut interim de infirmitate corporali taceam, beatus inquam, qui suis inimicis et persecutoribus affectum beniuolentie impendit, beatior qui omnia Zabuli temptamenta et suggestiones malignas constanter respuendo contempnit, beatissimus uero qui opera bona et sancta strenue conuersando perfecte usque in finem implere satagit.

LVII. Quatuor quedam sunt que beatum Iob intra sanctitatis circulum includere uidentur, uidelicet quod uir, quod simplex, quod rectus, quod timens Deum predicatur. Erat namque uir ratione, simplex propria estimatione, rectus intentione, timens Deum diuina ueneratione. Vir, inquit, erat rationabiliter uiuendo, simplex de se humiliter sentiendo, rectus sua ad regulam opera dirigendo,

¹²⁰ II Cor. 12, 9.¹²¹ II Cor. 12, 10.¹²² II Cor. 7, 5.¹²³ II Cor. 11, 25.¹²⁴ Jac. 4, 7.¹²⁵ Job. 7, 1.¹²⁶ I Cor. 10, 13.¹²⁷ Ps. 118, 32.¹²⁸ Ps. 118, 27.

timens Deum creatori reuerentissime seruiendo. Vir igitur erat, quia uiam mandatorum Dei fortiter currebat; simplex, quia se aliis deuotissime subiciebat; rectus, quia iudicium et iustitiam perfectissime faciebat; timens Deum quia numen diuinum immaculati famulatus obsequio uenerabiliter colebat. Bene ergo beatus Iob dictus est uir, tum ob uiriditatem animi, cum ob operis boni, cum ob sinceram uoluntatem cordis optimi. Qui etiam non minus congrue simplex est appellatus, uidelicet propter propriam innocentiam, propter fraternam ad proximum beniuentiam, propter conuersationem columbinam. Rectus nichilominus merito est uocatus, quia sanctus cogitatione, uerax locutione, iustus uixit operatione. Omnia enim fecit in pondere, mensura et numero ^{128a}, id est, in grauitate maturitatis, in latitudine caritatis, in multiplicatione gratiarum plurimisque uirtutum exemplis. *Et timens*, inquit, *Deum* ¹²⁹. Non solum beatus Iob timebat Deum, sed et timebat in peccatum ruinam, timebat gehennam, timebat sententiam iudicis diffinitiuam, timebat etiam iudicis reuerentiam. Sciebat enim quia horrendum est incidere in manus Dei uiuentis. Quisquis ergo beato Iob assimilari desiderat, sit uir, sit simplex, sit rectus, sit timens Deum. Vir sit, ut in consilio impiorum non eat, ut in uia peccatorum non stet, ut in cathedra pestilentie non sedeat ^{129a}, ut in Domino confidat, et Dominus fiducia eius existat. Sit simplex, scilicet sine hastu prudentie carnalis, sine fastu elationis, sine rancore cordis, sine felle amaritudinis. Sit rectus, ut sciat prudenter discernere inter bonum et malum, inter malum et peius, immo inter bonum et malum, inter uirtutem et uicium, ut eam sequatur et diligat, hoc uero repudiando contempnat. Sic et timens Deum, ut semper in memoria habeat ea que Deus fecit in egipto, in mari rubro, in deserto, in flumine Iordanis, in terra re-promissionis, et ex his omnibus illum expauescat, qui facit mirabilia solus ¹³⁰. Cogitet autem quid Dauid dicat Deo: *Qui timent te, uidebunt me et letabuntur* ¹³¹. Quod secundum hystoriam ita est ac si diceret: Libenter Domine ad uultum meum admitto quos te timere intelligo. Secundum allegoriam, sub persona filii loquitur Patri, ut sit sensus: qui timent Patrem, uidebunt Filium et letabuntur et letitia sempiterna erit eis. AMEN.

^{128a} Sap. 11, 21.¹²⁹ Job 1, 8.^{129a} Ps. 1, 1.¹³⁰ Ps. 71, 18.¹³¹ Ps. 118, 74.

LVIII. Quatuor sunt uigilie noctis. Nox est uita humana, nox uidelicet meticulosa, obscura, amara, calamitosa. *Timor et tremor uenerunt super me*, ait David, *et contexerunt me tenebre* ¹³². Ecce prophete uita, quasi meticulosa erat et tenebrosa. De huius noctis amaritudine testatur Iob dicens: *Loquar in amaritudine anime me* ¹³³. Illudque regis Ezechie: *Recogitabo tibi*, id est Deo, *omnes annos meos in amaritudine anime mee* ¹³⁴. De huius etiam noctis calamitate testatur Iob uerissima assertionem his uerbis: *Homo natus de muliere, breui uiuens tempore, repletur multis miseriis* ¹³⁵. Igitur nox hec, hoc est uita humana, est utique ut dixi meticulosa, tenebrosa, amara, calamitosa. Plane meticulosa est, propter timorem, tenebrosa propter ignorantie cecitatem, amara propter peregrinationem, calamitosa propter penalitatem. Habet igitur hec nox quasi quatuor uigilias. Et prima quidem est naturalis seu rationalis, secunda elementalís uel sacramentalis, tertia decretalis, quarta spiritalis. Bene autem primam noctis uigiliam naturalem dixi uel rationalem, quia quod scriptum est: *Quod tibi non uis fieri, alii ne feceris* ¹³⁶, tam nature congruit quam rationi. Quique sententie huius regulam seruat, quasi in prima uigilia se uigilare demonstrat. Ad secundam uero uigiliam pertinere uidetur, quod dominus ait: *Si quis renatus non fuerit* ¹³⁷ *ex aqua et spiritu sancto, non intrabit in regnum celorum*. Quam congrue dixi elementalem uel sacramentalem, elementalem scilicet propter aquam, sacramentalem uero propter aque spiritusque sacramentum, quo omnia hic peccata relaxantur. Sane tertia noctis uigilia non inmerito decretalis est appellata, quia tam in Thorat Moysi quam in euangelio Christi decretum est et sepius inculcatum, ut diligat homo dominum Deum suum toto corde, tota anima, tota uirtute, et proximum tanquam seipsum. Porro quarte noctis uigilie, utpote spiritali, satis conuenit illud apostolicum: *Quod si spiritus Dei habitat in uobis, qui suscitauit Ihesum a mortuis tertia die, suscitabit et mortalia corpora uestra per inhabitantem spiritum eius in uobis* ¹³⁸. Ad tales quippe, quasi ad discipulos, quarta noctis uigilia uenit Ihesus mirabiliter ambulans super mare, faciens eos calcare sub pedibus marinos seculi fluctus et super mundi salum, id est diaboli seuitiam, sicco uestigio ambulare. Potest nichilominus

¹³² Ps. 54, 6.¹³³ Job 10, 1.¹³⁴ Isai. 38, 15.¹³⁵ Job 14, 1.¹³⁶ Lampridius, Alex. Seso, 51.¹³⁷ Ioh. 3, 5.¹³⁸ Rom. 8, 11.

per primam noctis uigiliam cordis intelligi compunctio, per secundam oris confessio, per tertiam penitentiae satisfactio, per quartam perfecti operis consummatio. Harum autem quatuor noctis uigiliarum sint quasi distinctiones quatuor in cordis compunctione dolor, in oris confessione pudor, in penitentiae satisfactione labor, in perfecti operis consummatione feruor et ardor spiritus sancti.

LVIII. Quatuor sunt euangeliste, Mattheus, Marcus, Lucas, Iohannes, qui quatuor scripserunt euangelia, singuli singula. Hos quatuor euangelistas figurabant quatuor animalia, quae sunt ostensa prophete Ezechieli, quando iuxta fluuium Cobar aperti sunt ei celi et uidit uisionem Dei. Vidit namque figura mirabili quatuor pennata animalia, hominem, uidelicet, leonem, uitulum atque aquilam, plena oculis ante et retro. His animalibus, ut dixi, prefigurati sunt euangeliste sancti, Mattheus uidelicet in homine, cuius euangelii initium est: *Liber generationis Ihesu Christi*¹³⁹, quod proprie ad hominem uidetur pertinere. Marcus uero in leone, cuius euangelii inchoatur exordium, tanquam in rugitu leonis clamitans in deserto, *Parate uiam domino*¹⁴⁰. Lucas autem in uitulo monstratur, cuius principium euangelii ad sacrificium Zacharie tanquam a uituli incipit holocausto. At Iohannes in aquila iure monstratur, qui ad summum celi fastigium ascendens, et ad ipsum Deum uolando pertingens, incorruptum Dei uerbum euangelii sui exordium facit dicens: *In principio erat uerbum*¹⁴¹. Mirum autem est, quomodo hec quatuor animalia pennas habebant, cum soli aquile penne congruant, nec minus mirum quod dictum est sub pennis eorum manus hominis, cum tantummodo homini hoc certum est sic conuenire, ut proprie habeat manus hominis. Quis autem secundum litteram intelligere ualeat, quod de alis scriptum est; *et planta pedis eorum ut planta pedis uituli*¹⁴², ut uidelicet planta pedis hominis, uel planta pedis aquile, seu etiam planta pedis leonis ut planta sit pedis uituli, cum nulli horum sit proprium habere plantam pedis uituli, nisi tantum pedi uituli. Hec igitur sacramentalibus coaptata sunt misteriis et spiritualiter intelliguntur. Vnde quod dicitur: *Ibant et reuertebantur*¹⁴³, et quod uidetur esse contrarium, *Et non reuertebantur cum incedebant*¹⁴⁴, ita intelligo. Sancta animalia, id est homines sancti, licet eant ad meliora proficiendo, redeunt tamen nature necessaria satisfaciendo, et eunt et

¹³⁹ Matt. 1, 1.¹⁴⁰ Marc. 1, 3.¹⁴¹ Ioh. 1, 1.¹⁴² Ezech. 1, 7.¹⁴³ Ezech. 1, 14.¹⁴⁴ Ezech. 1, 9.

non redeunt retro respiciendo, sed ut uideant Deum deorum in Sion, de uirtute in uirtutem salubriter transeundo. Quod autem scriptum est de sanctis animalibus, *Due penne singulorum iungebantur, et due tegebant eorum corpora* ¹⁴⁵, quomodo alibi exposui hic breuiter repeto, sensum dumtaxat sequens, non ordinem uerborum. .Due igitur penne iuncte sunt, dilectio Dei et proximi, quoniam altera sine altera non proficit salutem. Que quidem in ipsa littera iuncta esse uidentur, dum postquam dicitur : *Dilige proximum tuum tanquam teipsum* ¹⁴⁶, ipsi dilectioni Dei, quasi penna penne, proximi dilectio particula coniunctiua copulatur, quando subiungitur, *Et proximum tuum tanquam teipsum. Et due, subaudis, iuncte tegebant eorum corpora*. Due plane penne iuncte, quibus teguntur corpora animalium, commendantur ubi dicitur : *Secutimini pacem et sanctimoniam, sine qua nemo uidebit Deum* ¹⁴⁷. Secundum rationem de pennis ceteris superius dictam, et iste equo merito iuncte predicantur, quia carnis sanctimonia parum ualet sine tranquilla conscientia, et pax mentis non prodest sine castimonia corporis. Et quoniam nequaquam exposui, quod de planta pedis superius posui, nunc breuiter suppleo quod super hoc sentio. Et quoniam pes uituli diuisus agnoscitur, et tam planta pedis quam etiam ungula diuiditur, opus uituli, quod per plantam intelligitur, hoc est sancti cuiuslibet operationem, fieri sic oportet, ut diuidatur, id est, ut uelit quod agit proximo prodesse ut sibi. Vnde apostolus : *Prouidemus enim bona non solum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus* ¹⁴⁸. Singula uero hec animalia saluatorem secundum aliquid certum est prefigurasse. Vt homo namque, ueraciter natus est de uirgine Maria ; ut leo, potenter diabolum superauit, dicente scriptura : *Vicit leo de tribu Iuda* ¹⁴⁹ : ut uitulus, optulit semetipsum in ara crucis hostiam suauitatis ; ut aquila, post triumphum crucis conscendit celos arduos et sedit ad dexteram Patris. Hec etiam animalia sunt utique sancti omnes, quia omnis sanctus homo est rationabiliter uiuens, leo diabolum fortiter triumphans, uitulus membra sua salubriter mortificans, et corpus suum seruituti subiciens, aquila pennis puritatis et innocentie animam suam ad alta sustollens, dicensque cum apostolo : *Conuersatio nostra in celis est* ¹⁵⁰. AMEN.

¹⁴⁵ Ezech. 1, 11.¹⁴⁶ Marc. 12, 31.¹⁴⁷ Heb. 12, 14.¹⁴⁸ II Cor. 8, 21.¹⁴⁹ Apoc. 5, 5.¹⁵⁰ Philip. 3, 20.

LX. Quatuor sunt in fauo ; cera, mel, dulcedo, artificium. Fauus est sacra scriptura, in qua littera est quasi cera, mel sensus, dulcedo utilitas, subtilitas artificium. Hunc fauum mater sapientia tanquam apes argumentosa artificiose operatur, sicut in canonicis sponsus sponse loquitur dicens : *Fauus distillans labia tua, soror mea sponsa* ¹⁵¹. Fauus namque sapientie non solum mel spirituale continet, uerum et pre ubertate pinguedinis stillando sinum replet ecclesie. Nempe labia sponse, doctores uidelicet ecclesie, mel doctrine nunc occultant in corde, nunc in apertum profundunt. In corde namque occultant secundum illud Dauiticum, quando dicitur : *In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi* ¹⁵². Nunc autem in apertum profundunt, ut alibi testatur idem propheta : *In labiis meis pronuntiaui omnia iudicia oris tui* ¹⁵³. Monstrans etiam sacra eloquia mel esse spirituale, iterum Deo loquitur dicendo : *Quam dulcia faucibus meis eloquia tua, super mel ori meo* ¹⁵⁴. Artificium plane fauum mellis huius in exordio epistole ad Hebreos ita commendat apostolus : *Multi fariam, multisque modis olim Deus loquens patribus in prophetis, nouissime diebus istis locutus est nobis in Filio* ¹⁵⁵. Qui norunt, attestantur quod apes corporales regem super se habent, qui familiam suam pulcritudine precellat, et omnino sit sine aculeo, et qui sedeat in quodam faui fastigio excelsior uniuersis. Ad cuius nutum exeunt omnes et intrant, et pro eius arbitrio cellas construunt, ceras conficiunt, mella conportant, et reponunt. Porro secundum sensum spirituales rex apum, id est animarum dominus, Christus est, speciosus utique forma pre filiis hominum ¹⁵⁶, cui profecto nullus est aculeus, qui peccatum non fecit, nec inuentus est dolus in ore eius. Ad cuius dispositionem et prudentiam spirituales apes, id est anime sancte, tanquam cellas, bonas conscientias, et uelud ceras, affectiones puras, et sicut mel opera uirtutum in fauo discipline prudenter recondunt et salubriter mittunt. Secundum superiorem sensum, quo sacram fauo assimilaui scripturam, paucis nunc considerandum, quam sit hec facta congrue comparatio. Sicut enim in fauo multa foramina innumeraque concludauia miri artificii compositione contexuntur, sic in diuina scriptura multarum sententiarum sensuumque innumerabilium quasi mansiones et receptacula quedam subtilissima reperiuntur. Que omnia in ea ipsa, que sicut omnibus mobilibus

¹⁵¹ Cant. 4, 11.¹⁵² Ps. 118, 111.¹⁵³ Ps. 118, 113.¹⁵⁴ Ps. 118, 103.¹⁵⁵ Heb. 1, 1.¹⁵⁶ Ps. 44, 3.

mobiliior, ita omnibus acutis acutior est, sapientia subtilissime operatur. Ea namque se acutissime mouente seseque mouendo subtilissime agente, repletur sacra scriptura misteriis salutaribusque sacramentis. Quid enim est boni, quid subtilitatis, quid salutis, quod diuina se scriptura non contineat? Que quidem nunc proponit, nunc assumit, nunc concludit. Enimuero ut omnibus modis humane consulat saluti, aliquando consolatur, aliquando terretur, aliquando aliquando osculatur, aliquando remouet, aliquando iungit, aliquando pungit, aliquando palpat, aliquando percutit, aliquando aperit, aliquando claudit, aliquando introducit, aliquando excludit, consentiens in omnibus mouenti se tam utiliter quam salubriter sapientie. Denique quicquid ingenium inuenit, quicquid ars efficit, quicquid sensus ammonet, quicquid ratio docet, quicquid usus frequentat, quicquid natura commendat, quicquid peritia suggerit, quicquid disciplina infundit, hec plane omnia et cetera queque talia in diuina scriptura inueniuntur recondita. Vnde beatus apostolus multiplex subtilitatis acumen in uerbo diuino considerans ait : *Viuus est sermo Dei et efficax et penetrabilior omni gladio ancipiti* ¹⁵⁷, et cetera. In huius consideratione acuminis Dauid attonitus dicit Deo : *Defecerunt oculi mei in eloquium tuum* ¹⁵⁸. Quanto magis enim intrat in cor hominis sermo diuinus, et in illud diuinum inducit, tanto magis oculi corporis, caro etiam et cor carneum in eo deficiunt. Vnde Dauid iterum loquitur Deo : *Defecit caro mea et cor meum, Deus cordis mei, et pars mea, Deus, in eternum* ¹⁵⁹. AMEN.

LXI. Quatuor sunt genera hominum, uidelicet perfectorum, pessimorum, minus bonorum et minus malorum. Inter duo, id est, perfectorum et pessimorum, alia duo consistunt, minus uidelicet bonorum et minus malorum. Minus namque boni plus pertinent ad perfectos quam ad pessimos, et minus mali plus aliquantulum congruunt pessimis quam perfectis. Nempe perfecti sunt, qui uiciis omnibus conculcatis et penitus contemptis, in uirtutis arce consistunt, et ad bonum salutis culmen sine reprehensione laudabiliter tendunt. Pessimi uero sunt, qui uirtutibus longe remotis et omnino despectis sine Dei reuerentia in solis delectantur uiciis tanquam in omnibus diuitiis. Minus autem boni existunt, qui licet uirtutibus uenustissime polleant, uicii tamen quantulacunque feditate pol-

¹⁵⁷ Heb. 4, 12.¹⁵⁸ Ps. 118, 82.¹⁵⁹ Ps. 72, 26.

mobiliior, ita omnibus acutis acutior est, sapientia subtilissime operatur. Ea namque se acutissime mouente seseque mouendo subtilissime agente, repletur sacra scriptura misteriis salutaribusque sacramentis. Quid enim est boni, quid subtilitatis, quid salutis, quod diuina se scriptura non contineat? Que quidem nunc proponit, nunc assumit, nunc concludit. Enimuero ut omnibus modis humane consulat saluti, aliquando consolatur, aliquando terretur, aliquando aliquando osculatur, aliquando remouet, aliquando iungit, aliquando pungit, aliquando palpat, aliquando percutit, aliquando aperit, aliquando claudit, aliquando introducit, aliquando excludit, consentiens in omnibus mouenti se tam utiliter quam salubriter sapientie. Denique quicquid ingenium inuenit, quicquid ars efficit, quicquid sensus ammonet, quicquid ratio docet, quicquid usus frequentat, quicquid natura commendat, quicquid peritia suggerit, quicquid disciplina infundit, hec plane omnia et cetera queque talia in diuina scriptura inueniuntur recondita. Vnde beatus apostolus multiplex subtilitatis acumen in uerbo diuino considerans ait : *Viuus est sermo Dei et efficax et penetrabilior omni gladio ancipiti* ¹⁵⁷, et cetera. In huius consideratione acuminis Dauid attonitus dicit Deo : *Defecerunt oculi mei in eloquium tuum* ¹⁵⁸. Quanto magis enim intrat in cor hominis sermo diuinus, et in illud diuinum inducit, tanto magis oculi corporis, caro etiam et cor carneum in eo deficiunt. Vnde Dauid iterum loquitur Deo : *Defecit caro mea et cor meum, Deus cordis mei, et pars mea, Deus, in eternum* ¹⁵⁹. AMEN.

LXI. Quatuor sunt genera hominum, uidelicet perfectorum, pessimorum, minus bonorum et minus malorum. Inter duo, id est, perfectorum et pessimorum, alia duo consistunt, minus uidelicet bonorum et minus malorum. Minus namque boni plus pertinent ad perfectos quam ad pessimos, et minus mali plus aliquantulum congruunt pessimis quam perfectis. Nempe perfecti sunt, qui uiciis omnibus conculcatis et penitus contemptis, in uirtutis arce consistunt, et ad bonum salutis culmen sine reprehensione laudabiliter tendunt. Pessimi uero sunt, qui uirtutibus longe remotis et omnino despectis sine Dei reuerentia in solis delectantur uiciis tanquam in omnibus diuitiis. Minus autem boni existunt, qui licet uirtutibus uenustissime polleant, uicii tamen quantulacunque feditate pol-

¹⁵⁷ Heb. 4, 12.¹⁵⁸ Ps. 118, 82.¹⁵⁹ Ps. 72, 26.

luuntur. Minus uero mali merito accipiuntur, qui minima uirtute specificati magni mali infectione corrumpuntur. Quatuor igitur quibusdam optimi quique ad perfectionis culmen producuntur, mandatorum uidelicet Dei conseruatione, uoluntarie paupertatis consecutione, proprie uoluntatis exinanitione, spiritualis conuersationis consummatione. Quatuor etiam perniciosi casus pessimos quoslibet in perditionis baratrum dermergunt; hoc est uenenata uoluntas, intentionis malignitas, corruptele corporalis feditas, obstinate mentis perseuerans impietas. Minus quoque boni delinquant neglecta humilitate in prosperis, impatientia excitata in aduersis, cura carnis aliquantisper distenta in desideriiis, licentia aliquantulum relaxata in suspectis. Sunt autem rara peccatorum penitentia, frequens carnis ad peccandum petulantia, falsa interdum abstinencia, cauteriata in hypocrisi conscientia. De optimis hoc testatur Dauid dicens : *Perfecisti eis qui sperant in te, domine* ¹⁶⁰. De minus bonis est illud eiusdem prophete loquentis ad Deum : *Imperfectum meum meum uiderunt oculi tui, et in libro tuo omnes scribentur* ¹⁶¹, subaudis penitentes. Ad minus malos sequitur sermo diuinus dicendo : *Redite preuaricatores ad cor* ¹⁶². Nisi enim peccator ad cor redierit penitendo, cum pessimis eum perdet peccati obliuio. De pessimis autem tonat terribiliter illud Dauiticum dicens ad Deum : *Pones eos ut clibanum ignis in tempore uultus tui* ¹⁶³, et cetera que sequuntur. Primi sunt in Hierosolima, secundi in Ahii, tertii in Iericho, quarti in Damasco. Ierusalem interpretatur uisio pacis, et in pace locus est perfectorum, qui singuli dicere possint : *In pace in idipsum dormiam et requiescam* ¹⁶⁴. In Ahii, id est in questione, habitant minus boni, quia imperfectorum est querere sepius quod inuenire non possunt, quia non sunt in solutione questionis, sed in motione interrogationis. Solutio namque questionis est perfectio dilectionis, id est amor Dei et proximi. Qui enim non diligit, in Ahii manet, non in Hierosolima, nondum namque uenit de sollicitudine questionis ad perfectam caritatem, que foras mittit timorem. Sane in Iericho habitant minus mali, qui quasi menstruis defectibus sub uiciorum motibus assiduis perniciose agitantur. Enimuero Iericho interpretatur luna, per quam stultorum uita designatur, quomodo scriptum est : *Stultus ut luna mutatur* ¹⁶⁵. Porro Damascus dicitur sanguinem bibens uel propinans. Igitur Damasceni, ut dixi, sunt

¹⁶⁰ Ps. 30, 20.¹⁶¹ Ps. 138, 16.¹⁶² Isai. 46, 8.¹⁶³ Ps. 20, 10.¹⁶⁴ Ps. 4, 9.¹⁶⁵ Ecclus. 27, 12.

quilibet pessimi, qui sanguinem, id est peccatum in se semper trahunt, et ea libenter agunt, que Deum offendunt. Qui dupliciter sanguinem propinant, uidelicet uel malum exemplum proximo monstrando, uel ei fallanter mentiendo. Quod utique neutrum faciunt qui habitant in Hierosolimis. AMEN.

LXII. Quatuor sunt genera letitie. Est namque letitia perniciosa. Est superstitiosa. Est fructuosa. Est gloriosa. Est, inquam, letitia dampnabilis, est uituperabilis, est laudabilis, est admirabilis. Prima est iniquitatis. Secunda uanitatis. Tertia ueritatis. Quarta eterne felicitatis. Prima est perditorum, secunda pereuntium, tertia in uirtutibus fortiter concertantium, quarta in splendoribus sanctorum sine fine conregnantium. Prima pertinet ad idolatras, qui uitulum adorauerunt in deserto, de quibus dicitur : *Sedit populus manducare et bibere, et surrexerunt ludere* ¹⁶⁶. Secunda ad eos qui dicunt in corde suo : *Vanus est, qui seruit Domino* ¹⁶⁷. Tertia ad illos qui iuste conuersantur, ut singuli cum Dauid domino dicant : *Letatus sum in his que dicta sunt michi, in domum domini ibimus* ¹⁶⁸, uel etiam ad eos qui persecutionibus iugiter agitantur, ut merito inter eos numerenter, de quibus scriptum est : *Ibant gaudentes a conspectu concilii, quoniam digni habiti sunt pro nomine Ihesu contumeliam pati* ¹⁶⁹. Quarta ad ciues celestes, qui sine intermissione felicitate exultant in totius trinitatis uisione, Patris uidelicet et Filii et Spiritus Sancti. Prima igitur letitia tartareum generat supplicium, secunda deficit in tormentum, tertia promissum prestolatur premium, quarta integrum iam accepit denarium. Pessime itaque letantes denotantur sic : qui letantur cum male fecerunt et exultant in rebus pessimis. Vane uero letantium letitiam uituperat Iob dicens : *Gaudium hypocrite ad instar puncti* ¹⁷⁰. Qui uero in uirtutibus exultant ad letitiam prouocat Dauid dicendo : *Letamini iusti in domino* ¹⁷¹. Gaudentibus autem in celesti patria promiserat propheta uoce ueridica : *Letitia sempiterna erit eis* ¹⁷². Et illud : *Exsultabunt sancti in gloria, letabuntur in cubilibus suis* ¹⁷³. Primos plane deberent reuocare a letitia terror semper cedens, ignis semper urens, sulphur semper fetens, uermis semper edens. Quatuor similiter malorum letitiam temperare debuissent uita breuis, mutabilitas uoluntatis, meta incerta mortis, uultus irati iudicis. Quadri-

¹⁶⁶ Exod. 32, 6.

¹⁶⁹ Act. 5, 41.

¹⁷² Isai. 61, 7.

¹⁶⁷ Malac. 3, 14.

¹⁷⁰ Job 20, 5.

¹⁷³ Ps. 149, 5.

¹⁶⁸ Ps. 121, 1.

¹⁷¹ Ps. 96, 12.

faria etiam exultationis materia uiros uirtutum prouocat ad gaudium ; uidelicet probitas in actione, ueritas in ore, puritas in mente, integritas in crucifixi dilectione. Quadriformis nichilominus exultatio letificat supercelestes, id est, sine mortis ymagine uita, sine carnis corruptione anima, uoluntas spiritali dulcedine plena, conscientia summa et eterna felicitate tranquillissima.

LXIII. Quatuor sunt in homine, uoluntas, mens, lingua, manus. Harum quatuor due pertinent ad animam, et due ad corpus. Ad animam mens et uoluntas. Ad corpus uero lingua et manus. Sunt autem uoluntas et mens quasi consubstantiales, et sibi pene in omnibus consentientes. Nunquam enim sine rationali mente habetur uoluntas, nunquam mens rationalis sine uoluntate predicatur. Semper enim mens uult aut non uult ; similiter uoluntas. Voluntas namque mentis est motus ad hoc seu illud, id est electio boni siue mali. Iste mentis motus ad bonum, bona dicitur uoluntas ; ad malum uero mala uoluntas. Hunc motum non habent queque uiuentia et irrationabilia, unde horum nulla peccare possunt. Hinc est quod etiam bos, si occiderit hominem, non peccat, quia non potest peccare, quod caret rationali uoluntate. Non enim prohibetur hoc facere, hoc non facere, quia sine rationis intellectu boni uel mali non recipit prohibitionem. Nulla enim res irrationabilis rationabili prohibitionem corrigitur. Omnis autem creatura corporalis expers est rationis et intellectu non discernit preter hominem, qui factus est ad ymaginem et similitudinem Dei. Vnde hominibus ratione utentibus dicit Dauid propheta : *Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus* ¹⁷⁴. Et sciendum quod a bonis mali, et a malis boni sit prohibitio. Mala plane prohibitio, prohibere nubere et a cibis abstinere, quos Deus creauit ad percipiendum cum gratiarum actione. Mala prohibitio phariseorum, qui apostolos prohibuerunt predicare nomen Christi. Sane sanctus Dauid, quasi uni loquens, omnes ad necessariam prouocat prohibitionem : *Prohibe*, inquit, *linguam tuam a malo, et labiis tuis ne loquantur dolum* ¹⁷⁵. Voluntas uero naturalis est [bona], sed peccato uiciata merito dicitur mala, quomodo domus marmorea et bene fabricata propter eius malos inhabitatores iure mala nominatur. Solet namque nonnunquam id quod continetur uocabulo censer, ut homo, qui naturaliter bonus est a bono Deo creatus, propter inhabitantem in se malitiam malus utique sepius appellatur. Bona autem uo-

¹⁷⁴ Ps. 31, 9.

¹⁷⁵ Ps. 33, 14.

luntas in mente, id est in corde, sic est ut adeps in carne, aqua in fonte, dulcedo in melle, splendor in igne. Cor igitur bona uoluntate impinguatur, dealbatur, dulcoratur, illustratur. Nichil enim in anima bona uoluntate pinguius, nichil dulcius, nichil suauius, nichil lucidius, nichil salubrius. Ex habundantia namque cordis bona uoluntate repleti lingua loquitur uera et recta, ita et manus sancta operatur et iusta. *Sicut adipe et pinguedine*, ait Daud, id est bona uoluntate, *repleatur anima mea, et tunc labiis exultationis laudabit os meum* ¹⁷⁶. *Quoniam laudabo, inquit, dominum in uita mea, psallam Deo meo quamdiu fuero* ¹⁷⁷. AMEN.

LXIII. Quinquepartitus anime sensus in prothoplastis nimis obscuratus est, ut ex Genesi facile probari potest. Sunt autem ipsi sensus quinque; uisus, auditus, odoratus, gustus, et tactus. Ad oculos pertinet uisus, ad aures auditus, ad nare olfactus, ad fauces gustus, ad totum corpus tactus, proprie tamen ad manus. Isti uero sensus, ut ita dixerim, sunt duplices, id est spirituales et corporales. Est namque spiritualis uisus, est et corporalis. Sunt et aures spirituales, sunt et corporales, et sic sensus tres ceteri accipiuntur. Dicit enim Daud: *Oculi mei semper ad dominum* ¹⁷⁸. Quod spiritualiter oportet intelligi, quia nec isti oculi corporales utique semper uident, nec Dominum spiritualiter intuentur. Secundum hoc dicit alibi Deo idem propheta: *Ad te leuaui oculos meos, qui habitas in celis* ¹⁷⁹, id est, non oculos carnales, sed spirituales aspectum, secundum illud: *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum uidebunt* ¹⁸⁰. De spirituali quippe auditu est illud Dauiticum: *Audiam quid loquatur in me dominus* ¹⁸¹. Numquid enim in corde Daud cum strepitu uerborum locutus est Dominus, ut corporaliter audiret uocem eius? Minime. Odoratusque spiritualis per apostolum commendatur dicente apostolo: *Bonus odor sumus Deo in omni loco* ¹⁸². Enimuero odor iste omnem pulueris pigmentarii omniumque aromatum naturalium fragrantiam suauitate uincebat. De spirituali autem gustu quid dicam? Daud namque sic illum in seipso sensit, ut diceret: *Os meum aperui et attraxi spiritum* ¹⁸³. Non uidelicet uentum urentem, sed spiritum uiuificantem, de quo alibi Deo loquitur: *Spiritum sanctum tuum ne auferas a me* ¹⁸⁴. Spiritualis uero tactus proprietatem idem propheta exprimit di-

¹⁷⁶ Ps. 62, 6.¹⁷⁷ Ps. 103, 33.¹⁷⁸ Ps. 24, 15.¹⁷⁹ Ps. 122, 1.¹⁸⁰ Matt. 5, 8.¹⁸¹ Ps. 84, 9.¹⁸² II Cor. 2, 15.¹⁸³ Ps. 118, 11.¹⁸⁴ Ps. 50, 13.

cens : *Anima mea in manibus meis semper* ¹⁸⁵. Nullo modo namque anima prophete, que spiritus fuit, in corporalibus eius manibus semper esse potuit. Licet ergo sensus isti spiritualiter queant interpretari, tamen propter moralem disciplinam, ut honeste corporaliter exerceantur, plurimum ualent anime proficienti. Quomodo etiam in prothoplastis eorum sit uiolata integritas, breuiter nunc taxare conentabo. In quibus place secundum seriem diabolice temptationis, ordo procedat expositionis. Dicente itaque diabolo : *Cur precepit uobis Deus, ut non comederetis de omni ligno paradisi* ¹⁸⁶ ? Respondit mulier : *De fructu lignorum que sunt in paradiso uescimur, de fructu autem ligni quod est in medio paradisi precepit nobis Deus ne comederemus et ne tangeremus illud, ne forte moriamur* ¹⁸⁷. Ecce quomodo misera mulier in tantum delectatur diabolus audire loquentem, et proinde corrumpit auditum, ut diuine sententie conclusionem ueracem, mediante mendacio, in casus dubium asserat fluctuare ; propemodum enim quantum distat inter est et non, tantum distat inter *moriimini* et *ne forte moriamur*. Et ut similiter uisum in se corruptum ostendat, referente scriptura de illa statim subsequitur : *Vidit ergo mulier quod bonum esset lignum ad uescendum et pulcrum oculis aspectuque delectabile, et tulit de fructu illius et comedit deditque uiro suo* ¹⁸⁸. In his igitur uerbis non solum trium sensuum, uidelicet uisus, gustus et tactus confusio denotatur, uerum et odoratus temeritas occulta subintelligitur, ut iccirco lignum ei uisum fuerat bonum ad uescendum, non minus quia bene olebat quam quia oculis eius pulcrius apparebat. Verumptamen multo plus dilectionis in animum eius introduxerat intestina concupiscentia, quam ligni illius pulcritudo uel odoris gratia. Secundum illud uulgare prouerbium : *Qui lanam amat, putat lineam*. Quomodo ullam habet sententie consequentiam, *ut bonum esset lignum ad uescendum* quia mulieris oculis pulcrum apparebat, cum quedam ligna speciosissima nullum ferant fructum, uel etiam pessimum ad uescendum in superficie preferant ? Porro tactus et gustus manifestissime monstrantur cum dicitur : *Tulit de fructu et comedit* ¹⁸⁹. Tulit namque tangendo, gustando comedit, et sic mala prima et principalis perpetrata est preuaricatio. His igitur quinque sensibus, ut ab homine conseruentur illesi, singulis bina exhibenda sunt adiumenta. Et quia tam uanitate quam curiositate obscuratur

¹⁸⁵ Ps. 118, 109.¹⁸⁶ Gen. 3, 1.¹⁸⁷ Gen. 3, 2-3.¹⁸⁸ Gen. 3, 6.¹⁸⁹ Gen. 3, 6.

uisus, uanitas ueritate, curiositas maturitate exsuffletur. Auditum uero purgatum reddit sacre scripture lectio, et frequens prudentium collocutio. Sic odoratum delectant et efficiunt odoriferum sancte orationis fragrantia et carnis immaculate castimonia. Gustui sane salubriter subueniunt temperata cibi sumptio et moderata uini potatio. Tactum nichilominus uirilem ostendunt conatus magnus in agendo fortia, et animus patiens in sustinendo aduersa. Igitur de uisu dicit Dauid Deo : *Auerte oculos meos, ne uideant uanitatem* ¹⁹⁰. Item de auditu ait : *Auditam fac michi mane misericordiam tuam* ¹⁹¹. Dicitur de olfactu : *Trahe me post te ; in odorem unguentorum tuorum tuorum curramus* ¹⁹². Audi et de gustu quid Dominus dicat in euangelio : *Beati, qui esuriunt et sitiunt iustitiam* ¹⁹³. Et psalmista : *Edent pauperes et saturabuntur* ¹⁹⁴. Audi de tactu apostolum : *Qui non laborat, inquit, non manducet* ¹⁹⁵. Et propheta : *Labores manuum tuarum quia manducabis* ¹⁹⁶. AMEN.

LXV. Quinque quedam sunt sine quibus salutis humane non consistit perfectio ; sunt autem fides, spes, caritas, pax, sanctimonia, sine quibus nemo uidebit Deum. His uero custodibus anime, quasi satrape Philisteorum quinque assidue insidiantur, infidelitas scilicet fidei, desperatio spei, inuidia caritati, turbulentia paci, inmunditia castimoniae puritatis. At uirtutibus pro anime salute in acie fortiter concertantibus uiciorum satellites facile fugantur, sicut scriptum est : *Resistite diabolo et fugiet a uobis* ¹⁹⁷. Fides est, secundum apostolum, *Sperandarum substantia rerum argumentum non apparentium* ¹⁹⁸. Spes est certa expectatio futurorum. Caritas est reuerentissimus et deuotissimus dilectionis affectus ad Deum et proximum. Pax est tranquillissima quies mentis omni motione remota inquietudinis. Sanctimonia est tam cordis quam corporis redolentissima munditia sanctitatis. Sane de fide scriptum est : *Fides sine operibus mortua est* ¹⁹⁹. Si igitur fides sine operibus mortua est, in operibus proculdubio uiuit. In quibus, queso, operibus ? Plane in operibus uirtutis, ueritatis, pietatis, id est, in operibus iustitiae, doctrine, misericordiae. De operibus iustitiae scriptum est : *Sancti per fidem operati sunt iustitiam* ²⁰⁰. De operibus doctrine dicit Dauid Deo : *Docebo iniquos uias tuas, et impii ad te conuertentur* ²⁰¹, De operibus

¹⁹⁰ Ps. 118, 37.¹⁹³ Matt. 5, 6.¹⁹⁸ Ps. 127, 2.¹⁹⁹ Jac. 2, 7.¹⁹¹ Ps. 142, 8.¹⁹⁴ Ps. 21, 27.¹⁹⁷ Jac. 4, 7.²⁰⁰ Heb. 11, 33.¹⁹² Cant. 1, 3.¹⁹⁵ II Thess. 3, 10.¹⁹⁸ Heb. 11, 1.²⁰¹ Ps. 50, 15.

misericordie est illud dominicum : *Date eleemosinam et ecce omnia munda sunt uobis* ²⁰². Et iterum : *Beati misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequentur* ²⁰³. Igitur opus iustitie confert homini perfectionis plenitudinem ; opus doctrine fraternam sollicitudinem ; opus misericordie eternam retributionem. Unde dicitur : *Benefac iusto et inuenies retributionem* ²⁰⁴. Ex opere iustitie actus illustrantur ; ex opere doctrine sapientia elucidatur ; ex opere misericordie affectus impinguatur, secundum illud : *Impinguasti in oleo caput meum* ²⁰⁵, hoc est mentem meam pinguedine misericordie exhillarasti. Opere iustitie in Egypto cum Moyse et Aaron constanter homo redarguit Pharaonem : opere doctrine in deserto cum Jesu et Caleth filio Iephone sedat prudenter populi murmurationem ; opere misericordie in terra promissionis inter filios Iude spiritualiter accipit possessionem. *Sine fide*, inquit, *impossibile est placere Deo* ²⁰⁶. Quidni ? Qui spem habet, caritatem habet, ueritatem ceterasque uirtutes habet, num sine fide placet Deo ? Non. Quia, qui habet quod se habere non credit, totum proculdubio quod habet amittit. Vnde apostolus : *Omne, quod non est ex fide, peccatum est* ²⁰⁷. Porro de spe dicit idem apostolus : *Spes non confundit* ²⁰⁸, sed letificat, sed confortat, sed confirmat, sed consolatur, sed uiuificat, sed saluat, secundum illud : *Spe salui facti sumus* ²⁰⁹. Per hanc spem tres in animum ueniunt consolationes ; celestis felicitatis recordatio, promissi premii prestolatio, angelice beatitudinis frequens meditatio. His tribus in mente tripharia doloris memoria extenuatur, uel penitus exsufflatur. Tormentalis uidelicet inferni confusio, animarum perditarum horribilis excruciatio, malignorum spirituum sulphurea conflagratio. Caritas uero duobus distinguitur preceptis, dilectione uidelicet Dei et proximi. Dilectio autem Dei toto triplicatur triphario, in lege, in prophetis, in euangelio. Vnde dicitur : *Dilige Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et tota uirtute tua* ²¹⁰. Ex toto corde, ut in ipsa dilectione nichil sit quod est carnis ; ex tota anima, ut sit ipsa spiritualis, ex tota uirtute, ut sit etiam Deo omnino acceptabilis. Hanc dilectionis triplicationem diffinit apostolus tripliciter sic : *Caritas*, inquit, *est ex corde puro, et conscientia bona, et fide non ficta* ²¹¹. *Et proximum*

²⁰² Luc. 11, 41.²⁰⁵ Ps. 22, 5.²⁰⁸ Rom. 5, 5.²¹¹ I Tim. 1, 5.²⁰³ Matt. 5, 7.²⁰⁶ Heb. 11, 6.²⁰⁹ Rom. 8, 24.²⁰⁴ Ecclus. 12, 2.²⁰⁷ Rom. 14, 23.²¹⁰ Deut. 6, 5.

tuum, subaudis, *dilige sicut te ipsum*. Ergo exemplar dilectionis proximi est ipse homo sibi. Qui enim non diligit se ipsum, nec proximum. Ergo se ipsum diligit, ut proximo similiter faciat. Sed profecto se ipsum ueraciter diligit et proximum, qui, ut dixi, toto corde, tota anima, tota uirtute diligit dominum Deum suum. Toto uidelicet corde, propter plenissimam et purissimam cordis deuotionem. Tota anima propter habundantissimam et mundissimam ipsius anime sanctitatem. Tota uirtute propter redundantissimam et redolentissimam bonorum operum perfectionem. Plane tres pacis species inter cetera eius genera specialiter excedere uidentur, pax scilicet cordis, pax oris, pax operationis. Pax cordis est cogitationum; pax oris locutionum; pax operis actionum. Pax cordis est, quando solummodo sancte cogitationes in animo consistunt, et bonam in eum uoluntatem introducunt, secundum illud *Pax hominibus bone uoluntatis* ²¹². Pax oris est, quando iustum et pacificum sermonem remota falsitate mendacii os loquitur, sicut scriptum est: *Iustitia et pax osculate sunt* ²¹³. Pax operationis est, quando omnino perfectis actionibus intendit homo, ut ad eos ueraciter pertinet, de quibus Daud: *Pax multa diligentibus nomen tuum, domine* ²¹⁴. De sanctimonia uero interim dico, quia ipsa spiritualiter est utriusque substantie hominis, quod est sal corporalis estiuo tempore occisi carnibus pecoris. Hinc dominus discipulis dicit: *Sancti estote, quoniam ego sanctus sum* ²¹⁵, dominus Deus noster. AMEN.

LXVI. Sub pennis animalium manus hominis, subaudis, erat. Quinque specialiter penne alam extendunt ad uolatum. Sunt autem spiritualiter carnis purgatio, mentis deuotio, frequens diuine laudationis confessio, recte sursum eleuationis intentio, theoricæ speculationis contemplatio. Sub his pennis manus hominis. Et si manus hominis, et digiti utique manus hominis. Est autem unius hominis potestas quasi manus eius. De manu mali hominis dicit beatus Petrus: *Et eripuit me uidelicet dominus* ²¹⁶ *de manu Herodis*. Et psalmista: *Et manus peccatoris non moueat me* ²¹⁷. De manu autem boni hominis est iterum illud Dauiticum: *Sicut sagitte in manu potentis, ita filii excussorum* ²¹⁸. Habet autem manus hominis quinque digitos, pollicem, indicem, medium, medicum, auricula-

²¹² Luc. 2, 14.²¹³ Ps. 84, 11.²¹⁴ Ps. 118, 165.²¹⁵ Lev. 11, 44.²¹⁶ Act. 12 11.²¹⁷ Ps. 35, 12.²¹⁸ Ps. 126, 4.

rium. Pollex manus boni hominis est caritas, index fides, spes medius, ueritas medicus, uoluntarius obedientie consensus auricularius. Nempe sicut sine pollice ceteri digiti inanes sunt et inutiles, ita sine caritate uirtutes ceterae inueniuntur minus habentes et ad perfectionem prorsus insufficientes. Indice uero ea quae non cernuntur monstrantur. Et secundum apostolum fides est sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentium. Per fidem itaque ambulamus et non per speciem. Spes quasi medius inter presentia et futura incedens de uisibilibus tendit semper ad inuisibilia. Vnde apostolus : *Si autem quod non uidemus speramus, per patientiam expectamus* ²¹⁹. Medicus autem uices agit uirtutis, cuius medicina spiritualiter a falsitatis putredine animam omnimodis conseruat incolumem. Auriculario quoque primitus aurum extrahitur, ut auditus clarificetur, et bono obedientie uoluntatis propriae fetor excludatur, ut amor Dei delectabiliter in corde nutriatur. Porro pollex manus mali hominis est malitia, index iactantia, medius auaritia, auricularius presumptionis temeritas, id est arrogancia. Quomodo hec singula singulis conueniant facile quis prudens aduertit. Quam etiam congrue auriculario minimo uidelicet manus mali hominis digito assignetur arrogancia, testis est apostolus, qui dicit : *Qui putat se aliquid esse cum nichil sit, ipse se seducit* ²²⁰. Omni enim minimo minus est nichil. Cum autem nichil sit non esse, quid putat aliquid esse quod non est? At profecto qui putat se aliquid esse quod non est, quantum ad hoc quod putat se esse quod non est, quasi nichil est. Verbi gratia : Si quis malus putat se bonum esse, quasi nichil est, quia bonus non est. Hic est minimus digitus Roboam, quem grossiorem dixit dorso Salomonis patris sui. Roboam interpretatur latitudo populi et pertinet ad eos de quibus dicitur : *Stultorum infinitus est numerus* ²²¹, et ambulant per uiam latam quae ducit ad mortem. Dorsum uero Salomonis est labor in operibus bonis. Roboam ergo, id est, arrogans quisque minimum digitum suum, id est arrogantie suae malum, dorso Salomonis melius estimat, bono profecto cuiuslibet sapientis. Non autem est mirum si sapiens quis generet stultum. In genealogia namque regum uidelicet legitur quod rex bonus Iosaphat Ioram genuit, regem utique malum. Sic et Achaz malus bonum Ezechiam habuit filium, a quo Manasses malus est progenitus. Nichil autem prodest filio malo bonum habere patrem, si bonitatem paternam

²¹⁹ Rom. 8, 25.²²⁰ Gal. 6, 3.²²¹ Eccle. 1, 15.

imitari noluerit. Sed nec obest patri bono filium genuisse malignum, si tamen in bonitate sua maluerit perseuerare. Quod dominus per prophetam loquens ostendit, ubi ait : *Filius non portabit iniquitatem patris et pater non portabit iniquitatem filii* ²²². Omnes ergo secundum propria merita iudicabit. AMEN.

LXVII. Iacob et Esau duo sunt populi, electorum et reproborum. De quibus dominus Rebecce : *Duo populi in utero tuo sunt, et due gentes ex uentre tuo diuidentur. Populusque populum superabit, et maior minori seruiet* ²²³. Rebecca interpretatur patientia, et dominus ecclesie primitiue loquitur : *In patientia possidebitis animas uestras* ²²⁴. Vterus Rebecce est conuentus ecclesie, in quo bonus et malus, Abel scilicet et Chaym, Sem et Cham, Ysaac et Ysmael, Iacob et Esau, Samuel et Saul, Daud et Absalom, Matias et Iudas, Symon Petrus et Symon Magus, Stephanus et Nicholaus, Alexander et Arrius, Ieronimus et Iouinianus, Augustinus et Iulianus, ceterique tales usque in finem seculi inueniuntur. Quamdiu enim sagena ecclesie in mundi salo fluctuat, id est usque ad litus perueniat, semper pisces bonos et malos indifferenter congregat. At quando ad litus peruenerit, et seculi finis aduenerit, piscatores angeli pisces bonos in uasa colligent, mali uero foras mittentur. Tunc dicet rex his qui a dextris erunt : *Venite benedicti patris mei, percipite regnum quod uobis paratum est a constitutione mundi* ²²⁵. Audient autem qui a sinistris apparebunt : *Ite maledicti in ignem eternum* ²²⁶. Tunc etenim erit ultima et eterna separatio, et chaos magnum firmabitur inter populum acquisitionis, et populum perditionis. *Populusque, inquit, populum superabit*. Quod quomodo nunc fiat et a quo, Daud loquens in persona ecclesie de Deo manifeste monstrat dicendo : *Subiecit populos nobis et gentes sub pedibus nostris* ²²⁷. Et Anna in cantico suo : *Arcus fortium superatus est, et infirmi accincti sunt robore* ²²⁸. Sed quomodo, queso, infirmi sunt qui accincti sunt robore? Et qua ratione accincti sunt robore, si infirmi sunt? Sed infirmi fuerunt et conualuerunt de infirmitate et fortes facti sunt in bello. Uel infirmi sunt, quia de se humiliter sentiunt, et accincti sunt robore, quia diuine gratie munimine salubriter proteguntur. *Arcus, inquit, fortium superatus est*. Quanto magis enim arcus intenditur, tanto magis incuruatur, et superbus quanto se per ela-

²²² Ezech. 18, 20.

²²³ Gen. 25, 23.

²²⁴ Luc. 21, 19.

²²⁵ Matt. 25, 34.

²²⁶ Matt. 25, 41.

²²⁷ Ps. 46, 4.

²²⁸ I Reg. 2, 4.

ionem altius tollit, tanto in deterius ruit. Vnde Dauid Deo dicit : *Deiecisti eos dum alleuarentur* ²²⁹. Eo maior minori seruiet, quod est ac si diceret : *Mali seruiet bonis, et plures paucioribus*. Pauci enim sunt boni in comparatione perditorum. Hinc est quod dominus primitiuam ecclesiam ammonet dicens : *Nolite timere pusillus grex, quia complacuit patri uestro dare uobis regnum* ²³⁰. Iste pusillus grex ecclesie, illi pauci qui ambulant per arctam semitam, que ducit ad uitam, et peruenerunt ad Iacob. Nam populus infinitus incedit per uiam latam, que ducit ad mortem, et sunt proprie pertinentes ad Esau. Quod autem ait, maior populus uidelicet seruiet minori, non solum dictum est propter multitudinem, uerum propter elationis tumorem, quo semper inflantur corda superbiorum. Solent tamen nonnunquam boni seruire malis, sed ad tempus, quia etiam quando eis seruiunt, domini eorum sunt. Boni namque Deo seruiunt, cui seruire regnare est, et mali serui sunt peccati, quia qui facit peccatum seruus est peccati. Ergo boni quando seruiunt malis, reges sunt et domini dominorum suorum, quia domini sunt peccatores, et ipsi serui sunt eorum, quia qui facit peccatum seruus est peccati. Et sicut scriptum est : *Stultus seruiet sapienti* ²³¹ ita ueraciter dici potest, iniustus seruiet iusto, impius pio, iracundus pacifico, et sic de his et in ceteris similibus impletur, *maior seruiet minori*. Quod autem propheta, immo apostolus, introducit dominum dicentem de geminis Rebecce, antequam quicquam agerent boni uel mali : *Iacob dilexi, Esau autem odio habui* ²³², alibi idem apostolus de Deo patre loquens explanat sic : *Qui elegit nos, inquit, ante constitutionem mundi in ipso, id est in filio, ut essemus sancti et immaculati in caritate* ²³³. Quos elegit proculdubio dilexit. Non enim eligeret nisi diligeret. Si autem quos elegit dilexit, quos reprobauit utique non amauit, id est odio habuit. Si ergo ante mundi constitutionem homo nullus fuerit qui uel bonum faceret uel malum, et Deus ante mundi constitutionem dilexit, quos per electionem gratie futuros esse presciuit, et odio habuit quos per reprobacionem non suos esse preuidit, bene ait de duobus fratribus : *Iacob dilexi, Esau autem odio habui*. Scit enim Deus omnia antequam fiant, cui presens est omne tempus. Ita namque presens est ei dies ultimus ut primus, et ultimus ut hodiernus. Et sicut de eo scriptum est,

²²⁹ Ps. 72, 18.

²³³ Malac. 1, 3.

²³⁰ Luc. 12, 32.

²³³ Ephes. 1, 4.

²³¹ Prov. 11, 29.

qui sciet que futura sunt, ita de eo ueraciter dici potest, dilexit que futura sunt et diligit. AMEN.

LXVIII. *Duas gentes odit anima mea, tertia autem non est gens quam oderim* ^{233a}. Qui sedent in monte Seyr et Philistiim, et stultus populus qui habitat in Sichimis. Si ergo tantum duas gentes odit, quare tertiam introducit? At hanc tertiam gentem non iudicat dignam odio, s d amore magno. Alia autem gens est qui sedet in monte Seyr, et alia Philistiim. Nam qui sedent in monte Seyr filii sunt Esau, ipse est Edom, quem genuit Iacob. Philistiim uero populus est Chanaan. Merito has duas gentes odit anima sapientis, quia his duabus gentibus intelligi possunt omnes criminaliter peccantes. Per eos uidelicet qui sedent in monte Seyr, elati, tumidi, superbi, uani, inuidi, ceterique tales qui spiritu elationis peccare uidentur. Per Philistiim uero uoluptuosi, epulatores, potatores, pudicitie proditores, muliercularum amatores, et alii qui aliter aut aliter carnis flagitiis impudenter insistunt. Porro Seyr pilosus interpretatur, illum significans cui nomina mille, mille nocendi artes, qui dicit: *Sedebo in monte testamenti in lateribus aquilonis* ²³⁴. Illi ergo sedent in monte Seyr qui delectantur in superbia et uanitate sua. Ve, cuidam peccatori dicit Dauid. *Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate* ²³⁵? Illa nimirum in peccatis gloriatio, est tam perniciosa quam ambitiosa superborum in monte Seyr sessio. Pili quoque superflua sunt corporis et nichil magis homini superfluum quam peccatum. Ipsi etiam pili insensibiliter crescunt, et peccata non sentit qui eis consentit. Hinc est illud Dauiticum: *Delicta quis intelligit* ²³⁶? Pili utique radantur, radicitus tamen non delentur. Et quia semper crescunt, semper ut radantur oportet. Raduntur uero nouacula discipline, confessionis, et penitentiae. Sicut autem in carne permanent radices pilorum, ita tanquam ignis scintille in membris nostris perseuerant incentiua peccatorum. Vnde Dauid: *Impleti sunt lumbi mei illusionibus et non est sanitas in carne mea* ²³⁷. Cui consentiens apostolus dicit: *Non habitat in me, hoc est in carne mea, bonum* ²³⁸. Hinc ipsam carnem corpus mortis appellans clamat: *Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis huius* ²³⁹? Et bene membra nostra corpus mortis nominat, in quibus profecto latet quo mors anime facil proueniat. Nichil

^{233a} Eccli. 50, 27.

²³⁴ Isai. 14, 13.

²³⁵ Ps. 51, 3.

²³⁶ Ps. 18, 13.

²³⁷ Ps. 37, 8.

²³⁸ Rom. 7, 18.

²³⁹ Rom. 7, 24.

enim peccato facilius consummatur. Tam facile namque ipsum perpetratur quam difficile ne fiat refrenatur. Ecce uides mulierem : quid queso mali facis ? Nonne ipsa socia data est uiro federe diuino ? Ita plane. Sed caue scintille tue ne detegatur : memento concupiscentie, ne tanquam flatu oris tui stipulam siccam accendat, et fiat subito flamma qua anima pretiosa comburatur. Nempe species mulieris stipula sicca est, que dum sibi per concupiscentiam attrahit animam, in momento et in ictu oculi interimit eam. Anima enim que peccauerit, ipsa morietur. Hinc dominus in euangelio : *Qui uiderit mulierem ad concupiscendam eam, iam mecatus est eam in corde suo* ²⁴⁰. Vnde rogo hec tam subito uenit per uisum ad anime interitum ? Proculdubio ex appetitu concupiscentie, que latet in membris, et nonnunquam etiam sine affectu criminis mouetur in paruulis. Que quidem quasi cineribus quibusdam tegitur in sanctis. Memoria uidelicet mortis, et consideratione proprie fragilitatis. His denique cineribus operculum supponitur timoris Domini, de quo dicitur *Timor domini expellit peccatum* ²⁴¹, et ut ad nocendum exeat non permittit. Philistiim uero est gens altera, quam odit anima prophetæ. Nec inmerito. Philistiim uero interpretatur cadentes poculo. Secundum interpretationem huius nominis multi proculdubio sunt in Anglia, qui perniciose cadunt potatione nimia. Non enim plures inueniuntur Philistei in Siria et in Palestina quam in hac nostra patria. Qui utique multis inhonestis casibus poculo subiacent et nimis perniciose ruunt in periculum proditiōis. Enimuero nunc cadunt in pauimentum, nunc in aquam, nunc in ignem, nunc in sterquilinum, nunc cadunt ubi sedent ad potendum in stultilogia, in mendatia, in periuria, in adulteria et aliquando in homicidia, et in cetera turpissima ebrietatis vitia. Quorum unum dicam, licet cum uerecundia. Sedet aliquis et manu una ciffum ad os tenet ut bibat, altera uero fistulam naturalem ut urinam eiciat. Post modicum autem anteriora sua uomituum sordibus commaculat, retro uero fimi fetus grande recompensat. Ridet et miserabili tripudio quod edidit gestit habere subsellium. Quod nemine prohibente aggreditur efficere. Sic ergo usque ad uesperum sedet, et in his tota nocte iacet. Mane igitur non mutatus in uirum, alium hesternos casus iterare non cessat. Pudet me hoc semel dicere quod utinam ipsi erubescerent facere sepius. Sciant ergo quod ebrietas occisio est uirtutum, uita uicio-

²⁴⁰ Matt. 5, 28.

²⁴¹ Eccli. 1, 27.

rum, nutrix omnium et mater malorum. Ebrietas inquam est uterus inferni, baratrum orci, electuarium diaboli. Vbi ebrietas est, nullum latet secretum, nulla uiget honestas, nulla inchoatur uirtus, uel consummatur. Sed non possum istis dicere Philisteis nostris quod quibusdam ebriosus in Iudea dicit Ysaïas propheta : *Ve qui potentes estis qd bibendum uinum et uiri fortes ad miscendam ebrietatem* ²⁴³. Non enim isti uinum bibunt, sed potum auene uel ordeï siue pomorum sucro confectum. Quem tanto sepius et insolentius bibunt, quanto pro paruo comparant quod insumunt. Nec iccirco minus peccatum quod uiliori liquore ebriantur. Nil enim interest utrum plumbo an auro quis obruatur. Ammonet suos dominus, ut ab hac turpissimi uicii grauedine se abstineant dicens : *Videte, inquit, ne grauentur corda uestra crapula et ebrietate* ²⁴³. Mirum autem quomodo pondere corporum grauantur corda, hoc prorsus facit duarum naturarum communio in persona una.

Iam ad gentem tertiam ueniam, que secundum seriem littere amabilis non odibilis est sapienti. Sed hoc quomodo esse potest cum populus stultus dicatur, et qui habitat in Sichimis? A Sichimis namque potest aliquid boni esse? Vel quod stultum nominatur, bonum quomodo interpretari potest? Et sciendum quod stultitia non semper pro fatuitate, immo aliquando pro sancta iusti ponitur simplicitate. Vnde apostolus : *Que stulta mundi sunt elegit Deus ut confunderet sapientes* ²⁴⁴. Et alias discipulis quos desponderat uni uiro uirginem castam exhibere Christo iterum ait : *Vtinam sustineretis modicum quid insipientie mee, sed et subportate me. Emulor enim uos Dei emulatione* ²⁴⁵. Sapientibus uero secundum carnem ue intentat propheta dicens : *Ve qui sapientes estis in oculis uestris et coram uobismetipsis prudentes* ²⁴⁶. Prudentia uero carnis mors est. Prudentia uero spiritus uita, secundum illud : *Spiritus est qui uiuificat, nam caro non prodest quicquam* ²⁴⁷. Sichem interpretatur humerus, et in humeris onera portamus et sustinemus labores. Ita ergo accipiat stultus populus qui habitat in Sichimis, id est, qui perseuerat in laboribus et operibus bonis. Non enim uere est stultus iste populus, sed estimatur a stultis, id est sapientibus huius mundi, qui iusti derident simplicitatem. Tales ociosi sunt et uani, de quibus quasi de uno dicit apostolus : *Qui non laborat, nec man-*

²⁴³ Isai. 5, 22.²⁴⁵ Luc. 21, 34.²⁴⁴ I Cor. 1, 27.²⁴⁶ II Cor. 11, 1. 2.²⁴⁷ Isai. 5, 21.²⁴⁷ Ioh. 6, 64.

ducet ²⁴⁸. Ac si diceret : Qui se non exerceat in operibus bonis, ad altare non accedat, ut ibi comedat panem uite calicemque bibat salutis eterne. De huiusmodi ociosis in psalmo scriptum est : *In labore hominum non sunt et cum hominibus non flagellabuntur* ²⁴⁹. Si ergo laborant et in hominum labore non sunt, non sunt homines. Si autem nunc laborant, nichilominus non pertinent ad homines pro salute anime sue laborantes. Ideo sequitur : *Et cum hominibus non flagellabuntur*. Si igitur secundum scripturas flagellat dominus omnem filium quem recipit, et homines sunt quos flagellat, profecto qui cum hominibus non flagellantur in adoptionem filiorum Dei, non recipiuntur. Derideant ergo stulti sapientes, superbi humiles, ociosi et desides in bonis operibus laborantes. Quia ueniet tempus quando dicent : *Hi sunt quos aliquando habuimus id derisum, et in similitudinem improprietatis. Nos insensati uitam illorum estimabamus insaniam, et finem illorum sine honore. Ecce quomodo computati sunt inter filios Dei et inter sanctos sors illorum est* ²⁵⁰. Sententie huius utilitate ita lector proficiet, si in monte Seyr non sedit cum superbis, sed peccati poculo non ceciderit cum Philisteis, et si tota intentione studuerit cum fructu bonorum operum perseuerare in Sichimis. AMEN.

LXIX. Multis modis erudit nos magister noster Christus, nunc preceptis, nunc prohibitionibus, nunc exemplis, nunc et argumentis conclusionis. Preceptio Christi argumentum est conclusionis ad salutem. Prohibitio eius argumentum est exclusiuum a pernicie. Quid est hoc? Fac quod Christus precipit et saluus eris. Noli facere quod ipse prohibet et non peribis. Est igitur ut dixi Christi preceptio in uirtutibus conclusio, et eius prohibitio a uitis exclusio. Argumentum autem dicitur quasi dubie rei probatio. Vnde scriptum est, quod dominus post passionem suam prebuit seipsum discipulis suis uiuum et multis argumentis per dies quadraginta apparens eis ^{250a}, idest multis probationibus se ueraciter ostendens a mortuis resurrexisse, nec deinceps aliquando moriturum, teste apostolo qui ait : *Christus resurrexit a mortuis, iam non moritur, mors illi ultra non dominabitur* ²⁵¹. Fidem etiam idem apostolus argumentum dicit. *Fides est sperandarum substantia rerum non apparentium* ²⁵². Et mirum est quomodo substantia dicitur et argumentum. Sed profecto quomodo tactus consubstantialis est

²⁴⁸ II Thess. 3, 10.²⁴⁹ Ps. 72, 5.²⁵⁰ Sap. 5, 3-5.^{250a} Act. 1, 3.²⁵¹ Rom. 6, 9.²⁵² Heb. 11, 1.

corpori, et quodammodo argumentum quo etiam in ceco corpus probetur esse corpus, sic ut ita dixerim, fides consubstantialis est anime et argumentum, quo ipsa que non uidetur probetur esse spiritus et corpori inesse. Tam certum enim est homini per fidem se animam habere que immortalis est et non uidetur, quam certum est ei se carnem habere et mori potest. Sane in persona incarnate sapientie dicit psalmista : *Aperiam in parabolis os meum, loquar propositiones ab initio* ²⁵³. Si dixisset *locutus sum propositiones ab initio*, nulla esset ruga controuersie et littere superficie. Nunc autem quomodo sibi conueniant *loquar* et *ab initio*? Nam tantum inter hec distat quam distat inter preteritum et futurum. Huius uero sententie sensus ita complanatur. Diuina sapientia ab initio ratione prescientie sue habuit, que in fine temporis incarnata suos discipulos docuit dicens : *Omnia que audiui a patre meo nota feci uobis* ²⁵⁴. Inter que argumentum quoddam eis proponit, cuius talis est propositio : *Qui odit animam suam in hoc mundo, in uitam eternam custodit eam* ²⁵⁵. Non hoc argumentum scholasticum, non kategoricum, non ypoteticum, sed celeste, sed diuinum hoc omnino salutiferum. Quod quidem si Socrates Platoni proponeret, Plato non crederet. Si Plato Aristotili diceret, Aristotiles contradiceret. Sed quoniam ueritas uerum loquitur, profecto est quod argumentatur. Dicat ergo : *Qui odit animam suam in hoc mundo in uitam eternam custodit eam*. Mirum ergo quomodo per odium anime prouenitur ad eius custodiam in uitam eternam. Hoc odium uero non uenit ex amaritudine cordis in animo nocendi, sed ex amore uirtutis et studio proficiendi. Non est hoc odium quod habent mali homines ad inimicos suos, sed est simile potius discipline qua boni patres erudiunt liberos suos. Quis enim pater non corripit filium? Sic ergo sanctus et iustus castigat corpus suum et seruituti subicit, esurit, sitit, parum dormit, multum uigilat, seque a seculi uanitatibus penitus expompat, et sibi ipsi quasi inimico iniurias irrogat, sciens quia per multas tribulationes oportet hominem introire in regnum Dei. Qui odit animam suam in hoc mundo, id est quamdiu in hoc mundo uiuit, non quamdiu ipse mundus durat, quia in uita eterna non erit odium, nichil omnino quod non sit amore dignissimum. Adiungit argumento propositionis assumptionem dicens : *Si quis michi ministrat, me sequatur* ²⁵⁶. Ministrat Christo qui

²⁵³ Ps. 77, 2.²⁵⁴ Ioh. 15, 15.²⁵⁵ Ioh. 12, 25.²⁵⁶ Ioh. 12, 26.

toto corde, tota anima, tota uirtute diligit Christum. Ministrat Christo qui pauperibus Christi seruit ut Christo. Ministrat Christo qui orphanis et pupillis res temporales quas habet libenter dispensat propter Christum. Qui autem abnegat semetipsum et tollit crucem suam is nimirum sequitur, id est imitatur Christum, non passionibus pedum sed profectibus bonorum operum. Sequitur uero assumptionem confirmatio sic: *Et ubi ego sum, illic et minister meus erit* ²⁵⁷. Magna dignatio creatoris, ut sit creatura ubi est ipse, ut sit famulus ubi est dominus, ut sit homo ubi est Deus, ut sit redemptus ubi est ille qui redemit eum sanguine suo. Et notandum quod ait: *Et ubi ego sum, illic et minister meus erit. Sum* presens est, *erit* futurum. *Sum* ergo pertinet ad eum qui dixit: *Ego sum qui sum* ²⁵⁸. *Erit* ad hominem aliquando moriturum. Et forte quando hoc loquebatur Christus in aliquo loco erat Iudee regionis. Numquid ergo ibi erit minister eius? Quis uesanus hoc putat? Sed quia quando hoc dixit secundum corpus in terra erat, in celo, autem secundum diuinitatem, ibi erit minister eius post mortem, ubi ipse corporaliter ascendit post resurrectionem. Vbi namque fuerit corpus, ibi congregabuntur et aquile. Deinde hoc modo concludit: *Si quis michi ministrauerit, honorificabit eum pater meus* ²⁵⁹. Honorificabit plane triplici honore, id est adoptione paterne filiationis, securitate diuine protectionis, conspicuo splendore angelice claritatis. Erit namque in societate filii Dei, in uisione uultus paterni, in perpetua beatitudine celestis regni. Erit inquam in ordine sine confusione, in pace sine commocione, in quiete sine conturbatione, ita sit et ita erit in eternum. AMEN.

LXX. *Noe uir iustus in generatione sua* ²⁶⁰. Magna est inter prauos perfectionem sanctitatis habere, inter iniquos consequi summam iusticie, et sine uirtutis exemplo in alio, in seipso arcem pietatis ostendere. Talis erat beatus Noe in generatione praua et peruersa. in generatione que non direxit cor suum et non est creditus cum Deo spiritus eius ^{260a}: in generatione in qua omnis caro corruerat uiam suam et Dei offensam meruerat. Ego autem in generatione mea sancta et iusta, in generatione querentium dominum, querentium faciem Dei Iacob. Longe a perfectione me inuenio, quia longe a salute mea uerba delictorum meorum. Nempe duobus contrariis, in faciendo uidelicet et non faciendo duppliciter delinquo. Nam

²⁵⁷ Ioh. 12, 26.

²⁵⁸ Exod. 3, 14.

²⁵⁹ Ioh. 12, 26.

²⁶⁰ Gen. 6, 9.

^{260a} Ps. 77, 8.

pauca facio que Deus iubet, plura que prohibet. Contra hec duo ammonet Ysayas : *Quiescite agere peruerse, discite bene agere* ²⁶¹ Bene ait, quiescite agere peruerse, quia qui peruerse agunt non quiescunt. Et bene sequitur : Discite bene facere, quia eruditio congruit quieti et quies erudicioni. Hec etiam Deus inculcauit Daudid dicens : *Declina a malo et fac bonum* ²⁶². Nisi tu declinaueris a malo, malum declinabit in te. Fac ergo bonum, quia boni inclinatio est anime a malo declinatio. *Inquire pacem et persequere eam* ²⁶³, Inquire discendo, persequere custodiendo. Vel inquire faciendo, persequere perseuerando. Merito autem Noe dictus est perfectus, qui fecit omnia que precepit ei Deus. Sicut enim nemo laudabilior est quam qui ab omnibus iure laudari potest, ita nemo perfectior quam qui facit omnia que precepit Deus. Inter cetera uero que precepit Deus Noe, hoc etiam ei dixit : *Fac tibi archam de lignis leuigatis* ²⁶⁴. Huius morale precepti ad uirum quemque pertinet christianum. Omnes namque spiritualiter archam habent, sed non nisi bonus archam facit de lignis leuigatis. Archa autem est hominis conscientia. Ligna uero leuigata spiritualiter uirtutes sunt, que quidem leuigantur et complanantur dolabro discipline et queruntur euangelice doctrina sapientie. Porro uitia quasi ligna putrida, nodosa, spinosa, tortuosa. Huiusmodi lignis archa fabricata cordis, [] influente sentina, descendit in profundum quasi lapis. Quod miserabile genus naufragii Daudid pertulit quando Betsabee uxorem Vrie adulterauit, et ut gladio filiorum Amon occideretur mandauit. Vnde dicit : *Veni in altitudinem maris et tempestas demersit me* ²⁶⁵. Sane lignis leuigatis archa edificata, id est uirtutibus purgata et preparata conscientia, facile natat super aquas humane fragilitatis et delinquencie. Hinc iterum idem propheta dicit : *Transiuimus per ignem et aquam et eduxisti nos in refrigerium* ²⁶⁶. Et : *Torrentem pertransiuit anima nostra, forsitan pertransisset anima nostra aquam intolerabilem* ²⁶⁷. Et erat linita bitumine foris et intus. Quod fit spiritualiter, quando totus homo exhilaratus letitie pinguedine spiritualis, secundum illud propheticum : *Cor meum et caro mea exultauerunt in Deum uiuum* ²⁶⁸. Hoc est enim totus homo. Et bene dicit dominus Noe : *Fac tibi archam*. Fac, inquit, tibi. Unusquisque sibi facit, ille sibi, tu tibi, ego michi, quia unusquisque per

²⁶¹ Isai. 1, 16.²⁶² Ps. 36, 27.²⁶³ Ps. 33, 15.²⁶⁴ Gen. 6, 14.²⁶⁵ Ps. 68, 2.²⁶⁶ Ps. 65, 12.²⁶⁷ Ps. 123, 5.²⁶⁸ Ps. 83, 3.

se reddet rationem in die iudicii. Sed ue michi, quia non solum bina et bina, non tantum septena et septena, sed plusquam centena et centena de immundis auibus in archam ingresse sunt cordis mei. Multe ibi species coruini generis. Nempe ibi coruus, ibi cornicula, ibi pica, ibi est et monedula. Iste gar(r)ule aues et inquiete noxias designant cogitationes et uanas. De quibus beatus Iob testatur dicens : *Cogitationes mee dissipatae sunt torquentes cor meum* ²⁶⁹. Et psalmista : *Dominus nouit cogitationes hominum quoniam uane sunt* ²⁷⁰. *Et ambulauit Noe cum Deo et genuit tres filios Sem, Cham et Iaphet* ²⁷¹. Cum Deo itaque ambulauit, quia preceptis diuinis obedientissime paruit, et uoluntatem Dei deuotissime adimpleuit. Noe uero uiator dicitur, significans hominem qui non habet hic manentem ciuitatem, sed futuram inquit, cuius auctor et artifex Deus. Tribus plane uiator iste specialiter uiis tendit ad uitam. Via uidelicet ueritatis, uia uirtutis, uia karitatis. Via ueritatis est doctrina salutaris, uia uirtutis exercitatio pie actionis, uia caritatis profectus diuine dilectionis. Per uiam ueritatis ambulat qui uerba Dei proximis ueraciter predicat. Per uiam uirtutis incedit qui operibus bonis indesinenter insistit. Per uiam caritatis graditur qui dominum Deum tota intentione colit et ueneratur. Tres plane filii Noe secundum proprias interpretationes tres uidentur figurare uirtutes. Sem namque interpretatur nominatus, Cham calidus, Iaphet latitudo. Per Sem igitur intelligi potest contemptus mundi ; Per Cam calor spiritualis desiderii, per Iaphet latitudo amoris Dei et proximi. Tanquam Sem, idest nominatus, contemptus mundi per fidem in baptismo generatur, quando homo abrenunciat pompis diaboli et operibus, et non solum nomen proprium accipit, sed etiam a Christo christianus appellatur. Ardor sane spiritualis desiderii, quasi eam qui calidus dicitur per ignem sancti spiritus in corde concipitur, quem dominus uenit mittere in terra et uoluit uehementer accendi. Vnde Dauid : *Excaluit cor meum intra et in meditatione mea exardescet ignis* ²⁷². Tunc etiam spiritualis Noe Iaphet, quod latitudinem sonat, spiritualiter generat, quando latum caritatis mandatum nimis diuina in se gratia comprehendit et usque ad inimicos habundanter extendit, ut cum Dauid ueraciter dicat : *Viam mandatorum tuorum cucurri, cum dilatasti cor meum* ²⁷³.

²⁶⁹ Job 17, 11.²⁷⁰ Ps. 93, 11.²⁷¹ Gen. 6, 9.²⁷² Ps. 38, 4.²⁷³ Ps. 118, 32.

Beatus enim homo, qui amicum diligit in Deo et inimicum propter Christum. AMEN.

LXXI. Pauci admodum episcopi, sex uidelicet seu septem a Nicena synodo recedentes homousion, idest consubstantialitatem Patris et Filii non receperunt. Et quoniam non superbia uesanientes, sed simplicitate caligantes errauerunt, quamtocius ad sinodale decretum tenendum et ad suorum unitatem collegarum pontificum concorditer redierunt. Qui priusquam ueritatem agnoscerent et sancte synodi consentirent, dicebant consubstantialia esse quod ex aliquo est, aut ex partitione uidelicet, aut ex decursione, aut etiam ex plantatione. Ex plantatione quidem est, ut ex radice gramen. Ex decursione uero, ut paterni filii. Ex partitione autem, ut ex massa auri anuli duo uel tres. Isti hec prius dixerunt, qui se dixisse postea penituerunt. Nec mirum. Cui enim horum aliquid habet simile diuina natura? Nempe plantatio crescendo peruenit ad germen, et esse potest gramen plantationis ubi non est radix. Sed diuina natura non sic. Nunquam enim est pater ubi non est Filius, neque Filius ubi non est Pater. Nam nec loco diuiduntur nec tempore, nec potestate, nec uoluntate, nec eternitate. Hec itaque omnia non sunt in Deo. Sane Filius non crescendo peruenit ad Patris magnitudinem, sed intemporaliter ex Deo natus parem eternaliter habet equalitatem. De decursione uero paterni filii quid dicam? Nulla plane decursio decurrit ex hoc in illud in Deo, apud quem non est transmutatio nec uicissitudinis obumbratio ^{273a}. Porro quando homo carnaliter generatur, decursio paterni seminis et irrigatio materni sanguinis in unum decurrit, ut generatio fiat corruptibilis hominis. Nil tale inuenitur in Deo. Nulla in eo decursio descendens inferius, nulla commixtio, confecta ex pluribus res nulla ruens in deterius, quia ipse semper in eodem statu permanet ^{273b}, solus habens immortalitatem et lucem inhabitans inaccessibilem. Quocirca etiam secundum partitionem duorum uel trium anulorum, qui de una auri massa fiunt, nulla conuenit comparatio consubstantialitati Patris et Filii, de qua dicit Filius: *Ego et Pater unum sumus* ²⁷⁴. Quid enim unitati magis contrarium quam partitio? Et quid unitati magis congruum quam quod est sine numero? Dicit autem de sapientia Patris: *Et sapientie eius non est numerus* ²⁷⁵. Si ergo sapientie Dei non est numerus, et

^{273a} Iac. 1, 17.

^{273b} Iob 14, 2.

²⁷⁴ Ioh. 10, 30.

²⁷⁵ Ps. 146, 5.

non est aliud Deus, aliud sapientia eius, excedit proculdubio numerum Deus. Et si excedit numerum Deus, proculdubio preceedit et tempus. Dicit psalmista Deo Patri : *Omnia in sapientia fecisti* ²⁷⁶. Si autem omnia, utique et tempora. Vnde dicitur : *Et factum est uespere et mane dies unus* ²⁷⁷. Et sic de ceteris diebus. Quid est sapientia Dei nisi filius Patris? Nunquam fuit Deus sine sapientia, nunquam Pater sine Filio. Per Filium autem fecit Deus Pater omnia. *Omnia autem per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nichil* ²⁷⁸. Ipse autem non est factus a Patre sed genitus, natus non creatus. Hanc Patris natiuitatem Arriani non intellexerunt, qui dixerunt : Si Christus natus est, erat tempus quando ipse non erat. Immo quia ipse ante omnia tempora natus est, a Patre profecto erat quando tempus non erat. Vnde dominus Ihesus dixit Iudeis : *Priusquam Abraham fieret, ego sum* ²⁷⁹. Nimirum si diceret, priusquam Adam fieret ego sum, immo si diceret, priusquam Lucifer, ego sum, profecto uerum diceret. Vnde in psalmo loquitur Pater Filio : *Ante luciferum genui te* ²⁸⁰. Sit laus Patri et Filio et Spiritui Sancto equalis et gloria per infinita secula. AMEN.

LXXII. *Erat Abraham diues ualde in possessione argenti et auri* ²⁸¹. Sunt qui habent argentum et non habent aurum, et sunt qui aurum habent et argentum non habent. Quidam uero nec argentum habent nec aurum. Alii et argentum habent et aurum, nec tamen dici possunt diuites in possessione argenti et auri. Sunt autem qui ita utrisque habundant, ut merito utriusque possessione ualde diuites dici debeant. Cum argentum et aurum nomino duo, per hec intelligi uolo. Per argentum uidelicet eloquium diuinum, per aurum uero opus bonum. Dicit namque Dauid de spirituali argento : *Eloquia domini casta, argentum igne examinatum* ²⁸². Et Ieremias de auro spirituali testatur dicens : *Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus* ²⁸³. Aurum obscuratur quando uirtus uicii feditate maculatur. Et color optimus mutatur quando succedente conuersatione lubrica melioris uite sinceritas exsufflatur. Habent igitur argentum et non habent aurum, qui bene locuntur et male conuersantur. Aurum uero habent et argentum non ha-

²⁷⁶ Ps. 103, 24.

²⁷⁹ Ioh. 8, 58.

²⁸³ Ps. 11, 7.

²⁷⁷ Gen. 1, 5.

²⁸⁰ Ps. 109, 3.

²⁸³ Thren. 4, 1.

²⁷⁸ Ioh. 1, 3.

²⁸¹ Gen. 13, 2.

bent, qui bene uiuunt. Hi uite uerbo proximos edificare non sufficiunt. Porro nec argentum habent nec aurum, qui tam locutione quam operatione inertes existunt. Sane argentum et aurum habent sed ualde diuites dici non possunt, qui licet uerbo et exemplo luceant, neutro tamen usque ad perfectionis plenitudinem habundant. Habent autem argentum et aurum, ut cum Abram diuites ualde dici debeant in possessione argenti et auri, qui multos doctrina spirituali erudiunt proximisque suis lucis exempla demonstrare non desistunt. Beatus homo qui perfectus in uerbo, perfectus est in opere suo. Talis habet pennas columbe deargentatas et posteriora dorsi eius in pallore auri ²⁸⁴. Posteriora dorsi sunt opera bona que pal-
lent propter laborem, et lucent propter uirtutem. Vnde dominus : *Luceant opera uestra coram hominibus, ut uideant opera uestra bona et glorificent patrem uestrum qui in celis est* ²⁸⁵. Qui ergo lucet uelud argentum officio sancte predicationis et fulget quasi aurum studio bone operationis, ipse de suo ueraciter dicere potest : *Substantia mea apud te est* ²⁸⁶. Nomen hoc equiuocum est, et sicut in bono, sic quandoque ponitur in malo. Vnde Deo iterum dicit Dauid : *Et substantia mea tanquam nichil ante te* ²⁸⁷. Illudque : *Substantia mea in inferioribus terre* ²⁸⁸. Inferiora terre sunt peccata in quibus [ponit] homo substantiam suam, qui tanquam sus in uolutabro luti delectatur uolutari. Substantiam autem suam apud Deum habet, qui tota mentis intentione animum suum dirigit ad Christum qui est apud Patrem, eumque scit esse ueram anime sue substantiam et uitam eternam. Sane quodam bipertito syllogismo commendat Dauid dicens : *Beati immaculati in uia, qui ambulant in lege domini. Beati qui scrutantur testimonia eius, in toto corde exquirunt eum* ²⁸⁹. Beati, inquit, immaculati in uia. Qui? Qui ambulant in lege domini. Illi ergo sunt immaculati, et ideo beati. Beati qui scrutantur testimonia eius. Qui? Qui in toto corde exquirunt eum. Non ergo ideo beati quia scrutantur testimonia eius, sed quia in toto corde exquirunt eum. Multi namque scrutantur testimonia, ut habeant quod inaniter dicant, non ut habeant unde salubriter uiuant. Ergo exquirat homo Deum in toto corde suo, et sollicite ambulet in lege Dei, et sic erit immaculatus, et si immaculatus, utique beatus. AMEN.

²⁸⁴ Ps. 67, 14.²⁸⁵ Matt. 5, 16.²⁸⁶ Ps. 38, 8.²⁸⁷ Ps. 38, 6.²⁸⁸ Ps. 138, 15.²⁸⁹ Ps. 118, 1-2.

LXXIII. *Vna mulier hebreæ fecit confusionem in domo regis Nubugodonosor* ²⁹⁰. Nubugodonosor interpretatur prophetans istiusmodi signum, quod cuiusmodi sit non intelligunt qui non cum apostolo dicere possunt: *Non ignoramus astutias eius* ²⁹¹. Ipse enim semper prophetat malum et loquitur mendacium, quia mendax est pater eius. Ipse ergo est prophetans huiusmodi, idest istiusmodi signum uidelicet malum, quia a diabolo non potest aliquid boni esse. Qui malicie sue signum cordibus imprimit reproborum hominum, ut quomodo scit dominus qui sunt eius ²⁹², ita signo diaboli agnoscuntur qui sunt eius. Et quoniam prophetia non semper loquitur de futuris, immo nonnunquam ammonitio est de presentibus, ut dicit Ysaïas: *Quiescite agere peruerse, discite bene facere* ²⁹³, diaboli suggestio quasi deceptoriam prophetatio hoc agit. Hoc intendit, ut homo peccatum faciat, ut peccatum diligat, ut in peccato perseuerare studeat. Et hoc est tanquam diabolice prophetationis signum, signum utique cui a bonis omnibus contradicitur, signum in quo omnes perditioni gaudent et gratulantur, quia anime in peccatis perseuerantia, ei est proculdubio eterne damnationis materia. Habet autem Nubugodonosor rex Babilonis, idest confusionis, domum suam, corda uidelicet superbiorum hominum, quia sicut Christus in electis, ita diabolus in reprobis creditur habitare. Et quomodo ueraciter dicitur: Anima iusti sedes est sapientie, ita dici potest anima reprobi sedes est nequitie diabolice. Princeps uero malicie Nabugodonosor Olofernes dicitur, quo spiritu superbie designatur, qui fastu quodam elationis ceteris principatur spiritibus malignis, quia peccatum nullum sine superbia perpetratur, cum quo peccatum nullum relaxatur, quia sine humilitate non fit remissio. Vnde scriptura: *Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam* ²⁹⁴. Fit etiam quod nonnunquam crimen aliquod superbia duplicatur. Verbi gratia. Fecit aliquis adulterium et crimen commisit. Et heu, ecce ideo superbit, et proculdubio peccatum duplicauit, quia non minus malum est de adulterio superbire quam ipsius adulterii crimen incurrere. Quod quidem de singulis criminibus dici potest, ut singula adiuncta superbia dupliciter crescant in deterius. Superbie quippe uicium non solum, ut dixi, peccatum propellat in peius, uerum et uirtutem elatione corrumpit, quod quidem fit quando quis eo quod bene agit impudenter superbit.

²⁹⁰ Judith 14, 16.

²⁹¹ II Cor. 2, 11.

²⁹² cf. Ioh. 10, 14.

²⁹³ Isai. 1, 16.

²⁹⁴ Jac. 4, 6.

Sed quomodo Iudith filia Merari occidit Olofernem principem milicie Nabugodonosor, et in domo regis fecit confusionem, ita Maria, mater Christi, ceruicosum tumorem spiritualis nequitie quasi capud Olofernus humilitate sua comminuit, ac proinde totam ecclesiam non confusione contristauit, sed consolatione letificauit, et in eternum letificabit, secundum quod in cantico suo dicit: *Respexit humilitatem ancille sue, ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes* ²⁹⁵. Dicatur ergo de Maria: *Vna mulier hebrea fecit confusionem in domo regis Nabugodonosor* ²⁹⁶. Vna est, quia una est columba mea ²⁹⁷, dicit sponsus sponse in epithalamio ecclesie. Vna, quia unice dilecta a Deo. Vna, quia super omnes mulieres benedicta. Vna, quia gratia singulariter plena. Mulier uero secundum quosdam quasi mollior dicitur, uidelicet a mollicie, seu a mulcedine. Mulier ergo est Maria, quia suavis, quia mitis, quia dulcis, quia affluens deliciis ^{297a}. Est et hebrea. Heber, a quo hebrei dicti sunt, transitus interpretatur. Vnde hebrei transeuntes dicuntur. Maria ergo hebrea bene dicitur, quia transiuit de uirtute in uirtutem, ut uideat Deum deorum in Sion ^{297b}; et in se ipsa quia homo natus est in ea et ipse fundauit eam altissimus ^{297c}. Vna ergo dicta est Maria propter uirtutem singularem, mulier propter sexus discretionem, hebrea propter generis dignitatem, et eius transitum ad uirtutum omnium perfectionem. Virginis huius transitum sub uirge appellationem Ysaia commendat sic: *Et erit transitus uirge fundatus quam requiescere faciet* ²⁹⁸. ... (cetera desiderantur).

LXXV. ... corruptione, pinguedo uero terre amplissimam frugum prestat ubertatem. Vnde Daud: *Dominus dabit benignitatem et terra nostra dabit fructum suum* ²⁹⁹. Porro pinguedo carnis robur anime dissipat, pinguedo autem terre uite subsidium naturaliter subministrat. Ceterum pinguedo terre ad irriguum pertinet inferius, ros celi desuper ad irriguum superius. Sane irriguum inferius. Lacrimas administrat tam amaras quam salubres contritio cordis et compunctionis: irriguum uero superius continet aquas tam dulces quam utiles desiderii spiritualis et diuine dilectionis. Ad utrumque plane suspirat filia Calepht Axa, idest fidelis anima. Axa interpretatur spica, cui plena granis anima conferta uirtutibus iure comparatur. Et sciendum quod spiritalis Ysaac aliquando

²⁹⁵ Luc. 1, 48.²⁹⁶ Judith 14, 16.²⁹⁷ Cant. 6, 8.^{297a} Cant. 8, 5.^{297b} Ps. 83, 8.^{297c} Ps. 86, 5.²⁹⁸ Isai. 30, 32.²⁹⁹ Ps. 84, 13.

in terra Geraris ordeum, aliquando seminat et triticum. Quasi ordeum seminat, quando facit quod dominus iubet: *Date elemosinam et ecce omnia munda sunt uobis* ³⁰⁰. Ordeum seminat, quando secundum dominicum preceptum facit sibi amicos de mamona iniquitatis, qui cum defecerint recipiantur in eterna tabernacula ³⁰¹. Ordeum seminat, qui de suo reficit esurientem, recreat sitientem, uestit argenteum, qui est oculus ceco, et pes claudus, manus pauperi, uidue et pupillo. Sane triticum seminat, qui ad pedes Ihesu spiritualiter sedet cum Maria dulcissimum audiens uerbum eius et uni iugiter intendit quod est necessarium, eligens partem meliorem, que non auferetur ab eo, sepiusque factus in agonia cogitatione et auditate conuersatur in eterna patria. Postest etiam dici quod Ysaac idest bonis aliquis seminat ordeum et metit triticum. Vnde psalmista: *Euntes ibant et flebant mittentes semina sua* ³⁰². Ecce ordeum. *Venientes autem ueniunt portantes manipulos suos* ³⁰³. Ecce triticum. *Et inuenit, inquit, in ipso anno centuplum* ³⁰⁴. In quo queso anno? In anno, idest in tempore, quando iudicabit Deus seculum per ignem. Vnde dominus: *Annus retributionis mee uenit* ³⁰⁵. Bene dicit *uenit*, quia nunc proprior est nostra salus quam cum credidimus ³⁰⁶, quia hodie proprior est dies domini quam heri, proprior cras quam hodie. Inuenit igitur Ysaac centuplum, quia secundum dominicum testimonium, omnis qui reliquerit patrem et matrem, et cetera, centuplum accipiet et uitam eternam possidebit ^{306a}. AMEN.

LXXVI. Dixit Ysaias regi egrotanti: *Dispone domui tue, quia morieris tu et non uiues* ³⁰⁷. Ysaias interpretatur salus domini, illum significans de quo propheta ait: *Et erit salus mea usque ad fines terre* ³⁰⁸. Ezechias dicitur *confortauit dominus*, per quem designantur electi, ex quorum personis loquitur Dauid Deo: *Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo consolationes tue letificauerunt animam meam* ³⁰⁹. Salus ergo domini, Christus, uidelicet, suos generaliter admonet dicens: *Estote parati, quia nescitis quā hora dominus uester uenturus sit* ³¹⁰. Quod est quasi unicuique dicat: *Dispone domui tue, quia morieris et non uiues* ³¹¹. Quis est

³⁰⁰ Luc. 11, 41.³⁰³ Ps. 125, 6.³⁰⁶ Rom. 13, 11.³⁰⁸ Isai. 49, 6.³¹¹ Isai. 38, 1.³⁰¹ Luc. 16, 9.³⁰⁴ Gen. 26, 12.^{306a} Matt. 19, 29.³⁰⁹ Ps. 93, 19.³⁰² Ps. 125, 6.³⁰⁵ Isai. 63, 4.³⁰⁷ Isai. 38, 1.³¹⁰ Matt. 24, 44.

enim homo qui uiuet et non uidebit mortem? Vel quis non egrotat? Omnis quippe homo duplici egrotat infirmitate. Vna enim egrotatio generalis, et uelud anime consubstantialis, altera temporalis et accidentalis. Vna uenit ex prolapsione prothoplastorum, altera ex corruptione morum. Vna oritur in conceptione, altera nascitur in conuersatione. Vnam habet homo ex Ade inobedientia, altera ex propria malignitate. Bene igitur dicit ei salus domini: *Dispone domui tue*. Dispone domui tue compunctione cordis, confessione oris, satisfactione pro peccatis, perfectione uirtutis. Dispone domui tue uigilando, ieiunando, elemosinas faciendo, bonis operibus iugiter insistendo. Habet autem duas domos unusquisque fidelis, unam exteriorem, alteram interiorem. Alteram corpus, alteram anima. Corpus domus est anime, anima domus est rationis. Vnde scriptum est: *Anima iusti sedes est sapientie* ³¹². Disponat ergo ratio anime, disponat anima corpori domui sue. Corpus erit bene dispositum si quinquepertiti sensus non consenserint carnis illecebris, hoc est si oculus non uiderit uanitatem, si auris non audierit detractationem, si olfactus nociua non senserit odoramenta, si os tam uerbum spreuerit iniquum quam gulositatem, si denique tactus effeminatam omnem repudiauerit attrectationem. Adsit etiam manuum innocentia, et pedes ambulent per uias iustitie. Hinc ad dominum clamat propheta: *Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, et non dominetur mei omnis iniustitia* ³¹³. Anima plane congrue disponitur fide, spe, et caritate. Fide uidelicet sine fictione, spe sine defectione, caritate cum deuotione, scilicet fides credula in sacramentis, spes indefectiua in promissis, caritas diffusa in intentione cordis. His necessario adduntur ad domus interioris dispositione oratio et contemplatio, quibus quasi duobus alis cherubim super propitiatorium expansis, anima leuigata desiderio spirituali tendit ad celestia. Vnde Daud: *Quemadmodum desiderant cerui ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te Deus* ³¹⁴. Quamdiu namque ipsa anima deficiat pre tedio, quamdiu heret pauimento, quamdiu peccati pondere premitur quasi plumbo, quamdiu fluctuat sine consilio, nec timorem domini corde concipit, nec gaudium in spiritu sancto. At postquam instar Sare defecerint muliebria et mollia, uidelicet queque feminee petulantie, et blandimenta noxia, subito se sentit habere ubera et quasi uerum Ysaac Christum scilicet spiritualiter nutrit lacte dilectionis et gratie, letabunda clamans cum

³¹² Prov. 12, 23, sec. LXX. ³¹³ Ps. 118, 133. ³¹⁴ Ps. 41, 2.

sponsa : *Dilectus meus michi et ego illi* ³¹⁵. Habet autem anima spiritualiter sex muliebria quibus pregrauata, et quasi in uetulam rugatam contracta sterilis perseuerat et infecunda. Et primum quidem est uoluntas propria, secundum proprie uoluntatis efficientia, tertium efficientie pertinacia, quartum in pertinacia peccati confusio, quintum creatoris irreuerentia, sextum diabolice subiectionis miseria. Istis ergo anima muliebribus exonerata, mirabili mutatione dextere excelsi prole uirtutum subito fecundatur, et sic sapientie domui prudenter disponitur. AMEN.

LXXVII. *In diebus illis saluabitur Iuda et Israel habitabit confidenter* ³¹⁶. In quibus queso illis diebus? Plane in istis, quibus nunc uiuimus, mouemur et sumus. Iccirco uere *tempus acceptabile*, ait apostolus, *ecce dies salutis* ³¹⁷. Ergo in illis diebus Iuda saluabitur et Israel habitabit confidenter. Iudas interpretatur confessio. Est autem duplex confessio, confessio uidelicet peccati, et confessio laudis Dei. Alia nimirum confessio est dicere Deo : Tibi peccaui, et alia dicere : Domine, miserere mei ^{317a}. Prima enim est accusationis, secunda absolutionis. Prima humane miserie, secunda diuine misericordie. Prima prodit peccatum, secunda relaxat. Prima ostendit, secunda obliterat. Vnde aliam habet originem confessio qua dicitur : *Confitebor aduersum me iniustitiam meam* ³¹⁸, et aliam qua dicitur : *Confitebor domino nimis in ore meo, et in medio multorum laudabo eum* ³¹⁹. Confessio uero oris quatuor debet habere : scilicet, humilitatem, ueritatem sinceritatem, securitatem, humilitatem in corde, ueritatem in uoce, sinceritatem in intentione, securitatem in expectatione. Cor non superbiat, uox ueritatem proferat, intentio a rectitudine non recedat, expectatio de Dei bonitate non diffidat. Cor iniquum non timeat per elationem, uox ueritatem dicat per recordationem, intentio lineam rectitudinis habeat per discretionem, expectatio a ueritatis proposito non deficiat per desperationem. Cor ergo lacrimae abluant compunctionis, uox seriatiim persequatur modum preuaricationis, intentio illustretur lumine rationis, expectatio fidenter prestoletur premium diuine retributionis. Quatuor his confessio distincta articulis, utilis est ad agendam penitentiam, ad remissionem percipiendam, ad maiorem promerendam gratiam, ad concepte uirtutis prestolandam perseuerantiam.

³¹⁵ Cant. 2, 16.

³¹⁶ Jerem. 23, 6.

³¹⁷ II Cor. 6, 2.

^{317a} Ps. 50, 3, 6.

³¹⁸ Ps. 31, 5.

³¹⁹ Ps. 108, 30.

Et Israel, inquit, habitabit confidenter. Israel interpretatur uir uidens Deum. Ipse autem uere Israel est qui cum Dauid dicere potest : *Oculi mei semper ad Dominum* ³²⁰. Quod quidem non de oculis dicitur carnis, qui ciliis teguntur corporalibus et clauduntur et aperiuntur, et sepe dormiunt et semper cecari possunt, sed de spirituali potius aspectu, de quo dominus : *Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum uidebunt* ^{320a}. Ipsi autem confidenter habitabunt, qui in domino confidunt. *Qui confidit in domino sicut mons Syon* ^{320b}. Mons Syon mons magnus est, altus et immobilis. Anima itaque confidens in domino magna est fide, alta spe, immobilis caritate. Vnde apostolus : *Nichil omnino potest me separare a caritate que est in Christo Ihesu, domino nostro* ³²¹. Dauid confidebat in domino, et ideo indignabatur spiritibus malignis, malorum uidelicet suaseribus, qui irrisione dicebant anime illius : *Transmigra in montem sicut passer* ³²². Non enim anima prophetalis ut passer ascendit in montem, sed ut aquila. Passer enim parua auis est et debilis, et facile patet accipitris captioni : aquila uero sine difficultate uolat ad alta, et ad nullius accipitris pauet occasum. Sic plane sic anima confidens in domino montem uirtutum impauida conscendens immundorum insidias spirituum non formidat. Vnde diuina scriptura prouocans ad uolandum pullos, non passeris sed aquilas prouocauit ad uolatum, quomodo anima Dauid loquitur Deo : *Sub umbra alarum tuarum protege me, a facie impiorum qui me afflixerunt* ³²³. O quam suavis, quam secunda est anima umbra ista, et spiritibus diabolicis penitus inaccessibilis. In hac umbra alarum Dei Israel habitat confidenter, quia nichil tutius, nichil securius anime sapienti quam diuina iugiter protectione defendi. Est autem bifaria confidentia, bona uidelicet et mala. Ad bonum nos prouocat dominus dicens : *Confidite, ego uici mundum* ³²⁴. De mala est illud dauiticum : *Qui confidunt in uirtute sua* ³²⁵. Porro qui confidit in seipso in stulto confidit homine. Nam qui confidit in uirtute sua, baculo innititur harundineo, et tam facile perit quam stulte presumit. Qui uero confidit in domino mutabit fortitudinem, et de die in diem proficiet ad salutem. Tria specialiter anime perhibent testimonium confidenti in Deo, mens, manus et lingua. Mens munda, manus munifica, lingua prudens et exuberans doctrina.

³²⁰ Ps. 24, 15.^{320a} Matt. 5, 8.^{320b} Ps. 124, 1.³²¹ Rom. 8, 39.³²² Ps. 10, 2.³²³ Ps. 16, 8.³²⁴ Ioh. 16, 33.³²⁵ Ps. 48, 7.

Mens habens innocentiam, manus faciens iustitiam, lingua docens disciplinam : mens plena pietate, manus larga frugalitate, lingua erudita cum caritate. Mens Marie, manus Marthe, lingua sapientie. Mens mitis cogitando diuina, manus fortis agendo utilia, lingua laudabilis disputando saluberrima.

Potest etiam quod dicitur : *In diebus illis saluabitur Iuda et Israel habitabit confidenter* ³²⁶, referri ad tempus futurum, quod erit post ultimum iudicium. Tunc namque uere saluabitur Iuda quando erit in ore omnium in celo glorificatorum sine fine laus et confessio Dei. Sicut Dauid loquitur Deo dicens : *Beati qui habitant in domo tua, domine, in secula seculorum laudabunt te* ³²⁷. Tuncque Israel habitabit confidenter, quia tunc iustus in eternum non commouebitur, et ut scriptum est : *Tunc iusti quasi stelle lucebunt in perpetuas eternitates* ³²⁸.

LXXVIII. *Fauus distillans labia tua sponsa* ³²⁹. Sponsus et sponsa se inuicem laudant, et receptis preconiiis alterutram commendant pulchritudinem. Inter cetera, que de sponsa specialiter loquitur sponsus, tria quedam quorum decor plurimum congruit muliebri speciositati attentius commemorat. Labia uidelicet, oculos et genas. Et labia quidem comparat fauo mellis, oculos dicit ut columbarum, et genas ut turturis. Per turturem castitatem, per columbas simplicitatem, per fauum uero mellis sancte predicationis accipio dulcedinem. Est autem sponsa mater et uirgo, unde nimirum eius oscula sunt uirginea et labia suauissima, quia spiritualia. Eius nempe labia imprimunt osculum, affectum produnt, promunt eloquium, modificant risum, et modulant cantum. Siquidem sine uerbi officio non dicitur gloria in excelsis in ecclesia, non amen resonat, non fidei symbolum recitatur, non denique sollemne cantatur alleluia. Etenim labiis laudatur Deus, benedicitur populus, consecratur baptis-mus, et omnis disponitur ordo ecclesiasticus. Nempe sine labiorum apertione non promouentur pontifices, non sacramentales officiorum functiones, non sacri ordines imponuntur, non baptizantur infantes. Denique omnia mundi elementa labiorum ministerio saluti humane efficiuntur salutifera. Bene igitur sponse labia fauo mellis comparantur. Sicut enim fauus lucet, redolet, sapit, medetur et reficit, ita labia sponse lucent fulgenti locutione, redolent suau ammonitione, sapiunt salubri consultatione, medentur utili correp-

³²⁶ Jerem. 23, 6.

³²⁷ Ps. 83, 5.

³²⁸ Dan. 12, 3.

³²⁹ Cant. 4, 11.

tione, reficiunt catholicae fidei uera confessione. Fauus uero est mel in cera. Sane cera caro doctoris est purgata per disciplinam. Mel anima eius est; illuminat per sapientiam. Talis faus erat beatus Augustinus. Talis Ambrosius. Talis Ieronimus. Talis noster Gregorius. Isti faui meracissimi quasi apes argumentose fauos mellifluos et innumerabiles artificiose composerunt, libros uidelicet dulciloquos, qui usque nunc copiose mel spirituale stillantes, fidelium corda salubriter nutriunt. Sicut autem sponsus labia sponse fauo mellis comparat, ita ipsa sponsa de suis manibus loquitur dicens: *Manus mee distillauerunt myrram probatissimam* ³⁹⁰. Et pulchre sponsus laudat sponse labia, ipsa uero suas laudat manus. Ipse uerba, ipsa predicat opus. Sponsa namque introierat in potentias domini, et memorabatur iustitiae sponsi solius, sciens quod regnum Dei non tam in sermone quam in uirtute, et quod homo interdum sine uerbo saluatur, sine uirtute uero nunquam. Quantum uero secundum naturam suam mel dulce habetur, tantum secundum se inuenitur myrra amara species. Ea tamen ut dicitur condita mortuorum corpora et uermes respuunt et corruptionem non facile admittunt. Sic sic homo quasi myrrae amaritudine operum imitatione bonorum conditus uermes in se peccatorum occidit et uiciorum putredines longius propellit. Quod uero sponsus de presenti dicit sponse: *Fauus distillans labia tua sponsa*, et ipsa de preterito loquitur: *Manus mee distillauerunt myrram*, uidetur ex persona eorum loqui sponsa, qui post passionem martyrum in ecclesia consistunt, inter quos quasi labia sponse doctores non desunt egregii, qui eam pascant quasi mellis dulcedine sua, uidelicet spirituali doctrina et eruditione. Licet enim desint persecutores, qui tormentis afficiant martires et occidant, non desunt tamen predicatorum, nec deerunt usque in finem qui uerbis et exemplis Dei ecclesiam erudiant et consolentur. *Manus inquit mee distillauerunt myrram et digiti mei myrram probatissimam*. Quid est queso quod myrram simpliciter manus, et digiti myrram probatissimam stillare dicuntur? Fuerunt utique nonnulli qui occulte coram paucis pertulerunt martyrium, quorum passio ad multorum noticiam non peruenit, in quibus quidem quasi myrram simpliciter manus ecclesiae stillauerunt, quia eorum martyria non multorum testimonio declarantur. Fuerunt quoque alii qui celebri passione sunt coronati, sed ipsa

³⁹⁰ Cant. 5, 5.

eorum passio a quibusdam descripta multa ei de suo non uera addiderunt, et sic myrram simplicem quam manus ecclesie stillauerunt quantum in se fuit, praua relatione corruerunt. At digiti sponse myrram non aliquo modo corruptam, sed reuera probatissimam in illis utique stillauerunt, qui certis temporum articulis cursum martyrii sui fortiter peregerunt, quorum proculdubio passiones uerissimorum hominum descriptione sunt edite, speque purissima lectione sunt per orbem cognite, ut de his sponsa merito clamet : *Et digiti mei*, subaudis stillauerunt, *myrram probatissimam*. Tales profecto sunt Stephanus, Laurentius, Vincentius, et quamplures alii, qui tam dignitate ecclesiastica quam martyrii gloria singula inter probatos adletas uelud digiti manus discreti et probatissimi innotescunt. Beati igitur qui cum eis partem habere meruerunt in celis. AMEN.

LXXIX. *Spiritus meus super mel dulcis et hereditas mea super mel et fauum* ³³¹. Quis hic loquitur? Deus. Et quia Deus spiritus est, deus est utique spiritus Dei. Non enim est aliud Deus, aliud spiritus eius. Bene igitur dicit : *spiritus meus super mel dulcis*. Non ait *sicut mel*, sed super mel dulcis. Quomodo namque mel principium dulcoris tenet in rebus corporalibus, ita dulcedo spiritus omnem incomparabiliter excedit dulcedinem in rebus etiam spiritualibus. Quantum ergo spiritus Dei sit super mel dulcis, hic profecto non dicerem si totus lingua essem. Vnde Dauid loquitur Deo : *Quam magna multitudo dulcedinis tue, domine, quam abscondisti timentibus te* ³³². Vere magna multitudo dulcedinis in spiritu Dei, quam sicut a non timentibus se, ita abscondit timentibus se. Abscondit namque timentibus se ut eam habeant : abscondit et a non timentibus se, ut eam non sentiant. Hinc Dauid timentes Deum admonet dicens : *Gustate et uidete quoniam suavis est dominus* ³³³. Gustate sentiendo, uidete consentiendo. Gustate experientia, uidete perseuerantia. Gustate palato cordis, uidete affectu intentionis. Nempe benignus est spiritus sapientie, quia tam benignus quam dulcis, cuius dulcedo inestimabilis, et uirtus eius attingens a fine usque in finem fortiter, et disponens omnia suauiter ^{333a}. Omnium enim est artifex ^{333b} spiritus Dei, omnem habens uirtutem, omnia prospiciens. Omnium est prorsus artifex per omniscientem sapientiam, omnem habens uirtutem per omnipotentem potentiam,

³³¹ Eccli. 24, 27.

³³² Ps. 30, 20.

³³³ Sap. 8, 1.

^{333a} Sap. 7, 21.

^{333b} Ps. 33, 9.

omnia prospiciens per omniprouidentem prudentiam. Omnium est artifex subtilissimorum uniuersa presentialiter intuens etiam inuisibilia. Omnium est artifex prouidentissima rerum omnium dispositione, omnem habens uirtutem effientissima rerum omnium executione, omnia prospiciens prudentissima rerum omnium preuisione. Spiritus nempe sanctus uidet omnia, omnia preuidet. Sicut enim nemo scit que sunt in homine nisi spiritus hominis qui in ipso est, ita que Dei sunt nemo cognouit nisi spiritus Dei ³³⁴. Ipse quippe spiritus scrutatur etiam profunda Dei, et quoniam secundum Apostolum: *Qui adheret Deo unus cum eo spiritus efficitur* ³³⁵, ipse spiritus hominis unus cum Deo effectus Dei etiam profunda scrutatur. Vnde idem Apostolus: *Nobis autem reuelauit Deus per spiritum suum* ³³⁶. Quid queso? Quod oculus non uidit, nec auris audiuit et in cor hominis non ascendit ³³⁷, subaudis terrena sapientis. Animalis namque homo non percipit ea que spiritus sunt Dei ³³⁸. Et reuera anima terrenis dedita, animalis, diabolica. Cui cum Sara uoluptatum non deficiunt muliebria, non generat Ysaac, risum uidelicet et leticiam spiritualem, sed sterilis perseuerat et infecunda. Sunt autem huiusmodi anime tria specialiter muliebria, concupiscentia carnis, concupiscentia oculorum et superbia uite. Concupiscentia carnis uoluptatem, concupiscentia oculorum uanitatem, superbia uero uite mentis generat elationem. Quamdiu enim in se anima sentit elationem, ad uirtutum nullomodo peruenit participationem. Et bene cum dixisset: *Spiritus meus super mel dulcis adiunxit statim, et hereditas mea super mel et fauum* ³³⁹. Duplex autem est Domini hereditas. Prima datur fidelibus per mortem carnis, secunda impenditur in recompensationem ultime retributionis. De prima dicit psalmista: *Cum dederit dilectis suis somnum, hec est hereditas domini* ³⁴⁰. De secunda dicit Dei filius: *Venite benedicti patris mei percipite regnum quod uobis paratum est ab origine mundi* ³⁴¹. Tunc est quasi fauus mellis magnus generalis electorum resurrectio, quando quasi mel in cera erunt sanctorum anime in corporibus incorruptis. Solent quidem quidam simplices interrogare: Si omnes electi equales erunt in regno futuro? Quod si uerum est, equalis erit latro Petro, Lazarus Paulo. Quibus respondeo, quod secundum aliquid sunt equales, et secundum ali-

³³⁴ I Cor. 2, 10-11.³³⁵ I Cor. 6, 17.³³⁶ I Cor. 2, 10.³³⁷ I Cor. 2, 9.³³⁸ I Cor. 2, 14.³³⁹ Eccli. 24, 27.³⁴⁰ Ps. 126, 2-3.³⁴¹ Matt. 25, 34.

quid equales non sunt. Quod quia, ut ait quidam, similitudo societatis est mater, eleganter sub similitudine monstrari potest. Ecce in domo una uasa sunt multa, diuerse capacitatis uniuersa. Nam aliud unam, aliud binas, aliud ternas, aliud septenas, aliud etiam duodenas capit metretas. Que tamen omnia purissimo mellis liquore impleta sunt usque ad summum. Si autem omnia uasa hec rationabilia essent, et loqui potuissent, si singulis diceretur: Vis plus mellis habere? responderent unumquodque dicendo: Ego plus nolo, quia plus non capio. Nichil enim plenitudini confert adiciendo. Sic sic nimirum erunt filii resurrectionis in futuro. Omnes namque spiritualis mellis dulcedine pleni futuri sunt, id est in uisione Dei eterni. Nichil namque magis plenum quam quod eternum est. Equales ergo erunt omnes secundum hanc eternitatem et equales non erunt secundum meritorum retributionem, nam unusquisque recipiet secundum suum laborem. *Sicut enim stella differt a stella claritate, sic erit in resurrectione mortuorum* ³⁴³ *et in domo patris multe sunt mansiones.* Sufficit ibi Lazaro Abrahe sinus, sufficit Paulo thronus duodecimus. Sufficit latroni introitus regni celestis, sufficit Petro sedes iudicarie dignitatis. Erit autem electis omnibus in regno futuro communis incorruptio, in omnibus eternitas inuenietur, non minus habens. Ita namque uniuersis contemperabit felicitas, ut qui plus habebunt minus habere nequierint, et qui minus habebit plus habere noluerit. Erit ergo Deus omnia in omnibus. AMEN.

LXXX. *Nisi lauero te non habebis partem mecum* ³⁴³, ait Dominus Petro. Verum ueritas loquitur, et dicenti congruit quod predicatur. Hac domini namque affirmata sententia manifeste monstratur quid Deus ualeat et quid non ualeat homo, et quod nemo saluetur nisi a saluatore lavetur. *Nisi inquit lauero te, non habebis partem mecum.* Quid enim est ista lauatio nisi peccatorum remissio? Et quia nemo potest dimittere peccata nisi solus Deus, proculdubio solus est Deus qui etiam peccata dimittit. Unde cuidam ait: *Fili remittuntur tibi peccata tua* ³⁴⁴. Bene filius dicitur cui peccata dimittuntur. Et reuera non est fullo super terram qui ita candida hominum faciat indumenta materialia, ut candidas facit Christus animas electorum suorum. Hinc Daud ei loquitur; dicens: *Asperges me yssopo et mundabor, lauabis me et super niuem dealba-*

³⁴³ I Cor. 15, 41-2.³⁴³ Ioh. 13, 8.³⁴⁴ Matt. 9, 2.

bor ³⁴⁵. Quasi nix est uite presentis dealbatio, future uero glorificatio est quasi fulgor solis eterni, secundum illud : *Fulgebunt iusti sicut sol in regno patris eorum* ³⁴⁶. Nam sicut apparente sole nix liquescit in aquam, ita superueniente resurrectionis gloria mors absorbebitur a uita. Anima sine omni miseria luce illustrabitur sempiterna. Et sciendum quod est tripharia tripartitarum lauatio rerum, capitis uidelicet, manuum atque pedum. Vnde cum dominus diceret Petro : *Si non lauero te non habebis partem mecum*, respondit ei Petrus : *Domine, non tantum pedes meos sed etiam manus et capud* ³⁴⁷, subaudis laua. Lauatio igitur capitis remissio est prime preuaricationis, que fit in baptismo. Lauatio manuum absolutio est peccatorum post baptismum accidentium, que fit uero confessionis remedio. Lauatio pedum est cogitationum et affectionum carnalium, que fit dominice orationis subsidio conditionali, de quo dicimus Deo Patri : *Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris* ³⁴⁸. Capud igitur lauatur, quando ab omni fece male uoluntatis recta intentione mediante mens perfecte purgatur. Manus lauatur, quando ad innocentie opera et misericordie pietate sincera clementer porriguntur. Pedes lauantur, quando detergo puluere carnalis delectationis anime affectiones salubriter permundantur. Christus etiam dicit Petro : *Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lauet, sed est mundus totus* ³⁴⁹. Quomodo queso qui mundus est totus indiget ut pedes lauet? Vel qua ratione indiget ut pedes lauet qui mundus dicitur totus? Sed huius littere sensus vel implicatio iuste (?) explicatur. Homo per baptismum totus efficitur mundus, quia omnia ei in baptismo peccata relaxantur. At quia non est qui ex toto post baptismum a peccatis absteineat, ut dicitur : *In multis offendimus omnes* ³⁵⁰, ipsa peccata licet minima, quasi pedes qui corporis posteriora existunt, oportet ut lauentur, id est dimittantur a Christo, sine quo non est remissio. Alioquin non lotis pedibus partem cum Christo non habebit. Que autem est pars, quam cum Christo accipit electus in futuro, nisi uita eterna? Que quidem bene pars dicitur, quia singulis datur. Et tamen integra perseuerat et perfecta, que nec tabe corrumpitur, nec fine terminatur. Nemo hanc partem accipit, qui non sit felix in eternum. AMEN.

³⁴⁵ Ps. 50, 9.³⁴⁶ Matt. 13, 43.³⁴⁷ Ioh. 13, 9.³⁴⁸ Matt. 6, 12.³⁴⁹ Ioh. 13, 10.³⁵⁰ Jacob. 3, 2.

LXXXI. *Fecit Deus hominem ad ymaginem et similitudinem suam* ³⁵¹. Ad ymaginem, ut secundum modum suum quomodo Deus et rationalis esset et immortalis. Ad similitudinem, ut etiam uirtutem haberet et amaret. At in ymagine pertransiens, a similitudine magna ex parte recessit, quando in honore positus non intellexit, comparatus est iumentis insipientibus, et similis factus est illis ³⁵². Neque omnino homo in intellectu ueritatis Dei simili et brutorum animalium habere potuit similitudinem. Et sciendum quod multis modis dicitur similitudo in scripturis. Dicitur namque secundum genus et speciem, secundum sexus discretionem, secundum iusticie perfectionem, secundum anime et corporis uirtutem. Dicitur etiam secundum imitationem, secundum optionem, secundum carnis infirmitatem. Dicitur secundum typicam prophetationem. Ista uero (*cetera desiderantur*)

LXXXII. perseuerantie in bono longanimitatem. Duplex autem debitum animo conscientia, uoluntariam obedientiam et fidem non fictam. Obedientia plane deficit agere peruerse, humilitate non ficta discit etiam benefacere. Quod fit, quando discit quod Dominus discipulos suos docuit dicens: *Discite a me quia mitis sum et humilis corde* ³⁵³. Quanto magis enim anima ueraciter se humiliauerit, tanto magis a Domino exaltatur, ut scriptum est: *Qui se humiliauerit, exaltabitur* ³⁵⁴. Omnibus ergo his tam suis quam uiri sui donis, conscientia ut sponsa ornata monilibus suis, utpote uera humilitate fundata, uoluntaria obedientia pacificata, fide firmata, morum honestate illustrata, uirtutum utilitate ditata, Dei et proximi karitate dilatata, bono et perseuerantie consummata, ueneratur animum uirum suum, ut fecit Sara Abraham, dominum eum uocans. Huiusmodi sane nupciis inter animum et conscientiam in homine sollempniter celebratis, fit sui compos homo ipse ad promerendam diuine gratie largitatem, ad optinendam bonorum operum ubertatem, ad consequendam Dei et proximi perfectam karitatem, ad sectandam pacis et sanctimonie sincerissimam puritatem. Interea cernit spiritualiter in se homo spiritum iocantem cum carne, quasi Ysaac cum Rebecca, ita ut perspicue appareat omnibus, quod sit ipsa uxor eius. Nam amplexus et oscula dulciter ad inuicem porriguntur, et sine uicio et cum uirtute quidem et tripudio, maxime in cubiculo. Hoc cubiculum dixerim desiderium

³⁵¹ Gen. 5, 1.³⁵² Ps. 48, 21.³⁵³ Matt. 11, 29.³⁵⁴ Matt. 23, 12.

celestis patrie, in quo homo totus quiescens cum Dauid loquitur Deo dicens : *Sitiuit in te anima mea, quam multipliciter tibi caro mea* ³⁵⁵. Iam tunc non est alia lex in membris, nec diuersa concupiscentia spiritus et carnis, sed una legislatio, una deuotio, similis in ambobus operis effectus et utriusque indissimilis affectus cogitationis. Da michi Domine Ihesu sancte religionis effectum et tui amoris affectum, quia tuus ero si talis fuero. AMEN.

LXXXIII. *Fugite fornicationem* ³⁵⁶ dicit Apostolus. Tribus modis fugit homo fornicationem. Fugit itaque ut de muliere non cogitat. Fugit, ut si eam uiderit non concupiscat. Fugit, ut si ad manum habuerit, non inuadat. Prima fuga claudit ostium, et excludit aduersarium. Secunda aperto ostio hosti non indulget introitum. Tertia, hoste presente totum eius impedit et refrenat impetum. Prima non ledit conscientiam. Secunda non acuit concupiscentiam. Tertia corporalis titillationis extinguit molestiam. Tertia igitur actum, secunda animum, prima purgat affectum. De prima dicit beatus Iob : *Pepigi fedus cum oculis meis ne cogitarem quidem de uirgine* ³⁵⁷. De secunda idem testatur : *Si deceptum est cor meum super muliere* ³⁵⁸. De tertia est illud apostolicum : *Bonum est homini mulierem non tangere* ³⁵⁹. Quod si bonum est homini mulierem non tangere, malum proculdubio est tangere. Quid est mulierem tangere nisi fornicare? Sed sicut quidem omnis tactus non est bonus, ita nec malus predicatur. Nec audiendus est Porfirius, qui dicit omne corpus fugiendum. Non est plane corpus fugiendum, sed corporis uicium, non natura, sed culpa, non quod Deus creauit, sed quod homo malus fecit. Verum et corporibus sepius corpora tanguntur utiliter. Nempe Ypocras et Galienus ceterique magni medici infirma hominum corpora medicamentis corporalibus appositis mirabiliter curauerunt. Et nos certe cibos tangimus quos manducamus. Fideles etiam in ecclesia pacis osculis inuicem se salubriter tangunt. Sunt tamen res quedam quarum tactus figuratiue in scripturis uocatur perniciosus. Inter quas pix, ut michi uidetur, et meretrix similem significationem pretendunt. Nam sicut dicitur : *Qui tangit picem coinquinatur ab ea* ³⁶⁰, sic immo multo deterius qui tangit meretricem ab ea utique coinquinatur. Hic dico tactum fornicationis effectum. Qui ita malus est, ut de eo dicat apostolus : *Omne peccatum quodcumque fecerit*

³⁵⁵ Ps. 62, 2.³⁵⁶ I Cor 6, 8.³⁵⁷ Job 31, 1.³⁵⁸ Job. 31, 9.³⁵⁹ I Cor. 7, 1.³⁶⁰ Eccli. 13, 1.

*homo extra corpus est, qui autem fornicatur in corpus suum peccat*³⁶¹. Verbi gratia : furtum, homicidium, periurium ceteraque crimina extrinsecus habent quo animam ledant. Sola fornicatio in homine accepit unde homini noceat. Domestica namque inimica est, et incestiuis furtis aufert anime sanctitatem. *Qui fornicatur*, inquit *in corpus suum peccat*³⁶². Quicquid enim operatur fornicatio totum redundat in carnis ignominiam et corporis corruptionem. Et quoniam apostolus dicit : *Qui adheret meretrici unum cum ea corpus efficitur*³⁶³, in corpus suum proculdubio peccat qui fornicatur. Nam homine se mergente in meretrice sic utriusque una caro et carnis unius una contagio, et sic indissimilis et una perditio. Tunc incurrit miser homo quod de se miserabiliter ingemiscit Daud dicens : *Infixus sum in limo profundi et non est substantia*³⁶⁴. In illo enim lubrico et tenebroso limo profundi mortifero delectationis in illo ultimo impetu fornicationis nulla subsistit in homine, nulla remanet substantia rationis, quia tunc computrescit tanquam iumentum in stercore suo, et fit subito et cadauer fetidum proiectum in sepulcro. Vnde congruentissime meretricum corpora dici possunt sepulcra concupiscentie. Carnalis namque concupiscentia ad huiusmodi pertrahit sepulcra, in quibus miserabiliter perit simul corpus et anima, quia ubi non est conscientia, ibi non subsistit uite melioris essentia. Beatus bone Ihesu, quem de his eruis misericorditer sepulcris, quem educis de lacu miserie et de luto fecis : beatior multo, quem in has putredines cadere non permittis : beatissimus autem quem ex tot segregas a peccatoribus, et maxime ab illis de quibus terribiliter dicit Apostolus : *Fornicatores et adulteros iudicabit Deus*³⁶⁵. AMEN.

LXXXIV. Sex quedam sunt : Pastor, mercenarius, ouis, canis, fur, lupus. Parabolam istam ita edissero. Pastor est prelatus bonus, mercenarius prelatus malus. Subiecti sunt oues. Canis est sermo diuinus. Fur homo seductor et subdolus. Lupus diabolus. Pastor et canis ouibus utiles existunt et necessarii. Fur et lupus ouibus inutiles existunt et nefarii. Mercenarius raro prodest ouibus, nocet sepius. Nempe pastor oues diligendo custodit, mercenarius oues negligendo contempnit. Pastor uirga utitur, mercenarius baculo. Pastor oues uirga leuiter tangit, ne ledat : mercenarius oues baculo durius percutit ut constringat. Pastor oues uberrima ducit ad pas-

³⁶¹ I Cor. 6, 15.³⁶² I Cor. 6, 18.³⁶³ I Cor. 6, 16.³⁶⁴ Ps. 68, 3.³⁶⁵ Heb. 13, 4.

cua. Mercenarius oues ad arida queque ducit et nociua. Quamdiu oues pastorem uigilantem et canem latrantem audiunt, in ouili proculdubio secure consistunt. Et reuera quando oues, id est subiecti, pastoris, prelati uidelicet sui monita, et canis ut ita dixerim latrantis, diuini sermonis uidelicet corde deuoto suscipiunt documenta, nec furis, hoc est maligni hominis maliciam, nec lupi diaboli scilicet contagia, ad sue salutis detrimentum quoquomodo experiuntur. Boni namque pastores cure sue oues pascunt, protegunt consolantur et diligunt. Pascunt uerbo sancte predicationis, protegunt iuamine continue precationis, consolantur salutaris affamine ammonicionis, diligunt spiritualis plenitudine affectionis. Pascunt inquam predicando, protegunt postulando, consolantur consulendo, diligunt compatiendo. Pascunt predi[ca]tione, protegunt oratione, consolantur consultatione, diligunt compassione. In his omnibus dormit et dormitat mercenarius, quia non est ei cura de ouibus. Qui uidet lupum uenientem, dimittit oues et fugit. Fugit autem quia non diligit. Nam si diligeret, non fugeret. Et si non fugeret, lupum fugaret, unde dicitur: *Resistite diabolo et fugiet a uobis* ³⁶⁶. Mercenarii igitur ignauia lupi est audacia, et audacia lupi mortem infert oui. Quodcirca pastor bonus, mercenarii cura circa oues repudiata, una cum cane in medio consistat ouium, uel etiam inter oues et lupum, ut omnibus ab eo conspectis tam furis furtum quam lupi morsum ab omnibus choibere preualeat. Non ergo sic timeat lupum ut oues deserat, sed sic diligat oues ut lupo fortiter resistat, et pastoris peritia pecus nullum perire permittat. Faciat hoc Christi summi pastoris gracia, qui uiuit et regnat per infinita secula.

AMEN.

LXXXV. *Qui facit peccatum, seruus est peccati* ³⁶⁷. Miseranda seruitus seruire peccato, quia qui seruit peccato seruit et diabolo, cui seruire est perire. Non ait *qui fecit* sed *qui facit*. Si enim dixisset *qui fecit* posset forte non esse qui fuerat et defecisse quod fecerat. Nunc autem quia dicit *facit* presentis temporis uerbo et famulus malus et domini mali famulatus malignus perseuerare monstratur. Noli ergo facere ne seruias, noli seruire ne pereas. Non enim perit nisi qui seruit, nec seruit qui non facit. *Qui facit, inquit, peccatum*. Quod queso peccatum? Num omne peccatum? Minime. Nam si dixisset de peccato omni, iam nullus esset qui non esset seruus peccati, secundum illud Salomonis; *Non est homo in terra qui faciat*

³⁶⁶ Jacob 4, 7.

³⁶⁷ Ioh. 8, 34.

bonum et non peccet ³⁶⁸. Aut ergo aliquid distat inter peccare et peccatum facere, aut peccata disparia sunt. Alia uidelicet maxima, alia minima, et qui maximum facit seruus est peccati; et qui non facit nisi minimum, nec peccati seruus est nec absolute peccator appellari potest. Qui enim prudens beatum euangelistam Iohannem peccatorem nominaret, etiam quando ait: *Si dixerimus quoniam peccatum non habemus, ipsi nos seducimus, et ueritas in nobis non est?* ³⁶⁹. In ueteri quoque testamento peccata existunt differentia, uidelicet tam parua ut una aque lauacione dieque uno purgantur, secundum illud: *Qui tetigerit animalis cuiuslibet morticinum immundus erit usque ad uesperum* ³⁷⁰. Qui autem usque ad uesperum immundus asseritur, post uesperum legaliter mundus decernitur. Sunt et alia in lege peccata quasi mediocria que diebus .viii. siue .vii. sacrificiis constitutis permundantur. Porro homicidium, furtum, adulterium ceteraque crimina rigor legalis aque non expiat aspersione, non auium immolatione, non pecudum sanguine, non incensi thurificatione, non denique summi pontificis intra sancta sanctorum sollempni obsecratione, sed ea sine ulla miseratione seuera prosequitur mortis punitione. Sed postquam medicus omnipotens uenit dulcissimus Ihesus, qui tollit peccata mundi, omnia in confessione mundantur, ita ut qui seruus est peccati, uera iam penitentia effici possit seruus Christi. Hoc enim solummodo caueat, ut in desperacionis profundum non corruat, quia desperacio peccatum est ad mortem. De quo beatus Iohannes: *Est peccatum ad mortem, pro quo dico ut non roget quis* ³⁷¹. Et reuera qui in sua perseuerat nequitia et de Dei desperet misericordia, nulla ei proficit orationum affluentia, quia sic desperanti fides deficit, spes desipit caritas non subsistit. Vt autem homo tres has uirtutes habeat Deum toto corde, tota anima, tota uirtute diligere studeat, et sic iam in hac dilectione usque ad finem firmiter perseuerare, quia profecto sic Deum amare, nil quidem sapit amare. AMEN.

LXXXVI. Tria sunt in oue; lana, lac, fimus. Lana calefacit argentem, lac reficit esurientem, fimus humum infecundum uberem facit et fertilem. Lana conficitur uestimentum, lacte salubre paruulis paratur pulmentum, fimo telluri sterili fructificande necessarium confertur adiumentum. Lana contegitur nuditas, lacte confortatur infirmitas, fimo fecundatur sterilitas. Non uilescat, o

³⁶⁸ Eccle. 7, 21.

³⁶⁹ I Ioh. 1, 8.

³⁷⁰ Levit. 31.

³⁷¹ I Ioh. 5, 61.

homo, nomen fimi quasi uocabulum rei despicabilis : memento quod stercore ad radicem arboris apposito, utilis inuenitur in euangelio. Et quoniam sententia dicitur quasi sensum tenens, non enim sententia ueraciter dici potest que sensu caret sapientie ; ut etiam ista sententia sensu rationis uigeat, tribus corporalibus que posui tria spiritualia spiritualiter assigno. Lane uidelicet iusticie rectitudinem, lacti predicationis dulcedinem, fimo interiorum anime pinguedinem. Vnde propheta : *Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea* ³⁷². Et reuera quomodo uiscera corporalia fimo repleta ab eo calorem uitalem accipiunt, quo homo exterior nutriatur naturaliter, ita uiscera anime, uidelicet uirtutes, adipe ut ita dixerim humilitatis referte spiritualem homini interiori conferunt uiuificationem, ad uite sanctificationem, secundum illud Dauiticum : *Humiliatus sum usquequaque, domine ; uiuifica me secundum uerbum tuum* ³⁷³. Et quemadmodum sine fimi humore corporis uicera contrahuntur et languescunt, sic prorsus remota humilitatis pinguedine uirtutes rugant et contabescunt. Nempe humilitatis ope uniuersa subcumbunt uicia, ad Deum dicente psalmista : *Vide humilitatem meam et laborem meum, et dimitte uniuersa delicta mea* ³⁷⁴. Hoc ergo quod est fimus in uisceribus, hoc est utique humilitas in uirtutibus. Sane de lacte predicationis dicit suis apostolus discipulis : *Lac uobis potum dedi non escam* ³⁷⁵. Tria uero in lacte consistunt : candor, sapor, humor. Candor ueritatis, sapor sanctitatis, humor caritatis. Vnde apostolus : *Karitas Dei diffusa est in cordibus nostris per Spiritum Sanctum qui datus est nobis* ³⁷⁶. Veritas autem illustrat, sanctitas saluat, karitas confortat. Vnde timor non est in caritate. Veritas inquam erudit, sanctitas proficit, caritas attrahit. Hinc ex persona Domini testatur propheta : *In karitate perpetua dilexisti te et attraxisti te miserans* ³⁷⁷. Igitur sine ueritate predicatio inutilis est audienti, sine sanctitate nocet loquenti, sine caritate nec discenti prodest nec docenti. Vt ergo hec tria in unum bonum concurrant, sit ueritas in predicatoris ore, sit sanctitas in mente, sit karitas in utroque. De iusticia uero quam lane spiritualiter assignaui, dicit psalmista Domino : *Sacerdotes tui induantur iusticiam* ³⁷⁸. Hec docet hominem unicuique quod suum est reddere, quod uidelicet Dei est Deo, quod proximi proximo, quod suum sibi. Reddat itaque

³⁷² Ps. 62, 6.³⁷³ Ps. 118, 107.³⁷⁴ Ps. 24, 18.³⁷⁵ I Cor. 3, 2.³⁷⁶ Rom. 5, 5.³⁷⁷ Jerem. 31, 3.³⁷⁸ Ps. 131, 9.

Deo reuerentiam, proximo beneuolentiam, sibi disciplinam. Deo reddat uenerationem, proximo compassionem, sibi conscientie purgationem. Et bene dicitur iusticia sacerdotis indumentum, quia ad sacerdotem maxime pertinet Deum reuerenter colere, proximum dulciter diligere, ac ipsum Dei gratia a uiciis custodire. AMEN.

LXXXVII. Tria maxime monacho necessaria, ut uidelicet uoluntatem suam diuine subiciat uoluntati, ut utilitatem propriam fraterne subponat necessitati, ut preceptorum diuinorum iugiter studeat executioni. Trium horum primum purgat actum, secundum purificat affectum, tertium illustrat intellectum. Sine primo homo non iustificatur, sine secundo non saluatur, sine tertio perit et dampnatur. Primum itaque introducit in animam domini timorem: secundum immitit in eam proximi amorem, tertium excludit ab ea penitus errorem. Ex timore autem domini trifaria oritur consideratio, consideratio uidelicet paruulorum in hac uita temporaliter nascencium, consideratio peccatorum in hac uita miserabiliter morientium. Porro triplex hec consideratio triperitum in homine generat affectum, id est affectum doloris, stuporis, horrois. Et reuera horrendum est incidere in manu Dei uiuentis et sempiternis tormentis. At profecto, qui Deum suum ueraciter timet, ad inferni tormenta non pertingit, quia secundum illud Dauiticum: *Beati omnes qui timent Dominum* ³⁷⁹, nec est *inopia timentibus eum* ³⁸⁰. Timor namque Domini est quasi herba fullonum, qua sicut fullones telas pulcre specificant, ita sancti suas animas timore Domini decorare non cessant, secundum illud diuinum eloquium: *Timor Domini expellit peccatum*. Et: *Qui timet Deum faciet bona* ³⁸¹. Nempe peccati expulsio rugarum anime est complanatio, et boni in animam introductio, eius nimirum est specificatio. Nulla plane ue[nit] in animam uirtus sine timore Domini. Vnde Daudid: *Initium sapientie timor Domini* ³⁸². Et reuera [sine timore] non est sapientia nec uirtus. Sapientia autem non est ubi non est initium eius. Vbi autem initium eius, ibi est et ipsa. Et ubi ipsa est, ibi et cetera uirtutes. Sicut ergo timor Domini initium est sapientie, ita et uirtutum ceterarum ipse est inchoatio et earum necessaria ad profectum custoditio. Plane quomodo apostolus de karitate asserit, ego tam sententialiter quam ueraciter hic presumo dicere, quod uidelicet in perfecto timore tota lex pendet et prophete.

³⁷⁹ Ps. 127, 1.

³⁸⁰ Ps. 33, 10.

³⁸¹ Eccli. 15,

³⁸² Eccli. 1, 16.

Secundum illud : *Timor Domini custodia legum est* ³⁸³. Et alibi : *Qui sine timore est, non sanctificabitur* ³⁸⁴. Laudans autem apostolus caritatem, continuo quid ipsa faciat et quid non faciat multipharie subiunxit, dicens : *Caritas, inquit, patiens est* ³⁸⁵, uidelicet per sufferentiam. Benigna est per beniuolentiam. *Caritas, inquit non emulatur* scilicet per inuidiam : *non agit perperam* per stulticiam, *non inflatur* per superbiam, *non est ambitiosa* per concupiscentiam, *non querit que sua sunt* per uoluntatem propriam, *non irritatur* per impatientiam, *non cogitat malum* per maliuolentiam, *non gaudet super iniquitate* per nequitiam, *congaudet ueritati* per uirtutis obseruantiam. *Omnia, inquit, suffert* per innocentie toleranciam, *omnia credit* per fidem probatissimam, *omnia sperat* per deuotionis affluentiam. *Omnia sustinet* per bonorum perseuerantiam. Post hec omnia de caritate dicta, apostolus ita concludit : *Caritas nunquam excidit*, id est sine casu et sine defectu in suis cum fuerit defessa persistit. Nichil autem caritate grandius cum acquiritur, nichil dulcius, nichil durabilius cum possidetur. Ceterum de mandatorum Dei exsecutione est illud psalmiste : *Viam mandatorum tuorum cucurri cum dilatasti cor meum* ³⁸⁶. Ac si diceret : Cum dilatares cor meum perfecta tua dilectione, uiam mandatorum tuorum fortiter cucurri peruigili eorum executione. Sunt autem tria que predixi : timor uidelicet Dei, amor proximi, preceptorum diuinorum executio quasi tres Saruie filii, id est Abysai, Ioab et Asael, qui adiuerunt Dauid, ut rex fieret. Quod quia quomodo spiritualiter sit factum a nobis alibi est diligenter expositum, hic nunc non estimo iterandum. Sit laus Deo in uestris omnibus. AMEN.

LXXXVIII. Tres patriarche principales, Abraham, Ysaac et Iacob, ouium pastores fuerunt, qui ad tante gratie culmen peruenerunt, ut de his Dominus diceret : *Ego sum Deus Abraham, Deus Ysaac et Deus Iacob* ³⁸⁷. Non ait : Ego sum Iulii Cesaris, non Pompeii consulis, non Octauiani imperatoris, sed Ego sum Deus Abraham, Deus Ysaac, Deus Iacob. In istis namque inuenit quod amaret, in illis repperit quod reprobaret. Istos humiles dilexit et sine pompa potencie : illos elatos despexit, et sine humilitatis dulcedine. Istos in officio despicabili positi Deum per fidem cognouerunt : illi fastu regali mundi Deum per superbiam contempserunt.

³⁸³ Cf. Sap. 6, 19.

³⁸⁴ Cf. Eccli. 1, 28.

³⁸⁵ I Cor. 13, 4-8.

³⁸⁶ Ps. 118, 32.

³⁸⁷ Marc. 12, 26.

Dominus autem qui uilia respicit et alta a longe cognoscit,³⁸⁸ quandoque pastores ouium irrationabilium ad [regimen] assumit animarum. Hinc beato Moysi sequenti peccora Ihetro soceri sui populum suum ut educeret de terra Egypti iniungit, et eum dominum Pharaonis constituit. Hinc etiam loquitur Dauid : Seruum suum et Israel hereditatem suam³⁸⁹. Bene igitur dicitur quod Egyptii detestantur omnes pastores ouium³⁹⁰, quia superbi homines et pessimi demones odio habent et persequuntur, uidelicet omnes qui uel uerbo uel exemplo tanquam oues proximos erudiendo spiritualiter pascere satagunt. Quod uero Deus humiles exaltet et prouehet ad sublimia testatur Anna in cantico suo de Deo dicens : *Qui suscitauit de puluere egenum et de stercore erigens pauperem. Ut sedeat cum principibus, et solium glorie teneat*³⁹¹. Videtur de uno loqui, sed multi quidem fuerunt qui loco humili nati, et ex parentibus pauperibus progeniti, qui ad pontificales cathedras gratia Dei sunt assumpti, et ita inter principes sederunt, et solium glorie adepti sunt. Antistites etiam Romane ciuitatis, qui apostolici dicuntur, et profecto presunt omnibus ecclesie filiis et patribus eodem modo Dei adiutorio solium glorie conscendunt. Huic sane sensui congruit quod sequitur : *Domini enim sunt cardines terre, et posuit super eos orbem*³⁹². Quos enim prius principes dixerat, postea cardines appellat. Sed, ut michi uidetur, cardines cardinales hic proprie dicuntur, super quos Deus posuit orbem, cum quorum consilio dominus Papa regit et disponit orbem ecclesie ad christianorum salutem. De hoc orbe scriptum est : *Spiritus Domini replet orbem terrarum*³⁹³. Nempe summitas ecclesie, instar throni Salomonis rotunda est, cuius rotundum merito celum dixerim. Nichil enim celo rotundius, infra cuius ambitum quicumque semel uenerit, felix profecto sine fine gaudebit. AMEN.

LXXXIX. Tria hominum genera sunt. Sunt enim homines prudentes sine simplicitatis innocentia, et sunt simplices sine prudentia : sunt autem simplices et prudentes, ut admonet diuina sapientia dicens : *Estote prudentes sicut serpentes et simplices sicut columbe*³⁹⁴. Prudentes igitur sine simplicitate nimirum sunt astuti, simplices uero sine prudentia ob fatuitatem male sunt muti, Prudentes autem et simplices sapientia sunt sufficienter imbuti.

³⁸⁸ Ps. 137, 6.³⁸⁹ Ps. 77, 71.³⁹⁰ Gen. 46, 34.³⁹¹ I Reg. 2, 8.³⁹² I Reg. 2, 8.³⁹³ Sap. 1, 7.³⁹⁴ Matt. 10, 6.

Primi in sensu suo habundant, et plus quam oportet sapiunt. Secundi uero sensu deficientes supra modum desipiunt; tertii sensibus perfecti, quod mente bene intelligunt, opere melius perficiunt. Primos itaque impudenter extollit uanitas et inanis gloria. Secundos inertes ostendit fatuitas et stulticia. Tertios perfectos demonstrat ueritas et iusticia. Porro primis plurimum placet tumor elationis et iactantie. Secundis non displicet tepor torporis et accidie. Tertiis dulciter arridet amor ueritatis et discipline. Quantum igitur primi et secundi mali sunt et a uirtute recedentes, tantum profecto tertii boni sunt et uirtuti adherentes. Primi etenim sunt Philistei, secundi Egyptii, tertii Hebrei. Et bene scriptum est quod illicitum erat Egyptiis comedere cum Hebreis, et prophanum putabant huiusmodi conuiuium. Hebrei qui interpretantur transeuntes, Christiani hic intelligi possunt, sicut per Egyptios pagani designantur, qui uere prophanum putabant conuiuium Christianorum, uerbum uidelicet Dei, de quo dicitur: *Non in solo pane uiuit homo, sed in omni uerbo quod procedit de ore Dei* ³⁹⁵. Audacius dico et quidem subtilius, Egyptii sunt Iudei qui in Christum credere contempserunt. Istis ergo Egyptiis illicitum est cum istis Hebreis, id est Christianis comedere et prophanum putant huiusmodi conuiuium. Quod queso conuiuium? Profecto cum in altari communicamus saluifero. De quo singulari conuiuio dicit Dominus: *Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem habet uitam eternam* ³⁹⁶. AMEN.

XC. *Cum consummauerit homo tunc incipit* ³⁹⁷. Omni electo homini due sunt uite. Vna in hoc seculo, altera in futuro. Vna in dolore, altera in honore. Vna in uirtutis operibus, altera in sanctorum splendoribus. Vna que initium habet et finem, altera que inchoatur sed non terminatur. Inchoatur dico non secundum eternitatem, sed secundum quod in eam electi ueniunt, qui in ea aliquando non fuerunt, et in ea semper feliciter uiuunt. Vnde Dauid: *Beati qui habitant in domo tua, Domine, in secula seculorum laudabunt te* ³⁹⁸. Bene igitur dicitur: *Cum consummauerit homo, tunc incipit*, quia cum homo per mortem uitam consummauerit presentem caducam et transeuntem, tunc profecto futuram incipit angelicam et celestem. Hinc Dauid dicit: *Introibo ad altare Dei* ³⁹⁹. Altare Dei Christus est, sub quo anime occisorum feliciter requies-

³⁹⁵ Matt. 4, 4.³⁹⁶ Ioh. 6, 55.³⁹⁷ Eccli. 18, 6.³⁹⁸ Ps. 83, 5.³⁹⁹ Ps. 42, 4.

cunt. *Qui, inquit, letificat iuuentutem meam* ⁴⁰⁰. Non plane ait senectutem meam, sed iuuentutem. Non enim est in illa uita beata senectus et senectutis miseria, sed prorsus iuuentus et iuuentutis leticia. Hinc est illud Dauiticum: *Exsultabunt sancti in gloria, letabuntur in cubilibus suis* ⁴⁰¹. Et alibi idem propheta: *Renouabitur ut aquile iuuentus tua* ⁴⁰². Porro ubi corpus, ibi et aquila, et ubi altare ibi et qui altari deseruiunt. Aquile uero altissime uolant et acutissime uident. Nichil autem celo altius, nichil acutius quam facie ad faciem Deum uidere. AMEN.

XCI. *Venter illius eburneus distinctus saphiris* ⁴⁰³. Venter sponsi fragilitas est humanitatis domini, quia uentre nichil fragilius est in homine, nichil tenerius, nichilque facilius ledi potest. Bene autem dicitur uenter ibi eburneus, quia candidus, quia castus, quia speciosus. Speciosus forma pre filiis hominum ⁴⁰⁴ est Dominus Ihesus etiam in humanitate, id est in corporis sui fragilitate. Vnde congrue dicitur quod uenter iste sit distinctus saphiris. Saphiros intelligo miracula que in corpore fecit. Nam sicut saphiri sereni celi speciem pretendunt, ita Domini saluatoris miracula celestia fuerunt, et omnino diuinissima. Ista ergo miracula inter Christi fragilitatem et uirtutem distinxerunt, quia sicut ad eius infirmitatem demonstrandam fuit quod esuriuit, quod sitiuit, quod lassus apparuit, et alia quedam que ad hominem proprie pertinent in corpore suo distinxit, ita miracula ab eo potentialiter exhibita eum Deum uerum esse manifestauerunt. Ad uentrem namque illius fragilitatis quodammodo pertinuerunt humane uite necessitates, quas predixi: ad diuinitatem uero illius declarandam cecos illuminauit, paucis panibus hominum milia sufficienter satiauit, leprosos etiam mundauit, et mortuos suscitauit. Ita enim facta est ista saphirorum in uentre eius distinctio, ut per alia homo cognoscatur, per alia Deus, ut nullæ tamen sit separatio facta inter Deum et hominem, quia idem ipse qui infirma sustinuit, miracula mirabiliter perpetravit. Per illa tamen uerus homo monstratus est, per ista uerus ostensus est Deus. Non enim semper per distinctionem intelligitur separatio, uerum etiam decor uel agnitio. Vnde secundum antiquam translationem de sponsa in Canticis scriptum est: *Similitudines auri tibi faciemus cum distinctionibus argenti* ⁴⁰⁵. Iste plane hic distinctiones non separationes faciunt.

⁴⁰⁰ Ps. 42, 4.⁴⁰¹ Ps. 149, 5.⁴⁰² Ps. 102, 5.⁴⁰³ Cant. 5, 14.⁴⁰⁴ Ps. 44, 3.⁴⁰⁵ sec LXX Interpr.

sed speciositatem commendant et introducunt. Non enim argenti in auro distinctiones aurum ab argento separant uel disiungunt. Sed ex argenti in auro appositione fulgor auri clarior et speciosior inuenitur. Dicant ergo sponse, doctores ecclesie, *similitudines auri* id est, exempla operum Christi, cuius capud aurum optimum, *faciemus*, predicando uidelicet *tibi cum distinctionibus argenti* id est clarissimis diuini testimoniis eloqui. *Eloquia enim Domini eloquia casta, argentum igne examinatum* ⁴⁰⁶. Dicit autem apostolus : *Imitatores mei estote sicut et ego Christi* ⁴⁰⁷. Ecce similitudo auri. Dicit et beatus Iohannes : *Sicut dilexit nos Christus, ita et nos debemus inuicem diligere* ⁴⁰⁸. Ecce similitudo auri. Dicit etiam Dominus Ihesus discipulis : *Si ego Dominus et magister uester laui uobis pedes, et uos debetis alter alterius lauare pedes. Exemplum enim dedi uobis ut et uos ita faciatis* ⁴⁰⁹. Ecce similitudo auri. Ex istis uero auri similitudinibus a sponso per imitationem sponsa spirituales sibi acquirit decorem et uirtutis plenitudinem. Secundum hebraicam ueritatem translatio ita se habet : *Murenulas aureas faciemus tibi uermiculatas argento* ⁴¹⁰. Murenule auree ornamenta sunt mulierum. Quicquid ex aureis uirgulis instar murenarum fabro facte, quasi catene sibi inuicem copulantur. Et quoniam in se uermiculorum ex argento intendunt similitudines, tam ob eorum colorem rubeum uermiculare argento dicuntur. Forte quantum ad litteram congruentius esset dictum *murenulas argenteas faciemus tibi*, uermiculatas auro, quia aurum aliquid habet coloris rubei, argentum uero nichil. Sed proculdubio secundum spirituales intellectum nichil preter quod dictum est congruentius dici potuisset. *Murenulas*, inquit, *aureas faciemus tibi*. Vox doctorum est ad ecclesiam, qui ei prudenter predicant unde salubriter uiuat. Murenule sunt acciones bone, que auree merito nuncupantur, id est fulgentes, ut Dominus admonet dicens : *Sic luceant opera uestra coram hominibus, ut uideant opera uestra bona, et glorificent Patrem uestrum, qui in celis est* ⁴¹¹. Murenulis uero monile collo suspenditur quod fidem significat, que sine operibus mortua est, et per dilectionem operatur. Monili quoque sinus clauditur, quod in eo est non uideatur, et secundum apostolum fides est sperandarum substantia rerum, argumentum non apparentium. Si igitur anima, que amica Christi est, monili fidei et murenulis aureis, id est actionum bona-

⁴⁰⁶ Ps. 11, 7.⁴⁰⁷ I Cor. 11, 7.⁴⁰⁸ Cf. I Ioh. 4, 11.⁴⁰⁹ Ioh. 13, 14-15.⁴¹⁰ Cant. 1, 10.⁴¹¹ Matt. 5, 16.

rum splendoribus perornata apparuerit, ita dumtaxat ut ipse murenule auree non quolibet metallo, sed argento, sacri uidelicet eloquii autoritate ob amorem crucifixi, et imitationem crucis Christi, pulcre fuerit uermiculatam, ei omnia presto erunt, quibus uiro suo placeat amatori. Nulla in diuinis eloquiis maior auctoritas quam quidem ipse uerbum patris loquitur Christus. Ad huius auctoritatis summam proprie pertinet quod idem in euangelio ait: *Qui non baiulat crucem suam et sequitur me, non est me dignus* ⁴¹². Istud dominicum eloquium argentum est igne examinatum, quo fidelis anime murenule auree uermiculantur. Vermiculantur, inquam, imitatione dominice passionis, uermiculantur sanguine uermiculi illius qui ut scarabeus clamauit in ligno: *Pater ignosce illis quia nesciunt quid faciunt* ⁴¹³. Ex cuius persona confitetur Dauid: *Ego sum uermis et non homo* ⁴¹⁴. Enimuero quasi huius cruore uermis apostolus murenulam auream uermiculatam ostendit. Nam cum discipulis scribat; *Nichil me iudicaui inter uos scire nisi Ihesum Christum*, murenulam auream monstraui, quam statim subiungens *et hunc crucifixum* ⁴¹⁵, uermiculatam declarauit. Sic et alibi murenulas aureas, ut ita dixerim, uermificauit, dicendo: *Michi autem absit gloriari nisi in cruce Domini Ihesu Christi, per quem michi mundus crucifixus est, et ego mundo* ⁴¹⁶. Multa hic dici potuissent si sententie breuitas permisisset.

XCII. *Qui timet Deum faciet bona* ⁴¹⁷. Non ait qui timet Deum facit bona, quia qui Deum ueraciter timet de die in diem proficit, et semper ad meliora contendit, ut demum perueniat ad perfectionem sapientie, cuius est initium timor ipse. Ipsa autem sapientia consummat caritatem in anima, que perfecta foras mittit timorem, non castum qui manet in seculum seculi, et est filialis, sed illum qui non est in caritate, qui penam habet et est seruilis, et prorsus temporalis. Sapientia igitur perfecta et caritas consummata quasi regem Salomonem introducunt in animam, spiritualem uidelicet intellectum, qui bonus est omnibus facientibus eum. Ipse nempe instar Salomonis construit in homine templum non manu factum, cor scilicet mundum, immaculatum, in quo cogitationes omnes Deo dicunt gloriam, quod in se creari a Deo postulans Dauid dicit: *Cor mundum crea in me, Deus* ⁴¹⁸. Interea due in huius templi

⁴¹² Luc. 14, 27.

⁴¹³ Cf. Luc. 14, 27.

⁴¹⁴ Ps. 21, 7.

⁴¹⁵ I Cor. 2, 2.

⁴¹⁶ Gal. 6, 14.

⁴¹⁷ Eccli. 15, 1.

⁴¹⁸ Ps. 50, 12.

porticu columpne construuntur, quarum una in dextera, altera in sinistra erigitur. Porticus est disciplina, quia sicut per porticum in portam materialem ad templum peruenitur lapideum, ita per discipline custodiam ad cordis peruenitur mundiciam, quod est, ut dixi, spiritualiter templum Dei. In parte igitur eius dextera, in anime uidelicet rationabilitate, que illius salubriter consentit saluti, columpna que iam dicitur et firmitas interpretatur, fides intelligitur, que per dilectionem operatur. Ipsa namque firma in arduis, et fortis in rebus est etiam difficilibus. In sinistra uero parte, id est in sensualitate, que corporeis quinque consentit passionibus, Booz nomine, id est, in robore, columpna locatur, cui spem congrue assigno, que ualde robusta non confundit. Secundum illud Dauiticum : *In te, Domine, speraui, non confundar in eternum* ⁴¹⁹. Harum autem epistilia columpnarum sunt temperantia, fortitudo, quia fidei necessaria est temperantia, ne timeat in prosperis, et spes fortitudine indiget, ne timendo titubet in aduersis. Super hec epistilia muri hinc inde in altum consurgunt, humilitas uidelicet ad dexteram, ad sinistram autem patientia, ut sic mundicordis homo crescat in templum sanctum in Domino, nec decadat in desperationem. Spiritualis autem huius edificationis unum profecto deest perfectioni, tectum uidelicet tale quod nec imbrium nec uentorum impulsu labefactari queat, quod bene bonum dixerim perseuerantie, in quo qui usque in finem fuerit teste scriptura saluus erit.

XCIII. *Qui sitit ueniat ad me et bibat* ⁴²⁰. Non hic Christus ad se inuitat sicientem aquam quam bibunt cum hominibus et peccoribus, non sicientem uinum de genimine uitis terrestres in quo est luxuria, non sicientem siceram de cuiuslibet succo fructus confectam, que suos potatores male tremulentos reddit cum stulticia, sed potius inuitat ad se animam ad Deum uiuum et cupientem uidere bona Domini in terra uiuentium. Vnde Dauid : *Sitiuit anima mea ad Deum fortem uiuum. Quando ueniam et apparebo ante faciem Dei* ⁴²¹. Ecce anima prophetalis priusquam ueniret et appareret ante faciem Dei sitiuit ad Deum fontem uiuum, ut per hoc manifeste demonstret quod homo quamdiu est in corpore isto et peregrinatur a Domino semper sitire debet ad Christum Deum fontem uiuum, usque dum ueniat et appareat ante faciem Dei, quando uidelicet uidebit eum facie ad faciem, quando ab ubertate domus Dei, et a torrente uoluptatis eius, atque ab ubere consola-

⁴¹⁹ Ps. 70, 1.⁴²⁰ Ioh. 7, 37.⁴²¹ Ps. 41, 3.

tionis eterne inebriabitur, et sine fine in gaudio uultus Dei letificabitur. Hic etenim debet anima sitire, ibi haurire, hic querere, ibi inuenire, hic fide tenere, ibi specie possidere. Enimuero hic sitis est, ibi sacietas, hic umbra, ibi ueritas, hic pars, ibi totalitas. Sed profecto cum uenerit quod perfectum est euacuabitur quod ex parte est. Omnia namque que in hac uita sunt, cito deficiunt et non subsistunt, in futuro uero omnia integra et perfecta erunt et ergo sine fine durabunt. Homo ergo primo sitiatur, secundo ad Christum ueniat, et tunc demum bibat. Siciatur, inquam, uite perfectionem desiderando, ueniat ad Christum proficiendo, et tunc bibat quam suavis est Dominus et quam dulcis delectabiliter gustando. *Qui sitit ueniat ad me et bibat.* Qui me, inquit, sitit fide, ad me ueniat dilectione, et me bibat perfecta operatione. Perfecta plane operatio anime uirtutibus consummatur. Que quidem uirtutes tanquam flumina aque uiue in iusti anima consistentes deueniant, id est, bona eius uoluntate fluunt et profluunt ad profectum proximorum, quomodo dicit apostolus: *Omnia omnibus factus sum, ut omnes facerem saluos* ⁴²². Nempe quasi fluuius est iusticia, flumen sapientia, flumen misericordia, flumen humilitas, flumen patientia ceteraque uirtutes quasi flumina existunt salutaria. Et uelud duo magna flumina sunt pax et sanctimonia, sine qua nemo uidebit Deum. Caritas etiam diffusa est in cordibus sanctorum per Spiritum Sanctum, qui datus est eis. Quasi flumen est maximum aque uiue, secundum illud: *Qui non diligit manet in morte* ⁴²³. Si ergo qui non diligit manet in morte, profecto qui diligit uiuit. Sic quoque fides, que sine operibus mortua est, cum operibus uero uiuit. Quisquis ergo perfectus exempla dilectionis et fidei eis qui ista non habent monstret, ut habeant, quasi flumina de uentre eius fluunt ad utilitatem proximorum, quibus prouocentur ad uirtutem, et per uirtutem ad uitam perueniant eternam. AMEN.

XCIV. *Tota pulchra es amica mea, et macula non est in te* ⁴²⁴. Si hec sponsi uerba dicta intelliguntur sancte cuilibet anime, uel sancte matri ecclesie, seu etiam sanctissime uirgini Marie, in his omnibus proculdubio sensus a uero non exorbitat. Sed sancte cuilibet anime dicuntur specialiter, sancte uero ecclesie generaliter, sanctissime autem uirgini Marie singulariter. Ipsa enim uero est singulariter sancta, totaliter pulchra, incomparabiliter speciosa. Me-

⁴²² I Cor. 9, 32.

⁴²³ I Ioh. 3, 14.

⁴²⁴ Cant. 4, 7.

rito igitur duplici preconio commendat eam sponsus, ut per hoc quod dicit tota pulcra, exterior eius pulcritudo; et per hoc quod subdit, macula non est in te, decor illius interior declaretur. Est enim interius et exterius pulcra et decora, actu uidelicet et affectu, clarissima operatione et rectissima intentione, rebus actiuis et florentissimis moribus, spiritualibus theoriis et uernantissimis innocentie floribus. Hinc iure alibi in epitalamio ecclesie comparatur aurore, soli et lune, ubi de ea dicitur: *Que est ista que progreditur quasi aurora consurgens, pulcra ut luna, electa ut sol* ⁴²⁵? Quid queso ita rutilat ut aurora, ut sol lucet, micat ut luna? Nempe beatissima uirgo Maria quasi aurora consurgens apparuit nascendo, electa ut sol, concipiendo Christum et pariendo, pulcra ut luna, eundem sollicitate fouendo atque nutriendo. Vel ut aurora consurgens integerrime custodia uirginitatis, electa ut sol, lucentissime feruore caritatis, pulcra ut luna, infatigabilis perseuerantie. Ceterum si sancti predicatorum figurate uocati sunt celi, secundum illud Dauidicum: *Celi enarrant gloriam Dei* ⁴²⁶, multo magis celum dicenda est mater Verbi. Nempe ipsa est celum altum, rotundum, lucidum, imbriferum, stellatum. Altum caritate, rotundum fide, lucidum spe, imbriferum deuotione, stellatum omnium uirtutum plenitudine. Hinc Dauid loquitur Deo: *Astitit regina a dextris tuis in uestitu deaurato, circumdata uarietate* ⁴²⁷. In Maria, ut dixi, omnium uirtutum, omnium gratiarum, omnium carismatum colores conueniunt. Quis ergo eam ut decet laudare sufficit? Non plane si adesset Socrates argumentis suis, non Cicero sillogismis rethoricis, non denique Vergilius metro elegantissime currentibus uersiculis. Sed quis? Ille qui missus ad eam inuenit eam et dicit: *Aue gratia plena, dominus tecum, benedicta tu in mulieribus* ⁴²⁸. Ecce laus, ecce pars Marie, pars que non auferetur ab ea. Hec est nimirum illa famosa, illa formosa, gratiosa regina Hester, quam rex Assuerus, Dominus uidelicet Ihesus, rex regum, et dominus dominantium amauit plus quam omnes mulieres. Que prorsus non quesiiuit cultum muliebrem quando ingressa est ad regem. Sed quecumque Egeus eunuchus custos uirginum ad ornatum dare uoluit acceptauit. Muliebris cultus est ornatus superuacuos prouocans ad libidinem. Hunc cultum muliebrem Maria non quesiiuit, non approbavit, sed respuit, repudiavit. Porro Egeus eunuchus est Gabriel archangelus, sic ut

⁴²⁵ Cant. 6, 9.⁴²⁶ Ps. 18, 1.⁴²⁷ Ps. 44, 10.⁴²⁸ Luc. 1, 28.

ita dixerim natus, non ab hominibus amputatus, id est sic creatus, non truncatus. Qui bene dicitur custos uirginum, quia ipsi angeli omnes administratorii spiritus sunt, in ministerium missi propter eos, qui hereditatem capient salutis. Et notandum quod Hester fuit binomia. Nam et Edessa dicitur, que est absconsa, quia Deus Mariam absconderat in abscondito uultus sui a conturbatione hominum, a malignitate demonum, a carnis illecebris, a contagio desideriorum carnalium. Et reuera Maria erat binomia, uirgo uidelicet et fecunda. Duo namque hec nomina, id est uirginitas et fecunditas ceteris mulieribus sunt appellatiua, et inter se omnino contraria. Marie uero perpropria et penitus indiuidua. Nulla enim alia unquam femina mater extitit sine patre, genitrix sine semine. Sed quando ducta est hec nostra Hester ad cubiculum regis? Tunc sine dubio quando angelus Gabriel dixit ei: *Spiritus Sanctus superueniet in te et uirtus altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te sanctum, uocabitur Filius Dei* ⁴²⁹. Tunc tunc plane eius in cubiculum perfecta facta est introductio, illa eius ad angelum humillima responsio: *Ecce ancilla Domini, fiat michi secundum uerbum tuum* ⁴³⁰.

XCV. *Mulierem fortem quis inueniet* ⁴³¹? Non incongrue per mulierem fortem anima sancta et perfecta, que bonis operibus Deum tam libenter quam fortiter querit, moraliter figuratur. Secundum hunc ergo sensum moralem de anima sententia que sequitur exequatur. *Procul, inquit, et ab ultimis finibus precium eius* ⁴³². Bene dicit procul, quia quantum distat oriens ab occidente longe fecit Dominus a nobis iniquitates nostras. Quantum autem distant iniquitates nostre a nobis, tantum utique distant iustificationes nostre ab iniquitatibus nostris. Porro iusticie nostre sunt fines anime nostre. Sunt autem primi anime perfecte fines, sunt et ultimi. Primi ergo sunt penitentia et iustificationes peccatorum. Ultimi glorificatio et retributiones meritorum. Primi ergo sunt in uia, ultimi in patria. Primi in miseria, ultimi in gloria. Primi in exilio, ultimi in regno. Sed qui paucis interpositis de muliere forti dicatur, audiamus. *Quesiuit, ait, lanam et linum, et operata est consilio manuum suarum* ⁴³³. Nullum plane melius consilium opere manuum. Quid enim est consilium manuum nisi opus manuum? Verissime. Porro quid sunt lana et linum, nisi exempla sanctorum pa-

⁴²⁹ Luc. 1, 35.⁴³⁰ Luc. 1, 38.⁴³¹ Prov. 31, 10.⁴³² Prov. 31, 10.⁴³³ Prov. 31, 13.

trum qui in lege uel sub gratia strenue uixerunt? Sicut enim lana in carne et ex carne crescit et procedit, ita patriarche et prophete inter carnales et ex carnalibus nati sunt, ut lane que facile paratur in telam iure operarentur. Fuerunt etiam admodum pauci, sed plane perfecti, ut de illis testetur apostolus: *Sancti ludibria experti, insuper et uincula et carceres* ⁴³⁴ et cetera. Sed quomodo linum non paruo labore, sed magnis contributionibus subtiliatur, et subtiliatum in opus perfectum consummatur, sic noui testamenti patres et sancti innumerabiles existentes innumera pertulerunt tormenta, ut secure et intrepide peruenirent ad brauium celestis patrie. Si qua igitur anima cuiuslibet sancti sub lege Deo placuisse describitur, aliquam imitando uirtutem Dei gratia adquisiuit, instar profecto fortis mulieris quasi lanam quesuiuit. Quesuiuit nichilominus et linum, si magis ac magis proficere cupiens, per temptationes, tribulationes penarumque sufferentias, etiam ad martirii meritum studuit peruenire.

XCVI. *Manum suam misit ad fortia* ⁴³⁵, ait Salomon de sancta et perfecta anima, que Deo cum Dauid dicere potest: *Fortitudinem meam ad te custodiam*. Hec sequens sententia secundum moralem sensum precedentem interpretatione indissimili debet mutari. *Manum suam*, inquit, *misit ad fortia et digiti eius apprehenderunt fusum*. Quid queso eloquentie habet in littere dumtaxat superficie, quod cum dicat *manum suam misit ad fortia*, statim subiungit *et digiti eius apprehenderunt fusum*? Huius enim uero sententie conclusio debilitatis non fortitudinis est commendatio. Quid namque forte pretendit, si manu colum teneat, lanam carpat et filum in fuso longum ducat? Numquid non hec omnia pertinent ad infirmarum muliercularum opera, non enim ad uirosum acta fortium? Cur ergo leguntur in ecclesia, si non sunt allegorica? Quare coram populis in albis locis quia sacris recitantur huiusmodi lectiones, si spirituales non parturiunt significationes? Ergo obstrectantibus nobis impregnata sententia pariat, et sexum immo semen masculinum producat. Sic igitur quod asperum sonat in littera, rationis acumine complanemus. Dicatur itaque: *Manum suam misit ad fortia et digiti eius apprehenderunt fusum*. Quid est *manum suam misit ad fortia* nisi manum suam misit ad colum? Alioquin si colus presto non fuisset, ex superfluo fusi mentionem fecisset. Per colum ergo crucem Domini intelligamus. Sicut autem quando nent mulieres

⁴³⁴ Heb. 11, 36.

⁴³⁵ Prov. 31, 19.

posteriora coli inter genua stringunt, et fortiter tenent, sic et spiritualiter mulier fortis, id est anima spiritualis crucis infirma et quasi profundum inter genua spiritualia, id est inter humilitatem et patientiam collocando complectitur. Sane crucis infirma dixerim, quod omnipotens mori uoluit, et qui quacumque uoluit mori morte potuit, crucis passionem elegit. In assumptione namque mortis huius, humilitas: in genere uero illius paciencia commendatur. Quecumque igitur anima sancta, humilitate sua et paciencia humilitatem crucifixi et pacienciam imitando commendat, ad similitudinem fortis mulieris posteriora coli, uidelicet crucis infirma inter genua habere fortiterque tenere declaratur. Quam sint necessarie uirtutes iste dinoscit dominus discipulis dicens: *Discite a me quia mitis sum et humilis corde* ⁴³⁶. Et de paciencia: *In paciencia uestra possidebitis animas uestras* ⁴³⁷. Porro coli summum usque ad mulieris faciem sursum porrigitur, ut semper pre oculis habeat quod operatur. In coli etiam summo lana uel linum strictius colligitur, ut sic fortis mulier, id est anima sancta, iugiter ante oculos non solum crucem, uerum etiam exempla sanctorum patrum, queque grauia pertulerunt, libenter et fortiter sustinuerunt, ut crucis et passionis Christi efficerentur participes, spiritualibus oculis indesinenter intueatur. Ligaturam plane qua hoc colo applicantur, et fortius stringuntur, nichil melius dixeram quam uirtutis amorem. Hec anima bona, honesta et perfecta in animum introducit, et cordis aspectui representat, et memoriam crucifixi. Amor uirtutis nichil ducit negligendum. Ipse semper grandia et non nuncquam etiam impossibilia presumit actitanda. Ipse primus in arduis secundum non inuenit similem sibi. Ipse cultor egregius crucis gloriam predicare non cessat. Vnde apostolus: *Michi absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Ihesu Christi* ⁴³⁸. Duobus uero articulis qui lanam seu linum a colo minutatim traiciunt, non incongrue meditationem mortis et considerationem proprie fragilitatis censeo coaptandas. Dicitur enim de meditatione mortis: *Meditare nouissima tua et in eternum non peccabis* ⁴³⁹. In hac maxime tria utiliter cogitantur: mortis uidelicet peracerba calamitas, et insuperabilis, tabida nature mutatio et despicabilis, molestissimus uite finis et ineuitabilis. Huic quoque mortis meditationi quidam egregii philosophi philosophie summam dederunt. Ad considerationem au-

⁴³⁶ Matt. 11, 29.

⁴³⁷ Luc. 21, 19.

⁴³⁸ Gal. 6, 14.

⁴³⁹ Cf. Eccli. 7, 40.

tem proprie fragilitatis sub numero singulari sic admonentur uniuerſi : *Memento quia cinis es et in cinerem reuerteris. Hoc est enim omnis homo* ⁴⁴⁰. Omnibus namque secundum generalem dumtaxat nature corruptionem censentur fore communia, uita uidelicet breuis, finis incertus, status instabilis in exterioribus, sensus labilis in interioribus, totus homo diuersis obnoxius infirmitatibus. Quid queso horum non uehementer urgeat animum ad imitandum bonum? Ipsa nempe boni imitatio quasi mulieris fortis filium est, quo in unum consuuntur corda fidelium. Vnde apostolus suis ait discipulis : *Imitatores me estote sicut et ego Christi* ⁴⁴¹. Ecce quam forti filo se consuit Christo et eos sibi. Et quomodo subtili consuitione fusi solidatur, producit et sufficienter in longum extenditur, ita boni imitatio in opus proficiens discipline custodia roboratur, perficitur et consummatur. Sicut autem de muliere forti scriptum est : *Et digiti eius apprehenderunt fusum* ⁴⁴², sic et Dauid negligentes alloquitur dicens : *Apprehendite disciplinam ne quando irascatur Dominus et pereatis de uia iusta* ⁴⁴³. Est autem disciplina boni et honesti diligens obseruantia, que quidem tres debet habere res, ordinem, uidelicet, feruorem et hilaritatem. Ubi enim non est ordo, ibi confusio. Agit namque in disciplina ordo ne quid minus. Habet ergo ordinem disciplina, ut careat dissolucione, feruorem, ut sit sine tempore, hilaritatem, ut non sit in merore. Ordo religiosam ostendit maturitatem, feruor uirilem pretendit probitatem, hilaritas sancte deuotionis non amittit pinguedinem. De hilaritate dicit apostolus : *Hilarem datorem diligit Deus* ⁴⁴⁴. De feruore cunctos Dauid admonet dicens : *Viriliter agite et confortetur cor uestrum, omnes qui speratis in Domino* ⁴⁴⁵. De ordine est illud apostolicum : *Omnia secundum ordinem fiant in uobis* ⁴⁴⁶. Sane tres digiti qui suo artificio cursu ueloci circumferunt fusum, et filo modum imponunt, fidem, spem et caritatem congrue designant, sine quarum adiutorio nulla uiget uirtus, nullus prodest labor, nulla proficitur disciplina. Sicut autem de his tribus uirtutibus loquitur Paulus : *Nunc autem manent fides, spes, caritas, maior autem his est caritas* ⁴⁴⁷, ita de tribus digitis exemplatiue dici potest, Nunc autem manent tria hec, medius, index, pollex, maior autem his est pollex. Et notandum quod multis filis orditur

⁴⁴⁰ Cf. Gen. 3, 19.⁴⁴¹ I Cor. 4, 16.⁴⁴² Prov. 31, 13.⁴⁴³ Ps. 2, 12.⁴⁴⁴ II Cor. 9, 7.⁴⁴⁵ Ps. 30, 25.⁴⁴⁶ I Cor. 14, 40.⁴⁴⁷ I Cor. 13, 13.

tela, uno autem consuitur indumentum. Multa uero fila multe sunt uirtutes, unum quoque filum est una fides. Porro quasi tela est iusticia, que quomodo multis filis textitur, ita et ipsa multis uirtutibus consummatur. Sane iusticie diffinicio est reddere unicuique quod suum est. Quocirca quod suum est reddat Deo, quod proximi proximo, quod suum sibi. Quicumque enim reddit Deo quod suum est, et quod suum est non reddit proximo, iustus non est. Et qui quod suum est reddit Deo et proximo, et quod suum est non reddit sibi, iustus non est. Sic etiam qui uirtutibus non reddit quod earum proprium est, uidelicet singulis singulas, id est non aliis alias sed ipsas sibi, iustus non est. Qui enim pollet pietate, et polluitur libidine, quomodo iustus est? Et quisquis quasi largus sua libenter largitur, et ut uere raptor libenter diripit aliena, quo iure iusticie tenax esse probatur? Sic is qui fallaciter pacienciam ostentat in opere, et superbia nequiter tumet in corde, omnino fructu caret iusticie. Nunquam enim ex perfecto uicio et imperfecta uirtute solet oriri uirtus perfecta. Perfecta enim res est iusticia, nec augetur uirtute imperfecta. Est nempe tante excellencie, et in tantum tele congruit operationi, ut de illa psalmista testetur: *Sacerdotes tui induantur iusticiam* ⁴⁴⁸. Nunc de filis multis ad filum unum, de tela transeamus ad indumentum. Indumentum est caritas, que operit multitudinem peccatorum, uere uestis nupcialis. Filum, ut dixi, fides est, que per dilectionem operatur. Acus acutissimus est sermo diuinus, de quo apostolus: *Viuis est sermo Dei et efficax et penetrabilior omni gladio ancipiti* ⁴⁴⁹. Foramen est spiritualis intellectus, de quo psalmista: *Intellectus bonus facientibus eum* ⁴⁵⁰. Non est enim bonus intellectus ei qui etiam si bene intelligit, quod intelligit facere contempnit. Que autem assuit indumentum est uera sapientia, que quociens acum imprimit, sequitur filum, quia secundum apostolum: *Fides ex auditu, auditus autem per uerbum Dei* ⁴⁵¹. Et sicut indumentum ex multis consuitur partibus, ita in multis cordibus per infusionem Spiritus Sancti diffunditur caritas Dei, et ita una fit eis uestis nupcialis in unitate fidei, ut legitur de primitiua ecclesia: *Erat illis cor unum et anima una in Domino* ⁴⁵². Trium autem opus digitorum, quibus ipsa uestis consuitur, sancte et indiuidue Trinitatis designat operationem, quia sicut Patri et Filio et Spiritui Sancto una uirtus, una uoluntas,

⁴⁴⁸ Ps. 131, 9.⁴⁴⁹ Heb. 4, 12.⁴⁵⁰ Ps. 110, 10.⁴⁵¹ Rom. 10, 17.⁴⁵² Act. 4, 32.

una est Deitas, ita et eis est unus operationis effectus. Et ut hi in minimo maximum appareat sacramentum, quomodo tres digiti pollex uidelicet, index et medius in consuendi officio pariter occupantur, solus tamen medius quoddam sibi eorum portat impositum, ita Pater et Filius et Spiritus Sanctus, tota uidelicet Trinitas, diuinam operata est Incarnationem, solus autem Filius in propria persona nature nostre suscepit proprietatem. AMEN.

XCVII. Quinque monacho maxime sunt necessaria, oris uidelicet silentium usque ad interrogationem, congrua pro peccato purgatio per confessionem, feruens manuum operatio ad fraternam edificationem, Dei et proximi dilectio secundum sinceram cordis affectionem, humilis prelato obedicio usque ad anime ultimam a corpore separationem. Iste virtutes quasi quinque sunt virgines, que acceptis lampadibus intraverunt cum sponso ad nupcias ⁴⁵³. Quisquis namque verbo non offendit, quisquis pro peccato penitendo satisfacit, quisquis bonis operibus semper insistit, quisquis Deum et proximum perfecte diligit, quisquis prelato usque ad mortem humiliter obedit, is profecto cum sponso ad eternas nupcias feliciter introibit. Harum uero locus nupciarum celorum regnum est. Sponsus est agnus a Iudeis nequiter occisus. Sponsa sunt omnes quibus dicet rex : *Venite benedicti patris mei, percipite regnum quod uobis paratum est a constitutione mundi* ⁴⁵⁴. Huius quoque sponse ornamenta sunt, diuersi sanctorum ordines in ecclesia. Inter quos Ordo Cisterciensis est, ut lucifer inter astra, ut thiara Aaron inter pontificalia, ut ephod Dauid inter regalia, ut urna aurea inter tabernaculi testimonii uasa cetera. Dicit autem Dauid sponso de sponsa : *Astitit regina a dextris tuis in uestitu deaurato, circumdata uarietate* ⁴⁵⁵. Ista pulcre sponse uarietas, quasi uisibilis districta coloribus, nitorem coloris albi, albos Cisterciensis ordinis monachos signare uidetur. Sicut enim color albus pre ceteris coloribus naturali quadam uenustate oculos mulcet intuentium ; ita Ordo Cisterciensis pre ceteris professionum sectis pictura quadam egregia et spirituali omnes in se recapitulat uirtutes, in quo si quid minus habetur, hoc eorum chatalogo certum est omnino deesse. Sciunt plane illi uera esse quod dico, qui eundem ordinem strenue custodiunt, quomodo a prioribus patribus in primordii sui est incoatus exordio. Ego eciam hoc optime noui, quod professionis huius obseruatores perfecti

⁴⁵³ Matt. 25, 10.⁴⁵⁴ Matt. 25, 34.⁴⁵⁵ Ps. 44, 10.

post uirtutum pulcherrimos flores, tricesimum et sexagesimum, centesimumque faciunt fructum. Sit pax et ueritas cum his omnibus usque in finem. AMEN.

XCVIII. *Antequam comedam suspiro* ⁴⁵⁶. Hec sunt uerba beati Iob, et utinam sint mea, utinam sint tua. Utinam suspiremus, utinam gememus, antequam comedamus. Non plane carnem hirti, non capre, non porci, sed carnem agni immaculati, qui tollit peccata mundi. Carnem, inquam, illius qui dicit: *Caro mea uere est cibus, et sanguis meus uere est potus* ⁴⁵⁷. Caro Christi uere est cibus, quia quos reficit, in uirtute proficit, et perire non permittit. Et sanguis eius uere est potus, quia quos recreat, in ueritate sanctificat, et immortalitate perpetuat, unde dicit: *Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet uitam eternam, et ego resuscitabo eum in nouissimo die* ⁴⁵⁸. Bonus plane cibus qui anime non solum immortalitatem, uerum et carnis in nouissimo die confert resurrectionem. Vnde apostolus: *Christus per proprium sanguinem introiuit semel in sancta, eterna redemptione inuenta* ⁴⁵⁹. Itaque per sanguinis Christi effusionem, ad eternam peruenitur redemptionem. Debet ergo homo quando accedit ad altare cogitare, qualis accedere debeat et quare. Qualis enim accedere debet? Sanctus, bonus, iustus, timoratus, a peccato segregatus, et qui Deum amet toto corde, tota anima, tota uirtute, et proximum diligat tanquam seipsum. Et quare debet accedere? Videlicet ut comedat carnem Filii Dei, quatinus per misterium tanti sacramenti peruenire ualeat ad gaudia celestis regni. Cum magna igitur reuerentia debet homo accedere ad altare, ut communicet, quia tunc Dominus Ihesus intrat sub tectum eius. Porro tectum anime est corpus. Oportet ergo ut a peccato sit mundum, quando in illud tantus ac talis hospes ingreditur. Sane pulcritudo corporis, anime decor est; ab anima namque ad corpus pulcritudo eius, quam approbat Deus. Exterioris namque hominis pulcritudinem sine decore mentis paruipendit ille qui respicit corda filiorum hominum. Homo namque uidet in facie; Deus autem intuetur cor. Fuerunt enim quidam facie nigerrimi et tamen propter interioris hominis sanctitatem Deo plurimum placuerunt. Et erant econtra nonnulli facie pulcherrimi, qui propter iniquitatem interioris hominis, merito Deo displicuerunt. Hoc ergo prouideat homo qui cupit placere Deo, et irreprehensibiliter ad

⁴⁵⁶ Job 3, 24.

⁴⁵⁷ Ioh. 6, 56.

⁴⁵⁸ Ioh. 6, 55.

⁴⁵⁹ Heb. 9, 12.

altare accedere, ut cor mundum habeat et immaculatum, quia fortassis ipse est oculus de quo Dominus in euangelio : *Si oculus tuus simplex fuerit, totum corpus lucidum erit* ⁴⁶⁰. Corpus hic appellat anime substantiam spiritualem. Sic et Dauid quando ait Deo : *Lauabis me et super niuem dealbabor* ⁴⁶¹, tam de spiritali loquutus est lauatione quam de interiori dealbatione. Nunquam enim Dauid secundum exteriorem hominem super niuem dealbatus apparuit. Sic et de quibusdam spiritaliter scriptum est, quod essent candidiores niue, nitidiores lacte, rubicundiores ebore antiquo. Homo ergo secundum beatum Iob antequam comedat suspiret, gemat, doleat, iudicet seipsum, dampnet peccatum suum. Preueniat iudicio iudicio iudicium, suo diuinum ; timeat quod dicit apostolus : *Qui manducat et bibit indigne, iudicium sibi manducat et bibit* ⁴⁶². Iudicium, ut dixi, tuum preueniat diuinum, iudicium accusationis iudicium ulcionis, et sic manducabis et bibes, etsi non omnino digne, non tamen indigne. Nam qui est sine crimine ; manducat non indigne. Bene itaque dicit Iob : *Antequam comedam suspiro*. Est enim suspirium triplex, trifarium anime generans profectum. Est, inquam, suspirium doloris, est timoris, est et amoris. Suspirium doloris uenit ex memoria peccatorum preteritorum, suspirium timoris ex consideratione gehennalium tormentorum, suspirium amoris ex desiderio celestium premiorum. Suspirium doloris operatur in anima plenitudinem penitentiae ; suspirium timoris uenerationem diuine reuerentiae ; suspirium amoris, concupiscentiam salutaris indulgentiae. Suspirium doloris docet hominem quiescere agere peruerse ; suspirium timoris docet eum bene facere ; suspirium amoris docet illum bona que sunt in terra uiuentium indesinenter concupiscere. Suspirium doloris facit hominem sollicitum in sui ipsius custodia ; suspirium timoris extrahit eum de limo profundi ubi non est substantia ; suspirium amoris, per desiderium ad diuina suspendit eum et celestia. Hec omnia homini facit Christus sua gratia. AMEN.

IC. *Duo ubera tua ut duo hinnuli capree gemelli* ⁴⁶³. Omnis conatus hominis in rebus arduis florido principi finem fructiferum iungere nititur, ut quod uirtute inchoatur non sine gloria terminatur, et lucidum exordium in consummatione splendeat magis. Hinc sapientes architecti domibus marmoreis culmina pulcra superponunt,

⁴⁶⁰ Matt. 6, 22.

⁴⁶¹ Ps. 50, 9.

⁴⁶² I Cor, 11, 29.

⁴⁶³ Cant. 4, 5.

hinc aurifices anulis aureis gemmas preciosas includunt, hinc etiam argentarii uasa argentea auro superducto mirabili scemate specificare gloriantur. Vnde satis eleganter quidam ait : *Cuius finis bonus est, ipsum quoque bonum est* ⁴⁶⁴. Secundum hanc ergo regulam utinam per Dei gratiam sermonis nostri processus et exitus propensiore ammonicione perpetem cordibus uestris infundat deuocionem, quatinus cessanti uerborum strepitu edificatio, que salutem operatur animarum, salubriter in uobis perseuerando non tepescat, secundum quod suis Dominus ait discipulis : *Iam uos mundi estis propter sermonem quem loquutus sum uobis* ⁴⁶⁵. Omnis ammonicio que stipendiis utilitatis non fulcitur, eramento sonanti uel cimbalo tinnienti merito comparatur. His autem quasi ad spirituale preludeum prerogatis, ad hoc quod premisimus redeamus. Dicatur ergo : *Duo ubera tua ut duo hinnuli capree gemelli*. Saluo plane spirituali sensu quo hec uerba a sponso Christo sponse dicuntur ecclesie, possit etiam non incongrue per exemplum ad ubera Marie corporalia referri, que suxit Filius Dei, de quibus illa mulier euangelica ait illi : *Beatus uenter qui te portauit, et ubera que suxisti* ⁴⁶⁶. Nempe caprea duobus nature specialiter ditatur bonis, ut uidelicet acutissime uideat, et uelocissime currat, que duo Marie spiritualiter congruunt, que profecto facie ad faciem Deum uidit omnipotentem, et omnino spinosa uiciorum sine spina peccatorum uno impetu gratie transiit, et ad uniuersarum culmina uirtutum eadem facilitate conscendit. Vnde Dauid ueraciter Deo dicere potuit : *Viam mandatorum tuorum cucurri cum dilatasti cor meum* ⁴⁶⁷. Vere latum et ualde a Deo dilatatum Maria cor habuit, in quo speciosus forma pre filiis hominum requieuit singulariter, ille nimirum qui attingit a fine usque ad finem fortiter et disponit omnia suauiter. Sed bene igitur uirginis huius duo ubera duobus hinnulis capree gemellis comparatur. Nempe hinnuli capree minoris etatis existunt, et Dominus quidem Ihesus non est de uirgine natus tempore Noe, non tempore Abraham, non denique tempore Dauid, sed ut ait apostolus, in plenitudine temporis misit Deus Filium suum factum ex muliere ⁴⁶⁸. Igitur in fine temporum uirginea suxit ubera, qui fecit omnia. Sunt etiam hinnuli capree ita mundi, ut fuerunt quando sunt nati, sic prorsus Marie ubera mundiora fuerunt, quando ea Christus suxit, quam fuerunt quando ipsa de matre sua nascendo processit. Et pulcre

⁴⁶⁴ Non inueni.

⁴⁶⁵ Ioh. 15, 3.

⁴⁶⁶ Luc. 11, 27.

⁴⁶⁷ Ps. 118, 32.

⁴⁶⁸ Gal. 4, 4.

dictum est : *Duo ubera tua ut duo hinnuli capree gemelli*. Pulcre, inquam, additum est *gemelli*, quia ipsa eadem Marie ubera, et materna fuerunt et uirginea. Nusquam autem est lectum, nunquam autem repertum, ut quis aliquando suxisset ubera matris, que simul essent et uirginis. Et hec plane gloriosa uirgo porta est celi et domus Dei, cuius in eius natiuitate edificatio inchoatur, in annunciatione uero dominica proficitur et consummatur. Vt enim ruinas ciuitatis Ierusalem celestis sapientia suauiter disponens omnia Dei Filius restauraret, domum sibi fecit uirginis uterum, locum lucidum et defecatum, in quo reclinaret caput suum, ut de eo tanquam sponsus procedens de thalamo suo, hominem diabolica fraude deceptum per incarnationis sue misterium ad uiam ueritatis reuocaret, et spiritibus angelicis, qui Deo suo fortiter adhererant, eum misericorditer consociaret, sicque omnis Israel saluus fieret. Ipsa plana Maria mater eius dicta est domus, dicta est thronus eburneus, dicta est et quoddam castellum : et bene quoddam, id est inexpugnabile, singulare et incomparabile. Inexpugnabile diabolo, singulare Christo, incomparabile seculo, que nec primam similem uisa est, nec habere sequentem. Domus itaque dicta est propter inhabitantem in se diuinitatem, et tocus gratie plenitudinem. Thronus eburneus propter sapientie infusionem, et eximium castitatis candorem, Quoddam castellum, propter singulare animi fortitudinem et theorice speculationis celsitudinem. Hec ergo gloriosa uirgo, ut mater fieret, fecunditas accessit, et uirginitas non abcessit. Fructus fecunditatis apparuit, et flos uirginitatis non aruit. Frigidum uirginitatis feruidum fecunditatis penitus absorbuit, ut sine omni tepore concupiscentie, uirgo pareret regem glorie. Sed de his ad uos hucusque. At quoniam hic sermo admodum breuis est, sententiarumstrarum penultima computabitur.

C. *Bonitatem et disciplinam doce me*⁴⁶⁹, ait Dauid Deo. Tres he petitiones Dauid a Deo, quasi tres anime sunt substantiales proportionales, quibus nonnullae uirtutum subintelliguntur species, preter quas ipsa anima non perseuerat incolumis. Ego uero excellentiores terno quaternario monstrare curabo. Que autem ad bonitatem pertinere uidentur, sunt uidelicet humilitas, benignitas, paciencia, caritas. Virtutes iste quasi collaterales sunt, et ab inuicem separari non possunt. Vnde apostolus : *Caritas paciens est, benigna est*⁴⁷⁰. Et iterum de humilitate : *Caritas uero non emulatur, non*

⁴⁶⁹ Ps. 118, 66.⁴⁷⁰ I Cor. 13, 4.

inflat ⁴⁷¹. Humilitatis enim proprium est, non emulari per inuidiam, nec inflari per elationem. Certum est etiam caritatem ad ipsam Dauidicam bonitatem pertinere. Alioquin tantus propheta a Deo eam non peteret, que uel caritate careret, uel in caritate non esset. Humilitate igitur sit homo subiectibilis Deo, benignitate dulcis et amabilis proximo, paciencia fortis et imperturbabilis in proposito, caritate omnibus per omnia placens cum apostolo. Quatuor autem congruunt discipline, id est, iusticia, effectus bone uoluntatis, repudium prauæ actionis, desiderium patrie celestis. Iusticia namque homo sequitur lineam rectitudinis, effectus bone uoluntatis fructum consequitur boni operis, repudio prauæ actionis reuerentiam ostendit diuine uenerationis, desiderio patrie celestis ad brauium tendit perfectionis. Sane scientia uim in se continet quadrifariam. Debet namque homo scire seipsum, scire proximum, scire Deum, scire inimicum. Scire seipsum sensus est inchoatus; scire proximum sensus est duplicatus; scire Deum sensus est consummatus; scire inimicum sensus est confertus et coagitatus. Posunt itaque bonitati, discipline, et scientie tres philosophie partes congrue coaptari; ethica scilicet, phisica, logica, id est moralis, naturalis, rationalis. Ethica componit mores, phisica disponit cogitationes, logica prudenter profert sermones. Ethica legem destruit que est in membris, phisica contra legem peccati legem defendit que dicitur mentis, logica ratione bene regit statum totius hominis. Ethica propellit a corpore peccata sensualia, phisica excludit a mente peccata spiritualia, logica in animam introducit bona intellectualia. Nunc huic sententie sententiarum nostrarum ultime finem pono, quia de hiis omnibus in libro nostro de propriis philosophie secundo sufficienter dissertum recolo.

Sit omnibus Rieuallensibus a Deo pax et ueritas sine fine et sanctimonia. AMEN.

EXPLICIUNT SENTENTIE NUMERO CENTUM

Sermo breuis de beato Iohanne Baptista

Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Iohannes ⁴⁷². Ecce quomodo a uerbo substantiuo *fuit* Iohannes Euangelista beatum Iohannem Baptistam subito introducit in seriem theologie sue, ut

⁴⁷¹ I Cor. 13, 4.

⁴⁷² Ioan. 1,

quasi duo seraphim clament ad inuicem : *In principio erat uerbum et uerbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum et Verbum caro factum est* ⁴⁷³. Abissus abissum inuocat in uoce cataractarum ⁴⁷⁴. Abissus Iohannes abissum Iohannem : abissus euangelista abissum Baptistam. Nempe Iohannes euangelista uidit Verbum in principio, Iohannes Baptista uidit Verbum in uirginis utero. Utrobique abissus multa. Iohannes euangelista in cena Domini recubuit super pectus Ihesu ⁴⁷⁵. Iohannes Baptista uidit spiritum sanctum in columbe specie descendentem super capud Ihesu ⁴⁷⁶. Vere abissus profunda in Christi pectore : abissus profunda in columbe specie. Abissus itaque abissum inuocat. Iohannes euangelista dicit de Iohanne Baptista : *Fuit homo missus a Deo*. Secundum hominis scilicet diffinicionem substantialem, homo est animal rationale et mortale, quod est quidem omnis homo. Non est ergo magnum dicere de Iohanne : *Fuit homo*, nisi subauditur iustus sanctusque, bonus et quod sic et sic dici potest de quocumque perfectissimo homine. Nemo namque iustior, nemo sanctior, nemo eo melior, de quo ueritas dicit : *Inter natos mulierum nemo surrexit maior Iohanne Baptista* ⁴⁷⁷. *Missus*, inquit, *a Deo*. Ad que, queso, missus est? Videlicet ut testimonium perhiberet de lumine, ut pararet domino plebem perfectam, ut omnes crederent per eum ⁴⁷⁸. Ecce quam magna per Dei gratiam operatus est Iohannes Baptista. Cuius uita plane erat alta, rotunda, solida, dealbata. Alta, celso uere humilitatis fastigio : rotunda, integerrimo uirginie sanctitatis circulo : solida, indefectiuo uirtutum omnium contubernio : dealbata, insolubili diuine, ut ita dixerim, dileccionis cemento, et mirabili spiritualis candoris artificio. Cuius artificii omnium artifex spiritus beato Iohanni ut lapidem tabulatum et saxa materialia, sed potius intellectuale uirtutum omnium uitrum perlucidum atque perspicuum littere spiritualis temperamento in muros consolidauit, et dealbauit eternos. Qui muri quattuor fuerunt uirtutes cardinales, quarum singule ad singula orbis climata, iusticia uidelicet ad orientem, fortitudo ad occidentem, prudentia ad meridiem, temperantia ad aquilonem mirabiliter in altum porrecte consistunt. Infra quorum ambitum murorum precursor Domini Iohannes quadrata equalitate uite sue apicem in medio suspendit, ut nulla ex parte in ali-

⁴⁷³ Ioan. 1, 1.⁴⁷⁴ Ps. 48, 1.⁴⁷⁵ Ioan. 21, 20.⁴⁷⁶ Ioan. 1, 32.
1, 7.⁴⁷⁷ Matt. 11, 11.⁴⁷⁸ Luc. 1, 17 ; Ioan.

quo excedens uel plus uel minus ageret quam deberet post Christum, dominum nostrum. AMEN.

Viderunt stellam Magi ⁴⁷⁹. Quemadmodum, dilectissimi, lane species eius colorata substantia tam precio quam decore mutatur in melius, ita quoque ueri assertionem eloquentie flore uestitam, etiam eruditi auditores propensioris fructu deuocionis carius amplexuntur. Sane sapientie ornamentum et sermonis est artificium, et lectionis delectatio uerbi est disertitudo. Vbi autem simul conueniunt et simul concurrunt formosa atque diserta: et utile miscetur dulci, ibi proculdubio nichil restat in sermone quod merito non edificet audientes. Hinc est quod liber Ysaie pre ceteris prophetarum scriptis duplici laudatur preconio: tum quod in littere superficie urbane elegantie multifarie arridet oratio, tum quod in sententiis misticorum sensuum prole multiplici fecundatur. Hinc est quod epistolarum Pauli lux litteralis plus quam aurum fulget artificum, et interne odor sapientie super omnes aromaticas redolet suauitates. Hinc est quod initium euangelii secundum Iohannem tam sermone quam spiritali significatione quicquid ab homine uel dici uel cogitari potest facile uidetur excellere. His breuiter prelibatis, ad hoc quod proposuimus reuertamur.

Viderunt stellam Magi. Erant quoque Magi ad Christum uenientes, ualde prudentes, utpote astrologie arte pollentes. Vnde Dei filium in carne natum per stelle indicium intelligunt sapienter, quem querunt diligenter, quem inueniunt gaudenter, quem adorant reuerenter. Qui munera offerunt tam largiter quam libenter. Porro stellam qua ad Christum perducuntur Balaam ariolus dudum promiserat dicens: *Orietur stella ex Iacob, et exurget homo de Israel* ⁴⁸⁰. More prophetico metaforam prosequens, rem unam duobus uocabulis designauit. Christum namque quem prius stellam dixerat, postmodum hominem appellauit. Ipse quippe homo est, ipse stella est, sed stella figuratiue, homo proprie. Stella quia ducet in tenebris, homo quia nascetur ex virginis utero matris. De qua natiuitate uirginea et prorsus diuina, nocte in oratorio plenius audistis.

Restat nunc ut ad honorem Christi nati etiam de antiquis philosophis aliquid dicamus. Qui cum cognouissent Deum, pro creatura utique creatorem non ut Deum glorificauerunt, aut gratias egerunt, sed euanuerunt in cogitationibus suis, et obscuratum est insipiens cor eorum. Non plane obscuratur, nisi quod in aliquo lucere

⁴⁷⁹ Anⁱ. Magn. ad uesperas Epiph.

⁴⁸⁰ Num. 24, 17.

potest. Verbi gratia, non obscuratur niger coruus, non carbo extinctus, cum obscurari ualeant aurum, argentum, electrum ceteraque talia. Ex ea igitur parte qua philosophi cognouerunt Deum cor eorum aliquantulum lucidum erat : ex ea autem parte qua ydola coluerunt et eis sacrificia obtulerunt, cor eorum nimium obscuratum erat. Ipse princeps eorum Plato unum Deum creasse omnia et dixit et scripsit, qui tamen ydola colebat, et ydola colendo amonebat. Cor ergo obscuratum habebat. Qui etiam de creaturis multo aliter sensit quam debuit. Nam reuolucionem animarum humanarum post mortem in beluina corpora, et uerbis asseruit et scriptis commendauit. Quam uero sit atra ista sententia, quis fide formosus facile aduertit. Apuleius quoque platonius nobilis et bene latinus, quosdam demones bonos affirmauit, et eudemones nominauit. Malos uero lemures seu laruas appellauit. Ego dico quod nullus demon bonus esse potest. Omnes quique demones generaliter mali sunt, et a malignitate sua mutari non possunt. Nullus namque demon affici potest affectu caritatis, sine qua nulla queritur, nulla acquiritur dulcedo bonitatis. Isti ergo philosophi perierunt propter iniquitatem suam. Vbi enim est nunc Socrates, ubi Plato, ubi Diogenes, ubi ceteri mundi estimatores? Perierunt plane propter iniquitatem suam. Scrutati sunt namque iniquitates, defecerunt scrutantes scrutinio ⁴⁸¹. Periit etiam memoria eorum cum sonitu : cum sonitu periit eorum memoria, quia alta uoce legitur in ecclesia eorum pericio, dicente Dauid Deo : *Perdidisti omnes qui fornicantur abs te* ⁴⁸². Verum nec eorum libri leguntur in ecclesia Dei. Non, inquam, leguntur in ecclesia Ciceronis Topica, non Aristotilis Cathegorie, non Porphirii Ysagoge. Tanquam sordes quedam et purgamenta reputata sunt sanctis patribus, quorum doctrina fulget ecclesia ut sole luna. De his fatuis philosophis dicit Ysaïas propheta : *Oua aspidum ruperunt, et telas aranee texuerunt* ⁴⁸³. Oua aspidum ruperunt, quia suggestionibus demonum consenserunt, et eorum uoluntates libenter fecerunt. Et telas aranee texuerunt, quia fragiles, falsas et fabulosas omnino sententias tradiderunt. De quibus alias idem propheta : *Confundentur omnes qui operabantur linum pectentes, et texentes subtilia* ^{483a}. Linum non sine magno labore paratur in telam, et ipsi ut inique agerent laborauerunt. Qui enim addit scientiam, addit et laborem.

⁴⁸¹ Ps. 63, 7.⁴⁸² Ps. 72, 27.⁴⁸³ Isai. 59, 5.^{483a} Isai. 19, 9.

Pectentes, inquit, et texentes subtilia. Pectentes disputando, texentes scribendo, subtilia, non acumine ueritatis, sed argucia uanitatis, et ut ita dixerim, liciatorio iniquitatis. Vnde bene dicitur, quod hastile haste Golie erat quasi liciatorium texentium, quia intentio superborum tumida est per elationem, rigida per desperationem, et quasi multis peccatorum filis contexta, per superuacuum rerum uanarum obseruationem.

Sufficiant uobis hec pauca eruditae corde in sapientia. Nunc autem de eadem apotheca paruulis istis micæ non paucas porrigemus. Solet sic facere sepius Walterus Danielis. AMEN.

Regnum Dei intra uos est ⁴⁸⁴. Quisquis, dilectissimi, uerbo proximum edificare desiderat mentis ingenii, et scientie sue uires non excedat, ne dum quod non didicit, docere nititur, ut temerarius declamator merito denotetur. Vesane namque mentis est homo, qui quod nescit dicit *scio*, et sine sapientie fundamento solo elationis fastu inaniter tumet in corde suo. Qui enim flatu uenti parare putat parietem domus, nunquam proculdubio edificiæ integritate gaudebit. Quasi enim flatus uenti ex ore uox est prorumpens mendacii. Et nostis quod secundum authenticam scripturam os quod mentitur occidit animam ⁴⁸⁵. Quod autem ipsa anima multo melior sit corpore, in euangelio didicistis, dicente Domino: *Quid prodest homini si uniuersum mundum lucretur, anime autem sue detrimentum paciatur* ⁴⁸⁶? Ecce quomodo uniuersi mundi lucro salus anime prefertur in precio. Ecce quomodo spiritus humanus in corpusculo paruo manens, totius orbis fabricam dignitate precellit. Nec mirum. In sancta namque iusti anima sedet sapientia disponens omnia. Unde scriptura: *Anima iusti sedes sapientie* ⁴⁸⁷. Si igitur anima iusti sedes est sapientie, illius scilicet que attingit a fine usque ad finem fortiter, et disponens omnia suauiter ⁴⁸⁸, non incongrue beatus dicit Dominus quibusdam sanctis et iustis et testimonio glorientibus: *Regnum Dei intra uos est*. Quid autem sit regnum hoc uel quid non sit, alias exponens apostolus ait: *Regnum Dei non est esca et potus, sed iusticia et pax et gaudium in Spiritu sancto* ⁴⁸⁹. Iustitia dicitur quasi iuris statio, eo quod ipsa in executione ueri, sine simulacione falsi fine debito ius omne concludit. Vbi punctum posuerit, nullus prudens in omni controuersie

⁴⁸⁴ Luc. 17, 21.

⁴⁸⁵ Sap. 1, 11.

⁴⁸⁶ Marc. 8, 36.

⁴⁸⁷ Prov. 12, 23, sec. LXX.

⁴⁸⁸ Sap. 8, 1.

⁴⁸⁹ Rom. 14, 17.

causa aliquid aliter audet diffinire. Quicquid enim iusticia decreuerit, fixum et ratum esse commendat auctoritas. Leges, decreta, iura, iudicia a recti tramite non sinit deuiare. Quod est, quod futurum est fouendo et prestolando ad uite humane solatium commune conuertit in subsidium, pondera, mensuras, numeros, equalia et inequalia equitatis libra dirimendo discernit. Nulla uirtus, nullus uite profectus, usus nullus honestus, remota iusticia sufficit ad salutem. Et, ut mihi uidetur, omnis iustus gloriosus est. Si enim diffinitio glorie frequens est de aliqua fama cum laude, quomodo queso non est frequens fama et omni laude dignissima, quod de iusto singulis diebus per os sanctorum canitur in ecclesia? : *Iustus germinabit sicut lilium et florebit in eternum ante Dominum* ⁴⁹⁰. Verissime. Porro iusticiam magistri scolares diffiniunt sic : *Iusticia, inquit, est anime uirtus unicuique quod suum est tribuens* ⁴⁹¹. Que philosophica diffinicio sufficere debet etiam monacho, quia nichil melius, nichil utilius in uita hominibus quam id quod omnibus quod suum est reddere sufficit. Itaque iusticia magna pars est regni Dei, quod uirtute acquiritur, sanctitate custoditur. Ad quod pax non minus ualet, sine qua iusticia insuauis est et molesta. Sed que est hec pax soror iusticie? Non est plane pax Ieu, non pax Iesabel, non pax que non est pax, sed pax illa de qua propheta loquitur ad Deum : *Pax multa diligentibus nomen tuum* ⁴⁹². Hec pax totum pacificat hominem, interiorem uidelicet et exteriorem. Hec pax pacem facit inter uisum et auditum, inter auditum et gustum, inter gustum et olfactum, inter olfactum et tactum. Hec pax pacem facit inter carnem et spiritum, inter spiritum et mentem, inter mentem et rationem, inter rationem et diuinam uoluntatem. Hec pax disponit actus, componit affectus. Hec pax regit sensum, instruit intellectum. Hec pax letificat animam, tranquillat conscientiam. Et quoniam scriptum est : *Iustitia et pax osculate sunt* ⁴⁹³, iste due uirtutes in osculo dulcedinis et dilectionis, in animam sanctam introducunt regnum Dei, gaudium uidelicet in spiritu sancto. Quod gaudium nemo scit nisi qui accipit, nullus intelligit qui non sentit. Hoc gaudium liquor est diuine suauitatis et dulcedinis, quo unguntur pelles salomonis ⁴⁹⁴, affectiones uidelicet pacifici et sapientis hominis. In hoc gaudio iocatur Ysaac cum Rebecca, risus cum patientia, amor Dei cum pura et immaculata conscientia. Hoc

⁴⁹⁰ Resp. off. Conf. non Pont. ⁴⁹¹ Cicero, *De Officiis*, I, vi, 21.

⁴⁹² Ps. 118, 165.

⁴⁹³ Ps. 84, 11.

⁴⁹⁴ Cant. 1, 4.

gaudium non est gaudium ypocrite ad instar puncti ⁴⁹⁵. Inter puncti initium et finem non est distinctio, quia ubi incipit, ibi desinit. Ita gaudium ypocrite in hoc seculo inchoatur, et in hoc seculo terminatur; quia in futuro non gaudebit, sed in eternum dolebit. Nullus peccator ita imitatur Zabulum ut ypocrita. Sicut enim sathanas transfigurat se in angelum lucis ⁴⁹⁶ ut homines decipiat ita ypocrita se fingit esse quod non est, ut proximum fallat. Quod dum facit, se ipsum perdit. Est autem omnis ypocrita fictus, unde nullus gaudet in spiritu sancto, quia teste scriptura : *Spiritus sanctus effugiet fictum* ⁴⁹⁷. Spiritus sancte Deus, in te semper gaudeat Walterus. AMEN.

Discite a me quia mitis sum et humilis corde ⁴⁹⁸, dicit Filius Dei. Quomodo, dilectissimi, uita carnis corporea substracta alimento periclitatur in mortem, ita quoque uirtus anime uerbi attenuata penuria miserabili ariditate tabescit. Quot enim sunt carnalium genera ciborum, quibus corpus ad uitam sustentatur temporalem, tot plane, immo plures uerbi existunt erudiciones, quarum uegetatione spiritus humanus ad eternam roboratur salutem. Nempe quasi mensa diuina est sacre scripture pagina, in qua tanta et talia cibaria apponuntur spiritualia, ut his merito mediante gratia omnis anima christiana perpetue nutritur ad uirtutem uiteque sanctitatem. In qua diuina legis mensa, tot reperiuntur fercula quot sacramenta, tot dapes quot sententie salutare, tot edulia quot fidei rudimenta. In hac etiam uerbi mensa presto sunt carnes agni immaculati, qui tollit peccata mundi. Vnde Dominus : *Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem non gustabit mortem in eternum* ⁴⁹⁹. Felix sane comestio, que tollit ab homine morsum mortis, et corruptionem carnis. Hac igitur mensa splendidissima pane habundat trifario, similagineo, subcinericio, ordeaceo. Similagineus panis nimio candore nitidus et omnino sine furfuribus. Subcinericeus salubri est sapore commodus, cinerum tamen appositione aliquantisper puluerentulus. Ordeaceus paleari est leuitate tumidus, materiaque molliori minime solidus. Itaque primo pane beati in celo pascuntur angeli : secundo sancti in cenobio utuntur monachi : tertio fideles in seculo confortantur coniugati. Ad primum pertinet : *In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat Verbum* ⁵⁰⁰. Ad secundum : *Et Verbum caro fac-*

⁴⁹⁵ Job 20, 5.⁴⁹⁶ II Cor. 11, 14.⁴⁹⁷ Sap. 1, 5.⁴⁹⁸ Matt. 11, 28.⁴⁹⁹ Ioan. 8, 52.⁵⁰⁰ Ioan. 1, 1.

tum est et habitauit in nobis ⁵⁰¹. Ad tertium : *Propter fornicationem unusquisque suam habeat uxorem* ⁵⁰². Iste igitur tres panum species quasi tres pretendere uidentur philosophie sectas, ethicam, phisicam, logicam, id est moralem, naturalem, rationalem. Ethica disponit mores ad honestatem, phisica componit affectiones ad caritatem, logica acuit sermones ad subtilitatem. Ethica fit homo inter homines concorditer uiuens, phisica fit rerum naturalium proprietates prudenter exequens, logica fit inter uera et falsa sagaci examine subtiliter discernens. Ethica membra mouentur confusione peccati, phisica sensus exercentur sine lesione, logica rationes redduntur acutissimi executione iudicii. Ethica per iusticiam omnibus que sua sunt ex integro redduntur : phisica sua per misericordiam proximis beneficia largiter impenduntur : logica per sapientiam res graues atque perplexe rationis acumine multiformiter expediuntur. His quasi per excessum prelibatis, ad euangelicum quod premisimus thema redeamus.

Dicat ergo dominus Ihesus : *Discite a me quia mitis sum et humilis corde*. Propensioris intentione devocionis enucleanda sunt hec uerba Domini saluatoris, uerba utique Filii Dei, Verba Verbi, uerba Ihesu Christi. Que quidem pulcherrima sunt in superficie, saluberrima expositione, si tamen quod dicitur intencione teneatur. Qui enim claudit aures intelligentie, ut non audiat uerba sapientie et ad perfectum anime, is quoque ex contemptu gratie sibi mentis guttur strangulat, et sensum bonum perniciose suggillatione suffocat. Si autem merito pena multatur qui negligenter audit uerba cuiusdam iusti hominis et sapientis, qua queso animaduersione plectetur, qui superbe subsannat doctrinam Filii Dei uiuentis? Et reuera Deus uiuens est Dominus Ihesus, qui secundum assertionem beati Petri Filius est Dei uiui ⁵⁰³. Ipse enim nimirum non solum homo sed et Deus, non solum sapiens, sed et sapientia est : unde quod dicit inducit, quod docet infundit, quod sermone insinuat, salubriter inspirat. *Discite*, inquit, *a me, quia mitis sum et humilis corde*. A quo, queso te? Ego dico, dico quod scio. A te, qui es Alpha et O ⁵⁰⁴, primus et nouissimus omnis terre Deus. Et tu ergo talis eum scis, et iam inexplicabilis doctrina tua non est labore quesita, non ab homine adquisita, non tempore aumentata, non precio comparata, non denique studio premeditata, sed Patri perpropriata et

⁵⁰¹ Ioan. 1, 14.⁵⁰² I Cor. 7, 2.⁵⁰³ Matt. 16, 16.⁵⁰⁴ Apoc. 1, 8.

tibi communicata. Unde dicis : *Mea doctrina non est mea, sed eius qui misit me Patris* ⁵⁰⁵. A Patre igitur, a quo tu es : est utique doctrina qua doces. In qua doctrina tua clarissima, et omni acceptatione dignissima, commendatur maxime humilitas. Nec mirum. Siquidem humilitas omnium uirtutum est nutricula, gratiarum baiula, socia carismatum et fida custodia. Quod enim radix est uirgultis atque arboribus, hoc est proculdubio humilitas ceteris uirtutibus. Quomodo namque arbor radice non uiuente, nec fronde nec flore proficit nec germine, ita prorsus humilitate absente nulla uirtus persistit incolumis. Denique flos uirtutum omnium sine humilitate uirginitas, caro est integra sine soliditate mentis, fenestra clausa sine susceptione luminis, floris decor sine suauitatis odore. Dic ergo, Domine Ihesu, dic : *Discite a me quia mitis sum et humilis corde*. Ecce quasi ex propitiatorio pretoris Ihesu, nardus humilitatis eius in propatulo ueniens, totum, ut ita dixerim, ecclesie domum implet ex odore unguenti ⁵⁰⁶. Non est odor, ut odor nardi huius. Nardus hec spirat ut balsamum, redolet ut cinnamomum, et ut mirra electa dat odorem suum ⁵⁰⁷. In odore huius nardi, id est, in participio humilitatis, Christi concurrunt omnes electi ad brauium celestis regni. Quicquid autem in celo est quod ibi aliquando non fuit, per humilitatem ascendit. Et quicquid in celo non est, quod ibi aliquando fuit, per superbiam corrui. Hinc est quod angeli superbientes facti sunt demones, et homines se ueraciter humiliantes cotidie fiunt domestici Dei et celi ciues. Et hoc est quod ueraciter dicitur : *Qui se exaltat humiliabitur, et qui se humiliat* ⁵⁰⁸, *exaltabitur*. Merito ergo magister noster Christus in scola sua non docuit Grammaticam, Rethoricam, Dialecticam, sed docuit humilitatem, mansuetudinem, atque tristitiam. Nec docuit in scola sua magister noster Christus artes ceteras quas liberales uocant, que nec libere sunt, nec liberant, imo multociens in peccatum precipitant ; sed docuit uirtutes ueras, et iustificationes euangelicas, quibus misericorditer suos liberat a peccati contagio, et eterne mortis naufragio. Et notandum quod non ait Dominus : *Discite a me quia mitis sum et humilis ore*, uel *Discite a me quia mitis sum et humilis opere*, sed *Discite a me quia mitis sum et humilis corde*. Nouit enim ipse Dominus qui nouit omnia, quod sicut ex habundantia cordis os loquitur ⁵⁰⁹, ita ex habundantia cordis manus operatur. Sit ergo in.

⁵⁰⁵ Ioan. 7, 16.⁵⁰⁶ Ioan. 12, 3.⁵⁰⁷ Eccli. 24, 20.⁵⁰⁸ Matt. 23, 12.⁵⁰⁹ Luc. 6, 45.

corde uera humilitas, et proculdubio erit in ore, sic erit et in opere. Humilitas uero cordis non sinit cogitationes tumere contra Deum. Humilitas oris non permitit linguam se mendaciter mouere contra proximum. Humilitas operis pium reddit hominem et pacificum. Humilitas cordis non suscipit simulacionem. Humilitas oris respuit detractionem. Humilitas operis omnem repudiat elationem. Humilitas cordis mentem longe facit a meditatione maligna : humilitas oris labia claudit ne loquantur mendacia : humilitas operis uirtutum omnium representat insignia. Et quoniam hodierna die Sanctorum Omnium sollempnia celebramus, demus operam per humilitatis meritum ad eorum peruenire consortium. [[Sic solet semper facere Walterus Danielis].

[EXPLICIT]

Een brief uit Groenendaal

DOOR

Robrecht LIEVENS

(Oegstgeest)

A. *De inhoud van handschrift Wenen, Österreichische Nationalbibliothek Series nova 12.795*

Dit middelnederlandse hs., dat uit de Familienfideikommiss-Bibliothek stamt en daar het nr 311-77 (9384) droeg, werd in 1545 geschreven op papier (met een viertal diploma's perkament¹ versterkt) door zuster Mariken vanden Brant van Breda, tijdens het abdissaat van Moeder Petronille vander Heerstraten², in het Klarissenklooster te Leuven.

Voor de zuiver handschriftelijke gegevens verwijs ik naar het beneden te noemen werk van Wieland Schmidt, p. 217. Ik kan hier volstaan met een overzicht van de inhoud.

I. F. 1-196^v: de Gulden Troon of de 24 Ouden van Otto van Passau O.F.M., die in de tweede helft van de xiv^e eeuw in Bazel leefde. Zie W. Schmidt, *Die vierundzwanzig Alten Ottos von Passau*. Leipzig 1938. Onze tekst is afgeschreven naar de Utrechtse druk van 1480 (Campbell nr 1342).

¹ Deze perk. bladen zijn verlucht met zeer fraaie randversieringen: bloemen, vogels en insecten op sienna-grond.

² Zie Molanus, *Historiae Lovaniensium* (ed. De Ram) I 339 caput XLIX *De monasterio Sanctae Clarae*: Memoria primae abbatissae ex hac domo. — Petronilla Van der Heerstraeten, Lovaniensis, fuit tertia nostra reverenda mater per annos viginti et septem, quae conventui servivit in magna humilitate et pace, et per annos quadraginta sex in diversis officiis nobis servivit. Oblit anno 1563, die 29 januarii.

doet i dese beruerighe vnn
nydicheit en die overschee
es oech te hebbe in nroesche
alrethide sonde en andoerch
de wone i vele sake soe mo
eem hebben bescheedenheit
en onberschee en hier om
me es te weet als voer ghe
ruete es wone iden mische
roet esghe synne wille wone hee
sy oft hoe graf die beelden
syn die en besuere den mi
sche in maer viden sy daer
enich ghebrech die moer sy
me he dringhe wone die
mische meeser lybighen di
hy mode ghaoeset wort es
ghen synne dinnch en wille
soe wort hy ghesuere ende
ghesuere iden becrighen
en inde lybne ghe en sul
god my bidde dat hy die be
coerighe ons afneme ofe
dat lyb minne dat hyt es
wil help dringhe nne synen
liefte wille en ons vdbuldie
hiet daer i gheid wone als
siet gregorius seet. Dn vye
ons ofe heer heft vnder en
buldie als hy vnderichlych
en ghedoechsaenheit es daer
i verleet. Des wille ons
gonen die vnder die sonde
en die heylighe gheest
alrethide. Amen.

315
Hier ghehe die epghe
des erfens vnderaen
der quibus des wist
meester vnder pater av
dne die hy ghesuere ghe
van die die ghedoechsaen
die ghesuere leue ofe
en vnn vnderen doechdaer
ne ghe enderch en deser
sole symdelin als brood
dine doere es elchrisp
ge. Amen.
Dieren der
gheest ende
mehe erfge
nne der glorie allen my
ne alrethide berueven
vnder vdieneren d'vne bue
der quibus een staete
moester en knecht v seluer
heylighe vordenen. Zente
ut te leyde dat gods ghe
nne sy hem selue vruchden
en den vnghele ghenoech
lych. De duule vnn
lych. en den mischen vnn
pluer gheid alderliefte die
vighen en sy te minne minne
te vtenen vnn die daer
my en vtenen es de godlych
loue ofe eere. Hier es epghe
ich ghedoech words w
noechdofe myne offit
en van vnderlychke m
ne nu serniede nu vnn

II. F. 198-290^v: 24 sermoenen, alle over de tekst *Beatus homo quem tu erudieris domine et de lege tua docueris eum* (Ps. 93, 12), gepreekt in het S. Claraklooster te Leuven door Martijn van Turnhout of van der Keelen O.F.M., lector theologiae aan het studium primarium der Nederduitse provincie te Leuven en gestorven in 1540. Zie over werk van hem in een Parijs verzamelhs.³ A. Ampe S. J. in *OGE* 1947, p. 375-418 en vooral p. 387-388.

III. F. 294-306: dat *Boecxken vander volmaecter doechdelycheit of een gheestelijck paradijs*⁴ door de kartuizer Jan van Leuven, die wij reeds kennen als kroniekschrijver van de Leuvense kartuis [1491-1524] (uitgeg. door E. Reusens in *Analectes pour servir à l'histoire eccl. de la Belgique* XIV, 228-299), en uit de daarop steunende *Historiae Lovaniensium libri XIV* van Molanus (ed. De Ram, I, 301-302 en II 766).

Deze Jan van Leuven bleef tot nu toe een onbekende in de geschiedenis van de Ndl. vroomheid. Hij heette met zijn eigenlijke naam Jan Vekenstyl, werd in Leuven geboren en trad in 1453 binnen bij de kartuizers van Antwerpen. In okt. 1491 werd hij samen met een Gentse medebroeder en een lekebroeder-kok naar Leuven terug gestuurd om aldaar de pas gestichte (arme) kartuize te organiseren. Hij nam er tot 1497 het ambt van procurator waar (cfr Reusens, *o. c.* 240) en overleed na een 53-jarig kloosterleven in 1506 of 1507.

Naar ik vermoed is deze Jan Vekenstyl niet te vereenzelvigen met de door Th. Petreius (*Bibliotheca Cartusiana*, ed. Keulen 1609 p. 209) vooral om een geschiedenis der pausen geroemde 'Ioannes de Lovanio professor Cartusiae Antwerpiensis'.

³ De uitvoerige beschrijving van dit Parijse hs. door W. Lampen in *Archivum Franciscanum Historicum* XXX, 456-466 bleef P. Ampe onbekend.

⁴ Het explicit luidt als volgt: « O ihesu ick bidde u ick arm sondare voer dese vergaderinghe dat (306b) ghijse wilt bewaren van allen hinder ende gheven hen gracie ende verblijtse hier Ende hier naemaels met u selven Amen. ¶ Hier is volyndt dat boecxken vander volmaecter doechdelijcheit ghemaect van eenen oetmoedeghen armen Chartuser ghenoeemt heer Jan van lovene. die eerste vicarius ende procurator vander fundacien des cloosters vanden charthusers te lovene. »

IV. F. 306-315 : een *epistele vander crancheit eens gheestelijcs minschen, die een religioes brueder regulier te gruenendale schreef*. Aan deze brief zal hoofdstuk B en C van deze bijdrage gewijd zijn.

V. F. 315-338 v : *Hier beghint die epistole des eersamen vaders brueder Hubertus des vijftsten meesters vander predicaer oordennen die hij ghescreven heeft van dien drie gheloeften Daer dat gheestelijck leven op staet ende van anderen doechden daer aen ghecnoept Ende dese epistole seynde hij alle die oordine doere tot elcker provincien*

Die kinderen der gracen ende mede erfghenamen der glorien...

Over deze mnl. vertaling van Humbertus de Romanis' *Epistola de tribus votis substantialibus religionis*, zie mijn bijdrage over Alijt Bake in *Nederl. Archief voor Kerkgeschiedenis* 42 (1957-58) p. 148-149.

VI. F. 346-377^v : mnl. vertaling van *Das grosse Briefbuch* van Heinrich Seuse, editie K. Bihlmeyer p. 405 vlg.; de brieven zijn hier 26 in getal.

VII. F. 378-402^v : een onbekend traktaat « vander scrupuloesheit », beëindigd op 17 okt. 1538. Tot slot enkele excerpten uit Jean Gerson.

B. Een *epistele vander crancheit eens gheestelijcs minschen*.

Wie deze uiteenzetting heeft gevolgd, zal begrijpen dat wij die bekende werken van Seuse en Otto van Passau niet nader hebben bekeken en ook Martijn van Turnhout en de intrigerende figuur van Jan van Leuven voorlopig links hebben laten liggen, om onze aandacht uitsluitend te wijden aan de brief uit Groenendaal.

Reeds bij een eerste lezing zien wij dat in onze tekst vijf grote gedeelten te onderscheiden zijn :

I r. 5-89 : *Omnis plantatio ...*

II r. 90-113 : *Die meeste scade ...*

III r. 114-307 : *Onsiet god ... Over 9 punten die tot een « afghescheyden goet leven » leiden :*

1. r. 136 : *toevlucht tot God bij bekoring.*

2. r. 158 : *beraadzaam handelen en raad vragen.*

3. r. 166 : *zonder zorgen zijn.*

- 4. r. 189 : gelatenheid en gehoorzaamheid.
- 5. r. 221 : bescheidenheid en maat.
- 6. r. 243 : werken van caritaten gaan boven kontemplatie.
- 7. r. 251 : geen speciale oefeningen.
- 8. r. 268 : gehoorzaamheid.
- 9. r. 287 : betrouwen.
- IV r. 308-497 : Soe wie een gheestelijk minsche begheert te worden ... di sal hem houden voer
 - 1. r. 311 : stom
 - 2. r. 346 : doof
 - 3. r. 369 : blind
 - 4. r. 427 : zot
- V r. 498-609 : Die viant es subtyl ... Vier punten over nidicheit :
 - 1. r. 539 : mishaghen in eens anders minschen hoecheit
 - 2. r. 547 : zelus
 - 3. r. 559 : bedroeven van eens anders voordeel
 - 4. r. 567 : nijd over Gods goedertierenheid voor andere mensen.
 - 5. r. 591 : Epiloog.

Wie nader toekijkt zal dra tot de vaststelling komen dat onze tekst geen innerlijke eenheid vertoont maar bestaat uit een konglomeraat van minstens drie stukken die niet zoveel met mekaar te maken hebben : 9 punten van het afgescheiden leven, het stom-doof-blind-zot kompleks van de geestelijke mens en de 4 punten over nidicheit. Het is duidelijk dat de schrijver niet in staat was een degelijke verhandeling op te stellen in de zin van Isidorus van Sevilla : tractatus est *unius rei* multiplex expositio. Ook bij kortere passages voelen wij als het ware de naad waar zij aaneengesloten zijn, kleine inkonsekwenties en gedachtensprongen die de compiler verraden. Wij zullen er dus bij ons onderzoek verdacht moeten op zijn niet zozeer de brief in zijn geheel terug te vinden, als wel te proberen om in bepaalde brokstukken een vertrouwde klank te herkennen.

Indien wij de aanwijzing in het handschrift mogen geloven dan werd dit epistel geschreven door *een religioes brueder*

regulier te gruenendale en onze eerste gedachte gaat natuurlijk naar Ruusbroec uit, de luister van het Zoniënwoud. Niet ten onrechte! Het incipit blijkt woordelijk overeen te stemmen met de aanvang van Ruusbroecs derde brief, die alleen in de Latijnse vertaling van Surius was bewaard en waarvan tot nu toe geen enkele volzin in de originele middelnederlandse versie was teruggevonden.

De vreugde de gehele oorspronkelijke tekst ontdekt te hebben wordt spoedig bedorven, want na het begin (editie van het Ruusbroecgenootschap IV p. 250 r. 5-24) volgt in ons Weense hs. een kort uittreksel uit de *vierde* brief (ed. IV 257, 46-48), waarbij dan weer een brok uit de derde brief aansluit (IV 252, 32—258, 18). Na een ander stuk uit de vierde brief komen fragmenten uit de VII Trappen, uit de XII Beghinen, uit de VII Sloten en zelfs uit de XII Dogheden. Daartussen ontmoeten wij ook een respektabel aantal regels ontleend aan de *eerste* brief — die evenals de derde slechts in het Latijn van Surius was bekend —, nl. een aardige passage over de partijgeest in de kloosters, naar de woorden van Pater Reypens (ed. IV p. xli) « een der plaatsen in zijn werk, waar Ruusbroec's psychologisch inzicht en menschenkennis het tastbaarst naar voren treedt ».

De tekst, die ons hier bezighoudt, blijkt dus ten dele te bestaan uit een mozaïek van ontleningen aan de Brabantse mysticus; voor de overzichtelijkheid geef ik hiervan een tabellarisch overzicht.

Hs. WENEN		
	REGELS	RUUSBROECEDITIE
	VAN DE	WERK VAN RUUSBROEC
TEKSTUITGAVE		
1-4		
5-26	IV 250, 5-24	derde brief
26-28	IV 257, 46-48	vierde brief
28-30	IV 252, 32-34	derde brief
31-52	IV 252, 34-253, 18	derde brief
53-64	IV 258, 61-74	vierde brief
67-71	III 232, 21-26	VII Trappen
75-76	III 232, 31	VII Trappen

76-87	IV 258, 75-259, 86	vierde brief
88-89	IV 231, 9-11	XII Beghinen
90-106	IV 229, 3-23	eerste brief
106-110	IV 228, 33-229, 3	eerste brief
110-112	IV 228, 24-26	eerste brief
<hr/>		
152-154	IV 284, 4-5	XII Dogheden
156-157	IV 284, 5-6	XII Dogheden
<hr/>		
264-265	IV 8, 1-2	XII Beghinen
275-276	III 92, 11-13	VII Sloten
276-277	IV 249, 2-3	XII Dogheden
279	IV 249, 4	XII Dogheden
<hr/>		
352-365	III 101, 3-17	VII Sloten
403-405	IV 232, 10-13	eerste brief
405-407	IV 232, 33-35	eerste brief
407-421	IV 232, 37-233, 16	eerste brief

Volledig is deze lijst niet, maar ik hoop toch dat zij de lezer voldoende oriënteert. Er blijkt ook uit dat Ruusbroec niet als auteur van dit *epistele* kan gelden; ik acht hem een te groot schrijver, dan dat hij op dergelijke ergerlijke manier met zijn eigen teksten zou dienen om te springen. Ook zien wij dat onze tekst slechts voor één vierde is thuisgebracht. Wie is dan de in de titel genoemde *religioes brueder regulier te gruenendale*, die stukken van de 'goede prior' heeft geïntegreerd in een omvangrijker traktaat, waarbij ook andere gedeelten (uit eigen inventie of van elders geborgd) werden aangewend?

Wanneer wij de lijst van Groenendaalse schrijvers doorlopen in het met zoveel zorg en kunde gemaakte register van Pater Dykmans' *Obituaire* (p. 487, kolom 2), ontmoeten wij niet zoveel namen, die zich voor de Dietse letteren verdienstelijk hebben gemaakt, van wie althans het werk tot ons is gekomen. Wij zullen hen achtereenvolgens even onder de loepe nemen.

In de *opera omnia*, 23 in getal, van Jan van Leeuwen [† 1377] komt geen enkele titel in aanmerking (zie de bloemlezing van P. Axters p. LI); de hele stijl van onze brief strookt trouwens niet met de geestesgesteldheid van de goede kok.

Willem Jordaens [† 1372] heeft zich als bekwaam latinist (voor zover wij weten) niet in zijn moedertaal geuit; vooral als vertaler heeft hij zich verdienstelijk gemaakt. Hetzelfde geldt voor Jan van Schoonhoven [† 1432] en voor Henricus Pomerius [† 1469]; inzake het gebruik van het Diets tot uitdrukking van hun hoogste gedachten schijnen zij niet getreden te zijn in de voetstappen des meesters.

In hetzelfde jaar als Pomerius stierf Henricus van den Assche; uit zijn toespraken als prior is ons slechts een zo klein (onuitgegeven) stukje bewaard in Ruusbroechs. Qq (Brussel KB 2559-2562) fol. 102b, dat een vergelijking uitgesloten is. Bovendien vertoont het door W. de Vreese (p. 574) meegedeelde incipit zoveel onvereenkomst met de bekende passage uit de VII Sloten over de gouden penninc als symbool van het geestelijke leven (ed. III 90), dat ik aan Pater Dykmans (*Obituaire Groenendaal* p. 330 n. 1) zou willen vragen of wij « anno XLIX opten sinxsen dach » niet eerder als 1349 dan als 1449 moeten interpreteren en of bij « predicte ons pater » niet eerder aan een sermoen van Ruusbroec zelf moet worden gedacht dan aan de prior Henricus van een eeuw later. Mocht mijn gissing juist blijken, dan zou deze mededeling in hs. Qq wel een speciaal licht werpen op het ontstaan en de datering van de voor de Brusselse Klaris Margriet van Meerbeke te boek gestelde VII Sloten.

In Groenendaal bracht ook Godefridus Wevel [† 1396] een groot gedeelte van zijn leven door. Tevergeefs hebben wij de XII Dogheden doorbladerd. Bij deze gelegenheid heb ik mij nog eens in het auteursprobleem van dit werk verdiept, en ik moet bekennen dat de argumenten van Pater Dykmans, Van Mierlo en Axters (*Geschiedenis Vroomheid* II 334 en 339) mij niet kunnen overtuigen. Het is hier niet de plaatsom daar nader op in te gaan; ik zal dat elders doen.

Wij hebben nu, helaas met negatief resultaat, een klein overzicht gegeven van de Groenendaalse schrijvers die voor deze brief in aanmerking komen. Hoogstwaarschijnlijk zijn daar meer auteurs geweest maar wij kennen óf hun namen óf hun werken niet; en in dit verband mag het bevreemdend heten, dat het obituarium zoveel vermeldingen inlast over kopieerarbeid en zulke matige belangstelling aan de dag legt voor scheppend (of compilatorisch) werk.

Het is natuurlijk ook mogelijk dat de kopiist zich vergist met betrekking tot Groenendaal en ons daardoor op een dwaalspoor brengt. Daarom heb ik de tekst van deze brief nog eens aandachtig gelezen met het oog op mogelijke aanknopingspunten in andere milieus. Bij dit onderzoek zijn wij vooral op de woordvoorraad aangewezen.

Driemaal (r. 502-503, 520 en 534), komt het ww. *bestoeten* 'bekoren' voor, dat in deze betekenis niet in het *Mnl. W.* staat en dat ik zo alleen ⁵ bij Jan van Leeuwen heb aangetroffen: « op dat men haer (t. w. een begijn) niet aen en sueke noch en bestoete van enegher vremden werliker liefden » (*TNTL* 34, 242).

Ook andere typische woorden schijnen aan onze auteur eigen te zijn. Zo is nergens bij mijn weten *abolghe* als adjektief opgetekend (*met torne ende met abolghe wijsen* r. 504-505). — In r. 309 biedt *proficieren (ende toenemen)* (= lat. *proficere*) ⁶ een welkom houvast bij een unieke en dubieuze plaats uit Lodewijk van Velthem (*Mnl. W.* VI 720 i. v.). — Het adj. *afdragelijck* 'boosaardig' (r. 528) zoekt men vergeefs in het *Mnl. W.*; het bijv. nw. *vernunft* behoort alleen tot het latere mnl.

Mogen wij in de verbinding *lijden ende laten* (r. 286 en cfr 260-261) en *niet doeghen niet vermoeghen* (r. 429 en 472) herkenningwoorden zien waarin de schrijver zich kenbaar

⁵ Verder is er nog een plaats in *Klooster van Diepenveen* (ed. D. A. Brinkerink p. 324), doch hier wordt *bestoeten* toch beter geïnterpreteerd als 'getroffen, geschokt' dan als 'bekoord.'

⁶ Ook in de volgende passage vraagt men zich af of niet eerder *proficieren* te lezen is: « Want sij best profiteren ende voortgaen in dese godlike conste... » (Axters, *Mystiek Brevier* I 196).

maakt? *Laten ende lijden* ontmoeten wij bij Alijt Bake (*Ned. Arch. Kerkgesch.* 42, 139 en 144) bij de vierde weg der passie, en in de *Evangelische Peerle*: « Soo moet alle onse oeffeninghe staen op een laten, op een lijden ende op een niet » (Axters, *Myst. Brevier*, I 178); het tweede (*niet doeghen niet vermoeghen*) hebben wij nergens anders aangetroffen.

Of de in een bepaald gedeelte wel eens gebruikte zegswijzen ⁷ *mijn (luyteren) niet* en *mijn niet zijn* iets met *E c k - h a r t* te maken hebben, durf ik niet te beoordeelen; enkele ontleningen aan de *XII Dogheden* wijzen er op dat onze auteur van Eckharts formuleringen niet afkerig was. Bekend is de uitval van Ruusbroec in zijn *XII Beghinen* (ed. IV 50 r. 24) tegen de ketters ⁸ die leren: « God es niet; ende si en zijn oec niet ». Toch gebruikt hij zelf de uitdrukking *ontsincken in sinen niete* in het *Rike der Ghelieven* (ed. I 100 r. 12), en in zijn (?) *Totius vitae spiritualis summa* ⁹ leest men: « *suum nihilum, id est, quam nihil sit,*

⁷ R. 431-432: wij zijn alle als niet; r. 552-553 ick verliese den ghewarighen oetmoedighen nederen ende claren gront mijns niet sijns; r. 471 keer dij in dijnen luyteren niet; r. 473 dij dijns niets vergaet; r. 518-519 Die hoechste volcomenheit is gheleghen in be-kinnissen onser grooter onvolcomenheit ende ons niet sijns.

In de xv^e eeuw en later komt men het subst. *niet* vaak tegen; ik noem hier alleen Alijt Bake (die mensche ... woert een grondeloos niet in hem selven) en de *Evangelische Peerle* (Axters, *Brevier*, I p. 180).

⁸ J. van Mierlo in *OGE* 1932, 327 en 339. — A. AMPE, *De grondlijnen van Ruusbroec's Drieëenheidsleer* (Tielt 1950) p. 59-64. — Id., *Geestelijke grondslagen van den zieleopgang...* A. — *Schepping en Christologie* (Tielt 1951) p. 55.

Vaak wordt in geestelijke geschriften de tegenstelling *iets / niets* uitgewerkt, b. v. in Mechtilds *Das flieszende Licht der Gottheit* (1, 35)

Du sollst minnen das Nichts,

Du sollst fliehen das Ichts.

Cfr ook mijn bijdrage over *Een refrein van iet en niet* in *De Nieuwe Taalgids* 52 (1959) p. 91-95.

⁹ Ed. IV 280 r. 30; het is typisch dat dit *suum nihilum* in de langere en gaver versie, die P. Ampe publiceerde, ontbreekt; ook slechts één zeer late Dietse versie heeft 'nietheyt' (zie *OGE* 1952, p. 195). — Ook het precatie, dat zeker ten onrechte aan Ruusbroec is toegeschreven, bevat de term 'proprium nihilum' (ed. IV 286 r. 21).

funditus agnoscit », maar *niet* zal hier — zoals in ons traktaat — eerder in moralistische zin moeten opgevat worden dan als een metafysisch begrip zoals in de zijnsleer van de Duitse mysticus. Hoe het ook zij, wij moeten in het oog houden dat een pauselijke bulle de zin *Alle créatures sint ein lûter niht* (unum purum nihil)¹⁰ veroordeeld had, toen Eckhart tegen de bezwaren van de Keulse censor zijn mening staande hield¹¹.

Zeer typisch vind ik ook de in r. 308-497 uiteengezette leer over het stom-dooft-blind-zot-zijn van de geestelijke mens. Wanneer men echter gaat zoeken bij wie dit beeld nog meer wordt gebruikt, komt men ontgoocheld uit. Een zeker aanknopingspunt is aan te wijzen in een Drieëenheidsgedicht¹² nog uit het einde der XIII^e eeuw :

Werd' als ein Kind
Werd' taub und blind,
Dein eig'nes Icht
Muss werden Nicht :
All Icht all Nicht treib' ferne nur !

Maar met dit lied staan wij ver verwijderd van het milieu dat thans onze aandacht heeft. Beter georiënteerd voelen wij ons met een excerpt in Ruusbroechs. y (Keulen Stadtarchiv GB 8^o 55), waarin volgens W. de Vreese (p. 447) verscheidene zinnen voorkomen die uit de werken van Gerlach Peters bekend zijn : « ... Ic wil swighen, wiken ende duken, ende wesen in allen dinghen die mynste, ende laetent altoes over mijn syde gaen : so gebruke ic grotes vredes

¹⁰ *Meister Eckharts Predigten*. Herausgeg. und übers. von Josef Quint I (Stuttgart [1958]) p. 69 r. 8.

¹¹ *Meister Eckhart. Das System seiner religiösen Lehre und Lebensweisheit*. Textbuch aus den gedruckten und ungedruckten Quellen mit Einführung von Otto Karrer. München [1926] p. 293 en 300. — *Meister Eckharts Rechtfertigungsschrift vom Jahre 1326*. Einleitungen, Übersetzung und Anmerkungen von Otto Karrer und Herma Piesch. Erfurt 1927 p. 39. — Hans Hof, *Scintilla animae*. Eine Studie zu einem Grundbegriff in Meister Eckharts Philosophie mit besonderer Berücksichtigung des Verhältnisses der Eckhartschen Philosophie zur neuplatonischen und thomistischen Anschauung. Lund 1952 p. 113.

¹² Ed. Bartsch (Bibl. d. ges. d. Nat.-Lit. 37, 193 vlg.).

van binnen, want ic weet ende gevuele wael dat ic nummermeer tot vreden des herten comen en mach, also lang als ic nyet blynt, doef ende gheck en werd, om des genen wil die sijn edel duerber bloet gestort hevet om mynen wil... » Een onderzoek echter van Gerlach Peters' werken leverde geen resultaat op.

De enkele lijnen, die wij hebben kunnen trekken, vallen zo vaag en zo dispaaraat uit, dat alleen de volgende konklusie gewettigd is: een leerling van Ruusbroec, waarschijnlijk in Groenendaal, heeft (wellicht in de xv^e eeuw) waardevolle stukken van diverse herkomst — ontleend o.a. aan de werken en brieven van zijn leermeester — gekompileerd tot een weinig sluitend geheel. Of de schrijver zijn brief of verhandeling naar een religieuze gemeenschap van vrouwen of van mannen gestuurd heeft, is niet meer uit te maken. De tekst is op dit punt aangepast geworden aan de eigen kloosterbevolking waarvoor de kopiist schreef, zoals vaak in ascetische traktaten gebeurt; men zie b.v. de hss. van Hendrik Herps *Spieghel der volcomenheit*, waar het oorspronkelijke *gheminde dochter* (dilecta filia) — het werd voor een vrome weduwe opgesteld — in vele gevallen de plaats heeft moeten ruimen voor *gheminde broeder*. Ons Weense hs. richt zich meestal tot de twee geslachten: zij oft hij 193, bruederen oft susteren 488, die mans ende vrouwen 519-520, brueder ... suster 549; éénmaal ontmoette ik een passage zonder mannelijke pendant: dier susteren doechden 526-527, u ander susteren 528-529; de raadgevingen die op r. 346 beginnen zijn uitsluitend voor mannen.

Op deze konklusie, die noodzakelijkerwijze in het vage moest blijven omdat onvoldoende gegevens geen scherpere optiek toelieten, moet nog een naschrift volgen. Ik heb de hele tijd geredeneerd alsof het epistolarium van de Groenendaalse mysticus, dat Surius in vertaling afdruckt en dat, naast de Dietse brokstukken, in het vierde deel van de nieuwe Ruusbroecuitgave is opgenomen, wel degelijk van zijn hand is. Bij mijn weten heeft iedereen ¹³ dit steeds als een vast-

¹³ « De *Brieven*, omtrent wier authenticiteit geen twijfel kan bestaan » (Reypens in ed. IV p. xxxiv, en cfr XXXVII). — « Voor-

staand feit aanvaard ; toch is daaromtrent tijdens dit onderzoek bij mij enige twijfel gerezen. Het is niet mijn bedoeling om door ongegronde verdachtmakingen het gezag van Surius te ondermijnen. Ik zou alleen zelfverzekerdheid op dit punt tot voorzichtigheid willen aanmanen en de noodzaak van een grondige kritische studie willen aantonen ; want het zou de eerste keer niet zijn dat de Keulse kartuizer ons misleidt : ook de *XII Dogheden*, de *cantiones*¹⁴ en de *precatio* heeft hij ten onrechte bij de *opera omnia* van Ruusbroec opgenomen.

De derde brief is gericht aan drie adellijke kluizenaars die ingemuurd zaten in de Benediktijnerabdij S. Pantaleon¹⁵ te Keulen : Daniel van Pess, de heer van Bongarden en Gobelinus van Mede. Dom J. Huijben¹⁶ heeft geprobeerd deze *inclusi* enig historisch relief te verlenen en is erin geslaagd om althans één van hen te identificeren met ridder Reinier van den Bongart [† 1382] die op het generaal kapittel der Kartuziers van 1383 als weldoener werd herdacht. Voor de geloofwaardigheid van Surius schijnt dit de proef op de som te zijn en toch vraag ik mij af of hij zich niet vergist.

Mij lijkt het op zichzelf al vreemd om eenzelfde brief te richten naar drie verschillende personen die niet tezamen

eerst kan aan hun echtheid niet ernstig worden getwijfeld » (AXTERS, *Geschied. Vroomh.* II 236).

P. 238-239 van het aangehaalde werk vraagt Pater Axters zich af of wij nog meer brieven van Ruusbroec bezitten dan de zeven die door Surius zijn vertaald. Hij noemt daar ook *Eyn epistel van eynem Religiosen gheschreven to eyner conversynnen van vulherdicheyf des guden levendes unde van dagheliker ovenynghe*, voorkomend in een codex van de Stadtbibliothek in Lübeck, nr 110 (theol. germ. 13) [a° 1456-1458], en besluitend met de woorden *Hir gheyt ut rusbruch epistole*. Dit epistel is echter niets anders dan de wel eens aan Jan Vos van Heusden toegeschreven *Epistola de vita et passione domini* (zie de studie van Lydia Hedberg in *Lunder Germanistische Forschungen*, herausgeg. von Erik Rooth, nr 29 [1954] p. 63 sub 6).

¹⁴ Zie mijn uitgave van de teruggevonden mnl. verzen, in *Hand. Zndl. Mij voor Taal- en Ltk. en Geschied.* XI (1957) p. 110-133 ; over de auteur p. 118.

¹⁵ Zie E. PODLECH, *Die wichtigeren Stifte, Abteien und Kloster in der alten Erzdiözese Köln.* II (Breslau 1912) p. 15- .

¹⁶ In *Jan van Ruusbroec. Leven. Werken* (Mechelen-Amsterdam 1931) p. 126.

wonen. Wie hem met aandacht leest zal ook getroffen worden door een gebrek aan samenhang en meer de indruk krijgen van losse en voor de gelegenheid samengevoegde stukken dan van een hecht geheel. Enkele uitlatingen moeten vreemd geklonken hebben in de oren van onze kluizenaars: « *Unum enim est necessarium, quod est ... coram omnibus hominibus synceram, justam ac minime simulatam vitam agere* » (ed. IV, 252, 19-22); eerder had de schrijver hen reeds voorgehouden: « *mundum ut deseratis ... oportet* » (251, 24), en verderop moeten wij even glimlachen wanneer aan deze arme ingemuurden de wonderlijke raad wordt gegeven toch vooral geen ruzie onder elkaar te maken: « *Sitis... pacifici inter vos.* »

De enige aanduiding dat de auteur zich werkelijk tot *inclusi* richt is in de volgende passage te vinden (ed. IV 253 r. 18-19): « *In loco, cui vos inclusistis, perseverate: hoc enim Dei consilium atque etiam praeceptum est.* » Is het misschien dit *includere* dat de overlevering op een dwaalspoor heeft gebracht? Dit werkwoord moet niet noodzakelijk slaan op het inmetseven van kluizenaars; het kan ook van 'besloten' kloosterlingen worden gezegd.

Een ander houvast om de authenticiteit van dit epistolarium vast te stellen, zou de woordvoorraad kunnen zijn. Maar hoe stiefmoederlijk heeft het Ruusbroecgenootschap ook in dit opzicht de filoloog behandeld. In het glossarium bij deel IV werden de woorden met een * ontleend aan de Brieven. Wie nu mocht menen dat hij alle specifieke woorden bij elkaar heeft wanneer hij een lijst opmaakt van de met een * gemerkte items, komt bedrogen uit; *inval** b.v. komt zowel in het Rike en de Brulocht, als in de VII Trappen en de XII Beghinen voor. Ook hier ligt dus nog een schone taak open, en pas wanneer deze volvoerd is zal de onderzoeker van de authenticiteit van Ruusbroecs brieven vaste grond onder de voeten hebben.

C. Tekstuitgave

Wij hebben in de eerste plaats geprobeerd om een leesbare tekst te geven, opdat de moeilijkheden van de uitgever niet

meer die van de lezer zouden zijn. Toch is alles zoveel mogelijk verantwoord. Alle afkortingen hebben wij opgelost (b. v. *x̄ps* en *Jhūs*, voluit r. 28-29); bij onzekerheid hebben wij de analogie laten beslissen [b.v. *-heit* voluit r. 88, *hem* (ook voor meervoud) voluit r. 210 en 382, *sinte* voluit r. 606, enz.], of in voetnoot van ons standpunt rekenschap gegeven; 84-85 *gherecht* en 511 *gheneycht* (beide met slot-t boven de regel en een punt eronder) hebben wij gespeld *gherechticheit* en *gheneychtheit*. De interpunctie is van ons. De foliëring van het hs. staat tussen vierkante haken.

Negen maal heeft de kopiist zijn tekst zeer merkwaardig gevonden en in de marge *nota* gezet (r. 94, 264, 391, 405, 442, 518, 525, 567 en 586-587).

De taal lijkt mij Brabants te zijn, al wordt het in de xvi^e eeuw hoe langer hoe moeilijker om een tekst te situeren. Ik wijs hier op de woorden *wit* (lex) 226, *minschen* 115 et passim, *winschen* 157; *seldij* 33-34, 41, 521 en *ghij selt* 361, *sij selen* 128, (hoewel men ook *wij sellen* 39, 156, 222 aantreft. De niet-filoloog store zich niet aan enkele vormen en klanken die aan het late middelnederlands eigen zijn en hem wellicht minder vertrouwd in de oren klinken: *hij pijnnden* 584, *hi hielden* 254, *men souden* 227 (dus met -n in de 3de pers. enk.); *hen* voor 'hun' (bezitt. vnw.): *hen herte* 186, *hen beste ghehoersaem te sijne* 277-278 (cfr Van Loey, *Mnl. Spr.* ² I § 30 Opm.); *tseghen* 70, 331-332 en *seeghen* 528 voor 'tegen'.

Hier beghint een epistele vander crancheit eens gheestelijcs minschen, die een religioes brueder regulier te gruenendale schreef.

- 5 I Hesus cristus die ewighe wijsheit gods spreekt ¹ aldus in den ewangelio: « Al dat mijn hemelsche vader niet gheplant en heeft dat sal uut gheworpen werden metter wortelen », Ende al dat hij plant dat sal hij weder verversschen ² met hemelschen dauwe sijne genaden, dat sal altoes wasschen ende toenemen ende vrucht

¹ Matt. 15,13.

² verversschen : verfrissen.

10 bringhen der ewigher salicheit. Die stichten wilt eenen grooten
 hoeghen torren heylichs levens, daermen mede clymt inden he-
 mel, hij moet sitten [306^{va}] proeven ³ ende mercken wijselijcken
 wat daer toe behoert. Want leet hij dat fundament ende en can
 hij dat werck niet volbringhen, soe is al sijn ghestichte spot ende
 15 scheren ⁴ des volcks. Dan spreken sij aldus: dese minsche be-
 gonste te stichtene ende hij en mochs niet volbringhen. Ende
 hier omme soe seldij weten dat die wijsheit gods heeft ons ghe-
 leet een sterck fundament. Al eest dat die winden der hoverdyen
 wayen ende die vlooden der becoringhen ende der tribulacien ⁵ ende
 20 van allen doeghene over ons vloyen, ons fundament en mach niet
 beweecht worden noch ons huys en mach niet vervallen, Want
 het is ghesticht op een stercke steenroetse dat cristus Jhesus is.
 Sijn passie, sijn bitter doot, dat mildelijck uutstortten sijns hey-
 lichs preciosen dierbaers bloets, sijn gracie, Hij selve, sijn heylich
 leven, Dit heeft hij ons al ghegeven op dat wij ghestadich
 25 werden ende staende blijven in sijnen heylighen dienst al totter
 doot. Ende hier omme maeckt uwe toevlucht in cristo ihesu in
 alle uwer wercken noot ende becoringhen, soe en moeghen [306^{vb}]
 u invallen noch vreemde beelden niet schaden. Want ihesus
 cristus die soete heer es ons brueder, onse spijse ende onsen dranck,
 30 ons leven, ons crone, onsen loen, ons kympe ende ons victorie.
 Hij is een leven inder doot ende een seker toevlucht in alre noot.
 Ende daer omme worpt u selven ende alle uwe ghedachten in
 onsen heere Jhesum cristum, Ende al dat u ghebreken mach sel-
 dij in hem vinden alleene ende gheheel. Hij heeft ons ghecocht
 35 met sijnen preciosen costelijcken bloede ende betaelt met sijne
 bitterder doot. Hij heeft ons sijn suete armen wijde ontdaen;
 daer in sellen wij vlien: Hij sal ons beschermen voer alle onse
 vianden. In sijn minnende herte sellen wij leven, In sijn opene
 sijde sellen wij woenen, daer uut vloyen ryvierien alre gracien
 40 ende ghenaden. Want daer is volheit des heylichs gheests ende
 ewighe minne. In sijn doot seldij altijt vernyewen ende levender
 worden, In die hitte sijns dierbaeren preciosen bloets seldij sterck
 ende coene sijn ewelijck hem te dienene ende te minnen. O min-

³ proeven: wikken en wegen.

⁴ scheren: spot.

⁵ tribulacien: hs. tribalacien.

sche, merct dan wie hij is die u ghemint heeft totter doot toe ende
45 volcht hem nae tot in [307^{ra}] sijns vaders schoot.

Die nu vromelijck strijt ende al verwint, Hij wort gecroent ;

Die pijn onsiet ende eertsche verdriet, hij blijft ghehoent.

Oefent u geerne in dat doeghen ons heeren,

hij sal u alle waerheit leeren.

50 Sijt 'cleyne ende oetmoedich voer des vaders moeghentheit,

Toent u meyninghe ende uwen wille sijnder ewigher waerheit
ende gheeft u te male sijnder grondeloser ⁶ goetheit.

Sijt verduldich in allen doeghene ende ghelatens willen onder
den wille gods, soe leeft cristus in u met sijnen trooste ; Hij doe-

55 ghet met u ende helpt u draghen al uwen last. Want hij is mach-
tich te lonene al uwen arbeyt. Wat u yemant mysdoet, sijt ghe-

doechsaem ende en wrekes niet van buten noch van binnen met
woerden noch met wercken oft met wille, soe leeft in u die geest

60 ons heeren ihesu christe Ende alle sijn heylighen, die haer vianden
minden totter doot. Hebdij enen goeden wille ende begheerdi

gode te loven in allen doechden, soe hebdi den heylighen geest
in u van binnen, die te hopene is ⁷ niet lichtelijck u en sal

laten vallen in dootsonden ; sonder daghelijsche son[307^{rb}]den
en moechdi niet leven. Mint dat goede swijghen, leeft altoes

65 met rade Ende leert u selven kinnen ; voer een ghebreckelijck
minsche hout u selven ende hout een ander beter altoes dan u

selven. En sijt niet suer noch stuer, maer rijp ⁸ ende vriendelijck
van wesen ende seden ende blijde van aenschijnne. Hoert ende

leert gheerne van enen yeghelijcken dat u noot is Ende en strijt

70 tseghen nyemant om te thoenenne dat ghij wijser sijt dan een
ander, noch en ordelt niet dat verborghen is. En sijt niet droeve

al blijfdi onghetroest van gode ende van allen creatueren noch
onverduldich. Onwerdich kint u der goedertierenheit gods. On-

recht salt u duncken dat u god soeticheit gheeft. Staet ledich

75 alle creatueren ende ontfanct alle dinck van gode ende swijcht
altijt al stille wat dat men u doet. Leeft sonder commer ende

sorghe uus selfs. Coemt, toent ende claecht met oetmoedigher her-
ten gode ende uwen priester u ghebreken ende u sonden met cor-

⁶ grondeloser : hs. gronderloser.

⁷ te hopene is : hopelijck.

⁸ rijp : ernstig, bezadigd.

ten woerden. Wroecht ⁹ u selven ende blijft in vreden, want vele
 80 woerden verwerren die ¹⁰ [307^{va}] consciencie ende bringhen den
 minsche in onghoordineertheit der vresen ; soe hij meer biecht soe
 hij meer biechten wilt. Want wij en moeghen ons niet ons selven
 noch met al dat wij ghedoen connen niet saten noch troesten. Maer
 wij sellen ons thoenen der ewigher waerheit ende vreesen der ghe-
 85 rechticheit gods, ende wij sellen ons overgheven in die goetheit
 gods ende hebben betrouwen op die ghenadicheit gods ende daer
 in sellen wij te vreden blijven. Sijt los ende ledich uus selfs ende
 al dat op u ghevallen mach in tijt ende in ewicheit, ende mint
 u ende alle creatueren in gode tot gode ende om gode.

90 ¶ Die meeste scade die heden des sdaechs onder gheestelijcke
 minschen is, die es dese : dat een yghelijcke wilt hebben enen
 leenstock ¹¹ daer hij op rusten mach nae sinlijcker wijs. Sij wil-
 len alle comenscap doen ; die een trect den anderen tot hem ende
 spreken onderlinghe aldus : « Sijt mij ghetrouwe, ick wil u ghe-
 95 trouwe wesen. Laet ons te gader blijven sonder scheyden, soe
 en mach ons nyemant deeren ; deen sal [307^{vb}] den anderen bij-
 staen in alre noot, Beyde levende ende doot. » Dit ¹² verbont en-
 de dese comenscap en is niet vaste, Want sij en is in gode niet
 ghewortelt ; Ende al mocht dit bestaen sonder dootsonde, ten
 100 mach nochtan niet bestaen sonder menighe ¹³ grove daghelijcke
 sonden. Want dese minschen willen te gader wandelen ende spre-
 ken vroeck ende spade alst hen ghelust ; ende sij en willen niet
 berespt sijn, diese berespt die is haer viant. Ende al worden an-
 der minschen ghearghert, dies en achten sij niet Want sijs niet
 105 laten en willen. Ende hier omme moeten sij altoes minderen ende
 af nemen in goeden zeden ende in alle doechden. Ende hier omme
 rade ick u dat ghij u niet en verbint met yemanden die u aen hem
 trecken mochte, die ghij aencleven mocht oft hij aen u met loste
 oft met liefden, Noch aen den biechtvader noch aen gheenen
 110 minschen buten uwen convente oft daer binnen. Maer ghij sult
 draghen een ghemeyn minne tot een yghelijcken in sijnre noot

⁹ Wroecht : beschuldigt.

¹⁰ die : hs. die//die.

¹¹ leenstock : niet in *Mnl. W.*, lat. adminiculum.

¹² Dit, hs. dit.

¹³ menighe, hs. meninghe.

ende nyemant sonderlinghe ; den besten salmen lief heb[308^{ra}]ben om sijnre doecht.

¶ Als men seet « on siet god ende hout sijn gheboden », Dats
 115 allen minschen noot, Want ten is gheen dinck soe orberlijck den
 minsche ; dit is die eerste lesse die alle minschen leeren ende be-
 leven moeten Die ten ewighen levne comen willen, in wat state
 dat sij sijn. Maer als een minsche hem selven vander werelt ghe-
 keert heeft ende begheert hem selven te male tot god te keeren
 120 ende wort een vroem gheestelijck minsche, soe coemt hem me-
 nigherhande hindernissen ende ontallijcke becoringhen toe. Ende
 soe wie dan hem selven niet wijselijcken en oeffenen die worden
 cranck ende vallen in menigherhande onruste ende twijfelachtig-
 heit, ende sommighe worden soe seer ontstelt ende tonvreden
 125 van herten ende onghesaet, Ende daer omme en connen sij niet
 met gode gheblijven in vreden om haerer menichfuldicheit wille
 van herten, dat sij somtijts alsoe begaen sijn dat sij niet en weten
 wat sij ten eersten doen oft laten selen. Ende hier omme es te
 weten : soe een afghescheyden goet leven, daer omme laten sij hem
 130 selven lichtelijck verbeelden met onnutten gedachten ende commer
 [308^{rb}] van herten. Ende hier omme es te weten : soe wie een
 afghescheyden goet leven aenghenomen heeft ende van den viant
 ende sijn listicheit ende laghen niet verleyt en wilt worden maer
 met alre herten begheert sijn leven tot enen goden ynde te brin-
 135 ghene, die sal houden dese punten die hier nae ghescreven staen.

<1.> Inden eersten wanneer hij enighe becoringhe ghevoelt oft
 enich verdriet heeft in enighen dinghen, soe sal hij te hant lopen
 totten ghenadighen vader der armer — dat is ihesus cristus onse
 lieve heer —, alsoe als een kindeken alst vervaert is soe loepet
 140 tot sijnder moeders schoot oft borste ; Ende aldus als ghij wort
 aenghestoten ¹⁴ vanden viant, soe toent ende claecht cristus alle
 uwen noot ende worpt alle u ghepeysen in hem ende begheert
 aen hem hulpe ende troest, Ende hij sal sonder alle twijfel u vrin-
 delijcken troosten ende te hulpen comen ende uus verdriets u
 145 doen vergheten. Die minsche sal hem pijnen ghelijck te stane
 in allen dinghen die hem teghen comen goets moets ende onbe-
 droeft, ende nement vander hant gods ende lichtelijcken, Want

¹⁴ aenghestoten : bekoord.

gheen [308^{va}] dinck en es ons swaer dat wij lichtelijcken connen ghenemen. Met enen stercken ende vasten gemuede ende herte
 150 soe moeghen wij alle onse becoringhen verwinnen. Die viant en mach ons niet deren alsoe langhe als wij goets moets blijven ende den moet niet en verliesen maer vromelijck hem wederstaen. Wij sellen liever hebben die macht te wederstane die becoringhe van gode dan van ons selven. Want daer wij op gode lenen ende op
 155 hem verlaten, daer sijn wij onverwinlijck, want hij es alles mach- tich daer wij ons op verlaten ¹⁵. Ende liever sellen wij hebben te sijnen wille te stane dan winschen te hebben.

<2.> ¶ Dat tweede ¹⁶ punt is, dat die minsche gheen dinck op en sette te doene noch hem te verbindenen van schulden ¹⁷ te
 160 doene — alsoe dat hij soude doen sonde en volbracht hijs niet — dat ghemeynlijck goede minschen niet en pleghen te doene, dat noch van gode noch vander heyligher kercken niet gheboden en is sonder raet ende consent van sijnen biecht vader oft gheleerde gheestelijcke minschen. Maer alle sonderlinghe din[308^{vb}]ghen
 165 salmen altoes met rade doen ende laten.

<3.> ¶ Dat derde punt es dat die gheestelijcke minsche sijn herte ledich houde, vredsae ende onbecommert houde van over- tulligher sorghen. Die dinghen van buten salmen ledich staen oft ledichlijck doen, als sij ghedaen moeten sijn, op dat men met ¹⁸
 170 dien uutkeer — diemen om gode ende van noode doet — niet en hinderen den vrijen inkeer, maer dat men ymmers machtich blijve altoes des uutkeers ende inkeers te pleghen als men wille nae noot ende rechter bescheedenheit. Want in desen inkeer te wandelen met minnen voer dat aenschijn des hooghen gods ende daer min-
 175 ne te pleghen ende daer minne te oeffenen, Dats beste ende overste deel ons levens. Maer van buten die dinghen te bestellen ende goede wijsen ende seden te pleghen nae ordinancie der hey- ligher kercken dats dat nederste deel ons levens. Ende hier omme alle gheestelijcke minschen die en souden noch met hem selven
 180 noch met gheenen dinghen swaerheit van herten hebben noch commer. Men mach wel onledich sijn ende goede wercken doen

¹⁵ verlaten : vertrouwen.

¹⁶ tweede : hs. derde.

¹⁷ van schulden : uit verplichting.

¹⁸ met : ontbreekt in hs. Voor deze opvatting over in- en uitkeer verge- lijk men Ruusbroecs Tabernakel (ed. II 125 r. 23-29).

metten [309^{ra}] handen ende die dinghen bestellen, Maer huet u nauwe dat ghi niet te verre uutwaert en keert metter herten noch metten sinnen. Laet gode den commer ende den last ende die
 185 sorghe draghen. Arbeyt es goet, maer sorghe ende commer es te schouwene ¹⁹. Die hen herte op gheestelijcke dinghen hebben ghestelt, hem valt alle eertsche sorghe ende vreemde creatuerlijcke liefde af.

<4.> ¶ Dat vierde punt es dat een gheestelijcke minsche niet
 190 nyeus oft sonderlinghe van lichamelijcke oeffeninghen ende uutwindighe wijsen uut hem selven en beghinnen noch aen en neme sonder raet van gheestelijcken ende beleefden minschen. Ende als sij oft hij aldus hem selven verwint ende sijns selfs goetduncken afgaet ende laet, soe sal hij die stricken des viants ontgaen
 195 ende die gracie gods ontfanen. Merct dit als ghij wat voer hebt daer ghij toe gheneycht ende beweecht sijt met vierigher begheerten, soe peyst : hier willick raet op hebben ende nemen. Ende gaet dan totten gheenen die u biechtvader is oft daer ghij u onder ghegeven hebt, ende weest hem onderhoerich. [309^{rb}] Noch en
 200 peyst niet : het is openbaerlijck goet dat ick voer hebbe, maer sijt in allen dinghen onder uwen oversten ghelaten Ende boecht oetmoedelijck dijn herte ende segt : "Lieve heer ihesus cristus, doen ghij gheboren waert doen waerdij alsoe wijs ende alsoe wete
 205 als ghij waert tot uwen XXX iaren — Want ghij waert god ende minsche ende die ewighe wijsheit — ende nochtan doen ghij XIJ iaer out waert ende saet inden tempel onder die leeraren om ons exempel te ghevene van oetmoedicheiden ende ghelatenheyden, soe liet ghij staen dat ghij voer hadt doen u riepen u moeder ende ²⁰ heer ioseph, ende ghinckt met hem ende waert
 210 hem onderdanich ende onderhoerich. Alsoe bid ick u dat ghij mij ghevet ghelatenheit ende ghehoersaemheit, Alsoe dat ick sonder raet mijns biechtvaders oft oversten gheen dinck aen en neme noch en bestae ²¹, maer my laet onderwijsen ende beleyden van hem. » Want het is te weten dat die wortele ende den oerspronck
 215 van alre dolinghen is dit : dat die minsche nyemant gheloeven

¹⁹ Verg. Ruusbroechs. Qq fol. 96a : Die priorer seyt : uutwendech werc es zeere gheprijsd inder heylegheer scrijfturen. Maer sorghe es ghelastert. Cfr ook beneden r. 266.

²⁰ ende : hs. ende en.

²¹ bestae : aanpakke, onderneme.

[309^{va}] en wilt, maer nae volghen wilt sijns selfs sin ende goetduncken. Merct hoe grooten sekerheit. ende ghewin dat is een oetmoedich ghelaten minsche te sijne, ende hoe grooten sekerheit ende gemackelijcheit daer in aen siele ende aen lijf gheleghen is.
 220 Wel hem dan die hem lijden ende laten can.

<5.> Dat vijfste punt es: Al eest dat sake dat die scripture ende alle die heylighen raden dat wij selen vasten waken ende beeden ende sober noottroft nemen ende onsen lichaem castyen, nochtan raden sij daer by datmen dese dinghen met bescheede
 225 ende met maten doen sal. Want onbeschedentheit verderft ende vernielt al dat goet scheen. In die oude wit was gheboden datmen in alle offerande ende sacrificie sout mede offeren souden, Inden welcken is te verstane datmen in allen goeden wercken die men gode offert salmen doen met wijsheiden ende bescheedenheit, Want
 230 onbescheydenen dienst es gode onbequame. Die listicheit ende scalckheit des viants die raet dickwils den minschen, die sonderlinghe gevoelen ende soeticheit [309^{vb}] van binnen hebben op onbescheden oefeninghe, penitencie ende nauwe nootdorft te nemene op dat die minsche sijn natuere bederve ende onnut worde in
 235 den dienst gods ende alsoe sijn oeffeninghe ende toekeer te gode verliese. Want die siele en can niet wercken alsoe langhe als wij in desen leven sijn sonder den lichaem, die een instrument es der sielen. Want als den lichaem bedorven es soe wert die siele van haren werken ghehindert,²² Want sij sonder instrument niet
 240 wel ghewercken en can. Ende hier omme es bescheydenheit ons grooten noot ende dat wij alle dinghen met maten doen, niet te vele noch niet te luttel.

<6.> ¶ Dat seste punt is dat wij wercken van caritaten setten sellen voer alle oeffeninghen van devocien oft contemplacien alst
 245 noot is ende te doene. Ende hier omme eest dat sake dat enich minsche uus te doene heeft in woerden oft in wercken, weet dat ghij dan vrijelijck uwe eyghen oeffeninghe oft devocie laten sult ende staen hem bij met trouwen ende met bernender caritaten. Want volheit ende volcomenheit der wet [310^{ra}] es caritate, Als
 250 sinte Pauwels²³ seet.

²² Cfr Ruusbroec III 228 r. 6- : wi moeten onsen lichame... weerd hebben, alsoe alst een instrument es daer wi Gode met dienen. Want sonder onsen lichame en moghen wi Gode niet dienen in uutwendeghen werken...

²³ Pauwels : Plenitudo ergo legis est dilectio (Rom. 13, 10).

<7.> ¶ Dat sevede punt is dat die minsche die in eenre ver-
gheeringhen ende in eenre ghemeynten es gheen oefeninghe en
houde die ghemeynder oefeninghen hinderen mochte, want dat
waer een teeken dat hij sijns selfs oeffeninghe voer beter hielden
255 dan die ghemeyn oeffeninghen. Ende die minsche sal voersien
dat hij niet soe vele en doe, dat hij daer omme een beter verlette
oft versume. Men sal die doecht niet eyghentlijcken besitten noch
gheen oefeninghe. Alle dinghen heeft sijnen tijt. Al dat u van
ordenen van buten ende van binnen ende totten creatueren om
260 gods wille ende ghehoersaemheit te doene ende te latene ende te
lijdene toe coemt, dat doet ende laet ende lijdt eerst, alst tijt
zake ende stonde comen. Ende daer nae schiet u enighen tijt
over dat ghij ledich moecht sijn, doet dan dat ²⁴ u oeffeninghe in
heeft ende pleecht ons heeren in minnen. Want die rijkste die
265 nu leven dat sijn die ghene die der minnen gods pleghen. Pijnt
u alle uitwendighe wercken ledichlijcken te doene sonder commer
ende sorghe van herten. [310^{rb}]

<8.> ¶ Dat achste punt is dat een minsche die ghehoersaem-
heit ghelooft heeft die sal sijnen oversten ghehoersaem sijn ende
270 dat sal hij voer alle oeffeninghe sette, Iae van binnen oft van
buten, hoe goet dat die oeffeninghe sijn mach. Want alsoe als
die scriftuere ²⁵ seet: beter es ghehoersaemheit dan offerande;
dat is te verstane beter es een cleyn werck ghedaen uut ghehoer-
saemheit dan groote devocie gheoeffent ²⁶ uut eyghenen wille. Want
275 die goede vrucht ghelatens willen is altoes beter ende orberlijcker
dan die vrucht des eyghens willen, want ghehoersaemheit werct
altoes dat alder beste. Ende die ghene die hem pijnen nae hen
beste ghehoersaem te sijne, die en moghen niet dolen, Want
ghewarighe ghehoersaemheit en doelde noyt noch sij en doelt
280 nummermeer. Symonem primum obedientem beatificat salvator,
Dat is: die ghehoersammeghe minsche maect onse heer salich.
Merct dan hoe grooten ghewin dat is een oetmoedich ghelaten
minsche te sijne in een vergaderinghe van goeden gheselscape, ende
grootte sekerheit ende ghemacke[310^{va}]lijckheit beyde in siele ende

²⁴ dan dat, hs. dat dan.

²⁵ scriftuere: *Mellior est enim obedientia quam victimae* (1 Reg. 15, 22).

²⁶ Cfr XII Dogheden (ed. IV 248 onderaan): Want ghehoersamheit is een duecht, sonder welke geen werc so groet en is, een veel cleinre werc is beter ghedaen in ghehoersamheden...

285 in lichaem gheleghen is. O wel hem dan die hem hier inder tijt wel lijden ende laten can.

<9> ¶ Dat neghende punt is dat een geestelijck minsche met oetmoedicheiden bekinnen sal sijn ghereescap die hij altoes heeft totten sonden, en wilde god van uren tot uren met sijne ghenaden niet onthouden. ²⁷ Maer hij sal met eenre stercker minnen gode betrouwen dat hij hem onthouden sal ende niet laten vallen; Want nae die grootheit des minlijcs betrouwens der creatueren tot gode soe wert die minsche van gode gheholpen ende min ende meer van gode ghegeven. Ende hier omme is u noot 295 dat ghij hebt betrouwen teghen betrouwen ende hope teghen hope. Dats te segghen, dat ghij teghen u ghevoelen ende teghen uwe zinnen sult u op gode houden ende zekeren toeverlaet hebben dat sijn belofte ende voersienicheit om uwer onhebbelijckheit niet en sal moeghen achter blijven, Als hij dickwijle sijnen iongheren in den ewangelie toesprect als sij cleyngoedich waren ende 300 troestese ende seyde ²⁸: Hebt be[310^{vb}]trouwen, en wilt niet vresen, ick bint. Als oft hij segghen woude: Al sijdijs wandelbaer ²⁹, Ick bin altoes alleleens ³⁰, al verwandele ick mijn wercken ende ghenade in u tot uwen profite ende nae uwer hebbelijckheit, Want- 305 tet u alsoe nutte is ende noot; ick bin altoes die selve in mij selven, nae mijnre beloften ende voersienicheit tuwer ewigher salicheit.

¶ Soe wie een gheestelijck minsche begheert te worden ende haestelijcken in gode wil proficiëren ende toenemen, die sal hem 310 houden voer stom ende doef, voer blind ende sot.

<1> ¶ Inden eersten sal hij stom sijn, dat hij hem houde swijghende ³¹ als een ionck kint dat niet spreken en can, ende gheen dinck tonderwindene dat hem niet bevolen en is. Ende aldus soudē hem sonderlinghe beghinnende minschen — die tot volcomenen leven niet ghecomen en sijn — houden swijghende ende 315 sonder veel berichtens. Die scaden die van woerden comen die en conste alle die werelt niet gheweten. O minsche doer die min-

²⁷ onthouden: ondersteunen.

²⁸ seyde: Ego sum, nolite timere (Matt. 14, 27).

²⁹ wandelbaer: hs. wandebaer.

³⁰ alleleens: gelijk.

³¹ swijghende: hs. swijghenden.

ne ende liefde van gode huet uwe woerden, Want des quaden clappens es soe vele dat iammer is, ende verliest die minsche
 320 hier mede sijnen tijt gode ende sijn [311^{ra}] ghenaden ende voert gaen in doechden. Die minsche en soude nummermeer sijnen mont op doen hij en dacht eerst drie dinghen : oft sijn woerden soudensijn ter eeren gods ende oft sij soudensijn ter beteringhen ende profijt sijns naesten ende hem selven vredelijck ende andere
 325 minschen buten ende binnen.

¶ Die oude vaders hebben verboden alle spreken in allen steden, sonder op een stede, overmids dat alte groten schade coemt van onnutten woerden. Den meesten deel van sonden neemt sijnen oerspronck van woerden, seet Crisostimus ; maer och leyder
 330 vele vintmere³² in versame[n]ninghen die dit qualijcken houden, Die alte stout ende bout sijn ende willen spreken ende clappen tsegghen haren oversten ende tsegghen haren middelsten³³, ende willen soe vernuft sijn soe veel weten soe veel berichten ende die andere berespen ende straffen, Ende wanen dan die sulck sijn
 335 wel doen³⁴ maer het coemt uut eenen weder speenighen stouten hoverdighen ghemoede. Ende hier omme sijn sij verdoelt. Maer hout u sonder veel woerden ende sonder onderwinden. Een onvredelijck minsche in een ver[311^{rb}]gaderinghe die is ghelijck enen serpente in enen corf vol palinghen, die maeckse alle in berueringhen. Maer die hoverdighe minsche es soe onvreedsaem in hem
 340 selven, dat hem sijnen sin soe goet dunct dat hem gheenen onvrede en verdriet om sijnen quaden crijch te behoudene³⁵. Dat quaetste saet dat die viant sayen mach in die werelt dats onvrede, Ende om dat hij dat wel weet daer om en saeyt hij gheen saet
 345 soe gheerne als onvrede.

<2> ¶ Ten anderen male soe sal een gheestelijck minsche hem pijnen doof te sijne ; Dats te segghene dat een gheestelijck minsche hem inder cellen houden sal, ende blijven by hem selven dinkende hoe hij gode behaghen sal ende een goede ziele offeren
 350 sal, ende schouwen³⁶ te hooren nyemaren uut der werelt ende die dinghen die hem verbeelden moghen oft mochten in sijnen

³² vintmere : hs. vintme'e, vindt men er.

³³ middelsten : middelsoort in rang (tussen hoog en laag).

³⁴ wel doen : relatiefzin met verzwegen betrekkel. vnw. (Stoett § 67).

³⁵ crijch te behoudene : halsstarrigheid door te zetten.

³⁶ schouwen : vermijden.

toekeer tot gode. Ende hier omme oncommert u alre minschen
 ende alre woerden ende alre onleden met hem, als ghij eerst moecht,
 ende keert u in uwer enicheit met gode. Eest alsoe dat ghij met
 355 loste ter spreek vinsteren gaet ende meer uut[311^{va}]waert dan
 inwaert keert, ende dat u wel es in sprekene ende in hooren in
 clappagien ende in nyemaren die uut der werelt comen, soe en
 moechdij niet verlicht worden noch claer, Maer ghij sult ver-
 duystert worden van daghe te daghe in soe lanck soe meer. Ende
 360 al haddij yet goets van gode ghevoelt in gracen oft in doechden,
 dat selve seldij verliesen. Ghij selt worden van binnen woest
 ende ydel van herten, onghestadich ende menichfuldich. Ghij
 sult sijn sonder smaeck ende troest van gode, Sonder eernst ende
 devocie in uwen ghebeden, ende verbeelt ende rouwich³⁷ van
 365 uutersten ghepeysen ende dies ghelijcke van ghebreken. Sijt dan
 doof ende en vraecht niet van der weerelt noch vanden uutersten
 dinghen, Maer oeffent stilheit ende eenvuldicheit, ende blijft gheer-
 ne daer binnen, soe moechdij alle uwen noot verwinnen.

<3> ¶ Ten derden male soe sal een gheestelijc minsche blind
 370 sijn, dats aldus te verstane : dat hij hem keeren sal op hem sel-
 ven ende nemen sijns selfs ghebreken waer ende nyemant anders ;
 ende en onderwinden hem niet [311^{vb}] eens anders richter te
 sijne, hij en heeft eerst sijns selfs richter gheweest. Men vint
 eenrehande minschen die vol oerdeels sijn ende willen altoes an-
 375 deren minschen berichten, maer sij en connen hem selven niet
 berichten. Deen spreckt hem te vele ende dander te luttel. Deen
 eet hem te luttel ende dander te vele, ende alsoe in vele dinghen.
 Ende dit oordeel volcht alteenen³⁸ een vernieten ende versmaden
 sijns even kerstens in sijn herte ende in sijnen gronde. Ende
 380 aldus soe en can hem ander lieden doen ende leven niet behaghen,
 maer die verdrucken sij ende vercleynen sij in haer herte. Sij
 hebben in hem selven eenrehande behaghen ende in die andere
 mishaghen. Dese sijn ghelijck den pharizeus die den publicaen
 versmade. Wacht u voer dese pharizeus wijse want sij is alte sca-
 385 delijcken. Men en soude gheen dinck ordelen dat niet dootsonde
 en ware. Ende als men ordelen ende berespen soude ende moeste,
 dat salmen doen met stonden ende met staden, saechtmoedelijck

³⁷ rouwich : berouwhebbend ; Ruusbroec heeft hier 'vol'.

³⁸ alteenen : steeds.

ende oetmoedelijck. Men en sal niet roepen noch stuerlijck ³⁹
spreken, maer mynlijck ende verduldichlijck. Ende daer des
390 [312^{ra}] niet en es, daer is men in duysternissen ende niet in ghe-
warighen lichte. Ende hier uut eest openbaer ⁴⁰ dat dese min-
schen verdoelt sijn in wat state dat sij sijn, Tsj in cloesteren oft
daer buten. Die in onwerdicheit ende in versmaetheiden ander
minschen leven begripen ⁴¹ ende sij en bekinnen haer selfs grove
395 ghebreken niet, Dese en sijn niet gheerne berespt van haren din-
ghen maer sij willen andere minschen berespen. Nae haren goet-
duncken wercken sij. Sij sijn onghelaten ende sij willen dat hem
andere minschen laten maer hem selven en willen sij niet laten.
Ende wat sij doen ende opsetten dat dunct hem goet sijn. Sij
400 sijn hoverdich wreet ende stuer ⁴² ende onwerdich van woerden
ondertijden overmids onverdrachlijcheiden als daer yet gheschiet
tseghen haren willen ende goetduncken. Dese minschen sijn sca-
delijck in een vergaderinghe, Want sij sijn eenwillich ende krij-
ghel; al dat sij doen ende laten dat willen sij met redenen be-
405 scudden ende weeren dat sij recht hebben in alre wijs. Maer als
deser minschen twee vergaderen met gheneychder vriendschap, die
en mach nyemant scheeden. [312^{rb}] Sij cleven ende hanghen soe
vaste aen een of te gadere, watmen den enen doet in lieve ende
in leet dat doet men den anderen. Ende als dese minschen enich
410 dinck opsetten dat sij niet volbringen en connen, soe trecken
sij aen hem andere minschen ende maken een communie op dat
sij ghesterct worden haren wille te volbrengen. Ende als dit
die andere vernemen die van haerder sorten niet en sijn, soe wor-
den sij verstoert in thoerne ende in onvrede ende in onwerden,
415 ende comen te gadere ende maken een wederparty. Ende alsoe
wort ghestoert ende verdreven die minne ende caritate onder-
linghe in dat convent. Want al datter eenre partyen goet dunckt,
dat dunct den anderen quaet. Ende hier uut wast onghelijcheit
ende onvrede in beyden zijden, Want nyemant en wilt den an-
420 deren wijcken noch verdraghen; ende aldus wort dat clooster des
viants rijcke. Hier voer seldij u hueden, ende ghij selt hebben

³⁹ stuerlijck: hardvochtig of hevig; in *Mnl. W.* alleen voorbeelden uit woordenboeken.

⁴⁰ openbaer: hs. openba'.

⁴¹ begripen: berispen, terecht wijzen.

⁴² stuer: ongevoelig, hard(vochtig).

groote bruederlijcke minne deen totten anderen, ende nummer-
meer swaer ghelaet noch vreemtheit deen den anderen te doene
noch toenen om enich dinck dat daer [312^{va}] ghevallen mach ;
425 maer ghij selt mynlijck ende vredelijck met oetmoedigher onder-
worpenheit ende goedertierenheit sijn deen onder dandere.

. <4> ¶ Dat vierde punt es, dat hem een gheestelijck minsche
houden sal voer sot ; dats te verstane : dat hi hem houden sal
voer onnutte, niet wetende, niet doghen ⁴³, niet vermoeghen. Want
430 al en hadden wy noyt sonde ghedaen ende waren alsoe heylich
als ye sant was, nochtans na menschelijcker crancheit soe sijn wij
alle als niet. Want een yeghelijck levende minsche es te male ydel-
heit, als die propheet seet in den souter ⁴⁴. Dat ydel is daer en
is niet in, dats als niet. Wel hem die tot desen gronde gheraken
435 can. Want dit punt hout den minsche in grondeloser nederheit
dat hij hem nummermeer en mach verwanen, hoe heylich dat
hij wort ; Ende vercrijcht oeck daer mede dancbaerheit ende een-
paerlijcken lof tot gode, hem al opdraghende dat hij hebben mach ;
Ende wort daer mede gheleert altoes der ghenaden gods waer
440 te nemen, sonder welcke dat hij bekint dat hij niet staende en
mach blijven sonder [312^{vb}] val in sonden. Maer Non sum, dat
is : Ick bin niet, dat es alte onbekint heden des daechs vanden
minschen. Want wij willen ymmer wat sijn. Ende al eest dat
wij ons selven onderkinnen alsoe na alst moeghelijck is — dat
445 is dat ick mij selven soe afgrondelijcken cranck ende snoede kin-
ne ende onwijs ende ghebreckelijck wesende vinde van my sel-
ven, — Soe en can ick nochtans in deser selver kinnissen niet
blijven staende, mer alsoe volijck ⁴⁵ alst my yet ghelijck gaet ⁴⁶
ende byden minschen bin ende schijne yet goets te doene. Och
450 sien ick dan andere minschen onghelijck doen oft in ghebreken
vallen, soe verwaen ick mij lichtelijck oft worde tornich ende
verliese den ghewarighen oetmoedighen nederen ende claren gront
mijns niet sijns die ick te voeren hadde, Ende en can ander lie-
den crancheit niet aen sien ende guetelijck lijden als ick te voe-
455 ren mijn crancheit aensach ende bekinde, oft dat ick van mijnen
naesten ghevoelde Als ick van mij selven ghevoele in morwen

⁴³ niet doghen : niets waard zijn.

⁴⁴ souter : Verumtamen universa vanitas omnis homo vivens (Ps. 38,6).

⁴⁵ volijck : betekenis? Lees : val ik? Deze hele zin loopt niet goed.

⁴⁶ ghelijck gaet : gunstig gaat, voor de wind gaat.

medoeghen van herten, ende niet bitterlijck en ordelde noch begrepen crancheit mijns naesten. Maar ghij sult weten dat dit be[313^{ra}]kinnen den minsche orberlijck is want als hij dit bekinnen heeft soe wort hij in dit bekinnen altijt begrepen van hem selven, als hij hier in ghebreckt ende pijnt hem te beteren. Ende als hij ghewaer wort dat hij dit van hem selven niet en can ghebeteren, soe wort hij ghedwonghen dat hij ons heeren hulpe begheeren sal ende hem aenroepen uut gronde sijns herten ende
465 thoenen hem ende claghen hem sijnen noot ende sijn onvolcomenheit; ende dit langhe herdende, soe sal hij altemet meerder boete vinden deser passien ende ghebreken ende badt blijven by der beknissen sijns niet sijns. O lieve minsche ghij selt weten: houtstu van dijnen eyghen doen oft wijsen die ghij ghedoen moecht,
470 oft dat dij dunct datstu wat sijt ende wat doecht, soe waert vele beter datstu niet en daet ende keer dij in dijnen luyteren niet, Als niet doeghen niet vermoeghen dan du in alle die werckelijckheit stont inwindich oft uutwindich ende du dijns niets vergaet. Want Sinte gregorius seet, dat mij quaet is die doecht te verlie-
475 sen, maer liever te verliesen dan vander doecht te ver[313^{rb}]wanen oft hoverdich te worden, Ghebenedijt sij god. Want dat verborghen is voer den hoverdighen wijsen rijcken eenwillighen ⁴⁷scalcken, dat heeft hij gheleert ende gheopenbaert den oetmoedighen sotten ghelatenen armen kinderen, Die niet eyghens goets
480 oft niet een ghepeys eyghens moets noch enich opset eyghens willen Noch enighen raet eyghender wijsheit en hebben maer settent al inden handen gods Ende der gheender diese te besorghen hebben. Desen wort gheopenbaert datse hem selven niet en willen beleyden, Want sij inder waerheit bekinnen dat hem die doechden ghebreken daerse hem selven mede beleyden soudent. Maer sij gheven hem selven over ende vernederen hem selven beneden alle dinghen, ende eeren ende mynnen die doechden in haren bruederen oft susteren, die hem dunct dat sij niet en hebben. Ende aldus gheschiet dat een arm minsche in dien dat hem dunct
490 dat hij niet en heeft, soe blijft hij neder ende oetmoedich ⁴⁸ende ghecrijcht daer mede alle doechden te deele; Ende want [313^{va}] hij betrouwen heeft dat die doechden sijnre bruederen sijn mede

⁴⁷ eenwillighen: eigenzinnigaard.

⁴⁸ neder ende oetmoedich: een vaak voorkomende verbinding bij Ruusbroec (cfr II 351 r. 9 en IV 109 r. 8).

sijn, soe is hij rijcke vanden scat des werdighen lichaems cristi — dat is vanden scatte der heylicher kercken — Welcker hem
 495 nyemant benemen en mach noch nyemant en ghebrecht, dies begheerende is ⁴⁹ ende hem daer op verlatende is. Wel hem dan die hem selven wel bekint ende dies waer neemt in allen stonden.

¶ Die viant es subtiyl ende scalck ende pijnt hem dach ende nacht grootelijken hoe hij menighen goeden minsche verwerren
 500 mach ende van binnen ontsaten, Want hij weet wel dat god sijn inwindighe wercken ende sijn woeninghe niet en heeft in een herte dat tonvreden ende onghesaet is. Ende hier omme soe bestoet ⁵⁰ hij den minsche als nu met misnoegen dat hij heeft tot sijnen naesten, Als nu met nydicheit, als nu met torne ende abol-
 505 ghe wijsen, Als nu met onghestadicheit ende met oncuyscheit ende alrehande manieren van sonden. Maer tis te wetene Al waer die minsche herde zeer, Jae alle sijn leefdaghe [313^{vb}] becoert ende beroert tot enigher dootsonden, Jae oeck dat hem dochte datse hem over den hals ghedronghen worde, alsoe langhe als
 510 een gheynsterken van eyghenen wille oft een voncksken leefde inder zielen ende dat weder riep dese gheneychtheit ende beroeringhe ende niet en consenteerde, hij en soude maer daghelijcks sondighen ende meer verdienen inden wederstane dan hij anders misdoen soude. Want die doecht wort in die crancheit volmaect,
 515 Als sinte pauwels ⁵¹ seet, als men die crancheit niet en consenteert. Want soe wij onser crancheit naerder ghevoelen ende bekinnen, soe wij min van ons selven houden ende oetmoedigher blijven. Die hoechste volcomenheit is gheleghen in bekinnissen onser grooter onvolcomenheit ende ons niet sijns; ende want die mans ende
 520 vrouwen dicke bestoeten worden vander sonden der nydicheit, soe seldij weeten om onderscheyt te bekinnen van deser sonden ende van anderen sonden: Al eest dat sake dat ghij beroeringhe in u ghevoelt van nydicheiden, alsoe verre alst u leet es ende mishaghen hebt dat u alsulcken beelden ende beroe[314^{ra}]ringhen in
 525 vallen ende in comen, soe en eest gheen dootlijcke sonde. Maer trouwen, woudij dien invalle ghenoch sijn ⁵² ende dat ghij dier

⁴⁹ dus begheerende is: retaliëfzin met verzwegen betrekkel. voornaamwoord.

⁵⁰ bestoet: bekoort.

⁵¹ pauwels: nam virtus in infirmitate perficitur (2 Cor. 12,9).

⁵² ghenoch zijn: beantwoorden aan.

susteren doechden ende goede wercken pijnde te verminderen ende
afdragelijcke ⁵³ woerden van haer te spreken seeghen u ander
susteren, ende dat sij ⁵⁴ om beters wille doen dat ghi dat dan ten
530 archsten trocket ⁵⁵ ende interpreteerde ⁵⁶ ende verseyt ⁵⁷, soe soudij
groffelijcken sondighen. Maer sijdi van dier natueren dat ghij
u alsoe ghevoelt van dier berueringhen oetmoedigher in u selven
ende dat ghij te min van u selven hout overmits dat ghij alsoe
bestoeten sijt van deser beroeringhen der nydicheit, soe en sijn
535 die beelden u niet alte scadelijc noch ghij en dorfter gheen groot
werck af maken. Ende om meerder verclaernisse hier af te hebben
soe seldij weeten dat die minsche tot alsulcken invallen van ny-
dicheiden in vier manieren hem hebben mach :

<1> Inden eersten soe mach een minsche mishaghen hebben
540 in eens anders minschen glorie ende hoecheit overmids dat dies
minschen hoecheit hem selven ende andere minschen scadelijck
is, [314^{rb}] ende in deser voeghen soe en eest gheen ghebreck noch
sonde Al eest mij leet dat een ander tot groten staet ghecome
is, Ghelijck dat gheen sonde en es alst mij leet is dat een tyran
545 die sijn ondersaten veronrecht dat hij tot dien staet van heer-
scapien ghecome is.

<2> ¶ In een ander maniere soe mach hem een minsche heb-
ben in desen invallen van nydicheiden niet ⁵⁸ dat hem leet is,
oft sijn brueder veroudt dat hij beter is ⁵⁹ oft dan sijn suster,
550 oft meer graciën heeft ende ghenaden van gode ontfanghen dan
hij ⁶⁰ doet. Maer hem is leet ende dies bedroeft hij hem dat die
gracie die een ander heeft dat hij dier derft ende hem ontblijft.
Ende hier omme soe wert hij verwect daer nerstelijck nae te stan-
ne ⁶¹ om die ghenade ende doecht te vercrijghen die hij in eenen

⁵³ afdragelijcke : boosaardige ; niet in *Mnl. W.*

⁵⁴ dat sij : wat zij, t. w. u ander susteren.

⁵⁵ ten archsten trocket : in kwade zin zoude opvatten.

⁵⁶ interpreteerde : hs. inpetreerde, dat hier geen goede zin oplevert ; in-
terpreteren ontbreekt in *Mnl. W.*

⁵⁷ verseyt : rondvertelt.

⁵⁸ niet : niets.

⁵⁹ oft sijn brueder veroudt dat hij beter is : indien zijn broeder voorhoudt
dat hij beter is dan hij (t. w. een minsche uit r. 547) of...

⁶⁰ hij : t.w. een minsche uit r. 547.

⁶¹ nae te stane : zijn best te doen ; interessante bewijspplaats als aanvul-
ling bij *Mnl. W.*

555 anderen bekint ende hem onbreect. Ende dit seet Sinte Jheronimus : Dat ⁶² een heylighe nydicheit es, maer ten is gheen proper nydicheit, maer het is zelus, Ende dit gheschiet dickwijle ende meest sonder sonde.

<3> Ten derden male soe mach hem dese minsche bedroe[314^{va}]-
 560 ven van eens anders voordeel gaven ende excellencien die hem god doet, overmids dat hem leet is dat een ander meer namen heeft ende meer gheacht is dan hij ; ende alsoe siet hij eens anders hoecheit ane als een vermindernisse sijner famen oft sijner eeren ende opinien ende dit is seer ghebreckelijck want dit coempt uut
 565 enen hoverdeghe gronde, dat die minsche begheert vernaemt ⁶³ te sijne ende groot gheacht voer anderen minschen oeghen.

<4> ¶ Ten vierden male soe ontgaet hem die minsche groffelijck in deser sonden der nydicheit als hij bevint in hem selven dat hij benyt ende veronwerdicht, als hij siet ende verneemt dat
 570 god eenen anderen minsche soe sonderlinghe goedertieren is boven hem, ende hier in staet ende vast hier in blijft sonder leet sijn ende berespen ende mishaghen sijns selfs dat hij hem aldus ghevoelt tsegheh sijnen even kersten ; want Dit is recht tsegheh die caritate ende bruederlijcke minne, dat ick mij bedroeve van
 575 eens anders welvaert. Och dat die minsche die wercken des heylighen gheest benydt ! [314^{vb}] Want wie oft wat minschen die god sijn giften oft sijn hemelsche gracie in seynt ende deylt, hoe soude ick mij daer af beclaghen, Want hij mij gheen onrecht en doet. Hij mach doen dat hij wilt. Ende dat wij hem des gonnen,
 580 dat hij doen mach dat hij wilt, dats die meeste eere die wij hem doen moghen. Onse heer mach gheven sijn gaven dien hij wilt. Maer waert dat sake, dat den minschen seer leet ware dat hem aldusdaenighe beelden van nydicheiden in quamen ende hij hem pijnden dese beelden van nydicheiden gheen stadt te gheven maer
 585 vromelijcken wederstonde, soe en soudt gheen groot ghebreck sijn als voerseet is. Om dat venijn der nydicheit te schouwen, Soe en is gheen dinck beter dan minne ende caritate die den minsche doet verblijden met sijnen even kersten als hij welvaert ⁶⁴, ende medoegheh hebben in sijn teghenheit, Ende dat hij alle minschen
 590 goet gonne alsoe hem god goet gont.

⁶² Dat : Dat het.

⁶³ vernaemt : beroemd.

⁶⁴ als hij welvaert : als het hem voorspoedig gaat.

¶ Uut desen onderschede dat hier bescreven es soe moechdij mercken ende ondervinden hoe grotelijck oft hoe luttel dat ghi u ontgaet ende mes[315^{ra}]doet in dese berueringhe van nydicheiden. Ende dit onderscheet es oeck te hebben in aenvechten al-
 595 rehande sonden ende ondoechden, Want in vele saken soe moeten hebben bescheedenheit ende onderscheet. Ende hier omme es te weten als voer⁶⁵ gheruert es: Wat inden minsche coemt tseghen sijnen wille, Wat het sij oft hoe grof die beelden sijn, die en ontsuveren den minsche niet; maer vinden sij daer enich
 600 ghebreck, dat moeten sij met hem draghen. Want die minsche metter lijdinghen⁶⁶, daer hij mede ghe oefent wort tseghen sijnen danck ende wille, soe wort hij ghescuert ende ghesuvert inden becoringhen ende inden lijdene. Men en sal god niet bidden dat hij die becoeringhe ons afneme oft dat lijden, maer dat hijt
 605 ons wil helpen draghen nae sijnen liefsten wille ende ons verduldicheit daer in gheven. Want als sinte gregorius seet: Dan vryt ons onse heer best vander tribulacien als hij verdrachlijcheit ende ghedoechsaemheit ons daer in verleent. Des wille ons gonnen die vader die sone ende die heylighe gheest. A. M. E. N.

⁶⁵ voer: cfr r. 498-538.

⁶⁶ lijdinghen: 'passiones'.

SUMMARIUM

E codice Vindobonensi s. n. 12.795 saec. XVI eruitur epistula, lingua neerlandica conscripta a quodam monacho prioratus Viridivallensis prope Bruxellas. Vitam asceticam describit, excerptis nonnullis, praesertim ex operibus Joannis Ruusbrochii, compositis propriis cum sententiis.

Auctor Ruusbrochii discipulus videtur et floruit saec. XV. Quaedam fragmenta in lingua neerlandica servat epistularum I et III, quae Ruusbrochio communiter, sed forsitan immerito, tribuuntur et tantum in uersione latina traditae sunt.

Julianalaan 4B
 Oegstgeest, Nederland

Explications et rétractations du curé jureur André-Joseph Baugniet

par

Carlo DE CLERCQ

(Anvers)

André-Joseph Baugniet est une de ces curieuses figures d'ecclésiastiques qui connurent à la fois l'Ancien et le Nouveau Régimes, et réagirent parfois de façon fort différente ; il est à ranger parmi les opportunistes, si pas parmi les ambitieux.

Né à Jandrenouille, dans le diocèse de Namur d'alors, le 4 octobre 1739, il prit le grade de bachelier formé en théologie à l'université de Louvain et devint, le 10 avril 1765, curé de Wasseiges, dans le même diocèse (province actuelle de Liège). Il soutint en matière scolaire et fiscale la politique de Joseph II et fut nommé par l'empereur prévôt du chapitre de Sclayn (province actuelle de Namur), le 16 octobre 1789¹. Il fit valoir auprès du Gouvernement qu'en postulant cette nomination son but était surtout de siéger aux États de Namur dont il deviendrait ainsi membre, que par conséquent la résidence à Sclayn ne s'imposait nullement et qu'il demandait de pouvoir garder sa cure à Wasseiges. Celle-ci était d'ailleurs plus lucrative que ne l'aurait été éventuellement celle de Sclayn. Pie VI accorda la dispense de

¹ Cfr. V. BARBIER, *Histoire du chapitre de Sclayn*, Namur, 1889, pp. 154-163.

résidence par bulle du 14 janvier 1791, les événements firent que ce ne fut que François II qui signa le placet le 28 avril 1792. Baugniet s'enfuit lors de la seconde invasion française, son presbytère fut changé en magasin à grain et ses meubles furent vendus par ordre de la République, il revint en mars 1795 et reprit possession de sa maison et de ses fonctions. Quant au chapitre de Sclayn, il fut supprimé par les Français le 31 décembre 1797.

I. Premières explications.

Baugniet se montra hésitant dans l'affaire du serment de haine à la royauté exigé en vertu de la loi du 19 fructidor an V (5 septembre 1797) et préféra d'abord ne plus célébrer le culte, accompagnant toutefois à titre privé les morts au cimetière ; ce n'est, semble-t-il, que pour échapper à la déportation générale des prêtres belges décidée le 4 novembre 1798 qu'il fit ce serment à la fin de janvier ou au début de février 1799. Il mit en mains de l'agent municipal de Wasseiges devant lequel il alla prêter le serment le texte du discours qu'il ferait à ses paroissiens et qui préciserait le sens de sa démarche ; le 3 février, dimanche de quinquagésime, il reprit l'exercice du culte en son église paroissiale et lut en effet ce discours. Celui-ci justifiait le serment par l'interprétation qu'en avait donné le représentant Cholet dans un rapport officiel : « on entend qu'on ne contribueroit en rien au rétablissement d'un roi en France et nullement de vouer haine à la personne des rois », par l'exemple de plusieurs vicaires généraux belges, par la déclaration de l'archevêque de Cologne dont il donna lecture et selon laquelle le « pape n'a rien décidé et ne décidera rien pour le présent quant au serment en question »¹. Le 12 février, Baugniet demanda

¹ Déclaration communiquée par le vicaire général de Cologne Marx à un curé du diocèse, Simon-Pierre Ernst, d'Aefden, le 29 mai 1798, et confirmée par écrit par Marx devant Jean Hövelman, professeur à l'université de Louvain, le 10 juin suivant, ce dont Hövelman envoya copie à Baugniet le 2 août 1798. La déclaration fut imprimée, suivie de quelques réflexions d'Ernst ou incluse dans une lettre adressée par Jean-Émile Aubée, examinateur synodal à Liège,

à plusieurs paroissiens qui avaient entendu son discours de déclarer par écrit qu'il avait réellement prononcé celui-ci ; le 18, il obtint de l'agent municipal une attestation qu'il lui avait montré ce discours avant de prononcer le serment. De plus, Baugniet adressa le texte de son discours au commissaire du Directoire pour le canton dont il relevait, celui de Burdines, et en reçut le 23 juin une réponse écrite disant notamment « vous n'avez entendu que de donner une garantie civique de n'abuser de votre ministère pour exciter à la désobéissance aux lois de la République, et de ne contribuer en rien au rétablissement de la royauté en France : je crois, Citoyen, que c'est le vrai sens du serment. » Le 15 août 1799 Baugniet déclara à nouveau en chaire que tel était bien le sens de son serment, et relut le texte de son discours du 3 février ; il fit deux jours plus tard signer une nouvelle attestation par des paroissiens.

Tout ceci se passait pendant que le diocèse de Namur se trouvait sans véritable chef, l'évêque étant mort en 1796 et le vicaire capitulaire en septembre 1798. Celui-ci comptait dans son conseil le chanoine Corneille Stevens et lui avait, vers la fin de sa vie, délégué ses pouvoirs ; on pouvait se demander avec raison s'ils survivaient à la mort de leur mandant. Le cardinal de Franckenberg, archevêque de Malines vivant en exil, demanda à Pie VI s'il pouvait confirmer Stevens dans les fonctions de vicaire général ou en nommer un autre, le pape lui accorda, le 12 mars 1799, la faculté d'agir selon sa conscience¹. De Varsovie Mgr de Rohan, archevêque de Cambrai et métropolitain de la province ecclésiastique dans laquelle était situé l'évêché de Namur, conféra le 30 mai les pouvoirs de vicaire général à Stevens pour ce diocèse ; le 29 août, de Franckenberg, en vertu du

assermenté, à l'archiprêtre de Malines, Jean Huleu, le 5 juin 1798. Celui-ci écrivit le 12 juin une lettre sur la question, sans doute à un chanoine ou à un membre du vicariat de Tournai, puisqu'elle est conservée aux Archives de la cathédrale en cette ville. La déclaration d'Hövelman fut également imprimée ; une lettre d'Huleu, du 13 juillet 1798, et une d'Hövelman, du lendemain, à van der Dillft, doyen du chapitre cathédral de Tournai, se trouvent aux mêmes Archives.

¹ Nous publions le texte de ce rescrit comme Appendice I.

rescrit du 12 mars, concéda pour autant que de besoin les mêmes pouvoirs tant que durerait la vacance du siège de Namur. Stevens vivait en cachette, c'est sous le pseudonyme de *Cornelius dictus Lemaigre* qu'il signe son premier mandement du 17 septembre 1799¹ annonçant sa double investiture ; le document est contresigné par J. B. Janmar, qui n'est autre que Jean-Baptiste Médard, curé de Soye et doyen du district de Gembloux, lui aussi proscrit. Baugnier contestera la légalité de ce curieux document. Il a pris contact avec les vicaires généraux assermentés de Tournai et avec l'archiprêtre assermenté Huleu de Malines, et leur présente Médard comme un visionnaire². Huleu procura à Baugnier le texte du serment de fidélité aux lois de la République que le cardinal de Franckenberg avait dû prêter à Malines le 24 janvier 1796 comme ancien émigré et de la lettre de refus de prestation du serment de haine que celui-ci avait écrite le 19 septembre 1797. Feignant d'ignorer Stevens, Baugnier adresse le 14 novembre 1799 « au vicariat de Namur » une longue lettre pour justifier son serment. Après avoir parlé du rapport Cholet, il analyse le double document malinois, soulignant avec raison que le second ne faisait somme toute que confirmer le premier puisqu'il ne condamnait le nouveau serment que parce qu'il parlait de *haine* à la royauté ; Baugnier cite saint Thomas et le moraliste Laymann, parle de la réponse de l'archevêque de Cologne, présente la lettre adressée par Pie VI à de Franckenberg et déclarant le serment impie comme peu claire et n'ayant aucun caractère de décision officielle, expose les démarches faites par les vicaires généraux assermentés de

¹ Le texte en a été publié par J. SOILLE, *La nomination de Corneille Stevens comme vicaire général de Namur, sede vacante*, dans *Revue diocésaine de Namur*, t. XII, 1958, p. 323-324.

² Baugnier écrit de Wasseiges le 21 octobre 1799 au vicariat de Tournai : « Stevens s'est associé pour secrétaire un doien rural dont la tête a été totalement dérangée l'été dernier par des prétendues visions qu'il dit avoir eues » ; et le 5 novembre 1799 à Huleu, à propos de Stevens : « Son secrétaire homme visionnaire qui l'été dernier courroit par tout faire partie des prétendues révélations que lui faisoient le bienheureux Labre, Ste Thérèse, et les âmes du purgatoire, relatives aux circonstances du temps ». Lettres aux Archives de la cathédrale de Tournai.

Belgique pour en obtenir une. Le 31 décembre 1799, Baugniet écrit de Wasseiges à Augustin-Laurent Deleruyelle¹, secrétaire du vicariat assermenté de Tournai : « je suis le seul qui fonctionne publiquement dans le décanat d'Hanret composé de trente une paroisses, dans celui d'Hanut qui est à mon voisinage et qui est encore plus nombreux, il s'en trouve deux »².

Baugniet n'obtient aucune réponse à sa lettre du 14 novembre 1799 et la publie au début de 1800 dans une brochure, avec son discours du 3 février, les attestations des 12, 18 février, 23 juin, 17 août 1799 et quelques annexes³. La brochure était imprimée lorsque, le jeudi 2 février 1800, Baugniet revient en chaire sur la question du serment et définit sa position en huit points ; à nouveau une attestation de paroissiens, datée du lendemain, confirme la véracité du fait. Le 8 février Baugniet adresse au vicariat de Tournai un exemplaire de sa défense en huit points. Stevens signe le 12 mars 1800 une *Réponse*⁴ à la lettre de Baugniet du 14 novembre : il présente des objections au curé de Wasseiges, condamne aussi la simple promesse de fidélité à la Constitution que Napoléon venait d'imposer⁵, attaque Huleu et les vicaires généraux belges assermentés ; il a ensuite connaissance de la défense en huit points et ajoute en P. S. quelques remarques critiques à son sujet. Le texte de la défense fut imprimé dans une *Réplique*⁶ à la Réponse de

¹ Né à Marquillies (Nord) le 27 février 1766, ordonné prêtre le 18 juin 1791 alors qu'il était déjà secrétaire de l'évêché de Tournai. Cf. J. Vos, *Le clergé du diocèse de Tournai depuis le Concordat de 1801 jusqu'à nos jours*, t. III, Braine-le-Comte, 1890, p. 280-281.

² Lettre aux Archives de la cathédrale de Tournai.

³ *Lettre d'un curé du diocèse de Namur, au vicariat dudit diocèse Par laquelle il rend compte de sa conduite relative au serment exigé par la loi du 19 fructidor*. — A Namur, De l'Imprimerie M.-J. Legros, Marché de l'Ange, N° 646. 36 p.

⁴ *Réponse à M^{tre} A. J. Baugniet, curé de Wasseige*. — An VIII. II-26 p.

⁵ Stevens la condamna par mandement du 20 janvier 1800, tandis que le 8 février les vicaires généraux assermentés de Tournai l'approuvèrent purement et simplement.

⁶ *Réplique d'un impartial à la Réponse faite par Corn. Lemaigre à M^{tre} A. J. Baugniet, curé de Wasseiges, relativement au serment exigé par la Loi du 19 fructidor*. — A Namur. Et se vend dans les principales communes des départemens réunis. An VIII. 64 p.

Stevens, le dernier document reproduit en annexe dans cette Réplique date du 16 mai 1800. Cette Réplique parle de Baugnet à la troisième personne, c'est cependant lui-même qui la rédigea ainsi qu'il ressort de ses lettres des 17 juin et 16 août 1800¹ à Simon-Pierre Ernst, chanoine régulier de l'abbaye de Rolduc, curé d'Aefden, autre coryphé des assermentés. Dans la première lettre, Baugnet écrit au sujet de sa défense en huit points : « il étoit nécessaire que je rendisse cette profession de foi publique pour désabuser le peuple, que je mis au jour la mauvaise foi de Monsieur Lemaigre et fit voir les calomnies dont il vouloit me noircir pour détourner ce qui me reste des fidels de ma communion. Voilà, Monsieur, les motifs qui m'ont déterminé à faire cette réplique, et j'espère que tout homme instruit et non prévenu à la simple lecture de ma profession de foi reconnoitra que, bien loin de mériter le blâme dont m'accable l'inconcevable Lemaigre, j'ai rempli les devoirs d'un vrai pasteur en rendant à Dieu ce qui est à Dieu et à César ce qui est à César » ; dans la deuxième lettre Baugnet dénonce les vrais ou même faux prêtres qui profitent de la sympathie des fidèles à l'égard du clergé réfractaire pour exercer un ministère clandestin, il parle notamment d'un soi-disant capucin Coninck, que nous retrouverons plus loin.

De son côté Baugnet agit également d'une façon quelque peu irrégulière en se procurant les saintes huiles non à Namur, mais à Mons, chez le curé jureur de Sainte-Élisabeth, Louis-Joseph Wilmet, natif du pays de Namur².

II. Adhésion au mandement de Tournai.

Ceux des vicaires généraux de Tournai qui avaient prêté le serment de haine à la royauté continuaient à résider en la

¹ Ce sont les deux premières d'une série de 17 lettres conservées aux Archives du petit séminaire de Rolduc.

² Lettre adressée par Baugnet à Deleruyelle le 30 mai 1800, se trouvant aux Archives de la cathédrale de Namur. — Wilmet naquit à Soulme le 4 juillet 1741, fut curé de Sainte-Élisabeth de 1776 à sa mort survenue le 24 août 1810. Cf. J. Vos, *op. cit.*, t. I, Braine-le-Comte, 1887, p. 216.

ville épiscopale et prétendaient gouverner le diocèse en maîtres exclusifs ; le seul vicaire général insermenté, Pierre Van Haesendonck ¹, se cachait hors du diocèse mais avait cependant reçu du Saint-Siège le droit d'exercer isolément tous ses pouvoirs ².

Le 12 septembre 1800 les vicaires généraux assermentés publièrent un *Mandement et Ordonnance de prières publiques pour la paix de l'Église et celle de l'État*. Ils y expliquent comment ils ont autorisé de faire la déclaration prescrite par la loi du 7 vendémiaire an IV, c'est à dire celle de soumission et obéissance aux lois de la République imposée en Belgique à partir d'avril 1797, puis le serment de haine à la Royauté : « nous avons moins examiné cette formule en elle-même que dans l'intention du Législateur ; d'après cela nous n'avons nullement pu croire que celui-ci voulut nous demander une aversion formelle pour tous les Monarques de l'Univers ni pour leurs gouvernemens, [ou] une affection cordiale et approbative envers chacune des dispositions constitutionnelles auxquelles il suffisoit de se soumettre paisiblement et sans aigreur pour assurer la tranquillité publique ; nous sommes convaincus qu'il exigeoit seulement que nous eussions en horreur toute espèce de complots ou de conjurations qui tenderoient à ramener l'ancien ordre des choses ou à troubler l'État de quelque manière que ce fut ». Le mandement explique ensuite toutes les démarches que les vicaires généraux assermentés de Belgique ont effectué à Rome pour faire admettre leur point de vue, ils ont aussi soumis au Saint-Siège la question de la nouvelle promesse de fidélité imposée par Napoléon ; l'avènement de Pie VII permet d'espérer une réponse qui rendra la paix à l'Église, des prières sont donc prescrites pour cette paix mais aussi « pour tous ceux qui sont revêtus de l'autorité temporelle ». Le texte

¹ Né à Leeuw-Saint-Pierre le 15 octobre 1725, licencié en théologie le 20 juin 1747, ensuite curé à Rollegem près de Courtrai, président du Collège de Malderus à Louvain en 1760, nommé le 19 novembre 1768 chanoine de la cathédrale de Tournai où il vint résider en 1771, mort à Bruxelles le 14 mars 1803. *Ibid.*, t. V, Braine-le-Comte, 1890, p. 159-163.

² Cf. *infra*, Appendice II.

de ce mandement, publié chez J. Serre à Tournai, fut — par les soins des « Prêtres soumis (c.-à-d. assermentés) de la commune de Bruxelles » rapidement réimprimé en cette ville, chez L. Jorez, avec en regard une traduction flamande et ensuite, en français et en flamand, une déclaration d'adhésion desdits prêtres soumis. Exactement un mois après ceux de Tournai, deux vicaires généraux assermentés de Gand, De Grave et Papeleu, publièrent à leur tour une lettre pastorale flamande prescrivant des prières publiques analogues, ils traduisent librement l'extrait que nous avons cité plus haut et d'autres passages du mandement tournaïsen, mais leur traduction est différente de celle des curés bruxellois et fut sans doute faite à peu près en même temps qu'elle. Le mandement de Tournai fut attaqué dans diverses brochures par le chanoine Joseph-Hippolyte Duvivier, ancien secrétaire du cardinal de Franckenberg ¹.

Le 12 octobre 1800 Baugniet écrit à Ernst :

J'ai lu après mon prône le mandement du vicariat de Tournai du 12 septembre dernier dont vous avé certainement connoissance, qui a fait sensation ... Monsieur Lemaigre auroit ôté les pouvoirs à Monsieur Billsnan vicaire de Pont à Celles, je n'en connois rien mais j'ai écrit à Monsieur le curé de Charleroi pour en être certioré. Du reste il ni auroit rien de surprenant si ce vicaire est sermenté ou a fait la promesse de fidélité car il ni a que ceux que Monsieur Lemaigre ne connoit pas aux quelles il laisse les pouvoirs (excepté les curés aux quelles il ne peut les ôter).

François Billmann était un prémontré de l'abbaye de Parc ²,

¹ *Supplément à l'Avis aux catholiques sur les nouvelles supercheries des jureurs fructidoriens, contenant quatre autres autorités importantes, avec un exposé de la règle qui fut toujours suivie par les catholiques dans les contestations religieuses. Ecrit tenant lieu de Réplique au Mandement publié par la Scission fructidorienne du vicariat de Tournay, le 12 septembre 1800.* 12 p. — *Un mot sur le Mandement des vicaires généraux scissionnaires de Tournai, faisant suite à l'Avis aux catholiques au Supplément et à la Notice sur l'Abbé Sicard.* MDCCC. 12 p. — Duvivier était né à Mons le 13 avril 1752, il mourut à Tournai le 25 janvier 1834. Cf. J. Vos, *op. cit.*, t. I, p. 65-75.

² Né à Recklinghausen le 21 février 1764, vêtu à l'abbaye de Parc le 1^{er} avril 1788, profès solennel le 20 février 1791, prêtre le 24 sep-

le curé de Charleroi était Maximilien-Emmanuel Ponlot¹.

Le dimanche 9 novembre Baugniet revient en chaire sur le mandement de Tournai en lisant l'acte suivant :

Adhésion au mandement du vicariat général de Tournai du 12 7bre 1800, ou profession de foi d'André Joseph Baugniet, curé de Wasseiges.

Moi A. J. Baugniet, curé de Wasseiges au diocèse de Namur, aiant pris lecture du mandement ou ordonnance des prières publiques pour la paix de l'Église et de l'État des vicaires généraux du diocèse de Tournai, le seige épiscopal vaccant, daté du 12 septembre 1800, adressé au clergé et aux fidels dudit diocèse, et inséré dans une feuille publique, je déclare et atteste d'adhérer, ainsi que j'adhère par cette de cœur et d'esprit à tout le contenu de ce mandement, et que mes sentiments, mes pensées, et mon cœur sont conformes à ceux desdits vicaires généraux dudit diocèse exprimés dans cet acte.

En conséquence, moi André Joseph Baugniet, curé de Wasseiges, sousigné, je déclare, reconnoit, et professe en face du ciel et de la terre :

1^o que si on entend par haine et attachement dans la formule du serment exigé par la République françoise par sa loi du 19 fructidor an 5, une certaine haine de cœur, ou un attachement d'affection pour la constitution, ou d'approbation de ses articles, ou si par royauté on entend la personne des roys, ou le gouvernement monarchique, je déteste et abhorre ce serment en ce sens comme opposé aux préceptes de l'Évangile ;

2^o que je ne l'ai jamais entendu dans ce sens, mais dans un sens honnête et catholique, tel que la nature des lois humaines, la nature des lois françoises, les considérants même de la loi du 19 fructidor an 5, et de celle du 7 vendémiaire an 4, ainsi que les différentes explications des législateurs et de leurs subalternes m'ont constamment manifesté ;

tembre 1791, vicaire à Pont-à-Celles en 1793, où il devint curé en 1814, il mourut à Namur le 11 octobre 1832. Cf. Q. NOLS, *Notes historiques sur l'abbaye de Parc, 1786-1836*, Bruxelles, 1911, p. 47, 81, 82, 129, 130, 143, 189.

¹ Né à Fleurus le 3 juillet 1761, devint en 1790 curé de Charleroi et donna sa démission en juillet 1828, il mourut le 9 février 1829. Cf. J. Vos, *op. cit.*, t. I, p. 208.

3^o j'étois d'ailleurs convaincu que la nature des loix humaines exclut toute affection de cœur qui n'est pas dans le libre pouvoir de l'homme, telle que la vraie haine d'une certaine forme de gouvernement, et l'affection pour une autre, ou l'approbation d'une constitution dans tous ses articles ;

4^o j'étois au surplus convaincu que la constitution, donnant la liberté d'opinions, ôtoit aux législateurs le pouvoir d'ordonner pareilles haine, affection ou approbation ;

5^o d'après ce qui est dit, et appuyé sur les considérant de la loi, dont ce serment fait partie intégrante, qui donnent une liberté des cultes et des opinions, et n'exigent qu'une garantie purement civile que les ministres du culte n'abuseront pas de leur ministère pour exciter à la désobéissance aux lois de l'État, je n'ai jamais pu croire que l'intention du législateur fut de me demander un serment de haine proprement dite, ni une aversion de tout régime monarchique ni de la majesté roiale, ni même une affection pour la constitution ou l'approbation de ces articles, mais seulement une soumission pacifique à la forme du gouvernement établi par la constitution, et une aversion juste et honnête des machinations quelconques tendantes à provoquer le régime roial en France, comme porte l'art. 23 de la loi qui ordonne le serment et statue la peine des ceux qui provoqueroient un rétablissement de la royauté en France ;

6^o j'ai été de plus en plus convaincu que telle étoit l'intention du législateur par toutes les explications qu'il a donné à différentes reprises du sens honnête et catholique du serment, et par toutes celles qu'il a souffert que ses subalternes donnoient, ou faisoit donner par iceux, de même que par les explications que les prêtres assermentés donnoient continuellement dans leur écrit et leurs sermons du sens honnête et catholique de la formule de ce serment, sans qu'ils fussent molestés en la moindre chose à ce sujet, tandis qu'on punissoit sévèrement ceux qui ont osé donner un sens général à la même formule ;

7^o si cependant il put jamais être vrai qu'on m'eut trompé et que l'intention du législateur eut été de me faire jurer selon le sens grammatical des mots *haine* et *attachement* ou qu'il eut entendu (contre le texte de la loi) par le mot *royauté* toute monarchie, ou la majesté roiale, ou la personne des roys, ou par le mot *attachement* une affection cordiale de chacune des dispositions constitutionnelles, je rétracte purement et simplement mon serment, et je

déclare en face du ciel et de la terre que je n'ai jamais eut cette intention, ni d'autres pensées en prêtant ce serment que de donner de bonne foi au gouvernement de la République le gage de fidélité que le texte sacré m'ordonne : gage de fidélité que j'ai donné, et espère avec la grâce de Dieu de donner constamment à tous les gouvernemens qu'il plaira à la divine providence de me donner ;

8° pour faire conster de ma catholicité et entière obéissance au St Seige 1. je renouvelle ma profession de foi telle que je l'ai émis avant mon ordination, 2. j'admet purement et simplement la constitution de Clément XI qui commence par ces mots *Unigenitus Dei filius*¹, 3. je condamne le concile de Pistoie, et tout ce que notre St Père Pie VI d'immortelle mémoire y a trouvé à condamner et à réprouver je le condamne et réprouve², 4. j'adhère de cœur et d'esprit à la condamnation que le Souverain Pontife Pie VI a fait du serment de maintenir la constitution civile du clergé en France³, et à toutes les instructions y relatives émanées du St Seige, 5. j'adhère pareillement à la lettre encyclique de notre St Père le pape Pie VII donnée à Venise⁴ et dans laquelle le susdit serment se trouve aussi proscrit, tandis que la Congrégation établie par ledit St Père étoit occupée à examiner le serment du 19 fructidor an 5 sans avoir pu finir son travail à Venise mais l'a dû continuer après son arrivée à Rome et y travaille encore.

Finalement afin que la présente soit connue d'un chacun et qu'il fût publiquement notoire que je suis un loial catholique apostolique et roman, je l'ai publiée en chaire, l'ai écrite toute entière et signée de ma main, affichée sur la chaire de vérité de l'église de Wasseiges et fait inséré dans une feuille publique.

Publié, signé et affiché ce neuf du mois de Novembre dix huit cent.

A. J. Baugniet curé de Wasseiges.

L'acte d'adhésion de Baugniet se trouve aux Archives du Vatican⁵ : entièrement écrit de sa main, il occupe deux

¹ Du 8 septembre 1713, condamnant des propositions de Quesnel.

² Ce synode diocésain eut lieu en septembre 1786 et fut condamné par la constitution *Auctorum fidei* du 28 août 1794.

³ Le 23 février 1791 Pie VI blâma sévèrement le cardinal de Brienne qui s'était rallié à la Constitution civile du clergé.

⁴ Le 15 mai 1800.

⁵ *Epoca Napoleonica*, liasse X, section 7. Une copie se trouve aux Archives du petit séminaire de Rolduc.

pages et demie de grand format, il est immédiatement suivi d'une déclaration signée par trois paroissiens et datée du 11 novembre, disant que Baugniet a donné lecture en chaire le dimanche 9 novembre du mandement de Tournai et de son acte d'adhésion. Au verso, c'est à dire à la page 4, se lit une attestation, en date du 14 novembre, par laquelle le maire de Wasseiges affirme que les trois paroissiens sont « honnêtes gens » et que les signatures sont bien les leurs.

Joseph Delvigne, curé de Sart-les-Walhain ¹, Barthélemy-Médard Genin, curé de Francquée, signèrent également le 9 novembre une adhésion au mandement de Tournai et la firent parvenir à Baugniet; Jean-Laurent Dubois, curé d'Avin, fit de même le 11, et Maximilien-Emmanuel Ponlot, curé de Charleroi, le 17. Le 19, Charles Le Mayeur, curé de Houtain-le-Mont ², Dominique Wauthier, curé de Baulers, Philippe-Jacques De Noble, prémontré de l'abbaye de Parc, curé à Pont-à-Celles ³, et son vicaire Billmann, André-Joseph Le Mayeur, chanoine de Sainte-Gertrude à Nivelles ⁴, se réunirent à Houtain-le-Mont et signèrent un texte latin marquant leur accord à la fois avec le mandement de

¹ En vertu de l'application du Concordat, il passa au diocèse de Malines, mais ne fut pas maintenu en fonctions par le décret d'organisation du 6 juin 1803. En janvier 1804, il fut accusé d'avoir emporté des ornements appartenant à son ancienne église. Bruxelles, Archives générales du royaume, département de la Dyle, Préfecture, 922.

² Il figure comme n° 30 sur la liste des prêtres du département de la Dyle « qui méritent la confiance du Gouvernement et jouissent de l'estime publique » envoyée par le préfet le 5 août 1801 au Ministère de l'Intérieur. Paris, Archives nationales, F 19, 865. Le Mayeur fut mis au courant par un ami dès le 31 juillet et remercia celui-ci par une lettre du 4 août qui est conservée à Bruxelles, *loc. cit.*, 910, et a été publiée par M. VAN DEN WEGHE, *Essai historique sur le Stévenisme*, dans *Mémoires du Cercle historique et archéologique de Hal*, t. III, 1926, p 151-152. Néanmoins Le Mayeur ne fut pas inscrit dans le registre de l'Administration des cultes: Paris, Archives nationales. F 19*, 239.

³ Né à Zevenegem le 31 mai 1733, profès solennelle le 1^{er} janvier 1761, fut curé de Pont-à-Celles de 1786 à sa mort, le 11 février 1810. Cf. Q. NOLS, *op. cit.*, p. 55.

⁴ Né à Braine-le-Comte en 1751. Cf. J. Vos, *op. cit.*, t. IV, Braine-le-Comte, 1893, p. 295.

Tournai et l'adhésion du curé Baugniet, la pièce fut envoyée à celui-ci. A Trazegnies, également le 19, le prêtre Laurent-Joseph Gossart¹ signa et envoya un acte séparé analogue. Il était entendu que Baugniet ferait parvenir ces documents à l'agent des assermentés en cour de Rome. Ces pièces se trouvent aux Archives vaticanes avec l'acte d'adhésion de Baugniet et une note écrite par lui de la teneur suivante :

Note suivant laquelle le sousigné tant à son nom qu'en celui des ceux dont les pièces sont jointes à la sienne, prie l'agent en cour de Rome dénommé et constitué par Monsieur Aubée² de modeler la supplique à présenter de leur part au Saint Siege avec leur pièces ici jointes qui constatent et prouvent leur intention et le sens dans lequel ils ont prêté le serment exigé des ministres du culte par la loi de la République françoise du 19 fructidor an 5 :

1^o les maux qui augmentent de jour en jour dans le diocèse de Namur menacent la religion d'une ruine totale par les menées de Monsieur Stevens dit Lemaigre, caché, comme il s'exprime, dans une caverne, et s'arrogeant le titre de vicaire général du diocèse, sans qu'il ait fait conster, ni au chapitre cathédral de Namur, ni au reste du clergé de sa commission, nonobstant les réclamations constantes dudit chapitre et des tous ceux du clergé qui ne sont pas de son sentiment ;

2^o ces menées ont entraîné la cessation presque entière du culte publique dans ce vaste diocèse, qui ne s'exerce plus que par une vingtaine des curés sermentés selon la formule de la loi du 19 fructidor an 5 dans leur églises, que Msr Lemaigre veut encore obliger à rétracter leur serment et à désister de leur fonctions ;

¹ Il signe de la façon suivante : « Ego infra suscriptus Laurentius Josephus Gossart, natus Montibus in Hannonia anno 1730, ordinatus Sacerdos Parisiis ab R.mo Archiepiscopo Debeaumont, ingressus Soc. Jesus in provincia Gallo-Belgica, missionarius in Syria per tredecim annos, tandem suppressa Societate regressus in patriam a duodecim annis beneficiarius ad S. Laurentium nominatus in pago dicto de Trazegnies in provincia Brabantiae. » Cf. J. Vos, *op. cit.*, t. IV, p. 226-227.

² Jean-Émile Aubée, examinateur synodal à Liège, assermenté ; chanoine titulaire de la cathédrale de Liège en 1803, décédé le 7 mai 1818.

nonobstant que ceux-ci aient publiés hautement et publiquement et le font encore dans leurs sermons, le sens honnête et catholique dans lequel ils ont prêtés ce serment, détestent et abhorrent avec la même publicité le sens que donnent audit serment les adversaires de cet acte, et protestent en face du ciel et de la terre qu'ils sont soumis de cœur et d'esprit au Saint Seige, et les seront constamment à toutes ses décisions ;

3^o que les églises deservies par les curés sermentés sont presque désertes, parceque ledit Lemaigre fait envisager au peuple ces curés comme schismatiques et défend aux fidels d'assister à leurs offices et d'en recevoir les sacrements, prévenant le jugement du Saint Seige en séparant les fidels de leur pasteur légitime avant qu'il ait été porté contre eux un décret du Saint Seige.

4^o cependant ces curés dez le 1^{er} moment qu'ils ont prêté ce serment ont publiés hautement et publiquement le sens honnête et catholique dans lequel ils l'avoient prêté, ainsi qu'ils viennent encore de le réitérer dans l'acte dont copie ci-jointe signée de leur main qu'ils ont publié et affiché dans leur églises, et fait insérer dans une feuille publique, et duement attester pour être transmise au Saint Seige ;

5^o que nonobstant toute cette publicité qui ne laisse aucun doute à qui veut voir et entendre sur leur catholicité et sur leur soumission et respect envers le Saint-Seige, Monsieur Lemaigre soit disant administrateur du diocèse de Namur refuse de communiquer *in divinis* avec ces curés, ne leur a pas fait tenir selon l'usage le mandement de carême l'an dernier, mais ses adhérens l'ont publié au grand scandal des gens éclairés dans les cabarets de leur paroisse, ne leur a donné aucune connoissance des prières publiques ordonnées pour rendre des actions de grâce à Dieu qu'il avoit daigné donner à son Église un souverain pontife sage et éclairé, et comme ledit Lemaigre s'est arrogé seul le gouvernement du diocèse à l'exclusion du vicariat légitime, si lesdis curés ont besoin d'être autorisés pour absoudre des cas réservés ou d'une dispense etc. ils ne savent où s'adresser, et s'ils découvrent après bien des difficultés la caverne de Msr Lemaigre et lui adressent leur lettres ils n'en ont aucune réponse et par là se trouvent malgrez tous leur soins forcés de laisser croupir leur paroissiens dans le crime ;

6^o qu'au contraire Monsieur Lemaigre autorise des prêtres inconnus qui viennent célébrer dans les maisons des gens aisés de la paroisse des curés sermentés, prêcher qu'on ne doit pas assister

aux offices des curés sermentés ni recevoir d'eux aucun sacrement sous peine de damnation éternelle, baptisent et administrent tous les sacrements dans les paroisses desdits curés à leur inscu et sans leur consentement, y marient même leur paroissiens (les pauvres exceptés) sans s'informer s'ils ni a pas des empêchements canoniques et par là font souvent des mariages qui sont contractés avec des empêchements dirimants qui sont reconnus ensuite et qui entraînent après eux des suites scandaleuses qui font gémir les curés sermentés sans pouvoir y remédier parce qu'ils sont privés de tout recours aux supérieurs du diocèse ;

7^o que lesdits prêtres poussent la chose si avant que de refuser l'absolution à tout fidèle qui a assisté aux offices de son curé sermenté ou a reçu de lui les sacrements, s'il ne promet de ne plus le faire, qu'ils obligent également, et sous la même condition, tout fonctionnaire publique d'abandonner ses offices et de rétracter son serment ;

[8^o] ¹ et comme la grande partie des fidèles a prêté ce serment dans le sens honnête et catholique que les sermentés ont constamment expliqués dans leurs sermons et leur écrit, et que les législateurs en ont donnés dans différentes interprétations, soit en assistant aux assemblées primaires, soit en occupant quelque emploi, ils abandonnent la fréquentation des sacrements, ce qui joint à la cessation de toute instruction publique conduira à l'anéantissement de la religion ;

9^o ces maux sont poussés à un tel excès que des vauriens se donnant le titre de prêtres dont ils n'ont jamais été revêtu, et se disant autorisés à absoudre des tous péchés quelque énormes qu'ils fussent, viennent exercer dans les paroisses des curés sermentés, et ailleurs, tous les devoirs pastoraux, et qu'on reconnoit ensuite que se sont des coquins qui ont employés ses moïens pour escamoter l'argent du bas et crédule peuple qui, se trouvant ainsi trompé, s'éloigne de plus en plus des pratiques religieuses ; la preuve se trouve au registre du tribunal correctionnel de Tirlemont qui au commencement de l'été dernier a puni un cocher de fiacre de Bruxelles convaincu de cette tricherie, qui sous le nom de Père Coninck capucin a confessé et communiqué aux Pâques passés plus de six cents personnes du côté de cette ville, et par cet abus des choses sacrés s'étoit procuré beaucoup d'argent ;

¹ Le n^o manque dans l'original.

10° enfin il n'est pas possible de faire un détail des maux sans nombre qui accablent et désolent le diocèse de Namur, motif de notre recours soumis et respectueux au Père commun des fidèles afin que dans sa sagesse il y apporte les remèdes qu'il trouvera le plus expédient ;

11° nous pensons cependant qu'il est de notre devoir de mettre sous les yeux de Sa Sainteté que nous regardons comme un remède efficace pour éteindre l'esprit de parti qui divise le peuple à ce sujet, la nomination d'un autre vicaire général du diocèse de Namur qui fut prudent et agiroit avec charité à l'égard d'un chacun ou d'ordonner à l'ancien vicariat que Monsieur Stevens dit Lemaigre a supplanté de reprendre ses fonctions à l'exclusion dudit Lemaigre et de communiquer avec tous *in divinis*.

Ce 20 novembre 1800

A.J. Baugniet curé de Wasseiges
et prévôt du chapitre de St
Félix à Sclayn.

Baugniet écrit à Ernst le 26 novembre 1800 :

L'intrus qui étoit ici depuis le carême passé fut chassé au mois de 7bre par le Gouvernement et depuis la fin d'octobre je commençois à jouir de certaine tranquillité, mais Monsieur Lemaigre vient de la troubler par l'envoi d'un excapucin plus hardi et plus téméraire que son devancier, il fait ici publiquement des exèques dans une maison particulière, marie à mon insu mes paroissiens, enfin rempli tous les devoirs du ministère pastoral à mon exclusion chez tous les personnes aisées qui font à peu près un huitième de la commune quoiqu'il ne fut encore ici que depuis 15 jours. Depuis ce temps on commence de nouveau à briser la vitre qui est au dessus de l'autel de mon église. La serrure de la porte a été trouvée un dimanche remplie des petites bales etc.

Plus tard l'insermenté qui exerce les fonctions sacerdotales à Wasseiges est le prêtre séculier François Delfosse, né à Gouy le 27 octobre 1769. Baugniet lui transmet des lettres lui destinées tout en protestant contre son intrusion et en réclamant les frais de port¹.

¹ Cf. J. SOILLE, *L'abbé François-Joseph Delfosse*, Gembloux, 1958, p. 24, 38-40, et *Une manoeuvre contre Stevens en 1802*, dans *Revue diocésaine de Namur*, t. XII, 1958, p. 540, 550-552, t. XIII, 1959, p. 29.

A la suite de la décision de Napoléon de ramener la paix religieuse, Mgr Spina, archevêque de Corinthe, et son secrétaire le Père Caselli arrivent à Paris en novembre comme mandataires du Saint-Siège. Ils sont aussitôt assaillis de démarches et de lettres de la part aussi bien des assermentés que des insermentés de Belgique, Spina paraît moins défavorable aux premiers que son religieux. Ceux-ci envoient à Paris à la mi-décembre Jacques Louis Bellefroid, chanoine de la collégiale Saint-Pierre à Liège ¹, et Augustin-Laurent Deleruyelle, qui revient seul en Belgique au début de janvier mais ne demeure pas inactif, ainsi qu'il ressort de la lettre qu'il écrit de Tournai le 2 février 1801 à un de ses partisans, probablement Michel-Joseph de Gand, habitant à Alost, et où il dit notamment ²:

Quant à Mgr l'Archevêque de Corinthe, il nous fit l'accueil le plus gracieux dans les trois conférences que nous eumes avec lui. Il fut si touché du récit que nous lui fimes des causes et des progrès du schisme, que Son Excellence écrivit d'abord à Sa Sainteté pour la supplier de hâter sa réponse à nos suppliques ; une lettre pour Mr de Piedro ³ fut jointe au paquet pour la même fin. Il nous fut facile (non obstant son zèle) de nous appercevoir que le serment étoit malvu a Rome, et de tems en tems le mot de condamnation se faisoit entendre. Le Pere Caselli son auditeur, paroissoit nous dire : il faut le rétracter et réparer le scandale. Vous

¹ Cf. l'article sur ce personnage paru à Namur dans le numéro du 31 mai 1930 du journal hebdomadaire *L'union sociale*.

² Le dossier des Archives vaticanes déjà noté contient plusieurs lettres adressées de Gand en 1801 au Père Caselli ; l'une d'elles, signée J. G. De Volder et datée du 25 mars, reproduit cet extrait d'un message adressé par Deleruyelle « à un de ses intimes », qu'elle identifie à tort avec Simon-Pierre Ernst. Un plus long extrait figurant dans le Recueil manuscrit ayant appartenu au cardinal de Franckenberg, conservé aujourd'hui aux Archives de l'évêché à Bréda sous le n° 21076 permet, par sa teneur et la place qu'il occupe, de conclure que la lettre a été adressée à Michel-Joseph de Gand, médecin, né à Alost le 14 mars 1765, y décédé le 31 juillet 1802. Dix lettres adressées par lui à Deleruyelle, la dernière en date du 9 janvier 1801, sont conservées aux Archives de la cathédrale de Tournai.

³ Michel de Pietro, évêque d'Isaure, secrétaire de la Congrégation des Affaires de France, cardinal en 1802, décédé en 1816.

sentez fort bien qu'il ne nous fût pas difficile de réduire tout cela à sa juste valeur. Nous lui dîmes, que nous connoissions le bref du 30 janvier à Mr Boni, que si le serment, dont il s'agit, est celui du 19 fructidor, nous le reconnoissions condamnable et condamné pris dans sa pure et naturelle signification; comme il est considéré dans le dit bref, et pour preuve nous lumes à Mr de Corinthe le dernier mandement de Tournay. Nous terminâmes par protester de notre entière obéissance au Souverain Pontife, pourvu que ce qui sera exigé de nous, puisse s'énoncer avec vérité et sans compromettre notre honneur; que ces deux objets étoient de nature à ne pouvoir être sacrifiés. Enfin dans la dernière conférence quand j'ai pris congé de Son excellence, nous la suppliâmes de nous donner un moyen de mettre fin à ce schisme si funeste : eh bien dit-il, retractez le serment en soi; ce sont ses propres termes. On ne retracte qu'une chose que l'on a faite; n'ayant point émis le serment en soi, il ne peut être tout au plus que l'objet d'une explication. Depuis mon retour, Liège, Gand, Tournai et Bruges lui ont envoyé une formule d'explication signée, à peu près semblable à celle qui se trouve dans votre ouvrage, accompagnée d'une lettre dans la quelle on lui dit en tout respect, qu'une toute autre explication qui ne pourroit s'énoncer sans blesser la charité et l'honneur, ne pourroit jamais avoir lieu. Chose intéressante à savoir c'est que nous avons vu Mr Bernier qui les bernera, l'intermédiaire du gouvernement et de Mgr Spina, qu'il nous accorde ses bons offices et que nous sommes en correspondance avec lui.

Le dossier déjà indiqué des Archives vaticanes contient en effet de telles lettres ou explications signées le 14 janvier par les vicaires généraux assermentés de Gand ¹, le 16 par celui de Liège ², le 21 par ceux de Tournai ³.

¹ Maximilien de Meulenaere, Gilles-François de Grave, Pierre-Martin de Vos, Louis Papeleu.

² Marie-Philippe de Rougrave.

³ Antoine-François van der Dilt, Pierre-Guillaume Gosse, Marie-Joseph de Preudhomme d'Hailly, Jean-Baptiste Bonnier. Ils concluent nettement dans le sens indiqué par Deleruyelle : « Une toute autre explication qui tendroit à faire croire aux fidèles qu'en émettant la formule du 19 fructidor an 5 nous aurions sacrifié nos principes religieux, seroit contraire à la vérité et compromettrait notre honneur, et, vous le sçavez mieux que nous, Monseigneur, la paix

La difficulté pour le Saint-Siège consistait en ce que le Directoire ayant imposé le serment de haine à la royauté à des professeurs romains, le vice-gérant de la Ville Éternelle, Mgr Boni, avait fini par le leur permettre, mais en avait été blâmé par Pie VI dans son bref du 30 janvier 1799. Les assermentés de Belgique durent donc s'efforcer de prouver que cette condamnation visait la signification grammaticale et littérale du texte et non le sens dans lequel ils avaient entendu prêter le serment de haine.

De leur côté, les insermentés ne restaient pas inactifs. Baugniet écrit à Ernst le 12 juin 1801 :

Monsieur Stevens dit Lemaigre a adressées des lettres à beaucoup des curés sermentés, et y a employé beaucoup d'astuce, mais inutilement, pour les induire à la rétractation. Entre autres il a écrit aux Messieurs curés de Lumay, Corrière et Pont à Celles ... Ces Messieurs me firent part du contenu de leur lettre, je leur fit observer ... qu'on voulut les intimider, et en conséquence je leur dit que le plus court étoit de mépriser ces lettres.

Nous connaissons déjà le curé assermenté de Pont-à-Celles, celui de Zétrud-Lumay était Ghislain-Joseph Grisar, celui de Courrière était l'ancien prémontré de Leffe, Guillaume-François Henry¹.

III. Dernière rétractation.

Les vicaires généraux assermentés de Tournai signèrent le 6 septembre 1801 une nouvelle formule par laquelle ils distinguaient très nettement leur cause de celle de Mgr Boni², ils l'envoyèrent au cardinal Caprara, légat du Saint-

de l'Église ; ce bien si précieux et si désirable ne doit et ne peut jamais s'acheter aux dépens de la vérité. Ne seroit-ce point la trahir bien lachement et ne seroit-ce point commettre un véritable crime, sous prétexte d'effacer une prétendue faute, que de s'avouer coupable de sentimens dont on a constamment senti et publiquement professé la plus forte horreur. »

¹ La lettre lui adressée par Stevens, le 8 février 1801, se trouve en copie dans le manuscrit n° 16 de la Société archéologique de Namur, t. I, p. 347-349. Né le 25 mai 1748, Henry deviendra curé primaire d'Andenne en 1803.

² Texte de la formule dans notre article *La rétractation du serment*

Siège, dès son arrivée à Paris en octobre 1801. Après que celui-ci eut en effet, le 2 décembre 1801, imposé une rétractation à tous les jureurs belges mais sans en indiquer les modalités, non seulement ces vicaires généraux tournaisiens imposèrent cette formule aux jureurs de leur diocèse, mais ils engagèrent ceux des autres diocèses à se hâter à la signer et à la faire parvenir à leur évêque. Le 26 décembre, 69 signatures de prêtres du diocèse de Malines furent remises au cardinal de Franckenberg¹; le 31 décembre, Baugnier et cinq autres curés adressèrent les leurs aux « Messieurs du vicariat de Namur » avec une lettre accompagnatrice²; deux des cosignataires, Jenin et Dubois, avaient déjà, en novembre 1800 et par l'intermédiaire de Baugnier, adressé au Saint Siège leur adhésion au fameux mandement de Tournai, les trois autres étaient Jean-Gilbert Thibaut, curé de Grand-Hallet, Henri-Jérôme Blaimont, curé de Namêche, Pierre Bonduel, curé de Lens S. Servais³. Les pièces furent remises à Mr Séverin, président du séminaire à Namur, en demandant qu'un récipissé fut adressé, mais le paquet fut refusé. Les six curés publièrent néanmoins en leur paroisse le bref de Caprara du 2 décembre et leur formule de rétractation. Ce n'est que vers le 10 janvier que Baugnier eut connaissance du bref mandement publié par Stevens le 22 décembre précédent dans la clandestinité⁴, le décret de Caprara du 2 décembre y était résumé uniquement dans ses parties défavorables aux jureurs et favorables aux non-jureurs, mais le passage où les seconds étaient accusés d'avoir été trop sévères pour les premiers n'était pas mentionné.

de haine à la royauté dans le diocèse de Liège, dans Bulletin de la Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège, t. XXXVIII, 1953, p. 97.

¹ Cf. notre article *La triple épreuve du cardinal de Franckenberg en 1801*, dans *Sacris Erudiri*, t. X, 1958, p. 313-321.

² Cf. J. SOILLE, *Une manoeuvre contre Stevens en 1802*, dans *Revue diocésaine de Namur*, t. XII, 1958, p. 552-553.

³ Depuis le 24 mai 1782, à la suppression de la paroisse en 1814, il fut envoyé à Abolens d'où il administra les deux paroisses, il y mourut le 6 décembre 1817.

⁴ Texte dans J. SOILLE, *Corneille Stevens d'après sa correspondance*, dans *Collectanea Mechliniensia*, t. XIX, 1949, p. 20-21.

Baugniet envoya le 13 janvier 1802 à Caprara, en son nom et en celui de ses cinq cosignataires, le texte de leur rétractation, de leur lettre du 31 décembre au vicariat, du refus de Séverin à la recevoir, et de la circulaire de Stevens du 22 décembre. Dans sa lettre il demande au cardinal de donner lui-même récipissé de leur rétractation ou d'autoriser Séverin à le faire, ajoutant que d'ailleurs Stevens n'accepterait probablement pas la formule de Tournai ¹.

Le 16 janvier, Baugniet adresse à Ernst le texte du mandement de Stevens du 22 décembre et ajoute : « J'ai cru, Monsieur, ne pouvoir différer de dénoncer cette pièce de suite au St Siège et pour éviter tout le détail des démarches que j'ai fait à ce sujet vous trouverez ici copie de la supplique que j'ai envoiié il y a 8 jours à Monsieur Belfroid pour être présentée à cette fin à Son Eminence Caprara. » Jacques-Louis Bellefroid se trouvait toujours à Paris pour défendre la cause des assermentés, il présenta la supplique de Baugniet à Joseph-Antoine Sala, secrétaire de Caprara. Baugniet termine sa lettre en donnant des détails sur la retraite organisée par Stevens le 29 novembre 1801 :

Vous me parlez de la retraite qui s'est faite à l'abbaye de Marche sur la Meuse, en voici un détail succinct ; après les exhortations répétées de Monsieur Stevens de faire une sainte retraite plus de 60 prêtres insoumis s'y sont assemblés, on y a médité fort longtemps et puis ils se retiroient dans une chambre obscure où un homme dont la voix étoit inconnue et qu'ils ne voient pas y prêchoit pendant 2 ou 3 heures. Cette retraite devoit durer 10 jours. Le gouvernement en étant informé envoya un détachement de la garnison de Liège, ce qu'il y avoit de troupes à lui s'y est joint et quelques brigades de la gendarmerie, et ils furent investir cette abbaye, mais 24 heures trop tard, ils n'y trouvèrent, qu'un exjésuite et un autre prêtre qui habituellement y restoient, ils les menèrent dans les prisons de Huy, où ils sont encore détenus. La chose se pousse actuellement en avant, tout ceux qui ont été à ce rassem-

¹ Texte dans J. SOILLE, *Une manoeuvre contre Stevens*, revue citée, p. 554-556, d'après une copie qui n'est pas de la main de Baugniet, tandis qu'une telle copie se trouve jointe à la lettre à Ernst et est conservée, comme elle, aux Archives du séminaire de Rolduc.

blement sont frappés d'un mandat d'arrêt, deux sont déjà conduits dans les prisons de Huy, les gendarmes sont en pleine activité et ces Messieurs comme leur chef, retirés dans des cavernes où la retraite leur est assurément plus amère qu'à Marche les Dames, au reste *dilexerunt maledictionem et maledictio venit eis*. Excusé moi je vous prie si j'ai tardé à vous répondre, je suis surchargé des lettres qui m'arrivent continuellement de la partie des prêtres soumis du diocèse que la circulaire du 22^xbre de Monsieur Lemaigre ébranle, je doit les tranquiliser. J'ai l'honneur d'être avec beaucoup de respect et de vénération

Monsieur et cher confrère,

Votre très humble et très obéissant serviteur,

A. J. Baugniet curé de Wasseiges.

Dans les diocèses de Liège et de Ruremonde les prêtres assermentés hésitaient sur l'attitude à prendre depuis le décret du 2 décembre 1801, certains envoyèrent également à leur vicaire général respectif une rétractation selon la formule de Tournai ¹, d'autres préféraient s'adresser à Caprara lui-même, qui les renvoya à l'autorité des Ordinaires légitimes encore en fonction, quoique démissionnaires ². Baugniet au contraire reçut de Paris une réponse qui, quoique brève, donne un son tout différent ³:

J'ai mis sous les yeux de Son Éminence, et votre lettre, et les pièces qui l'accompagnoient. Elle prendra, dans sa sagesse, les mesures qu'elle jugera les plus convenables au repos et à la tranquillité de vos contrées. Je suis avec estime J. A. Sala.

Paris le 3 février 1802.

¹ Cf. *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de Belgique*, t. X, 1873, p. 390 (11 prêtres, 17 janvier 1802); J. HABETS et W. GOOSSENS, *Geschiedenis van het tegenwoordige bisdom Roermond*, t IV, 1927, p. 176.

² P. ex. pour le diocèse de Ruremonde, le 16 janvier 1802 à Nicolas Somya, curé de Schinnen, le 23 janvier à Denis Penners, curé de Heerlen, le 3 février à Ambroise Schmising, dominicain à Ruremonde, le 7 février à Pierre Erens, curé de Vlodrop. Paris, Archives nationales, A F IV, *Correspondance, Légation du Saint-Siège en France, Premier cahier*, p. 79 (cf. ég. p. 36) et 87, *Deuxième cahier*, p. 11 et 20.

³ *Ibid.*, *Deuxième cahier*, p. 12 (ég. en copie adressée par Baugniet à Ernst le 22 février, aux Archives de Rolduc).

L'affaire de la retraite de Marche et le mandement du 22 décembre avaient amené le Ministre de la Police, Fouché, à demander à Caprara de sévir contre Stevens, de même que contre Delfosse, le concurrent insermenté de Baugniet à Wasseiges, qui venait d'être arrêté. Le 1^{er} février, Caprara avait envoyé copie de cette demande au cardinal de Franckenberg, l'engageant à employer son autorité contre les deux prêtres. L'archevêque de Malines répondit qu'ils appartenaient au diocèse de Namur relevant du métropolitain de Cambrai. Caprara écrivit alors, le 5 mars 1802, à Mgr de Rohan¹. Néanmoins Stevens demeura en fonctions et publia même, le 11 avril 1802, une lettre pastorale ordonnant aux prêtres assermentés du diocèse de Namur de se rétracter suivant les modalités fixées pour celui de Malines par le cardinal de Franckenberg, auquel il envoie d'ailleurs un exemplaire de son mandement. Il semble certain que Baugniet ne donna aucune suite à cette injonction, ceux des prêtres assermentés de l'arrondissement de Nivelles qui relevaient encore provisoirement de Stevens manifestèrent une telle indignation que le préfet de la Dyle, Doulcet de Pontécoulant, cidevant comte, qui avait déjà fait saisir le mandement du cardinal de Franckenberg, promulgua le 9 juin un mandat d'arrêt contre Stevens².

Selon la nouvelle circonscription diocésaine prévue par le Concordat et promulguée par Caprara le 9 avril 1802, le nouveau diocèse de Namur s'étendait sur tout le département de Sambre-et-Meuse mais ne comprenait plus aucune partie des départements voisins dès la prise de possession par les nouveaux évêques. De ce fait Wasseiges relèvera, comme le reste du département de l'Ourthe, du diocèse de Liège, aussi Baugniet écrit-il à Ernst le 26 juin 1802, lui expliquant tout d'abord que les paroissiens qui avaient pris jadis le parti des insermentés reviennent l'un après l'autre sous sa houlette :

Grâce à Dieu le nombre des dissidents est réduit dans ma paroisse à 16 ou 17 qui seroient aussi soumis si la honte qu'ils ont

¹ *Ibid.* — *Deuxième cahier*, p. 64.

² Nous en publions le texte comme Appendice III.

de leur défaite ne les genoit pas, ils veulent me disent-ils attendre l'arrivée de Monsieur l'évêque de Liège dont ma paroisse dépend présentement d'après la nouvelle conscription des diocèses. En attendant l'arrivée du prélat mes adversaires des environs craignent d'être mis par l'évêque sous ma surveillance, et pour l'éviter font tous leurs efforts pour empêcher que ma cure ne fut déclarée cure primaire : je n'ai par malheur aucune protection près le nouvel évêque de Liège, j'ai pris la liberté d'écrire à Monsieur Aubée¹ à ce sujet ; si sans vous gêner, Monsieur, vous pouviez me faire commander près ce respectable évêque vous me rendriez un grand service. Mes vues dans la demande que j'ai à lui faire ne se portent pas fort loin. Mes désirs se bornent à faire déclarer ma cure principale et d'ij pouvoir rester, ma demande me paroît très fondée. Quant au premier point, ma paroisse est la plus peuplée du canton, mon église la plus grande, toute neuve et bien entretenue, ses meubles et les biens dit fabrique sont conservés de même que le presbiter et les biens ij attachés, tout annonce donc que ma paroisse dois être nommé cure primaire. Quant au second point, je sais que le gouvernement peut avoir des justes motifs de faire changer les insoumis qu'il voudra remplacer, mais, les mêmes motifs me semble devoir l'engager à laisser les sermentés à leur paroisse.

Un curé, au sens du 66^e des Articles organiques, avait droit à un traitement d'État, à l'encontre des simples desservants. Ernst recommanda Baugniet au chanoine de Bellefroid qui se trouvait à Paris avec le nouvel évêque de Liège, Jean-Évangéliste Zaepffel. Celui-ci, une fois arrivé dans son diocèse accorde sa confiance à Baugniet et en reçoit divers rapports au sujet des curés de la région de Huy, partisans de Stevens². Il partage le point de vue de Baugniet selon lequel Avennes, chef-lieu du canton dans lequel se trouvait Wasseiges, n'en est pas la paroisse la plus importante mais croit cependant devoir placer la cure du canton à Hannut et non à Wasseiges, ainsi qu'en témoigne l'organisation ec-

¹ Jean-Émile Aubée, examinateur synodal à Liège.

² J. DARIS, *Histoire du diocèse et de la principauté de Liège, 1724-1852*, t. IV, Liège, 1873, p. 181-182, publie un extrait d'une lettre de Baugniet à Zaepffel, datée du 17 janvier 1803.

clésiastique du département de l'Ourthe approuvée par lui le 22 avril 1803 ¹.

De son côté l'archevêque de Malines, Jean-Armand de Roquelaure signa le décret d'organisation de son diocèse le 6 juin. En ce qui concerne l'ancienne partie du diocèse de Namur, nous voyons notamment que dans le canton de Genappe, l'église d'Houtain est désignée comme cure, de façon à favoriser Charles Le Mayeur, qui obtient ainsi tout en restant sur place un traitement d'État ², tandis que l'église Saint-Médard à Jodoigne est reconnue comme cure du canton et que Ghislain-Joseph Grisar y est nommé. Mais par une lettre du 24 juin au préfet de la Dyle, il refuse cette fonction ³. Sans doute sur les conseils d'Huleu, de Roquelaure propose de l'accorder à Baugniet, du consentement de Zaepffel. Napoléon ratifie cette nomination le 10 août et Baugniet inaugure ses nouvelles attributions le 15 août. Il les avait acceptées pour une question de gros sous et de titre, confirmant ainsi des traits de caractère déjà manifestés du temps de Joseph II. Zaepffel était content de lui faire plaisir tout en se débarrassant d'un sujet un peu turbulent et, à ses yeux, trop servile vis à vis de l'État. Toute cette mentalité de Baugniet apparaît typiquement dans trois de ses billets, conservés aux Archives générales du royaume

¹ Elle fut promulguée seulement le 30 septembre. *Ibid.*, p. 187.

² Malgré l'avis défavorable d'un membre du conseil du Département de la Dyle habitant Genappe adressé au préfet le 9 mai 1802. Archives générales du royaume, département de la Dyle, préfecture, n° 920 ; lettre publiée, par M. VAN DEN WEGHE, *op. cit.*, p. 147-149.

³ « Zétrud-Lumay, ce 24 juin 1803, 5 messidor an 11. Le nommé à la cure de Jodoigne, A Monsieur Doulcet-Pontécoulant, Préfet du Département de la Dyle. Monsieur, J'ai l'honneur de vous informer que j'ai pris la résolution de ne pas accepter la cure de Jodoigne, à laquelle j'ai été nommé à mon inscu et contre mon gré : j'ai donné dernièrement connoissance de cette détermination à M. l'Archevêque, et comme la mauvaise volonté n'entre pour rien dans mon refus, je lui ai exposé, au moins en partie, les raisons qui l'ont motivée. Je vous salue très respectueusement. G. J. Grisar. » Bruxelles, Archives générales du royaume, département de la Dyle, Préfecture, 920.

à Bruxelles ¹. L'administration municipale d'Huppaye ayant écrit au sous-préfet de Nivelles au sujet du statut religieux de la localité et le sous-préfet ayant consulté Baugniet, celui-ci fait savoir, le 26 avril 1804, à la municipalité qu'avant d'envoyer son avis il désire être dédommagé par elle de ses débours. en la matière, notamment des frais de port. La municipalité s'étonne d'un tel geste de la part de quelqu'un qui jouit d'un traitement d'État, transmet le billet au sous-préfet qui se passe de l'avis de Baugniet et stigmatise son attitude. Dans une note non datée au préfet de la Dyle lui-même, Baugniet signale que l'ancien curé de Bomal ne veut pas quitter le presbytère, il a menacé la municipalité d'interdire sur la paroisse si elle ne fait pas évacuer la maison. Enfin, dans une lettre du 27 juillet 1804, Baugniet dénonce au Préfet, auquel il donne cette fois le titre de Monseigneur, la propagande faite par les partisans de Stevens dans son ressort, notamment au moyen d'une brochure intitulée *Qu'allons-nous devenir?* ²; le préfet en saisit le procureur impérial à Nivelles, celui-ci fait une enquête et transmet le nom de quatre prêtres à l'administration des cultes, qui s'informe à leur sujet auprès de l'archevêque de Malines ³.

¹ Département de la Dyle, Préfecture, 910 et 922. Cf. M. VAN DEN WEGHE, *op. cit.*, p. 102-103, 109.

² *Qu'allons-nous devenir? ou recherche sur le culte existant dans la république*. La brochure porte la date de 1804 et compte 248 pages. L'exemplaire de la Bibliothèque universitaire de Louvain porte, à la page de titre, cette curieuse remarque écrite de la main d'un ecclésiastique : « Hic liber est stevenisticus. Il pousse trop loin. Il accuse l'état d'empiètement mais nous aussi. »

³ « 3 vendémiaire XIII. Monsieur l'Archevêque, Le Procureur Impérial près le Tribunal de l'Arrondissement de Nivelles, me dénonce les prêtres François Cornet, ci-devant Récollet de Liège, Victor Guillemain, Lorge et Marc, comme partisans zélés de Stevens et distributeurs d'un Écrit contre le Concordat, lequel a été répandu avec profusion dans le Canton de Sart Damevelines, Département de la Dyle. Avant de provoquer aucune mesure de rigueur contre ces prêtres, j'ai désiré Mr l'Archevêque, connaître votre opinion particulière sur chacun d'eux. Je vous prie conséquemment de prendre les renseignements les plus positifs sur leur conduite et de me les adresser ». Paris, Archives nationales, F 19*, 152, n° 1658. — Guillaume-Joseph Lorge, né à Bossières le 17 mars 1755, ancien curé de Rèves et ancien doyen du district de Jemmape, devint plus tard

Hargneux et intéressé, mais malgré tout zélé à sa manière, Baugniet mourut comme curé de Jodoigne le 3 janvier 1827.

APPENDICES

I. — RESCRIPT ACCORDÉ PAR PIE VI AU SUJET DES POUVOIRS DE STEVENS

SS.mo Domino Pio Papae Sexto

Beatissime Pater

Vicarius generalis Namurcensis Dioecesis, qui unicus erat, obiit, ante mortem sibi vicarium generalem substituerat D.num Stevens cathedralis Namurcensis canonicum. Verum hic dubitat utrum tanquam vicarius generalis fungi possit et Capitulum legitime congregari nequit, quia nonnulli ex canonicis Juramentum praestiterunt, nonnulli profugi aut capti sunt, qua propter rogetur Sanctitas tua ut dictum D.num Stevens virum omni exceptione majorem in officio confirmare aut facultatem eligendi vicarium generalem pro Dioecesi Namurcensi Eminentissimo Domino Cardinali Archiepiscopo Mechliniensi concedere dignetur.

Ex audientia Sanctissimi. Florentiae die 12 Martii 1799.

SS.mus remisit preces prudenti arbitrio et conscientiae E.mi ac R.mi Archiepiscopi Mechlin. cum facultatibus necessariis et opportunis. Contrariis quibuscumque non obstantibus.

(Archives de l'évêché de Bréda, n° 618, copie.)

II. — RÉPONSE DU SAINT-SIÈGE AU SUJET DES POUVOIRS DE VAN HAESENDONCK

Folium instructivum super facultates concessas canonico Van-haesendonck vicario generali Tornacensi.

Deponat vicarius ille Tornacensis quascumque anxietates et dubitationes propter acta facta hucusque, cum SS.mus Pater opportuna cautela intendat ea apostolica sua auctoritate sanare et revalidare, quotiescumque opus fuerit. Quantum ad futurum, quamquam

curé de Temploux et mourut le 11 février 1837 (J. Vos, *op. cit.*, t. V, p. 5-10). L'ancien jésuite Marc était considéré comme l'auteur de la brochure *Qu'allons-nous devenir?*

dictus vicarius nunc degat extra suam residentiam, remanet semper auctorisatus durante officio vicariatus sui et pro tempore quo continuabit ipsius divisio a reliquis vicariis suis collegis, qui praestiterunt juramentum, ut possit uti omnibus facultatibus non minus ordinariis quam extraordinariis etiam pro illa parte Dioecesis, quae extenditur in Gallia.

D.nus Ciamberlani ¹ haec communicabit dicto vicario, ipsique insinuabit scrupulosam prudentiam ad evitandas majores difficultates, quae possent timeri propter dissentiones exortas in Belgio occasione juramenti, exspectando donec S.Sedes decidendo negotium hoc maximi momenti, suo oraculo efficaci quamprimum imponat impedimentum qualicumque inconvenienti.

(Archives de l'évêché de Bréda, n° 21076, copie.)

III. — MANDAT D'ARRÊT CONTRE STEVENS.

Préfecture de la Dyle.

Arrêté du 20 prairial an 10.

Le préfet de la Dyle, vu le rapport du sous-préfet du 3^e arrondissement ² portant dénonciation des manœuvres employées par Cornelius Stevens, dit le Maigre, se disant vicaire général de Namur, pour détruire les heureux effets du Concordat, en semant de nouveau le trouble et la discorde parmi les ecclésiastiques de l'arrondissement de Nivelles, à l'aide d'une prétendue lettre pastorale, où il s'arroge le droit de leur prescrire une formule de déclaration autre que celle ordonnée par S. E. le Cardinal Légat ³ ;

Vu la lettre du ministre de l'intérieur du 30 germinal de cette année ⁴, par laquelle il charge le préfet de réprimer toutes les entreprises qui pourroient être dirigées par quelques ecclésiastiques factieux contre le nouvel ordre de choses établi par la loi du 18 germinal ⁵, et leur enjoint de traiter comme rebelle, et de faire arrêter tout ecclésiastique qui se permettroit la moindre correspondance ou acte quelconque contraire à la soumission aux lois ;

¹ Luigi Ciamberlani, chef de la Mission de Hollande.

² L'arrondissement de Nivelles.

³ La formule de Tournai, qui avait été en effet approuvée par Caprara, mais sans interdire aux évêques d'en imposer une autre à leur clergé.

⁴ 20 avril 1802.

⁵ Loi du 8 avril 1802, contenant à la fois le texte du Concordat et des Articles organiques.

Vu également la lettre du ministre de la police générale du 4 floreal dernier ¹, portant ces mots : « quiconque désormais repandroit des mandemens ou autres écrits de cette nature, qui n'émaneroient pas des ministres institués par le gouvernement, devra être arrêté et poursuivi severement » ;

Vu l'approbation donnée le 14 germinal ² par le Conseiller d'État chargé de toutes les affaires concernant les cultes ³, aux mesures prises par le préfet, pour empêcher la publication et la distribution d'un prétendu mandement de l'Archevêque de Malines demissionnaire, attendu qu'il dénature et l'intention du cardinal Légat et la substance de la déclaration qu'il avoit prescrite ; ⁴

Vu la lettre du même conseiller d'État, en date du 16 floreal ⁵, portant ces mots « depuis longtemps je suis informé des menées fanatiques et turbulentes du prêtre Stevens et j'ai demandé son interdiction à S. E. le Cardinal Legat, de sorte qu'il n'a plus de pouvoirs ⁶ », et que c'est un double abus, qu'il les exerce et en fait un si mauvais usage ;

Considérant que le dit Cornelius Stevens n'a cessé de se montrer l'ennemi des lois, le provocateur des troubles, et de donner dans toutes les circonstances le signal de la rebellion ;

Arrête que le nommé Cornelius Stevens dit le Maigre se disant vicaire général de Namur, sera poursuivi comme perturbateur du repos public et rebelle à la loi du 18 germinal an 10, qu'il sera mis en arrestation par tout où il sera trouvé dans l'étendue du département de la Dyle, pour en référer au ministre de la police générale et attendre les ordres du gouvernement ; requiert en conséquence de nouveau le commandant de la gendarmerie nationale de diriger contre le dit Cornelius Stevens les recherches les plus exactes afin de s'assurer de sa personne.

Signé : Doulcet Pontecoulant.

(Archives de l'évêché de Bréda, n° 21076, copie).

¹ 24 avril 1802.

² 4 avril 1802.

³ Portalis.

⁴ Le mandement du cardinal de Franckenberg du 18 mars 1802, imposant aux prêtres jureurs de son diocèse une autre formule de rétractation que celle de Tournai.

⁵ 6 mai 1802.

⁶ Cette affirmation est gratuite, Caprara faisait tout pour hâter la nomination et l'arrivée en Belgique des nouveaux évêques, mais, en attendant, Stevens conservait ses pouvoirs.

SUMMARIUM

Andreas-Josephus Baugniet, parochus vici Wasseiges, ineunte anno 1799 juramentum odii erga regiam potestatem emittens, duas defensiones sui modus agendi prelo mandavit, immo et proprio nomine ac nomine aliorum sacerdotum dioecesis Namurcensis anno 1800 Sanctae Sedi prolixas explanationes misit, quae hic prima vice ex autographis in Archivo Vaticano servatis eduntur. Cardinalis Caprara exeunte anno 1801 nomine summi Pontificis decretum edidit circa juramentum odii, ex cujus interpretatione novae dissensiones ortae sunt. Res aliquantum pacificatae fuerunt quando, Concordato inito, novi episcopi in Belgio sedes suas ceperunt. Baugniet anno 1803 transivit ad archidioecesim Mechliniensem et ibi promotus fuit ad paroeciam, sic dictam primariam, Geldoniensem.

Tolstraat, 54, Antwerpen
België.

Onomasticon

- | | | |
|--|---|---|
| ADAMUS DE PERSENIA 238 | BAKE, A. 386, 392 | BRINKTRINE, J. 220 |
| AELREDUS RIEVALLEN-
SIS 226, 249-265, 267-
283 | BALE, J. 250, 252, 257 s.,
272, 276 | BULHART, V. 5-11 |
| ALANUS AB INSULIS 256,
258 | BALLERINI 67 | BURN, A. E. 174, 185 |
| ALCUINUS 182 | BARBIER, V. 416 | BUST, M. 257 |
| ALEXANDER III 250 | S. BASILIUS 162, 173,
176, 191 | BUYTAERT, E. 9 |
| ALIJT BAKE 386, 392 | BATESON, M. 258 s., 272 | CABROL, F. 48 |
| Amberg 220 | BAUGNIET, A.-J. 416-
444 | S. CAESARIUS ARELAT.
155, 158, 162, 166,
172, 176 s., 180, 185,
191, 257 |
| AMBROSIASER 140, 152
s., 155 ss., 162, 168 s.,
172, 180 s. | BAUMSTARK, A. 180, 188 | CALLEWAERT, C. 14, 46,
54, 60, 63 82, 86, 91
ss., 134 |
| S. AMBROSIUS 136 ss.,
152 ss., 236, 240, 242 | BEATUS RHENANUS 200 | CAPELLE, B. 46, 85 ss.,
234 |
| Ps. AMBROSIUS 136-192 | S. BEDA 269 | CAPRARA, J.-B. 434 ss. |
| AMPE, A. 385, 392 | BÉGUIN, A. 231 | CARAGLIANO, T. 153 |
| ANASTASIUS I 160 | BELLEFROID, J. L. 432,
436 | CASELLI 432 |
| ANTONINUS PLACENTINUS
6 | S. BENEDICTUS 225, 235,
261, 265 | CASSIANUS 152 |
| APOLLINARIS 26 s. | BERNARD, E. 258 s. | CAVALLERA, F. 159 s.,
176 |
| APONIUS 9 | S. BERNARDUS CLARA-
VALLENSIS 225-248,
266, 268 ss., 278 s. | CERDO 118 |
| APULEIUS 283 s. | BERNIER 433 | CHATELAIN, É. 194 |
| ARIANI 29 | BILLMAN, F. 423, 427 | CHAVOUTIER, L. 136-192 |
| ARISTOTELES 283 | BISCHOFF, B. 183 | CHAVASSE, A. 48, 54 s.
124 |
| ARNOBIUS JUNIOR 152 | BLAIMONT, J.-G. 435 | CHIRON 5 |
| S. ATHANASIUS 140, 162,
176 | BOHLIN, T. 172 | CHOLET 417, 419 |
| Ps. ATHANASIUS 155 s.,
158, 174, 176 ss., 184
s., 190 s. | BOISSARD, E. 227 | CHRODEBERTUS TURO-
NENSIS 236 |
| ATTILA 116 | BONDUEL, P. 435 | Ps. CHRYSOSTOMUS 10 |
| AUBÉE, J.-E. 417, 428,
439 | BONI 433 s. | CIAMBERLANI, L. 443 |
| S. AUGUSTINUS 9, 162,
174, 181 s., 188, 283 s. | BONNET, M. 204, 206 | CICERO 260 s., 283, 285,
491 |
| AXTERS, S. 390, 395 | BONNIER, J. B. 433 | CLAUDIUS MARIUS VIC-
TORIUS 193-211 |
| | BORELLA, P. 46, 86, 134 | CLEMENS I 181 |
| | BOTTE, B. 55, 68, 137,
153, 180 s., 188 | |
| | BOURQUE, E. 83 | |
| | S. BRIGIDA 251 ss., 258
ss. | |

CLEMENS XI 426
 CODRINGTON, R. H. W. 174
 COLGANUS, J. 262
 COMBER, T. 287
 CONINCK 421, 430
 CONSTANTINUS AFRICANUS 285
 CORNET, F. 441
 COURCELLE, P. 159
 COXE, H. O. 253, 257, 262 s.
 CRASTER, H. 257
 CREHAN, J. H. 45 s., 56 s., 124 s.
 S. CUTHBERTUS 261, 269

 DAMASUS 184, 187
 DANIEL, PATER WALTERI DANIELIS 266
 DANIEL VAN PESS 395
 DANIÉLOU, J. 175, 235
 DARIS, J. 439
 DAVENPORT, G. 255
 DAVID, REX SCOTIAR 249, 253
 DE BACKER, J. 262
 DEBEAUMONT 428
 DE BELLEFROID 439
 DE BRIENNE 426
 DE BRUYNE, D. 240, 247
 DÉCHANET, J. M. 235
 DE CLERCQ, C. 416-444
 DE FRANCKENBERG, J. H. 418 s., 423, 432, 435, 438, 444
 DE GAGNY, J. 194
 DE GAND, M.-J. 432
 DE GHELLINCK, J. 251
 DE GRAVE, G. F. 423, 433
 DE LA TORRE, M. 257
 DELERUYELLE, A.-L. 420 s., 432 s.
 DELFOSSE, F. 431, 438
 DELISLE, L. 137, 259
 DELVIGNE, J. 427
 DE MEULENAERE, M. 433

DENK, J. 236
 DE NOBLE, P.-J. 427
 DE PIETRO, M. 432
 DE PLINVAL, G. 172
 DE PREUDHOMMED'HAILLY, M.-J. 433
 DE PUNIER, P. 14, 44 s., 54, 63, 77, 82, 134
 DE RÉGNON, TH. 173
 DE RENZI, S. 285
 DE ROHAN 418, 438
 DE ROQUELAURE, J.-A. 440
 DE ROUGRAVE, M.-P. 433
 DE SAINTE-MARIE, H. 228
 DE SMEDT, C. 262
 DE VISCH, C. 272
 DE VOLDER, J. H. 432
 DE VOS, P.-M. 433
 DE VREESE, W. 390, 393
 DEVREESE, R. 176
 DIDYMUS 140, 159, 162, 173, 176 s., 190
 DOCETAE 23
 DÖLGER, F. J. 55
 DOLD, A. 182, 212-219
 DOLLE, R. 28, 98
 DOULCET DE PONTÉCOULANT 438, 440
 DOYLE, A. I. 255
 DUBOIS, J.-L. 427, 435
 DUCHESNE, L. 180, 183, 186
 DÜMLER, E. 194 s.
 DÜRIG, W. 42, 44, 72, 77
 Durham 249-265, 269 ss.
 DUVIVIER, J.-H. 423
 DYKMANS, M. 389 s.

 EADMER 280
 ECKHART 392
 S. EDUARDUS 262
 EILAF 260
 EIZENHÖFER, L. 58, 85, 124

EMDEN, A. B. 268
 EPIPHANIUS SALAM. 176
 ÈRENS, P. 437
 ERNST, S.-P. 417, 421, 423, 431 ss.
 EUDOXIA AUGUSTA 49
 EUCHERIUS LUGDUNENSIS 176, 186
 EUTYCHES 14, 19, 23, 26, 32 ss.
 EUSEBIUS CAESAR. 283
 EUSEBIUS EMES. 9 s.
 EUSEBIUS VERCELL. 5, 9, 177
 Ps. EUSEBIUS VERCELL. 9 s.

 FABRICIUS, J. A. 137, 272
 FALLER, O. 138
 FARMER, H. 274
 FARRER, W. 262
 FAUSTUS REIENSIS 152, 155 ss., 162, 166, 172, 176 s., 180, 186, 190
 FAVALE, A. 176
 FISCHER, B. 153, 228
 FLAVIANUS CONSTANT. 32
 FOUCHÉ 438
 FRANCIS DAVIS, H. 280
 FRANK, H. 85 ss.
 FRANS II 417
 FRISCHMUTH, G. 226

 GAIDIOZ, J. 16, 59
 GAMBER, KL. 47, 83, 174, 180 ss., 187, 220-224
 GARNERIUS MAGISTER 255
 GAUDENTIUS BRIX. 181
 GAUFRIDUS AUXERRIENSIS 268
 GAUFRIDUS DE COLDINGHAM 250
 GENIN, B.-M. 427
 GERARDUS FR. S. BERNARDI 228

- GERLACH PETERS 393 s.
 PS. GERMANUS 186
 GERSON, J. 386
 GERVASIUS ABB. PARCI
 LUDAE 272
 GIBBONS 226
 GILBERTUS DE SEM-
 PRINGHAM 274
 GILBERTUS DE SWINES-
 HEAD 273
 GILLOT, JACQUES 137
 GILLOT, JEAN 137 s.
 GILSON, J. P. 256
 GOBELINUS VAN MEDE 395
 GODEFRIDUS WEVEL 390
 GODRIC DE FINCHALE 261
 GOOSSENS, W. 437
 GOSSART, L.-J. 428
 GOSSE, P.-G. 433
 GRAEME RITCHIE, R. L.
 250
 GRAHAM, R. 274
 GRATIANUS AUGUSTUS 171
 GRAY, W. 263
 GREENWELL, W. 262
 S. GREGORIUS I 6, 87 s.,
 232, 236 s., 242, 282
 GREGORIUS ILLIBERITA-
 NUS 5 s.
 S. GREGORIUS NYSSE-
 NUS 176
 S. GREGORIUS TURO-
 NENSIS 206 s.
 GRIFFE, E. 186
 GRISAR, G.-J. 434, 440
 GROSJEAN, P. 274
 GUIDO AUGIENSIS 269
 GUILLELMUS CUNIN 250.
 GUILLELMUS NEUBRIG.
 271, 273
 GUILLELMUS DE NUNNE-
 WIC 252
 GUILLELMUS RIEVAL-
 LENSIS 253, 268 s.
 GUILLEMIN, V. 441
 HABETS, J. 437
 HALLIER, A. 226
 HALLIWELL, W. H. 61,
 83, 129
 HARDING S. 238 ss.
 HARDY, TH. D. 251
 HARTKER 235
 HEARNE, T. 271
 HEDBERG, L. 395
 HENRICUS DE GANDAVO
 256
 HENRICUS VAN DEN AS-
 SCHE 390
 HENRY, F. 434
 HERP, H. 394
 HERZ, M. 42 ss., 54, 72,
 76 s., 127
 S. HIERONYMUS 6, 140,
 159 s., 176, 181, 184,
 188, 191, 282
 S. HILARIUS PICTAV.
 162, 185, 237
 HIPPOCRATES 284
 HIPPOLYTUS ROM. 181,
 187
 HÖVELMAN, J. 417 s.
 HOF, H. 392
 HORATIUS 265, 283
 HOSTE, A. 249-265
 HOVINGH, P. F. 193-211
 HUBERTUS DE ROMANIS
 386
 HUGO DE S. CARO 241
 HUGO A SANCTO VICTORE
 278
 HUGO DE KIRKSTALL 272
 HUGO DE PUISET 250,
 262
 HUHN, J. 173
 HUIJBEN, J. 395
 HULEU, J. G. 418 ss.,
 440
 HUNT, R. W. 273
 HUNTER, C. 255
 S. ISIDORUS HISPAL.
 283 s., 387
 JACKSON, F. J. 153
 JAMES, M. R. 252, 255
 ss., 269 s., 274
 JAN VAN LEEUWEN 390 s.
 JAN VAN LEUVEN 385 s.
 JAN VAN SCHOONHOVEN
 390
 JAN VEKENSTIJL, vide
 JAN VAN LEUVEN.
 JAN VOS 395
 JANMAR, J. B., vide MÉ-
 DARD, J. B.
 JENIN 435
 JENKENS, C. 256
 S. JOANNES A CRUCE 226
 JOANNES DE HEXHAM
 269
 JOANNES SARESBURIEN-
 SIS 284
 JOANNES DE WESSING-
 TON 251
 JOREZ, L. 423
 JOZEF II 416, 440
 JOUASSARD, G. 136
 JÜLICHER, A. 153
 JULIANUS COSENSIS 16,
 118
 JUNGMAN, J. A. 46, 85,
 174, 180, 183 s., 186,
 188, 191
 KINGSFORD, C. L. 251
 KNOWLES, D. 250, 270
 KRETSCHMAR, G. 180 s.,
 184 s.
 LABOURT, J. 181
 LAKE, K. 153
 LAMPEN, W. 385
 LAMPRIUS 309
 LANE POOLE, R. 268
 LANG, A. P. 12-135
 LAURENTIN, R. 245
 LAURENTIUS ABBAS,
 WESTMONASTERII 250
 261 s., 274
 LAURENTIUS DUNELMEN-
 SIS 249-265, 274
 S. LAURENTIUS MARTYR
 43
 LAYMANN 419

LECLERCQ, J. 225-248,
250, 273 s., 279, 281
LEGROS, M.-J. 420
LEHMANN, P. 273
LEJAY, P. 193, 195 ss.
LELAND, J. 249 ss., 270
ss.
LEMAIGRE, C., vide STE-
VENS, C.
S. LEO I 12-135, 152
LE MAYEUR, A. J. 427
LE MAYEUR, CH. 427, 440
LEYSER, P. 250
LIEVENS, R. 384-415
LODEWIJK VAN VELTHEM
391
LONGAS, P. 257
LORGE, G.-J. 441
LOWE, E. A. 183

MACROBIUS 283
MACEDONIANI 29
MADAN, F. 257, 270
MAI, A. 187
MANES 29
MANICHAEI 15 ss.
MANITIUS, M. 251
MANZ, G. 182
MARC 441
MARCION 26 s., 118
MARGRIET VAN MEER-
BEKE 390
MARIKEN VANDEN BRANT
384
MARSILI, S. 13, 86 ss.
MARTIJN VAN DER KEE-
LEN, vide MARTIJN
VAN TURNHOUT
MARTIJN VAN TURNHOUT
385, 386
MARTINI, C. 152, 161 s.
S. MARTINUS 263
MARX 417.
MATTHAEUS RIEVALL. 273
MATTHAEUS VINDOCO-
MENSIS 255
MAURITIUS DE KIRKHAM
274

MAURITIUS RIEVALL.
269 ss.
MECHTILDIS 392
MÉDARD, J. B. 419
MERCATI, G. 181
MERLIN, G. 137
MOHRMANN, C. 153, 188,
227
MOHLBERG, C. L. 181,
186, 221, 223
MOLANUS, J. 384 s.
MONOPHYSITAE 15 ss.,
49
MOREL, G. 195, 197 ss.
MORIN, G. 152, 273
MOZLEY, J. H. 253, 273
MURDACH, HENRY 270,
272
MYNORS, R. A. B. 255 s.

NAPOLÉON 420, 422, 432,
440
NAUTIN, P. 173
NESTORIANI 25
NESTORIUS 37
NEUE, F. 202, 204 ss.,
208
NICETAS REMES. 174,
185
S. NICOLAUS 263
NICOLAUS DE S. ALBANO
276 s., 280
NIGELLUS 257
S. NINIANUS 262
NOLS, Q. 424

OTTO VAN PASSAU 384
ORIGENES 159 s., 166 s.,
173, 175 s., 235 s.,
240, 282
OUDINUS, C. 250, 258 s.
OVIDIUS 283

PAGANUS 260
PALMIERI, A. 159
PAPELEU, L. 423, 433
PASCHASIUS LILIBETA-
NUS 16

PELAGIUS 140, 152 ss.,
161 ss., 166, 171 s.,
177, 179 s.
PENNERS, D. 437
PETREIUS, T. 385
PETRONILLE VANDER
HEERSTRATEN 384
PETRUS CHRYSOLOGUS
47 s.
PETRUS COMESTOR 273
PETRUS LOMBARDUS 278
PETRUS PICTOR 253
PETRUS VENERABILIS
225
PHILIPPUS NEUBRIG. 273
PITRA, J. B. 259
PITS 270
PIUS VI 416, 418 s., 426,
434, 442
PIUS VII 422, 426
PLATO 283 s.
PODLECH 395
POMERIUS, HENRICUS
390
PONLOT, M.-E. 424, 427
POOLE, R. 258 s., 272
PORPHYRIUS 283
POWICKE, F. M. 249 ss.,
274 ss.
PRESTIGE, G. L. 173
PRISCILLIANISTAE 15 ss.
PROSPER AQUIT. 59, 82,
131, 134
PSCHMADT, J. 23, 98
PULCHERIA AUGUSTA 27,
36

QUENTIN, H. 137
QUESNEL 426

RABY, F. J. E. 251
RAINE, J. 249 ss., 269
REGINALDUS DUNEL-
MENSIS 251, 261, 274
REINIER VAN DEN BON-
GART 395
REUSENS, E. 385
REYPENS, L. 388, 394

- RHENANUS, B. 200
 RICHARDUS 272
 Rievaulx 253, 260, 267 ss.
 RIGHETTI, M. 90, 110, 174, 180, 186
 ROBERTUS DE BRIDLINGTON 272
 ROBERTUS DE CHATILLON 268
 ROBERTUS MOLESM. 274
 ROBERTUS NOVI MONASTERII 274
 ROGERIUS DE BELLALANDA 272 s.
 ROGERIUS DE FORDENS. 273
 ROLANDO, G. M. 153
 RUD, T. 256
 RUFINUS 159 s.
 RUFUS GEOFFREY 250
 RUUSBROEC 388, 390, 392 ss.

 SABATIER, P. 153
 SALA, J.-A. 436, 437
 SANDERUS, A. 258
 SCHENKL, H. 138, 193 ss.
 SCHEPENS, P. 173
 SCHERMANN, T. 159
 SCHMIDT, H. 221
 SCHMIDT, W. 384
 SCHNITZLER, T. 116
 SCHMISING, A. 437
 SCHOENEMANN, T. G. 137
 SCHÖNMETZER, A. 25, 61
 Sclayn 416 ss.
 SENATUS 256
 SERLO 272
 SERRE, J. 423
 SÉVERIN 435 s.
 SEYMOUR DE RICCI 257
 SICARD 423
 SILVANUS 274
 SILVA-TAROUCA, C. 22, 33, 123
 SIMONETTI, M. 185
 SIMPLICIANUS 160
 SIXTUS V 137, 139 s.
- SLATER, T. 280
 SMALLEY, B. 272
 SOILLE, J. 419, 431, 435 s.
 SOMYA, N. 437
 SOUTER, A. 166
 SPINA 432
 S. STEPHANUS HARDING 238 ss.
 STEEGER, T. 23, 60 s., 111, 129
 STEVENS, C. 418-443
 STEVENSON, J. 261
 SULPICIUS SEVERUS 283
 SURIUS, L. 388, 394 s.
 SUSO, HENRICUS 386
 SYMEON DUNELMENSIS 269

 TALBOT, C. H. 266-383
 TANNER, T. 250, 272
 TERTULLIANUS 181, 200
 THIBAUT, J.-G. 435
 THEOBALDUS STAMPENSIS 268
 THEODORUS MAPSUEST. 176
 THEODOSIUS MONACHUS 24
 THEOPHILUS ALEXANDR. 176
 S. THOMAS AQUIN. 419
 S. THOMAS BECKET 269
 THORALD 270 s., 277
 THURSTON, H. 280
 TONNEAU, R. 176
 TYCONIUS 9

 UTHREDUS DUNELM. 255

 VACCARI, P. A. 236, 247
 VALENTINUS Gnosticus 23, 26 s.
 VAN BONGARDEN 395
 VAN DEN ASSCHE, H. 390
 VAN DEN BONGART, R. 395
 VAN DEN GHEYN, J. 255
 VAN DEN WEGHE, M. 427, 440 s.
- VAN DER DILFT, A.-F. 418, 433
 VANDER HEERSTRATEN, P. 384
 VAN DIJK, S. J. P. 280
 VAN HAESENDONCK, P. 422, 442
 VAN LEEUWEN, J. 390 s.
 VAN MIERLO, J. 390, 392
 VAN UNNIK, W. C. 181
 VATTASSO, M. 139
 VEGA, A. C. 5
 VEGETIUS 5
 VEKENSTIJL, J. 385 s.
 VENERIUS 160
 VICTOR VITENSIS 174, 183
 VILNET, J. 226
 Vos, J. 395
 Vos, J. 420, 424, 427 s.

 WAGENER, C. 202 ss.
 WALBRAN, J. S. 270
 S. WALDEOF 274
 WALTER DANIEL 250, 266-383
 Waltham 249
 WARNER, G.-F. 256
 WASZINK, J. H. 200
 Wasselges 416 ss.
 WAUTHIER, D. 427
 WEBER, R. 233
 WEISWEILER, H. 278
 WHITE, I. 153
 WILLEM JORDAENS 390
 WILMART, A. 177, 185, 240, 247, 257, 270 s., 273
 WILMET, L.-J. 421
 WILSON, H. A. 182
 WILSON, W. J. 257
 WORDSWORTH, I. 153
 WRIGHT, T. 251, 272

 Xystus I 184
 Xystus III 55

 ZAEPPFEL, J.-É. 439, 440

Conspectus materiae

V. BULHART, Die Konjunktionen <i>que</i> und <i>qui</i> in den Tractatus Origenis	5-11
A. P. LANG, Leo der Grosse und die liturgischen Texte des Oktavtages von Epiphanie	12-135
I. Die Epiphanieoration GEV I, 12, 2	13
1. Wort- und Sachkonkordanz	14
2. Stil und Rhythmus	60
3. Zeitliche Einordnung	61
II. Die Epiphaniepräfatation GEV I, 11, 3	62
1. Wort- und Sachkonkordanz	64
2. Stil und Rhythmus	82
3. Zeitliche Einordnung	84
III. Das Epiphanie-Communicantes GEV I, 12, 6	85
1. Fragestellung	87
2. Lösungsversuche	90
a. Der Gedankengang des <i>Communicantes</i>	93
b. Stil und Rhythmus des <i>Communicantes</i>	110
c. Zeitliche Einordnung des <i>Communicantes</i>	112
IV. Die Epiphaniesekret GEV I, 12, 4	120
1. Wort- und Sachkonkordanz	121
2. Stil und Rhythmus	129
3. Zeitliche Einordnung	129
Zusammenfassung	130
L. CHAVOUTIER, Un <i>Libellus</i> Pseudo-Ambrosien sur le Saint-Esprit	136-192
I. Histoire et édition critique du texte	137
LIBELLVS DE SPIRITV SANCTO	141
II. Date et origine du <i>Libellus de Spiritu Sancto</i>	
1. Premiers éléments pour une datation et une localisation	151
2. Les arguments théologiques du <i>Libellus</i> et leurs parallèles dans les ouvrages trinitaires du IV ^e au VI ^e siècle	154
3. La physionomie littéraire du <i>Libellus</i>	163
4. Conclusions doctrinales	171

III. Les interprétations trinitaires du <i>Sanctus</i> et son introduction dans la messe en Occident	174
1. Les interprétations trinitaires d'Isaie VI, 3	175
2. L'introduction du <i>Sanctus</i> dans la messe en Occident	180
P. F. HOVINGH, A propos de l'édition de l' <i>Alethia</i> de Claudius Marius Victorius, parue dans le <i>Corpus Christianorum</i>	193-211
A. DOLD, Wiederum "Brevier-Fragmente" mit Abraham-Lesungen in der ersten Fastenwoche (und Isaac-Jacob-Lesungen in der zweiten mit eigenartigem Sonntagsformular	212-219
K. GAMBER, Ein bayerisches Sakramentarfragment des S-Typus aus dem frühen 11. Jahrhundert	220-224
J. LECLERCQ, S. Bernard et la tradition biblique d'après les Sermons sur les Cantiques	225-248
A. HOSTE, A Survey of the Unedited Work of Laurence of Durham. With an Edition of His Letter to Aelfred of Rievaulx	249-265
C. H. TALBOT, The <i>Centum Sententiae</i> of Walter Daniel	266-383
R. LIEVENS, Een brief uit Groenendaal	384-415
C. DE CLERCQ, Explications et rétractations du curé jureur André-Joseph Bagniet	416-445
I. Premières explications	417
II. Adhésion au mandement de Tournai	421
III. Dernière rétractation	434
Appendices	442
<i>Onomasticon</i>	446-450

Die Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz-Austria
stellt zur Subskription :

FRANZ, ADOLF : **Die kirchlichen Benediktionen des Mittelalters.** 2 Bde.

Subskriptionspreis : ö. S. 600. — Termin : 30. VI. 1960.

Ladenpreis : ö. S. 750.—

MANSI, J. D. : **Sacrorum Conciliorum Nova et Amplissima Collectio.** Bearbeitet von PETIT und MARTIN.

60 Bände, Ganzleinen.

Subskriptionspreis : ö. S. 52.000. — Termin : 31. XII. 1960

Späterer Ladenpreis : ö. S. 67.000.—

In Fertigstellung :

SACRAMENTARIUM VERONENSE (Leonianum). Vollständige

Faksimile-Ausgabe des Codex Bibl. Capit. Veron. LXXXV,

olim 80. Einleitung : Prof. Sauer, Graz.

Ladenpreis : ö. S. 1220.—

Lieferbare Werke :

S. ALFONSUS DE LIGUORI :

Theologia Moralis.

4 Bde., Ladenpreis ö. S. 960.—

HOLSTENIUS, LUCAS :

Codex Regularum Monasticarum et Canonizarum.

3 Bde., Ladenpreis ö. S. 3860.—

HATCH-REDPATH :

A Concordance to the Septuagint.

2 Bde., Ladenpreis ö. S. 1100.—

S. ANTONINUS PIEROZZI :

Summa Theologica.

4 Bde., Ladenpreis ö. S. 3250.—

LE QUIEN, MICHAEL :

Oriens Christianus.

3 Bde., Ladenpreis ö. S. 1860.—

MANDELKERN, SOLOMON :

Veteris Testamenti

Concordantiae Hebraicae atque Chaldaicae

2 Bde., Ladenpreis ö. S. 860.—

Verlangen sie bitte unseren Verlagskatalog !
